

HANS MARTIN KÜMMEL

ERSATZRITUALE FÜR DEN HETHITISCHEN KÖNIG

# Studien zu den Boğazköy-Texten

Herausgegeben von der Kommission für den Alten Orient  
der Akademie der Wissenschaften und der Literatur  
Heft 5

## Ersatzrituale für den hethitischen König

von Hans Martin Kümmel

1967

OTTO HARRASSOWITZ · WIESBADEN

In Zusammenarbeit mit der  
Deutschen Orient-Gesellschaft

© 1967 Akademie der Wissenschaften und der Literatur, Mainz  
Alle Rechte vorbehalten  
Photographische und photomechanische Wiedergabe nur mit  
ausdrücklicher Genehmigung der Akademie  
Gesamtherstellung: Buchdruckerei Hubert & Co., Göttingen · Printed in Germany

## VORWORT

Die vorliegende Arbeit stellt die überarbeitete Fassung einer Marburger Dissertation dar, deren Anregung ich Prof. Dr. H. Otten verdanke. Er stellte mir die unveröffentlichten Texte zur Verfügung und gestattete mir freien Zugang zu den als Unternehmen der Kommission für den Alten Orient der Akademie der Wissenschaften und der Literatur von ihm aufgebauten lexikalischen Sammlungen des Boğazköy-Archivs in Marburg. Ohne sie wäre mir eine Bearbeitung der hier vorgelegten Texte der hethitischen königlichen Ersatzrituale nur sehr unvollständig möglich gewesen. Ich danke Prof. Otten für seine unermüdliche fördernde Kritik während der ganzen Zeit der Entstehung meiner Arbeit bis zur Drucklegung.

Wesentliche Anregungen für die in Kapitel III behandelten mesopotamischen Riten gab mir eine Übung über die neuassyrischen Ersatzkönigsbriefe bei Prof. Dr. W. von Soden im Wintersemester 1961/62 in Münster. Frau Dr. L. Jakob-Rost teilte freundlicherweise aus den Berliner Sammlungen den unpublizierten Text der Vorderseite von Bo 1353 mit. Ihr sei auch an dieser Stelle gedankt, ebenso Prof. Dr. W. Rau, Marburg, der mir in Fragen indologischer Literatur wertvolle Hinweise gab.

## INHALTSVERZEICHNIS

Vorwort .....	V
Abkürzungen .....	IX
Zur Transkription .....	XIV
I. Ersatzrituale und „Ersatzopfer“ .....	1
II. Die hethitischen Texte .....	7
A 1. Das Ersatzkönigsritual KUB XXIV 5 + IX 13 .....	7
2. Parallele Fragmente .....	37
a) KBo XV 7 .....	37
b) KBo XV 6 .....	42
Exkurs I: Zum hethitischen Thronbesteigungsritual .....	43
B. Das mehrtägige Ersatzkönigsritual .....	50
C. Das königliche Ersatzritual KBo XV 1 I 1—II 4' .....	111
D. Fragmente königlicher Ersatzrituale .....	126
1. Ersatzrituale mit lebenden Substituten .....	126
a) KBo XV 12 .....	126
b) KUB IX 35 .....	129
c) KUB VII 10 .....	129
d) KUB VII 7 .....	131
e) IBoT III 147 .....	132
f) KUB XXX 42 IV 3'—5' .....	133
g) KBo XV 13 .....	133
h) 343/v (unpubl.) .....	134
i) 969/u (unpubl.) .....	134

2. Ersatzbilder für den König .....	134
a) KBo XII 119 .....	135
b) KBo XV 15 .....	136
c) KBo XV 16 .....	138
3. <i>Nakkušši</i> -Substitute für den König .....	141
a) Das Ritual der Ummaja KBo XV 1 II 5' ff. ....	141
b) KUB VII 21 .....	147
c) 6/r (unpubl.) .....	148
 Exkurs II: Zum Menschenopfer bei den Hethitern .....	 150
 III. Der Ersatzkönigsritus in Mesopotamien .....	 169
 IV. Zur Einordnung der hethitischen Ersatzrituale .....	 188
 Literaturverzeichnis .....	 199
 Glossar .....	 215
 Indices .....	 232

## ABKÜRZUNGEN

(Diejenigen Kurztitel, die im Text nur einschließlich des Verfassernamens zitiert sind, siehe im allgemeinen Literaturverzeichnis unter letzterem Namen)

- |              |                                                                                                                                                    |
|--------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| /a, /b, usw. | Grabungsnummern der seit den Grabungen von Kurt Bittel in Boğazköy 1931 ff. gefundenen Tafeln.                                                     |
| AAA          | Annals of Archaeology and Anthropology. Liverpool 1908 ff.                                                                                         |
| AASF         | Annales Academiæ Scientiarum Fennicæ. Helsinki.                                                                                                    |
| AB           | Assyriologische Bibliothek. Leipzig 1881 ff.                                                                                                       |
| ABAW         | Abhandlungen der Bayerischen Akademie der Wissenschaften. München.                                                                                 |
| ABL          | Assyrian and Babylonian Letters Belonging to the Kouyunjik Collection of the British Museum. By Robert Francis Harper. 14 vols. Chicago 1892—1914. |
| ABoT         | Ankara Arkeoloji Müzesinde bulunan Boğazköy Tabletleri (Boğazköy-Tafeln im Archäologischen Museum zu Ankara). Istanbul 1948.                       |
| ACH          | Charles Virolleaud, L'astrologie chaldéenne. Paris 1908—1911.                                                                                      |
| AfK          | Archiv für Keilschriftforschung. Berlin. 1 (1923, Neudruck 1938). 2 (1924/25). [Fortsetzung s. AfO].                                               |
| AfO          | Archiv für Orientforschung. Berlin, (ab 15, 1945) Graz.                                                                                            |
| AHAW         | Abhandlungen der Heidelberger Akademie der Wissenschaften. Heidelberg.                                                                             |
| AHw          | s. von Soden, AHw                                                                                                                                  |
| Anadolu      | Anadolu. Revue des études d'archéologie et d'histoire en Turquie. Paris.                                                                           |
| Anatolia     | Anatolia. Revue annuelle de l'Institut d'Archéologie de l'Université d'Ankara. Ankara.                                                             |
| ANET         | Ancient Near Eastern Texts Relating to the Old Testament. Ed. by James B. Pritchard. Second edition, corrected and enlarged. Princeton 1955.       |
| AnSt         | Anatolian Studies. Journal of the British Institute of Archaeology at Ankara. London.                                                              |
| AO           | Der Alte Orient. Leipzig 1900 ff.                                                                                                                  |
| APAW         | Abhandlungen der Preußischen Akademie der Wissenschaften. Berlin.                                                                                  |
| ARM          | Archives Royales de Mari. Paris 1946 ff. = Musée du Louvre. Département des Antiquités Orientales. Textes Cunéiformes, tome XXII ff.               |

- ARMT Archives Royales de Mari, publiées sous la direction de Andre Parrot et Georges Dossin. Paris 1950ff.
- ArOr Archiv Orientální. Prag 1929ff.
- ARW Archiv für Religionswissenschaft. Freiburg i.Br./Tübingen/Leipzig 1898ff.
- AT Donald J. Wiseman, *The Alalakh Tablets*. London 1953. = Occasional Publications of the British Institute of Archaeology at Ankara, No. 2.
- BA Beiträge zur Assyriologie. Leipzig.
- BagM Baghdader Mitteilungen (Deutsches Archäologisches Institut, Abteilung Bagdad). Berlin 1960ff.
- BASOR Bulletin of the American Schools of Oriental Research. New Haven.
- Bell. Türk Tarih Kurumu. Belleten. Ankara.
- BIN Babylonian Inscriptions in the Collection of James B. Nies. New Haven.
- BiOr Bibliotheca Orientalis. Leiden 1943ff.
- Bo Signatur unveröffentlichter Boğazköy-Tafeln.
- BoSt Boghazköi-Studien. Herausgegeben von Otto Weber. Leipzig 1916ff.
- BSGW Berichte über die Verhandlungen der Sächsischen Gesellschaft der Wissenschaften zu Leipzig. Leipzig, Berlin.
- BZ Biblische Zeitschrift. Paderborn.
- BZAW Beihefte zur Zeitschrift für die alttestamentliche Wissenschaft. Berlin.
- CAD The Assyrian Dictionary of The Oriental Institute of The University of Chicago. Chicago-Glückstadt 1956ff.
- CAH<sup>2</sup> The Cambridge Ancient History. Revised edition of volumes I+II. Cambridge.
- Cat. s. E. Laroche, Cat.
- CBQ The Catholic Biblical Quarterly. Washington 1939ff.
- CCT Cuneiform Texts from Cappadocian Tablets in the British Museum. London 1921ff.
- Cor.ling. Corolla linguistica. Festschrift Ferdinand Sommer. Wiesbaden 1955.
- CT Cuneiform Texts from Babylonian Tablets in the British Museum. London 1896ff.
- DLL s. E. Laroche, DLL
- EA J. A. Knudtzon, *Die El-Amarna-Tafeln*. Leipzig 1915 = VAB 2.
- EL Georg Eisser und Julius Lewy, *Die altassyrischen Rechtsurkunden vom Kültepe I—II*. Leipzig 1930 und 1935 = MVAeG 33 und 35/3.
- ERE Encyclopaedia of Religion and Ethics. Ed. by James Hastings. Edinburgh 1908—1926.
- FFr Festschrift Johannes Friedrich zum 65. Geburtstage gewidmet. Heidelberg 1959.
- HAB s. F. Sommer-A. Falkenstein, HAB

- HdO Handbuch der Orientalistik. Herausgegeben von Bertold Spuler. Erste Abteilung: Der Nahe und der Mittlere Osten. Leiden 1948ff.
- HG s. J. Friedrich, HG
- HT Hittite Texts in the Cuneiform Character From Tablets in the British Museum. London 1920.
- HW s. J. Friedrich, HW
- IBoT Istanbul Arkeoloji Müzelerinde bulunan Boğazköy Tabletleri (Boğazköy-Tafeln im Archäologischen Museum zu Istanbul) I—III. Istanbul 1944, 1947, 1954.
- IF Indogermanische Forschungen. Zeitschrift für Indogermanistik und allgemeine Sprachwissenschaft. Straßburg/Leipzig/Berlin 1892ff.
- Iraq Iraq. Published by the British School of Archaeology in Iraq. London.
- JAOS Journal of the American Oriental Society. New Haven.
- JCS Journal of Cuneiform Studies. New Haven 1947ff.
- JKF Jahrbuch für kleinasiatische Forschung. 1—2, Heidelberg 1950—1952.
- JRAS Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland. London 1833ff.
- KAR Keilschrifttexte aus Assur religiösen Inhalts. Leipzig 1919 und 1923 = WVDOG 28 und 34.
- KBo Keilschrifttexte aus Boghazköi. Leipzig / Berlin 1916ff. (innerhalb der Reihe WVDOG).
- KIF I Kleinasiatische Forschungen. Herausgegeben von Ferdinand Sommer und Hans Ehelolf. Band I, Weimar 1930.
- Klio Klio. Beiträge zur Alten Geschichte. Leipzig.
- KUB Keilschrifturkunden aus Boghazköi. Berlin 1921ff.
- LKA Literarische Keilschrifttexte aus Assur. Herausgegeben von Erich Ebeling. Berlin 1953.
- LSS Leipziger Semitistische Studien. Herausgegeben von August Fischer und Heinrich Zimmern. Leipzig 1903ff.  
NF = Neue Folge. Herausgegeben von Benno Landsberger und H. H. Schaefer. Leipzig 1931ff.
- MAOG Mitteilungen der Altorientalischen Gesellschaft. Leipzig 1925ff.
- MAR The Mythology of All Races. Ed. Louis Herbert Gray, John Arnott MacCulloch, George Foot Moore. 1916—1932.
- MDOG Mitteilungen der Deutschen Orient-Gesellschaft. Berlin 1898ff.
- MIO Mitteilungen des Instituts für Orientforschung. Berlin 1953ff.
- MRS Mission de Ras Shamra. Dirigée par Claude F.-A. Schaeffer. Paris. (Innerhalb der Reihe: Bibliothèque Archéologique et Historique).
- MSS Münchener Studien zur Sprachwissenschaft. München.
- MVA(e)G Mitteilungen der Vorderasiatischen/(ab 1922) Vorderasiatisch-Aegyptischen Gesellschaft. Leipzig 1896—1944.
- OLZ Orientalistische Literaturzeitung. Leipzig 1898ff.
- Or. Orientalia. Commentarii. 1—55, Rom 1920—1930.

- Oriens Oriens. Zeitschrift der Internationalen Gesellschaft für Orientforschung. Leiden.
- Or NS Orientalia. Nova Series. Rom 1931 ff.
- Pap. s. F. Sommer-H. Ehelolf, Pap.
- PAPS Proceedings of the American Philosophical Society. Philadelphia.
- PEQ Palestine Exploration Quarterly. London 1937 ff.
- PRU Le Palais Royal d'Ugarit. Publié sous la direction de Claude F.-A. Schaeffer. Paris 1955 ff. (Innerhalb der Reihe MRS).
- PWRE A. Pauly-G. Wissowa, Real-Encyclopaedie der klassischen Altertumswissenschaft. Stuttgart 1893 ff.
- RA Revue d'Assyriologie et d'Archéologie orientale. Paris 1886 ff.
- RCA s. L. Waterman, RCA
- RGG<sup>3</sup> Die Religion in Geschichte und Gegenwart. Dritte völlig neu bearbeitete Auflage. Tübingen 1957—1962.
- RHA Revue Hittite et Asianique. Paris. [Hier zitiert nach Fasc.]
- RHR Revue de l'histoire des religions. Annales du Musée Guimet. Paris 1880 ff.
- RIA Reallexikon der Assyriologie. Berlin 1928 ff.
- RLV Reallexikon der Vorgeschichte. Herausgegeben von Max Ebert. 15 Bde. Berlin 1924—1932.
- RMA R. C. Thompson, The Reports of the Magicians and Astrologers of Niniveh and Babylon. London 1900.
- Saeculum Saeculum. Jahrbuch für Universalgeschichte. Freiburg i. Br. 1950 ff.
- ŠL Anton Deimel, Šumerisches Lexikon. Rom.
- SÖAW Sitzungsberichte der Österreichischen Akademie der Wissenschaften. Wien.
- SPAW Sitzungsberichte der Preußischen Akademie der Wissenschaften. Berlin.
- Die Sprache Die Sprache. Zeitschrift für Sprachwissenschaft. Wien-Wiesbaden.
- StBoT Studien zu den Boğazköy-Texten. Wiesbaden 1965 ff.
- StOr Studia Orientalia editit Societas Orientalis Fennica. Helsinki 1925 ff.
- Syria Syria. Revue d'art oriental et d'archéologie, publiée par l'Institut Français d'archéologie du Beyrouth. Paris.
- TR s. H. Otten, TR
- TTYK Türk Tarih Kurumu Yayınlarından. Ankara.
- Tunn. s. A. Goetze, Tunn.
- UAVA Untersuchungen zur Assyriologie und Vorderasiatischen Archäologie. Ergänzungsbände zur Zeitschrift für Assyriologie und Vorderasiatische Archäologie, Neue Folge. Berlin 1960 ff.
- Ugaritica III Claude F.-A. Schaeffer, Ugaritica III. Paris 1956 = MRS VIII.
- UMBS University of Pennsylvania. The University Museum. Publications of the Babylonian Section. Philadelphia.
- VAB Vorderasiatische Bibliothek. Leipzig 1907 ff.
- VBoT Verstreute Boghazkői-Texte. Herausgegeben von A. Götze. Marburg 1930.

VIO	Veröffentlichungen des Instituts für Orientforschung der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin. Berlin 1949ff.
VT	Vetus Testamentum. Leiden 1951ff.
WbMyth	Wörterbuch der Mythologie. Herausgegeben von H. W. Haussig. I. Abteilung: Die alten Kulturvölker. Band I: Götter und Mythen im Vorderen Orient. Stuttgart 1965.
WdO	Die Welt des Orients. Wissenschaftliche Beiträge zur Kunde des Morgenlandes. Wuppertal/Göttingen 1947ff.
WVDOG	Wissenschaftliche Veröffentlichungen der Deutschen Orient-Gesellschaft. Leipzig 1900ff.
WZKM	Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes. Wien 1887ff.
YOS	Yale Oriental Series. Babylonian Texts. New Haven 1915ff.
ZA	Zeitschrift für Assyriologie und verwandte Gebiete / Vorderasiatische Archäologie. Berlin/(Leipzig) 1887ff. NF = Neue Folge (35 = NF 1)
ZDMG	Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft. Leipzig/Wiesbaden 1847ff.

## ZUR TRANSKRIPTION

Einige wenige Ideogramme sind hier abweichend von der allgemeinen Umschrift-Konvention, wie sie für das Hethitische bei J. Friedrich, *Hethitisches Wörterbuch*, gesammelt ist, transkribiert worden.

Es entspricht dabei:

hier:	= J. Friedrich, HW
DAB	DIB
GISKIM	IZKIM
<sup>a</sup> LAMÁ*)	<sup>a</sup> LAMA
MÍ	SAL
UR.GI <sub>7</sub>	UR.ZÍR
ÚŠ	UG <sub>6</sub>

---

\*) In Anlehnung an W. v. Soden, *AHw*, 532f. und *BagM* 3 (1964), 148ff.; mit der Umschrift <sup>a</sup>KAL = <sup>a</sup>LAMÁ soll jedoch über den Charakter des so geschriebenen Gottes nichts Weiteres impliziert sein (s. A. Goetze, *JCS* 18, 1964, 91).

## I. Ersatzrituale und „Ersatzopfer“

Der Terminus „Ersatzritual“ bedarf einer Rechtfertigung und genaueren Umschreibung, wenngleich das englische „substitution ritual“ wie das französische „rite de substitution“ längst eingeführte Begriffe in den Darstellungen der Religionen des alten Vorderen Orients sind. Gemeint ist damit eine bestimmte Gattung von Ritualen, deren wesentliche Handlung und Wirksamkeit darin besteht, daß derjenige, zu dessen Gunsten das Ritual stattfindet, durch einen rituellen Stellvertreter ersetzt wird, der dann an Stelle des von ihm Vertretenen das diesem bestimmte Unheil, Götterstrafen wie Krankheit, aber auch die befürchteten Folgen böser Omina auf sich nehmen soll, damit jener „heil“ bleibt. Lebende Wesen, einschließlich Menschen, hat man dazu ebenso eingesetzt wie deren bildliche Imitationen. Da diese Art Ritus aber fast ausschließlich in Fällen angewandt wurde, wo der Tod zu erwarten oder zu befürchten war und das Ritual häufig daher mit der Tötung oder Vernichtung des rituellen Stellvertreters endet, hat man in der wissenschaftlichen Beschreibung diesen Ritus oft als „Ersatzopfer“ bezeichnet und diese Bezeichnung auch auf die rituellen Stellvertreter angewandt. Liegt hier tatsächlich ein „Opfer“ vor?

Es soll und kann in diesem Zusammenhang keine neue Definition des Opferbegriffs versucht werden, doch empfiehlt es sich schon aus praktischen Gründen, wenigstens zwischen magischer Handlung und eigentlichem Opfer zu unterscheiden, mag auch nicht bei jedem Einzelritus eine sichere Zuordnung möglich sein. Als „Opfer“ soll darum im folgenden nicht jedes sacrificium im Grundsinn jeglicher „heiligen Handlung“, im Sinne von lateinisch *operari*<sup>1</sup>, sondern im wesentlichen nur das Gaben- oder Darbringungsopfer, im Sinne des lateinischen *offerre*, verstanden sein, das eine personalistische Religion mit einem anthropomorphistischen Gottesbegriff voraussetzt<sup>2</sup>. Der Grundgedanke dabei bleibt ein *Do-ut-des* im weiteren Sinne des *Do-ut-possis-dare*<sup>3</sup>, das Hingeben des Opfers stärkt die Macht des empfangenden Gottes, damit diese verstärkt zugunsten des Opfernden wirksam werden kann usw. Das gilt in besonderem Maße für die speziellen Gabenopfer wie Speise- und Trankopfer.

---

<sup>1</sup>) F. Heiler, *Erscheinungsformen und Wesen der Religion*, Stuttgart 1961, 205.

<sup>2</sup>) *ibid.*, 206.

<sup>3</sup>) G. van der Leeuw, *Die Do-ut-des-Formel in der Opfertheorie*, ARW 20 (1920/21), 241—253; ders., *Phänomenologie der Religion*, 2. Aufl., Tübingen 1956, 393ff.; F. Heiler, *Erscheinungsformen*, 206ff.

Sobald man nun im Laufe der geistigen Entwicklung nicht mehr damit rechnete, daß die Götter das Fleisch der Opfertiere materiell genossen, setzten sich mit der vergeistigteren Vorstellung, den Göttern sei es nur an der „Seele“ des Opfers gelegen, in manchen Religionen die Ersatzopfer<sup>4</sup>, zunächst an Stelle des Menschenopfers ein Tieropfer als *anima vicaria*, durch. An Stelle von Kostbarem konnte auch Geringeres denselben Zweck erfüllen, ja auch leblose Nachbildungen treten an die Stelle der früher lebend geopferten Wesen. Manche religiösen Überlieferungen kennen zum Nachweis der Gottgefälligkeit dieser Ersatzopfer eigene aitiologische Legenden, wie z. B. die Geschichte von der Opferung Isaaks Gen. 22,1—13. Der Terminus Ersatzopfer ist demnach auf ursprüngliche echte Opfer, bei denen nur das ursprüngliche Opferobjekt durch ein (geringeres) Surrogat ersetzt worden ist, festgelegt.

Während bei diesen Ersatzopfern aber die eigentliche Kulthandlung von der Ersetzung nicht berührt wird, das Ersatzopfer also Opfer ist und bleibt, liegt der magischen Substitution in den Ersatzritualen eine völlig andere Vorstellung zugrunde, schon insofern, als nicht ein Kultmittel durch ein anderes ersetzt wird, sondern derjenige, zu dessen Gunsten das Ritual stattfindet, selbst dabei ersetzt und durch das Substitut vertreten wird.

Gehört das Opfer im oben gefaßten Sinne zur Religion, so ist die Substitution eine Grundvorstellung der Magie. Religion und Magie gegeneinander abzugrenzen soll aber gleichfalls hier nicht versucht werden, doch sei so viel erwähnt, daß die Magie im Umwelterlebnis des vor- und außergeschichtlichen<sup>5</sup> Menschen wurzelt, während Religion stets in einem gewissen Sinne geschichtliche Bewußtheit voraussetzt. Da aber jede Religion magische Komponenten als Erbe aus dem vorgeschichtlichen Dasein der Kulturvölker<sup>6</sup> enthält, sind Definitionen für Magie wie z. B. „Was sich auf die Macht ohne Namen richtet, ist Magie“<sup>7</sup> zu eng, um auch magische Riten in deistischen Religionen einzuschließen<sup>8</sup>. Das Einwirken des Menschen auf die Welt, das mit der umgekehrten

<sup>4</sup>) R. Thurnwald, RLV IX (1927), 185 u. 191f. s.v. Opfer; G. v. d. Leeuw, Phänomenologie<sup>2</sup>, 401; C. Clemen-C. M. Edsman, RGG<sup>3</sup> II (1958), 606 s.v. Ersatzgaben; A. Schimmel, RGG<sup>3</sup> IV (1960), 1640 s.v. Opfer I, 5; K. Goldammer, Die Formenwelt des Religiösen, Stuttgart 1960, 340, 342; F. Heiler, Erscheinungsformen, 213ff.

Doch sollte man nicht von der Annahme vorsätzlicher Täuschung ausgehen wie z. B. G. Wilke, RLV X (1927/28), 154 s.v. *pia fraus*; auf keinen Fall zu den Ersatzopfern gehören sowohl der Sündenbock (gegen C. Clemen-C. M. Edsman, l.c. und A. Schimmel, l.c.) als rein eliminatorischer Ritus (s. u. Kap. IV) wie der Ersatzkönig (gegen C. Clemen-C. M. Edsman, l.c.), der Substitut und nicht Surrogat ist; dazu s. u.

<sup>5</sup>) So mit C. H. Ratschow, Magie und Religion, Gütersloh 1947, 14<sup>2</sup> besser als das übliche „Naturvölker“ oder „Primitive“.

<sup>6</sup>) *ibid.*, 16f.

<sup>7</sup>) G. v. d. Leeuw, Phänomenologie<sup>2</sup>, 169.

<sup>8</sup>) Darum sprechen die Vertreter eines sehr weit gefaßten Opferbegriffs auch von ihrer Sicht aus umgekehrt vom „praedeistischen“ Ursprung des Opfers, weil sie damit auch die zauberhaften Elemente, die ihr Opferbegriff umfaßt, erklären können. Vgl. F. Heiler, Erscheinungsformen, 205.

Einwirkung der Welt auf den Menschen zusammen als Kampf verstanden wird, kennzeichnet das magische Verhalten<sup>9</sup>. Magie will — im Gegensatz zur eigentlichen Religion — die Welt meistern und beherrschen<sup>10</sup> durch angewandtes, wenn z.T. natürlich auch nur vermeintliches, Wissen. „Der Zauber erscheint . . . als eine intellektualistisch-rationalistische Nützung des Geschauten; er beginnt da, wo die Kenntnis der vermuteten übernatürlichen Kausalzusammenhänge verwendet wird, um auf Grund von ‘Gesetzlichkeiten’ Sonderzwecken zu dienen oder persönliche Vorteile herbeizuführen“<sup>11</sup>. Dasselbe in sich streng kausale Denken<sup>12</sup> kennzeichnet auch die „Pseudowissenschaft“ der mit der Magie eng zusammenhängenden Lehre von den Vorzeichen; denn Mantik ist durchaus Wissenschaft im Sinne einer Sammlung von als objektiv und allgemeingültig verstandenen Tatbeständen aus persönlicher geschichtlicher Erfahrung, die man darum auch auf spätere analoge Situationen anwenden zu können glaubt<sup>13</sup>.

Nur von dem Verständnis dieses, erkennbaren strengen „Gesetzlichkeiten“ unterworfenen, magischen Weltbildes aus ist eine Interpretation magischer Riten möglich. Beherrscht wird das ganze Gebiet magischer Handlungen von dem Gedanken der Aequivalenz und Repräsentation<sup>14</sup>. Ein magischer Ritus bezweckt nichts, was nicht in seiner Handlung bereits enthalten wäre, er stellt nur dar<sup>15</sup>, und in der Darstellung liegt bereits der Vollzug. Das zeigt am deutlichsten der wohl am weitesten verbreitete magische Ritus, der sogenannte Analogiezauber<sup>16</sup>, bei dem die rituelle Handlung am Abbild, in der Imitation, denselben Effekt am Abgebildeten hervorrufen soll. Der Analogiezauber stellt eine Schicksalsidentität zwischen Bild und Abgebildetem her. Dabei kann die Identität beider auch in nur einer gemeinsamen Eigenschaft, einem zufällig gleichen Namen beruhen, wie auch seine Namensaufschrift sie herstellt<sup>17</sup>.

Die gleiche Vorstellung von der Aequivalenz und Repräsentation hat daneben auch zu magischen Riten völlig entgegengesetzter Wirkung geführt: Kann

<sup>9</sup>) G. v. d. Leeuw, *Phänomenologie*<sup>2</sup>, 617.

<sup>10</sup>) *ibid.*, 619.

<sup>11</sup>) R. Thurnwald, *RLV XIV* (1929), 485 s.v. Zauber, im Anschluß an Leuba.

<sup>12</sup>) Zur „Logik“ mythischen Denkens s. H. und H. A. Frankfort, *Frühlicht des Geistes*, Stuttgart 1954, 17ff.

<sup>13</sup>) Vgl. Max Löhr, *RLV VII* (1926), 342 s.v. Mantik; auf die Bedeutung gerade der älteren mesopotamischen Omina als der einzigen im Sinne westlicher Wissenschaft historischen Quellen hat zuletzt J. J. Finkelstein, *Mesopotamian Historiography*, in: *PAPS 107/6* (1963), 461-472, aufmerksam gemacht.

<sup>14</sup>) S. H. Hooke, *The Theory and Practice of Substitution*, *VT 2* (1952), 3.

<sup>15</sup>) C. H. Ratschow, *Religion und Magie*, 55<sup>2</sup> und 63.

<sup>16</sup>) Vgl. nur im hethitischen Bereich die bei A. Goetze, *Klas.*<sup>2</sup>, 156ff. genannten Beispiele.

<sup>17</sup>) Vgl. so z. B. KUB VII 61 mit dem Paralleltext KBo XV 17; ein Tonrind mit darauf geschriebenem Namen des Feindlandes KUB XX 77 Vs. III<sup>2</sup> 4'f.; vgl. noch die Bilder von Opfermandant und seinem Widersacher IBoT II 115 + KBo XV 22 + unpubl. Bo 2767 I 9 bzw. 15 (s. u. zu II D 2 c = KBo XV 16 Vs. II<sup>2</sup> 2'ff.).

man Bild und Abgebildetes als identische Wesen ansehen, so lag der Gedanke an einen Austausch, an einen Ersatz des einen durch das gleichwertige andere, ebenso nahe. Der im Alten Orient weit verbreitete Ritus der Substitution beruht darauf. Nicht Schicksalsidentität, sondern Schicksalsübertragung und -ablenkung auf den magischen Stellvertreter wird dabei bewirkt. Was an Unheil angekündigt ist, wird am rituellen Stellvertreter vollzogen; der Stellvertreter braucht nicht mehr betroffen zu werden, ja es kann ihm gar nichts mehr zustoßen, da der magische Stellvertreter seine Stelle als Substitut eingenommen hat.

Zu diesem Ritus der Substitution hat man seine Zuflucht meist jedoch nur dann genommen, wenn tödliches Unheil drohte, wenn der Mensch schwer erkrankt war oder Vorzeichen seinen Tod als gewiß ankündigten, wenn also ein Dämon, ein Gott oder das unabänderliche unpersönliche Schicksal — die Formulierung hängt vom Einzelfall und der Religion ab, innerhalb deren der magische Ritus geschieht — diesen Menschen und seinen Tod wollten. Dann hat man an die Stelle dieses gefährdeten Menschen sein Substitut gesetzt, durch gleichartiges Aussehen, Benennung, Einsetzung in dessen Amt oder auch nur durch eine feierliche Gleichsetzungsformel die Identität zwischen beiden verbindlich hergestellt und das Substitut getötet oder vernichtet, damit dem Menschen das Leben erhalten blieb. Ein reguläres Begräbnis vervollständigte meist den Ritus.

Das Numen hat dabei bereits vor dem Ritus als unabänderliches Schicksal kundgetan, daß es diesen Menschen nehmen wird, der magische Ritus kann darum nur die mit „naturgesetzlicher“ Unausweichlichkeit zu erwartende Folge, seinen Tod, durch die magische Handlung auf ein anderes Objekt, das an die Stelle des Menschen gesetzt und mit ihm identifiziert worden ist, umlenken und ableiten. Dabei bleibt — bei korrekter Durchführung des Ritus — nach dem streng kausalen Verständnis der Magie dem Numen eigentlich nichts übrig, als das Substitut zu nehmen. So kann man weder von „Gabe“ noch von „Darbringung“ des Substituts sprechen, selbst wenn man es während des Ritus tötet, denn es bleibt dem Numen ausdrücklich überlassen, es selbst zu nehmen. Das aber ist kein „Opfer“ im oben umschriebenen Sinne.

Die Vorstellung, daß man dem an sich unausweichlichen und unwiderruflichen Tod durch Stellung eines Substituts für die Unterwelt entgehen kann, ist in Mesopotamien alt: Die sumerischen Mythen von Inanna's Abstieg in die Unterwelt<sup>18</sup> und von Enlil und Ninlil<sup>19</sup> legen davon Zeugnis ab. Doch die

<sup>18</sup>) Siehe S. N. Kramer, JCS 5 (1951), 1ff., v. a. Z. 279; vgl. ders., *The Sumerians*, 154f. und PAPS 107/6 (1963), 514<sup>48</sup>; das Motiv ist auch in der akkadischen Fassung erhalten geblieben, s. schon S. Langdon, MAR V, 333; vgl. D. O. Edzard, *WbMyth*, 87f.; zuletzt A. Falkenstein, Vortrag vor dem 13. Deutschen Orientalistentag Heidelberg 1965 und *Assyriological Studies* 16, Chicago 1965, 132.

<sup>19</sup>) So gedeutet zuerst von Th. Jacobsen, JNES 5 (1946), 134; vgl. A. Falkenstein, *BiOr* 5 (1948), 164; S. N. Kramer, *The Sumerians*, 147; D. O. Edzard, *WbMyth*, 62.

große Zahl der Belege für Substitutionsriten entstammt den meist in junger Form erhaltenen, aber älteren Vorbildern folgenden Beschwörungsritualen, vor allem den Krankheitsbeschwörungen. Diese Ersatzrituale aber lassen gar keinen Zweifel an der Vorstellung reiner Substitution, wie ein Beispiel zeigen mag:

In einem derartigen Ritual ist ein Ferkel geschlachtet, und seine zerteilten Glieder sind auf die entsprechenden Körperteile des Kranken gelegt worden. Dann heißt die Ritualanweisung an den Beschwörer weiter:<sup>20</sup>

„Gib das Ferkel als seinen Ersatz!  
 Gib das Fleisch an Stelle seines Fleisches,  
 das Blut an Stelle seines Blutes!  
 Mögen sie (die Dämonen) es nehmen!  
 Gib das Herz, das du ihm oben auf sein Herz gelegt  
 hast, an Stelle seines Herzens, mögen sie es nehmen!

(Textlücke)

[Das Ferkel] sei sein Ers[at]z!

[Das Ferk]el sei sein Substi[tut]!“

Ebenso steht in einem gleichartigen Ersatzritual mit einem Zicklein als Substitut:<sup>21</sup>

„Das Zicklein (ist) Stellvertreter für die Menschheit.  
 Das Zicklein gibt er hiermit für sein Leben,  
 den Kopf des Zickleins gibt er für den Kopf des Menschen,  
 den Hals des Zickleins gibt er für den Hals des Menschen,  
 die Brust des Zickleins gibt er für die Brust des Menschen,“  
 usw. (der Text bricht hier ab).

Für die zahlreichen Ersatzrituale aus Mesopotamien hat aber erst G. Furlani<sup>22</sup> die notwendige saubere Scheidung zwischen dem darin vorliegenden magischen Substitutionsritus und dem Opfer durchgeführt und damit der meist unscharfen und mißverständlichen Ausdrucksweise<sup>23</sup> der bisherigen Darstellungen, wie z.B. der Bezeichnungen des magischen Substituts als „Sühnopfer“ — mit einer falschen ethischen Implikation — oder als „Ersatzopfer“

<sup>20</sup> CT XVII 6 (Utukki lemnūti, Tafel „N“) III 10—18, 22—25; vgl. R. C. Thompson, *Devils*, II, 18ff.; C. Frank, *Babylonische Beschwörungsreliefs*, 59f.

<sup>21</sup> *ibid.* III 14'ff. nach dem Duplikat CT XVII 37c (Tafel „Z“); vgl. R. C. Thompson, o.c., 20ff.; C. Frank, o.c., 61.

<sup>22</sup> *Il sacrificio nella religione dei Semiti di Babilonia e Assiria*, 208, 215f., 282ff.; ders., *Riti Babilonesi e Assiri*, 285ff.; vgl. aber schon R. C. Thompson, *Devils*, II, S. XXXIff.; C. Frank, *Beschwörungsreliefs*, 58ff.; ders., *Studien zur babylonischen Religion*, 27. Auch A. Falkenstein, *Die Haupttypen der sumerischen Beschwörung*, 61, lehnt eine Bezeichnung der Substitute als Opfer grundsätzlich ab.

<sup>23</sup> Eine Zwischenstellung nimmt E. Ungers „Beschwörungsoffer“ (RLV IX, 1927, 194) ein, der damit immerhin den Unterschied zwischen normalem kultischem Opfer und magischer Ritualtötung andeutet.

— ohne Unterscheidung von den Surrogaten eigentlicher Opfer (s. o.) — ein Ende zu setzen versucht. Leider findet sich auch in der neueren wissenschaftlichen Literatur über babylonische Religion nur selten<sup>24</sup> eine saubere Terminologie in diesem Sinne. Eindeutig hat aber nur E. Dhorme<sup>25</sup> dieser Scheidung widersprochen, indem er in den Substituten lediglich Opfer an die Dämonen sieht. Wenn er dazu aber auf *agnus pro vicario* der Stelen von N'Gaous als Ersatzopfer an Stelle der ursprünglichen im karthagischen Nordafrika üblichen Kinderopfer<sup>26</sup> hinweist, so übersieht er dabei völlig, daß dabei eben ein echtes Opfer vorliegt und ersetzt wird. Ebensowenig wie die magischen Substitute ist aber der beim Vertragsschluß zwischen Aššur-nirāri V. und Mati'ilu von Arpad geschlachtete Widder ein Opfer, sondern in diesem Falle liegt eine Fluchsetzungshandlung<sup>27</sup>, also eigentlich ein bedingter Analogiezauber, vor.

Einen eigenartigen Spezialfall solcher Ersatzriten bilden die Ersatzkönigsriten, eine Sonderform des „prophylaktischen Typs“<sup>28</sup> der Ersatzrituale. Wenn der Herrscher in seiner Funktion als König nach der Ankündigung der Omina vom Tode bedroht ist und daher die sonst üblichen Substitut-Tiere zu seiner Rettung nicht ausreichen, wird ein Mensch oder ein Menschenbild als „Ersatzkönig“ eingesetzt, der als magischer Stellvertreter das befürchtete Unheil auf sich nehmen soll. Der babylonische Ritus des Ersatzkönigs ist schon seit Jahrzehnten bekannt, und doch harren noch viele Einzelheiten der oft gedeuteten und mißdeuteten Texte ihrer endgültigen Erklärung (s. u. Kap. III und IV). In hethitischer Sprache lag jedoch bisher nur ein Text dazu vor<sup>29</sup>, bei dessen Bearbeitung M. Vieyra<sup>30</sup> einen ersten Versuch unternahm, ihn in die mesopotamische Tradition einzureihen. Durch die inzwischen fortgesetzte Edition der Texte aus Boğazköy und das daneben wachsende Material aus neuen Funden der laufenden Grabungen ist es nun möglich geworden, die wesentlichen Teile eines zweiten umfangreicheren hethitischen Rituals zum Ersatzkönigsbrauch sowie eine ganze Reihe weiterer Fragmente von hethitischen Ersatzritualen für den König hier erstmalig in Bearbeitung vorzulegen. Auf dieser Grundlage soll dann unten in Kapitel IV eine neue Zusammen- und Gegenüberstellung der hethitischen und babylonischen Ersatzkönigsriten sowie die Klärung der Frage nach ihrer gegenseitigen Abhängigkeit versucht werden.

<sup>24</sup>) Vgl. z. B. J. Bottéro, *La Religion Babylonienne*, 118f.; R. de Vaux, *Les Sacrifices de l'Ancien Testament*, 53.

<sup>25</sup>) RHR 107 (1933), 110—113; ders., *Les Religions de Babylone et d'Assyrie*, 229f., 253.

<sup>26</sup>) G. Furlani, *Sacrificio*, 283f.; R. de Vaux, *Sacrifices*, 69f.

<sup>27</sup>) E. Kutsch, *RGG*<sup>3</sup> VI (1962), 507 s.v. Sündenbock; R. de Vaux, *Sacrifices*, 53f.

<sup>28</sup>) A. Falkenstein, *Haupttypen*, 35ff.; R. Labat bezeichnet darum den Ersatzkönigsritus treffend als „prophylaxie magique“ (*Royauté*, 353) bzw. als „substitution préventive et volontaire“, *RA* 40 (1945/46), 135.

<sup>29</sup>) KUB XXIV 5 + IX 13, unten Kap. II A 1 neu bearbeitet.

<sup>30</sup>) RHR 119 (1939), 126ff.

## II. Die hethitischen Texte

### A 1. DAS ERSATZKÖNIGSRITUAL KUB XXIV 5+IX 13

Bereits 1939 hat Maurice Vieyra<sup>1</sup> das Ritual KUB XXIV 5 in Umschrift und Übersetzung vorgelegt und auf die Bedeutung des Textes hingewiesen. Er zitiert und behandelt KUB IX 13 als verwandtes Fragment, doch erst Albrecht Goetze gelang der Zusammenschluß der beiden Tafelstücke und damit eine neue vollständigere Übersetzung<sup>2</sup>. Inzwischen haben sich dazu vier Duplikatfragmente feststellen lassen, die zu mindestens zwei weiteren Text-exemplaren gehören<sup>3</sup>:

A = KUB XXIV 5 + IX 13 (Bo 2300 + 3167 + 3048). Das obere Drittel der einkolumnigen Tafel ist abgebrochen, so daß der Anfang des Rituals und der wesentliche Teil des Kolophons fehlen.

B = KUB XXXVI 92 (Bo 3578), einseitiges Bruchstück mit Zeilenanfängen = A Vs. 6'—11'. In der Autographie ist versehentlich eine Zeile ausgelassen zwischen Z. 7' und 8' der Edition (s. u. Anm. 11). Nach H. Otten, Vorw. KUB XXXVI wohl ohne direkten Anschluß zur gleichen einkolumnigen Tafel wie

C = KUB XXXVI 93 (Bo 2883), zweiseitiges Fragment vom rechten Kolummenrand = A Vs. 11'—20', Vs. 32'—Rs. 7. Dabei setzte C Vs. 2' f. wohl mit einem Abstand von etwa fünf Zeichen die Zeilen 10' f. von B fort.

D = KUB XXXVI 94 (Bo 3411), einseitiges Bruchstück mit gleich A längeren Zeilen als in B (+) C = A Rs. 4ff.

E = KBo XV 14 (508/u), einseitig, aus altem Grabungsschutt in L/19<sup>4</sup>, demnach einstmals wohl aus dem Großen Tempel stammend. Längere Zeilen als B (+) C, darum möglicherweise zur selben einkolumnigen Tafel wie D, dessen Text nach einer Lücke von etwa einer Zeile anschließt = A Vs. 32'—Rs. 2.

Wir geben im folgenden den Text nach dem vollständigsten, wenn auch fehlerhaften (vgl. Vs. 13', 16', 33'/35', Rs. 16 m. Komm.) Exemplar A.

<sup>1</sup>) RHR 119 (1939), 126ff.

<sup>2</sup>) ANET 355f.

<sup>3</sup>) Die Texte A—D schon bei E. Laroche, Cat. No. 318.

<sup>4</sup>) Angabe der Stadtplankoordinaten nach K. Bittel-R. Naumann, WVDOG 63, Beilage 1.

Der Anfang des Rituals ist nicht erhalten, und auch die spärlichen Reste des Kolophons nennen uns den offiziellen Anlaß nicht mehr, den wir aber aus Vs. 9' und 16' erschließen können (s. Komm.). Der üblichen Aufzählung der für die Handlung benötigten Tiere, Speisen und Geräte dürfte dann die Ritualhandlung des ersten Tags gefolgt sein, deren Abschluß in den ersten erhaltenen Zeilen von A noch vorliegt. Aus der Parallelität von

- Vs. x + 2 -]nq-an-na<sup>5</sup> kat-ta e-ep-zi  
]-zi
- 
- 4' 1 MA.N]A URUDU 1 MA.NA AN.NA 1 MA.NA AN.BAR  
]-zi nu-za UGU ap-pa-tar DÛ-zi
- 
- 6' [GIM-an-ma (GE<sub>0</sub>-za ki-š)a<sup>6</sup>-ri nu ka-ru-ú-i-l]i-uš la-pár-nu-uš da-a-i na-aš  
ŠA dXXX ħar-pí pa-iz-zi  
[ (nu ki-iš-š)a<sup>7</sup> te-ez-zi ka-a-ša-ya me-mi-ja-  
an-ni ku-e-da-ni
- 8' [še-er (ar-ku-ya-ar ti-ġ)a<sup>8</sup>-u-ya-an-zi] ú-ya-nu-un nu-mu<sup>9</sup> dXXX EN-IA  
iš-dam-ma-aš  
[zi-ik-ya dXXX ku-it (GISKI)]M-aĥ-ta<sup>10</sup> nu-ya ma-a-an am-me-el 𒀭UL-  
lu i-ši-iĥ-ta
- 10' [(nu-ya-za ka-a-ša)<sup>11</sup> 𒀭tar-pa-al]-li-uš pí-di SUM-iĥ-ĥu-un nu-ya-za ku-  
u-uš da-a  
[am-mu-uk-ma-ya ar-ĥa tar-ni (n)]u-kán GUD.MAĤ TI-an ħar-pí UGU  
pé-en-ni-ja-an-zi
- 12' [na-an (ħar-pí š)e-er<sup>12</sup> ši-pa-an]-da-an-zi LUGAL-uš-ma-kán<sup>13</sup> ħar-pí UGU  
pa-iz-zi  
[nu kiš-(an te-ez-zi)<sup>14</sup> ka-a-ša-ya?] ku-it dXXX GISKIM-aĥ-ta nu-ya ma-a-an  
am-me-el 𒀭UL-[lu GIS]KIM-aĥ-ta
- 14' [ am-me-el<sup>?</sup>] tuĥ-ĥu-u-ya-in<sup>15</sup> IGIĤI.A-ġi ú-ya-an-na ša-  
na-aĥ-t[a ]  
[ -š/t(a<sup>?</sup>-at nu-ya-kán ka-a-ša)<sup>16</sup> ú]-ki-la UGU ú-ya-nu-un nu-ya-at-ta ku-  
u-uš [𒀭tar-pa-]al-li-uš<sup>1</sup>
- 16' [ ke]-e-el a-ú<sup>17</sup> nu-ya ku-u-uš ak-kán-du am-mu-  
uk-ma-ya[a<sup>18</sup> le]-e ak-mi  
[ ]tar-na-an-zi ne-za ar-ĥa ú-da-a-i

<sup>5</sup>) Zeichen nach Kollation gesichert. Ergänzungen nach Vs. 4', 25' 1 MA].NA AN.NA? Vgl. aber Vs. 18' mit Komm.

<sup>6</sup>) Erg. nach B 2'.

<sup>7</sup>) Erg. nach Rs. 12; B 4' nu kiš-an.

<sup>8</sup>) Erg. nach B 5'.

<sup>9</sup>) B 6' nu-ya-mu.

<sup>10</sup>) Erg. nach B 7'.

<sup>11</sup>) Erg. nach B 8' nu-ya-za ka-a-ša[ (Die Zeile fehlt in der Autographie KUB XXXVI).



Vs.

- 18' nu-za[ <sup>še?</sup>e-na-an-na GAM-an<sup>21</sup> DAB-zi nu-kán la-a-u-  
 ya-a[r] ša-ra-a pé-eš-ši-ia-zi  
 na-aš-k[án ]-zi nu L<sup>U</sup>ŠU.DAB IŠ-TU Ì.DÙG.GA LUGAL-  
 UT-TI iš-ki-ia-an-zi
- 20' nu kiš-an [t(e-ez-zi ka-a)]<sup>22</sup> ša-ya ka-a-aš LUGAL-uš ŠUM LUGAL-UT-TI-  
 ia-u[a]-kán  
 ke-e-da-ni [te-eḫ-ḫu-un TÚG LU]GAL-UT-TI-ia ke-e-da-ni ya-aš-ši-ia-nu-un  
 [T<sup>U</sup>G]lu-pa-an-ni-na-ya-kán
- 22' ke-e-da-ni ši-ia-n[u-u]n n[u-u]a ḪUL-lu-uš GISKIM-iš ma-an-ni-[i]n-ku-ya-  
 an-te-eš MUḪ<sup>I.A</sup>-uš  
 ma-a-an-ni-in-ku-ya-an-te-eš UDḪ<sup>I.A</sup>[-uš? ku-u-un] še-ek-ten nu-ya ke-e-[d]a-ni  
 Ḫtar-pa-al-li EGIR-an
- 24' pa-ì-ten nu-za-kán [UR]U<sup>LIM</sup> ar-ḫa [pa-iš]-ga-at-ta-ri 1 GÍN [KÙ.BABBAR]  
 1 GÍN GUŠKIN 1 MA.NA URUDU  
 1 MA.NA AN.NA 1 MA.NA AN.BAR 1 MA.NA A.BÁR nu ANA L<sup>U</sup>ŠU.DAB  
 [1? L<sup>U</sup>]SIG<sub>6</sub> pi-ra-an ne-ia-an-zi
- 26' na-an-kán EGIR-pa I-NA KUR-ŠU pé-e-ḫu-te-ez-zi LUGAL-u[š-ma-za] UGU  
 ap-pa-tar DÛ-zi  
 nam-ma LUGAL-uš EGIR-an-da ya-ar-pu-u-ya-an-zi pa-i[z-z]i
- 
- 28' GIM-an-ma lu-uk-zi nu-za LUGAL-uš UGU ap-pa-tar DÛ-zi [EGIR-an]-da-  
 ma-az pár-na-aš KIN-ur  
 pár-ku-u-i KIN-ur DÛ-zi lu-uk-kat-ti-ma-za LUGAL-uš SISKUR [ḫa-la-le-e?-  
 i]n-zi DÛ-zi
- 30' na-aš-kán GIM-an ar-ḫa ú-iz-zi nu-za ya-ar-a[p-zi nu]-kán 1 UDU ya-ar-pa-  
 an-na-la-an  
 A-NA <sup>d</sup>UTU ne-pí-ši kat-an ši-pa-an-ti
- 
- 32' [nu ke-e] INIM<sup>HI.A</sup> an-da kiš-an me-ma-i <sup>d</sup>UTU ANE EN-[(IA)<sup>23</sup> iš-dam-ma-  
 a]š ku-ù<sup>24</sup> <sup>d</sup>XXX-aš GISKIM-aḫ-ta  
 [(nu-ya ma)]-a-an<sup>25</sup> am-me-el ḪUL-lu i-ši-iḫ-ta nu-ya k[a-(a-ša am-mu)]<sup>25</sup>-  
 uk<sup>26</sup> <sup>d</sup>UTU ANE DINGIR<sup>MEŠ</sup> KI-ia
- 34' [pí-d]i<sup>1</sup> Ḫtar-pa-al-li-uš AD-DIN nu-ya-[za ku-u-uš da-at]-ten  
 [(a)m-mu-uk-ma ar-ḫa tar-ni-[iš-ten nu-ya-za-kán tu-uk <sup>d</sup>UTU]<sup>27</sup> URU<sup>A</sup>-ri-  
 in-na

<sup>21</sup>) C Vs. 12' om. -an.

<sup>22</sup>) Ergänzt nach C Rs. x+1.

<sup>25</sup>) Ergänzt nach C Rs. 2' f.

<sup>22</sup>) Ergänzt nach ibid. 15'.

<sup>24</sup>) E<sub>x</sub>+1 ku-ù ku-ù(?).

<sup>26</sup>) E 2' am-mu-uk A-N[A].

Vs.

- 18' Dann . . . t er [ ] und das [Ersatzb]ild und er wirft  
 ‚Lösung‘ darauf.  
 Er [ . . . ] t [ ] . Dann salbt man den Gefangenen mit  
 dem Feinöl des Königtums,
- 20' und er (der König) spricht folgendermaßen: „Siehe, dieser (ist) König! Den  
 Namen des Königtums  
 [habe ich] diesem [beigelegt, das Gewand des Königtums habe ich diesem  
 angezogen, und das Diadem
- 22' habe ich diesem aufgesetzt. Nun, böses Vorzeichen, kurze (Lebens-)Jahre,  
 kurze (Lebens-)Tage, merkt euch [diesen]! Diesem Substitut
- 24' geht nun nach!“ Er geht weg zu[r Stadt?], ein Sekel Silber, ein Sekel Gold,  
 eine Mine Kupfer,  
 eine Mine Zinn, eine Mine Eisen, eine Mine Blei. Man führt einen Offizier vor  
 den Gefangenen
- 26' und er bringt ihn zurück in sein Land. Der König [aber] macht die (Hand-)  
 Erhebung.  
 Danach geht der König anschließend zum Waschen.
- 
- 28' Sobald es aber hell wird, macht der König die (Hand-)Erhebung, danach  
 aber führt er den ‚Hausritus‘,  
 den ‚reinen Ritus‘, durch. Bei Tagesanbruch aber führt der König die ‚[rei]nen  
 Riten‘ durch.
- 30' Sobald er weggeht, wäs[cht] er sich [und] opfert ein ‚gewaschenes‘ Schaf  
 dem Sonnengott unter freiem Himmel.
- 
- 32' [Dabei] spricht er [folgende] Worte folgendermaßen: „Sonnengott, [mein]  
 Herr, [hör]e mich an! Was das betrifft, daß<sup>28</sup> der Mondgott Vorzeichen  
 gegeben hat,  
 falls er Böses für mich (damit) angekündigt hat, siehe, so habe ich dem Sonnen-  
 gott des Himmels und den Göttern der Erde (Unterwelt)
- 34' [an meiner Stel]le Substitute gegeben. Nun nimmt diese,  
 mich aber laß[t] frei! Ich will [mich] an [deinem] Anblick, [Sonnengöttin] von  
 Arinna,

---

<sup>27)</sup> Ergänzt entsprechend Rs. 17.

<sup>28)</sup> E x+1 „Was auch immer [für Vorzeichen . . .“ (?).

- Rs. 1 *ú-ya-an-na ha-aš-ši-ik-lu*<sup>29</sup> [ an]-da pa-iz-zi
- 2 *nu-kán A-NA* <sup>d</sup>EREŠ.KI.GAL [ UD(U.NITÁ BAL-an)]-ti<sup>30</sup>  
*nu-za ar-ku-ya-ar ki-iš-ša-a*[(n DÛ-zi)<sup>31</sup> *ka-a-ša-ya* <sup>d</sup>EREŠ.KI.GAL GAŠAN-  
 IA
- 4 *ki-i-ya ku-it*<sup>32</sup> <sup>d</sup>XXX-aš GI[(SKIM-aḫ-ta)<sup>33</sup> *nu-ḫ*]a ma-a-an am-me-el
- ḪUL-lu i-ši-iḫ-ta nu-ya-ták-kán* UG[U-az-zi-eš DIN]GIR<sup>MEŠ</sup><sup>32</sup> *am-mu-uk*
- 6 *ŠU-i ti-i-e-er*<sup>34</sup> *am-mu-uk-ma-ya-ták*[-(kán)<sup>35</sup> ]<sup>32</sup> *tar-pa-al-li-uš*  
*ku-i-e-eš*
- ŠU-i te*<sup>36</sup> *eḫ-ḫu-un nu-ya-za a-pu-u-uš da-a am-mu-uk-ma-ya*<sup>37</sup> *ar-ḫa tar-ni*
- 8 *nu-ya* <sup>d</sup>UTU AN<sup>E</sup> IGI<sup>ḪI.A</sup>-it *uš-gal-lu šu-u*[(p-p)]a *ḫu-u-i-ša-ya-za*
- zé-ia-an-da-za*<sup>38</sup> EGIR-pa ma-ni-ia-aḫ-ḫa-an-zi
- 10 GAL<sup>ḪI.A</sup>-kán LUGAL-uš a-pa-ši-la<sup>39</sup> aš-ša-nu-uz-[z]i
- 
- GIM-an-ma GE<sub>0</sub>-za k[i-i]š-ša-ri<sup>40</sup> *nu-kán* [ne]-pi-ši GAM-an<sup>41</sup>
- 12 A-NA <sup>d</sup>XXX 1 UDU *ya-a*[r-p]a-na-la-an *ši-p*[a-an-t]i *ni ki-iš-ša me-ma-i*  
<sup>d</sup>XXX EN-IA *i-ši-iḫ-ta-ya ku*<sup>1</sup>-it<sup>42</sup> *nu-ya ma*[-a-an] *am-me-el ḪUL-lu*
- 14 *i-ši-iḫ-ta nu-mu-kán tá*[k-na-aš DINGIR<sup>M</sup>]EŠ-aš <sup>d</sup>EREŠ.K[I.GA]L-ia<sup>43</sup>
- ŠU-i da-a-iš nu-ya-za* [ ] DINGIR<sup>MEŠ</sup>-aš *ya-aš-ši-ia-aḫ-ḫa-ḫa-at*<sup>44</sup>
- 16 *tar-pa-na-al-li-in-za p*[(i-iḫ-ḫu-u)n<sup>44</sup> *nu-ya*]-aš-ma-aš *a-pu-u*[-u]š *da-at-ten*  
*am-mu-uk-ma-ya ar-ḫa* [tar-(ni-iš-ten nu-ḫ)]a<sup>45</sup>-za-kán *tu-uk* <sup>d</sup>UTU AN<sup>E</sup>
- 18 *ú-ya-an-na ha-aš-ši*[-ik-lu šu]-up-pa *ḫu-u-i-ša-ya-za*<sup>46</sup>
- zé-ia-an-da-za* EGIR-pa [ma-ni-ia-a]ḫ-zi
- 20 [GAL<sup>ḪI.A</sup>-(kán LUGAL-uš)]<sup>47</sup> aš-š[a-nu-uz]-zi

]RI<sup>?</sup> Ū-UL DÛ-zi [ <sup>48</sup>

(Rest der Tafel abgebrochen)

<sup>29)</sup> C Rs. 6' *ha-aš-ši-ig-gal*<sup>1</sup>-lu; E 4' *ha-ši-ig-gal-lu*.

<sup>30)</sup> Erg. nach E 5'.

<sup>32)</sup> Rasur.

<sup>34)</sup> C Rs. 11' om. -i-.

<sup>36)</sup> C Rs. 12' ti-.

<sup>38)</sup> D 6' -a]z-zi-ia.

<sup>40)</sup> D 8' ki-ša-ri.

<sup>42)</sup> D 9' GISKIM-aḫ-ta-ya ku-it

<sup>43)</sup> D 10' -a]š DINGIR<sup>MEŠ</sup>-uš A-NA <sup>d</sup>EREŠ.KI.GAL ŠU-i da[-.

<sup>44)</sup> D 11' -ḫ]a-ḫa-at *nu-ya-aš-ma-aš tar-pa-al-li-n*[a<sup>?</sup>

12' ERE]Š.KI.GAL *tar-pa-al-li-in pi-iḫ-ḫu-u*[n.

<sup>31)</sup> C Rs. 8' *kiš-an* DÛ-zi.

<sup>33)</sup> C Rs. 9' ]x-ša-za GISKIM-aḫ-ta.

<sup>35)</sup> Erg. nach D 3'.

<sup>37)</sup> D 4' *ú-uk-ma-ya*.

<sup>39)</sup> D 7' *a-pa-a-ši-la*.

<sup>41)</sup> D 8' AN-ši GAM-an.

- Rs.1sattsehen.“ Er geht in [ ]  
 hinein ]  
 2 und opfert der Lelṽani [ ]  
 ein männliches [Lam]m.  
 Er betet folgendermaßen: „[Siehe], Lelṽani, meine Herrin,  
 4 was das betrifft, daß der Mondgott dies Vorzeichen gegeben hat, falls er für  
 mich (damit)  
 Böses angekündigt hat, haben die Obe[ren Göt]ter mich dir  
 6 in die Hand gelegt. Die Substitute aber, die ich (meinerseits) dir  
 in die Hand gelegt habe, die nimm, mich aber laß frei!  
 8 Ich will den Sonnengott des Himmels mit eigenen Augen (weiterhin) sehen!“  
 Fleisch vom rohen  
 und vom gekochten teilt man zu.  
 10 Der König richtet die Becher selbst her.
- 
- Sobald es aber Nacht wird, opfert er unter freiem [Hi]mmel  
 12 dem Mondgott ein ‘gewaschenes’ Schaf und spricht folgendermaßen:  
 „Mondgott, mein Herr, was das betrifft, daß du Vorzeichen gegeben hast<sup>49</sup>,  
 falls du Böses für mich (damit)  
 14 angekündigt hast und mich den Göttern der Erde (Unterwelt) und der Lel-  
 ṽani<sup>50</sup>  
 in die Hand gelegt hast, habe ich mich für die [ ? ] Götter gekleidet,  
 16 ein Substitut habe ich gegeben<sup>51</sup>. [Nun] nehmt jene,  
 mich aber [la]ßt frei! [Ich will] mich an deinem Anblick, Sonnengott des  
 Himmels,  
 18 satt sehen.“ [ F]leisch vom rohen  
 und vom gekochten teilt er zu.  
 20 Der König richtet [die Becher] her<sup>52</sup>.
- 

<sup>45</sup>) Erg. nach D 13’.

<sup>46</sup>) D 14’ *ḥu-e-ṣu-ya-za*.

<sup>47</sup>) D 15’ [*x-kán LUGAL-uš a-pa-a-ši-l[a*, in A nach Raum wohl wie oben.

<sup>48</sup>) D 16’ *Ū-U]L DÜ-zi ma-a[-*

17’ *]na-at-ši [*

18’ *](-)ar(-)[*

<sup>49</sup>) Übersetzung nach D 9’. A fehlerhaft zweimal „angekündigt hast“.

<sup>50</sup>) D 10’ „... die ... ] Götter der Lelṽani in die Hand gelegt [“. Vgl. o. Rs. 5f.

<sup>51</sup>) D 11’ f. „... gekleid]et. Nun [habe] ich euch Substitut[e (lies mit E. Laroche, DLL 94 -u[š?] gegeben, und der Le]ṽani habe ich ein Substitut gegeben [“

<sup>52</sup>) D 15’ „der König selbst“ etc. wie A Rs. 10 = D 7’.

## Kommentar

Vs. 5' UGU *ap-pa-tar*: Die Handlung des „Hochhaltens“ wird vom König in diesem Ritual noch zweimal vollzogen: Vs. 26' am Ende der abendlichen Ersatzkönigs-Investition vor der Waschung und Vs. 28' am folgenden Morgen als erste Handlung. In der sonstigen Ritualliteratur scheint der Terminus unbekannt zu sein. Bereits von M. Vieyra wurde das hethitische UGU *appatar* „Hoch-halten“ wie das akkadische *nīš qāti* „Handerhebung“ als Rezitationsgestus gedeutet (l. c., 126). In einem solchen Sinne wird nun *A-NA* <sup>d</sup>NN ŠU-*an šarā ep-* „zur Gottheit NN die Hand (bittend) erheben“ auch tatsächlich von Muršili II. (KBo III 4 I 22, wo darauf der Wortlaut des Gebets folgt; vgl. A. Götze, AM, 20f.) und von Ḫattušili III. (KBo VI 29 II 9f.; vgl. A. Götze, Ḫatt. 48f.) gebraucht, an beiden Stellen zu einem Zeitpunkt höchster Not, wo die Gottheit selbst um Hilfe angegangen werden muß. So darf man vielleicht auch hier in dem verkürzten elliptischen Ausdruck *šarā appatar* die Geste des persönlichen Bittgebets sehen, die hier für das ganze Gebet steht. Eine oder beide erhobenen Hände als Ergebenheits- oder Bittgestus ist auf mesopotamischen Siegelbildern reichlich belegt (vgl. M. Falkner, RIA III/3, 176), und eine ähnliche Deutung dürfte für die erhobene Linke schreitender Figuren auf hethitischen Felsreliefs ebenfalls zutreffen (s. G. Furlani-H. Otten, *ibid.* 171).

Eine „waving ceremony“ (A. Goetze, ANET, 355) unter *šarā appatar* zu verstehen, fehlt jeglicher Grund, wie O. Carruba, StBoT 2, 19 zu Recht bemerkt, der aber an unserer Stelle einfach „Aufstehen“ des Königs, nach der Zeremonie und am Morgen, übersetzen möchte. Dagegen spricht, daß in Ritualen für „Aufstehen“ (im Gegensatz zum Sitzen, Niederknien usw.) sonst stets das Verbum *arai-* steht, dagegen auch, daß in unserm Text von einer nichtstehenden Haltung nirgends die Rede ist. Mag in ABoT 20 + Vs. 11 *šarā appatar* als „sich-aufrecht-halten-können“ und damit als Ausdruck gesunder Kraft neben *GŪ-tar* richtig interpretiert sein, so ist die Bedeutung „aufstehen“ für alleinstehendes *appatar* KUB XXXVII 190 Rs. 6' *ir-ma-na-an-za ap-pa-tar-še-et[* (Carruba: „der Kranke (macht) sein Aufstehen“) sehr fraglich, da sehr viel wahrscheinlicher mit *appatar*, wörtlich „Ergreifung, Ergriffensein“, in diesem medizinischen Text das hethitische Aequivalent zu akkadischem *šibtu(m)* „Gepackt-werden, Anfall (einer Krankheit)“ (s. CAD Š, 163f.) gemeint ist<sup>53</sup>, zumal in derselben Zeile zwischen den Glossenkeilen ŠU (= *qāt*)

<sup>53</sup>) Ganz entsprechend auch die hethitische finite Verbalform von *ep-* im medizinischen Text 40/g (unpubl.) Vs. 15 *ma-a-an UKŪ-an* <sup>d</sup>DİM.NUN.ME *ap-pi-iš-ki-iš-zi* „wenn (die Gottheit) D. einen Menschen immer wieder packt“.

<sup>d</sup>XXX „Hand“ des Sin“ vorausgeht und *ibid.* Vs. 6' sogar *ši-bi-it* <sup>d</sup>[ steht. Zu beiden Krankheitsbezeichnungen s. R. Labat, TDP, S. XXIF. und E. K. Ritter, Assyriological Studies 16, 305.

Von *šarā appatar* „Hochhalten“, einerseits gesundheitlich, andererseits für eine Handhaltung als Gebetsgestus elliptisch gebraucht, ist dagegen *šer appatar* in *šer appannaš ħukmaiš* „Beschwörung des Darüberhaltens“, einer rituellen Handlung, deren wesentlicher Teil eben im Darüberhalten bzw. -schwenken besteht, zu trennen. Dazu vgl. Tunn. I 56f. *nam-ma 1 UDU GE<sub>6</sub> da-a-i na-an-ši-ša-an* (57) *še-er e-ep-zi nu* <sup>MÍŠU.GI</sup> *še-er ap-pa-an-na-aš ħu-uk-ma-in ħu-uk-zi* „Darauf nimmt sie ein schwarzes Schaf und hält es über ihn (den Opfermandanten). Dann spricht die ‘Alte’ die Beschwörung des Darüberhaltens.“

Vs. 6' *ka-ru-ú-i-l]i-uš la-pár-nu-uš*: „die früheren Labarnas“. Dieser Lesungsvorschlag F. Sommers (HAB, 22; danach E. Laroche, Ugaritica III, 110 gegen A. Goetze, ANET, 355) hat sich, was die noch erhaltenen Zeichen betrifft, durch Kollation von H. Otten bestätigen lassen. Zwar werden in historischen Texteinleitungen mehrfach „die früheren Könige“ (*karuileš* LUGAL<sup>MEŠ</sup>) genannt<sup>54</sup>, doch scheinen mit den früheren Labarnas hier ihre Kultstatuen gemeint<sup>55</sup>, die Muḡattali unter der Bezeichnung „Manen, Totengeister“ (GIDIM<sup>H<sub>1</sub>A</sup>, s. A. Götze, Hatt., 20f., Z. 52; vgl. H. Otten, TR 110) neben den Götter(bilder)n in die neue Residenz Dattašša (<sup>d</sup>U-ašša) überführt und die in Opferlisten für das AN.TAḤ.ŠUM-Fest ausdrücklich „Statuen“ (ALAM) des Hattušili, Tuḥaliija, Šuppiluliuma und Mušili genannt werden<sup>56</sup>. Einzeln erscheint die Statue des Hattušili im Ritual des Zababa-Tempels KBo IV 9 III 11, und mit dem KUB XXIV 12 II 20 genannten Bild des Tuḥaliija (vgl. aber u. II D 2a zu KBo XII 119, 5' u. 8') ist gewiß auch der König gleichen Namens gemeint. Als Ort für die Aufstellung solcher Kultstatuen darf wohl der jeweilige Totentempel gelten, obwohl die Annahme, nur hier könnten sie gestanden haben<sup>57</sup>, unbewiesen bleibt, angesichts der zuletzt zitierten zwei Belege sogar als fraglich erscheint. Ein Fragment einer Beschreibung solcher Statuen ist in Bo 3826 auf uns gekommen (s. H. Otten, TR, 111f.).

<sup>54</sup>) Vgl. KUB XXI 19 + III 12'; XXXI 66 II 4'f.; XXXVIII 35 I 1; ihre erwartete Rückkehr in der Endzeit MIO 1 (1953), 366, Z. 28f., dazu L. Rost, *ibid.*, 376; vgl. H. G. Güterbock, *Symbolae Koschaker*, 28f.; E. Laroche, *Ugaritica III*, 110; A. Goetze, *Klas.* <sup>2</sup>, 171; H. Otten, TR, 137.

<sup>55</sup>) O. R. Gurney, in: *Myth, Ritual and Kingship*, ed. S. H. Hooke, 115.

<sup>56</sup>) Vgl. H. Otten, MDOG 83 (1951), 58 m. Anm. 3f.; *ders.*, TR, 110; Bilder der ersten drei auch unpubl. 194/r II 5—7; auch *ħannaš ħuħħaš*, sonst als Empfänger von Brot- und Trankspenden genannt, meint in KUB VII 10 I 10 (s. u. II D 1 e) wohl deren Bilder.

<sup>57</sup>) Th. Beran, *Zeitschrift für Kulturaustausch* 12 (1962), 150.

Darf damit die kultische Verwendung von Statuen verstorbener Könige<sup>58</sup> als gesichert gelten, so sprechen die Texte nur einmal und leider in zerstörtem Zusammenhang vom Bilde einer Königin: KUB XV 15 I 6 ALAM MÍ.LUGAL-*ja*-[. Schwerer zu deuten ist der vielfach besprochene Text KUB XXV 14<sup>59</sup>, der die Handlungen der Königin am fünften Tage des herbstlichen *nuntarrijašha*-Festes in Taḥurpa<sup>60</sup> enthält: Dort heißt es I 10' ff.: „Der Seher bringt acht (Bilder der) Sonnengöttin von Arinna ins *ḫalentu*-Haus hinein, drei Statuen (und) fünf Scheiben, davon drei große Scheiben, (die) hinten durchbohrt<sup>61</sup> (sind).“<sup>62</sup>

Es folgen darauf Opfer jeweils für die Sonnengöttin von Arinna der (Königin) *Ualanni*, *Nikalmati*, *Ašmunikal*, *Duduḫepa*, *Ḫenti* und *Tayananna*<sup>63</sup>. Daß dabei aber nicht an eine Identifizierung der verstorbenen Königinnen jeweils mit einem Bilde der Göttin gedacht werden darf, geht m. E. aus der späteren Stelle im Duplikat KBo II 15 V 10ff. hervor, wo jeweils „der Sonnengöttin von Arinna und der Mezzulla“ der *Ualanni*, *Nikalmati* usw. geopfert wird. Viel wahrscheinlicher ist die Annahme von Weihgeschenken, Scheiben bzw. Statuen der Göttin, auf die der jeweilige Name (oder gar eine Weihinschrift?) der stiftenden Königin eingraviert war. Damit ließe sich auch ohne Schwierigkeit erklären, warum zu sechs Königinnen acht Sonnengöttinnen gehören. Zu derartigen Aufschriften vgl. C. G. v. Brandenstein, *Bildb.*, Text 3 II 8f. „der Name des Königs und Getier des Feldes (ist) darauf eingraviert“, sowie die Namen des *Muršili* bzw. *Tuḫaliija* auf Kultobjekten nach KUB XXXVIII 8, 4', 6', 8'; 9, 2', 8', 10' (dazu L. Rost, *MIO* 8, 1963, 165 und 190ff.), anders wohl als reiner Eigentumsvermerk in der Instruktion KUB XIII 4 II 46f. *ŠUM LUGAL-kán ku!-e-da-ni* (47) *GUL-ša-an*.

Vs. 6' *ŠA* <sup>a</sup>XXX *ḫar-pi*: Nach Vs. 11' f. ist der *ḫarpa*-des Mondgottes offenbar eine erhöhte Örtlichkeit (vgl. schon M. Vieyra, l.c. 126f.), nach E. Laroche (*RHA* 53, 1951, 62), danach HW 340, hier vielleicht eine Art aufgeschütteter Hügel zu rituellen Zwecken. Für eine erhöhte Opferstätte solcher Art fehlen jedoch sonstige Belege aus hethitischen Texten. Vgl. aber zur Wortsippe *ḫarp*-u. II B, Text C = KUB XVII 14 zu „Rs.“ 7' f.

<sup>58</sup> Als „Statuen“ expressiv verbis bisher nur für männliche Angehörige der Šuppiluliuma-Dynastie zu belegen, wenn auch die Opferanweisungen die Königinnen und älteren Herrscher mit einbeziehen, vgl. H. Otten, *TR*, 110. Zu Ersatzbildern lebender Herrscher(paare) s. u. II D 2.

<sup>59</sup> Duplikat KBo II 15. Vgl. H. Otten, *MDOG* 83 (1951), 57; O. R. Gurney, l.c., 120f.; H. G. Güterbock, in: *Neuere Hethiterforschung = Historia*, Einzelschriften, Heft 7, 59 m. Anm. 25 und 67 m. Anm. 59.

<sup>60</sup> O. R. Gurney, l.c., 120<sup>4</sup>; H. G. Güterbock, l.c., Anm. 67 (S. 68f.).

<sup>61</sup> *appan išgaranteš*. Zum Aufhängen?

<sup>62</sup> Vgl. F. Sommer-H. Ehelolf, *ZA NF* 12 (1940), 29 und 34f.

<sup>63</sup> I 26ff., 42ff., [II 8ff.], III 3ff.; im Duplikat KBo II 15 II 12ff., allerdings nicht „dans l'ordre invariable“ (E. Laroche, *Ugaritica* III, 101), denn hier, wohl fehlerhaft, in der Reihenfolge *Ualanni*, *Duduḫepa*, [*Nikalma*]ti, [*Ašmuni*]kal.

Vs. 7' *ki-iš-š*]a: Im Duplikat B 4' *kiš-an*, in A aber auch Rs. 12 *ki-iš-ša me-ma-i* neben den normalen Schreibungen Vs. 20' *kiš-an* [t(e-ez-zi), Vs. 32' *kiš-an me-ma-i*, Rs. 3 *ki-iš-ša-a*[(n DÛ-zi). Doch meinen *ki-iš-ša/kiš-an tezzi* bzw. *memai* ohne Zweifel stets jeweils dieselbe Lautung, wobei wahrscheinlich im ersteren Fall in einer Art Satz-Sandhi der Nasal an den folgenden Konsonanten assimiliert (besser bekannt im Wortinlaut, vgl. J. Friedrich, HE I<sup>2</sup>, § 36a) ist, d. h., es würde ein wohl als Akzenteinheit gesprochenes *kiššan-tezzi* > \**kiššattezzi*, bzw. *kiššan-memai* > \**kiššammemai* (so auch in den beiden mir sonst bekannten Belegen für *kišša* KUB XXXII 121 II 27 *ki-iš-ša me-ma-aḫ-ḫi* und VBoT 16 Vs. 9 *ki-iš-ša me-ma-i*) durch die Schreibung ohne auslautendes -n wiedergegeben. Demgegenüber müssen dann die normalen Schreibungen mit Auslaut-n als Schreibtradition gelten.

Vs. 7' f. *me-mi-ia-an-ni ku-e-da-ni* (8') [še-er usw.: Zur Ergänzung von šer, die nicht erforderlich und daher unsicher ist, vgl. z. B. KUB XV 20 II 6 *ku-e-da-ni me-mi-ni še-er A-NA* <sup>a</sup>UT[U „wegen welcher Angelegenheit [ ] zur Sonnengottheit [ . . .“

Vs. 9' (GISKIM)]-aḫ-ta: GISKIM-aḫḫ- = *šakijaḫḫ-* „(Vor-)Zeichen geben“ ist als Ableitung von *šagai-* „Vorzeichen“ zu *šak-* „wissen, erkennen, sich merken“ (s. u. zu Vs. 23') schon lange als auffällige semantische Parallele zu akkadischem *itta šakānu* : *ittu* („Kennzeichen, Merkmal“, s. B. Landsberger, WdO III/1 — 2, 1964, 69 ff., teilweise gegen W. von Soden, AHw und CAD s. v.): *iḏ'* erkannt (vgl. E. Weidner, AfK 1, 1923, Neudruck 1938, 6f.; A. Götze, Madd. 139<sup>1</sup>f. und KIF I, 407f.; B. Landsberger, l. c. 71<sup>88</sup>), ohne daß eine Lehnübersetzung angenommen werden darf (s. H. Kronasser, Etym. S. 124).

Daß hier der angeredete Mond(gott) das Vorzeichen gegeben hat, steht außer Zweifel (vgl. Vs. 13', 32', Rs. 4, 13). Mondomina aus Boğazköy sind uns in größerer Zahl erhalten (vgl. vorläufig die Zusammenstellung bei Laroche, Cat. No. 191f., dazu die Katalogeinträge solcher Omensammlungen KUB XXX 42 I 15f.; 55, 4' f., 7', 15'; KBo X 6 I 1, 10). Für die Mondfinsternisomina hatte dabei schon E. Weidner (l. c. 1ff.) auf eine ältere Form der kanonischen akkadischen Serie „*Enuma Anu Enlil*“ als Vorlage geschlossen. Dasselbe dürfte auch für die übrigen astronomischen Omina gelten, wie es sich z. B. für die Mondhörneromina (nach der Vermutung K. Riemschneiders, BiOr 18, 1961, 25f.) jetzt durch den Join KUB XXIX 11 + 1026/u zu einer bilinguen Tafel hat nachweisen lassen. Zu den im einzelnen als Anlaß in Frage kommenden hethitischen Omina s. u. zu Vs. 16'.

Diesen zahlreichen, oft recht bedrohlichen Omina stehen jedoch nur zwei Rituale, beide mit vier weiteren auf derselben Sammeltafel vereinigt, gegenüber, die als Anlaß für die Beschwörung ausdrücklich Vorzeichen des Mond(gott)es nennen: KUB XVII 28 I 1ff. [ma-a]-an <sup>a</sup>XXX-aš *ša-ki-ia-az-zi nu-kán ša-ki-aš-ni* (2) [ ] UKÛ-an GUL-aḫ-zi „[We]nn der Mondgott Vorzeichen gibt und [bei] dem Vorzeichen es einen Menschen trifft, . . .“ und

ibid. III 18 ff. *ma-a-an* <sup>d</sup>XXX-aš *ša-ki-ja-az-zi* „Wenn der Mondgott Vorzeichen gibt, . . .“. Dabei ist immerhin auffällig, daß der Z. 19 darauf folgende Eigenname (des Priesters) <sup>m</sup>*Ri-ma-an-ni*-<sup>d</sup>U-×[<sup>64</sup> einwandfrei akkadisch klingt: „Erbarm dich meiner, o Adad!“]. Vgl. dazu akkadische Namen wie *Rēmanni*, *Šamaš-rēmanni*, *Ili-rēmanni*, s. J. J. Stamm, MVAeG 44, 78 und 167.

Vs. 9' *i-ši-i/aḥ-ta: išiiaḥḥ-*, nach J. Friedrich, ZA NF 3 (1927), 197 ff. (HW 87) „aufspüren, offenkundig machen“, steht nicht nur in unserem Text nach *šakiaḥḥ-*. Vgl. KUB XIV 4 IV 25 f. *e-ni-ya ku-it* <sup>d</sup>UTU-uš *ša-ki-ja-aḥ-ta* (26) [*ŠA MÍ.LUGAL i-ši-i*]a-aḥ-ta *Ú-UL-ya ŠA LUGAL-pát i-ši-ja-aḥ-ta* „jenes Omen, das die Sonne(ngottheit) gab, [kündig]te (etwas) [für die Königin] an, doch nicht für den König kündigte es etwas an“ (vgl. A. Götze, KIF I, 405 f. „machte offenbar“). Daß hier, wie im ähnlichen KUB V 22, 20 f. und unserm Text, *išiiaḥḥ-* sich auf Inhalt und Bedeutung des gegebenen Omens bezieht, scheint eindeutig. So auch in verwandtem Zusammenhang unpubl. 619/u, 3' ff.:

- 3' ] *ku-it* GISKIM-aḥ-ḥu-ya-ar  
 4' ] *zi-ik* <sup>d</sup>UTU AN EN-IA  
 5' *ḤUL-]lu i-ši-ja-aḥ-ta*  
 6' ] *ša-za ku-it-ki ḤUL-lu*  
 7' ] *ki-nu-un-ma-ya-za ka-a-ša*  
 8' *tu-i]k-ki-iš-ši te-eh-ḥu-un*
- 3' ] welche Omenggebung  
 4' ] du, Sonnengott des Himmels, mein Herr,  
 5' Böses angezeigt hast,  
 6' ] irgend etwas Böses  
 7' ] jetzt aber siehe, ich habe  
 8' ] für ihn [persönlich] gelegt.

Der böse Inhalt des Omens wird „angezeigt, angekündigt, geoffenbart“ o.ä. Die dadurch gewonnene Grundbedeutung von *išiiaḥḥ-* „anzeigen“ befriedigt an allen mir bekannten Stellen, wo *išiiaḥḥ-* ohne Beziehung zu Orakeln oder Omina gebraucht wird, den Sinn vollauf. Vgl. KBo III 34 I 13 (s. u. S. 162 f.) und KUB XXXVI 127 Vs. 13' ff.: *KU]R<sup>URU</sup>ḤA-AT-TI i-da-a-lu ták-ki-iš-zi na-aš-šu* [*KUR<sup>URU</sup>Mi*]i-it-ta-an-ni (14') [. . . <sup>m</sup>*Šu-n*]a-aš-šu-ra-ša-an *iš-ta-ma-aš-ši na-at-kán* [. . .] (15') [. . .] *a-ap-pa i-ši-ja-aḥ-ḥu-[ut* „[Wenn jemand? gegen das Land Ḥatti Böses plant oder [ M]ittanni [. . .], und du, Šun]aš-šura, von ihm hörst und [. . .], so sollst du [es deinerseits sofort] weiter anzeigen“. Sachlich ist wohl dasselbe gemeint wie im akkadischen Vertragstext KBo I 5 III 25 ff. („und wenn ein Mann des Landes Kizzuḡatna irgendeine Angelegen-

<sup>64</sup>) Ähnlich <sup>m</sup>*Ri-me*-<sup>d</sup>U KUB XXXI 62 I 8, oder lies <sup>m</sup>*Tal-me*-<sup>d</sup>*Tešup*?

heit, meine Majestät betreffend, aus dem Munde irgendeines Feindes hört, so soll er es meiner Majestät mitteilen“).

Dementsprechend ist *išījahḫeškattalla-* dann „Denunziant, Spion“. Dagegen ist die von J. Friedrich, l.c. nur aus der Parallele der Orakel KUB V 9, 6//18 erschlossene Sinnverwandtschaft mit *šanḫ-* „suchen“ sonst nicht nachweisbar und damit die Bedeutung „aufspüren“ aufzugeben. Die offenkundige Verwechslung von GISKIM-*aḫḫ-* mit *išījahḫ-*, wie sie dem Schreiber von A in Vs. 13' und umgekehrt in Rs. 13 unterlaufen ist, ließe sich, sofern kein reiner Schreibfehler<sup>65</sup> vorliegt, mit einem Verbum solcher Bedeutung kaum erklären.

Ganz eindeutig aber und für die Interpretation von *ammel* ḪUL-*lu* entscheidend ist IBoT I 33 I 1 ff. (s. E. Laroche, RA 52, 1958, 152 mit Übersetzung ibid. 156):

- 1 *e-ni-za ku-it* GISKIM<sup>HI.A</sup> ḪUL<sup>HI.A</sup> INA URUKum-ma-*ḫi ki-ik-kiš-ta-at*  
 2 *nu-za a-pīt-ten ku-it* EGIR-an ḪUL DÜ-at *ki-nu-un-ma-za nam-ma ku-it*  
 3 GISKIM<sup>HI.A</sup> Ḫ[UL]<sup>HI.A</sup> *ki-ik-kiš-ta-ri ŠA SAĞ.DU* <sup>4</sup>UTU<sup>SI</sup> ḪUL  
 4 *i-še-eḫ-ḫi-iš-kán-zi*

„Ces mauvais présages qui se sont produits à Kummaḫa, (2) comme, depuis, des malheurs y ont eu lieu, maintenant (3) les mauvais présages qui se produiront encore, pour la tête de Mon-Soleil (4) annonceront-ils du malheur?“

Demnach ist auch an unserer Stelle ḪUL-*lu* „Böses, Unheil“, nicht die böse Tat oder gar Sünde des Betroffenen, vielmehr *ammel* eindeutig Genitivus objectivus<sup>66</sup> „für mich“. *mān ammel idalu išījaḫta* heißt also „Wenn du/er etwas Unheilvolles für mich (damit) angekündigt hast/hat“ und nicht „si tu as trouvé le mal en moi“ (M. Vieyra, l.c. 127) oder „if thou foundest fault with me“ (A. Goetze, ANET 355)<sup>67</sup>, da von Schuld und Sünde nicht die Rede sein kann.

Vs. 10' *tarpalli-*: „(ritueller) Personalersatz“ (HW, 2. Erg. 25) ist seit A. Goetze, Tunn. 74 (vgl. M. Vieyra, l.c. 134f.) sicher gegen *šena-* „Figur, Puppe; Ersatzbild“ (HW 190) abgegrenzt, seine genauere Bedeutung zuletzt von N. van Brock, RHA fasc. 65 (1959), 117ff. untersucht worden. Auf Grund neuer Texte, aber z.T. auch durch neue Interpretation der dort zitierten sind dazu einige Bemerkungen nötig.

Das Vokabular KBo I 42 (= Izi Bogh. nach CAD) bietet in Kol. IV 28 [*saḡ-(i-la?)*] = *di-na-a-nu* = *tar-pa-al-li-iš*, wobei die hier vorgeschlagene Ergän-

<sup>65</sup>) So E. von Schuler, Kaškäer, 116 m. Anm. 20: *i-š]i'*.

<sup>66</sup>) Ebenso im oben zitierten KUB XIV 4 IV 26, vgl. noch KUB XVIII 2 II 16'f.

<sup>67</sup>) Davon ausgehend dann J. Scharbert, Heilmittler im Alten Testament und im Alten Orient, Freiburg-Basel-Wien 1964, 61: „wenn du eine Sünde bei mir findest und mit deinen Augen die Demütigung des Sünders sehen willst . . .“ ohne jede Rücksicht auf den zugrunde liegenden hethitischen Text.

zung der sumerischen Spalte durch das übliche Aequivalent für *dinānu* (vgl. CAD D 148) wahrscheinlicher ist als das von CAD angenommene [zag. ×. (×)], da Z. 30 mit [saĝ.ki] = *pu-tù* = SAĜ.KI-*an-za* den Übergang vom Zeichen ZAG (Z. 21 heth. <sup>GIŠ</sup>ZAG.GAR.RA-*aš*) zu SAĜ noch innerhalb dieses selben Abschnitts beweist.

*dinānu* (v. Soden, AHw 171 „Stellvertretung“, CAD D 148 „substitute“) aber „bezieht sich stets auf die Stellvertretung als Ersatz eines Menschen“ (B. Landsberger, MAOG IV, 300<sup>2</sup>; von v. Brock, l.c. 141, Anm. 11, jedoch als „substitut humain“ mißverstanden und zu einem angeblichen Kontrast *dinānu* : *pūhu* analog *tarpalli-* : *šena-* = „substitut vivant, animal ou humain: figurine“ [ibid. 119f.] ausgedeutet), ohne daß dieser Ersatz ein lebendes Wesen sein müßte (vgl. nur die Belege in den akkadischen Wörterbüchern).

„Lebende Substitute“ (acc. pl. *hūišūanduš tarpalliūš*) sind neben KUB XVII 18 II 17f. (vgl. III 10, 18) nunmehr auch KBo XV 12 (s.u. II D 1a) 7' f. belegt. So scheint der Begriff *tarpalli-* allein nicht unbedingt ein lebendes Wesen zu meinen, wie van Brock, l.c. 123f. zugesteht, doch lassen sich die „exceptions . . . apparentes“ für unbelebte *tarpalli-*, meine ich, noch etwas vermehren:

Zwar spricht in KBo IV 6 Vs. 11ff. (s.u. zu II C I 16f.) alles für eine lebende Frau als *tarpašša-* (so richtig van Brock, l.c. 122 gegen J. Friedrich, AO 25/2, 19 m. Anm. 5 und Sommer-Ehelolf, Pap., 17), und auch das zitierte <sup>DUG</sup>UTÚL als *tarpalli-* „für den Kopf“ (SAĜ.DU) des Opferherrn (MIO 1, 1953, S. 364, IV 9ff.) mit seinen luvischen Parallelen (P. Meriggi, WZKM 53, 1957, 205f.; H. Otten, Luv., 75; vgl. E. Laroche, DLL 93) ließe sich mit van Brock, l.c. 124, noch als Ersatz für einen Körperteil, nicht den ganzen Menschen erklären, obwohl SAĜ.DU sehr gut auch hier mehr im Sinne von „Leben; Person“ zu fassen wäre. Doch 23/g Rs. 6ff. (ergänzt nach dem Duplikat KBo XII 107 Rs.) wird man anders als van Brock (Anm. 11 auf S. 141f.) interpretieren müssen:

6' II *še-e-ni-eš-ša-an iš-na-aš<sup>a</sup>* NINDA.KUR<sub>4</sub>.RA<sup>III.A</sup>b [(*ti*)-*ia-an-zi*]

7' *nu-uš<sup>a</sup> Ap-ri-it-ta-aš<sup>c</sup>* *pi-ra-an da-a-i* [ ? ]

8' *nu me-ma-i ka-a-ša-ya-at-ta* EN.SISKUR *tar-pa-*[(*al-le-e-eš*)]

9' *up-pé-eš-[ta*

a) KBo XII 107 Rs. 9' *iš-ša-na-an-na* („und Teig“, d.h. „und zwar Teig“, in einer Art Badal-Konstruktion?)

b) Nach der Parallele ibid. 7' *A-NA* NINDA.KU[R<sub>4</sub>.RA<sup>III.A</sup> auch hier als Dativ-Lokalis zu verstehen (vgl. J. Friedrich, HE I<sup>2</sup>, § 361).

c) ibid. 10' *Ap-ri-it-ta-i*.

„Zwei Figuren aus Teig leg[t man] auf die dicken Brote und er (der Beschwörungspriester?) legt sie vor Apritta. Dann spricht er: ‘Siehe, der Opfermandant [hat] dir Substitute gebracht.’“

Da anschließend nach dem folgenden Abschnittsstrich wieder die beiden *šena*-erwähnt werden, kann m. E. gar kein Zweifel daran sein, daß diese die *tarpalleš* sind oder wenigstens zu ihnen gehören.

Ebenso eindeutig erscheint mir, daß die KBo XV 15 (s. u. II D 2b) Rs. beschriebene Statue des Königs mit dem dort Z. 11' und 13' genannten *tarpalli*-identisch ist. Vgl. auch KBo XV 16 (s. u. II D 2c) Vs. 8' und vielleicht auch unpubl. 1733/u Vs. 2ff. ]*kar-ap*[- (3) *tar-pa-a*]l-li-iš[ (4) ]*da-an-zi*[ (5) I]<sup>EN</sup> ŠA LU[GAL (6) ]× ALA[M (7) L]UGAL[ . KBo X 36 Rs. III<sup>2</sup> erscheint Z. 9' ŠA DUMU SANGA *tar-pa-a-al*-, dem Z. 12' A-NA ALAM DU[MU<sup>2</sup>, Z. 18' DUMU.SANGA und Z. 22' A-NA ALAM *an-da*[ folgen, so daß man kaum an einem Zusammenhang zweifelt<sup>68</sup>.

Fraglich ist der Zusammenhang zwischen dem Bild (ALAM), dem (Königs-?) Namen *Tuḫa*[*lija* und den *tarpalli*- im zerstörten Text von KBo XII 119 (= II D 2a), 5', 8', 9'; dabei kann auch das vielleicht verwandte KUB XXIV 12 II 20ff. nicht weiterhelfen.

Nach dem bisher Gesagten wird man aber nicht mehr umhin können, auch unbelebte *tarpalli*- anzuerkennen. Dabei sollte darauf hingewiesen werden, daß es sich mit einer Ausnahme (dem Gefäß<sup>69</sup>) in diesen Fällen stets um

<sup>68</sup>) Katalogeinträge für diesen Text und sein Duplikat KBo X 52 scheinen in (KUB XXX 50+) 1963/c Rs. VI 18'ff.:

18' [1 *TUP-PU*] *QA-TI ma-a-an* DUMU LÚSANGA

19' [*ták-na-a*]š<sup>d</sup>UTU-i *tar-pa-li-in*

20' [*pa - a*] - i

„[Eine Tafel], beendet: Wenn der Sohn des Priesters an die Sonnengöttin der [Erde] ein Substitut [gib]t.“

und unpubl. 38/w 6'ff.: 6' LÚ]SANGA *ták-na-aš*[

7' -]i *tar-pa-a-al-li-in*[

8' ] *QA-TI*

vorzuliegen.

<sup>69</sup>) Doch bliebe die Frage zu stellen, ob nicht etwa Gefäße in Kopfform, bzw. mit gesichtsartiger Bemalung, zu solcher Vorstellung geführt haben könnten. Nur ein einziges Stück von einer Relief-Gesichtsvase, aus großreichszeitlicher Schicht von Büyükkale, ist aus Boğazköy bisher bekannt (K. Bittel, MDOG 74, 1936, 16f. m. Abb. 11; F. Fischer, WVDog 75, S. 78 zu Nr. 1214 im Katalog S. 153 und auf Taf. 129), und ebenso vereinzelt stehen die zwei Belege für Gesichtsvasen vom Kültepe, nämlich ein Fragment aus Schicht Ia des Kārum Kaniš (T. u. N. Özgüç, Kültepe 1949, S. 74/202 u. Taf. XL, 279) und ein vollständig erhaltenes Gefäß aus der älteren Schicht II mit je einem Gesichtsrelief auf beiden Seiten (T. Özgüç, Kültepe-Kaniš, S. 64/113 u. Taf. XLVII, 1—2). Als ein solches, wenn auch seltenes Kopfgefäß wird man sich daher das als *tarpalli*- „für den Kopf“ gebrauchte DUGUTUL vorstellen dürfen. Ein Gefäß (mit Relief oder Bemalung?) als Götterbild scheint ein weiterer Text zu nennen:

KUB VII 5 IV 11ff.

11 *nu-za ú-iz-zi* DINGIR<sup>LUM</sup> *i-e-zi*

12 *nam-ma-aš-ši ma-a-an* DUG<sup>har-ši-ja-al-li</sup>

13 *a-aš-šu na-an-za-an* DUG<sup>har-ši-ja-al-li</sup>

14 *ti-it-ta-nu-zi ma-a-an* Ú-UL-*ma*

15 *na-an-za* NA<sup>ihu-u-ya-ši</sup> *ti-it-ta-nu-zi*

16 *na-aš-ma-an-za* ALAM-ŠU<sup>1</sup> *i-ja-zi*

(rundplastische) Bilder, Nachahmungen also des lebenden Menschen, z.T. sogar in dessen Kleidung (s.u. zu II D 2b—c), handelt.

Für den Gedanken der rituellen Stellvertretung und des Ersatzes war also anscheinend das Belebt-sein des Substituts nicht das Entscheidende. Betonter wird in den Texten darauf hingewiesen, daß zwischen dem Opfermandanten und seinem Ersatz gewisse Analogien im Äußeren bestehen, so besonders, was das Geschlecht angeht. Darauf legen, wie v. Brock (l.c. 121) richtig bemerkt, KUB VII 10 (s.u. II D 1c) und KBo IX 129 Wert. Eine ähnliche Formulierung bei Tieren, die nicht ausdrücklich als *tarpalli*- bezeichnet sind, deren Funktion aber ganz solchen entspricht, bieten KUB VII 53+I 11ff. (s. A. Goetze, Tunn. 4f.) und KUB XVII 28 I 7f., vgl. noch unpubl. 36/a 10' f. (s. u. S. 154), und KUB VII 54 III 11' f. scheint gar die Verwendung eines lebenden Tiers oder eines Lehm bildes im Ritual nur vom sozialen Status des Opfermandanten abhängig zu machen<sup>70</sup>: (11') *nu ANŠE u-un-ni-ja-an-zi* (12') *ma-a-an LUŠMAŠ.EN.KAK-ma nu ANŠE ŠA IM?I DŪ-an-zi* „dann treibt man einen Esel her, falls es aber ein Armer ist, macht man einen Esel aus Lehm“ (vgl. V. Souček, MIO 8, 1963, 379).

Meint *šena*- lediglich die äußere Form einer menschlichen Figur, eine Puppe, ohne über den Verwendungszweck etwas auszusagen, so bedeutet *tarpalli*- die Funktion, die Substitution an sich, für deren äußere Form je nach der gewollten Analogiehandlung mehr Gewicht auf Lebendigkeit oder Ähnlichkeit im Aussehen, Kleidung, usw. gelegt wird. Bezeichnend scheint mir, daß ein *šena*- noch ausdrücklich als *PŪHU*<sup>71</sup> bezeichnet werden kann, es also den Ersatzgedanken nicht impliziert.

Zur Nebenform *tarpanalli*- s.u. zu Rs. 16.

Zur Abgrenzung gegen *nakkušši*- s.u. zu KBo XV 1 IV 40' f. (II D 3a).

„Dann kommt es dazu, daß er den Gott feiert, und zwar, wenn ein *ḫ*-Gefäß recht ist, dann stellt er ihn (den Gott) als *ḫ*. auf, wenn aber nicht, dann stellt er ihn als Stele (?) auf oder macht ihn als sein<sup>1</sup> Standbild“ [Anders Hoffner, OrNS 35, 379f.].

Die Übersetzung von A. Goetze, ANET 350, die den ganzen Zusammenhang anders zu fassen versucht, kann das Pron. 3. sg. c. *-an*- in den Zeilen 13 u. 15f. nicht berücksichtigen und ist daher abzulehnen. Ob allerdings die mehrfach genannten *ŠA* <sup>4</sup>NN <sup>DUG</sup>*ḫaršišalli* (z.B. ABoT 1 I 10f.; KBo X 20 I 38) so interpretiert werden dürfen wie der obige Text, ist zweifelhaft und kann hier nicht weiter untersucht werden.

Wohl möglich wäre aber, daß derartige Kopfgefäße bei der Entstehung des Ideogramms für das hieroglyphenhethitische *darusa* (= luv. *daruša*) „Bild“ einem menschlichen Kopf über einem Spitzgefäß (s. H. Th. Bossert, Oriens Extremus 6, 1959, 31ff. „ALAM“, zur Zeichenentstehung *ibid.*, 39f.; danach E. Laroche, Hiéroglyphes Hittites I, 7, No. 12; P. Meriggi, Glossar<sup>2</sup> 176 als SAG.Ī *tarus*) als Ausgangspunkt gedient haben.

<sup>70</sup>) Vgl. dazu den ähnlichen Passus für ein *nakkušši*- KBo V 2 III 32ff. (s. u. bei II D 3c).

<sup>71</sup>) „Stellvertretung, Ersatz“, s. u. zu KUB XVII 14 (= II B, Text C) „Rs.“ 16' f.; allerdings ist *PŪHU* nicht wie *tarpalli*- auf die rituelle Sphäre beschränkt, darf also nicht völlig damit gleichgesetzt werden (gegen M. Vieyra, l.c., 134 u. 144).

Vs. 14' *tuh-ḫu-u-ya-in*: C Vs. 6' *tuh-ḫu-ya-ši-in* sicher Fehler (vgl. E. v. Schuler, Kaškäer 116<sup>21</sup>).

*tuhḫu(ya)i-* „Rauch“ (HW, 2. Erg. 25)<sup>72</sup> ist gesichert seit der Bilingue KBo X 1/2 durch die Gleichsetzung mit akkad. *qutru(m)*. Es entspricht KBo X 1 Rs. 23f. *qú-ut-ra* (24) *a-na* <sup>d</sup>UTU *ša-me-e ú* <sup>d</sup>U *ú-ka-al-li-im* nämlich KBo X 2 III 40 *tuh-ḫu-ya-in-ma ne-pí-[ša-aš* <sup>d</sup>UTU-*i* <sup>d</sup>U-*ní-ja* . . .] (mit der Variante im mehr akkadographischen Duplikat XXIII 31 Rs. 10 *QÚ-U)T-RU A-NA[* ) „Rauch ließ er den Sonnengott des Himmels und den Wettergott sehen“<sup>73</sup> (vgl. H. G. Güterbock, JCS 18, 1964, 2 m. Anm. 23); ebenso KBo X 1 Rs. 22 [*qú*]-*ut-ra a-na* <sup>d</sup>U *ú-li-ka-al-li-⟨im⟩* (mit einer Art Sandhi-Schreibung nach Diktat für *ul ukallim*, s. A. Goetze, JCS 16, 1962, 26) = 2 III 35f. (ergänzt nach Duplikat KUB XXIII 20, 14) . . .] (36) *ne-pí-ša-aš* <sup>d</sup>U-*ní* *Ú-[UL . . . (in-ta)]* (Variante in KUB XXIII 31 Rs. 7 [<sup>d</sup>U Š]A-ME-E, s. Güterbock, l. c. Anm. 17) „Rauch ließ er zum Wettergott (des Himmels) nicht aufsteigen“. Als Akkadogramm wie im eben zitierten KUB XXIII 31 Rs. 10 nimmt auch in unserm Text C Vs. 9' *QÚ-UT-RU*<sup>74</sup> das *tuhḫuyain* von A Vs. 14' = C Vs. 6' wieder auf.

Wie hier *tuhḫuyai-* zu verstehen ist, zeigt mit Sicherheit der Paralleltext KBo XV 7, 9' (s. u. II A 2a): Gemeint ist der Rauch bei der Verbrennung des Opfertiers bzw. gewisser Teile davon, den die Gottheit sieht und anscheinend zu sehen wünscht. Hier, bei einem Substitut für den König, mag außerdem noch an den Rauch beim Leichenfeuer der Königsbestattung gedacht sein.

Auffällig ist, daß trotz des gut belegten Verbrennens von Opfern und von *tarpalli*-Tieren (s. gleich) der Rauch sonst nie in Ritualen erwähnt wird. Die einzige Ausnahme bleibt die von O. Carruba, StBoT 2, 4, vgl. 31<sup>75</sup> wohl richtig ergänzte Stelle KBo XV 25 Vs. 28f. *na-an ya-ar-nu-mi tuh-[ḫu-ya-iš-ma]* (29) *Ú-UL ku-i[š-ki* „den, verbrenne ich, Ra[uch (gibt es dabei) aber] keinen“, wo eigentlich alles dafür spricht, daß der Rauch der Göttin unwillkommen ist. Lediglich als unheilvolle Erscheinung neben *kammara-* ist *tuhḫui-* im Telipinu-Mythus bekannt (vgl. A. Goetze, NBr. 69, danach H. Otten, TM 43<sup>4</sup>; E. v. Schuler, Kaškäer 116), doch von einer rituellen Funktion fehlt jede Spur. Zwar mag A. Goetze recht haben, daß *qutra kullumu* „(einen Gott) Rauch sehen lassen“ ‚unakkadisch‘ scheine (JCS 16, 1962, 26). Er vermag aber aus hethitischen Texten ebenfalls nur unsere Stelle zu zitieren, während H. G. Güterbock (JCS 18, 1964, 2<sup>18</sup>) dazu noch auf den Anumḫirbi-Brief (K. Balkan, Letter) 27ff. hinweist: (27) . . . *ú ma-ti-i* (28) *iš-ta-ra-áp ú qú-ut-ra-am* (29)

<sup>72</sup> Zur Etymologie vgl. zuletzt H. A. Hoffner, JNES 23 (1964), 66ff. *tuhḫu(ya)iš* > ugar. *dgt* ist aber wegen der Übernahme im Nominativ mit *-s* wohl kaum zu halten.

<sup>73</sup> Der akkadische Dativ statt des zu erwartenden ersten Akkusativs vielleicht unter dem Einfluß der hethitischen Konstruktion, deren Verbum bisher jedoch nicht ergänzt werden konnte.

<sup>74</sup> Verkannt von H. Kronasser, Etym. 341, wo dementsprechend *kutru-* zu streichen ist.

<sup>75</sup> Dort auch eine abweichende Deutung unserer Stelle.

*ub-ta-i-iš* „er verbrannte mein Land und machte übelriechenden Rauch“, was mit Balkan, l. c. S. 16 vielleicht tatsächlich den Geruch verbrannter Leichen meint, aber kaum in Erfüllung eines göttlichen Wunsches.

Andererseits war das Brandopfer ganzer Tiere in Phönizien, Kanaan und bei den Griechen wohlbekannt, bei semitischen Völkern jedoch nur, soweit sie im nordsyrisch-kanaanäischen Raum siedelten. Darum hat man wohl mit Recht die Ursprünge des Brandopfers einer vorsemitischen und vorgriechischen Bevölkerungsschicht im nordsyrischen Raum südlich des Taurus zugeschrieben<sup>76</sup>.

Dazu paßt, daß unter den hethitischen Ritualbelegen für Brandopfer<sup>77</sup> die Rituale aus Kizzuṣatna (vgl. KUB XV 31 II 1 ff.; MIO 1, 1953, 356 Z. 39 ff.) sowie hurritische Opferbezeichnungen wie *kelti*, *ambašši* u. a. häufig sind (vgl. KUB XVII 8 III 6 f.; XXIX 4 II 38; auch KUB IX 28 IV 20 f.). Das Verbrennen von Vögeln (vgl. A. Goetze, *Klas.*<sup>2</sup>, 164 m. Anm. 9; H. Otten, *ZA NF* 20, 1961, 155; dazu u. a. KBo V 1 I 10 f.; XI 10 III 28; KUB XVII 28 III 4 ff.) mag dabei von deren Verknüpfung mit den Unterirdischen ausgehen (KBo X 45 IV 47 ff., s. H. Otten, l. c. 140 f.). Daß Brandopfer aber keineswegs im ganzen Land selbstverständlich waren, dürfen wir wohl aus KUB XX 96 IV 3 ff. schließen: (3) . . . *ta-aš-ta BE-LU GUD.MAḪ* (4) I UDU.ŠIR *A-NA* <sup>u</sup>U <sup>u</sup>R<sup>u</sup>*Zi-pa-la-an-da* (5) *ši-pa-an-ti ta-aš* <sup>u</sup>R<sup>u</sup>*Ḫa-at-tu-ša-aš* (6) *i-ya-ar ar-ḫa ya-ar-nu-ya-an-zi* „und der 'Herr' opfert dem Wettergott von Zippalanda einen Stier (und) einen Widder, und man verbrennt sie nach Art von Ḫattuša vollständig“. Es gilt anscheinend nur für die Hauptstadt als üblich, also als ursprünglich fremde Sitte?

Daß aber gerade von Substituten Verbrennen nachzuweisen ist (s. außer unserer Stelle KUB VII 10 II 1 ff., s. u. II D 1 c; KBo IV 6 I 31 erg. nach Dupl. 161/u) läßt die schon von W. R. Smith<sup>78</sup> formulierte, von L. Rost für hebr. *עולה* und griech. *δολοκάτωμα*<sup>79</sup> aufgegriffene Hypothese von der Entstehung des Brandopfers als Ersatz für ursprüngliche rituelle Tötung von Menschen auch hier erwägenswert erscheinen, obwohl dafür aus hethitischen Quellen bisher nichts Weiteres spricht.

Vs. 16' -]e-el a-ú: Nach der Variante C Vs. 9' -]e-el *QÚ-UT-RU a-ú* offensichtlich im Sinne von KBo XV 7, 9' *túh-ḫu-ya-in-ma-ya ke-e-el Š[A] GUD.MAḪ*

<sup>76</sup>) L. Rost, Erwägungen zum israelitischen Brandopfer, in: Von Ugarit nach Qumran, Eißfeldt-Festschrift = *BZAW* 77 (1958), 177 ff. = L. Rost, *Das Kleine Credo und andere Studien zum Alten Testament*, Heidelberg 1965, 112 ff. Mesopotamien und das alte Arabien kennen das Holokaust-Opfer nicht, vgl. noch R. de Vaux, *Les sacrifices de l'Ancien Testament*, Paris 1964, 41 f. und 46 f., der ebenfalls an eine ostmediterrane vorsemitische Kulturtradition denkt. Vgl. noch u. S. 197.

<sup>77</sup>) L. Rost, l. c., 179 bzw. 115: „Die Hethiter kennen das Brandopfer nicht“ ist einwandfreies Mißverständnis.

<sup>78</sup>) *Die Religion der Semiten*, Freiburg 1899, 297 f.

<sup>79</sup>) L. Rost, l. c. 182 bzw. 117; dagegen aber bereits J. Pedersen, *Israel III/IV*, London-Copenhagen 1940, 346 m. Anm. 3 (S. 699 f.); R. de Vaux l. c.

ᵁUTU AN<sup>E</sup> *a-uš-[du* „den Rauch dieses Stiers [möge] der Sonnengott des Himmels sehen“ (s. u. II A 2a und oben zu Vs. 14'). Nach dem am Zeilenanfang zu ergänzenden Verbum scheint allerdings der Raum in A für *tuhhuṣṣain* zu knapp, andererseits wäre die Wortstellung mit nachgesetztem Genitiv höchst ungewöhnlich und nur in Fällen wie im soeben zitierten verständlich, so daß wir mit fehlerhafter Auslassung in A rechnen müssen.

Vs. 16' *am-mu-uk-ma-ya le-e ak-mi*: Zum seltenen verneinten Imperativ der 1. sg.<sup>80</sup> vgl. KUB VI 46 IV 36 = 45 III 67 *le-e pé-eš-ki-mi* und 1141/u Rs. 26 EGIR-*pa le-e ya-aḥ-nu-mi*. Der König spricht „Ich aber will nicht sterben“. Damit kann der Typ des dem Ritual vorausgegangenen Omens rekonstruiert werden. Es muß sich um eine der Apodosen handeln, wie sie in den astronomischen Omina häufig sind: LUGAL/LUGAL.GAL/LUGAL URUNN *a-ki* „der König/Großkönig/König von NN wird sterben“. Danach kämen von den hethitisch überlieferten Mondomina, die mit Gewißheit auf babylonische Vorlagen zurückgehen<sup>81</sup>, in denen wir neben den Vorläufern der später kanonischen Serie *Enuma Anu Enlil*<sup>82</sup> vielleicht noch andere Traditionen annehmen dürfen<sup>83</sup>, deren eine jedenfalls anscheinend über Nordsyrien nach Kleinasien uz den Hethitern gelangt ist<sup>84</sup>, folgende in Frage:

Mondfinsternisomina:

- 1) [1. Monat, 21. Tag?]: 932/u (zu KUB VIII 2—3), 6' [LUGAL-*uš* LUGAL-*i ku-u-ru-ri-e-ez-zi* LUGAL-*uš a-ki* „ein König wird dem (andern) Könige feind sein, der König wird sterben“. Vgl. 2a/b).
- 2 a) [2. Monat], 15. Tag: *ibid.* 10' LUGAL-*u*š LUGAL-*i ku-u-ru-ri-ia-zi* LUGAL-*uš a-ki*; wie 1), parallel AChSin XXXIV 7.
- b) 2. Monat, 15. Tag: KUB VIII 4, 12'f. (ergänzt nach den Duplikaten) (LUGAL-*uš*)<sup>a</sup> LUGAL-*i*) (13) [*ku-ru-ri-ia-zi (n)*]a-*aš-ma* LUGAL

<sup>80</sup>) Siehe J. Friedrich, IF 43 (1925), 257.

<sup>81</sup>) E. Weidner, AfK 1 (1923, Nachdruck 1938), 1ff. u. 38ff.; ders., AfO 14 (1941—1944), 174 m. Anm. 10; M. Vieyra, RHR 116 (1937), 136ff.; M. Leibovici, RA 50 (1956), 11ff.; ders., Syria 33 (1956), 142ff.; für eine Zusammenfassung des gesamten hethitischen Materials vgl. die bisher ungedruckte Arbeit von K. Riem-schneider.

<sup>82</sup>) Ch. Viroilleaud, L'astrologie chaldéenne, Paris 1908—1911; zur Zusammenstellung der Serie vgl. E. Weidner, AfO 14 (1941—1944), 172ff., 308ff.; 17 (1954—1956), 71ff.

<sup>83</sup>) Vgl. z. B. Th. Bauer, ZA NF 9 (1936), 312—314; vgl. allgemein M. Leibovici, RA 50 (1956), 11, zurückhaltend E. Weidner, AfK 1 (1923, Nachdruck 1938), 1.

<sup>84</sup>) Es ist bisher unbeachtet geblieben, daß der Aufbau der beiden akkadischen astronomischen Omentexte aus Alalah, AT 451/452, seine nächste Parallele in den hethitischen Mondfinsternisomina vom Typ KUB VIII 1 u. Dupl. hat, die als einzige neben einer Finsternis am 14., 15., 16., (17.,) 20., 21. Monatstage ebenfalls noch mit einer solchen „vom 21. Tage bis zum Monatsende (bzw. 30. Tage)“ rechnen.

- URU $\bar{A}$ -G[(A-DĒ a-)ki]<sup>b</sup> . . . (Varianten: a) Erg. nach 293/q 3', b) 76/g Vs. 18 LUGAL A-GA-DĒ a-[ ]; wie 1) und 2a), nur „oder der König von AKKADE wird sterben“. Zu AKKADE s. gleich.
- 3) 3. Monat, 14. Tag: KBo VIII 47, 9' LUGAL-uš a-ki DUMU-Š[U GIŠGU.ZA A-BI-ŠU] (10') e-ep-zi (Ergänzung entsprechend KUB VIII 1 II 8') „der König wird sterben, se[in] Sohn wird [den Thron seines Vaters] ergreifen“.
- 4) 7. Monat, 16. Tag: KUB VIII 1 II 19' LUGAL]-uš a-ki GIŠGU.ZA<sup>1</sup>.ŠU-ma-za-kán ta-ma-iš<sup>1</sup> e-ša-ri „[der Kön]ig wird sterben, auf seinen Thron aber wird sich ein anderer setzen“. S. u. 6) und 8); vgl. AChSin XXXIV 35.
- 5) 8. Monat, 20. Tag: KUB VIII 1 III 15 LUGAL.GAL za-aḫ-ḫi-ia a-ki „der Großkönig wird im Kampfe sterben.“ Vgl. AChSin XXXIV 52. Für unser Ritual als Anlaß wohl auszuschließen, da von einer Kampfsituation nichts berichtet ist.
- 6) 11.<sup>1</sup> (Text: 12.) Monat, 14. Tag: KBo XIII 15, 5' f. (ergänzt nach Dupl. KUB XXXIV 7, 3) nu LUGAL-uš a-ki I-NA GIŠGU.[(ZA)-ŠU-ma] (6') [ta-ma-iš ku-iš-ki e-ša-ri „dann wird der König sterben, irgendein anderer aber wird sich auf seinen Thron setzen“. Wie 4) und 8); vgl. AChSin XXXIII 75.
- 7) [x-ter Monat, 15. Tag]: KBo XIII 16, 9' LUGAL.GAL a-ki ku-r[u-ur? „der Großkönig wird sterben, fein[d . . .“.
- 8) [3. Monat] bei Untergang: KUB XXIX 9 Rs. IV 6' ff. (6') a-pu-u-un-kán ku-en-zi ku-iš-ki (7') I-NA GIŠGU.ZA-ŠU-ma-za-kán ta-ma-iš (8') e-ša-ri „jenen (d. h. sicher den König) tötet jemand, auf seinen Thron aber setzt sich ein anderer“. Wie 4) und 6).

#### Mondhörneromina:

- 9) 1026/u + KUB XXIX 11 (Join zu einer bilinguen Tafel) Vs. 14: akkad. <LUGAL>-ru URIKI [NIMKI BA.ÚŠ] = heth. KUR A-GA-TI KUR NIMKI a-[(ki). Dieses Omen — der offenbar in beiden Versionen fehlerhaften Tafel — muß nach dem Duplikat KUB VIII 6 Vs. 15 LUGAL KUR URUAK-[ wohl folgendermaßen verstanden werden: „Der König von AKKADE (und) ELAM wird sterben.“
- 10) KUB VIII 16 + 24 Rs. 10 LUGAL ŠÚ BA.ÚŠ „der 'König der Gesamtheit' wird sterben“ (vgl. M. Leibovici, Syria 33, 1956, 143/146).

So lassen sich bereits aus dem bruchstückhaften Material der Mondomina genügend Anlässe finden, die bei einer Mondfinsternis o. ä. am fraglichen Tage den König um sein Leben hängen ließen. Daß dabei auch die Belege mit herangezogen werden dürfen, die den König „von AKKADE“ betreffen, geht aus den gelegentlichen Stellen in der Omenliteratur hervor, wo die hethitische Übersetzung an Stelle davon KUR *HATTI* bietet, aber *SUBARTU*, *ELAM* unverändert stehen läßt, wie z. B. KUB VIII 35 Rs. 13', 15', 17'. Es kann kein

Zweifel daran sein, daß die Hethiter bei der Adaptation der Omenwissenschaft das „babylonozentrische“ Weltbild ihrer Vorlagen auf ihre eigene Metropole uminterpretiert haben.

Vs. 18' *še]-e-na-an-na*: Vgl. Vs. 2'. Wie wir oben zur Rekonstruktion des Ritualanfangs schon bemerkten, bildet Vs. 2'—5' offenbar den Abschluß der ersten tagsüber stattfindenden Handlung, der parallel zu Vs. 18'—24' zu verlaufen scheint. So könnte man mit der Ergänzung zu *šena-* an ein Nebeneinander von Ersatzperson und Ersatzbild denken, wie sie im Ersatzkönigsritual II B, aber auch im privaten Ersatzritual KUB XVII 18 (vgl. u. zu II D 1a) bezeugt ist.

Vs. 19'  $\text{L}^{\text{U}}\check{\text{S}}\text{U.DAB}$ : = akkad. *šabtu(m)* = heth. *appant-* „(Kriegs)gefangener“ (HW 294). Der Paralleltext KBo XV 7, 14' f. nennt dagegen einen „Deportierten“, NAM.RA/RU, als *tarpalli-* (s. u. II A 2a). Demnach scheint es in diesem Zusammenhang weniger auf den genauen rechtlichen Status der Ersatzperson anzukommen als vielmehr auf die Herkunft aus dem Feindlande, wohin das drohende Übel ja auch weggebracht werden soll (s. u. Vs. 26'). Ganz eindeutig ist dies bei KBo XV 1 I 6f. [ $\check{\text{S}}$ ]A KUR<sup>TI</sup> I  $\text{L}^{\text{U}}\check{\text{S}}\text{U.DAB M}^{\text{TUM}}\check{\text{A}}$  (s. u. II C), zumal im selben Ritual ja auch Stier und Schaf von dort stammen sollen (ibid. I 23), so aber auch 343/v (s. u. II D 1h), 4'  $\text{M}^{\text{TUM}}\check{\text{S}}\text{A KUR L}^{\text{U}}\text{K}^{\text{U}}\text{R}$ . Die beiden letzten Texte stehen den hethitischen Pestritualen nahe, für die diese Austreibung des Übels ins Feindland typisch ist (im einzelnen s. u. bei KBo XV 1 I 1ff. = II C). Der ursprünglichen Ersatzkönigsvorstellung dürfte dieses rituelle Motiv gefehlt haben (vgl. u. Kap. III zu den mesopotamischen Belegen), das offenbar erst auf nordsyrischem bzw. kleinasiatischem Boden in das Ersatzkönigsritual einbezogen wurde (vgl. dazu u. Kap. IV zum sog. „Sündenbock“-Ritus).

Außer in den erwähnten Ersatzritualen erscheint ein Kriegsgefangener neben Hund und Schwein häufig in einer Ritualgruppe, die ihrerseits enge Beziehungen zum Menschenopfer hat (vgl. Exkurs II).

Wohl ebenfalls Objekt einer rituellen Handlung ist der  $\text{L}^{\text{U}}\check{\text{S}}\text{U.DAB}$  von KBo XV 18:

- 2' [ *T/Š]A-MA-ĜU-ma IŠ-TU ÚŠ šu-un-n[a-*  
 [ *na-]at-kán A-NA  $\text{L}^{\text{U}}\check{\text{S}}\text{U.DAB G}^{\text{U}}\check{\text{S}}i$  an-[da*  
 4' [ *nu ]  $\text{L}^{\text{U}}\check{\text{S}}\text{U.DAB PA-NI É }^{\text{a}}\text{IŠKUR ti-id-da-nu-an-}[zi$*   
 [ *nu-k]án an-da kiš-an DU<sub>11</sub>-zi*  
 6' [                    ]× EN-*I*A ma-a-an-qa[

„[Das ..].. aber füll[t man] mit Blut (zu ÚŠ = heth. *ešhar* s. H. Otten, ZA NF 20, 1961, 155) [und hängt?] es dem Gefangenen um den Hals. / [Dann] stellt man den Gefangenen vor den Tempel des Wettergottes. [?] spricht dabei folgendermaßen: „[                    ], mein Herr, wenn [..].“

Vs. 19' *IŠ-TU Ì.DÛG.GA LUGAL-UT-TI iš-ki-ia-an-zi*: Mit der Salbung beginnend folgen hier die wahrscheinlich auch für eine reguläre hethitische Königsweihe wesentlichen zeremoniellen Handlungen<sup>85</sup>, die vielleicht auch mit den *ŠA LUGAL-UT-TI ša-ak-la-uš* „Zeremonien des Königtums“ von KUB XVII 31, 21' (s.u. II B, Text B Rs. 20') gemeint sind. Jedoch fehlen außerhalb unseres Textes Hinweise auf dieses Zeremoniell weitgehend. S. dazu Exkurs I.

Vs. 20' *nu kiš-an [t(e-ez-zi)]*: Das Duplikat C Vs. 15' bestätigt damit die Übersetzung von M. Vieyra (l.c. 129) und A. Goetze (ANET 355 b) „er spricht“<sup>86</sup>. Nach dem eindeutigen Textbefund wird die Salbung von einer Mehrzahl von Personen, doch wohl priesterlicher Funktion<sup>87</sup>, oder, wenn wir die 3. pl. wie üblich als unpersönlich verstehen wollen, von einem Ungenannten vollzogen, zur eigentlichen Krönung jedoch, deren Einzelhandlungen nicht weiter beschrieben werden (oder sollten sie gar unter *iškiānzi* „sie salben/man salbt“ mit verstanden sein?), spricht die dazugehörigen Worte ein bestimmter, nicht genannter Einzelner, vielleicht ebenfalls ein Priester, doch möchte ich für durchaus wahrscheinlich halten, daß hier der noch anwesende und zuvor am Ritual selbst beteiligte König mit diesen Worten seinen „Nachfolger“ persönlich ernennt. So läßt sich jedenfalls aus KBo XVI 25 Vs. 2 54' ff. (s. Exkurs I) schließen. Man ist dabei versucht, an eine Designationshandlung im Sinne des politischen Testaments Hattušili I. zu denken (vgl. die Unterschrift HAB S. 16f.). Offenbar anders läßt KUB XXXVI 109 anlässlich der Thronfolgeregelung um einen Hattušili (Z. 9') eine ungenannte Mehrzahl (bzw. bei Annahme eines unpersönlichen Plural jedenfalls nicht den vorherigen König) den Nachfolger „nominieren“:

5' ]-na ka-a-ša A-NA DUMUMEŠ LUGAL iš-tar-na[  
 6' LUGAL]-u-iz-ni lam-ni-ir na-an-za ŠEŠMEŠ.ŠU NINHI.A-Š[U  
 7' p]a-an-ku-uš-ša LÚMEŠ URUHA-AT-TI še-ek-kán-du

„... siehe, [welchen] unter den Prinzen sie/man zur [Königs]herrschaft nominiert haben/hat, den sollen seine Brüder, seine Schwestern, [ ? ] und die gesamte Einwohnerschaft von Hattuša anerkennen.“ Die ungenannten Designationsberechtigten sind aber sicher nicht die Angehörigen des Pankuš (s. Anm. 86), von dem ebenfalls nur die Anerkennung verlangt wird.

Vs. 20' f. *ŠUM LUGAL-UT-TI-ia-ū[a]-kán ke-e-da-ni [te-eh-ḫu-un]*: Die Ergänzung des Verbuns erfolgte nach der Konstruktion mit Dativ des Benannten. Daher kommt keines der Verba dicendi in Frage, die meist mit

<sup>85</sup> A. Goetze, *Klas.* 2, 90; H. G. Güterbock, *JAOS Suppl.* 17 (1954), 17; O. R. Gurney, in: *Myth, Ritual and Kingship*, ed. S. H. Hooke, 118.

<sup>86</sup> Gegen E. Kutsch, *Salbung* 36, der mit seiner Übersetzung als 3. pl. gern den Pankuš als handelnd und sprechend erweisen möchte.

<sup>87</sup> Gegen E. Kutsch, l.c. 38, der aber die magischen Funktionen der verschiedenen Priesterklassen übersieht.

doppeltem Akkusativ, gelegentlich auch mit dem Namen im Instrumental konstruiert werden. Die Verbindung mit dem Dativ ist dagegen für *ŠUMU/laman dai-* regelmäßig, vgl. z. B. KBo III 21 III 18' f. URUKÁ.DINGIR.RA-ma-aš-ša-an ku-e-da-ni URU-ri <sup>d</sup>A-nu-uš (19') la-a-ma-an da-iš „Babylon, die Stadt, der Anu den Namen festsetzte, . . .“ und KUB XXIV 8 III 7' (J. Friedrich, ZA NF 15, 1950, 220) nu-uš-ši-[i(š-ša-an ša-ni-i)]z-zi lam-an LÚḪUL-lu da-a-iš „und er gab ihm den vorzüglichen Namen 'Bös'“, ebenso Z. 13' (dazu H. Kronasser, Die Sprache 4, 1958, 165 *laman dai-* „den (endgültigen) Namen geben“).

*ŠUM LUGAL-UT-TI* läßt sich sonst nur im Schlangenorakel KUB XVIII 6 I 5' nachweisen, das sich aber neben *ibid.* 17' MUŠ *ŠUM LUGAL*[ und IV 9 MUŠ *ŠUM LUGAL-ma-kán ŠA É LUGAL pa-it* „die 'Schlange mit dem Königsnamen' (?) ging ins Königshaus hinein“ einer sicheren Deutung entzieht. Was hier in unserem Text aber mit dem „Namen des Königstums“ gemeint ist, läßt zwei Vermutungen zu: Entweder geht es um die Annahme eines (hethitischen) Thronnamens<sup>88</sup>, wie er vor allem für Muršili III. = Urḫi-Tešup und Pišašili = Šarri-Kušḫ belegt ist, oder *ŠUM LUGAL-UT-TI* bedeutet einfach die formelle Anrede mit dem Königstitel, also Tabarna oder dem, was sich hinter der Schreibung <sup>d</sup>UTUŠI verbirgt. Mangels weiterer Belege<sup>89</sup> muß die Entscheidung hier offen bleiben. Das oben zitierte KUB XXXVI 109, 6' LUGAL]-u-iz-ni lam-ni-ir meint dagegen sicher nicht die Namensnennung bei der Krönungshandlung, sondern eine Art Designationsakt (s. u. Exkurs I).

Vs. 21' TÚG] LUGAL-UT-TI-ia: Es ist gewiß mit dem „Gewand der Königsherrschaft“ eine Art Mantel genannt, der zusammen mit dem Diadem (s. gleich) die beiden wesentlichen Stücke des Krönungsornats darstellt. Andere ausführlichere Beschreibungen königlicher Kleidung für Kult und Zeremonien, aber wohl nicht die Krönung, bieten KBo XV 2 (II B, Text B) Vs. 7' ff. und KBo XV 15 (II D 2b) Rs.

II TÚG LUGAL[ KUB XXXVIII 13, 13' in einem Inventartext sowie LU-BU-UL-TI LUGAL passim in der Tributliste 403/w ist aber wie in der Beschwerde Ḫattušilis III. über das Ausbleiben der üblichen Huldigungsgeschenke in einem Brief an den assyrischen König KBo I 14 Rs. 8f. lu-bu-ul-ta ša LUGAL-ut-ti (9) [I].DÜG.GA ša na-ap-šu-ši „königliches Gewand und Feinöl zur Salbung“, sicher nicht für die eigentliche Krönung bestimmt (M. Veyra, l. c. 138f.; E. Kutsch, Salbung 67 m. Anm. 263).

Die Bedeutung königlicher Kleidung läßt sich aus hethitischem Material nicht weiter erläutern. Vgl. aber immerhin den Kleiderwechsel mit dem Substitut im parallelen KBo XV 7 (u. II A 2a) und im Ersatzritual KBo XV 1 I (u. IIC) 10ff.

<sup>88</sup>) Vgl. A. Goetze, *Klas.* 2 90<sup>5</sup>, mit der dort zitierten Literatur.

<sup>89</sup>) Die von M. Veyra, RHR 119 (1939), 140f. zitierten Stellen betreffen lediglich die Einsetzung des jeweiligen aktuellen Königsnamens in ein bestehendes Ritualschema, also nicht eine „Ernennung“.

Ein Erlaß Tuthalijas IV. zur Scheidung des ugaritischen Königs Ammistamru II. von der Tochter Bentšinas von Amurru mag noch ein Licht auf die Symbolik der Königstracht werfen: Dem Thronerben und Sohn der verstoßenen Königin von Ugarit wird angedroht, falls er sich vor oder nach dem Hinscheiden seines Vaters seiner Mutter anschließe, so „möge er sein Gewand auf den Thron legen und weggehen“ (17. 159, 26f., s. PRU IV = MRS IX, S. 126f.: TÚG-šu ina <sup>G1ŠŠŪ</sup>.A li-iš-ku-[un] (27) li-it-ta-lak; vgl. *ibid.* Z. 38f. mit der Variante a-šar ŠĀ-šu lil-lik „er möge gehen, wohin er will“, d. h. doch wohl, er müsse dann auf seine Thronrechte verzichten. Diesen Brauch stellt allerdings R. Yaron, *Or NS* 32 (1963), 29f. mit der ähnlichen Enterbungsbestimmung im privaten Testament RS 8.145, 22f. (F. Thureau-Dangin, *Syria* 18, 1937, 249f., dazu J. Nougayrol, PRU III, 55<sup>1</sup>) zusammen und möchte ihn als allgemeineren symbolischen Akt beim Statuswechsel einer Person verstehen.

Daß aber die Bedeutung des Königsmantels so hoch eingeschätzt worden wäre wie im späten akkadischen Ritual, wo er gar den König vertreten konnte<sup>90</sup>, dafür fehlt jedes Anzeichen<sup>91</sup>.

Vs. 21' *ke-e-da-ni ya-aš-ši-ia-nu-un*: Zur Konstruktion von *yaš-* mit dem Dativ der Person vgl. KUB IX 15 III 4; KBo V 1 IV 17; s. u. KBo XV 1 (II C) I 11f.; 2 (II B, Text B) Vs. 7'f.

Vs. 21' <sup>TÚG</sup>lu-pa-an-ni-na-ya-kán: *lu-panni-* als Kopfbekleidung heißt nach A. Goetze, *Cor. ling.*, 62 etwa „Stirn-, Kopfband, -reif“. Die Determinierung durch TÚG in KUB XXIX 4 I 45 (H. Kronasser, *Umsiedlung*, S. 10f.) I <sup>TÚG</sup>lu-pa-an-ni-iš — wie IBoT I 31 Vs. 9 I *lu<sup>2</sup>-pa-ni-iš* ZA.GĪN<sup>92</sup> Bestandteil einer Frauenkleidung —, KBo XV 15 (s. u. II D 2b) Rs.<sup>2</sup> 5 <sup>TÚG</sup>lu-u-pa- bei der Beschreibung eines königlichen Ersatzbildes und unpubl. Bo 914 r. Kol. 11' VI <sup>TÚG</sup>lu-pa-an-ni LUGAL-, sowie die Determinierung durch GAD in 171/v 1. Rd. 2 <sup>GAD</sup>lu-pa-an-ni-eš LUGAL-UT-TI weisen eindeutig auf eine Art textiles Kopfband, von dem allerdings nur das „Aufsetzen“ (*šija-*) genannt

<sup>90</sup>) R. Labat, *Royauté* 352f., zu F. Thureau-Dangin, *Rituels accadiens* 36f., Z. 26 u. rev. 7 (vgl. Anm. 95 auf S. 57); vgl. S. A. Pallis, *Akitu* 141; als Vertretung des Königs bei Festen: ABL 667, 12 (dazu F. Thureau-Dangin, l. c. 146f.<sup>4</sup>; E. Behrens, *LSS* II/1, 21f.; S. A. Pallis, l. c.; A. Falkenstein, *FFr* 162), vgl. ABL 29, 12 (E. Behrens, l. c. 34f.), ABL 149, 7ff., ABL 612.

Ähnlich auch die Verwendung eines Eunuchen mit dem Königsnamen und im Königsgewand bei einer magischen Handlung gegen den militärischen Feind: H. Zimmern, *BBR* Nr. 57, dazu R. Labat, l. c. 258f. u. 354; H. Frankfort, *Kingship and the Gods*, 263. Man vgl. ferner die Machtbedeutung des Königsgewandes in der alttestamentlichen Überlieferung von Saul und David 1. Sam. 24, dazu s. J. Lewy, *RHR* 110 (1934), 31ff.; so schon A. Jirku, *Altorientalischer Kommentar zum Alten Testament*, Leipzig 1923, 148f.; s. auch W. Caspari, *Die Samuelbücher*, Leipzig 1923, 300f.; S. H. Hooke, *VT* 2 (1952), 10.

<sup>91</sup>) Für ein Kleidungsstück als Vertreter in der schwarzen Magie s. H. Otten, *ZA NF* 20 (1961), 143.

<sup>92</sup>) A. Goetze, *JCS* 10 (1956), 32; vgl. *ibid.* 36: „instead of apparent <sup>GAD</sup>pa-ni-iš we should perhaps read <sup>TÚG</sup>(lu)-pa-ni-iš“. Vgl. aber <sup>GAD</sup>lu-panni u.

wird, so daß die Identifikation mit dem von A. Goetze, l.c. dazugestellten TÚGBAR.SI = *išhijal*-, das ja sicher „gebunden“ (*išhija*-) wird, zweifelhaft ist. Damit entfällt auch das neben dem einmal für die Weiterbildung *lupannant*- belegten Glossenkeil (s.u.) wichtigste Argument für eine luvische Herkunft (s. B. Rosenkranz, WdO 2, 1954—59, 369ff.). Auch die mehrfachen Belege für ein *lupanni*- aus Metall (KUB XXXVIII 38 Vs.<sup>2</sup> 5', s. L. Rost, MIO 8, 1963, 209, „mit Edelsteinen“; VBoT 87 Rs. IV 2' II *lu-pa-an-ni-eš* GUŠKIN GAR.RA[ „mit Gold belegt“), auch als EME „Zunge“, d.h. doch wohl „Blechstreifen, -band“ (?)<sup>93</sup> genauer bezeichnet (so KUB XII 1 III 8'—10' u. 12' f.; vgl. unpubl. Bo 3970 Rs. 6' f. [I]<sup>EN</sup> EME AN.BAR GE<sub>6</sub> *lu-pa-an-ni-eš* [ ? ] (7) [I]<sup>E</sup> EME ZABAR *lu-pa-an-ni-eš* „[ein] Blechstreifen aus schwarzem Eisen (in Form eines) l. [?], [ein] Blechstreifen aus Bronze (in Form eines) l.“) deuten eher auf einen festen Reif. *lupanni*- kann sowohl zur Frauen- wie Männerkleidung gehören, s. einerseits oben, andererseits C. G. v. Brandenstein, Bildb., Text 2 II 7 I ALAM GUŠKIN LÚ GUB-an < *lu-u-pa-an-na-u-ū[a-an-za* „eine Goldstatue eines stehenden Mannes mit Kopfbinde“ (ibid. S. 44f. und H. Kronasser, Etym. S. 266); es gehört aber anscheinend auch zu einer bestimmten Königstracht: Vgl. dazu außer den bereits zitierten Stellen einschließlich unseres Textes noch unpubl. Bo 859 I 10' ff.:

10' ] TÚGNÍG.LÁM<sup>ME-EŠ</sup> LUGAL-UT-TI *ya-aš-ši-ia-an-zi ya-aš-š[i-ia-an-zi-ma*

11' ] I<sup>NU-TUM</sup> TÚGGÚ.È.A HUR.RI I TÚGE.ÍB I TÚG*lu*-[*pa-an-ni*-(?)

12' ME]š I<sup>NU-TUM</sup> TÚGGAD.DAM<sup>ME-EŠ</sup> I<sup>NU-TUM</sup> KUŠE.SIR[

10' „ ] königliche Festgewänder zieht man [ ] an, [und zwar] zieh[t man ] an:

11' ] 1 komplettes Hurri-Hemd(?), eine leichte Tunika, ein *lu*[*panni*-,

12' ] , ein Satz Gamaschen?, ein Satz Schuhe [ “.

Zumindest für diese Belege dürfte die Übersetzung A. Goetzes (ANET 355b) „diadem“ als „(Herrscher)binde“ zutreffen. Die gleichartige Kopfbedeckung des Sonnengottes (<sup>d</sup>UTU) und des Königs (mit dem Herrschertitel <sup>d</sup>UTU<sup>ŠI</sup>) auf den Reliefs Nr. 34 bzw. 64/81 von Yazılıkaya<sup>94</sup> — eine Art runder Kappe mit einem (Doppel-)Band als unterem Abschluß — läßt KUB XXXV 145 Vs. 17 ŠA <sup>d</sup>UTU *lu-pa-an-ni*-<sup>95</sup> ebenfalls verstehen, wobei aber eine Deutung als Strahlenkranz der Sonne — wenngleich das „Löschen“ (ibid.) gut ins Bild passen würde — und danach die Annahme einer Art glänzenden Diadems im Sinne einer Krone unsere Quellen überinterpretieren hieße.

<sup>93</sup>) A. Goetze, Cor.ling. 62.

<sup>94</sup>) K. Bittel-R. Naumann-H. Otto, Yazılıkaya, Taf. 16, bzw. 24, 28/30 sowie das Titelbild; vgl. die Nachzeichnungen bei E. Akurgal, in: Neuere Hethiterforschung S. 106, Fig. 12, 14, 15.

<sup>95</sup>) B. Rosenkranz, l.c. 370: -n[a-.

Vs. 23' *še-ek-ten: šak-* „wissen“ im Sinne von „sich merken, anerkennen“ ist häufig in den Anerkennungsklauseln der Vasallenverträge, aber auch hier bei der Aufforderung an die Götter, das Substitut sich zu merken und anzuerkennen. Vgl. ebenso: KUB XVII 14 (= II B, Text C) „Rs.“ 20; KUB VII 10 (II D 1c) I 4f.; IBoT III 147 (II D 1e), 6'; KUB XVII 18 III 6f.

Vs. 24' f. I GÍN [KÛ.BABBAR] etc.: Es folgt hier offenbar dieselbe Reihe von Gaben(?) wie schon oben Vs. 4' f., hier ohne erkennbaren syntaktischen Zusammenhang.

Vs. 25' *nu ANA LÛŠU.DAB* [1? LÛ]SIG<sub>6</sub> *pi-ra-an ne-ia-an-zi*: Der senkrechte Keil vor LÛŠU.DAB kann zwar als Zahlzeichen 1 gelesen „der eine besagte“<sup>96</sup> bedeuten, wahrscheinlicher aber ist mir die ebenfalls mögliche Lesung als Ideogramm für akkadisches ANA: „Dem Gefangenen (als <Ersatz-> König) führt man einen Offizier vor“. Letzterer ist in jedem Fall Subjekt des folgenden *pehutezzi* (26'). Dem immerhin in aller Form gekrönten Ersatzkönig wird damit der wegekundige Führer zugeführt, der ihn zurück an die Grenze und in sein Heimatland bringen soll. Den Ersatzkönig einem einfachen Offizier vorzuführen hieße jedoch die Fiktion seiner Amts- und damit Omenübernahme zerstören. Die Goetzes Übersetzung zugrunde liegende Lesung I LÛŠU.DAB SIG<sub>6</sub> „the one healthy prisoner“<sup>97</sup> dürfte aber auch deswegen kaum zutreffend sein, weil eine Qualifizierung als gesund hier am Ende der Handlung überflüssig wäre und man zudem dann um ein Subjekt des folgenden Satzes verlegen ist, das der König ja nicht sein kann, da er bereits Z. 24' weggegangen ist und Z. 26' danach ausdrücklich wieder eingeführt wird.

Vs. 28' f. *GIM-an-ma lu-uk-zi ... (29') ... lu-uk-kat-ti-ma-za*: Die beiden Zeitangaben gelten offenbar für denselben Tag, dessen Ende erst Rs. 11 erscheint, und müssen daher als zeitlich einander folgend verstanden werden. Sowohl *lukzi* wie *lukkatta/i*<sup>98</sup> sind lediglich Ausdrücke für die Tageszeit des Hellwerdens, der Morgendämmerung. Dafür mögen v. a. die Stellen zeugen, die den Sonnenaufgang als zusätzliche nähere Bestimmung bringen:

KUB IX 15 II 16 ff.

16' *na-aš-kán ŠÀ URULIM še-eš-du ma-aḫ-ḫa-an-ma*

17' *GE<sub>6</sub>-an-za lu-uk-zi MUL.UD.ZAL.LI-kán ú-iz-zi*

18' *lu-uk-zi na-a-ú-i na-aš-kán URU-ri-az*

<sup>96</sup> M. Vieyra, RHR 119 (1939), 129 „le dit prisonnier“.

<sup>97</sup> ANET 355; danach J. Scharbert, Heilmittler 61, in seiner großzügigen Übersetzung aus dem Englischen.

<sup>98</sup> Auf das Problem der Wortbildung von *lukkatta/i* sowie die medio-passiven Formen von *luk-* kann hier nicht eingegangen werden. Vgl. F. Sommer, BoSt 7, 22ff.; A. Götze, AM 255ff.; E. Neu in seiner Arbeit zum hethitischen Medio-Passiv, s. v. mit z. T. abweichender Interpretation.

19' *ar-ḫa ḫu-u-da-a-ak pa-id-du* <sup>d</sup>UTU-*uš-an-kán*

20' ŠĀ URULIM *le-e ú-e-mi-ja-az-zi*

„und er mag in der Stadt übernachten. Sobald die Nacht aber hell wird, der Morgenstern aufgeht, es (aber) noch nicht (richtig) hell wird, soll er schleunigst aus der Stadt weggehen. Die Sonne soll ihn nicht (mehr) in der Stadt antreffen.“

KUB VII 1 + KBo III 8 II 45 *lu-uk-kat-ta-ma-kán ku-it-[ma-an* <sup>d</sup>UTU-*u]š na-a-ú-i ú-iz-zi* „während es schon hell ist, die Sonne (aber) noch nicht aufgeht“, ebenso

KUB VII 2 I 24 *nu-kán ku-it-ma-an lu-uk-kat-ta* <sup>d</sup>UTU-*uš na-ú-i ú-iz-zi* (ebenso Z. 19), dem am Abend zuvor folgendes entspricht: *ibid.* Z. 5 (ergänzt nach Dupl. IBoT II 115 + KBo XV 22 + unpubl. Bo 2767, I 8) [. . . (*ne-ku-uz-zi* <sup>d</sup>UTU-*uš-kán nu-u*)]-*ḡa te-pu še-er* „[Wenn] es Nacht wird (und) die Sonne noch ein wenig über (dem Horizont steht)“ (s. u. S. 140).

KBo V 2 II 29 *ma-a-an lu-uk-kat-ta* <sup>d</sup>UTU-*uš-kán u-up-zi* „wenn es hell wird (und) die Sonne aufgeht“, vgl. KBo V 8 III 22f. *nu-mu-kán I-NA . . . lu-uk-ta-at* (23) *ma-aḫ-ḫa-an-ma-kán* <sup>d</sup>UTU-*uš u-up-ta* „es war hell in . . . für mich, als aber die Sonne aufging, . . .“ usw. Vgl. noch KUB XXXIX 71 I 1f. [*I-NA* UD. II. KAM *ma-a-an lu-[ . . . ]* (2) [*u*]-*up-zi* . . .

*lukzi* und *lukkatta/i* werden demnach beide für die Morgendämmerung gebraucht, und *lukkatta/i* umfaßt auch noch den Sonnenaufgang mit, so daß dem aktivischen *lukzi* „es wird hell“ das mediale *lukkatta* „es ist hell“ o.ä. für die etwas spätere Dämmerung um den Sonnenaufgang zu entsprechen scheint. Die herkömmliche Übersetzung von *lukkatta/i* „am nächsten Morgen“ (HW 130) ist darum nur vom vorhergehenden Tag aus gesehen richtig und sollte trotz der hübschen semantischen Parallele zu deutschem „Morgen > morgen“<sup>99</sup> nicht als Grundbedeutung angesetzt werden.

Vs. 28' f. *pár-na-aš KIN-ur pá-r-ku-u-i KIN-ur*: Das sonst für *aniḫatt-*häufige KIN steht bisher nur hier für *aniur* „(Ritual-)Handlung“. Mit *parnaš aniur* bzw. *parkui aniur* sind wohl zwei bestimmte, als bekannt vorausgesetzte Riten gemeint (oder steht das zweite als Apposition, d. h. also „den Hausritus als reinen Ritus?“), zu deren Erklärung andere Texte kaum etwas beitragen können. Doch vgl. unpubl. 409/s, x+1 EGIR-ŠŪ-*za LUGAL-uš* [ ? ] (2') *pár-ku-i a-ni-u[r ? ]* (3') *nu-za LUGAL-uš* ×[, dazu KUB VII 41 III 18 *pár-ku-nu-ma-aš KIN<sup>TI</sup>* (var. *a-ni-ja-an*); in ähnlichem Gebrauch von *aniur* KUB XII 58 + II 56 *pa-ap-ra-an-na-aš a-ni-u-ur* // *ibid.* II 34 *pa-ap-ra-an-na-aš SISKUR.SISKUR* (A. Goetze, Tunn. 12ff., dazu AM 226). Vgl. das folgende

Vs. 29' SISKUR [*ḫa-la-le-e<sup>?</sup>-i*]*n-zi*: Die nicht gesicherte Ergänzung stammt aus KBo XI 2 I 9f. *nu-za LUGAL-uš* (10) SISKUR *ḫa-la-le-en-zi*

<sup>99</sup>) F. Sommer, l. c. 28.

*i-ia-az-zi* „dann führt der König die ‘reinen Riten’ aus“. Der offenbar luvische Plural steht einer Form gegenüber in 5 VI 20, die ein hethitisch gebildeter Ablativ sein könnte: SISKUR *ha-la-la-za-kán ar-ha* UD.V.KAM [Q]A-TI also „Fünfter Tag nach dem ‘reinen Ritus’, beendet“ (?). Zur Bedeutung „rein“ des luvischen *halal(i)*- s. E. Laroche, DLL 38 und H. Otten, Vorw. KBo XI, S. [IV], zur dafür vorgeschlagenen semitischen Etymologie vgl. H. Otten, Luv. 110<sup>10</sup>, dazu A. Goetze, JCS 17 (1963), 61f. u. E. Laroche, RHA 76 (1965) 45<sub>1</sub>.

Wieweit das *parkui aniur* von Vs. 29' dem folgenden SISKUR [*halal*]enzi die Ergänzung sichern helfen kann, ist trotz der parallelen Bezeichnung als „rein“ nicht deutlich.

Vs. 30' *ya-ar-pa-an-na-la-an*: Vgl. Rs. 12 *ya-a[r]-pa-na-la-an*. Das Adjektiv, das an beiden Stellen die Qualität des Opferschafs näher bestimmt, ist bereits von H. Ehelolf, KIF I, 160 als „rituell gewaschen“ zum Verbalstamm *uarp-* gestellt worden. Danach HW 246, H. Kronasser, Etym. 172 und mit Diskussion der problematischen Wortbildung N. van Brock, RHA 71 (1962), 91f. Die Waschung eines Lammes im Ritual ist ausdrücklich erwähnt Pap. IV 15 (vgl. *ibid.* 4f.).

Vs. 33' <sup>d</sup>UTU AN<sup>E</sup> DINGIR<sup>MEŠ</sup> KI-*ia*: Die Zusammenstellung ist auffällig, da der Sonnengott des Himmels sonst stets zusammen mit den oberen (Himmels-)Göttern genannt wird, s. dazu u. II B, Text C „Rs.“ 20'.

Daß aber zwei Zeilen danach

Vs. 35' <sup>d</sup>UTU] <sup>URU</sup>A-*ri-in-na* steht, wo nach den Parallelen Rs. 8 und 17f. ohne jeden Zweifel <sup>d</sup>UTU AN<sup>E</sup> stehen müßte, zeigt eindeutig, daß hier ein Fehler, zumindest im Text von Hauptexemplar A, vorliegt. Der Text scheint nach Rs. 5f. und 14f. die Vorstellung zu vertreten, daß Mondgott und obere Götter den vom Omen bedrohten König in die Hand der (EREŠ.KI.GAL geschriebenen) Unterweltsgöttin und der unteren Götter gegeben haben.

EREŠ.KI.GAL (= heth. *Lelvani-*) ihrerseits wird teilweise mit dem chthonischen Aspekt der Sonnengöttin von Arinna gleichgesetzt (s. u. zu Rs. 2 und H. G. Güterbock, in: Neuere Hethiterforschung, 58f. m. Anm. 23f.). So würde man Z. 33' <sup>d</sup>UTU <sup>URU</sup>A-*ri-in-na* neben den Unterweltsgöttern ohne weiteres erklären können. Sollten etwa vom Abschreiber die Sonnengottheiten von Vs. 33' und 35' vertauscht worden sein? Allerdings ist die Anrede an den himmlischen Sonnengott Vs. 32' auch durch Dupl. C Rs. x+1 überliefert. Außerdem folgte, falls wir mit der Vertauschung rechnen dürften, auf das Opfer und Gebet an die Sonnengöttin von Arinna dann dasjenige an die mit ihr teilweise identische EREŠ.KI.GAL. Man wird in keinem Fall ganz ohne Textemendation auskommen können: Entweder Vs. 32'f. zweimal <sup>d</sup>UTU <sup>URU</sup>A-*ri-in-na* oder Vs. 33' DINGIR<sup>MEŠ</sup> AN<sup>E</sup>-*ia*, in beiden Fällen aber Vs. 35' <sup>d</sup>UTU AN<sup>E</sup>.

**Rs. 1** *ú-ya-an-na ha-aš-ši-ik-lu'*: So A nach Kollation von H. Otten, daneben C Rs. 6' *ha-aš-ši-ig-gal-lu* und E 4' *ha-ši-ig-gal-lu*, parallel A Rs. 17f. Unsere Stelle ist bereits von A. Goetze, JCS 2 (1948), 147—149 und A. Kammenhuber, MIO 2 (1954), 254—258 ausführlich behandelt worden. Durch unsere z.T. anderen Lesungen ist dazu kein neues sachliches Argument gekommen. Daß der Ausdruck „sich am Sonne-sehen sättigen“ bildlich den Wunsch, weiterleben zu dürfen, meint, ist offenbar, ebenso, daß damit eigentlich nur die Sonne als Tagesgestirn gemeint sein kann. Eindeutig ist Rs. 8 mit der parallelen Ausdrucksweise IGI<sup>H<sup>I</sup>A</sup>.*it uš-gal-lu* „mit (eigenen) Augen will ich sehen“, dazu vgl. KBo IV 8 II 19' *nu ne-pi-ša-aš* <sup>d</sup>UTU-un IGI<sup>H<sup>I</sup>A</sup>.*it uš-ki-iz-zi* „und er sieht den Sonnengott des Himmels mit (eigenen) Augen“. Vs. 35' (s. soeben) <sup>d</sup>UTU] <sup>URU</sup>A-ri-in-na ist daher neben Rs. 8 und 17 sicher Fehler für <sup>d</sup>UTU AN<sup>E</sup>100.

**Rs. 2** <sup>d</sup>EREŠ.KI.GAL: Der Name der sumerischen Unterweltsgöttin steht hier für den weiblichen Aspekt der hethitischen Gottheit *Lelṽani-*, der seinerseits von der akkadischen *Allatum* beeinflusst sein mag; dazu s. H. Otten, JCS 4 (1950), 119—136. Die *ibid.* S. 134f. schon vermerkte Parallele in gewissen Texten zur Sonnengöttin von Arinna (vgl. o. zu Vs. 35') ist neuerdings von J. G. Macqueen, AnSt 9 (1959), 175—180 (danach H. G. Güterbock, in: *Neuere Hethiterforschung*, 58f.) besonders hervorgehoben worden, wobei aber unser Text gerade die Identität nicht zu erweisen vermag (gegen die bei Macqueen wiederholte Übersetzung A. Goetzes, s. Anm. 100).

**Rs. 13** *i-ši-iḫ-ta-ya ku-ṽt*: Hier hat D 9' sicher den besseren Text GISKIM-*aḫ-ta-ya ku-ṽt*. Die umgekehrte Verschreibung, GISKIM-*aḫḫ-* statt *išijaḫḫ-*, ebenfalls A Vs. 13', vgl. o. Vs. 9' zu *išijaḫḫ-*.

**Rs. 14** *tá[k-na-aš DINGIR<sup>M</sup>]EŠ.aš* <sup>d</sup>EREŠ.KI.GAL-*ṽa*: Nach A sicher beides Dative „den Göttern der Erde (= Unterwelt) und der Lelṽani“, während D 10' wie in den folgenden Zeilen eine andere Fassung bietet: ]-*aš DINGIR<sup>MEŠ</sup>.uš A-NA* <sup>d</sup>EREŠ.KI.GAL. Da Anfang und Ende des Satzes fehlen, läßt sich nicht entscheiden, ob „die Götter von [Himmel/Erde?]“ Akkusativ oder Nominativ darstellen. Es muß aber, nach den folgenden Zeilen zu schließen, auch mit der Möglichkeit eines Überlieferungsfehlers gerechnet werden.

<sup>100</sup>) A. Goetzes Übersetzung (ANET 355) „To (appearing before) thee, I might prefer appearing before the Sun-goddess of Arinna“ ist grammatisch nicht mehr zu halten. Dagegen spricht zudem die Parallele Rs. 17f., wo nach Goetzes entsprechender Übersetzung nun wieder dem Mondgott der himmlische Sonnengott vorgezogen (vgl. Rs. 8!) und dadurch die Inkonsequenz des Textes unnötig groß würde. Leider entfällt damit unsere Stelle auch als Beleg für die Gleichsetzung <sup>d</sup>UTU <sup>URU</sup>Arinna = <sup>d</sup>EREŠ.KI.GAL (so J. G. Macqueen, AnSt 9, 1959, 176, nach der Übersetzung Goetzes).

**Rs. 16**  $\text{tar-pa-na-al-li-in-za}$ : Nach dem Dupl. D 11'f. ist  $\text{tarpanalli-}$  =  $\text{tarpalli-}$ . Die luvisch anmutende Flexionsform ist auch der Glossenkeile wegen von B. Rosenkranz, WdO 2 (1954—59), 370 als luvisch interpretiert worden, dann wohl als acc. pl., wie es den sonst in unserem Text meist im Plural genannten  $\text{tarpalliuš}$  (Vs. 10', 15', 34', Rs. 6) entspräche. Doch ist an dieser Stelle Dupl. D 11'f. ausführlicher und nennt wohl die Substitute für die (unteren) Götter — aufgenommen durch  $-\text{šmaš-}$  — und für Lelḡani in zwei parallelen Sätzen (danach ist D 10' wahrscheinlich als fehlerhaft anzusehen und nach dem hier besseren A Rs. 14 zu emendieren, s.o.). So wird man die Formulierung von A Rs. 16 als verkürzte Parallele dazu verstehen und mit H. G. Güterbock, Or NS 25 (1956), 24 (ebenso N. van Brock, RHA 65, 1959, 142 Anm. 17) in heth.  $\text{tarpanallin} + \text{za}$  zerlegen dürfen, zumal anderenfalls jegliche satzeinleitende Partikel fehlen würde.

Zur fraglichen Wortbildung s. N. van Brock, RHA 71 (1962), 106, der auf Grund ihres Ansatzes von  $*\text{tarpan-}$  (> griech.  $\text{θεράπων}$ ) dann die hethitische üblichere Form  $\text{tarpalli-}$  Schwierigkeiten macht, daneben H. Kronasser: Entweder als Konglutinat von  $-\text{na-}$  +  $-\text{alli-}/-\text{li-}$  zu  $*\text{tarpa-}$ (?) (Etym., S. 213,

x+4  $\text{nu-kán}$  GUD.M[AḤ

$\text{nu-kán}$  LUGAL-uš GU[D<sup>2</sup>.MAḤ

6' [m]a-a-an-ya MA-ME-TUM EN-IA [ -t]i na-aš-m[a-ya]

[A]-NA ZI šu-un-ni-iz-zi-ja[- ? -t]a nu-ya-za ka-a-ša GU[D.MAḤ]

8' [L]<sup>U</sup>tar-pa-al-li-in te-eh-ḡu-un n[ya] ke-e-el ŠA GUD.MAḤ x[

[t]uh-ḡu-ya-in-ma-ya ke-e-el Š[A] GUD.MAḤ <sup>4</sup>UTU AN<sup>E</sup> a-uš<sup>1</sup>-[du]

10' nu GIM-an ki-i me-ma-i nu EGIR-p[a] pár-ḡa-an-zi nu am-ši-in [ ? ]

[t]ar-na-an-zi LUGAL-uš-ma-za ar-ḡa [n]i-ku-ma-an-ta-iz-zi na-aš-kán

12' [k]at-ta ú-iz-zi nu-za ya-ar-ap-zi <sup>TÚGNÍG.LÁMMEŠ</sup>.ja-za dam-ma-[i]

[y]a-aš-ši-ja-iz-zi na-aš EGIR-pa [G]SKIM<sup>H.A</sup> MA-ME-TI pa-iz-zi

14' [n]a-aš A-NA NAM.RU ar-ku-ya-ar kiš-an DÜ-zi ka-a-ša-ya-mu-za

[ ]x EGIR-pa ḡa-aš-ta nu-mu-za [N]AM.RA EN-IA le-e nam-m[a

16' [ ] -nu-zi nu kiš-an me-ma-[i

[ -z]i-ja IŠ-TU

KÛ.BABBAR GUŠKIN [

18' [ -]pa-al-la-za ar-ḡa ú-[

[ -Š]Ú DUMU-ŠÚ pa-ḡt NAM.RU-u[š

20' [ -]šar ša-ak-ti

[ ]<sup>L</sup>SIG<sub>5</sub> ú-e-ri-ja-z[i

22' [ da-]pí-an-da- za pí-ra-an a[r-ḡa

[ ] pí-di pí-e-t[a-

§ 118<sub>6</sub>) oder mit einem „fakultativen“ (ibid. S. 137, § 81<sub>3</sub>) bzw. „okkasionellen“ (ibid. S. 201, § 111<sub>6</sub>) -n- zu *tarpalli-*. Daß vor allem letzterer Versuch einer Erklärung reine Spekulation bleibt, ergibt sich bereits aus dem inneren Widerspruch der Ableitungen, zumal es bisher nicht gelungen ist, ein dabei voraussetzendes hethitisches Wort \**tarpa-* bzw. \**tarpan-* in passender Bedeutung nachzuweisen.

## 2. PARALLELE FRAGMENTE

## a. KBo XV 7 (Bo 3973 + Bo 3819)

Zwei einseitige Tafelstücke aus den Grabungen Hugo Wincklers haben sich zu einem Tafelfragment in etwa Kolumnenbreite mit geringem Textverlust an der Bruchstelle zusammenfügen lassen, das einen zum eben behandelten Ritual parallelen Text enthält. Das Vorkommen von Stier, menschlichem Substitut, sowie die gesamte Diktion lassen bei aller Verschiedenheit in Einzelheiten keinen Zweifel an der Verwandtschaft beider Rituale.

- 
- 5' Der König [                    den] St[*ier*? und spricht folgendermaßen]:  
 6' „[W]enn du, o Eid(gott), mein Herr, [                    ]st oder [                    an Zorn?] in (deiner) Seele übervoll [geworden bi]st, nun siehe, einen Stier  
 8' (und) einen [Ma]nn als Substitut habe ich eingesetzt. Nun [                    ] dieses Stiers [                    ],  
 den Rauch aber von diesem Stier [möge] der Sonnengott des Himmels sehen!“  
 10' Sobald er dieses spricht, sprengt man (zu Pferde?) zurück und überläßt [den Stier]  
 als *ambašši-* [                    ]. Der König zieht sich völlig nackt aus und  
 12' kommt herab. Er wäscht sich und zieht andere Festgewänder an. Dann geht er den Vorzeichen des Eid(gott)es nach.  
 14' Zum Deportierten (gewandt) spricht er eine Bitte folgendermaßen: „Siehe, mich/mir  
 hat [                    ] wieder geboren/geöffnet (?). Nun sollst du, Deportierter, mein Herr, fort[an] nicht mehr  
 16' [                    ]t und spricht folgendermaßen:  
 „[                    ] .. mit Silber, Gold, [                    ?                    ]  
 18' [                    ]ko[mm]t vom [                    ]*alla-* zurück.  
 [                    se]in [                    ], sein Sohn ging?.  
 Der Deportierte [                    ]  
 20' [                    ] .. weißt du.  
 [                    ]ruft einen Offizier [?]  
 22' [                    ]von [al]lem vorne weg [?]  
 [                    ] an die Stelle bring[. .

6' *MA-ME-TUM/TI* (Z. 13'): Es liegt ohne Zweifel die in hethitischen Texten übliche Schreibung des Akkadogramms *MĀMĪTU* „Eid“ vor. *Māmītu* wird aber hier angeredet als *EN-IA* „mein Herr“ (Z. 6') und gibt Vorzeichen (*GISKIM*<sup>101-A</sup> *MA-ME-TI* Z. 13'), beides zusammen eigentlich nur möglich bei einer Gestirngottheit. Die babylonische Göttin *Māmītu* als personifizierter Eid<sup>101</sup> kommt kaum in Frage, zumal auffälligerweise das Gottesdeterminativ hier wie im Paralleltext KBo XV 6 (u. II A 2b) regelmäßig fehlt. Dagegen weist der ähnliche Zusammenhang im oben behandelten KUB XXIV 5+ auf die wahrscheinliche Lösung hin: Der Mondgott, als persönlicher Gott im alten Anatolien nicht zu Hause<sup>102</sup>, spielt in den Schwurgötterlisten der Staatsverträge als der hurritische *Kušuh* eine wesentliche Rolle als „Herr des Eides“<sup>103</sup>, *EN MA-ME-TI*<sup>104</sup> bzw. *EN NI-EŠ DINGIR*<sup>LIM</sup><sup>105</sup>, meist neben *Išhara*<sup>106</sup> als „Königin des Eides“, *MÍ.LUGAL MA-ME-TI*<sup>107</sup> bzw. *MÍ.LUGAL NI-EŠ DINGIR*<sup>LIM</sup><sup>108</sup>. KBo VIII 35 II 10 <sup>d</sup>*Iš-ha-ra-aš li-in-ki-aš iš-ha-a-aš* darf wohl ebenfalls als „Herr(in) des Eides“<sup>109</sup> verstanden werden<sup>110</sup>, dazu vgl. noch KUB XXIII 75, 3f. ] (4) *li-in-ki-aš* <sup>d</sup>*MÍ.LUGAL-aš*. Beide Gottheiten zusammen gelten in gleicher Weise auch in Ugarit als „Herren des Eides“ *EN*<sup>MEŠ</sup> *ma-mi-ti*: In 18.06 + 17.365, 9 (PRU IV, 137) allerdings wohl einer Tafel von direkter hethitischer Herkunft (s. J. Nougayrol, *ibid.* Anm. 1), doch ebenso zu ergänzen 17.459 Rs. 4' (*ibid.*, 139) und 19.101 Rs. 6' (*ibid.*, 288), vgl. auch 17.04 Rs. x + 1 (*ibid.*, 100).

Doch man schwört auch einzeln zum Mondgott<sup>111</sup>, wie kennzeichnenderweise ein hurritischer Text auch für Ugarit bezeugt<sup>112</sup>, dessen akkadische Übersetzung aber einen völlig anderen Ausdruck bringt<sup>113</sup>, während im babylonischen Pantheon der Sonnengott über den Eid wacht<sup>114</sup>.

<sup>101</sup>) Vgl. D. O. Edzard, *WbMyth* 95.

<sup>102</sup>) Dazu und zum folgenden s. E. Laroche, *RHR* 148 (1955), 1—24.

<sup>103</sup>) Vgl. E. Laroche, *PRU* III, 316f.; „König des Eides“ vielleicht KUB XXIII 77a Vs. 5 *li-in-ki-ia LUGAL-uš*, s. E. v. Schuler, *Kaškäer*, 117 u. 127.

<sup>104</sup>) In akkadischem Kontext korrekt *ma-mi-ti*: KBo I 1 Rs. 46; 4 IV „17“; sonst KBo IV 10 Vs. 56; KUB XXI 44 Rs. 2'; XXVI 43 Rs. 19; wohl auch ABoT 56 II 15 <sup>d</sup>*XXX*<sup>1</sup> *MA-MIT*; vgl. auch das Ritual KUB VII 56 I 9 (neben *Išhara* Z. 11).

<sup>105</sup>) KUB XIX 50 IV 10'; XXI 1 IV 12.

<sup>106</sup>) Siehe H. Otten, *ZA* NF 20 (1961), 155.

<sup>107</sup>) Akkadisch: KBo I 1 Rs. 46; 4 IV „17“; hethitisch: KUB XXVI 43 Rs. 19.

<sup>108</sup>) KUB XIX 50 IV 13; XXI 1 IV 14; [ABoT 56 II 14?]; einzeln 784/v, 4'.

<sup>109</sup>) E. Laroche, *Rech.* 51.

<sup>110</sup>) Zur fehlenden Genuskongruenz vgl. E. v. Schuler, *Kaškäer* 115 zu KBo VIII 35 II 10.

<sup>111</sup>) KUB XXI 37 Vs. 25.

<sup>112</sup>) RS 15.10, 7f. = *PRU* III, 311 u. E. Laroche, *ibid.* 316f.

<sup>113</sup>) *ibid.* Z. 3 *ta-me-e a-na na-ri* „einer, der beim Fluß schwört“.

<sup>114</sup>) E. Laroche, *RHR* 148 (1955), 13 u. *PRU* III, 316 u. 320; vgl. H. Otten, *ZA* NF 20 (1961), 155. Auf den besonderen Fall eines Eides bei anderen Gottheiten bezieht sich *PRU* IV 157, 17.230, 53 *be-lu ma-mi-ti-šu* „die Herren seines Eides“. Dagegen wird man in den beiden altassyrischen Belegen für *DINGIR be-el*

So bedeutet *MA-ME-TUM/TI* hier und im Paralleltext KBo XV 6 (s. u.) anscheinend den Mondgott, der den Hethitern hauptsächlich als der hurritische Eidgott bekannt gewesen sein dürfte, der aber keine Bedeutung für die persönliche Frömmigkeit des Hethiters besaß, so daß eine Bezeichnung für ihn in Form seiner personifizierten Funktion an Stelle seines eigentlichen Namens von daher verständlich wäre.

7' *šū-un-ni-iz-zi-ia-[at-t]a*: Die am Ende des Satzes vor dem folgenden *nu-ya-za* sicher als Verbalform anzusprechende schwierige Bildung ist ohne Pause geschrieben. Zur Erklärung sehe ich nur eine Möglichkeit: Es handelt sich um die 2./3. sg. prt. eines medialen *šunnizziya-*, das ich — mit einer möglichen Ausnahme — bisher sonst nicht belegen kann. Die Bildung des Verbalstamms entspricht seinerseits den beiden seltenen Verben LUGAL-*izziya-* (= \**haššuizziya-*) und *išhizziya-*, die schon A. Götze, AM 252—254 als verbale Ableitungen von einem „superlativischen“ LUGAL-*izzi* bzw. *išhizzi-* gedeutet hat (vgl. noch A. Kammenhuber, MIO 2, 1954, 430f. und ZA NF 22, 1964, 175 u. 204; ohne klare Stellungnahme H. Kronasser, Etym. S. 240, § 134<sub>3</sub> und S. 293f., § 162<sub>1</sub>). Ließ sich in diesen beiden Fällen das zugehörige nominale LUGAL-*izzi-* bzw. *išhizzi-* belegen, zumindest sicher in den Weiterbildungen wie LUGAL-*iznatar* bzw. *išhiznatar* nachweisen, so fehlt für *šunnizziya-* ein entsprechendes nominales \**šunnizzi-* ebenso wie ein dafür vorauszusetzendes \**šunna-*. Doch kann unsere Form wohl in keinem Fall vom hethitischen Verbum \**šunna-*/*šū(n)niya-* „füllen“ (HW 197f.) getrennt werden, das seinerseits aber sicher zu dem von *šū-* „voll“ (HW 1. Erg., 19 s. v. *šū-*)<sup>115</sup> abgeleiteten *šūya(i)-* „füllen“ gehört. Das Verbum *šunna-* stünde zu einem nominalen \**šunna-* im gleichen Verhältnis wie *šū-* zum Verbum *šūya(i)-*. Bei dieser Hypothese bin ich mir durchaus der Schwierigkeit bewußt, parallele Nominalbildungen auf *-na-* (vgl. zuletzt H. Kronasser, Etym. § 103) und davon denominierte parallele Verbalbildungen zu nennen. Sollte jedoch unsere Vermutung richtig sein, so müßte *šunnizziya-* — analog zu LUGAL-*izziya-* „(Ober)könig werden“ und *išhizziya-* „(Ober)herr werden“, „(über)mächtig werden“ — etwa „überevoll werden“ bedeuten.

Dieser so versuchsweise ermittelte Bedeutungsansatz erfährt eine überraschende Bestätigung durch eine bisher nicht ganz geklärte Stelle aus dem Gebet KBo

---

*ma-mi-tim* (OCT 5, 14b : 1; EL I, 284 : 1) mit H. Hirsch, UaAR 39 u. 68, wohl Assur als Eidgott einsetzen müssen. Das singuläre (1) . . . *il<sub>5</sub>-tum* (2) *be-lá-at* (3) *ma-mi-tim* kt c/k 383, 1 (Hirsch, l. c. 82) läßt sich bisher auf keine bestimmte Göttin festlegen, doch sollte darauf hingewiesen werden, daß Išhara den kappadokischen Texten nicht unbekannt ist (Hirsch, l. c. 25).

<sup>115</sup>) Neben den dort zitierten Belegen für den Nominativ noch KUB IX 28 III 23; KBo X 23 IV 5'; im Genitiv: KBo X 27 IV 33; wohl der Akkusativ in Bo 2816 IV 10'f. KÛ.BABBAR-*aš pal-ḫi* KAŠ GĚŠTIN-*it šū-u-un* (11') *a-ku-ya-an-zi* „eine Silberschale voll mit Bier (und) Wein trinken sie“, sofern nicht *šūyan* „gefüllt“ gemeint ist.

XI 1 Rs. 19' *an-na-aš* <sup>UZUAGÁN</sup><sup>116</sup> *ma-aḫ-ḫa-an šu-un-na-zi-an-te-[eš . . .*  
 „wie die Mutterbrüste übervoll si[nd“ Das nur hier belegte *šunnaziia-* dürfte  
 mit unserem *šunnizziia-* identisch sein.

10' *am-ši-in*: Abkürzungsschreibung<sup>117</sup> für *ambaššin*, vgl. Bo 2033a Vs. 9,  
 14, 18 *am-ši* mit dem parallelen KBo XI 23 + 24 I 2, 5, 8 (s. H. Otten, Vorw.  
 KBo XI S. [IV]) *am-ba-aš-ši*. *am-ši* ebenfalls KBo XI 6 Rs. 1, dagegen KBo  
 VIII 57 Rs. 10' *am-aš-ši-in* wohl einfach Schreibfehler.

Wie dieser hurritische Opferterminus (der Versuch einer Gleichsetzung mit  
 akkad. *ambassu* „Park“ muß mit J. Friedrich, Kl. Beitr. 49f. abgelehnt  
 werden) zu interpretieren ist, bleibt ungewiß. Neben *kelti(ia)* steht er häufig  
 als Zusatz beim Opfern (*šipant-*) von Tieren, ohne daß die syntaktische Funk-  
 tion und damit der hethitische Kasus erkennbar wäre. Für einen Dativ sprechen  
 die parallelen Belege mit *ambaššiti*, also wohl mit der ḫurr. [? HW 20] Dativ-  
 endung, wie KUB XXIX 4 II 38; XXXVIII 25 I 8'; KBo IV 6 Rs. 2'; XV  
 59 Rs. 7' = 68 IV 14. Wenige Formen nur bezeugen sicher eine Übernahme  
 in die Flexion der hethitischen -i-Stämme: *ambaššiš* KUB XXV 22 u. Rd. 2  
 und XXVII 16 III 17, dazu *ambaššin* ibid. 1 I 10, 12; pl. *am-ba-aš-ši-e-eš*  
 597/f II 5.

*ambašši-* als Objekt zu *ḫarna-* aber läßt sich sonst nicht belegen. Obwohl eine  
 genauere Kennzeichnung des *ambašši-*Ritus neben und zur Unterscheidung  
 von *kelti-* usw. noch nicht möglich scheint, darf doch im Hinblick auf unsere  
 Stelle darauf hingewiesen werden, daß bei als *ambašši* bezeichneten Opfern  
 die Tiere auch durch Brandopfer dargebracht werden können. So KUB XXIX  
 4 II 38 u. III 58; XV 31 III 59; XVII 8 III 7 (hier neben anderen Opfer-  
 termini, darunter auch *keltiia*). Diese Feststellung wird bestätigt durch unseren  
 Text, wo sich die Erwähnung des Rauchs im Gebet nur auf den zuvor ge-  
 nannten Stier beziehen kann, der hier als *ambašši-* zu fungieren scheint, aber  
 wie oben in KUB XXIV 5+ (s.o. II A 1) Vs. 11' ff. jedenfalls als Brandopfer  
 dargebracht wird.

II' *n]i-ku-ma-an-ta-iz-zi*: Das bisher nur hier sicher belegte Verbum  
*nikumanta(i)*-<sup>118</sup> ist, daran lassen das folgende Waschen und Neukleiden des  
 Königs gar keinen Zweifel, denominaler Ableitung von *nekumant-* „nackt“,  
 bedeutet also „(sich) nackt ausziehen, entblößen“. Zur Bildung eines Verbums  
 auf -a(i)- von einem nominalen -nt-Stamm vgl. *tiāntai-* (HW 224) zu *tiānt-*  
 (dies wiederum zu *dai-*), sowie die nur medial flektierenden *miāḫuūanta-* „alt

<sup>116</sup> Nach dem prädikativen pluralischen Partizip — gesichert durch das Z. 20'  
 folgende *iš-pi-ia-an-te-eš* — ist <sup>UZUAGÁN</sup> wohl kollektiv zu verstehen. Zur Lesung  
<sup>UZUAGÁN</sup> vgl. E. Laroche, RHA 68 (1961), 44 zu No. 158 und zu unserer Stelle  
 OLZ 58 (1963), 246.

<sup>117</sup> Vgl. allgemein W. Riedel, Bemerkungen 17; E. Laroche, RHA 54 (1952), 40;  
 OLZ 57 (1962), 28.

<sup>118</sup> Möglicherweise auch Bo 423, 5' ]A-Aḫ ḪD *ne-ku-ma-an-ta-ḫ* (zum rituellen  
 Bad?) und Bo 3948 Vs. II 15 ]ḫ *ne-kum-an-ti-iš(-)kat-te*[-.

werden“ (HW 142) und *kištanziya-* (< \**kištant-ija-*) „hungrig werden“ (HW 112), vgl. dazu E. Neu in seiner Arbeit über das hethitische Medio-Passiv s. v. v. Als verbale Ableitung von *nekumant-* lag bisher nur *nekumandariya-* (gebildet wie *gimmantariya-*, *šakuṣanta-riya*, also von einem anzunehmenden \**nekumantar-*) „entblößen“ (HW 150) vor in IBoT I 29 Rs. 39' I L<sup>U</sup>IGI.NU.ĜÁL *ni-ku-ma-an-da-ri-an-zi* (40') *na-an ṽa-al-ḫa-an-ni-an-zi* „man zieht einen Blinden nackt aus und prügelt ihn . . .“, wo der Sinn der Szene jedoch nicht erkennbar ist.

In unserm Text jedenfalls geht es um das Ablegen der Herrscherkleidung (vgl. KBo XV 1 I 10f., s. u. II C) und eine damit verbundene Reinigung und Neueinkleidung. Den wenigen anderen unzerstörten Zeugnissen kultischer Nacktheit (KUB II 3 II 15; XX 13 IV 11'; vgl. A. Goetze, *Klas.*<sup>2</sup>, 169<sup>8</sup>; KBo X 23 IV 12; vgl. noch KBo III 34 II 35<sup>119</sup>) läßt sich leider über deren Sinn und Wertung nichts weiteres entnehmen.

12' *ṽa-ar-ap-zi* etc.: Vgl. dazu 256/u, 7' ff.:

7' [            -m]a a-pí-iz-za pé-e-da-za ar-ḫa

8' [pa-iz-z]i nu-za ŠE+NAG-zi

[nu-za d]am-ma-i T<sup>U</sup>GNIĜ.LÁMMEŠ *ṽa-aš-ši-ja-zi*

10' [a-ra]-aḫ-za dam-me-e-da-ni pí-di I GUD.MAḪ

[I UDU.ŠI]R A-NA <sup>d</sup>U ši-pa-an-ti

12' [EGIR-a]z-ma I UDU.SÍĜ+SAL A-NA <sup>d</sup>Ḫé-[pát]

[            ]e-ez-za-i e-ku-uz-zi

„[Sobald?] er aber von jenem Ort weg[geht], wäscht er sich [und] zieht [an]dere Festkleider an. In der Nähe an einer anderen Stelle opfert er einen Stier (und) [einen Widd]er dem Wettergott, [dana]ch aber ein weibliches Wollschaf der Ḫe[pat. Darauf] ißt (und) trinkt er.“

14' NAM.RU: Hier liegt offenbar eine falsche Akkadisierung von NAM.RA (hier Z. 15' gar als akkadischer Akkusativ mißverstanden? s. gleich) vor, wie sie sich auch in KUB XXIII 87, 11', 13' (s. A. Götze, AM 218) und 364/v Vs. 5' INIM NAM.RU ×[ findet. „Akkadisch“ sollen ja wohl auch Schreibungen wie L<sup>U</sup>.MEŠŠU.DAB.BIḪI.A (KUB XIV 8 Vs. 29, s. A. Götze, KIF I, 227) und ŠU.DAB.BU KUB XVII 35 III 14 (s. u. S. 160) sein. Vgl. noch u. zu KBo XV 2 (s. u. II B, Text B) Vs. 4'.

15' NAM.RA EN-IA: NAM.RA als Akkusativobjekt von EN-IA als Subjekt (dann ein Gott) zu trennen, dürfte sich wegen des eindeutigen A-NA

<sup>119</sup>) ]-at-ta-an ni-ku-ma-an-za ú-ṽa-a-tar pí-it-ta-iz-zi „...nackt bringt er Wasser“; Übersetzung nach einem mündlichen Vorschlag von E. Neu: Zur einmaligen Schreibung von *ṽatar* vgl. *ú-ṽi-ta-ar* KUB XIII 3 III 23, zu *pittai-* = *peda-* s. neben KBo III 34 I 12 (s. u. S. 162) die parallelen Ausdrücke KBo III 16 + II 16 // KUB XXXII 82, 11'f.

NAM.RU *ar-ku-ya-ar* von Z. 14' wohl verbieten. EN-IA kann damit nur als Apposition zu NAM.RA verstanden werden. Das Bittgesuch, *arku $\bar{y}$ ar* (als Bitte an den Herrscher, nicht nur Götter, wie z. B. KBo III 3 IV 10; IX 83 Vs. 8), an den Deportierten als „Herrn“ setzt eine Art Herrschaftsübernahme oder Inthronisation voraus, von der im erhaltenen Teil des Textes nichts berichtet ist, es sei denn, der Kleiderwechsel, der vielleicht dazugehört, schliesse sie mit ein.

18' IŠ-TU KÙ.BABBAR GUŠKIN: Vgl. KUB XXIV 5+ (s. o. II A 1) Vs. 24'?

19' NAM.RU-*u*[š: Obwohl das letzte Zeichen, das anscheinend hethitische Komplement, nicht ganz gesichert ist, mag es zu dem vereinzelt ŠU.DAB-un von KUB XIV 17 II 9 (s. A. Goetze, AM 84f.) als weiterer Beleg für einen zu *appant-* synonymen -*u*-Stamm gestellt werden.

21' L<sup>U</sup>SIG<sub>5</sub> *ú-e-ri-ia-z*[i: Vgl. o. KUB XXIV 5+ (II A 1) Vs. 25'?

*b. KBo XV 6 (604/v)*

Ein kleines Fragment aus grauem Ton von einem weiteren gleichartigen Ritual wurde 1963 im Schutt der Grabungen vor dem ersten Weltkrieg in Stadtplanquadrat L/19 (s. o. Anm. 4) gefunden. Der geringe erhaltene Textrest erhält seine Bedeutung durch die für eine Datierung wichtige Nennung des Urhi-Tešup (13. Jh. v. Chr.):

x+1	] a- [
2'	] A-NA MA-ME-TI [
	] A-NA MA-ME-TI [
4'	] m <sup>U</sup> r- <i>hi-d</i> U-up-aš ku-[
	] nu-za-kán ka-a-š[a
6'	] GUD.MAH L <sup>U</sup> tar-pa-a[l-li-

Eine Übersetzung erübrigt sich angesichts des zerstörten Zusammenhangs.

## Exkurs I

### ZUM HETHITISCHEN THRONBESTEIGUNGSRITUAL

Nur bei der Einsetzung eines Ersatzkönigs in KUB XXIV 5+ IX 13 (s.o. II A 1) Vs. 19' ff. werden Salbung, Namensnennung, Bekleidung mit dem Königsmantel und Aufsetzen des Diadems einzeln als zeremonielle Handlungen erwähnt. Demgegenüber sprechen die historischen Berichte lediglich zusammenfassend von der Thronbesteigung oder erwähnen höchstens die Salbung allein, während die besonderen Thronbesteigungsrituale in ihren erhaltenen Bruchstücken kaum etwas zum Krönungszeremoniell beitragen können. Nicht zum Krönungsritual gehörig ist der von O. R. Gurney (in: *Myth, Ritual and Kingship*, ed. S. H. Hooke, 117f. m. Anm. 4) vermutungsweise herangezogene Text Bo 2544, wie dessen über das publizierte Stück (ZA NF 9, 1936, 176) hinausgehender Kontext zeigt.

Als historisch gesichert darf bei den Hethitern die Salbung<sup>1</sup> des Königs gelten:

KUB XXXVI 119, 3' ff.

3'           <sup>m</sup>Du-ut]-*ḫa-li-ia-an* ŠEŠ[

4'                           ]-an <sup>m</sup>Du-ut-*ḫa-li-ia-*[

5'                   n]a<sup>2</sup>-an-kán LUGAL-u-iz-ni iš-ki-i[r

„. . . Dut]ḫaliija, Bruder [. . .] ihn Duthaliija[ . . ., un]d ihn salbten sie zur Königsherrschaft“<sup>2</sup>. Dasselbe meint wohl der Ausdruck „zur Priesterschaft salben“ von KUB XXXVI 90, 15' ff. (vgl. J. Friedrich, AfO 18, 1957—58, 127):

15' *lu-uk-kat-ta-aš-kán* UD.KAM-ti <sup>m</sup>Du-ut-*ḫa-li-ia-an*

16' *tu-e-da-aš a-aš-ši-ia-an-ta-aš pé-e-da-aš*

17' URUḪa-ak-miš URUNe-ri-ik AŠ-ŠUM L<sup>U</sup>SANGA-UT-TIM

18' *iš-kán-zi*

„Bei Tagesanbruch salben sie den Duthaliija an den von dir geliebten Orten Ḫakmiš und Nerik zur Priesterschaft.“ Es scheint nämlich sicher, daß „die Bestallung zum Priester der höchsten Gottheit lediglich eine andere Ausdrucksweise ist für die Berufung zum Königtum“<sup>3</sup>. Das akkadische *šangūtu(m)* in

<sup>1</sup> E. Kutsch, Salbung als Rechtsakt = BZAW 87, Berlin 1963, 36ff.; ders., RGG<sup>3</sup> V (1961), 1330f.

<sup>2</sup> H. Otten, MDOG 83 (1951), 55f.; ders., bei Kutsch, l.c. 36; A. Goetze, *Klas.*<sup>2</sup>, 90<sup>4</sup> versehentlich als 396/c.

<sup>3</sup> H. Otten bei Kutsch, l.c. 36. So berichtet Muršili II.: *ku-it-ta-ia-ya-az am-mu-uk A-NA DINGIR*<sup>MEŠ</sup> L<sup>U</sup>SANGA *ki-iš-ḫa-at* „als ich Priester für die Götter wurde“ (2. Pestgebet § 1, Z. 4, s. A. Götze, KLf I, 206f. und dazu S. 221f.)

diesem Gebrauch ist sonst in Assyrien bekannt<sup>4</sup>, wo aber eine Krönungs-salbung nicht nachweisbar ist<sup>5</sup>.

Bleibt an beiden Stellen unsicher, welcher Tuthalija, ob gar derselbe, gemeint war<sup>6</sup>, so läßt sich an einer dritten Textstelle die Sitte der Königssalbung bis in die Zeit vor dem hethitischen Großreich zurückverfolgen. Der Text KBo XVI 25 (s. E. Laroche, Cat. Nr. 179<sub>9</sub>) stammt sicher aus der Zeit kurz nach dem Ende des Alten Reichs, was auch der eigenartige Duktus<sup>7</sup> der Tafel bestätigt.

KBo XVI 25 Vs. 51' ff.:

51' *ma-a*]h-*ha-an šu-[m]e-in-za-an SAĜ.DUMEŠ-KU-NU URUHa-at-[tu-ša-aš*  
 52' ]*pa-an-ku-uš URUHa-at-tu-ša-aš SAĜ.DU UTUŠI* [  
     ]*x-aš TI-ya-tar i-la-li-iš-ki-it-[t]e-e[n*  
 54' ] *ták-ki-iš-zi LUGAL-uš-ša-an ku-*  
     ]*A-NA LUGAL<sup>TIM</sup> iš-ki-iz-zi na-an-za*  
 56' *-t]e-en nu-uš-ša-an ku-iš a-pé-e-da-[ni × × t]ák-ki-i[š-zi*  
     ]*an iš-ta-ma-aš-zi-ma na-an e-[ep-du na-an] te-ek-ku-u[š-ša-nu-ud]-du*  
 58' ]*x-NU mu-un-na-iz-zi-ma na-an k[e-e NI-IŠ DIN]GIR<sup>MEŠ</sup> ap-*pa-an-du*  
     ]*na-an QA-D]U DAM-ŠU DUMU<sup>MEŠ</sup>-ŠU har-ni-in-k[án]-du**

„So, w]ie eure Häupter, die Stadt Hatt[*uša*

] ganz Hattuša das Haupt der Majestät[

] begehrt Leben für [

[Wenn aber jemand Böses ?] zufügt und der König ihn ×[

] zur Königsherrschaft salbt, den sollt ihr [

] und wer jenem [Böses?] zufügt, [

[wenn jemand dav]on aber hört, so soll er ihn erg[reifen und] Zeugnis ablegen.

[Wer ihn/es] aber verbirgt, den mögen diese Götter[eide packen]

[und ihn mit]samt seiner Frau, seinen Söhnen vernichten.“

Leider ist der Kontext dabei so weitgehend zerstört, daß sich der Eindruck, es handle sich hier um die Anerkennung eines vom König (?) durch Salbung de-

und nennt sich „Diener und Priester“ der Götter (1. Pestgebet, Vs. 6, Rs. 49, vgl. Götze, *ibid.* 164f., 176f.). So bezeichnet auch Muḫattalli im Gebet KUB VI 45 I 20, III 27, 30 ausdrücklich sich und seinen Vater als „Priester“ (*LÚSANGA*) der Götter. Vgl. H. G. Güterbock, *JAOS* Suppl. 17, 17 m. Anm. 5.

<sup>4</sup>) Siehe K. Fr. Müller, *MVAeG* 41/3, 37 und 56f.; R. Labat, *Royauté* 131f.

<sup>5</sup>) E. Kutsch, l.c. 40f., zu Müller, l.c. 21 zu Z. 32 und S. 51. Mit einer Salbung rechnet jedoch auch R. Labat, l.c. 84.

<sup>6</sup>) H. Otten bei Kutsch, l.c. 38<sup>116</sup> möchte den zweiten Beleg Tuthalija IV. zuordnen. Sicher gehören beide Texte ins hethitische Jüngere Reich.

<sup>7</sup>) Siehe vorläufig F. Sommer-H. Otten, *OLZ* 48 (1953), 15f. Ich halte nach wie vor den Terminus „mittelhethitisch“ (wie z. B. O. Carruba, *StBot* 2, 32) als Bezeichnung für Graphik und Sprachstufe hethitischer Texte nachalthethitischer Zeit vor dem sog. Junghethitischen des Neuen Reichs für ausreichend und möchte daher die unschöne Bildung „Archaisch-Junghethitisch“ (A. Kammenhuber, *ZA* NF 23, 1965, 179 m. Anm. 13) nicht übernehmen.

signierten<sup>8</sup> Thronnachfolgers, nicht sichern läßt. Es darf aber vielleicht darauf hingewiesen werden, daß auch im Ersatzkönigsritual KUB XXIV 5+ (s. o. II A 1) die Salbung der eigentlichen Krönung vorausgeht. Auch die Salbung des Tutḫaliija, die so vereinzelt berichtet wird, ließe sich, falls es sich um Tutḫaliija II. handelt, der ja nicht ganz regulär auf den Thron gelangt zu sein scheint<sup>9</sup>, eben gerade damit erklären, daß er seine Legitimation aus dieser Salbung erst abgeleitet hätte.

Die Annahme einer Salbung als eines regelmäßigen Ritus bei der Investition eines jeden hethitischen Königs ist darum nicht zu sichern<sup>10</sup>. E. Kutsch (l. c. 59f.) möchte aber bei der ähnlich inkonsequenten Überlieferung von Königssalbungen durch das Volk von Juda (und Israel) eine Verallgemeinerung auf alle Könige zulassen, wobei ein Bericht jeweils nur aus besonderem Anlaß überliefert worden sei. Das könnte auch für die hethitischen Könige entsprechend gelten.

Wer die Krönungs-Salbung am hethitischen König vollzieht, ist an keiner Stelle deutlich gesagt<sup>11</sup>, und die Stilisierung in der unpersönlichen 3. pl. gestattet m. E. nicht den Schluß, den Pankuš als handelndes Subjekt und die Salbung damit als Ritus der Anerkennung durch ihn anzusehen<sup>12</sup>. Zudem vollzieht im bisher einzigen Beleg für die Zeit vor dem hethitischen Großreich (KBo XVI 25 s. o.) anscheinend der König selbst die Salbung, so daß sie wohl kaum damals als „Ermächtigungsrecht“ des Adels entstanden sein kann. Vgl. noch oben zum Subjekt von KUB XXIV 5+ (s. o. II A 1) Vs. 20'.

Von den anderen Krönungszeremonien berichten die Texte bisher nichts (zu LUGAL-*uizni lamniija*- s. Anm. 8), sondern fassen die Thronbesteigung stets zusammen in den Formeln *A-NA GIŠGU.ZA/ŠÚ.A LUGAL-UT-TI eš-* „sich auf den Thron der Königsherrschaft setzen“ oder *LUGAL-iznanni eš-* „sich zur Königsherrschaft (sc. auf den Thron) setzen“. In dieser Form zitieren die Texte auch die Krönungszeremonien selbst, vgl. die Orakel anlässlich der Thronbesteigung KUB XVIII 36 und VI 9 + XVIII 59 passim, wohl auch KUB XXII 13, 2', 4' *LUGAL-iz-na-ni a-ša-a-tar* (s. A. Goetze, *Klas.*<sup>2</sup>, 90, Anm. 3). Ein damit verbundenes Fest, das bei der Thronbesteigung jeweils zum

<sup>8</sup>) Eine Designation liegt sicher vor in KUB XXXVI 109, 6' *LUGAL]-u-iz-ni lam-ni-ir* (s. o. zu II A 1, Vs. 20'). Anders O. R. Gurney (in: *Myth, Ritual and Kingship*, ed. S. H. Hooke, 119 m. Anm. 2), der „die Götter“ als Subjekt ergänzen möchte.

<sup>9</sup>) Vgl. die Formulierung des Aleppo-Vertrags KBo I 6 I 15, s. E. Weidner, *BoSt* 8, 82f. m. Anm. 6; A. Götz, *MAOG* IV, 59ff.; H. Klengel, *ZA* NF 22 (1964), 215.

<sup>10</sup>) Zur Übersendung von Salböl neben einem Königsgewand als erwartete Huldigungsgeschenke bei der Thronbesteigung, aber sicher nicht für die eigentliche Krönung, s. o. zu II A 1, zu Vs. 21'.

<sup>11</sup>) Die Salbung als Mittel der Körperpflege und zur rituellen Reinigung (vgl. E. Kutsch l. c. 1ff.), die auch für den hethitischen König gut bezeugt ist (vgl. z. B. ABoT 7+ II 41ff., V 45ff.), gehört in einen anderen Zusammenhang.

<sup>12</sup>) Gegen E. Kutsch l. c. 38f.

ersten Male (dann als Wiederholung?) gefeiert wurde, nennt KUB XVIII 36, 19' f. als EZEN *a-ša-an-na-aš*. Es liegt wohl im Ritual der Paralleltexte KUB IX 10 und X 45 (Laroche, Cat Nr. 509) noch vor:

KUB X 45 Rs. r. Kol.

- 8' *nu ku-u-un* EZEN LUGAL-*uš*  
*I-NA* UD.4.KAM *e-eš-ša-i*
- 10' *šal-li-ja* *I-NA* UD.5<sup>?</sup>.KAM  
*ḫal-zi-iš-kat-ta-ri*
- 12' LUGAL-*uš-ma-kán ma-aḫ-ḫa-an* UD-*ti-li*  
*ši-pa-an-za-ki-iz-zi nu* GIŠ.ḪUR
- 14' LÚ.MEŠDUB.SAR.GIŠ *ḫar-kán-zi*  
*I-NA* UD.4.KAM *ma-a-an lu-uk-kat-ta šal-li Ú-UL ḫal-zi-ja*  
*tu-un-na-ak-ki-i[š-*
- 
- 16' *ka-a-aš-ma* EZEN LUGAL-*i*  
*ma-a-an I-NA* UD.7.KAM
- 18' *ma-a-an I-NA* UD.8.KAM  
*ma-a-an I-NA* UD.9.KAM *a-aš-šu-uš*
- 20' [*t*]-*a-an I-NA* UD.9<sup>!</sup>.KAM *e-eš-ša-an-zi*  
 [DI].KUD NU.ĜÁL *ku-it-ki*
- 
- 22' [*m*]-*a-aḫ-ḫa-an* LUGAL-*i a-aš-šu*  
 [*ḫ*]-*a-an-te-ez-zi-ma-az-kán*
- 24' *ku-e-da-ni* UD-*ti* LUGAL-*uš*  
*A-NA* GIŠŠÚ.A LUGAL-*UT-TI*
- 26' MÍ.LUGAL-*ma-az-za-kán A-NA* GIŠŠÚ.A MÍ.[LUGAL-*UT-TI*]  
*e-ša-an-ta-ri*

„Dieses Fest feiert der König vier Tage lang und die ‘Große (Versammlung)’ wird am 5. Tage einberufen. Wie der König täglich opfert, darüber haben die Holztafelschreiber eine (besondere) Holztafel. Vier Tage lang wird im Morgenrauen keine ‘Große (Versammlung)’ einberufen. [Im/Ins] Innengemach[

Dieses Fest feiert man, wenn es dem Könige sieben Tage lang, wenn es acht Tage lang, wenn es neun Tage lang gut (scheint), neun Tage lang. Ein Streitfall besteht nicht (darüber).

[W]ie es dem Könige gut (scheint).

Zum ersten Male aber an dem Tage, an dem der König sich auf den Thron der Königsherrschaft, die Königin aber auf den Thron der [König]innen-[herrschaft] setzen.“

Vom Kolophon l. Kol. 2' ist nur *e-š]a-an-ta-ri* erhalten.

KUB IX 10 Rs. r. Kol.

3' *nu ku-u-un* EZEN4' *ma-a-an* LUGAL-*uš**I-NA* UD.3.KAM *te-ez-zi*6' *na-an I-NA* UD.3.KAM*e-eš-ša-an-zi*8' *ma-a-an I-NA* UD.7.KAM *na-aš-m[a]*UD.9.KAM *te-ez-zi*10' *na-an na-aš-šu I-NA* UD.7.KAM*na-aš-ma* UD.9.KAM *e-eš-ša-an-z[i]*12' DI.KUD NU.ĜÁL *ku-it-ki**ma-aḫ-ḫa-an* LUGAL-*i*14' *a-aš-šu*

---

*[ḫ]a-an-te-ez-zi-ma-za-kán*16' [*UD-t*]*i ku-e-da-ni*[LUGAL MÍ].LUGAL *A-NA* LUGAL-*UT-[TI]*18' [MÍ.LUGAL-*UT-T*]*I e-ša-an-t[a-ri]*

„Dieses Fest feiert man, wenn der König drei Tage lang sagt, drei Tage lang. Wenn er sieben Tage oder neun Tage lang sagt, dann feiert man es entweder sieben Tage oder neun Tage lang. Ein Streitfall ist (das) nicht. Wie es dem Könige gut (scheint).

---

Zum ersten Male aber an dem [Ta]g, an dem [der König und] die König[in] sich zur Königsherrschaft[ bzw. Königinnenherrschaft] (auf den Thron) setzen.“

Der Kolophon l. Kol. x+1 ff. ist wohl nach KUB X 45 r. Kol. 23' ff. (s. o.) zu ergänzen (2' lies ]LUGAL-*UT'-TI*). Vgl. KUB XII 54 Rs. x+1 ff.

Von einer gleichzeitigen Thronbesteigung von hethitischem König und Königin wie sie beide eben zitierten Texte voraussetzen scheinen, spricht auch der Inventartext 779/f r. Kol. 7' <sup>a</sup>UTUŠI-*kán* MÍ.LUGAL-*ja* (8') LUGAL-*iz-na-ni e-ša-an-ta-at* „. . ., <als> die Majestät und die Königin sich zur Königsherrschaft (auf den Thron) setzten.“

Ein anderes Ritual geht auf die Thronbesteigung eines Tuthaliya (II.?, s. E. Laroche, *Anadolu* 2, 1955, 8 ff.) zurück, wie wir dem erhaltenen Anfang und Kolophon aus dessen erster und dritter Tafel, womit das Ritual abgeschlossen war, entnehmen dürfen:

KBo X 34 (133/r) Vs. I

1 [*ma-a*]-*an-ša-an* LUGAL-*uš* LUGAL-*u-iz-ni e-ša-[ri]*2 [*nu*] *A-NA* <sup>a</sup>U SISKUR.SISKUR *šar-ra-aš-ši-ja-aš* <sup>u</sup> *A-NA*  
<sup>a</sup>[ SISKUR.SISKUR]

3 [a]l-la-a-aš-ši-ja-aš ši-pa-an-ti nu A-NA SISKUR.SISKUR  
ša[r-ra-aš-ši-ja-aš]

4 ki-i da-an-[zi]

„[We]nn der König sich zur Königsherrschaft (auf den Thron) setz[t], dann bringt er dem Wettergott das šarrašši-Opfer und der [Hepat?] das allašši-[Opfer] dar. Für das šarrašši-Opfer nimmt man folgendes: “ usw.

Der Kolophon dieser ersten Tafel lautet:

ibid. IV

10' [DU]B.1.KAM SISKUR.SISKUR šar-ra-aš-ši-ja-[aš]  
mDu-ut-ḥa-li-ja-aš-za-kán DUMU mAr-nu-ya-an-d[a]

12' LUGAL.GAL ku-ya-pi A-NA GIŠŠÚ.A A-BI-ŠU e-ša-a[t]  
nu ki-i SISKUR.SISKUR šar-ra-a-aš-ši-ja-aš

14' a-pi-ja i-e-er Ú-UL QA-TI  
TUP-PU URUḤA-AT-TI

---

16' ŠU mḤa-ni-ik-ku-DINGIR<sup>LIM</sup> DUMU mNU.GIŠ.ŠAR [

„Erste [Taf]el des šarrašši-Opfers. Als Tutḥalija, Sohn des Arnua[n]d[a], der Großkönig, sich auf den Thron seines Vaters setzt[e], damals hat man dieses šarrašši-Opfer ausgeführt. Unvollendet. Tafel der Stadt Ḥattuša. / Hand des Ḥanikkui, Sohnes des NU.GIŠ.ŠAR[.“

Dazu gehört als dritte und letzte Tafel KUB XI 31 (s. H. Otten, Vorw. KBo X [S. VI] zu Nr. 34) mit dem Kolophon Rs. VI x+1ff. (vgl. E. Laroche, Anadolu 2, 1955, 9f.):

KUB XI 31 Rs. VI

x+1 [DU]B.3.KAM SISKUR.SISKUR šar-ra-[aš-ši-ja-aš?]

2' [ma]-a-an-za LUGAL-uš A-N[A dU ]  
[SISKUR].SISKUR šar-ra-aš-ši-an-[za?]

4' [EGIR?]-ma-az A-NA d[  
[SISKUR] al-la-aš-ši-ja-an-z[a DÜ-zi]

6' QA-TI

---

mDu-ut-ḥa-li-ja-aš-za-[kán]

8' LUGAL.GAL DUMU mAr-nu-ya-[an-da ku-ya-pi]  
A-NA GIŠŠÚ.A A-BI-ŠU [e-ša-at]

10' nu ki-i SISKUR.SISKUR a-pi-ḫ[a i-e-er]

„Dritte [Taf]el des šarrašši-Opfers. [W]enn der König dem [Wettergott] das šarrašši-Opfer [darbringt?], [danac]h aber der [Hepat?] das allašši-Opfer [darbringt]. Beendet. / [Als] Tutḥalija, der Großkönig, der Sohn des Arnua[n]d[a], sich auf den Thron seines Vaters [setzte], da[mals hat man] dieses Opfer [ausgeführt].“

Daß šarrašši- und allašši- dabei hurritische Abstraktbildungen (E. A. Speiser, IH § 162; im zuletzt zitierten Falle offenbar Luvisch flektiert; vgl. noch

H. Kronasser, Etym. S. 228f., der luv. *-ašši-* nicht völlig von hurr. *-še/i* trennt, s. *ibid.* 234!) zu *šarri-* (akkad. Lehnwort) „König“ und hurr. *allai-* „Herrin“ sind, hat nach A. Goetze, RHA 39 (1940), 194<sup>6</sup> erneut E. Laroche, l.c. Anm. 2 festgestellt, vgl. ders., RA 54 (1960), 193 m. Anm. 3 und 56 (1962), 49. Danach setzte J. Friedrich, HW 2. Erg. 35 „Königinnenwürde“ bzw. *ibid.* 37 „Königtum“, wobei mir das von Friedrich hinzugefügte „(Titel des Königs/der Königin)“ freilich unverständlich bleibt.

Trotz des eindeutigen Zusammenhangs mit einer Thronbesteigung läßt sich in den wenigen erhaltenen Zeilen des eigentlichen Ritualtextes von KUB XI 31 und KBo X 34 jedoch kein Hinweis auf Krönungszeremonien finden. Auf etwas dergleichen könnte dagegen IBoT II 120 Rs. 3 hinweisen, wo neben *allašši-* auch von einer Salbung die Rede ist:

Rs. x + 2 [DUB.x + ?] 1. KAM QA-TI

3' [SISKUR?] ḫ<sup>13</sup> *al-la-aš-ši-aš iš-ki-ja-[u-ya-aš]*

„[x + ?] 1. Tafel, beendet: [Ritual] der Salbu[ng] mit dem Öl<sup>13</sup>(?) des *allašši-*“.

Ohne jeden Zusammenhang mit einer Thronbesteigung erscheinen *šarrašši-* und *allašši-* nebeneinander auch KBo XV 43 II 7f. ]× *A-NA* <sup>d</sup>U *šar-ra-aš-ši-ja* (8) [. . . *A-NA* <sup>d</sup>*Hé-pát* *al-la-aš-ši-ja ši-pa-a[n-ti* sowie 800/w Vs. 9ff. *al-la-aš-ši-ja am-ba-aš-ši ši-pa-an-da-an-zi* (10) [. . . *A-NA* <sup>d</sup>ISKUR *šar-ra-aš-ši-ja* II UDU NI[TÁ ] (11) [. . . *am-b*] *a-aš-ši ši-pa-an-ti*, ein *šarrašši-* Opfer allein KUB IX 28 IV 20 *ma-a-an* <sup>d</sup>U-ni <sup>d</sup>UTU-*i-ja šar-ra-aš-ši-ja ši-pa-an-ti* „wenn er dem Wettergott und der Sonnengottheit für das *šarrašši-* (heth. Dativ?) opfert“. *šarrašši-*<sup>14</sup> und *allašši-*<sup>15</sup> haben demnach keine unmittelbare Beziehung zur Krönung des hethitischen Herrschers, ja noch mehr, sie scheinen sich garnicht auf ihn zu beziehen, da *šarrašši-* Opfer stets dem Wettergott, *allašši-* Opfer einer in unsern Texten leider in keinem Fall namentlich sicher erhaltenen Göttin gelten. Es handelt sich offenbar um das Götterkönigtum der beiden höchsten Gottheiten des hurritischen Pantheons, Tešup und Hepat, und ihnen gehört das *šarrašši-* „(Götter)-Königtum“<sup>16</sup> bzw. *allašši-* „(Götter)-Herrinnentum“<sup>17</sup>.

<sup>13</sup> E. Laroche, RA 54 (1960), 193<sup>3</sup> „onction de la reine“ (*allaššijaš iškija[yaš]*), während P. Meriggi, RHA 67 (1960), 98 Nr. 86 die Zeichenspur davor als ḫ „Öl“ deutet. Der Rest eines davor noch sichtbaren Senkrechten läßt diese Lesung allerdings fraglich erscheinen.

<sup>14</sup> Vgl. noch KBo VIII 88 I 8 („Gesang des *šarrašši-*“, vgl. das Duplikat 86 I 5', vgl. Z. 16'); in zerstörtem Kontext KUB XV 20 III 5'; KBo XIV 129 Rs. 4'.

<sup>15</sup> Nur das winzige Fragment 127/t, 2' nennt noch SISKUR *al-la-aš-*[-].

<sup>16</sup> Vgl. KBo XI 1 Vs. 1 <sup>d</sup>U EN AN.KI LUGAL DINGIR<sup>MEŠ</sup> „Wettergott, Herr von Himmel (und) Erde, König der Götter“, im gleichen Sinne KUB VI 45 I 11 <sup>d</sup>U LUGAL ŠA-ME-E „Wettergott, König des Himmels“. Dasselbe Epitheton beim Sonnengott KUB XXXVI 83 I 8, 11, 15 <sup>d</sup>UTU LUGAL ŠA-ME-E entstammt wohl einer anderen Tradition, doch vgl. beide Götter bei einem *šarrašši-* Opfer KUB IX 28 IV 20 (s. o.).

<sup>17</sup> Vgl. KBo XI 1 I 2 <sup>d</sup>Hé-pát-ma MÍ.LUGAL ŠA-ME-E „Hepat, Königin des Himmels“, ähnlich KUB VI 45 I 11f. <sup>d</sup>Hé-pát (12) MÍ.LUGAL GAŠAN-IA. Dasselbe Epitheton bei Ištar KBo V 3 + I 51 braucht dem nicht zu widersprechen.

## II B. DAS MEHRTÄGIGE ERSATZKÖNIGSRITUAL

Neue Textfunde und die dadurch möglich gewordene Feststellung entsprechender Duplikate haben die weitgehende Rekonstruktion eines zweiten erheblich ausführlicheren Ersatzkönigsrituals gestattet. Elf Tafelbruchstücke haben sich als dazugehörig erwiesen, von denen fünf bereits publiziert vorlagen, deren Zusammengehörigkeit aber noch nicht erkannt war, so daß Laroche's Catalogue jedes unter einer anderen Nummer aufführt, und weitere fünf von H. Otten in KBo XV kopiert sind.

Damit liegen folgende Texte der Rekonstruktion zugrunde:

- A = KBo XV 9 (430/s + 453/s), untere Hälfte einer zweikolumnigen Tafel aus hellbraunem gebranntem Ton, gefunden 1960 in L/18 (s. o. Kap. IIA, Anm. 4), b—c/6 im Niveau unter der Brandschicht, die an dieser Stelle aber nicht durchgeht.
- B = KBo XV 2 (Bo 2730), Bruchstück in etwa halber Kolumnenlänge aus der Mitte einer einkolumnigen Tafel mit linkem Rand.
- C = KUB XVII 14 (Bo 2553). Gegen die Edition ist aus inhaltlichen Gründen (s. u.) Vs. und Rs. zu vertauschen (um Verwechslungen zu vermeiden, jedoch hier weiter als „Vs.“ und Rs.“ zitiert). Von der einkolumnigen Tafel ist der untere Teil der Vs. („Rs.“), die mindestens etwa acht Zeilen vor dem unteren Rand abbricht, und der obere Teil der Rs. („Vs.“) mit etwa dem gleichen Textverlust am Anfang erhalten. Hellgrauer Ton mit großer Schrift.
- D = KUB XVII 31 (Bo 2501). Einseitiges Bruchstück der Rückseite mit rechtem Rand einer wohl ebenfalls einkolumnigen Tafel, aus hellgrauem Ton, gewölbt, aber wegen der kleineren Schrift und dem abweichenden Duktus sicher nicht zu C gehörig.
- E = KBo XV 11 (4/s), Rückseite der Mitte einer zweikolumnigen Tafel mit Teil des Kolophons, gefunden 1960 im Wincklerschen Grabungsschutt L/18 an der W-Ecke des sog. Hauses am Hang, aus hellbraunem Ton, gesprungen.
- F = KUB XV 2 (Bo 3401), Bruchstück aus der Mitte einer Kolumne, Rs. mit der rechten Hälfte des Kolophons.

- G = KBo XV 8 (Bo 3829), einseitig, untere linke Ecke der Rs. einer wohl ursprünglich zweikolumnigen Tafel, möglicherweise zu A.
- H = Bo 1353 (unpubl.), kleines Fragment vom linken Tafelrand, mit Resten von vier Zeilenanfängen der Vs., auf der Rs. Zeilenreste des Kolophons.
- I = IBoT II 36 (Bo 1121), in seinen geringen Resten einer rechten Kolumne Duplikat zu C „Vs.“ 13'; ziegelroter Ton, also kaum zu A, C, D.
- K = KUB XII 40 (Bo 3870) einseitiges Bruchstück einer rechten Kolumne wohl der Rs., vielleicht zu E Rs. III.
- L = KBo XV 5 (71/s), einseitiges Fragment aus der Mitte einer Kolumne, aus gelbem schwächer gebranntem Ton (so der Fundvermerk), nach Kollation H. Ottens nach Ton und Duktus zu A gehörig; auffällig aber die in A nicht belegte Schreibung *A-ŠE-PU* Z. 4'; nach Inhalt in A Kol. III einzuordnen.

Unser Ritual muß somit in mindestens fünf Exemplaren vorgelegen haben, da A, B, C, D, E zu jeweils verschiedenen Tafeln gehören. Die Zuordnung der übrigen Texte ist schwierig, die oben bereits vermerkten Möglichkeiten sind ungesichert. Neben unwesentlichen Schreibvarianten stellt dabei A einen selbständigen Text gegenüber den Duplikaten dar, vgl. Text A I 4ff., III 1ff. mit Kommentar, dazu vielleicht noch D 12'.

Sowohl Anfang wie Schluß des Rituals sind auf keiner der Tafeln sicher erhalten. Gewiß haben jedoch die einkolumnigen Exemplare B, C, D nicht den Gesamttext von A oder E enthalten, und der Kolophon von H bestätigt die Annahme einer Fassung, die den Text auf mehreren Tafeln verteilt. Während E vor dem Kolophon mit dem Ende des achten Tages schließt, hat sich auf G noch der Beginn eines neunten Tages erhalten, so daß fraglich erscheint, ob wir damit bereits das Ende des Gesamtrituals vor uns haben.

Dennoch glaube ich, annehmen zu dürfen, daß mit dem hier rekonstruierten Text der wesentliche Teil des Rituals dargeboten werden kann. Da der Erhaltungszustand der Tafeln die Zugrundelegung eines Haupttextes nicht gestattet, gebe ich den Text im folgenden jeweils nach dem am besten erhaltenen Exemplar. Zur besseren Übersicht mag dabei die anschließende Zeilenkonkordanz der Duplikate dienen, wobei das dem Text jeweils zugrunde gelegte Exemplar durch Fettdruck der Zeilenziffern kenntlich gemacht ist.

A	B	C	F
	Vs. x+1		
	2'		
Vs. I ]	3'		5'/6' ?
x+1	4'		6'/7' ?
2'	5'		8'
3'	6'		8'/9'
3'/4'	7'	„Rs.“ ]	9'/10'
4' ?	8'	x+1	10'/11'
—	9'	2'	11'/12'
—	10'	2'/3'	12'/[
—	11'	3'/4'	
—	12'	5'	
—	13'	6'	
5'/6'	14'	7'	
6'	15'	8'	H
7'	15'/16'	9'	Vs.
8'/9'	16'/17'	10'	]
9'	17'/18'	11'	x+1
10'	18'/19'	12'	2'
11'	19'/20'	13'	3'
12'	21'	14'	[
13'	22'	15'	
13'/14'	23'/24'	16'	
15'	24'/25'	17'	
15'/16'	25'/26'	18'	
16'/17'	26'/27'	19'	
17'/18'	28'	20'	
18'/19'	[	21'	
19'/20'		22'	
20'/21'		23'	
22' —		[	
— 36'			

Vs. II [

(Lücke unbekannter Größe)

C

„Vs.“]	
x+1 —	
— 12'	J ]
13'	x+1
14'	2'
15' —	[
— 26'	
[	

(Lücke unbekannter Größe)

	B		D
	Rs. ]		]
	x+1		x+1
	2'		2'
	3'		3'
	4'		3'/4'
	5'		4'
	6'		5'
	7'		5'/6'
	8'		6'/7'
	9'		7'/8'
	10'		8'
	11'		(kein Abschn.)
	12'		8'/9'
	13'		9'/10'
	14'		10'/11'
	15'		11'/12'
	16'		12'/13' Anf. 7. Tag
	17'		13'/14'
	18'		14'/15'
	19'		15'/16'
	20'		16'/17'
	21'		17'/18'
	22'		18'/19'
	23'		19'/20'
	24'		(kein Abschn.)
	25'		21'
	26'		21'/22'
	27'		22'
	28'		23'
	29'		23'/24'
	30'		24'/25'
	31'		
	32'		
	33'		
	34'		
	35'		
	36'		
	37'		
	38'		
	39'		
	40'		
	41'		
	42'		
	43'		
	44'		
	45'		
	46'		
	47'		
	48'		
	49'		
	50'		
	51'		
	52'		
	53'		
	54'		
	55'		
	56'		
	57'		
	58'		
	59'		
	60'		
	61'		
	62'		
	63'		
	64'		
	65'		
	66'		
	67'		
	68'		
	69'		
	70'		
	71'		
	72'		
	73'		
	74'		
	75'		
	76'		
	77'		
	78'		
	79'		
	80'		
	81'		
	82'		
	83'		
	84'		
	85'		
	86'		
	87'		
	88'		
	89'		
	90'		
	91'		
	92'		
	93'		
	94'		
	95'		
	96'		
	97'		
	98'		
	99'		
	100'		

A	B	D
19'/20'	26'	25'/26'
21'/22'	27'	26'/27'
[	28'	27'
] ]	29' 7. Tag (Ende des Ersatzkönigs?)	[
 Anf.		
7. Tag Rs. III 1	30' 7. Tag (Ende?)	
2	31'	
3	32'	
4 —	[	
— 19		
[		

(Lücke unbekannter Länge)

L x+1 —  
— 10'

(Lücke unbekannter Länge)

A	E
Rs. IV 1 —	
— 9	
10	Rs. III ]
11	3'/4'
[12]	5'/6'
_____	[7']
13	8'
14	9'
15	10'
16	11'
17	12'/13'
18	13'/14'
19	14'/15'
20	15'/16'
21	16'/17'
22	18'
23	19'/20'
24	20'/21'
25	22'/[
26 —	
— 30	
_____	

A	K r. Kol.
31?	1
31/32?	2
32/33	3
33	4
34	5
35	6
36?	7
37?	8
[	9 —
	— 14
	[

Lücke unbekannter Größe)

	G x+1 —
	7'
	8'
	9'
Ende 8. Tag	10'
Anf. 9. Tag	11' —
	— 15'

	E
	Rs. IV]
	x+1/2'
	2'/3'
	4'
	(folgt Kolophon, s. u.)

	F
	Rs. IV
	x+1 —
	— 4'
	(Zuordnung unsicher)

H	E
Rs. IV]	Rs. IV (x+1—4' s.o.)
x+1	5'
2'	6'
3'	7'
4'	8'
5'	9'
	5'
	6'/7'
	7'/8'
	8'/9'
	9'/10'

(Text nach B)

Vs.

- x+1 [ ]<sub>x</sub>-ti-x[  
 2' [ ] -ma-na-an [ <sup>1</sup>  
 [ ]<sup>TUGNÍG.LÁMMEŠ</sup> ku-e ħa-an-d[a-<sup>1</sup>  
 4' [y]a-aš-ši-ia-an-zi INU-TIM LIBIR.R[U<sup>2</sup> <sup>1</sup>
- 
- ar-ħa-ia-an-ma a-pi-ia-pát ma-an-ni-in-ku-ya-an <sup>E</sup>kip-[(pa-an)]<sup>3</sup>  
 6' i-ia-an-zi<sup>3</sup> nu-kán še-e-na-an GIŠŠÍ IGIĪI.A GUŠKIN GAR.R[(A)]<sup>4</sup>  
 ĤUP-PIĪI.A GUŠKIN-kán ki-it-ta-ri<sup>5</sup> nu-uš-ši INU-TI<sup>M</sup> TÚG LU(GAL-  
 UT-TI)]<sup>6</sup> <sup>7</sup>  
 8' ya-aš-ši-an-zi<sup>6</sup> INU-TIM TUGNÍG.LÁMMEŠ.ma-aš-ši [(a-ya-an kat-ta)]<sup>7</sup> <sup>8</sup>  
 ki-it-ta-ri I GAD EGIR-an ar-ħa ħu-it-[ti-i(a-ya-aš)]<sup>9</sup>  
 10' I GAD gi-nu-ya-aš<sup>10</sup> I GAD IGIĪI.A-aš I TÚGSAĜ.DU[(L INU-TUM GIŠNÁ)]<sup>11</sup>  
 IŠ-TU TUGMA-IA-LI iš-pár-ra-an-[(da)] IN[(U-TUM TUGGUZ.ZA INU-TUM  
 TÚGTUM ta-a-an)- ?]<sup>12</sup>

(Text nach C „Rs.“)

- 5' [(I TUGin-t)]a<sup>13</sup>.an-ni-iš II TA-PAL ĤUBĪI.A KÛ.BABBAR ŠA I GÍN.-  
 GÍN [ ?]  
 6' [(A-NA TUGNÍG)]<sup>14</sup>.LÁMMEŠ an-da ki-it-ta-ri II GIŠBANŠURĪI.A.ma-  
 aš-ši Z[AG-za]  
 [GÛB-(la-za)]<sup>15</sup> ti-an-zi nu-kán A-NA GIŠBANŠUR ZAG-za VII NINDAħar-  
 pa-[nu-(uš-ša)]<sup>16</sup>  
 8' [(GÛB-la)]<sup>16</sup>.az-zi-ia VII NINDAħar-pa-nu-uš-ša ħar-pa-a-an-zi  
 [nu-uš]-ši II-ŠU VII et-riĪI.A<sup>17</sup> UD-ti-li ti-iš-kán-zi  
 10' [(I UDU-ši-kán)]<sup>18</sup> UD-ti-li ši-ip-pa-an-za-kán-zi LUGAL-uš-ša-za<sup>19</sup> UD-  
 ti-[(li)]<sup>20</sup>  
 [(az-zi-ik-)]<sup>21</sup>.ki-iz-zi nu ya-ga-an-da še-e-ni UD-ti-li pé-e ħar-[(kán-zi)]<sup>22</sup>  
 12' [pé-e<sup>2</sup>]-ma-at ku-ya-pi ħar-kán-zi na-at Ū-UL ku-iš-ki a-u[(š-zi)]<sup>23</sup>  
 [(an-da)-<sup>23</sup> ] -at-za-kán ka-ri-iš-kán-zi na-at PA-NI še-e-ni ti-iš-ká[(n)-zi]<sup>24</sup>
- 
- 14' [ ]LUGAL-un ku-e-da-ni UD-ti LÚŠU.DAB pa-ra-a u-i-ia-zi  
 nu-kán a-pé-e-da-ni UD-ti LUGAL-uš kiš-an an-da me-ma-i  
 16' ka-a-aš-ya-mu UGU-zi-iš<sup>25</sup> TI-an-za PU-UĤ-ŠŪ ka-a-aš-ma-ya-mu še-e-na-aš  
 kat-te-er-ra-aš PU-UĤ-ŠŪ<sup>26</sup> nu-mu ma-a-an UGU-az-zi-iš DINGIR<sup>MEŠ</sup>

1) F Vs. 4' ]pé-e-ħu-da-[

5' ]<sub>x</sub>TIM [6' ]<sup>TIM</sup> [2) A I x+1 ]<sup>NU-TIM</sup>.ma TUGNÍG.L[ÁM.3) F Vs. 8' <sup>E</sup>kip-pa-an DÛ-[-.

4) Erg. nach F Vs. 9'.

5) ibid. GAR-ri.

6) ibid. 10' LU]GAL-UT-TI ya-aš-ši-ia-an-zi.

7) A I 4' ]LUGAL-UT-TI-aš-ši a-ya-an GAM[, s. Komm.

8) F Vs. 11' Š]A? LUGAL-UT-TI a-ya-an kat-ta ki-it-[-.

9) Erg. nach F Vs. 12'.

10) ibid. gi-e-.

11) Erg. nach C „Rs.“ 3'.

12) Erg. nach C „Rs.“ 4'.

13) Erg. nach B Vs. 12'.

14) Erg. nach B Vs. 13'.

## B Vs.

- 3' [ ] die Festgewänder, die vorbereit[et sind]  
 4' zieht man [ihm] an, eine Garnitur alt[e]

---

Außerdem macht man ebendort in der Nähe ein *kippa*-(Haus)

- 6' und (darin?) ein Ersatzbild aus Holz, die Augen mit Gold belegt,  
 daran sind Ohringe aus Gold gelegt. Ihm zieht man eine Garnitur Königs-  
 [gewänder] an,  
 8' eine Garnitur Festgewänder aber ist für es beiseite niedergelegt<sup>27</sup>,  
 ein Linnen 'zum Zurückziehen',  
 10' ein Linnen für die Knie, ein Linnen für die Augen, eine Kappe, ein Bett-  
 (gestell),  
 mitsamt Bettzeug ausgebreitet, ein Zottentuch, ein . . .-Tuch,

## C „Rs.“

- 5' ein *intanni*-Linnen, zwei Paar Silberringe zu ein Sekel (Gewicht)  
 6' sind zu den Festgewändern gelegt. Zwei Tische, rechts  
 und [li]nks, stellt man ihm auf, und man legt auf den Tisch rechts sieben *ḫarpanušša*-  
*nušša*-Brote  
 8' und auf den (Tisch) links sieben *ḫarpanušša*-Brote gesondert hin.  
 Zweimal sieben Speisen stellt man ihm jeweils täglich hin.  
 10' Man opfert für es täglich ein Schaf, und der König ißt täglich jeweils (da-  
 von)<sup>28</sup>,  
 auch dem Ersatzbild hält man täglich Bissen hin.  
 12' Wenn man sie aber [hin] hält, dann sieht es niemand,  
 (denn) man deckt sie dabei jeweils zu und stellt sie (so) vor das Ersatzbild.  


---

 14' An dem Tag [aber], an dem der Kriegsgefangene den König wegschickt,  
 spricht der König folgendermaßen dazu:  
 16' „Dieser (ist) der lebendige oberirdische Ersatz für mich, dieses Ersatzbild  
 aber (ist)  
 der unterirdische Ersatz für mich. Wenn nun ihr oberen Götter mich

<sup>15)</sup> Erg. nach A I 5'.

<sup>16)</sup> A I 6' ]-*uš-ša* GÜB-*la-zi-ia*; B Vs. 15' GÜB-*az-zi-ia*.

<sup>17)</sup> A I 7' *e-et-ri*.

<sup>18)</sup> Erg. nach B Vs. 16'.

<sup>19)</sup> *ibid.* 17' *add. ku-ii*.

<sup>20)</sup> Erg. nach *ibid.* 17'.

<sup>21)</sup> Erg. nach A I 9'.

<sup>22)</sup> Erg. nach B Vs. 18'.

<sup>23)</sup> Erg. nach *ibid.* 19' und H Vs. 3'.

<sup>24)</sup> Erg. nach *ibid.* 20'.

<sup>25)</sup> A I 14' *ša-ra-az-zi-iš*, B Vs. 23' UGU-*az-zi-iš*.

<sup>26)</sup> A I 15' -*ŠU*.

<sup>27)</sup> A I 4' faßt die Zeilen B Vs. 7' bis C „Rs.“ 7' im knappen „. . . Gewänder (?)“ des Königtums [sind] für es beiseite nieder[gelegt]“ zusammen.

<sup>28)</sup> B Vs. 17' „täglich (et)was“ usw.

C „Rs.“

- 18' *ku-it-ki* *ḪUL-lu* *ša-an-aḫ-ten*<sup>29</sup> *nu-mu* UD<sup>ḪI.A</sup> ITU<sup>ḪI.A</sup> MU<sup>ḪI.A</sup>-*ja*  
*ma-ni-in-ku-ya-aḫ-ten nu-mu*<sup>30</sup> *ka-a-aš* TI-an-za PU-UḪ-ŠÚ *pi-di ar*[-*ta-ru*]
- 20' *nu-uš-ma-aš* UGU-*zi-uš*<sup>31</sup> DINGIR<sup>MEŠ</sup> *ku-u-un* *še-ek-ten*  
*ma-a-an-mu* *ták-na-aš* <sup>d</sup>UTU-*uš* *kat-te*<sup>32</sup>-*er-ru-uš-ša* DINGIR<sup>MEŠ</sup> *ku-it-ki*
- 22' *ḪUL-lu* *ša-an-a*[*ḫ-ten* (*nu-mu ka*)]-*a-aš*<sup>33</sup> *še-e-na-aš* *pi-di ar*[-*ta-ru*]  
 [*nu-uš-ma-aš* *ták-na-aš* <sup>d</sup>UTU-(*uš kat-te-er-ru-uš*)]<sup>34</sup>-*ša* DINGIR<sup>MEŠ</sup> *k*[(*u-u-*  
*u*)*n*<sup>34</sup> *še-ek-ten*]<sup>35</sup>

(Text nach A Vs. I)

- 22' [ *e-ša-ri* ] *ki pi-ra-an* ×[ *nu-za* LUGAL-*uš*  
 [*nu-uš-ši* L<sup>UŠ</sup>SU.DAB *an-d*] *a ú-ya-da-an-z*[*i na-an?*] LUGAL-*i pi-ra-an*
- 24' [ ]-*zi nu* A-NA LUGAL *kiš-an me-ma-i*  
 [ ]-*ya-kán pa-ra-a i-it* UM-MA LUGAL-MA
- 26' [ *pa*-] *a-i-mi* UM-MA L<sup>UŠ</sup>SU.DAB-MA  
 [ MU<sup>ḪI.A</sup>-TI]M<sup>?</sup> UD<sup>ḪI.A</sup>-TIM *ku-i-e-eš* IŠ-TU  
 DINGIR<sup>LIM</sup>
- 28' [ *pa/ša-r*] *a-a ka-ru-ú ti-ia-at*  
 [ ] *ma-ni-ia-aḫ-ḫi-ir*
- 30' [ ]-*an-ma-an* EGIR-*an* UGU *ka-ri-ia-zi*  
 [ L<sup>UŠ</sup>SU.DA]B-*ma-za-kán* A-NA GIŠŠÚ.A<sup>36</sup>
- 32' [ *pa-r*] *a-a pa-a-iz-zi*  
 [ ] × *ti-ia*[-*an*]-*zi*
- 34' [ <sup>d</sup>UTU-*i?*] IGI-*an-da* *kiš*[-*an me-m*] *a-i*  
 [ ] *ya-aš-da-aḫ-ḫ*[*u-un*  
 36' [ *ar-ḫ*] *a da-a*[*t-ten?*]

(Kolumnenende)

Nach einer wahrscheinlich kleinen Lücke setzt der Text wieder ein mit C „Vs.“:

- x+2 GIŠŠÚ.A[ ]<sup>MEŠ</sup> KUR<sup>T</sup>I<sup>r</sup>  
 É-*ri* KARAŠ<sup>ḪI.A</sup> ANŠE.KUR.RA<sup>MEŠ</sup> SAĜ GEMÉ.Ì]R<sup>MEŠ</sup>-*ia*[  
 4' *a-pé-e* *ḪUL-u-ya da-pi-an-da a-ya-an ar-ḫa da-a-i*[*š-kán-du?*]  
*am-mu-uk-ma-za* ZI-ÌA URUKÛ.BABBAR-*an* URUKA-*a-ta-pa-an*[  
 6' URUA-*ri-in-na-an* URUZi-*ip-pa-la-an-da-an* MÍ<sup>MEŠ</sup> DUMU<sup>MEŠ</sup>  
 [GU]D<sup>ḪI.A</sup> KUR-*e* É-*ir* KARAŠ<sup>ḪI.A</sup> ANŠE.KUR.RA<sup>MEŠ</sup> <sup>d</sup>UTU AN<sup>E</sup>

<sup>29</sup>) A I 16' *ša-na-aḫ-te-ni*.<sup>31</sup>) *ibid.* 18' -*iš*.<sup>33</sup>) *ibid.* 20' *nu-mu ka-a-ša ka-a-aš*.<sup>30</sup>) *ibid.* 17' om. -*mu*.<sup>32</sup>) *ibid.* 19' -*ti*-.<sup>34</sup>) Erg. nach A I 20' f.

C „Rs“.

- 18' (wegen) irgend etwas Bösem heimgesucht habt<sup>37</sup> und mir die Tage, Monate und Jahre verkürzt habt, so [soll] für mich dieser lebendige Ersatz(mann) an die Stelle treten,  
 20' und ihr oberen Götter, merkt euch den!  
 Wenn mich (aber) die Sonnengottheit der Erde und ihr unter(irdisch)en Götter (wegen) irgend etwas  
 22' Bösem heimgesuch[t habt], so [soll] für mich dieses Ersatzbild<sup>38</sup> an die Stelle treten,  
 [und ihr, Sonnengott]heit [der Erde] und unter(irdisch)e Götter, [merkt euch] dies[es]!“

A I

- 22' [                    ] vor dem [                    ] und der König setzt sich.  
 [Man] führ[t den Kriegsgefangenen her]ein [und                    ] vor dem König.  
 24' [                    ]t er und spricht zum König folgendermaßen:  
 „[Aus dem Palast?                    ] geh heraus!“ Folgendermaßen (antwortet) der König:  
 26' „[                    ] werde ich [ge]hen.“ Folgendermaßen (erwidert) der Kriegsgefangene:  
 „[                    ] die [Jahre?, die] Tage, die von der Gottheit  
 28' [                    ] ist früher [au]fgestanden  
 [                    ] haben [                    ] anvertraut.“  
 30' [                    ] verhüllt er oben.  
 [                    ] Der Kriegsgefangene aber [setzt sich] auf den Thron  
 32' [                    ] Der König (?)                    ] geht [hin]aus  
 [                    ] ] trete[n] sie.  
 34' [                    ] vor dem [                    ] spricht er folgender[maßen]:  
 „[                    ] ich gefrevelt [habe                    ]  
 36' [                    ] nehme[t we]g [!]

C „Vs.“

- x+2 [Vom] Thron, [                    ], dem Land [                    ]  
 dem Haus, den Heerlager[n, den Wagentruppen] und dem Ges[inde?]  
 4' mögen sie alle jene Übel jeweils völlig wegneh[men]!  
 Mich aber, mich selbst, (die Städte) Hattuša, Katapa, [ ? ],  
 6' Arinna, Zippalanda, die Frauen, Kinder, [ ? ],  
 [Rin]der?, Land, Haus, Heerlager, Wagentruppen (möge) die Sonnengottheit des Himmels,

<sup>35)</sup> Abschnittsstrich in A, in C Rand nahe.

<sup>36)</sup> Über Rasur.

<sup>37)</sup> A I 16' Präsens „ihr ... heimsucht“.

<sup>38)</sup> A I 20' „siehe, so [soll] für mich dieses Ersatzbild“ usw.

C „Vs“.

8' [ <sup>d</sup> ]U AN<sup>z</sup> <sup>d</sup>U HI.HI <sup>d</sup>U SAĜ.DU <sup>d</sup>U KA<sub>x</sub>IM DUMU <sup>d</sup>U DUMU.DUMU-ŠU <sup>d</sup>[U][DUMU-t]ar <sup>d</sup>U <sup>d</sup>U<sup>HI.A</sup> hu-u-ma-an-te-eš <sup>d</sup>URASĜ GUD še-ri-iš10' [GUD] hur-ri-iš <sup>d</sup>UTU URU<sup>A</sup>-ri-in-na <sup>d</sup>Hé-pát <sup>d</sup>LUGAL-ma-aš  
[<sup>d</sup> x]-ad-da-aš-ši-iš <sup>d</sup>EN.LÍL <sup>d</sup>NIN.LÍL <sup>d</sup>XXX <sup>d</sup>NIN.GAL12' [ <sup>d</sup> ]É-A <sup>d</sup>DAM.KI.NA <sup>d</sup>LAMÁ <sup>d</sup>IŠTAR <sup>d</sup>GAZ.BA.A.A  
[<sup>d</sup>LA]MÁ <sup>d</sup>GAZ.BA.A.A <sup>39</sup> <sup>d</sup>LAMÁ kur-ša-aš<sup>39</sup> <sup>d</sup>Zi-it-ša-ri-ġ[a-aš]14' [DINGIR]<sup>LUM</sup> GAL <sup>d</sup>AMAR.UTU DINGIR<sup>MEŠ</sup> ŠA NÍ.TE-IA  
[DINGIR<sup>MEŠ</sup>]Š ŠA SAĜ.DU-IA <sup>d</sup>GUL-šu-uš <sup>d</sup>MAH<sup>HI.A</sup>-uš16' [DINGIR<sup>MEŠ</sup>]Š KU[R<sup>T</sup>]I DINGIR<sup>MEŠ</sup> URULIM HUR.SAĜ<sup>MEŠ</sup> ÍD<sup>MEŠ</sup>  
DINGIR<sup>MEŠ</sup> A-BI A[MA][DINGIR<sup>MEŠ</sup>]Š LÚ<sup>MEŠ</sup> DINGIR<sup>MEŠ</sup> MÍ<sup>MEŠ</sup> UGU-az-zi-uš DINGIR<sup>MEŠ</sup>  
da-pi-an-te-[eš]18' [nu-z]a-an IŠ-TU MU<sup>HI.A</sup> GÍD.DA EGIR U<sub>4</sub>-MI TI-an-ni-it  
[ha-]at-tu-la-an-ni-it in-na-ra-u-ya-an-ni-it

20' [aš-š]u-li kap-pu-u-ya-an-du

[GIM]-an-ma ke-e INIM<sup>MEŠ</sup> <sup>d</sup>UTU-i me-na-aš-ša-an-da

22' [me-mi]-ġa-u-ya-an-zi zi-in-na-i

[ IŠ-TU? ] É.GAL<sup>LIM</sup> kat-ta i-ġa-an-na-i [24' [ ŠU]M<sup>?</sup>-an Ū-U[L k]u-iš-ki hał-za-a-[i

[ p]a-iz-zi [

26' [ Š]A [

Nach einer wohl ebenfalls nicht großen Textlücke folgt in D bzw. P Rs.

D

x+2 [ -ġa-an a[  
3' [ URU/É-]ri-ġa-za-kán ša-a-a[š-

Das letzte Wort ist dabei wohl bereits Duplikat zu B Rs.

x+1 ša-aš-t[a- ] -aš-ša[ TŪGMA.ĪA-(LU)]<sup>40</sup>

2' iš-pár-ra-an-za nam-ma-aš-ši [

na-an-za-an LUGAL-un<sup>41</sup> Ū-UL ku-i[(š-ki hał-za-a-ġ)]<sup>42</sup>4' ku-it-ki nu-uš-ši LÚ a-an-da-a[(š<sup>43</sup> i-ya-ar me-n)a<sup>44</sup>-pa-ra-a-ma-aš-kán Ū-UL i-ġa[(-at-ta-ri ma-an-qa ŠI-TUM)]<sup>45</sup>6' É-ri kat-ta-an-ta pé-eš-ši-ġ[a- (na-aš-kán)]<sup>46</sup>mar-ri<sup>47</sup> IGI-an-da<sup>47</sup> Ū-UL ti-ġa-zi?

48

8' nam-ma-kán ma-a-an URU-ri ku-iš-ki a[(n-da-an ú-iz-z)i<sup>49</sup>nu-uš-ši kiš-an Ū-[UL] me-ma-an-zi LU[(GAL-ya-kán ku-e-da-ni URU-ri  
Ū-UL)]<sup>50</sup><sup>39</sup>) J x+1 ]-na-aš <sup>d</sup>LAMÁ KUŠ[.<sup>40</sup>) Erg. nach D 4'.<sup>41</sup>) ibid. 5' om. -un.<sup>42</sup>) Erg. nach ibid. 5'.<sup>43</sup>) ibid. 6' LÚ<sup>MEŠ</sup> a-a-an-da-aš.<sup>44</sup>) Erg. nach ibid. 6'.<sup>45</sup>) Erg. nach ibid. 7'.<sup>46</sup>) Erg. nach ibid. 8'.

C „Vs“.

- 8' der Wettergott des Himmels, der Wettergott des Blitzes, der Wettergott des 'Hauptes', der Wettergott des Gewitters, der Sohn des Wettergottes, der Enkel des [Wetter]gottes,  
[die Nachkomm]enschaft des Wettergottes, sämtliche Wettergötter, Uraš,  
der Stier Šeriš,
- 10' [der Stier] Ḫurriš, die Sonnengöttin von Arinna, Ḫepat, Šarruma,  
[Ḫ<sup>2</sup>]addašiš, Enlil, Ninlil, Mondgott, Ninga[ ],
- 12' Ea, Damkina, Schutzgottheit(,) Ištār, Ḫuḡaššanna,  
[Schutz]gottheit (der?) Ḫuḡaššanna, Schutzgott des Schildes, Zithārijaš,
- 14' der Große [Go]tt, Marduk, meine persönlichen Götter,  
meine privaten [Gött]er, GUL-ša-Gottheiten, MAḪ-Gottheiten,
- 16' [Götter] des Landes, Götter der (Haupt-)Stadt, Berge, Flüsse, Götter von  
Vater (und) Mu[tt]er],  
männliche [Götter], weibliche Götter, alle oberen Götter,
- 18' sie mögen mit langen (Lebens-)Jahren fortan, mit Leben,  
mit [Ge]sundheit, mit Lebenskraft,
- 20' zum [He]il (mich) rechnen!“

- 
- [Sob]ald er diese Worte vor der Sonnengottheit  
22' zu Ende ge[spro]chen hat,  
zieht er [aus] dem Palast herab [  
24' [ mit Nam]en nennt [ihn] laut niemand [mehr.  
[ ] er geht [

D

- 3' [ ] in [der Stadt/dem Haus?]

B Rs.

- x+1 ein Bet[t darauf ist Bettze]ug  
2' ausgebreitet. Daraufhin [ ] ihm  
und ihn nennt niemand (mehr) laut König [  
4' . . . und man [ ]t ihm ge[genüber] wie einem *ant*-Manne. [  
Heraus aber geht er keineswegs. [ ] Ausgang<sup>51</sup> [ ] den Riegel?  
6' läß[t er] im Hause herab [ ] und er  
tri[tt] dem Ausgang<sup>52</sup> nicht gegenüber.

53

- 
- 8' Ferner: Wenn jemand in die Stadt hereinkommt,  
dann sagt man ihm nicht folgendermaßen: „In welcher Stadt der (wahre)  
König (ist)“, — [so] nicht,

<sup>47)</sup> *ibid.* 8' A-NA ŠI-TI me-na-aḫ-ḫa-an-da

<sup>48)</sup> D ohne Abschnittsstrich.

<sup>49)</sup> Erg. nach D 9'.

<sup>50)</sup> Erg. nach *ibid.* 10'.

<sup>51)</sup> Nach D 7'; vgl. Anm. 52 und s. Komm. zu B Rs. 7'.

<sup>52)</sup> Nach D 8'. Zum Text von B s. Komm.

<sup>53)</sup> In D kein Abschnittsstrich.

B Rs.

- 10' LUGAL GIBIL-*ya ku-e-da-ni* URU-ri nu me-m[(i-iš-kán-zi a-pi-*z*)a<sup>54</sup>]  
*nam-ma* LUGAL-uš UD-at UD-at ka-ru-ú-*ya*-(ri-*u*)a-ar<sup>55</sup> ? ]<sup>56</sup>
- 12' AN-aš <sup>d</sup>UTU-i gi-nu-uš-ša-re-eš-ki-iz-z[i<sup>57</sup>  
 nu A-NA <sup>d</sup>UTU AN<sup>E</sup> IGI-an-da<sup>58</sup> kiš-an<sup>58</sup> [(m)e-ma-*i*<sup>58</sup> ]
- 14' <sup>d</sup>UTU AN<sup>E</sup> EN-*I*A ku-it<sup>59</sup> i-*ia*-nu-u[(n nu-mu-kán GIŠG)U.ZA<sup>59</sup> ]  
 [a]r-*ha da-at-ten na*-(at) *ta-me-e-d*[(a-ni pé-eš-*ten na-at* ×)<sup>60</sup> ]  
 16' [am-m]u-uk-ma-kán GIDIM<sup>HI.A</sup>-aš an-da ú-[(e-ri-*ia-at-ten nu-za-kán ka*)-a-  
 ša<sup>61</sup>]  
 [GIDIM<sup>HI.A</sup>]-aš an-da nu-kán A-NA <sup>d</sup>UTU AN [(EN-*I*A u-*ya-aḥ-ha*)-at<sup>62</sup> ]  
 18' [nu-m]u-kán am-me-el A-NA <sup>d</sup>ŠI-IM-T[(I<sup>63</sup>-*I*A A-NA DINGIR<sup>MEŠ</sup> ŠA  
 ŠA-ME)-E<sup>64</sup> ]  
 [an-d]a<sup>2</sup> tar-ni nu-mu-kán GIDIM<sup>HI.A</sup>-aš<sup>65</sup> iš-[(tar-na ar-*ha*)<sup>66</sup> ]
- 
- 20' [(EGIR-az)]-ma<sup>67</sup> A-NA LUGAL GIBIL ŠA LUGAL-UT-TI š[(a-ak-  
 la-uš)<sup>67</sup> ]  
 [ ] ku-e-ez-zi-*ia* IŠ-TU I<sup>68</sup> GIŠTUKUL II E[(N<sup>MEŠ</sup> KAŠ?)<sup>69</sup>]  
 22' [(II LÚ)].<sup>MEŠ</sup>ŠA.TAM<sup>69</sup> II LÚ.MEŠMUḪALDIM II LÚ.MEŠ GIŠBANŠUR  
 [ ]  
 [ ]-a]n-te-eš<sup>70</sup> nu-uš-ši a-da-an-na a-ku-*ya-an-na*  
 24' [pi]-iš-kán-zi T<sup>Ü</sup>GMA-*I*A-LU-ma-aš-ši<sup>71</sup> ša-aš-t[(a-aš É.ŠĀ-ni iš-pár-ra-an)-  
 za<sup>72</sup> ]  
 [nu]-kán<sup>73</sup> BE-LU<sup>HI.A</sup> ku-i-e-eš kat-ti-iš-ši da-an-t[(e-eš nu-uš-ši GE<sub>g</sub>-az  
 ḥa-a-li)]<sup>74</sup>
- 26' [(še)]-er uš-kán-zi nam-ma-aš-ši LÚŠILA.ŠU.DU<sub>g</sub>.A-[(aš) (a-ku-*ya-an-na ku-  
 ya-pi pa-a-i*)]<sup>75</sup>  
 [(nu)]<sup>76</sup> A-NA GAL GIŠše-er-tap-pi-la-an<sup>76</sup> še-er ḥar-kán-z[i (nam-ma  
 LUGAL-uš ku-e-da)-aš (ku-e-da)-aš]<sup>77</sup>
- 28' [(A-N)]A AŠ-RI<sup>HI.A</sup> a-še-eš-kat-ta-ri nu-za a-pa-[a-ša a-pé-e-da-aš A-NA  
 AŠ-RI<sup>HI.A</sup>?]  
 [a-š]e-eš-kat-ta-ri na-aš-kán I-NA UD.VII.KAM a[-
- 
- 30' [ku-it]-ma-an-ma UD.VII.KAM ta-ru-up-ta[  
 [ka-r]u-ú-*ya-ri-ya-ar* n[e<sup>?</sup>
- 32' [ar-k]u-*ya-a*[r Q]A-TAM M[A i-*ia-zi*

<sup>54</sup> Erg. nach D 11'.<sup>55</sup> Vgl. u. Z. 31'; A II 2' -r]i-*ya-ri-u-u*[a-.<sup>56</sup> D 12' ḥu-u-da-a-ak I-NA UD.VII.KAM[.<sup>57</sup> A II 3' gi-nu-uš-ša-ri-i]z/š-; D 13' ki-nu-uš-ša-ri-*ia-an-za ar*-[ta-ri?]<sup>58</sup> D 14' me-na-aḥ-ha-an-da ki-iš-ša-an m[e-.<sup>59</sup> D 15' ku-it-*ya* DŪ-nu-un nu-mu-kán GIŠG[U.ZA.<sup>60</sup> D 16' na-at da-me-e-da-ni pé-eš-*ten na-at* ×[.<sup>61</sup> Erg. nach ibid. 17'.<sup>62</sup> Erg. nach ibid. 18'.<sup>63</sup> ibid. 19' om. d.<sup>64</sup> Erg. nach ibid. 19'.<sup>65</sup> ibid. 20' om. <sup>HI.A</sup>.<sup>66</sup> Erg. nach ibid. 20'.<sup>67</sup> Erg. nach ibid. 21'.<sup>68</sup> ibid. 22' om. I.<sup>69</sup> Erg. nach ibid. 22'.<sup>70</sup> ibid. 23' II LÚ.MEŠNINDA.DŪ.DŪ nu-uš-ši etc.

B Rs.

10' (sondern) — „In welcher Stadt der neue König (ist)“ — so sagt man jeweils —  
„dor[t ist der König!“]

Ferner kniet der König Tag für Tag in der Frühe<sup>78</sup>

12' vor dem Sonnengott des Himmels nieder<sup>78</sup>

und sp[richt] vor dem Sonnengott des Himmels folgendermaßen:

14' „Sonnengott des Himmels, mein Herr! Was habe ich getan? Ihr habt mir  
den Th[ron]

weggenommen und habt ihn einem andern gegeben und ihn/es [

16' Mich aber habt ihr zu den Toten(geistern) gerufen. Nun sie[he, . . . (?)]

bei den [Totengeister]n (bin ich). Ich habe mich dir, Sonnengott des Himmels,  
mein Herr, gezeigt.

18' Nun laß mich zu meinem göttlichen<sup>79</sup> Geschick zu den Göttern des Himmels

ein und [laß] mich frei aus der Mitte der Toten(geister)!“

20' Darauf [vollzieht<sup>9</sup> man] am neuen König die Zeremonien des Königtums [

[Zwei Leute] von jeder einzelnen<sup>80</sup> Berufsgruppe, zwei . . . -Herren, [ ? ],

22' zwei Verwalter, zwei Köche, zwei Tischleute, [ ? ],

(und) zwei Bäcker<sup>81</sup> sind ge[ ], die geben ihm zu essen (und) zu  
trinken.

24' Das Bett aber ist für ihn im inneren Schlafgemach ausgebreitet.

Die (Kammer-)‘Herren’, die (zum Dienst) für ihn bestimmt sind, halten  
über ihm während der Nachtzeit<sup>82</sup>

26' Wache. Ferner hält man, wenn der Mundschenk ihm zu trinken gibt,

über den Becher<sup>83</sup> ein *šertappila*-. An diejenigen Plätze,

28' an die sich der (wahre) König zu setzen pflegt, [da setz]t sich [auch] jene[r]

[hin]. Er st[irbt (?)] am siebten Tage.

30' [So]bald aber der siebte Tag vollständig (zu Ende) ist, [

[in] der Frühe [ verrichtet er]

32' [ein Geb]jet in derselben Wei[se

<sup>71</sup>) A II 17' TUGMA-I-LU-ma-aš-; D 24' om. TUG.

<sup>72</sup>) Erg. nach D 24'.

<sup>73</sup>) A II 18' nu-uš-ši.

<sup>74</sup>) Erg. nach D 25'; A II 19' GE<sub>6</sub>-za, om. ḫa-a-li.

<sup>75</sup>) Erg. nach D 26'.

<sup>76</sup>) A II 21' nu A-NA GAL.GIR<sub>4</sub> GIŠše-; D 26' nu-kán DUGGAL GIŠše-tap-pi-.

<sup>77</sup>) Erg. nach A II 22' u. D 27'.

<sup>78</sup>) D 12' f. „Sofort am siebten Tage [ ] (13') liegt er auf den Knien [.

<sup>79</sup>) D 19' om.

<sup>80</sup>) D 22' om.

<sup>81</sup>) Nach D 23', wo das in B satzabschließende Partizip fehlt. Zur Ergänzung  
s. u. B Rs. 25'.

<sup>82</sup>) D 25' „nachts während der Nachtwache“; [B] wie A II 19' nur „nachts“.

<sup>83</sup>) A II 21' setzt hinzu „aus gebranntem Ton“.

Mit den drei letzten Zeilen parallel setzt hier wieder Text A in etwas abweichender Version (s. Komm.) mit Rs. III ein:

## Rs. III

- 1 GIM-an-ma UD.VII.KAM ti-ḡ[a-zi  
 2 ḫal-zi-ḡa-ri GIM-an-ma [  
 na-an UGU ti-it-ta-nu-  
 4 IŠ-TU G<sup>IS</sup>GIGIR pé-e-da-an-  
 ḫar-ši-[iš?-k]i-iz-zi ša-aš-t[a?  
 6 nam-[m]a-an-kán ḫa-an-te-ez-zi [  
 še-er iš-pár-ra-an-zi GIM-an ×  
 8 ar-nu-ya-an-zi na-an-kán iš-  
 ti-it-ta-nu-ya-an-zi nu-kán [  
 10 <sup>d</sup>UTU-i IGI-an-da gi-nu-uš-ša-r[i-  
<sup>d</sup>UTU-i-kán IGI-an-da SUD.LIŠ [  
 12 nu <sup>L</sup>A-pi-ši-iš ME-E IŠ-TU [  
 IŠ-TU G<sup>IS</sup>KA.LUM ar-ri-ḡa-  
 14 IŠ-TU G<sup>IS</sup>KA.LUM a-ar-r[i-  
 nu EGIR-an-da <sup>L</sup>A-ŠI-PU ×  
 16 nu GIM-an KI-IS-KI-IM-  
<sup>d</sup>UTU-i IGI-an-d[a  
 18 nu-uš-ma-aš [  
 uzū × [

Nach einer Lücke unsicherer Länge — möglicherweise auch mit einigen Zeichen Textverlust noch zu den letzten eben zitierten Zeilen — folgt L:

- ×+2 -i]š-ki-iz-zi [  
 ]nā(-)na-ku-uš-ši-an-  
 4' ]×-an <sup>L</sup>A-ŠE-PU ú-×[  
 EGI]R-az-ma ŠA <sup>L</sup>ŠU.[DAB  
 6' n]a-an UGU da-an-[zi  
 ]-zi na-at [  
 8' ]× an-da ×[  
 ]× ú-e-ri-  
 10' ]× na-at [

(Der Rest der Kolumne III in A fehlt auch in den Duplikaten völlig)

## A Rs. IV

- 1 [ ḫa]l-ḫal-  
 tu-u-ma-ri ŠA É<sup>MEŠ</sup>  
 2 [ ALAM <sup>d</sup>LUG]AL.ÌR.RA  
 ŠA GI DÛ-an-zi  
 [ -m]a ŠA GIŠŠ<sup>f</sup>  
 I<sup>EN</sup> GAD?-SÚ G<sup>IS</sup>MA.NU  
 4 [ ] T<sup>Ü</sup>GGÚ.È.A SA<sub>5</sub>  
 [ ] ar-pa-la-a-an-zi

## A III

- 1 Sobald aber der siebte Tag eintri[tt,  
 2 wird gerufen. Sobald aber [  
 den stell[t man] oben [  
 4 bringt man mit dem (zweirädrigen) Wagen [  
 reißt? man jeweils auf. Das Bett [  
 6 Darauf zuerst [  
 breitet man darüber. Sobald [  
 8 bringt man [ ] und ihn/es mit [  
 stellt man. Dann [  
 10 knie[t er] vor der Sonnengottheit nieder [und  
 vor der Sonnengottheit ... [  
 12 Nun [ ] der Beschwörer Wasser mit [  
 Mit einer Dattel? .. [  
 14 mit einer Dattel? .. [  
 \_\_\_\_\_  
 Danach [ ] der Beschwörer [  
 16 und sobald das Vorzeiche[n  
 vor der Sonnengottheit [  
 18 und ihnen/euch [

## L

- 4' [ ] der Beschwörer den [  
 5' Hinte[r]her vom Gefa[ngenen  
 6' und] nimmt ihn herauf [

## A IV

- 1 [ ] in] den Gebäude[ec]ken  
 2 [ ] macht man [ein Bild des Lug]al-Irra aus Rohr  
 [ ab]er (ist) aus Holz, sein eines Gewand (?)  
 Kornelkirschholz  
 4 [ ] ein rotes Hemd  
 [ ] ... t man

## A IV

- 6 [ A-N]A SAĜ.DU-ŠU *ti-ia-an-zi*  
[*nu-uš-ši-kán* I KUŠMÁ.URU.URU<sub>6</sub> ?] GŪ-az GŪB-la-za *kat-ta ga-an-ga-*  
*an-zi*
- 8 [ KAK.]Ū.TAG.GA *an-da ZAG-ni-ma-aš-*  
*ši-kán ŠU-i*
- 10 [ I GIŠBAN *ti-ia]-an-zi IGI<sup>HI.A.</sup>ŠU-ma-aš-ši-kán ŠA DINGIR<sup>LIM.</sup>pát*  
(GIM)<sup>84</sup>-a]n-kán É-ri *an-da pé-e-da-an-zi*
- 12 [ *(na-a)n-<sup>85</sup>* pî]-ra-an *a-še-ša-an-zi LUGAL-uš-za ku-e-da-ni pí-di*  
[*a-še-eš-kat-ta-ri* ?]
- 
- [*(nu GIM-an)*<sup>86</sup> ]<sub>x</sub>-e MÁŠ.ĤUL.DŪB.BA<sup>HI.A</sup> Ū-NU-UT GIR<sub>4</sub>-ia
- 14 [(A-NA É<sup>HI.A.</sup>)<sup>87</sup> *da-pí]-an-da-aš iš-ga-ra-an-zi nu* I MÁŠ.GAL *da-an-zi*  
[(GIM-an-ma ne)<sup>88</sup>-ku-u]z-za *me-ḥur ki-ša-ri nu* I MÁŠ.GAL *u-un-ni-ia-an-zi*
- 16 [*(nu-uš-ši-kán a-ú)*<sup>89</sup>-l]i-in *da-an-zi na-an A-NA DINGIR<sup>MES</sup> da-pi-an-da-aš*  
[*(ya-aḥ-nu-ya-an-zi)*<sup>90</sup> n]a-an *ar-ḥa pí-iš-ši-ia-an-zi nu* LŪ.MEŠa-pi-ši-uš
- 18 [ *ša-r]a-a da-an-zi nu-za GAL-iš LŪa-pi-ši-iš*  
*[pa-r]a-a* I TŪGGŪ.Ē.[A] SA<sub>5</sub> *ya-aš-ši-ia-zi GUR-ŠI-IP<sup>91</sup> UD.KA.(BAR)-*  
*ia-za-kán*
- 20 SAĜ.DU-ŠU *tar-na-* [ (GI.IZ)I.LÁ<sup>92</sup>-ia *ḥar-zi I-aš-ma GĪR URUDU*  
*ḥar-zi*  
I-aš-ma *nam-ma G[(ĪR URUDU GAL ḥar-z)]<sup>93</sup> I-aš-m]a MÁŠ-KU*  
KUŠ.[o o o o] *ḥar-zi*
- 22 I-aš-ma KUŠ.GUD *ḥar-z[i I-aš-ma ḥar-z]i I-aš-ma NUMUN<sup>HI.A</sup>*  
*ḥar-zi*  
I-aš-ma DUGGĪR.KÁN *ḥa[r-zi I-aš-ma ḥar-z]i I-aš-ma ši-ḥi-li-ia-aš<sup>94</sup>*  
*ú-i-da-a-ḥar*
- 24 *ḥar-zi na-at-kán* [ -z]i *nu I-aš LŪa-pi-ši-iš*  
ALAM <sup>a</sup>LUGAL.ĪR.RA [ ] × [
- 26 *na-aš A-NA ALAM <sup>a</sup>LU[GAL.ĪR.RA ]ri[*  
ALAM <sup>a</sup>LUGAL.ĪR.RA-m[a
- 28 [GA]L<sup>2</sup>-iš DŪ-at-ta-ri [ ]
- [*a-p]é-e-ma-aš-ši LŪa-pi-[š]-i-*
- 30 [*a-pa-]a-ša ku-it-ta* [ ]
- 
- [ -]mā *ku-iš ku-i[š<sup>95</sup>*
- 32 [ ]ú-e-ḥi-iš-ká[n-zi<sup>95</sup>

Die folgenden Zeilen sind dann sicher Duplikat zum besser erhaltenen K:

r. Kol.

- 1 *ku-iš-ma E.ŠI.UR?(-)ta(-)pa-ra-[*
- 2 *na-at ya-al-ḥa-an-ni-iš-ki-iz-z[i*  
*A-NA KÁ<sup>HI.A</sup> ke-e-ez ke-e-ez-zi-ḫ[a*

<sup>84)</sup> Erg. nach E III 4'.

<sup>86)</sup> Erg. nach ibid. 7'.

<sup>88)</sup> Erg. nach ibid. 9'.

<sup>90)</sup> Erg. nach ibid. 11'.

<sup>85)</sup> Erg. nach ibid. 5'.

<sup>87)</sup> Erg. nach ibid. 8'.

<sup>89)</sup> Erg. nach ibid. 10'.

<sup>91)</sup> ibid. 14' GUR-ZI-IP.

## A IV

- 6 [ ] setzt man auf seinen Kopf.  
Man hängt ihm vom Nacken links [einen Köcher] herab,
- 8 darin [ist ein (?) Pf]eil. In die rechte Hand aber  
[le]gt man ihm [einen Bogen ]. Seine Augen (sind) die eines  
Gottes.
- 10 [ ] Sobald man ihn/es ins Haus hineinbringt,  
setzt man es vor [ ], an die Stelle, wo der König
- 12 [zu sitzen pflegt (?)
- 
- Sobald man nun [ ] die Substitut-Zicklein und das Gerät aus  
gebranntem Ton
- 14 an [sämt]liche Häuser steckt?, nimmt man einen Ziegenbock.  
Sobald es aber N[acht] wird, treibt man den einen Ziegenbock her
- 16 und nimmt ihm den *auli*-. Man schwenkt ihn vor sämtlichen Göttern  
und wirft ihn weg. Die Beschwörer
- 18 nehmen [ ] her]auf. Der Ober-Beschwörer  
zieht zusätzlich ein rotes Hemd an und set[zt] eine Bronze-Halsberge
- 20 auf den Kopf. [Einer] hält eine Fackel, einer hält ein kupfernes Messer,  
einer hält noch ein großes, kupfernes Messer, [einer] hält eine Haut, ein  
ledernes [ ],
- 22 einer hält eine Rinderhaut, [einer hält]t [ ], einer hält Samen-  
körner  
einer hä[lt] ein GĀR.KĀN-Gefäß, [einer hält]t [ ], einer hält 'Reinheits-  
Wasser',
- 24 und das [ ]t [er ]. Ein Beschwörer  
[ ] das Bild des Lugal-Irra [ ]
- 26 und er [ ] dem Bild des Lugal-Irra [ ]  
Das Bild des Lugal-Irra ab[er]
- 28 [ ] größer [ ] geht [ ]  
[je]ne [ ] ihm der Beschwö[rer]
- 30 und [je]ner jedes [ ]
- 
- [ ] aber irgend jema[nd]<sup>92</sup>
- 32 [ ] man] wendet sich jeweils [ ]<sup>96</sup>

## K r. Kol.

- 1 Wer aber . . . [ ]  
2 das (zer)schlägt man jeweils [ ]  
an den Türen hier und dort [ ]

<sup>92</sup>) Erg. nach *ibid.* 15'.<sup>93</sup>) Erg. nach *ibid.* 16'.<sup>94</sup>) *ibid.* 19' *še-še-el*-.  
<sup>95</sup>) Wohl bereits Duplikat zu K r. Kol. 1ff.<sup>96</sup>) S. Anm. 95.

K r. Kol.

- 4 *du-ya-ar-ni-eš*<sup>97</sup>-*kán-zi* NUMUN<sup>HI.A</sup>-*í*[*a ku-iš ħar-zi*]  
*na-at A-NA KÁ*<sup>HI.A</sup><sup>98</sup> *du-ya-an du-ya-an*-[*na iš-ĥu-u-ya-a-iš-ki-iz-zi?*]  
 6 *še-ĥe-el-li-ia-aš-ša*<sup>99</sup> *ya-a-tar ku-iš* [ *ħar-zi na-aš* ]  
 EGIR-*an i-ia-at-ta-ri nu ya-a-tar I*[Š-TU (GIŠPA)<sup>100</sup>  
 8 *du-ya-an du-ya-an-na pa-ap-pár-aš-ki-iz-z*[*i* ]

- ma-aĥ-ħa-an-ma É*<sup>HI.A</sup> *ĥu-u-ma-an-da-a*[*z*  
 10 *zi-in-na-an-zi nu ALAM* <sup>4</sup>LUGAL.ĪR.RA  
 [š]*a-ra-a da-an-zi na-aš a-ra-aĥ-za* ×[  
 12 [pé-e-d]*a-an-zi na-aš-kán a-* ×[  
 [ ] *ku-e-ez É*<sup>MEŠ</sup>[

Nach einer weiteren Textlücke setzt G mit dem letzten erhaltenen Textteil des Rituals ein:

- x+1 [ *tar*<sup>2</sup>-*p*]*a-ál-li-í*[*a*  
 2' [na-aš/t-k]án *A-NA ALA*[M <sup>4</sup>LUGAL.ĪR.RA?  
 [nu-uš-]ši *ku-up-pa ĥu-e-š*[*u(-)*  
 4' [pár-š]*i-ia-an-zi* [   
 [GIŠ]BANŠUR-*ma* DINGIR<sup>LIM</sup>[  
 6' [nu] <sup>LÜ</sup>.MEŠ<sup>A</sup>-ŠI-PI-*iš I-NA É* [   
 [n]u *nam-ma Ū-NU-TE*<sup>MEŠ</sup> ALA[M <sup>4</sup>LUGAL.ĪR.RA  
 8' *na-at-kán pa-ra-a ú-ya-an-z*[(*i*) -z(*i*)<sup>101</sup>  
*nu KÁ ši-ia-ya-aš ŠI-IP-DU* [ *I/TA-(MA-AN-NU)*<sup>102</sup>]  
 10' UD.VIII.KAM QA-TI<sup>103</sup>

- ma-a-an I-NA UD.IX.KAM lu-uk-kat-ta* [   
 12' *nu ALAM* <sup>4</sup>LUGAL.ĪR.RA *Ū-NU-TE*<sup>MEŠ</sup>[  
 DŪ-*an-zi ma-aĥ-ħa-an-ma É*<sup>MEŠ</sup> *ya-*[  
 14' *Ū-NU-TE*<sup>MEŠ</sup> ALAM <sup>4</sup>LUGAL.ĪR.RA(-)*an-n*[*a*<sup>2</sup>-  
*nam-ma-at-kán pa-ra-a ú-ya-an-zi* [

(Danach ist noch freier Raum auf der Tafel bis zum unteren Rand für etwa drei Zeilen).

Vor dem Kolophon sind in Exemplar F noch folgende Zeilenreste erhalten, die in den erhaltenen Teil des Rituals nicht einzuordnen waren:

Rs.

- x+2 *ku-i-]e-eš-ga na-an-ni-iš-kán-z*[*i*  
 3' *-]iš-kán-zi*  
 4' *-]iš-kán-zi*

<sup>97</sup>) A IV 33 -*iš*.<sup>98</sup>) *ibid.* 34 ]KÁ.GAL<sup>HI.A</sup>[-].<sup>99</sup>) *ibid.* 35. ]-*aš-ma ya-*[-].<sup>100</sup>) *ibid.* 36 ] GIŠPA[.<sup>101</sup>) Erg. nach E IV 2'; sicher -z]i, nicht M]EŠ wegen des höher gesetzten letzten Winkelhakens, vgl. MEŠ E III 12'. IV 7' mit -zi *ibid.* III 11'. IV x+1.

K r. Kol.

- 4 zerbricht man jeweils. [Wer] die Samenkörner [hält],  
[schüttet sie jeweils] an den Türen<sup>104</sup> hier und dort hin.  
6 Wer<sup>105</sup> das 'Reinheitswasser' [hält, der]  
geht [ ] zurück und sprengt das Wasser  
8 m[it] einem Stabe hier und dorthin.

- 
- Sowie man die Häuser von allen (Seiten) [zu . . .]  
10 beendet, nimmt man das Bild des Lugal-Irra [ ]  
herauf, und in der Nähe [  
12 [br]ingt man und [  
[ ] wovon die Häuser [

G

- x+1 [ Sub]stitut[e  
2' [und er/es] dem Bild [des Lugal-Irra  
[und] ihm [ ] Fleisch [vom] rohen [  
4' [br]icht man. [ ]  
[einen] Tisch des Gottes [  
6' [Nun [ ] die Beschwörer im Haus [  
Daraufhin [ ] die Geräte (und) das Bild des [Lugal-Irra]  
8' und sie kommen heraus [und [ ]  
Nun rezitier[st du?] die Türversiegelungsbeschwörung.  
10' Achter Tag, beendet.

- 
- Wenn es am neunten Tage hell wird [  
12' dann [ ] das Bild des Lugal-Irra (und) die Geräte [ ? ]  
macht man. Sowie aber [ ] die Häuser [. . .  
14' die Geräte (und) das Bild des Lugal-Irra [. . .  
Danach kommen sie heraus. [ ? ]

---

<sup>102</sup>) Erg. nach E IV 3'.

<sup>103</sup>) E IV 5' ff. folgt nach ca. 5 cm freiem Raum der Kolophon, s. u.

<sup>104</sup>) A IV 34 „Tore“.

<sup>105</sup>) A IV 35 [„Wer] aber“.

## Kolophon:

F Rs.

- 5' [(DUB.IKAM NU.TIL ŠI-PÁ)T<sup>106</sup> ]ma-a-[an-(ša-a)]n<sup>107</sup> A-NA  
 LUGAL ag-ga-tar
- 6' [(ta-aḫ-ša-at-ta-ri<sup>108</sup> na-aš-ma-at)-]za-kán<sup>109</sup> Ū-za a-uš-zi
- 7' [(na-aš-ma-at-ši IŠ-TU SUMEŠ)<sup>110</sup> na-aš-m]a IŠ-TU MUŠENḪI.A
- 8' [(i-ši-ja-aḫ-ta-ri)<sup>111</sup> na-aš-ma-aš-ši GIS]KIM-iš ku-iš-[(ki)]
- 9' [(ḪUL-lu-uš<sup>112</sup> ŠA ŪŠ pi-ra-an k)i<sup>113</sup>-ša-r]i [nu] ki-i [(SISKUR-Š)U<sup>114</sup>]

---

<sup>106</sup>) Erg. nach H Rs. x + 1.

<sup>107</sup>) Erg. nach E IV 5'.

<sup>108</sup>) Erg. nach H Rs. 2'.

<sup>109</sup>) Erg. nach E IV 6'.

<sup>110</sup>) Erg. nach ibid. 7'.

## Kolophon:

F Rs.

- 5' Erste Tafel, nicht beendet. Beschwörung [                    ]: Wenn dem König  
Sterben
- 6' vorausbestimmt ist (?), ob er es im Traum schaut  
oder ob es ihm aus den Fleischorakeln [ode]r Vogelorakeln
- 8' angezeigt wird, oder ob ihm (sonst) irgend ein böses  
Omen für Tod vorher geschieht, [so] (ist) dies das Ritual da[für].

---

<sup>111)</sup> Erg. nach *ibid.* 8' und H Rs. 4'

<sup>112)</sup> Erg. nach E IV 9'.

<sup>113)</sup> Erg. nach H Rs. 5'.

<sup>114)</sup> Erg. nach E IV 10'.

## Kommentar:

**B Vs. x+1 — 4'**: Die erhaltenen Zeilenreste sprechen von Bekleidung; es kann sich bei dem Bekleideten aber um keinen andern handeln als um den C „Rs.“ 14' schon als eingeführt vorausgesetzten Kriegsgefangenen, der als „lebendiger Ersatz für die oberen Götter“ (ibid. 16' ff.) dem Bild, dem Ersatz für die unteren Götter, vorausgeht. Entsprechend dürfte auch die Beschreibung seiner Ausstattung der Beschreibung des Ersatzbildes, die B Vs. 5' ff. vorliegt, vorausgegangen sein.

**B Vs. 4'** LIBIR.R[U: Zu Û.RA in der Lesung LIBIR.RA „alt“ s. E. Laroche, RHA 68 (1961), 44, Nr. 208; die Schreibung LIBIR.RU liegt auch KUB XVII 35 I 27' LÚSANGA LIBIR.RU neben ibid. 24'/26' LÚSANGA LIBIR.RA (im Gegensatz zu LÚSANGA GIBIL „der neue Priester“ ibid. 23' u. 25' f.) vor. Ob der Schreiber dabei an das akkadische *lābiru(m)* im Nominativ gedacht hat, wir also LIBIR<sup>RU</sup> (= *LĀBIRURU*) zu umschreiben hätten, oder ob er das Ideogramm LIBIR.RA einfach „akkadisiert“ hat wie z. B. NAM.RA > NAM.RU oder ŠU.DAB.BU/BI (s. o. II A 2a = KBo XV 7, 14' f.), läßt sich bei LIBIR als akkadischem Lehnwort im Sumerischen, das zufällig dann auch das akkadisch richtige Komplement ergäbe, nicht entscheiden. Als reines Akkadogramm in hethitischem Kontext ist jedenfalls *LA-BE-RU* KUB XXX 62+, 9 und *LA-BI-RU-TIM* Bo 2393 I 8 bezeugt<sup>1</sup>.

**B Vs. 5'** *Ēkip-pa-an*: *Ēkippa-*, in unseren Texten noch in KBo XV 1 (s. u. II D 3a) III 8' und in ähnlichem Kontext 343/v (s. u. II D 1h) 3' in zerstörtem Zusammenhang erwähnt, kommt in anderen Ritualen mehrfach vor. Von der Anfertigung eines *Ēkippa-* spricht auch der Beginn des Rituals Bo 174 Vs. 2 r. Kol. 9' ff.:

9' *UM-MA* *ṽPu-na-uš-ḫa* MÍ URU × [  
 10' *DINGIR*<sup>LUM</sup> *LÚ*<sup>LUM</sup> *na-aš-ma* *DINGIR*<sup>LUM</sup> MÍ [<sup>TUM</sup>  
*ar-ḫa ú-i-ḫa-an-za* U+KAK-an[-  
 12' *na-an EGIR-pa kiš-an* SIG<sub>5</sub>-a[*ḫ-mi* ]  
 I *Ēkip-pa-an DÜ-an-zi* [  
 14' ŠA LUGAL EGI[R etc.

<sup>1</sup> In akkadischen Texten aus Boğazköy vgl. vorläufig die Belege bei R. Labat, L'Akkadien de Boghaz-Köi, Bordeaux 1932, S. 154.

- 9' „Folgendermaßen (spricht) Punaušja, die Frau aus der Stadt X[ :  
Wenn]
- 10' eine männliche Gottheit oder eine weibliche Gottheit [  
weggeschickt ist (und) [ein Mensch?] verhext[ ist],
- 12' so mach[e ich] ihn folgendermaßen wieder gesund:
- Man macht ein <sup>É</sup>kippa- [  
14' des Königs hinter[her “ usw.

Für ein wirkliches Bauwerk, mindestens eine Art Hütte oder hausartigen Schrein, spricht 59/v, 5' *nu-kán LUGAL-uš Ékip-pa-az pa-ra-a ú-iz-z[i* „dann kommt der König aus dem <sup>É</sup>kippa- heraus [“. Es kann nach KUB XXIV 12 III 23 *na-aš Ékip-pa-a-aš ya-ap-pu-u-ya-a-aš* <sup>MAH</sup> *ti-iz-zi* auch bestimmten Gottheiten zugeordnet sein, ja es wird vielleicht sogar speziell zur Aufnahme ihrer Bilder errichtet. Vgl. so 124/w I 11' f.:

- 11' *nu LÚ* <sup>U</sup> *a-ra-aḥ-za I Ékip-pa-[an DÜ-zi(?)*  
12' *nu-kán* <sup>U</sup> *an še-er a-ša-a-ši* [  
11' Nun [errichtet] der Wettergott-Mann in der Nähe ein <sup>É</sup>kippa- [ ? ]  
12' da setzt er den Wettergott darauf. [

Entsprechend vgl. 1781/c Vs. II? 45ff. (46f. zitiert bei H. Otten, TR 135):

- 45 ... ŠA <sup>U</sup> *ma-kán GEŠPÚ GUŠKIN*  
46 *A-NA Éki-ip-pi an-da pé-e-da-an-zi nu PA-NI ku-ra-ak-ki*  
*I* <sup>G</sup> *Ikur-ta-al ki-it-ta-ri nu-uš-ša-an I PA ZÍZ iš-ḥu-ya-an-zi*  
48 *še-ra-aš-ša-an I* <sup>NINDA</sup> *ana-aḥ-ḫi-ti-iš UP-NI ki-it-ta-ri*  
*nu-uš-ša-an GEŠPÚ GUŠKIN* <sup>U</sup> *IŠKUR še-er a-še-ša-an-zi*
- 
- 50 *A-NA* <sup>U</sup> *Šar-ru-ma-ja-kán ŠUKUR GUŠKIN* × × ×  
*A-NA Éki-ip-pi an-da pé-e-da-an-zi na-aš-ta ZAG-aš*  
52 × × ×
- 45 ... Den 'Unterarm' (?) des Wettergottes, aus Gold,  
46 bringt man in das <sup>É</sup>kippa- hinein. Vor dem *kurakki*-  
befindet sich eine *kurtal*-Schale?, (da) schüttet man ein Halbmaß Spelt hin,  
48 darauf ist ein *nahḫiti*-Brot von Hand(größe) gelegt.  
Da setzt man den 'Unterarm' (?) des Wettergottes oben darauf.
- 
- 50 Dem (Gotte) Šarruma bringt man eine Lanze aus Gold [... (die  
Stelle ist bereits im Original, von dem 1781/c eine Abschrift ist,  
zerstört) ]  
in das <sup>É</sup>kippa- hinein und [ ] rechte  
52 (im Original zerstört)

Schwerer zu deuten ist ein weiteres Ritual, das gleich mehrere <sup>É</sup>kippa- voraussetzt, KUB XXX 36 III 2' ff.:

- 2' . . . nu A-NA LÚ MÍ<sup>T</sup>  
 [ke-e<sup>2</sup>-d]a-aš A-NA SAĜ.DUM<sup>MEŠ</sup>.ŠU-NU GIŠ<sup>z</sup>u-up-pa-ru ũa-ra-an-ni
- 4' [nu?] <sup>É</sup>kipp-an GAM tar-na-an-zi nu-kán EN.SISKUR  
 [p]a-ra-a píđ-da-a-iz-zi UKÛ-aš-ma EGIR-pa tu-u-ũa
- 6' ti-ja-zi nu te-ez-zi ú-iz-zi EN.SISKUR  
 U+KAK-an-za UKÛ-aš
- 8' nu VII kip-pa-an QA-TAM-MA ir-ħa-iz-zi  
 EN.SISKUR-kán ŠUM.ŠU ħal-za-a-i
- 
- 10' GIM-an-ma <sup>É</sup>kipp-pu-uš BIL-an-zi  
 zi-in-na-i nu UKÛ<sup>MEŠ</sup>-uš ku-i-e-eš
- 12' <sup>É</sup>kipp-pu-uš GAM tar-na-an-zi nu-uš-ma-aš NA<sub>4</sub>-an  
 EGIR-an pé-eš-ši-ja-an-zi GIŠ<sup>T</sup>TUKUL-ja-aš-ma-aš KUŠA-RI-TUM
- 14' EGIR-an tuħ-tuħ-ħi-ja-an-zi nu te-ez-zi i-it-ten  
 i-it-ten U+KAK-uš UKÛ<sup>MEŠ</sup>-uš
- 2' . . . Dem Manne (und) der Frau,  
 [die]sen zu ihren Häupten brennt eine Fackel.
- 4' [Nun] „läßt man“ das <sup>É</sup>kippa- „herab“. Der Opferherr  
 läuft hinaus, ein Mensch aber tritt weit
- 6' zurück und sagt: „(Da) kommt der Opferherr,  
 der behexte Mensch!“
- 8' Die sieben kippa- behandelt er ebenso zu Ende.  
 (Dabei ruft er den Opferherrn mit seinem (Eigen-)Namen.
- 
- 10' Sobald aber das Verbrennen der <sup>É</sup>kippa-  
 fertig ist, wirft man den Leuten,
- 12' die die <sup>É</sup>kippa- „herablassen“, einen Stein  
 hinterher und schwingt(??) gegen sie die Keule
- 14' hinter? einem Setzschild. Er sagt: „Geht,  
 geht, ihr behexten Menschen!“

Das schwer verständliche Ritual erlaubt für die <sup>É</sup>kippa- nur den Schluß, daß sie für dieses Ritual aus brennbarem Material angefertigt und zur Vernichtung durch Brand bestimmt sind. Was die Handlung des *katta(n) tarna-* eigentlich bedeutet, ist unsicher, doch sei darauf hingewiesen, daß es mehrfach vom Aufschlagen eines Zelts, vielleicht „(in den Boden) einlassen“ (?), s. A. Götze, NBr 64), gesagt wird, vgl. die bei Götze, l.c. genannten Stellen (danach O. Carruba, StBoT 2, 12; dazu noch KUB XXX 19+20+XXXIX 7 IV 30f.;

KBo VIII 91 I 14', 17'; IBoT II 97, 3'f.); vielleicht darf man sich daher auch das <sup>E</sup>*kippa*- als ein zeltartiges leichtes Bauwerk vorstellen, das jedenfalls auch aus brennbarem Material und leicht zu erstellen war.

B Vs. 6' *nu-kán še-e-na-an*: Es fehlt das Verbum (nach Ausweis des Dupl. F Vs. 9' hat es nicht in der Lücke gestanden), zu dem *šenan* Objekt ist, wohl *ijanzi*, das als Wiederholung vielleicht hier weggelassen wurde.

B Vs. 7' ff.: Es folgt die Beschreibung der Holzpuppe. Da A I 4' statt des ganzen Passus B Vs. 7' — C „Rs.“ 7' nur die knappe Formel TÚG? LUGAL-UT-TI-aš-ši a-ya-an GAM [*ki-it-ta-ri?*] bietet, sind wir wohl berechtigt, auch in der ausführlicheren Fassung von B und Duplikaten eine königliche Tracht zu sehen. Allerdings scheint die hier gebrauchte Kleidung weder dem Krönungsornat von KUB XXIV 5+ (II A 1) Vs. 21'f. mit Mantel und Diadem noch der häufig zitierten und wohl auch abgebildeten Kulttracht<sup>2</sup>, Mantel, Lituus und Kappe (s. S. Alp, JCS 1, 1947, 164ff.; A. Goetze, *ibid.* 176ff.; ders., *Klas.*<sup>2</sup>, 92) völlig zu entsprechen, aber ebensowenig der Kleidung der Ersatzbilder von KBo XV 15 (s. u. II D 2b) Rs.<sup>3</sup>.

B Vs. 7' *HUP-PÍ*: Vgl. u. zu *ašuša*- bei KBo XV 1 (II C) I 24.

B Vs. 7' TÚG LU]GAL-UT-TI: Die Ergänzung nach F I 10' liegt nahe. Zum Terminus vgl. o. zu KUB XXIV 5+ (II A 1) Vs. 21'.

B Vs. 8': TÚGNÍG.LÁM<sup>MEŠ</sup> Š]A LUGAL-UT-TI, wie wir F Vs. 11' nach B Vs. 8' und C „Rs.“ x+1 kombinierend ergänzen dürfen, nennt auch KUB XXXV 133 I 18' ŠA LUGAL TÚGNÍG.LÁM<sup>(M)EŠ</sup> (vgl. A. Goetze, *Cor. ling.* 51<sup>38</sup> mit Hinweis auf EA 14 III 11) und Bo 859 I 10' TÚGNÍG.LAM<sup>ME-EŠ</sup> LUGAL-UT-TI<sup>4</sup> (s. o. bei KUB XXIV 5+ = II A 1 zu Vs. 21').

B Vs. 9' 1 GAD EGIR-*an ar-ḥa ḥu-it-[ti-ḫ(a-ya-aš)]*: Vgl. in einer Inventarliste 167/d + 370/f Rs. 26' I GAD EGIR *ar-ḥa SUD-u-aš*. Zu dieser Art der Kennzeichnung von Kleidungsstücken vgl. noch 779/f, 6' VII GAD GAM-*an-kán SUD-an*, Bo 3066 Vs. 6' III TÚG<sup>H<sup>1</sup>A</sup> *ša-ra-a ḥu-u-i[t-* und KUB XXIX 4 I 44 (H. Kronasser, Umsiedlung 10f.) I TÚG *ša-ra-a ḥu-it-ti-ia-an-za* sowie im Paralleltext KUB XXXII 133 I 13f. . . IV TÚG<sup>ku-re-eš-šar</sup> BABBAR ŠA<sup>BA</sup> I TÚG<sup>ku-re-eš-šar</sup> [ ? ] (14) [ × — × ḥ] *u-it-ti-ia-ya-aš*. Für welchen Körperteil diese Gewandteile aber bestimmt waren, läßt sich mit Ausnahme der letzten zitierten Stelle nicht feststellen.

<sup>2</sup> Besser nicht „Amtstracht“ (Th. Beran, *Zeitschrift für Kulturaustausch* 12, 1962, 147), während „Togatracht“ (*ibid.* 149) wenigstens die Beschreibung korrekt wiedergibt.

<sup>3</sup> Vgl. noch 148/r, 11' *nu-za LUGAL-uš ku-u[a-pí . . ]* (12') [TÚG<sup>H<sup>1</sup>A</sup> *ḥu-u]l-pa-an-zi-na-an-da ya-ši-ia-zi*, das sich leider nicht genau fassen läßt.

<sup>4</sup> Es ist allerdings gegen H. Ehelolf, *KlF* I, 152, danach H. Otten, *JCS* 4 (1950), 128, Anm. 25, fraglich, ob es dabei um Bekleidung von Tieren geht.

**B Vs. 10'** TÚGSAĜ.DUL: „Kappe“, vgl. A. Goetze, Cor. ling., 59 und JCS 10 (1956), 34<sup>14</sup>.

**B Vs. 10'** GIŠNÁ: Ein Bett für ein Bild auch im Totenritual KUB XXX 28 + (H. Otten, TR 94ff.) Vs. 6', 9'. Zur Ausgestaltung eines solchen Lagers vgl. neben dem hier belegten IŠ-TU TÚGMA-IA-LI iš-pár-ra-an-da (ebenso u. B Rs. 1' f., 24', zu TÚGMAIĪĀLU s. gleich) noch TÚGNÁ KUB XXX 28 + Vs. 3, dazu 1 TÚG ŠA GIŠNÁ KUB XXXIX 56 I 3 neben TÚG ša-aš-la-an 2312/c Vs. 11 („Bettuch“, H. Otten, TR, 95 m. Anm. 1, 103 m. Anm. 1) und 1885/u (papilili-Ritual) Rs. IV 7, TÚG ša-aš-du-[uš KUB XXXII 129 Vs. 5. S. auch KUB XVII 25 I 2 f. . . . GIŠNÁ-ia [. . .] (3') [nu-u]š-ša-an TÚG-aš<sup>KUŠ</sup>NÍG.BĀR ki-it-ta<sup>5</sup>. — Vgl. ferner unpubl. Bo 712 l. Kol. x + 2f.]A-NA VI? TA-PAL GIŠNÁ<sup>HI.A</sup> (3') [. . .]×<sup>HI.A</sup> ša-aš-la-aš iš-pár-ra-an-zi.

**B Vs. 11'** TÚGMA-IA-LI: (TÚG)MAIĪĀLU hier und an allen bisher bekannten Stellen der Boğazköy-Texte als Akkadogramm nicht „Bett“ (so HW 310; rein akkadisch sonst eher „Ruhelager, Diwan“, s. J. Bottéro, ARMT VII, 290; A. Salonen, Möbel 140ff.) als Möbel, sondern, dem Determinativ entsprechend, das an keiner Stelle außer u. D 24' (nicht aber in den Dupl.) fehlt, stets im Sinne von „Bettzeug, Lagerpolster“<sup>5</sup>. Zu ähnlich gebrauchtem TÚGNÁ/šašta- neben dem Möbel GIŠšašta-/NÁ s. o.

**B Vs. 11'** TÚG<sup>G</sup>UZ.ZA: So nach B. Landsberger, Fauna 102 und A. L. Oppenheim, WEBC, 65f. statt TÚGLUM.ZA zu lesen. Dabei mag mit Oppenheim ĤUZ.ZA (Th. Jacobsen, CTNMC S. 27, Anm. 2 zu Nr. 44; A. Goetze, Cor. ling. 55<sup>65</sup>) als phonetisch getreuerer Lesung gelten. Das seit der Ur-III-Zeit belegte Ideogramm (Belege s. Oppenheim l. c.; vgl. ŠL Nr. 565, 77) wird aber in den Texten aus El Amarna, Alalah und Ugarit (s. dazu jetzt M. Dietrich — O. Loretz, WdO III/3, 1966, 228 m. Anm. 97) mit der Zeichenvariante SIG<sub>4</sub>.ZA, die auch in der Schrift von Boğazköy nicht sicher von LUM.ZA zu trennen ist, geschrieben (dazu s. B. Landsberger, l. c., Anm. 2 und J. Nougayrol, PRU III/1, 184 zu Z. 12; vgl. CAD I/J, 90 s. v. i'lu A und W. von Soden, AHW 373 s. v. i'lu 2; A. Salonen, Möbel 92). Zur Bedeutung von GUZ vgl. neben B. Landsberger, l. c. „Zottenrock“ noch (nach Oppenheim) v. Soden, AHW 59 s. v. apparrû („mit zottigem Haar“), während sich zum Bedeutungssatz von GUZ/SIG<sub>4</sub>.ZA = i'lu CAD („a garment“) und AHW („eine Binde?“) nicht festlegen.

Material für GUZ.ZA-Stoffe bildet Leinen, vgl. KUB XXXVIII 13, 13' II TA-PAL TÚG<sup>G</sup>UZ.ZA GAD II TÚG.LUGAL (zum letzteren s. o. zu KUB XXIV 5 + = II A 1, Vs. 21') und die CAD s. v. i'lu A lexical section zitierten

<sup>5</sup>) Vgl. TÚG ša maijābi „Bettdecke“ in Mari und Nuzi, s. J. Bottéro, ARMT VII, 278; A. Salonen, Möbel, 164. Ähnlich in Boğazköy TÚGNÁ, das auch KBo II 20 I 7 als TÚGMA-IA-LU außer anderen Stoffen und Kleidungsstücken nennt, neben TÚG ŠA GIŠNÁ (s. o. zu Z. 10').

Synonymenlisten, vor allem aber Wolle (vgl. Oppenheim, l. c.), z. B. PRU III/1, 184 (16.146+161), 13: 50 TÚG<sub>4</sub>SIG<sub>4</sub>ZAMEŠ ša GIŠGU.ZA ša SÍG ZA.GÌN „50 . . .-Tücher aus blauer Wolle für den Thron“.

Sie dienen zum Ausstatten von Möbeln, so für Betten (s. A. Salonen, Möbel 164): KUB XXXII 129 Vs. 5f. II TÚGša-aš-du-[uš . . .] (6) QA-DU GUZ.ZA<sup>H<sub>1</sub>A</sup> QA-DU TÚG<sup>H<sub>1</sub>A</sup> Ū QA-DU GAD<sup>H<sub>1</sub>A</sup> an-da ap-; ebenso AT 416, 8 VII TÚG<sub>4</sub>SIG<sub>4</sub>ZAH<sup>H<sub>1</sub>A</sup> GIŠNÁ (9) XV qí-ta-te GIŠGU.ZA; PRU III/1, 39 (16. 61), 3'f. III GIŠNÁ V[ ] (4') III TÚG<sub>4</sub>SIG<sub>4</sub>ZA [III T]ÚG[š]a-ba-tum[ (s. A. Salonen, l. c.); vgl. ferner den Kontext von RS 16.164+161, 10ff. (PRU III/1, 183f.) und EA 22 IV 12ff., 25 IV 49f.; für Thronessel: s. das bereits zitierte 16.164+161, 13, ebenso Z. 43 (l. c., 184 bzw. 186); außerdem — als Zusatzausstattung für Betten? — solche speziell für Kopf und Füße (EA 22 IV 15; 25 IV 50). EA 22 II 26. 32. 34f. nennt ferner noch Gamaschen<sup>6</sup> aus i'lu. Vgl. noch Bo 4889, 61 (Rs., s. A. Goetze, Kizz. 66) II TA-PAL TÚGGUZ.ZA neben dem unklaren TÚG<sub>4</sub>ya-at-tar-úí-za.

TÚGGUZ/SIG<sub>4</sub>ZA ist jedenfalls nach allen Belegen nur Stoffart oder Tuch, nicht ein bestimmtes Kleidungsstück<sup>7</sup>, so daß ich hier nach Ideogramm und Gebrauch etwa „Zottendecke, -stoff“ ansetzen möchte. Die späteren Synonymenlisten stellen Gewänder und Stoffe aus i'lu neben solche aus Leinen und lamḫuššú-Gewänder.

**B Vs. 11'** (INU-TUM TÚGTUM ta-a-an[ (= C „Rs.“ 4'): Zur Schreibung TÚGTUM vgl. außer A. Goetze, Cor. ling. 55<sup>65</sup> noch KUB VII 13 I 37'; XIII 4 II 25', 33', 47'. tān aus sachlichen Gründen kaum „(of) second quality“ (Goetze, l. c.) sondern höchstens adverbial „zweitens, nochmals (ein)“, nämlich für das Lager, zu dessen mehrfacher Bedeckung vgl. das oben zitierte KUB XXXII 129 Vs. 5f.

Völlig auszuschließen ist jedoch eine Lesung als TA.ĀM und damit eine Emendation zu <x>.TĀ.AM [ŠA-PU-Ū o. ä. nicht, doch sprechen sowohl die dann anzunehmende Zeilenlänge in B wie die doch recht unwahrscheinliche Auslassung gerade des Zahlzeichens dagegen.

**C „Rs.“ 5'** TÚG<sub>4</sub>in-ta-an-ni-iš: Sonst nur als GADinta(n)na- zu belegen, das aber identisch sein dürfte:

Bo 3804,	4'	]TÚGGUZ.ZA IV TÚG[
	5'	]GAD <sub>4</sub> in-ta-na-aš[
171/v l. Rd.	4	]x XII TÚGGUZ.ZA VI TÚGTAR <sup>?</sup> -ia-aš
	5	]G <sub>4</sub> AD <sub>4</sub> in-ta-an-na-aš
327/v,	6'	]GAD <sub>4</sub> in-ta-na VII GAD IGI-aš(?)[

<sup>6</sup>) kab/pallu, so mit A. L. Oppenheim, JNES 14 (1955), 197<sup>3</sup> und J. Bottéro, ARMT VII, 279 eher als mit A. Goetze, Cor. ling. 62 „Strümpfe“; W. v. Soden, AHw 414 farblos „ein Gewand“.

<sup>7</sup>) Gegen W. v. Soden, AHw 373 s. v. i'lu 2): eine Binde?

Trotz der offenbaren Zusammengehörigkeit mit T<sup>U</sup>GGUZ.ZA (s.o.) reichen die Belege nicht für eine genauere Bestimmung aus. Mit der hurritischen <sup>MI</sup>entanni- „Priesterin“ (> akkad. *entu(m)*) besteht sicher kein Zusammenhang.

C „Rs.“ 5' HUB<sup>H</sup>L.A: Zur Schreibvariante HUB statt des üblichen HUP-PI (s.o. zu B Vs. 7') vgl. KUB XII 1 III 2' und 24' HUB<sup>H</sup>L.A neben HUP-PI ibid. IV 37' und 39'; s. A. Goetze, JCS 1 (1947), 180<sup>34</sup>; S. Alp, Bell. 12 (1948), 322.

C „Rs.“ 7' f. NINDA<sup>H</sup>har-pa-nu-uš-ša: Nach dem einzigen mir sonst bekannt gewordenen Beleg, 35/g, 9 (unpubl.) PA-NI har-pa-nu-uš-ša-aš an-da [ , wohl eher acc. pl. n. eines <sup>(NINDA)</sup>harpanušša- n. als mit J. Friedrich, HW 59 NINDA<sup>H</sup>harpana- c. „ein Gebäck“. Ein Vergleich mit dem gleichfalls nur einmal belegten NINDA<sup>H</sup>harpuna- (147/v, 13 VI NINDA<sup>H</sup>har-pu-na-aš) liegt nahe, da ein Wechsel a/u, allerdings häufiger in der ersten Silbe, angenommen wird (s. O. Carruba, StBoT 2, 17f.), bleibt jedoch zweifelhaft.

Das hier mit den harpanušša-Brotten verbundene Verbum harp-/harpai- wird mehrfach auch mit harpa-<sup>8</sup> und harpai zusammen angetroffen, für die ebenfalls nur einen volksetymologischen Zusammenhang anzunehmen<sup>9</sup> mir unwahrscheinlich erschiene. Das bei J. Friedrich, HW 58f. und 340 mit der Bedeutung „gesondert hinstellen; (sich) absondern“ aufgeführte Verbum harp-/harpija- ist m.E. ohne große Schwierigkeit mit den Nomina harpa- „Haufen; (ritueller) Hügel“ (HW 340 nach E. Laroche, RHA 53, 1951, 62) und harpai „(zählbarer Gegenstand), Haufen“ (H. Otten, TR 135, danach HW 2. Erg. 11), die bereits E. Laroche (l.c., 61ff.) zu seiner zweifellos zu eng gefaßten Übersetzung des Verbums als „entasser, amonceler“ veranlaßten, zusammenzubringen, wenn wir mit einer Grundbedeutung wie „gesondert aufhäufen“ rechnen, die sich dann sowohl im günstigen Sinne als „sich gesellen“ (HW, 2. Erg. 12) oder „portionsweise zuteilen“ (vgl. A. Goetze, JAOS 74, 1954, 188f.) wie im ungünstigen als „sich scheiden, sich zusammenrotten“ (dazu dann <sup>L<sup>U</sup></sup>harpanalli-) entwickelt haben dürfte. Gerade KUB XXVII 16 IV 25ff. scheint mir für einen solchen Bedeutungsansatz ausschlaggebend:

25 nu ma-a-an A-NA MÍ.LUGAL ZI-an-za nu DINGIR<sup>MEŠ</sup> an-da

26 har-pi-iš-ki-iz-zi nu-uš DINGIR<sup>MEŠ</sup> har-pa-an-du-uš

[a]-ku-uš-ki-iz-zi

28 [ma-a<sup>2</sup>-a]n-ši a-aš-šu-ma nu ha-an-ti ha-an-ti DINGIR<sup>LAM</sup>

[ak-ku-u]š-ki-iz-zi etc.

<sup>8</sup>) harpu- gibt es nicht, harpuš an allen Stellen acc. pl. von harpa- gegen M. Vieyra, RHR 119 (1939), 127.

<sup>9</sup>) E. Laroche, RHA 53 (1951), 61 m. Anm. 2 (S. 70) bezweifelt jedenfalls einen Zusammenhang von 'harpana-' mit harp-, nach H. Kronasser, Etym. S. 182 § 103<sub>2</sub>, jedoch figura etymologica.

„Wenn es der Königin ein Wunsch ist, so sondert sie die Götter jeweils in Gruppen zusammen<sup>10</sup> und ‘trinkt’ sie, (nämlich) die Götter, jeweils in Gruppen gesondert.

[We]nn es ihr aber recht ist, so ‘trinkt’ sie jeden einzelnen Gott, einen nach dem andern“ usw.

Demnach wäre *ḫarpuš ḫarp(ai)*- bzw. *ḫarpali ḫarp(ai)*- nichts anderes als eine Verstärkung des ursprünglichen Verbalsinnes durch eine figura etymologica, „als Haufen gesondert aufhäufen“. Vgl. so z.B.

KUB IX 16 I 13f. . . . *ḫar-(pu-uš)*] (14) . . . *ḫar-pa-an-z[i]*  
(erg. nach KBo III 25, 10')

KUB X 48 II 18f. ŠA LÚMEŠ aU *ḫar-pu-uš* [. . .] (19) . . . *ḫar-pa-a-an-zi*

KUB X 88 I 3'f. UZUMASŠ-KU (über Rasur) *ḫar-pa-an* . . .

4' . . . *ḫar-pa-a-an-[z]i*

243/v, 14' ]× *ḫar-pa-aš* IN.NU.DA<sup>HI.A</sup>[

15' ]SIG<sub>5</sub>-in *ḫar-pa-an-te-eš a*-[

KBo XI 52 V 8' [*ḫar*]-*pa-li*<sup>HI.A</sup> *ku-i-e-eš* *ḫar-ap-pa-a*[*n-zi*

KUB XXX 19 + 20 + XXXIX 7 IV 19 *ku-e ḫar-pa-li ḫar-pa-an-da*,  
vgl. *ibid.* II 60'f. (H. Otten, TR 46f., bzw. 40f. m. Anm. c).

In KUB VII 22 I 16ff.<sup>11</sup>

16 *ta* NINDA<sup>HI.A</sup> *ḫar-pu-uš ḫar-pa-a-an-z[i]*

17 [ ] VI *LI-IM ḫar-pa-aš ḫa*-×[

18 [ ]-*a ḫar-pi-ma* [

vgl. *ibid.* 13f. *na-at* NINDA<sup>HI.A</sup>[<sup>A</sup> . . .] (14) *ḫar-pi kat-ta-an da-a-i*, scheint trotz des teilweise unklaren Zusammenhangs eindeutig NINDA<sup>HI.A</sup> nicht Determinativ zu *ḫarpuš* zu sein, so daß letzteres nur als prädikative Erläuterung dazu, also „Brote als Haufen“, verstanden werden kann. Bei den VII NINDA *ḫarpanušša* unserer Stelle jedoch spricht das Fehlen der Pause nach NINDA und des Pluralzeichens für eine Lesung NINDA<sup>A</sup>*ḫarpanušša*- etwa „Haufen(brot)“ (?), also ein bergförmiges Gebäck im Gegensatz zu den üblicherweise flachen Brotsorten?

C „Rs.“ 9' *et-ri*<sup>HI.A</sup><sup>12</sup>: Die Pluralkomplementierung trotz flektierter hethitischer Form, wohl zur graphisch eindeutigen Unterscheidung z.T. gleich-

<sup>10</sup> Laroche, l.c. „elle entasse“ bzw. „en bloc“ (für *ḫarpešikizzi* bzw. *ḫarpanduš*) nimmt dabei keine Rücksicht auf die iterativen Verbalformen, die aber m. E. die oben gegebene Interpretation zu fordern scheinen.

<sup>11</sup> M. Vieyra, l.c. gibt versehentlich KUB XX<sup>stc</sup> 22.

<sup>12</sup> M. Vieyra, RHR 119 (1939), 143, verliest zu *Á*<sup>MUŠEN</sup> <sup>HI.A</sup>.

lautender Sg./Pl.-Formen, entsprechend auch v. a. bei Neutra auf *-i* nachzuweisen, ist gerade bei *etri* häufig:

*et-ri*<sup>H.A</sup> hier (Dupl. A I 7' *e-et-ri*); KBo XI 24 I 1, 3, 13; Bo 597 I 15, 20; Bo 2033a Vs. 8

*e-et-ri*<sup>H.A</sup> Bo 842 Rs. 7'; Bo 862 I 11.

Was die Siebenzahl der Speisen, gar noch zweimal, soll, ist nicht ganz eindeutig. Wie die sieben *harpanušša*-Brote auf dem rechten und linken Tisch liegen, so dürften die zweimal sieben Speisen in jedem Fall auf die beiden Tische zu verteilen sein. Aber ob die sieben Speisen tatsächlich Tag für Tag — das ist von den Broten nicht gesagt — hingestellt werden sollen, wie das UD-*ti-li* „täglich“ an sich annehmen läßt, möchte man doch fragen. Unser Ritual sieht nämlich nach den hier beschriebenen Vorbereitungen des sicher ersten Tages erst mit der Wende des siebten Tages (s. Komm. zu B Rs. 29' f.) neue Handlungen vor, während an den Tagen dazwischen immer in gleicher Weise von König und Ersatzkönig gehandelt werden soll. Und so, meine ich, sind auch die sieben Brote und sieben Speisen zur Rechten und zur Linken zu verstehen, indem nämlich für jeden der Tage ein Brot und eine Speise davon bestimmt ist, aber alle Brote zugleich jetzt schon hingestellt werden, allerdings säuberlich getrennt (vgl. *harp(ai)-!*), während täglich eine von den sieben Speisen aufgetragen wird. Täglich wird ja auch ein Schaf geschlachtet, das im Text jedoch nicht als Summe von sieben Schafen erscheint.

C „Rs.“ 11' *ya-ga-an-da*: Trotz der Zweifel J. Friedrichs, ArOr 6 (1934), 375 m. Anm. 2 wohl Partizip n. pl. zu *yak-* „(ab)beißen“ (J. Friedrich, l. c., 373—376 und HW 241) mit der Bedeutung „Abgebissenes > Bissen“, obwohl weitere Belege noch fehlen. Ob damit angedeutet sein soll, daß nur kleine Speisemengen dem Ersatzbild vorgehalten werden sollen, oder ob etwa jeder Bissen zunächst diesem angeboten werden muß, bleibt unklar.

C „Rs.“ 13' *an-da ka-ri-iš-kán-zi*: Das Zudecken und Verhüllen von Opferspeisen, meist mit einem Leinen (GAD), ist häufig: z. B. KUB II 13 I 16f., 56; X 21 III 16f.; 27 I 32f.; XXXIX 12, 13' (H. Otten, TR 70f.), entsprechend auch das Verhüllen von Bechern: *zerijalli* GAD-*it karijanta* in den parallelen Texten KUB X 21 II 7f.; KBo XIV 35 I<sup>2</sup> 11f.; Bo 3128 II 11f.; ebenso mit der Variante *yaššanta* KBo IV 9 V 18f. Vgl. noch u. zu B Rs. 27'.

C „Rs.“ 14' LUGAL-*un*: Der Gefangene schickt tatsächlich den König hinaus in der Handlung A I 22' ff., ganz eindeutig v. a. 25', womit hier die Zeitangabe im Relativsatz der Ritualhandlung vgreift. Damit fallen die Schwierigkeiten, LUGAL-*un* syntaktisch anders als Akkusativobjekt aufzufassen<sup>13</sup>, weg.

<sup>13</sup>) A. Goetze, Tunn. 74 m. Anm. 272: < \*LUGAL-*wan* als Genitiv, abhängig von einem davor zerstörten É? Anders M. Vieyra, l. c. 144: „Le jour où le roi (Nominatif, corriger *-un* en *-uš*) (?) chasse le prisonnier“.

C „Rs.“ 16' f. u. 19' *PU-UH-ŠU|ŠÚ: PŪHU(M)* „Ersatz, Stellvertretung, Substitut“ ist in Boğazköy als Akkadogramm außer hier und in KBo XV 1 (s. u. II C) I 16 *A-NA LŪ PU-ĤI-ŠU* „als Ersatzmann“ nur noch in juristischem Zusammenhang belegt: HG, Tafel II, § 57\*<sub>10</sub> (§ 172) *ta PU-UH-ŠU pa-a-i* „er wird Ersatz für sich leisten“<sup>14</sup> und im Edikt KUB XIII 9+ II 1f. *nu-uš-ši EGIR-pa (2) PU-UH-ŠU a-pé-e-ni-eš-šu-u-ya-da-an A.ŠÀ pa-a-i* „er gibt ihm als Ersatz ein ebensolches Feld zurück“ (E. v. Schuler, FFr 446/449). Kann und sollte man im letzteren Fall in der Übersetzung auch das akkadische Suffix *-ŠU* berücksichtigen („als Ersatz dafür“ mit Bezug auf ein vielleicht zuvor genanntes zu ersetzendes Objekt), so ist das Suffix der 3. sg. in unserm Text einfach unverständlich und nur aus einem formelhaften Gebrauch des Begriffs „Ersatz“ = Akkadogramm „*PU-UH|ĤI-ŠU*“ zu erklären<sup>15</sup>. Dafür spricht auch eine Schreibung wie *PU-UH-ŠU*<sup>HI.A</sup> 571/s, 3' mit der Setzung des Pluralzeichens erst nach dem Pronominalsuffix. Für wen der Ersatz hier in unserm Text gelten soll, ist andererseits in dem *-mu* bereits eindeutig genannt. [Vgl. pl. *PU-UH-ŠI*<sup>HI.A</sup> Bo 3194 Vs. 15'].

Das hinzugefügte *TI-an-za* „lebendig“ ebenso wie die Verwendung von *PŪHU-ŠU* auch für das Ersatzbild<sup>16</sup> bestätigen die bereits zu dem oben zitierten Gesetzesparagrafen bemerkte indifferente Verwendung von *PŪHU* für Ersatzperson und -objekt. Zu dem ähnlich ambivalenten, aber auf die rituelle Sphäre beschränkten *tarpalli-* s. o. zu KUB XXIV 5+ (II A 1) Vs. 10'.

Das akkadische *pūhu* liegt sicher auch der hurritischen Weiterbildung *puḫugari*, nach E. A. Speiser, IH, S. 136 m. Anm. 207, mit dem „root-complement“ *-ugar-*, zugrunde, das in Nuzi (vgl. P. Koschaker, OLZ 35, 1932, 404; ders., ZA NF 9, 1936, 197; OLZ 39, 1936, 152; C. Gordon, BASOR 64, 1936, 26 und Or NS 7, 1938, 24)<sup>17</sup> wie in Ugarit<sup>18</sup> in akkadischen Schriftstücken belegt ist, aber ebenso in hethitischem Kontext in Boğazköy (KBo IV 2 passim, dazu s. A. Götze-H. Pedersen, MS 27 mit Belegen, richtig gedeutet durch C. G. v. Brandenstein, Bildb. 49 m. Anm. 1 als „Ersatz“; s. noch KUB XVI 9 III 5' *SILA<sub>4</sub> pu-u-ḫu-ga-a-ri-aš*) und im hethitischen Orakeltext aus Alalaḫ AT 454 IV „11“ (*pu-ḫu-ga-re-en-ma-ya ku-iš pa-a-i* „wer ein Ersatzobjekt gibt“, s. O. R. Gurney, *ibid.* S. 116f.). Da neuerdings in hurritischen Texten aus Boğazköy neben der Form *puḫugari* (z. B. 1313/v, Vs. 9' *pu-u-ḫu-ga-ri-ja-aš*) auch Belege des unerweiterten Lehnworts *puḫu/i/a* aufzutauchen scheinen (vgl. VBoT 59 III 11' *pu-u-ḫu*]; 1313/v, Vs. 6' *pu-u-ḫi-in-na*; 1333/v Rs. 6' *ḫu|r-li-li pu-u-ḫa pu-×* [ ), dürfen vielleicht doch auch die hurritischen

<sup>14</sup>) Dazu zuletzt R. Haase, BiOr 17 (1960), 182f. und ders., Der privatrechtliche Schutz der Person . . . , Diss. Tübingen 1961, 74ff.

<sup>15</sup>) So bereits richtig M. Vieyra, l. c. 144.

<sup>16</sup>) Vgl. in akkadischen Ritualen das häufige *šalam pūhi*, wie z. B. Maqlû IX 164, VII 137f. (im letzteren Fall parallel zu *dinānu*).

<sup>17</sup>) Anders A. Goetze, Lang. 16 (1940), 133<sup>34</sup>; vgl. noch A. Ungnad, Subartu 145.

<sup>18</sup>) In der Form *pu-ḫu-ka-ru-ši*, dazu s. E. A. Speiser, JAOS 75 (1955), 164 zu PRU III, 51, Text RS 15.86, 7.

Personennamen *Puḫumenni*, *Puḫišenni* usw. (s. E. A. Speiser, IH, S. 128; Belege nach I. J. Gelb, NPN 116f., dazu P. M. Purves, ibid. 246), einbezogen werden, liegen doch „Ersatz“-namen (etwa *puḫi* + *šena* „Ersatzbruder“ o. ä.) durchaus nahe. *Puḫum* und *Puḫanum* sind als akkadische Personennamen jedenfalls bezeugt (s. J. J. Stamm, MVAeG 44, 301; vgl. A. Ungnad, l. c., 144f.

C „Rs.“ 16' UGU-*zi-iš*/UGU-*az-zi-iš*/ša-*ra-az-zi-iš* und

C „Rs.“ 17' *kat-te-er-ra-aš* stehen zwar in Parallele zu den 20' f. (s. dort) genannten oberen und unteren Göttern, sind aber syntaktisch sicher adjektivisches Attribut zu *PU-Uḫ-ŠU*, also „oberirdisches/unterirdisches Substitut“<sup>19</sup> im Sinne freilich von „Substitut für die oberen/unteren Götter“. A. Goetzes Übersetzung (Tunn. 74) „(for the) di superi/inferi“ scheint dagegen mit einem substantivierten Plural in unklarem Kasus zu rechnen, doch läßt sich eine ähnliche Auslassung von DINGIR<sup>MEŠ</sup> sonst nicht nachweisen.

C „Rs.“ 17' *nu-mu ma-a-an* ... (18') *ku-it-ki* ḪUL-*lu ša-an-aḫ-ten*: // 21' f. Vgl. zur Formulierung das Ersatzritual für die kranke Prinzessin Gaššulijaḫija KBo IV 6 Vs. 10' f. (zit. u. bei KBo XV 1 = II C, I 16f.).

C „Rs.“ 19' *pi-di ar-[ta-ru: pedi ar-* „an die Stelle treten“ ebenso KBo IV 6 Rs. 15' *nu-ut-ta ka-a-aš* MÍ<sup>TUM</sup> *pi-di ar-ta-ru* „dann soll dir diese Frau an (deren) Stelle treten“ (danach hier ergänzt) und KUB VII 10 (s. u. II D 1c) I 1ff. *ka-a-ša a-pé-e-da-ni ud-da-ni* (2) *pi-di ku-u-uš tar-pa-al-li-i-e-eš* (3) *ka-ru-ú a-ra-an-da-ri* „siehe, für jene Angelegenheit sind diese Substitute schon früher an die Stelle getreten (bzw. hingestellt)“.

C „Rs.“ 20' f.: *šarazzeš* DINGIR<sup>MEŠ</sup> (s. u. C „Vs.“ 17') = *nepišaš* DINGIR<sup>MEŠ</sup>/DINGIR<sup>MEŠ</sup> AN<sup>E</sup> stehen im Kontrast zu den *katter(r)eš* DINGIR<sup>MEŠ</sup> = *taknaš* DINGIR<sup>MEŠ</sup>, hier mit der *taknaš* <sup>d</sup>UTU-*uš* verbunden<sup>20</sup>. Dieselben Gegensatzpaare der Götter, meist angeführt vom himmlischen Sonnengott und der unterirdischen „Sonnengöttin der Erde“, gehören als Formular auch zu anderen Ersatzritualen:

KUB XXIV 12 II 2, 33f. III 10 <sup>d</sup>UTU AN UGU-*zi-uš* DINGIR<sup>MEŠ</sup>

neben ibid. II 28f. KI-*aš* <sup>d</sup>UTU-*uš* (29) GAM-*ra-aš-ša* DINGIR<sup>MEŠ</sup>

KBo XV 12 (s. u. II D 1a), 10' <sup>d</sup>UTU AN<sup>E</sup> DINGIR<sup>MEŠ</sup> A[N<sup>E</sup>

neben ibid. 11' [*ták-n*]-*aš* <sup>d</sup>UTU-*uš* *ták-na-aš-ša* DINGIR<sup>MEŠ</sup> ḫu-*u-ma-a*[*n-te-eš*

KUB XVII 18 II 26', 28' *ták-na-aš* <sup>d</sup>UTU-*uš* *ták-na-aš-ša* DINGIR<sup>MEŠ</sup>

neben ibid. I 18' <sup>d</sup>UTU ŠA-*[ME-E]*, 23' <sup>d</sup>UTU AN

<sup>19</sup>) Richtig M. Vieyra, l. c. 144f.

<sup>20</sup>) Vgl. E. Tenner, ZA NF 4 (1929), 187. Zu dieser Bezeichnung der Göttergruppen auch E. Laroche, Rech. 18.

Beide Göttergruppen nebeneinander aber auch in anderen Texten: vgl. z. B. KBo VIII 35 II 10' f.; KUB XXX 34 IV 32f.; XXXI 127 + I 32f.; 145 Vs. 8f. Auffällig ist hier in unserm Text das Fehlen der Sonnengottheit des Himmels als Exponent der oberen Götter, zumal sie im Folgenden, v. a. B Rs. 12' ff. eine besondere Rolle spielt und auch die Götterliste der oberen Götter C „Vs.“ 7' ff. anführt.

A I 25' ]-*ya-kán pa-ra-a i-it*: Der Gefangene spricht und weist den König aus dem Palast (s. bereits o. zu C „Rs.“ 14'), was dieser in seiner Antwort 26' auch zusagt und nach der offenbaren Thronbesteigung des Gefangenen 31' dann auch Z. 32' ausführt.

A I 34' f.: Es ist wohl der König, der (bereits außerhalb des Thronraumes bzw. Palastes, s. soeben) an den Sonnengott ein Gebet richtet, von dessen Anfang nur wenige Zeichen in A I erhalten geblieben sind. *ya-aš-da-ah-[hu-un* ist die Ergänzung, die auch B Rs. 14' f. nahelegt, wonach auch *da-at-[ten* für A I 36' sich als Ergänzung anbietet. Ob allerdings auch der übrige Kontext in gleicher Weise wie dort ergänzt werden darf, muß offenbleiben. Zur Fortsetzung des Gebets s. C „Vs.“.

C „Vs.“: Eine kurze inhaltliche Betrachtung zeigt bereits, daß der Text von C „Vs.“ in die Lücke zwischen dem Ende von A I und D bzw. B Rs. einzuordnen ist, was die oben erwähnte Vertauschung der Reihenfolge von „Vs.“ und „Rs.“ zur Folge haben muß. Der vor B Vs. 4' bereits eingeführte Kriegsgefangene (s. o.) hat nach A I 25' ff. (vgl. C „Rs.“ 14') den wahren König aus dem Palast verwiesen und den Thron eingenommen. Der König wendet sich im Gebet an den Sonnengott (A I 34' ff.), fragt nach seinem Vergehen (ibid. 35') und — hier bricht A I ab und setzt C „Vs.“ nach einer wohl nur kleinen Lücke ein — bittet nun die Götter, voran den himmlischen Sonnengott, an den er sich ja wendet (s. C „Vs.“ 21' f.), daß die bereits C „Rs.“ 16' ff. den Göttern als Ersatz für ihn Vorgestellten, der Kriegsgefangene und das Ersatzbild, alles Übel hinwegnehmen möchten, daß er aber selbst verschont bleiben möge. Der Auszug aus dem Palast (ibid. 23') und das Verbot, ihn mit Namen zu nennen, knüpft ohne wesentliche Lücke an den Inhalt des folgenden B Rs. bzw. D an, das von seiner Wohnungnahme in einer anderen Stadt(?), von dem Verschweigen seines Titels und Aufenthaltes sowie vom „neuen König“ berichtet.

C „Vs.“ 2' f.: Zur Ergänzung s. u. 6' f.

C „Vs.“ 3' *É-ri*: Anscheinend Dativ, damit die ganze Reihe wohl von *ayan arha da-* abhängig.

C „Vs.“ 4' *a-ya-an ar-ḫa da-a-i[š?* -: Nach dem Kontext ist kaum etwas anderes als in Parallele zu Z. 20' ein Imperativ der 3. pl. von *da-* „nehmen“

zu erwarten. Das abgebrochene Zeichen, von dem auf dem Photo gegen die Edition deutlich zwei Waagerechte und dazwischen vielleicht ein Winkelhaken zu erkennen sind, sieht wie der Anfang eines  $-i[\check{s}/-u[\check{s}]$  aus. Man ist daher versucht, zu *da-a-i[š]-kán-du* zu ergänzen, wobei man sich zur Form (statt des regulären *dašk-*) auf das nach J. Friedrich, HW 201f. vereinzelt belegte *daišk-* berufen könnte, das bisher anscheinend nur in KUB XXXI 86 III 3 *da-iš-kán-du* (vgl. E. v. Schuler, Dienstanw. 45<sup>b</sup> und 55 ohne weitere Belege) vorliegt. Zu *aṃan arḥa da-* s. A. Götze, Madd., 135 m. Anm. 5.

C „Vs.“ 5' ff.: Auffällig ist MÍMEŠ DUMUMEŠ statt des üblichen DAMMEŠ DUMUMEŠ, ebenso der Einschub der Städtenamen zwischen ZI und die übrige Aufzählung. Genannt sind wohl die wichtigsten Kultstädte, in der Lücke am Ende von Z. 5' daher vielleicht URUNerik zu ergänzen.

C „Vs.“ 8' <sup>a</sup>U 𒄩.𒄩.𒄩: „Wettergott des Blitzes“, s. J. Friedrich, Staatsv. II, 84f. und 101f.; F. Sommer, IF 55 (1937), 294f.; E. Laroche, Rech. 109. Die schon von J. Friedrich, l. c., 84f. auf Grund der Parallele KUB XXI 1 IV 41 bzw. 5 IV 46' zu 4 IV 10 und wegen der Schreibungen <sup>a</sup>U 𒄩.𒄩.𒄩-ašši (KBo IV 10 Vs. 36', 48', 53'; KUB XXXIV 87 Vs. 2') erwogene Gleichung mit <sup>a</sup>U *piḥaššašši* wird durch die für einen unpubl. Beleg 48/h, 6' (im Augenblick nicht überprüfbar) <sup>a</sup>U 𒄩.𒄩.𒄩-ša-aš-ši erneut nahegelegt. Allerdings sind <sup>a</sup>U 𒄩.𒄩.𒄩 und <sup>a</sup>U *piḥaššašši* nebeneinander außer in KUB XXI 1 IV 2f. = HT 8, 9' f.; KUB VI 45 I 40f. auch im unpubl. Bo 2077 Rs. III 18f. aufgeführt. Anders scheint O. R. Gurney (in: Myth, Ritual and Kingship, ed. S. H. Hooke, 116 m. Anm. 3) ohne weitere Begründung an eine Identität des <sup>a</sup>U *piḥaššašši* mit dem „Wettergott des Himmels“ zu denken, der wiederum in unserm Text wie auch in KUB XXVII 1 I 48f. dem <sup>a</sup>U 𒄩.𒄩.𒄩 vorausgeht.

C „Vs.“ 7' <sup>a</sup>U SAĜ.DU: Vgl. F. Sommer, IF 55 (1937), 294: „Wettergott der (königlichen) Person“; E. Laroche, Rech., 110. Der besondere Wettergott-Typ <sup>a</sup>U SAĜ.DU = <sup>a</sup>U *ḥarša(n)naš*, wo SAĜ.DU eher als Epitheton bzw. Teil des Götternamens erscheint, ist doch wohl von den mehrfachen Belegen eines Gottes ŠA SAĜ.DU, „der (eigenen) Person“, als des persönlichen Gottes des jeweiligen Beters (s. u. zu Z. 15') zu trennen. Zu ersterem vgl. noch die Rituale für die Königin ABoT 1 I 1, 6, 10; KUB X 50, 3'; im Schlangenorakel IBoT I 33, 17 u. 20 (vgl. E. Laroche, RA 52, 1958, 150ff.); schließlich im Mythenfragment KUB XXXIII 21 III 11', 15'; s. auch KUB XXV 22 Rs. III 1 ]<sup>a</sup>U SAĜ.DU-aš (über Rasur); <sup>a</sup>U URUNe-ri-ik SAĜ.DU DINGIR<sup>LIM</sup>-iš KUB V 1 III 53f. (kaum mit E. v. Schuler, Kaškäer 167, „Gott zu Häupten“).

C „Vs.“ 7' <sup>a</sup>U KA×IM: = <sup>a</sup>U *telḥešnaš* „Wettergott des Donners“, s. J. Friedrich, ZA NF 3 (1927), 196f. und Staatsv. II, 33<sup>b</sup>; E. Laroche, Rech. 109. Ideographische Schreibung noch Bo 2780 Vs. 8 <sup>a</sup>U KA×IM-ia (zit. bei Friedrich Staatsv. II, 167) und unpubl. Bo 4955 r. Kol. 15' <sup>a</sup>IŠKUR KA×IM.

C „Vs.“ 8' f. DUMU <sup>a</sup>U DUMU. DUMU <sup>a</sup>[U] (9') [DUMU-*t*]ar <sup>a</sup>U: Die Folge „Sohn, Enkel, Nachkommenschaft“ ist bekannt aus Verträgen und Beschwörungen zur Ausdehnung der eidlichen Verpflichtungen, bzw. des Segens oder Fluchs auch auf die gesamte Nachkommenschaft des Kontrahenten bzw. dessen, zu dessen Gunsten oder Schaden die Beschwörung stattfindet. Auffälligerweise hier auf die gesamte Sippe des Wettergottes übertragen meint sie wohl die Gesamtheit der sonstigen, im Text noch nicht namentlich zitierten lokalen Spielarten des Wettergottes, die anschließend nochmals als „alle Wettergötter“ (s. u.) summiert werden. Das genealogische System der Wettergottfamilie ist weitgehend bekannt: Vgl. die genealogische Tafel bei C. G. v. Brandenstein, *Bildb.* 72f.; dazu H. G. Güterbock, *Or NS* 15 (1946), 487f.; E. Laroche, *Rech.* 111; A. Goetze, *Klas.*<sup>2</sup> 135. Im einzelnen: Der Wettergott gilt als Sohn des Mondgottes (s. Güterbock, l. c.; z. B. KUB XXXIII 89, 6'; nur als „Vater des Wettergottes“ zitiert z. B. KUB XXXIII 24 I 34', 47' *A-BI* <sup>a</sup>IŠKUR neben *ibid.* 30', 37' <sup>a</sup>IŠKUR-na-aš at-ta-aš), und auch sein Großvater wird ohne Namen erwähnt (*ibid.* I 30'). Als der „reine Bruder des Wettergottes“ erscheint Šuālijāt(ti) z. B. KBo V 2 II 59<sup>21</sup> (vgl. v. Brandenstein, l. c., 72f. Anm. 21; Laroche, l. c., 60; zuletzt H. G. Güterbock, *RHA* 68, 1961, 1–18). Mit der Sonnengöttin von Arinna, bzw. der <sup>a</sup>EREŠ.KI.GAL = Lelūani (s. o. zu KUB XXIV 5+ = II A 1, Vs. 35', Rs. 2), im hurritischen Bereich mit Hēpat, bildet der Wettergott ein göttliches Paar, als dessen Söhne der Wettergott von Zippalanda (KUB XX 92 Rs. 8; KUB VI 45 I 13 ŠA <sup>a</sup>U a-aš-ši-ja-an-za DUMU-aš „der geliebte Sohn des Wettergottes“; als Sohn beider expressis verbis KUB XXI 27 IV 27' ff.) und der mit ihm teilweise zusammenfallende Wettergott von Nerik (z. B. KUB XXXVI 90 Vs. 11' <sup>a</sup>U-ni A-NA A-BI-KA, *ibid.* 13' <sup>a</sup>EREŠ.KI.GAL AMA-KA) genannt werden, beide zusammen als Söhne der Sonnengöttin von Arinna auch KUB XXI 19 I 12f. u. öfter. Dementsprechend gilt im hurritischen Pantheon Šarruma als sein Sohn (KBo IV 10 Rs. 27). Eine völlig andere Tradition scheint die sog. Yozgat-Tafel (VBoT 58) zu vertreten, wo der Sonnengott Sohn des Wettergottes ist.

In anderen Fällen dagegen wird allgemein von einem „Sohn des Wettergottes“ gesprochen, ohne daß ein bestimmter Gott mit Sicherheit zu erschließen wäre. Vgl. z. B. Bo 415 III 16 <sup>a</sup>U-aš DUMU-li; in KUB IX 15 II 25' f. gar scheint (mit A. Goetze, *Klas.*<sup>2</sup> 135<sup>7</sup>) mit dem „Bild des Wettergott-Sohnes“ bzw. „Tempel des Wettergott-Sohnes“ ganz allgemein der wohl an jedem Ort vorauszusetzende lokale Wettergott gemeint, der stets als Sohn des (großen) Wettergottes gegolten haben dürfte. Dafür könnte auch KUB VI 45 I 59 sprechen: <sup>a</sup>Ziḫarijaš <sup>a</sup>U KARAŠ DUMU <sup>a</sup>U <sup>a</sup>LAMÁ <sup>KUŠ</sup>kuršaš (60) . . . ŠA <sup>URU</sup>Ziḫara, wo mit v. Brandenstein, l. c., 45 kaum eine Identität <sup>a</sup>U KARAŠ = DUMU <sup>a</sup>U beabsichtigt sein dürfte.

<sup>21</sup> E. Laroche, *JCS* 2 (1948) 114; nach H. G. Güterbock, *RHA* 68 (1961), 12ff. im Mythos meist als Tašmišu.

Problematisch ist die Interpretation von DUMU <sup>d</sup>U/IŠKUR auf den Herrscher von Hurri/Mitanni(?) in den beiden Texten KBo I 11 Rs.<sup>2</sup> 7, 30 (s. ZA NF 10, 1938, 120ff.) und KUB XXI 38 Vs. 15 (dazu F. Sommer, AU, 259), im letzteren Falle parallel zu DUMU <sup>d</sup>UTU, das als Bezeichnung für den ägyptischen Pharao (als Sohn des Rē vgl. Sommer, l. c., Anm. 1; J. Friedrich, Or NS 11, 1942, 111 m. Anm. 3) gedeutet wurde, nach dessen Analogie dann DUMU <sup>d</sup>U/IŠKUR für dessen nordsyrischen Gegenspieler nach ägyptischer Denkweise hätte gebildet sein können. Doch bestehen die Bedenken gegen eine solche Erklärung, die W. Helck (JCS 17, 1963, 95) anführt — danach auch G. Steiner, Saeculum 15 (1964), 381<sup>166</sup> — zu Recht, und man wird mit ihm an eine mythische Anspielung denken müssen. Doch seine Übersetzung „Sohn der Sonnengöttin“ (l. c., 88) neben dem Wettergottsohn sollte angesichts der oben dargestellten Genealogie, nach der beide Bezeichnungen auf denselben Gott deuten könnten, vielleicht besser in einen „Sohn der Sonnengottheit (wenn nicht gar: des Sonnengottes!)“ geändert werden.

Männliche Enkel des Wettergottes kann ich namentlich nicht nachweisen, nur von seiner Tochter mit der Sonnengöttin von Arinna, Mezzulla (E. Laroche, Rech. 30, 111; vgl. KUB XXI 27 IV 13'—15'), stammt eine Enkelin, Zintuḫi (ibid. III 43'f., IV 4'f., 8'ff.; E. Laroche, l. c., 40; A. Goetze, Klas.<sup>2</sup> 135 m. Anm. 6). „Enkel“ sowie „Nachkommenschaft“ stehen aber hier sicher im verallgemeinernden Sinn der Sprachpraxis der Beschwörungen und Vertragsklauseln (s. o.).

Zur Schreibung des ungewöhnlichen DUMU-*tar* statt des üblichen DUMU-*la-tar* (z. B. KUB XV 34 II 18', III 17, 40; XVII 10 IV 31) vgl. noch unpubl. 705/c + II 8' DUMU-*tar-ra*.

C „Vs.“ 9' <sup>d</sup>UḫI.A *ḫu-u-ma-an-te-eš*: Eine Zusammenfassung als „alle Wettergötter“ am Ende einer Aufzählung von Wettergott-Typen ist mehrfach belegt, vgl. E. Laroche, Rech., 109, dazu auch KBo XIV 142 I 4 A-NA <sup>d</sup>UḫI.A *da-pi-aš* (H. G. Güterbock, RHA 68, 1961, 8). S. noch KBo XIV 129 Vs. 2' <sup>d</sup>UḫI.A.

C „Vs.“ 9' <sup>d</sup>URAŠ: Die Lesung <sup>d</sup>URAŠ für <sup>d</sup>IB bereits bei A. Deimel, PB, Nr. 1255 bzw. 1495, vgl. ŠL IV/1, Nr. 892<sup>22</sup>. Zum Gott in Mesopotamien vgl. R. Frankena, Tākultu, 117f. und D. O. Edzard, WbMyth., 133, der mit Recht die weibliche Uraš „Erde“ (A. Falkenstein, ZA NF 18, 1957, 72f.) von dem gleichnamigen Gott von Dilbat trennt (Falkenstein, l. c., 72<sup>4</sup>). In Kleinasien steht <sup>d</sup>URAŠ den Wettergöttern nahe — die Gleichsetzung mit <sup>d</sup>Ninurta (H. Otten, Nupatik, 35<sup>35</sup>) dürfte schon aus Mesopotamien übernommen sein —, hier sicher nach seiner Stellung zwischen den Wettergöttern und den beiden göttlichen Stieren; neben anderen Wettergottgestalten nennt ihn aber außer

<sup>22</sup>) Zur Lautform *uraš* für sumerisches \**uř* vgl. R. Borger, Or NS 30 (1961), 203 zu *Ninurta*. Dazu auch die Gleichung <sup>d</sup>Uš = dito (= <sup>d</sup>Ninurta) CT 25, 12 : 24?

den bei Otten, l.c. zitierten Belegen auch KBo XIV 142 II 9 <sup>d</sup>U URU<sup>U</sup>Ha-la-ab <sup>d</sup>URASŠ DINGIR<sup>MEŠ</sup> LÚ<sup>MEŠ</sup>; neben dem <sup>d</sup>U KI. [(KI.[LAM oder KA[RAŠ?)] erhält er Opferspenden nach IBoT I 5; vgl. noch die Folge <sup>d</sup>URASŠ, DINGIR<sup>MEŠ</sup> LÚ<sup>MEŠ</sup>, GUD še-er-ri-iš von VAT 6198 x+1, 3', 5'. Der Anfang eines eigenen Rituals für ihn ist in IBoT I 3 erhalten.

C „Vs.“ 11' [<sup>d</sup>x]-ad-da-aš-ši-iš: Am Zeilenanfang ist lediglich Platz für das Determinativ und vielleicht noch ein Zeichen wie A/HA/ZA. Ein Göttername dieser Form ist jedoch bisher nicht zu belegen.

C „Vs.“ 11' <sup>d</sup>EN.LÍL <sup>d</sup>NIN.LÍL: Das Götterpaar steht in den Boğazköy-Texten sonst nur in den Schwurgötterlisten der Staatsverträge (s. E. Laroche, Rech., 125, dazu KBo XII 31 IV 13').

C „Vs.“ 12' f. <sup>d</sup>LAMÁ <sup>d</sup>IŠTAR <sup>d</sup>GAZ.BA.A.A [?] (13') [<sup>d</sup>LA]MÁ <sup>d</sup>GAZ.BA.A.A: Sowohl <sup>d</sup>LAMÁ wie <sup>d</sup>GAZ.BA.A.A scheinen hier zweimal genannt, ohne daß dafür ein Grund erkennbar wäre, liegen doch für <sup>d</sup>GAZ.BA.A.A = <sup>d</sup>Huuaššanna (s. E. Laroche, Rech., 81 u. 97; DLL 175 ff.; H. G. Güterbock, Oriens 15, 1962, 345 ff.; A. Goetze, JCS 18, 1964, 93) keinerlei Belege für (lokale) Spielarten vor, und falls einmal ihre Herkunft aus Hupišna genannt wird, geschieht es nicht als Unterscheidungsmerkmal.

Vielleicht ist darum <sup>d</sup>LAMÁ <sup>d</sup>IŠTAR bzw. [<sup>d</sup>LA]MÁ <sup>d</sup>GAZ.BA.A.A jeweils zusammen als eine bestimmte Schutzgottheit zu verstehen, etwa „Schutzgottheit der Ištar/Huuaššanna“, wobei dann die Göttin Huuaššanna selbst zwischen zwei Schutzgottheiten stünde, deren letztere mit ihrem Namen qualifiziert wäre. So wäre die Wiederholung nicht sinnlos, aber einmalig bleibt diese Folge auch dann. Vgl. aber noch unpubl. Bo 702 Vs. 12' nu <sup>d</sup>LAMÁ <sup>d</sup>Hu-ua-aš-ša-an-na-an GU[B-aš IŠ-TU GAL a-ku-an-zi].

C „Vs.“ 14' DINGIR<sup>LUM</sup> GAL: Die an sich naheliegende Verknüpfung mit dem vorausgehenden <sup>d</sup>Zitharija als Epitheton ist angesichts fehlender Parallelen recht fraglich, ein Bezug auf den folgenden <sup>d</sup>Marduk aber mindestens so unwahrscheinlich, da <sup>d</sup>GAL als dessen Epitheton auch in Babylonien nicht sicher nachweisbar scheint<sup>23</sup>. Andererseits läßt die Komplementierung eher an ein Appellativum als an einen bestimmten Gott dieses Namens denken. Sicher reines Appellativum sind jeweils die pluralischen Belege DINGIR<sup>MEŠ</sup> GAL KUB XXXIII 4, 5'; 36 II 11; DINGIR<sup>MEŠ</sup> GAL<sup>TIM</sup> KBo III 21 II 3; DINGIR<sup>MEŠ</sup> GAL.GAL KUB XVII 10 I 23' u. 36'; DINGIR<sup>MEŠ</sup> GAL.GAL<sup>TIM</sup>

<sup>23</sup>) Gegen E. Laroche, Rech. 97, mit Hinweis auf A. Deimel, PB Nr. 436a, da der zitierte Text CT 24, 50b: 12 nur Gleichsetzungen mit <sup>d</sup>Marduk ša x gibt, z. B. Z. 10 <sup>d</sup>IŠKUR = <sup>d</sup>Marduk ša zu-un-nu „Marduk des Regens“, so daß mit <sup>d</sup>GAL durchaus der häufig so genannte Gott von Dēr, Sataran, gemeint sein dürfte. Vgl. dazu K. Tallqvist, Akkadische Götterepitheta, 309, zum Epitheton „Großer Gott“ ibid. 11; P. Göbmann, Era-Epos 66, mit weiterer Literatur; D. O. Edzard, WbMyth 119f.

KUB XXXIII 5 II 10', meist im Kontrast zu den „kleinen Göttern“. Sonst jedoch steht wohl hinter der Bezeichnung „Großer Gott“ stets eine bestimmte, wenngleich ungenannte Göttergestalt, so z. B. wenn in Bo 2738 IV 3' dem <sup>d</sup>GAL libiert wird, in dem Gelübde an die „Große Gottheit“ KUB XV 5 I 2 und passim, hier von H. G. Güterbock (bei A. L. Oppenheim, *Dreams*, 193) als „the deity of the sanctuary to which the priestess belonged“ erklärt, aber auch in den Schlangenorakeln KUB XXII 38 I 1; IBoT I 33 (s. E. Laroche, RA 52, 1958, 150ff.) und im Brief der Puduḥepa KUB XXI 38 Vs. 11' („was übrigblieb, gab Urḫi-Tešup der Großen Gottheit“, vgl. zuletzt W. Helck, JCS 17, 1963, 88). Ebenso nennt das Gebet KBo VII 28 Rs. 37' f. mit DINGIR GAL LÚ<sup>MEŠ</sup> GIŠ × [ bzw. DINGIR GAL LÚ<sup>MEŠ</sup> ŠU.I, beide im „Hofstaat“<sup>24</sup> der Sonnengottheit der Erde, sicher den jeweiligen Schutzpatron der Berufsgruppe. Unklar der Beleg 402/d II 18 *nu* DINGIR GAL *ta-an-na-ra*[-]. Das entsprechende Akkadogramm DINGIR<sup>LUM</sup> RA-BU-Ū bietet KUB XXXVI 41 I 11'. Dafür hat nun E. Laroche, OLZ 51 (1956), 421 aus dem parallelen Ausdruck KUB XXXV 107 II 11 *tijammin* DINGIR<sup>LUM</sup> RABŪ die Ergänzung [KI-*aš-ū*]-*a-kán* DINGIR<sup>LUM</sup> RA-BU-Ū vorgeschlagen und für die Bezeichnung der Erde als „groß, weit“ auf KUB IV 4 II 13f. (*palḫiš* GE<sub>6</sub>-*iš daganzipaš*) hingewiesen. Ob allerdings mit dem teilweise absolut gebrauchten Epitheton „Großer Gott“ stets die Erde gemeint sein soll, dürfte auch in unserm Text fraglich bleiben, obwohl eine Ergänzung von KI-*aš*] am Ende von Z. 13' nicht unmöglich ist.

C „Vs.“ 15' [DINGIR<sup>MEŠ</sup>]Š ŠA SAĜ.DU-IA: „Götter meines Hauptes > Götter meiner Person“. Vgl. das akkadische *il rešī* (K. Tallqvist, Akkadische Götterepitheta 11; AHW 374), deutlich das Beispiel aus dem syrischen Raum Syria 33 (1956), S. 65/67, Z. 27f. <sup>d</sup>IŠKUR *ì-lí a-lí-ja* (28) *ù EN.ZU ì-lí re-šī-ja* „Adad, der Gott meiner Stadt, und Suen, mein persönlicher Gott“.

C „Vs.“ 16' [DINGIR<sup>MEŠ</sup>]Š KU[R<sup>T</sup>]/ DINGIR<sup>MEŠ</sup> URULIM: Die Folge „Stadtgötter, Landgötter“, also umgekehrt, liegt vor in KBo XI 16 Rs. 16, dort davor das in unserer Liste erst später folgende DINGIR<sup>MEŠ</sup> A-BI (ibid. 13), entsprechend KBo IV 13 IV 13ff. DINGIR<sup>MEŠ</sup> A-BI, (14) DINGIR<sup>MEŠ</sup> URUḤATTI, (15) DINGIR<sup>MEŠ</sup> KUR<sup>T</sup>I. Der letztere Text läßt gar keinen Zweifel daran, daß auch in unserm Beleg mit URU nur die Hauptstadt Ḥattuša gemeint sein kann. Vgl. noch KUB II 13 VI 22 DINGIR<sup>MEŠ</sup> A-BI-ŠU, ibid. 25 DINGIR<sup>MEŠ</sup> URULIM, ibid. 28 DINGIR<sup>MEŠ</sup> É<sup>TIM</sup> <sup>d</sup>MAḤḤI.A.

C „Vs.“ 16' DINGIR<sup>MEŠ</sup> A-BI A[MA: Die hier übernommene Lesung wurde von M. Vieyra, RA 51 (1957), 99 vorgeschlagen.

C „Vs.“ 17' UGU-*az-zi-uš* DINGIR<sup>MEŠ</sup> *da-pí-an-te*-[eš: Zur Zusammenfassung als „obere“, d.h. himmlische Götter vgl. o. zu C „Rs.“ 17', 20' f.

<sup>24</sup>) H. Otten, MDOG 86 (1953), 64.

C „Vs.“ 18' ff. [*nu-z*]a-an ... *kap-pu-u-ya-an-du*: Der Satz wird nach der langen Liste erneut aufgenommen durch *nu-za-an*, das die das Gebet abschließende „Glückwunschbitte“ (vgl. A. Kammenhuber, MSS III<sup>2</sup>, 1958, 27 ff., v. a. 30 ff.) einleitet. *kappuūai-* + *-za* + *-šan* ist durchaus gut belegt: vgl. KBo IV 8 III 9; KUB X 72 V 14; XXXIII 118, 5'; 310/v, Vs. 13' ]*nam-ma-an-za-an* EGIR-*pa kap-pu-u-i-e-zi*. A. Götzes Erklärung der syntaktischen Schwierigkeit unserer Stelle, hier sei „mit Instrumental an Stelle der Dative“ konstruiert (Madd. 123), vereinfacht zu sehr, zumal mit [*aš-š*]u-*li* Z. 20' die bei *kappuūai-* in solchem Zusammenhang normale Dativkonstruktion<sup>25</sup> vorliegen kann; auch bei Glückwunschbitten mit anderen Verben steht das Objekt des Wunsches stets im Dativ oder Akkusativ, wozu neben die Dative des Wunschinhalts zusätzlich adverbial die Instrumentale DINGIR<sup>MEŠ</sup>.*aš aššijaūannit*|*aššijaūunit*|*aššijaūannit* DINGIR<sup>MEŠ</sup>.*aš miummanit*|*miumnit* „durch der Götter Güte (und) durch der Götter Freundlichkeit“<sup>26</sup> treten. Ein einziger Text zeigt *kappuūai-* mit Instrumental: KUB XXXIII 121 II 7' *nu-za nam-ma<sup>m</sup>Ke-eš-ši-iš* DINGIR<sup>MEŠ</sup>.*uš NINDA**har-ši-it iš-pan-an-du-uz-zi-⟨it⟩ Ū-UL kap-pu-iz-zi* „da versorgt(e) fortan Kešši die Götter nicht mehr mit Brot und Weinration“. In ähnlichem Sinne muß die ungewöhnliche Ausdrucksweise unseres Textes auch gefaßt werden.

C „Vs.“ 24' *ŠUM<sup>?</sup>-an Ū-U*[*L k*]u-*iš-ki ḫal-za-a-[i*: Zur Ergänzung und Deutung s. u. B Rs. 3'.

B Rs. x+1 ff.: Im Hinblick auf Rs. 8' ff. und den bereits erfolgten Auszug aus dem Palast (s. o. C „Vs.“ 23') mag trotz des lückenhaften Textes folgender Deutungsversuch eine gewisse Wahrscheinlichkeit beanspruchen: Es ist von der Wohnung des wahren Königs in einer (anderen?) Stadt und dem durch die Ersatzkönigsherrschaft gebotenen neuen Verhalten ihm gegenüber die Rede, im einzelnen von seiner Schlafstätte, vom Verbot seines Titels und von anderen Tabus, die ihn persönlich betreffen und, wenn sie auch in mancher Einzelheit noch dunkel bleiben, in jedem Fall bis zum Ende des siebten Tages gelten.

B Rs. 3' *na-an-za-an LUGAL-un Ū-UL ku-iš-ki ḫal-za-a-i*: Vgl. schon o. C „Vs.“ 24'. Zu *ḫalzai-*, in der Grundbedeutung wohl „laut aussprechen“, davon ausgehend dann sowohl „rufen, nennen“ wie „lesen“ (HW 49, 2. Erg. 10), vgl. A. Goetze, Tunn., 31 ff. Dort S. 38 sub II 5 auch die Konstruktion mit dem doppelten Akkusativ + *-za* „jemanden etwas nennen“, wo aber unsere Stelle (S. 37 sub 2) wegen des fehlenden Zusammenhangs noch unverstanden blieb. Vgl. noch M. Vieyra, RA 51 (1957), 99 f.

<sup>25</sup>) KBo II 9 I 34; KUB XVII 10 IV 25 f. // XXXIII 12 IV 9' ff.; 29 Rs. 8' f. // 24 IV 15; 38 Rs. IV 4 f.

<sup>26</sup>) KBo VIII 71, 6'; KUB XXXIII 62 II 10' u. 20' // 64 Rs. 8'; auch VBoT 44, 9'; 53, 4' (?).

Sachlich ist mit dem Verschweigen des Namens bzw. Titels und des Aufenthaltsortes (s. u. B Rs. 9' f.) ein Untertauchen des wahren Königs ins Inkognito während der Ersatzkönigszeit bezweckt, wie es auch die neuassyrischen Texte mit dem Ersatztitel „Bauer“ kennen (s. u. 171 u. 173 m. Anm. 53).

**B Rs. 4'** LÚ *a-an-da-a[š]* / D 6' L Ú<sup>MEŠ</sup> *a-a-an-da-aš i-ya-ar*: Ein LÚ \**ānt-* ist sonst bisher nicht nachzuweisen, eine Verbindung zu *ānt-* „warm“ wegen der gleichen Pleneschreibung wäre höchstens im Sinne von „fieberkrank“ o.ä. möglich. Als Vergleich für die Ausgangsbeschränkung, gleich einem Krankheitstabu?

[Semantisch parallel liegt aber wohl KBo I 30 I 2f., wo die akkadische Wendung <ŠA> *ŠANINAM LĀ IŠŪ/IDŪ*, „der einen Ebenbürtigen nicht hat/kennt“ hethitisch wiedergegeben wird als *a-a-an-za ku-iš* [...]. Damit gewinnt der Hinweis von P. Meriggi, WZKM 58, 105 Gewicht, der in Anlehnung an H. G. Güterbock und E. Laroche A.A-*anza* = \**muḫanza* verstehen möchte, was der akkadischen Wendung näher kommt als *a-a-an-za* „heiß“ und hier im Ritual zu einer Übersetzung führen würde „und wie (einem) Ebenbürtigen gegenüber . . .]“; die Graphik (LÚ)*a-an-da-a[š]* von B Rs. 4' wäre dann allerdings als Verschreibung anzusehen (E. Neu).]

**B Rs. 5'** *ŠI-TUM* (nach D 7'): S. u. zu B Rs. 7'.

**B Rs. 7'** *mar-ri* = (?) *A-NA ŠI-TI* D 8': Hethitisches *marri* scheint hier im Duplikat akkadischem *ANA ŠITI* zu entsprechen, das seinerseits ganz offenbar von der folgenden Postposition *menahhanda* als Dativ abhängig ist. So ist die Annahme eines \**marra-*, das hier im Dativ-Lokativ vorläge, nahelegend, von dem sich aber sonst keine Form erhalten hätte<sup>27</sup>, es sei denn, das Adverb *marri* „von selbst, aus eigenem Entschluß, im eigenen Interesse“ (HW 136) gehörte als erstarrte Form dazu. Leider ist in B Rs. 5' die Entsprechung zum Duplikat D 7' *ŠI-TUM* nicht erhalten, wo man den Nominativ/Akkusativ erwarten sollte. Der Sinn des Akkadogramms *ŠITUM/ŠITI* ist hier nicht völlig klar, es darf aber wohl von *šitu(m)* „Ausgang“ nicht getrennt werden. Also eine weitere Ausgangsbeschränkung für den wahren König wie schon o. B Rs. 5'? Eine Lesung als *ZÉ* = *martu(m)* „Galle(nblase)“, d. h. hier dann *ZÉ<sup>TUM</sup>/TI*, kommt jedenfalls nicht in Frage.

**B Rs. 11'** *UD-at UD-at ka-ru-ú-ya-[(ri-ya)-ar]*: Diesem Wortlaut von B gegenüber scheint D 12' mit *ḫu-u-da-a-ak I-NA UD.VII.KAM* eine ab-

<sup>27</sup> Das Vokabular KBo I 44 + KBo XIII 1 (451/s) Rs. 14 bietet die Gleichung ]<sub>x</sub> = *I-ŠI-IT-TŪ* = *mar-ri-iš*. Das akkadische *išittu(m)* „Schatzspeicher“ o. ä. für hethitisches *marri-* hilft nicht weiter, und auch die verbalen Ableitungen von einer Wurzel \**mar(k)-*, nach E. Neu etwa „schneiden“ (vgl. HW 136 *marrija-*, *mark-* usw.), lassen schwerlich eine Verbindung mit der Bedeutung der Akkadogramme *ŠITUM* bzw. *IŠITTU(M)* herstellen.

weichende Fassung zu bieten, da dieser Text in der Textlücke von B wegen dessen kürzeren Zeilen schon aus Raumgründen kaum unterzubringen wäre. Dem „Tag für Tag in der Frühe“ entspricht also in D die präzise Angabe „sogleich am siebten Tag“, während B den siebten Tag anscheinend erst später (Rs. 29') nennt. Welche Fassung A enthalten hat, ist infolge der starken Zerstörung von A II x+1ff. nicht mehr sicher zu entscheiden, doch spricht der im folgenden von B Rs. 30' f. abweichende Text (A III 1 ff.) eher für eine Einordnung des erhaltenen *ka-ru-ya-ri-u-ya[a-ar* (A II 2') in eine Formulierung wie D (vgl. z. B. *INA UD.x.KAM mān lukkatta karuṣariṣar ḫudāk . . . KUB IX 32 Vs. 33, Rs. 9, 19; XXIX 4 II 14f.;* auch *KUB XVII 18 I 15'*). S. noch u. zu B Rs. 30'/A III 1.

**B Rs. 12'** *gi-nu-uš-ša-re-eš-ki-iz-z[i*: Dem iterativen *ginuššarešk-* steht der anderen Textfassung entsprechend D 13' *ki-nu-uš-ša-ri-ja-an-za ar-[ta-ri* (?) einfaches *ginuššarija-* gegenüber, möglicherweise auch A II 3' *gi-nu-uš-ša-ri-i[z<sup>2</sup>-zi* (vgl. III 10 *gi-nu-uš-ša-r[i-*). Weitere Belege für das seltene Verbum außer dem von H. Otten bei J. Friedrich, HW, 1. Erg. 10 emendierten Bildb. 1 II 15 *gi-nu-šar<sup>2</sup>-ri-an-za* noch

KUB XXXV 145 Rs. 9 *gi-nu-uš-ša-ri-ja-an-ta-an*

KUB XXXIX 61 II 4 *ki-nu-uš-ri-a[n-*

IBoT II 88, 11' *ge-e-nu-uš-ra-a-an-zi*

14/w, 2' *g]i-nu-uš-šar-ri-i[a-* ;

vgl. auch Bo 6925, 5' *ka-nu-uš-ša-ri-ja-an-ta-a[n* (auch KUB XX 4 II 14' *ka-nu-×[ ?* Zum Ablaut vgl. die Form *kanut* zu *genu*). Ein *-nu-*Kausativum zeigt schließlich noch 822/f Rs. 7 *gi-nu-uš-ri-nu-zi*.

**B Rs. 14' ff.** Auffällig ist das Fehlen der Partikel *-ya(r)-* der direkten Rede, die nur in D 15' am Anfang in *ku-it-ya* einmal gesetzt wird, im Gegensatz zu o. B Rs. 9' f. Übersetzung der „Klage“ bereits bei H. Otten, TR 113.

**B Rs. 17'** *u-ya-aḫ-ḫa-at]* (nach D 18'): Ergänzung mit H. Otten, l. c. mit Anm. 2 nach KUB XXIV 7 IV 34' *nu-kán* <sup>d</sup>UTU-*i-ma u-ya-aḫ-ḫa-at*.

**B Rs. 18'** <sup>d</sup>*ŠI-IM-TI-IA*: Der Ausdruck, im Duplikat D 19' ohne Gottesdeterminativ, ist wohl kaum anders als mit H. Otten, l. c. als „mein (göttliches) Geschick“ aufzufassen. *Šimtu(m)* „Schicksal“ wird in Boğazköy auch sonst in der üblichen euphemistischen Bedeutung für „Tod, Sterben“ gebraucht, neben dem akkadischen *ana|arki šimāti|šimti-šu alāku* (KBo I 8 Vs. 16; 10 Vs. 10f.; 27 Vs. 11; KUB III 14, 12), dem hethitisches „Gott werden“ für den König parallel geht (J. Friedrich, Staatsv. I, 28 m. Anm. 2; H. Otten, TR 120 m. Anm. 1), auch als Akkadogramm in hethitischem Kontext wie z. B. KBo IV 10 Vs. 5 *nu-ut-ta U<sub>4</sub>-UM ŠI-IM-TI-KA a-ri* „dein Todestag kommt heran“

(s. J. Friedrich, Staatsv. II, 90). Eine Vergöttlichung des Schicksals aber ist recht fraglich<sup>28</sup>. <sup>d</sup>NAM ist zwar nicht selten, aber m. W. nur in Orakeltexten zu belegen (vgl. E. Laroche, Rech., 103), der Vokabularbeleg KUB III 110, 16 ] $\times$ -DU (lies <sup>d</sup>ŠI-I]M-TÛ?) = <sup>d</sup>NAM-aš (vgl. A. Goetze, Tunn. 61<sup>210</sup>) beweist als reine Schul- bzw. Übersetzungsliteratur wenig, und die zwei Stellen für <sup>d</sup>NAM.TAR (E. Laroche, l. c.) sind unsicher. Es fehlt aus Boğazköy auch jeder Hinweis auf einen Gebrauch von <sup>d</sup>NAM.TAR als „Pest(gottheit)“ o. ä., wie er in Mesopotamien, z. B. in Šurpu IV 102 (ibid. VIII 5 ohne Determinativ), vorliegt (s. D. O. Edzard, WbMyth. 108), Allein NAM<sup>HI.A</sup> neben Gottheiten findet sich KBo VII 66 III 8 ]<sup>d</sup>ISKUR-aš <sup>d</sup>LAMÁ-aš Û NAM<sup>HI.A</sup>[ . Soviel jedenfalls scheint gewiß: Der wahre König ist mit seiner formalen Absetzung nun wieder normaler Sterblicher, wie er es war vor seiner Inthronisierung, vgl. zu letzterem KUB VI 45 III 26ff. DUMU.LÚ.ULÚ<sup>LÚ</sup>-aš e-šu-un . . . (29) . . nu-mu A-NA <sup>d</sup>UTU URUTÚL-na (30) Û A-NA DINGIR<sup>MEŠ</sup> hu-u-ma-an-da-aš LÚSANGA i-ia-at (31) A-NA KUR URUĤA-AT-TI-ma-mu LUGAL-iz-na-an-ni da-a-iš „ich war ein sterblicher Mensch . . . , du (Wettergott *piḫaššašši*) machtest mich der Sonnengöttin von Arinna und allen Göttern zum Priester und setztest mich in das Königtum für das Land Ḫatti ein“ (vgl. H. Otten, HdO VIII/1, 106). Als einfacher Sterblicher aber wird der abgesetzte König im Falle seines Todes nur einer der Totengeister, nicht „Gott“, wie ausschließlich der als König Gestorbene. Mit diesem Gebet bekräftigt er demnach von neuem die volle Abtretung des Königtums an den „neuen König“, doch die Bitte, ihn zu seinem „göttlichen Geschick unter die himmlischen Götter“ wieder einzulassen, weist bereits auf die im erhaltenen Text unseres Rituals leider nicht berichtete Wiederübernahme der Königsmacht nach Ablauf der Ersatzkönigszeit hin.

**B Rs. 20'** ŠA LUGAL-UT-TI š[(a-ak-la-uš): Zu den „Zeremonien des Königtums“ vgl. KUB XIII 20 I 31 LUGAL-u-ya-aš ša-ak-li-ia und 35 + 1364/u I 42 ŠA LUGAL ša-ak-la-i. Gemeint sind hier vielleicht die Königsweihehandlungen, die KUB XXIV 5+ Vs. 19' ff. (s. o. II A 1) nennt.

**B Rs. 21'** GIŠTUKUL: Als „Werkzeug“ interpretiert schon von F. Sommer, HAB, 120ff. Vgl. jetzt H. Otten-V. Souček, StBoT 1, 44<sup>4</sup>f. gegen E. Laroche, RA 43 (1949), 71f. Unsere Stelle, wo dem *kuezziija* IŠTU 1 GIŠTUKUL danach die Aufzählung von je zwei Angehörigen verschiedener Berufsgruppen folgt, legt demgegenüber für die ohne Zweifel übertragene Bedeutung des Ideogramms eine Übersetzung als „Handwerk, Berufsgruppe“ (?) nahe. Dafür sprechen weitere Texte: KBo V 11 I 1f. „Der 'Pfortner' zählt die GIŠTUKUL<sup>MEŠ</sup> auf“, worauf ibid. 8ff. eine protoḫattisch-hethitische Liste von Titeln der Palastfunktionäre<sup>29</sup> folgt, was bereits F. Hrozný, BoSt 5, 27 zum Vorschlag

<sup>28</sup>) Gegen E. v. Schuler, WbMyth 193.

<sup>29</sup>) LÚŠILA.ŠU.DU<sub>8</sub>[A]-aš, LÚ GIŠBANŠUR-aš, LÚMUḪALDIM-aš usw.

„Geräte-(Leute)“ veranlaßt hatte<sup>30</sup>. Ähnlich schließt an 474/c l. Kol. 7' VII EN GIŠTUKUL in leider teilweise zerstörtem Kontext *ibid.* 9'f. eine Liste von Funktionären<sup>31</sup> an. Also GIŠTUKUL etwa „Handwerk, Beruf, Funktion, Amt“, LÚ/EN GIŠTUKUL „Handwerker, Berufsangehöriger, Funktionär“ o.ä.?

**B Rs. 23'** *-a[n-te-eš]*: Nur in B steht dieses wohl partizipiale Prädikativum am Ende der Aufzählung des königlichen Gefolges. Nach dem vorhandenen Raum ist davor nur die Ergänzung eines nicht zu breiten Zeichens möglich: Vielleicht nach B Rs. 25' (s.u.) [*da-a*]n-te-eš, auch etwa [GUB-a]n-te-eš oder [*ti-a*]n-te-eš.

**B Rs. 25'** *kat-ti-iš-ši da-an-te-eš*: Unter den 'Herren', die hier „für ihn genommen“, d.h. doch wohl „zu seinem Dienst bestimmt, ausgewählt, eingeteilt“ sind, hat man gewiß die diensttuenden Palastchargen bzw. Kammerherren zu verstehen, die oben Z. 21'ff. genannt wurden.

**B Rs. 26'** [(še)]-er uš-kán-zi: Hier nach dem Kontext sicher nicht „über sich sehen“ (HW 236), sondern als Aufgabe der diensttuenden Kammerherren „beaufsichtigen; Aufsicht, Wache halten“.

**B Rs. 27'** GIŠše-er-tap-pi-la-an: Dieses sonst unbekanntes Gerät wird über den Becher gehalten (*šer ḫar(k)-*), so daß man versucht ist, dementsprechend in *šertappila-* ein Kompositum mit *šer* zu sehen. Zum Kompositionstyp mit einem Adverb im Vorderglied vgl. *appašiyattaš* (dazu H. G. Güterbock, Cor. ling. 65; skeptisch H. Kronasser, Etym., S. 124 und allgemein 155f.), ähnlich vielleicht NINDAše-er-ma-ra-an-te-eš KUB IX 2 I 19. Ein \**tappila-* läßt sich aber bisher einzeln in dieser Form nicht nachweisen, doch vgl. die Berufsbezeichnung LÚtappala-, nach dem Kontext von KUB XIII 3 II 4', 24' (s. J. Friedrich, MAOG IV, 47 u. 51) und XXXI 51 II 18' sicher ein Küchen- bzw. Tafelbediensteter im Palast. Der Sinn des Geräts wird nicht ganz klar: Eine Art Deckel o.ä., entsprechend dem Verhüllen der Speisen (s.o. C „Rs.“ 13'), oder ein Sieb (dafür bisher *še(š)šarul* angesetzt, s. J. Friedrich, l.c., 55 und HW 191)?

**B Rs. 29'** *a-[ki?]*: Am Ende der bedeutsamen sieben Tage beginnt ganz offenbar ein neuer Abschnitt des Rituals mit dem Auftreten der AŠIPU/apiši-Priester. Da vom „neuen König“ fortan nicht mehr die Rede ist und nur noch etwas „vom Gefangenen“ (L 5') erwähnt wird, darf hier trotz des zerstörten

<sup>30</sup>) Demgegenüber H. Bossert, Königssiegel 17, „Waffen“, was keinen rechten Sinn ergibt.

<sup>31</sup>) 9' I LÚNAR I LÚMUḪALDIM I LÚNINDA.[DÜ.DÜ  
10' I LÚTI]N.NA I LÚÜKUŠ etc.

Zusammenhangs wohl mit dem Ende der eigentlichen Ersatzkönigsherrschaft gerechnet werden. Als Hypothese, die nur aus dem späteren assyrischen Material (s. u. 176 ff.) zu stützen ist, wird die angegebene Ergänzung vorgeschlagen. Nur mit dem Eintreten des nach dem Kolophon unseres Rituals dem König auf Grund der Prophezeihungen der Omina drohenden Sterbens (s. u.), wofür die Ersatzperson ja eingesetzt war, konnte die Gefahr als behoben gelten.

**B Rs. 30'** [*ku-i*]t-ma-an UD.VII.KAM ta-ru-up-ta(-) [ : tarup- „(ver)sammeln“ ist in seiner Grundbedeutung gesichert, nicht zuletzt durch die Gleichungen mit akkad. *paḥāru* KBo I 42 II 44, 46, 49 u. III 49, ebenso im Telipinu-Erlass *taruppanteš ešir* = *paḥrū ibbašū* (s. A. Götze, ZA 34, 1922, 186). Daneben stehen die unpersönlichen Verwendungen mit -*uānzi*-Bildungen<sup>32</sup>, für die schon A. Götze, KfI I, 222 f. „beendet sein“ als Übersetzung vorschlug. „Versammelt sein“ (C. G. v. Brandenstein, Bildb. 46 „gesammelt [zu Ende behandelt] sein“) im Sinne von „vollständig, komplett, fertig sein“ heißt *tarup-* allein auch z. B. Bildb. 2 I 28' <sup>URU</sup>Ta-ra-am-me-qa-aš ta-ru-up-ta, vgl. *ibid.* I 8' und Text 3 II 4' (hier statt des üblichen Akkadogramms *QA-TI* ?), ähnlich KUB IX 18, 11' ; X 17 V 5' ; XX 76 I 18 von Speisen usw. Das Verbum *tarup-* bezeichnet demnach stets das Sichsammeln, das Vollständigwerden einer Reihe von aufgezählten Dingen bzw. Handlungen, bedeutet also immer das Ende derselben. Dementsprechend wird man hier kaum anders übersetzen können als „Während der siebte Tag sich vervollständigt“, d. h. zu Ende geht. Auffällig im Gegensatz dazu steht das sicher ergänzte [*kar*]uūariūar der folgenden Zeile, mit dem dann schon der nächste Tag gemeint sein müßte, mit dessen Einführung am Ende von Z. 30' aber kaum zu rechnen ist. Die andere Textüberlieferung von A (s. schon oben zu B Rs. 11') beginnt mit dem parallelen A III 1 ff. (s. gleich) erst den siebten Tag. Eine ähnliche Schwierigkeit in der Tagesangabe beim Totenritual sucht H. Otten, ZA NF 12 (1940), 222 f. und TR 65 dadurch zu lösen, daß er mit unterschiedlicher Zählung des Anfangstages rechnet.

**A III 1** UD.VII.KAM ti-i[a-zi: tiā- in der Bedeutung „(zeitlich) eintreten“ ist seit J. Friedrich, HG 99 gesichert durch den Hinweis auf die in der Aufzählung der Schwangerschaftsmonate eindeutigen Texte KUB XXIV 8 III x + 1 ff. (s. ZA NF 15, 1950, 218 ff.), *ibid.* Z. 12 und KUB XXIV 7 III 18 f. (l. c. 226 f.), KUB XXXIII 118, 9' f. u. 27' (s. JKF 2, 1952, 150 f.). Im Gegensatz dazu steht für „(zeitlich) vergehen“ jeweils *pai-*.

A rechnet also eindeutig erst hier mit dem Beginn des siebten Tages, den D 12' schon früher (s. o. zu B Rs. 11') nennt, den aber B anscheinend hier schon enden läßt. Dazu s. aber soeben zu B Rs. 30'.

<sup>32</sup>) Z. B. KUB XI 34 IV 8' f. ; X 89 I 16' f. ; XX 40, 8' f. ; Vgl. ABoT 7 + V 35 f.

**A III 5** *ḥar-ši-×[—]-iz-zi*: Nach Raum und Spuren liegt eine Ergänzung zu *ḥar-ši-i[š]-k[i]-iz-zi* nahe. Zu *ḥarš-* „aufreißen, beackern“ (HW 59)? Der spärliche Kontext gestattet keine Entscheidung.

**A III 11** SUD.LIŠ: Das Ideogramm, auffällig hier innerhalb eines Gebets, ist sonst nur als ungedeuteter Terminus der Orakeltexte bekannt. Vgl. z. B. KUB V 3 I 11, 29, II 17, IV 8; 4 II 1; XVI 37 I 8', IV 12; XXII 1 Vs. 6. Vgl. die ideographisch verwandten Termini TAR.LIŠ, GUN.LIŠ und IR.LIŠ (E. Laroche, RHA 54, 1952, 37 m. Anm. 112 auf S. 46).

**A III 12** *LÚa-pi-ši-iš*: S. u. zu A III 15 *LÚA-ŠI-PU*.

**A III 13f.** GIŠKA.LUM: Obwohl das Ideogramm nur hier mit Determinativ GIŠ nachweisbar scheint, wird man es kaum anders als ZÚ.LUM = *suluppu* „Dattel“ (ŠL 15, 334) deuten können. In Texten aus Boğazköy tritt dieses nur zweimal noch auf, beide Male in Krankenbeschwörungen, in hethitischem Kontext 40/g Rs. 11 und im akkadischen 184/w, 6. Die Tatsache, daß in Kleinasien die Dattelpalme nie heimisch gewesen ist, mag diesen Befund hinreichend erklären und damit auch auf die fremde Herkunft solcher Rezepturen, zugleich aber auch unserer Textvorlage, hinweisen.

**A III 13f.** *ar-ri-ia* / *a-ar-r[i-]*: Die Ansetzung des Verbums bleibt unsicher. Einerseits führt die Doppelschreibung des *-r-* und die Nennung von „Wasser“ Z. 12 auf *arra-* „waschen“, wofür auf eine Notiz unpubl. Bo. 2935, 10 verwiesen werden kann *na-at IŠ-TU ME-E ar-ḥa ar-ri-ia-az-zi* „und er wäscht es mit Wasser ab“ (auch *ar-ra-i* 3. sg. prs. ist z. B. KUB I 13 IV 44 belegt), andererseits wird *ariia-* „durch Orakel feststellen“ (HW 29f.) ohne Ausnahme nie mit Verdoppelung geschrieben. Die Verbindung mit Ablativ oder Instrumental, die hier vorliegt, kann den Ausschlag ebenfalls nicht geben, da sowohl beim Waschen die Angabe des Waschmittels wie bei der Orakelfindung die Benennung des befragten Mediums im genannten Kasus üblich ist. Das nur lexikalisch belegte *arriia-* „wachen“ (?) (HW 3. Erg. 10) paßt ebenfalls nicht.

**A III 15** *LÚA-ŠI-PU*: Vgl. L 4' *LÚA-ŠE-PU*, pl. in G 6' *LÚ.MEŠA-ŠI-PI-īš*. Dagegen steht A III 12 *LÚa-pi-ši-iš*, ebenso IV 18 u. 24, vgl. 29 *LÚa-pi-*[, pl. ibid. 17 *LÚ.MEŠa-pi-ši-uš*. Daß aber die *AŠIPU* genannten Personen mit den *apiši-* identisch sind, dürfte feststehen, ebenso, daß *AŠIPU* einwandfrei Akkadogramm ist und den „Beschwörer“ (*u*) *āšipu(m)* meint. Das nur in unserm Text belegte *apiši-* aber scheint das dazugehörige hethitische Lehnwort (im Casus obliquus als *-i-* Stamm übernommen wie *tuppi-* u. a. m.) zu sein; für die Verballhornung durch die Metathese *Š/P* vgl. u. zu A IV 19 *gursipu/gurpisu*, wo sicher hurritischer Einfluß eingewirkt hat. Im Fall von *AŠIPU* / *apiši-* könnte

dabei noch eine Verwechslung mit dem akkadischen  $L\check{U}\check{S}i-pi\check{s}u$ <sup>33</sup>, dem Schadzauberer, mitgespielt haben (vgl. aber noch u.). Vielleicht meint das hethitische Ritual KBo VII 52 (aus Kizzuṣatna?, s. E. Laroche, Cat. 432)Rs. 8' mit dem  $L\check{U}\check{S}i-P\check{A}T$  ebenfalls den akkadischen Typ des Beschwörungspriesters. Der akkadische  $\check{a}\check{s}i-pu$  ist in mehreren akkadischen medizinischen Texten aus Boğazköy nachzuweisen: KUB XXIX 58+ I 30  $L\check{U}\check{a}\check{-}\check{s}i-pu\ ana\ p\check{a}n\ ^{a}UT\check{U}\ ki-a-am\ i-qab-bi$ , parallel ibid. IV 15  $\ ana\ p\check{a}n\ ^{a}UT\check{U}\ L\check{U}\check{a}\check{-}\check{s}i-pu\ UR_5.GIM\ ta-qab-bi-ma$ <sup>34</sup> „vor dem Sonnengott spricht der Beschwörer folgendermaßen“. Der Text steht sprachlich dem Mittelbabylonischen näher als dem Akkadischen der Staatsverträge von Boğazköy<sup>35</sup>. KBo IX 50 Rs. 5' in lückenhaftem Kontext  $L\check{U}\check{a}\check{-}\check{s}i-pu$ , nach den mittelbabylonischen Zeichenformen fremdes Original oder sehr genaue Kopie eines solchen. 87/r Vs. 7 II 8' f.  $-[ga-ab\ da-b\acute{a}-b\acute{a}\ la-a\ i-le\text{'-}e$ <sup>36</sup> [ (9') ]  $\times(-)me\text{-}\check{s}e-ti$ <sup>37</sup>  $ma-h\acute{i}-i\check{s}\ L\check{U}\check{a}\check{-}\check{s}i-pu\ a-n[a$  „[Wenn . . .] . . und er nicht sprechen kann, [dann] ist er [in bezug auf die . .]. ‘geschlagen’. Der Beschwörer . . .“.

Daß diese akkadischen Texte mittelbabylonischen Quellen entstammen, sofern sie nicht selbst importierte Originale sind (s. F. Köcher, Vorw. KUB XXXVII, S. III), unterliegt keinem Zweifel<sup>38</sup>.

Krankenbeschwörungen gehörten zu den wichtigsten Aufgaben des babylonischen Beschwörers, man vgl. nur den Titel des medizinisch-diagnostischen Kompendiums „*enuma ina bīt marši āšipu illiku*“<sup>39</sup> „wenn der Beschwörer ins Haus eines Kranken geht“, von dem übrigens sogar Fragmente einer früheren (vorkanonischen) Fassung in Boğazköy gefunden worden sind<sup>40</sup>.

In einem weiteren akkadischen Ritual, dessen Zweck aber nicht mehr erkennbar ist, tritt der  $\check{a}\check{s}i-pu$  KUB IV 17, 3 auf:  $a\check{-}\check{s}i-pu\ A^{ME}\check{S}\ \acute{u}-ra-am-ma-ak\check{-}\check{s}i$  „der Beschwörer wäscht sie mit Wasser“.

Wann jedoch solche Texte ihren Weg in hethitische Schulen gefunden haben, läßt sich aus den erhaltenen Tafeln, von denen keine sicher datierbar ist, nicht genau erschließen. Es sind Tafeln mit originalem mittelbabylonischem Duktus unter ihnen, und die sprachliche Fassung auch der einheimischen Abschriften in Boğazköy verrät unmittelbare mittelbabylonische Vorbilder (s. o.).

<sup>33</sup>) In Boğazköy selbst allerdings bisher nicht nachweisbar. Daß aber auch die anderen Beschwörer-Kategorien in akkadischer Bezeichnung bekannt gewesen sein dürften, dafür sprechen so zufällige Belege wie KUB XXXVII 55 Rs. passim  $ka\check{-}\check{s}i-ip$  „Behexer“ (s. AHw 461; vgl. F. Köcher, Vorw. KUB XXXVII, S. III) mit dem wohl dazugehörigen Katalogeintrag KUB XXX 55, 9' I  $TUP-PU\ TIL\ L\check{U}KA\check{-}\check{S}i-IP$ .

<sup>34</sup>) G. Meier, ZA NF 11 (1939), 206 (s. 199)  $i\check{-}qab-bi-ma$ .

<sup>35</sup>) G. Meier, l. c. 199.

<sup>36</sup>) Vgl. KUB IV 56 II 6'.

<sup>37</sup>) Geschrieben über Rasur.

<sup>38</sup>) A. Goetze, *Klas.*<sup>2</sup>, 173; H. Otten, in: *Kulturgeschichte des Alten Orients*, hrsg. v. H. Schmökel, 415 m. Anm. 17.

<sup>39</sup>) Publiziert von R. Labat, TDP.

<sup>40</sup>) KUB XXXIV 6, s. R. Labat, l. c., S. XIV<sup>3</sup> und XLIX (irrtümlich als KUB XXXIV 16); dazu KUB XXXVII 189 (s. F. Köcher, Vorw. KUB XXXVII, S. V).

Die einzigen beiden historischen Zeugnisse für die Anwesenheit eines babylonischen *āšipu* in der hethitischen Hauptstadt<sup>41</sup> stammen aus der Regierungszeit Ḫattušilis III.: KUB III 71 ist ein Brief des Kassitenherrschers Kadašman-Durgu (vgl. K. Jaritz, MIO 6, 1958, 250, Nr. 165) an ihn. Dort steht nach der Grußformel

8 *um-ma-a a-na ŠEŠ-ia-a-ma aš-šum LÚa-ši-pi ša ŠEŠ-ú-[a]*

9 *[i]š-pu-ra um-ma-a LÚa-ši-pa ša ŠEŠ-ú-a iš-pu-[ra*

10 [ ]× *ik-šu-da . . .*

„Folgendermaßen an meinen Bruder: Wegen des Beschwörers, von dem mein Bruder schrieb, (und zwar) folgendermaßen: ‘Der Beschwörer, von dem mein Bruder schrieb (oder: den mein Bruder hersandte), ist [ ] angekommen. . . .’“ Im vorausgegangenen Brief des Hethiters, der hier zitiert wird, war also die Ankunft eines *āšipu* aus Babylon bestätigt worden. Der weitere Text des Schreibens ist unklar.

Dazu kommt KBo I 10, ein Brief desselben Ḫattušili III. an den folgenden Kassitenherrscher Kadašman-Ellil<sup>42</sup>, in dem er am Ende Rs. 42ff. über den Verbleib zweier schon zur Zeit Muḫattallis aus Babylon nach Ḫatti gesandter Babylonier, eines Beschwörers und eines Arztes, Auskunft gibt<sup>43</sup>:

42 *um-ma-[a a-na ŠEŠ-ia-m]a un-du i-na ŠEŠ-ia Mu-a-at-ta-al-li LÚa-ši-pa*  
*ù LÚa-sa-a il-qu-ú-ni*

*a[r- ] ik-lu-šu-nu-ti a-na-ku ad-da-ab-ba-aš-šu*

*um-ma-a am-mi-ni ta-ka-la-šu-nu-ti*

44 [ ] *a-na ka-le-e ú-ul pá-r-šu ù i-na-an-na-a a-na-ku*  
*LÚa-sa-a ak-ta-la-ma-ku*

[ ] *-]ar-ru-ti ša il-qu-ú-ni mi-in-du-ma LÚa-ši-pu*  
*mi-i-it*

46 [ ] *LÚa-su-ú b]a-li-iṭ MÍ ša i-ḫu-zu ŠA NUMUN-ia ši-i kir<sup>?</sup>-ba-*  
*na-a ša-bi-it*

[ ] *um-ma-]a a-na KUR<sup>ti</sup>-ia at-tal-la-ak li-it-bi-ma li-it-ta-lak*

48 [ ] *LÚ]a-sa-a ra-ba-a ša <sup>a</sup>Marduk ak-ta-la-ma-ku*

„Folgendermaß[en meinem Bruder:] Als man bei meinem Bruder Muḫattali einen Beschwörer und einen Arzt empfing, sie [aber . . .] festhielt, (damals schon) habe ich ihm gesagt: ‘Warum hältst du sie fest, [sie . . .] festzuhalten ist nicht Recht’. Und jetzt sollte ich den Arzt festhalten? [. . .] . . . der Be-

<sup>41</sup> Von einem „Austausch“ von Ärzten und Beschwörungspriestern (H. Winckler, MDOG 35, 1907, 26; K. Jaritz, MIO 6, 1958, 217f.) kann aber doch kaum die Rede sein.

<sup>42</sup> K. Jaritz, l.c. 252, Nr. 176. Bearbeitung von Rudolf Ranoschek, Ein Brief des Königs Ḫattušil von Ḫatti an den König Kadašman-Enlil von Babylon. Diss. phil. [maschinenschriftlich] Breslau 1922.

<sup>43</sup> Verbessert nach KUB IV, S. 50a, und R. Ranoschek, l.c. 81f. (Text ibid. S. 26ff.). Vgl. das kurze Resümee bei H. Winckler, l.c. 26 und die Paraphrase E. von Schulers ZA NF 19 (1959), 187.

schwörer ist tot. [Der Arzt aber . . .] ist wohlauf, und die Frau, die er genommen hat, ist aus meiner Verwandtschaft und . . . [Wenn er aber sagt, folgendermaßen: 'In mein Land will ich weggehen', so mag er sich aufmachen und weggehen. [Ich ausgerechnet ] sollte den großen Arzt des Marduk festhalten?'" Trotz der Lücken geht daraus sicher hervor, daß ein Beschwörer zusammen mit einem Arzt zur Zeit Muḫattallis aus Babylon nach Ḫattuša gesandt und dort festgehalten worden war. Der Beschwörer ist dort gestorben, der Arzt aber lebt weiterhin bei den Hethitern und hat sogar eine Frau aus königlichem Geblüt geheiratet. Ob man nun dadurch versucht hat, ihn dort festzuhalten, oder ob er tatsächlich keine Lust zur Rückkehr hat, die Ḫattušili ihm angeblich freistellt, sicher darf daraus geschlossen werden, daß man in Ḫattuša Interesse an der Anwesenheit solcher babylonischer Spezialisten hatte.

So können wir mit Sicherheit sagen, daß spätestens, aber auch vielleicht nur zur Zeit Muḫattallis babylonische Ritualtradition von babylonischen Beschwörern persönlich am hethitischen Hofe vertreten wurde. In diese Zeit weist auch der dritte datierbare Text, Fragment einer Orakeltafel, die einen „*ĀšIPU* aus dem Lande [. . .]“, also doch wohl einen (babylonischen) Ausländer dieses Berufs, daneben den ungewöhnlichen Plural *ĀšIPŪTI* und den Namen Muḫattallis (NIR.GÁL) nennt:

KBö XVI 99 II 8 *ki-i ku-it* [  
                   LŪA-ŠI-PU KUR UR<sub>U</sub>  
 10 LŪ.MEŠA-ŠI-PU-TI [  
                   *na-at QA-TAM-MA* [  
 12 ŠA mNIR.GÁL [  
                   *nu SUMEŠ SIG<sub>5</sub>-r[u*

Von dem Wirken einer ganzen Klasse von *ĀšIPU/apiši*-Beschwörern, wie auch in unserm Text der Plural von A IV 17 und G 6', aber auch der „Ober-*Apiši*.“ A IV 18 anzunehmen nahelegen, haben sich freilich in den übrigen hethitischen Texten keine weiteren Spuren erhalten<sup>44</sup>. Daher hat es den Anschein, als sei diese Tätigkeit babylonischer *āšipū* nur in der Schultradition der Hethiter, außer unserm Ritual gar nur in akkadischen medizinischen Texten z. T. fremder Hand, erhalten geblieben, so daß wir berechtigt wären, die Übernahme unseres Rituals als des bisher einzigen hethitischen Texts, der sie nennt, annähernd in die Zeit zwischen Muḫattalli und Ḫattušili III. zu verlegen.

Die Verballhornung zu *apiši*- andererseits ließe eher auf eine Übernahme des Terminus aus gesprochener Sprache schließen, der nur in diesem Ausnahmefall des Inhalts wegen seinen Weg in das schriftlich fixierte königliche Ritual gefunden hätte. In diesem Fall verliert das Argument für die Datierung an Gewicht, wenngleich die ausnahmsweise schriftliche Aufzeichnung ebenfalls im erwähnten historischen Zusammenhang leichter erklärbar wäre.

<sup>44</sup>) Vgl. dagegen die mehrfache Nennung des LŪA.ZU in hethitischen Texten, und, als Übertragung auf einheimische Traditionen der Beschwörungspraxis, gar einer mĪA.ZU (KUB XIII 33 IV<sup>1</sup>; XXX 42 I 8; XXXIX 31, 19 : XII mĪ.MEŠA.ZU)

**A III 16 KI-IS-KI-IM-** [ : Das aus dem sumerischen (G)ISKIM ins Akkadische entlehnte (*g*)iskimmu(*m*) „Vorzeichen“ (nach v. Soden, AHW 291f. nur babylonisch literarisch, vgl. CAD G 98) wird im babylonischen Bereich stets am Anfang mit dem zweideutigen Zeichen GIŠ = *gis-/is-* geschrieben, mit einer Neubabylonischen Ausnahme im Nabonid-Text YOS I 45 I 2 *gi-is-ki-im-ma-šu* (s. F. M. Th. de Liagre Böhl, Symbolae Koschaker, 162 u. 171), zu der unser Text eine erwünschte Bestätigung der Lesung mit anlautendem G bringt. Der früheste Beleg für das ohne Zweifel gelehrte und seltene Lehnwort aus dem Sumerischen liegt aber bereits in der altbabylonischen Serie Proto-Diri 109 (s. CAD G 98 s. v., lexical section) vor, so daß der Annahme einer Wanderung des Wortes in der Schulliteratur nach Boğazköy nichts im Wege steht. Vorzeichen haben ja auch den Anlaß für unser ganzes Ritual gegeben, s. u. den Kolophon.

**L 2' ]nq(-)na-ku-uš-ši-an-** [ : Ein offenbar redupliziertes Nomen *nana-kuššijant-* liegt in mehreren Belegen vor, die jedoch infolge der Zerstörung des Kontextes bisher keinen sicheren Schluß auf dessen Bedeutung und deren Beziehung zu *nakkušši-* (dazu s. u. zu KBo XV 1 IV 40'f.) zulassen. So soll hier nur eine kurze Zusammenstellung der belegten Formen geboten werden: KUB XXXVI 37 II!<sup>1</sup> 4' ]na-na-ku-uš-ši-an-ta [ , 89 Vs. 13 na-na-ku-uš-ši-ja-an-t[i (vgl. ibid. 27 na-na-ku-uš-ši-ja[- u. Rs. 25) und 299/u IV?<sup>2</sup> 16' na-na-ku-uš-ši-ja-an e-eš-du zeigen eine -nt-Bildung; dagegen scheint ein -i-Stamm mit Nasalierung der zweiten Silbe vorzuliegen in 482/e III 14 n]a-na-an-ku-uš-ši-ja-az el-lu-eš-na-az [ , wozu vielleicht noch KUB XXXVI 37 II!<sup>2</sup> 18' nu-ya na-na-an-ku- [ zu stellen ist. Auch ein Verbum *nanakuš-* scheint es zu geben nach dem einzigen Beleg KBo IX 68 r. Kol. 11 na-na-ku-uš-[(zi) (ergänzt nach dem Duplikat KUB XXXIV 15, 11').

**A IV 1 ḫa]l-ḫal-tu-u-ma-ri ŠA É<sup>MEŠ</sup>**: Bilder in den vier Ecken eines Hauses nennt auch KBo XV 24 II 10f. (nach dem Götternamen <sup>a</sup>NIN.É.MU. UN.DÛ wohl Übernahme eines babylonischen Rituals, s. L. Jakob-Rost, MIO 9, 1963, 201).

**A IV 2 <sup>a</sup>LUG]AL.ÏR.RA**: Die Lesung ist gesichert nach A IV 25—27, eine Deutung soll u. zu A IV 8f. versucht werden.

**A IV 2 ALAM.].. ŠA GI<sup>45</sup>**: Rohr als Material für Bilder scheint in Boğazköy sonst nicht nachweisbar<sup>46</sup>. Im Lichte unserer Stelle allerdings

<sup>45</sup> GI als Abkürzung für das Maß *gipeššar* (B. Rosenkranz, ZA NF 13, 1942, 247f.; E. Laroche, RHA 54, 1952, 40), wie es nur in den hethitischen Feldertexten (s. V. Souček, ArOr 27, 1959, 5ff., 379ff.) üblich ist, dürfte hier nicht in Frage kommen.

<sup>46</sup> Dagegen kennt die babylonische Magie besondere Rohrbilder von Menschen, *gi-saḡ-da/du-di-a* > *gisanda/udû* (AHw 291, CAD G 97f.), als Ersatzbilder (*dinānu*, vgl. CAD D 149 B sub 1 b).

dürfte die durch C. G. von Brandenstein, Bildb. 56 als für eine Statue unmöglich abgelehnte Deutung<sup>47</sup> von AD.KID als „Rohrgeflecht“ wohl doch zu halten sein (vgl. noch die Parallele aus Gallien bei H. Kronasser, Umsiedlung 43f.). Dagegen werden (Stadt-)Tore aus Rohr mehrfach errichtet: KUB IX 27+ I 18; 28 III 19 u. IV 1; KBo V 2 III 17ff. u. 50; ebenso ein Zelt aus GI KUB XII 58+ I 40, wohl auch KUB XXXV 43 II 32f. u. III 38f.

A IV 3 I<sup>EN</sup> GAD-SÚ: Die Lesung bleibt problematisch, ist m.E. aber die einzige, die den einigermaßen deutlich erhaltenen Zeichen gerecht wird.

A IV 3 G<sup>IS</sup>MA.NU: „Kornelkirschbaum“ (?), s. AHw 247 s.v. *ēru(m)* II und CAD E 318—320 (anders E. Laroche, RHA 68, 1961, 44 „laurier“; sicher abzulehnen B. Schwartz, JAOS 58, 1938, 335 „a twig of a date palm“), wird als Holz für Stäbe viel gebraucht (vgl. A. Falkenstein, ZA NF 22, 1964, 93), ist aber auch für magische und medizinische Zwecke häufig. In hethitischen Ritualen stehen „Pflöcke“ (G<sup>IS</sup>KAK) aus G<sup>IS</sup>MA.NU meist neben solchen aus Metall (Silber, Bronze, Kupfer): KUB XII 49 I 4 (?); XXVIII 4 I 7; XXXV 142 IV 21'; VBoT 111 III 13; IBoT III 93 I 6; neben G<sup>IS</sup>KAK.KÁ „Torpflöck“ in KUB IX 31 I 12 u. 17 = HT 1 I 6' u. 11'.

A IV 5 *t]ar-pa-la-a-an-zi*: Die Lesung ist nach den erhaltenen Zeichen wahrscheinlich. Ein Verbum \**tarpalai-* ist zwar sonst nicht zu belegen, erscheint aber als Ableitung von (s<sup>IG</sup>)*tarpala-*, einem nicht genauer bestimmten Wollprodukt, hier bei der Ausstattung des Bildes möglich.

A IV 7ff.: Die Nennung eines Pfeils (KAK.]Ú.TAG.GA Z. 8) weist auf die vorgeschlagene Ergänzungsmöglichkeit für die Zeilen 7 und 8f. hin: Vom Nacken des Bildes hängt links ein Köcher herab, in dem der Pfeil (oder Pfeile, trotz des fehlenden Pluralzeichens, in kollektivem Sinne?) sich befinden, während in die rechte Hand des Gottesbildes ein Bogen gelegt wird (Z. 8f.). Dazu paßt die einzige Erwähnung eines Bogens bei der Beschreibung eines Götterbildes (LAMA.LÍL), Bildb. 2 II 3 ZAG-na-za ŠU-za G<sup>IS</sup>BAN GUŠKIN *har-zi* „mit der rechten Hand hält es (das Bild) einen goldenen Bogen“<sup>48</sup>. Die

<sup>47</sup>) Nach ihm H. Bossert, MIO 2 (1954), 271f.; J. Friedrich, HW 264, fragend 1. Erg., 25.

<sup>48</sup>) Der Bogen eines Gottes auch KUB XXV 51 I 4' *nu ŠA DINGIRLIM G<sup>IS</sup>BAN har-zi* „und er hält den Bogen des Gottes“. Vgl. auch KUB XXIX 4 I 49f. . . . I G<sup>IS</sup>BAN I KUŠÉ.MÁ.URU<sub>6</sub>.RU (50) I HA-AŠ.ŠÍ-IN-NU I GÍR *ki-i-ma ŠA LÚLIM* „ . . . , ein Bogen, ein Köcher, eine Axt (und) ein Dolch, dies (alles) aber von einem Manne“, nach dem ganzen Kontext auf die *ibid.* I 13 als Votivscheibe erwähnte Gottheit Pirinkir bezogen, die darum ohne Zweifel als männlich angesehen werden muß (gegen H. Kronasser, Umsiedlung 40). Vgl. noch KUB II 1 IV 3 *LAMA.LÍL ŠA G<sup>IS</sup>BAN* „Ala mit dem Bogen“ in einer Aufzählung verschiedener Erscheinungsformen dieser Gottheit.

bildlichen Darstellungen eines Gottes bzw. Mannes mit Bogen entsprechen dem, vgl. H. G. Güterbock, SBo II, 14 mit den Abb. Nr. 13, 104, 106, 109, 226, das Felsrelief vom Karabel<sup>49</sup> und das spätere Orthostatenrelief aus Malatya<sup>50</sup>. Auffällig seitenverkehrt ist allerdings das Relief von Gezbeli (Hanyeri)<sup>51</sup>. Lassen sich mit C. G. von Brandenstein, Bildb. 78 ff. die Darstellungen des auf einem Hirsch stehenden, mit Bogen oder Lanze gerüsteten Gottes, in der linken Hand ein Adler oder Hase, ziemlich sicher auf den <sup>a</sup>LAMA.LÍL festlegen, so dürfte für den stehenden Gott mit dem Bogen als einzigem Attribut ebenso der Gott Iarri in Erwägung zu ziehen sein (s. H. G. Güterbock, Or NS 15, 1946, 494), der als kriegerischer Pestgott (E. Laroche, Rech. 82; A. Goetze, Klas.<sup>2</sup> 134) den Titel „Herr des Bogens“ (KBo I 3+ Rs. 19) führt<sup>52</sup>. Sein Pfeil bringt dem Lande Böses:

KUB VII 54 III 19' ff.

19' EGIR-an-da-ma-kán GIŠBAN hu-u-it-ti-ia-an-zi

20' nu-kán GI.Ú.TAG.GA ti-ia-an-zi

GI.Ú.TAG.GA<sup>HI.A</sup>.ma pi-ra-an kat-ta iš-hu-u-ya-i

22' nu me-ma-i DINGIR<sup>LUM</sup>-ya KUR LÚKÚR ke-e-ez-za

IŠ-TU GI.Ú.TAG.GA ši-ia-eš-ki

24' I-NA KUR URUPA-TI-ma-ya ku-ya-pi ú-ya-a-ši

nu-ya-ták-kán KUSMÁ.URU.URU<sub>6</sub> iš-tap-pa-an-za

26' e-eš-du GIŠBAN-ma-ya-ták-kán ar-ḫa tar-na-a-an

e-eš-du

„Danach aber spannt man einen Bogen und legt einen Pfeil auf. Die Pfeile aber schießt er ab (s. A. Götze, Hatt. 104) und spricht: 'O Gott, triff mit diesem Pfeil immer das Feindland (vgl. H. Otten, ZA NF 21, 1963, 164) / Wenn du aber ins Hattiland kommst, soll dein Köcher zugedeckt sein, dein Bogen aber soll entspannt sein'.“<sup>53</sup>

<sup>49</sup>) Gut abgebildet bei E. Akurgal, Die Kunst der Hethiter, Taf. 102 und XXII.

<sup>50</sup>) *ibid.*, Taf. 104.

<sup>51</sup>) H. Bossert, Altanatolien, Abb. 564; vgl. H. G. Güterbock, Halil Edhem Hâtıra Kitabı, Ankara 1947, I, 68f. m. Abb. 15.

<sup>52</sup>) Daß KUB XV 5 II 39' ff. und 46' ff. im Traumgesicht des hethitischen Königs der Gott Iarri einmal als Wettergott auf einem Löwen, das andere Mal gar als Frau beschrieben ist (C. G. von Brandenstein, Bildb. 62f.), darf hier mit H. G. Güterbock, Or NS 15 (1946), 493f. als Sonderfall von Traumvisionen beiseite gelassen werden.

<sup>53</sup>) Daß von diesem bogenschießenden Pestgott Beziehungen zu dem entsprechenden Aspekt des kleinasiatischen Apollon bestehen, dürfte außer Zweifel stehen. Zu letzterem s. die in „Der Kleine Pauly“ I, Sp. 441—448 zitierte Literatur. Dagegen ist das Verhältnis zum kriegerischen ZA.BA<sub>4</sub>.BA<sub>4</sub> nicht ganz gesichert (vgl. E. Laroche, Rech. 82 u. 107), wobei noch darauf hingewiesen werden sollte, daß dieser nach Šurpu IV 102 gerade die entgegengesetzte Funktion als Pestvertreiber eingenommen hat.

Der hier als „Gott“ Angeredete ist ohne Zweifel *Īarri*, wie das übrige Ritual zeigt. Als Pestbringer nennt ihn ausdrücklich auch das Gebet KUB XIV 13 I 2 an wichtiger Stelle in der Reihe der angerufenen Götter.

Deutet schon sein Charakter als kriegerischer Pestgott auf Verwandtschaft mit dem mesopotamischen *Era*, geschrieben stets <sup>d</sup>ĪR(.RA), d.h. besser <sup>d</sup>ĪRA(<sup>RA</sup>), dessen Name zwar schon in altakkadischen Personennamen ohne Gottesdeterminativ belegt ist, aber erst in nachaltbabylonischer Zeit als wohl ursprünglich fremder Gott greifbar wird<sup>54</sup>, so bietet die Zusammenstellung mit der Siebengottheit <sup>d</sup>VII.VII.BI in KUB VII 54 III 5', IV 8', aber auch KUB XXXVIII 6 I 22' und 32 Vs. 20f., 24/26 eine auffällige weitere Parallele zum späteren mesopotamischen Mythos. Unsicher bleiben Herkunft<sup>55</sup> wie auch sprachliche Beziehung der Namensformen *Era/Īarri*, obwohl das neben *Īarri* ebenfalls belegte *Īarra*-<sup>56</sup> eine gemeinsame Ansetzung \**Īara* > *Era* möglich erscheinen ließe.

Nun wird aber hier in unserem Text als Name des Gottes mit der Bogenbewaffnung nicht *Īarri* genannt, sondern <sup>d</sup>LUGAL.ĪR.RA, der zwar in dieser Form einmal in einem babylonischen astrologischen Text zu belegen ist<sup>57</sup>, aber angesichts der eben angedeuteten Zusammenhänge an unserer Stelle wohl kaum völlig von *Era/Īarri* getrennt werden darf, zumal sein Name als zweites Element eindeutig die mesopotamische Schreibung dieses Gottesnamens enthält. Ob hier eine Namensweiterbildung durch Anfügung eines ursprünglichen Epithetons, also „König *Era*“, vorliegt?<sup>58</sup> Andererseits könnte

<sup>54</sup>) Vgl. auch F. Gössmann, Das *Era*-Epos, Würzburg o. J. [1956], v. a. S. 68; zuletzt D. O. Edzard, *WbMyth* 63f., mit weiterer Literatur (dazu noch B. Kienast, *ZA NF* 20, 1961, 244ff.).

<sup>55</sup>) E. Laroche, *Rech.* 82, „d'origine inconnue“, vgl. *DLL* 126; E. v. Schuler, *WbMyth* 180 „wohl luwischen Ursprungs“.

<sup>56</sup>) KUB XXVII 13 I 31 [EZEN <sup>d</sup>Īa-ar-ra-aš-kán . . . ; in den Personennamen die üblichere Form, vgl. E. Laroche, *Onom.* S. 22: *Īarrazalma-* (210); *Īara-SUM-ja-* (212); *Īar(ra)-LÚ-i-* (215), dazu *RHA* 57 (1955), 93, s. *PRU* IV, S. 106, 231; ferner *Īarra-PAP-a-* KUB XIII 35 III 18; <sup>m</sup>*Īa-ar-ra-SUM-aš* Bo 900 II 11.

<sup>57</sup>) Ch. Vroilleaud, *AChSin Suppl.* XL (*Sm* 253), 14 — <sup>d</sup>*Ištar* <sup>d</sup>XXX u <sup>d</sup>LUGAL.ĪR.RA *ina* <sup>IT</sup>Uše-er-[e-ri-ši . . . Vgl. A. Deimel, *PB* Nr. 1951 und *ibid.* Nr. 1989 <sup>d</sup>LUGAL.ĪR.A (*CT* 25, 37 obv. 11).

Daneben steht, ohne weitere Parallele nur für die frühe Isin-Zeit belegt, ein Gott <sup>d</sup>LUGAL-ÉR-RA: F. J. Stephens, *RA* 33 (1936), 17 Nr. 36 und V. E. Crawford, *BIN* IX, S. 17f., Datum „C/D“ (mu/mu-ús-sa nin-dingir <sup>d</sup>Lugal-ér-ra ba-il), dazu *BIN* IX, Nr. 201, 7. Seine Gleichsetzung als Schreibvariante mit <sup>d</sup>Lugal-gir(=ir<sub>9</sub>)-ra ist sehr fraglich. Stephens, l.c. 21, danach Crawford, l.c. 17 weisen auf das nur in der Umschrift von V. Scheil (*RA* 23, 1926, 44) bekannte Datum mu nin-dingir <sup>d</sup>Lugal-gir-ra maš-e in-pad hin, das bisher nicht einzuordnen ist (nach A. Ungnad, *RlA* II, 146 vielleicht zu *Ur* III). Vgl. noch D. O. Edzard, *Zwischenzeit* 66 m. Anm. 308.

<sup>58</sup>) Es wäre auf den hurritischen <sup>d</sup>*Aa-šarri* „Ea-König“ zu verweisen (s. E. Laroche, *Syria* 31, 1954, 102 m. Anm. 17—19; ders., *RHR* 148, 1955, 12), bei dem wir an einem Text wie KUB XXXIII 103 II 14 <sup>d</sup>*A-a-an* LUGAL-un „Ea, den König“ (im Duplikat KUB XXXIII 100+ XXXIV 16, 23 nur <sup>d</sup>É.[A-a]n!) noch

dabei auch eine Beeinflussung durch den Namen des kriegerischen Unterweltsgottes Lugalgirra (dazu zuletzt D. O. Edzard, *WbMyth.* 95)<sup>59</sup> vorliegen, der seinerseits als Zwillingbruder Meslamtaea's (= Nergal) zum gleichen Göttertyp wie Era gehörte, da ja Era und Nergal häufig gleichgesetzt wurden (s. D. O. Edzard, l. c., 63; vgl. auch F. Gössmann, *Era-Epos* 67 ff.). So jedenfalls scheint die Götterliste II R 59, 46e mit der Gleichung <sup>a</sup>LUGAL.GĪR.RA = UMUN.ĪR.RA zu schließen. Bilder des Lugalgirra spielen zudem in akkadischen Krankenbeschwörungen, bei denen der *āšipu* fungiert, eine wesentliche Rolle<sup>60</sup>.

A IV 13 MÁŠ.ĤUL.DÚB.BA<sup>Ĥ</sup>I.A: Das Zeichen nach ĤUL, dessen erhaltene Spuren wie ŠA+IŠ aussehen, dürfte dennoch das Zeichen DÚB (ŠL Nr. 352) meinen, das in Boğazköy bisher nur in der Lesung BALAG als Ideogramm für ein Musikinstrument belegt ist. Allerdings hat dieses Zeichen in der Schrift von Boğazköy (vgl. die Zeichenformen bei E. Forrer, *WVDOG* 41, S. 25, Nr. 28) am Ende stets zwei übereinandergesetzte senkrechte Keile, nie zwei Senkrechte nebeneinander, aber vielleicht darf diese Abweichung ebenso wie die weite Distanz zwischen den beiden Teilen des Zeichens, das, auffällig kleiner als ĤUL und BA, erst nachträglich dazwischengesetzt scheint, auf die Unkenntnis des seltenen Sumerogramms beim hethitischen Schreiber zurückgeführt werden.

MÁŠ.ĤUL.DÚB.BA<sup>61</sup> = akkad. *mašĥultuppú* ist bisher in Texten aus Boğazköy nämlich nicht nachweisbar außer vielleicht im akkadischen medizinischen Schülertext KUB XXXVII 1 (F. Köcher, *AfO* 16, 1952—53, 47 ff.) Rs. 4' f. (-)ĥ]ul-du-up-pu-u bzw. ]×(-)ĥul-du-pa, wo auch Z. 5' ohne Schwierigkeit zu m]áš-ĥul-du-pa ergänzt werden könnte. F. Köcher stellt l. c., 55 zu seiner Lesung *ĥultuppú*<sup>62</sup> auch einige Belege zu *mašĥultuppú* zusammen<sup>63</sup>.

die Vorstufe des Namenkompositums fassen zu können glauben. Inzwischen liegt übrigens auch eine syllabische Schreibung vor: 444/u, 5' <sup>a</sup>É.A-šar-ri. Man vgl. aber auch einen Namen wie den in den kappadokischen Texten belegten Šar(ra)-matin, dazu s. J. Lewy, *Or NS* 26 (1957), 23—25; B. Kienast, *ATHE* 52, zu Nr. 35, 5; H. Hirsch, *UaAR* 26; P. Garelli, *AC* 327 ff.

<sup>59</sup>) Für die Gleichsetzung Lugalgirras mit dem chthonischen Aspekt des Mondgottes im Kalt-Ritual vgl. M. Leibovici, in: *La Lune* (= *Sources Orientales* 5), Paris 1962, S. 103.

<sup>60</sup>) Vgl. z. B. 2. Tafel *bīt mēseri* (G. Meier, *AfO* 14, 1941—1944, 139 ff.), Z. 23 ff. und 205 f. (dort auch *mašĥultuppú* Z. 119 u. 213 f., s. u. zu A IV 13; daneben die Siebengottheit Z. 239); dazu die entsprechende Ritualtafel H. Zimmern, *BBR* Nr. 53, 10 ff., vgl. *ibid.* Nr. 41—42, 40 ff. u. II 1 ff.; Nr. 46—47 II 10; Nr. 48, 5; seine Bilder werden oft am Tor aufgestellt, z. B. Maqlû VI 15 u. 142.

<sup>61</sup>) ŠL Nr. 76, 28; vgl. B. Meißner, *Seltene assyrische Ideogramme*, S. 60, Nr. 1183; vgl. ŠL Nr. 352, 12.

<sup>62</sup>) *AHw* 354 *ĥultuppú* II „Rute des Beschwörers“; *CAD* Ĥ, 231: whipping rod as tool of the conjurer.

<sup>63</sup>) Es ist bei den zitierten Stellen natürlich IV R (nicht V R) 1 B (= H. Zimmern, *BBR* Nr. 54) 28 f., jetzt Z. 213 f. in der 2. Tafel *bīt mēseri* (s. o. Anm. 60, vgl. *ibid.* Z. 119) und H. Zimmern, *BBR* p. 130, besser V x+1 f. (statt 31, 32) zu lesen.

Vgl. dazu noch bei H. Zimmern, BBR Nr. 26 II 4; 27, 12<sup>64</sup>; zu Nr. 41—42, 21 s. O. R. Gurney, AAA 22 (1935), 58f., Z. 53; 43, 6<sup>65</sup>; als Duplikat zum zitierten BIN II 22, 115f., 117f., 132f. s. CT 16, 35 III 30—32, 33f.<sup>66</sup>; ZA 6 (1891), 242, Z. 22; LKA 111 Rs. 8<sup>67</sup>; vgl. auch CT 17, 11: 104 inim-inim-ma máš-ḫul-dúb-ba-ke<sub>4</sub> als Titel einer Beschwörung aus Tafel XI der Serie *asakki marṣūti* (s. R. C. Thompson, Devils II, 36f.) und ibid. 28: 67 (Thompson, l. c., 42f.). Nach Ideogrammbedeutung und ritueller Funktion bezeichnet *mašḫultuppú* ein Zicklein als Substitut<sup>68</sup>. [Vgl. jetzt AHw 626 s. v.]

A IV 13 *Ú-NU-UT GIR<sub>4</sub>-ia*: Zu GIR<sub>4</sub> „gebrannte Tonware“ s. H. Th. Bossert, MIO 2 (1954), 270f. mit weiterem Material bei H. Otten, TR 125; ablehnend und eher für die zuvor angesetzte Bedeutung „Asphalt(?)“ A. Goetze, JCS 14 (1960), 116, danach zuletzt zweifelnd B. Rosenkranz, Or NS 33 (1964), 248f. Die Frage ist ohne wesentliches neues Textmaterial nicht endgültig zu entscheiden.

A IV 16 *a-ú-l]i-in*: *auli-*, von J. Friedrich, HW 38 als „(ein Tier oder ein tierischer Körperteil?)“ bezeichnet, ist schwer genau zu fassen. In unserm Text gehört *auli-* sicher zum Ziegenbock. Nach KUB XVII 21 + 577/u III 25ff. *Ú-UL-ma [šu]-ma-a-aš A-NA DINGIR.MEŠ NINDAḫar-ša-uš DUGiš-pa-a[n-tu-uz-zi ]* (26) *a-ú-li-uš-ša ŠA GUD.MAḫI.A ŠE ŠA GUD.ÁBḫI.A ŠE* (27) *UDUḫI.A ŠE MÁŠ.G[ALḫI.A ŠE ku-iš-ki] u-un-na-i* „niemand (mehr) treibt für euch Götter dicke Brote, (ein) Wein[faß?], und *a.* von Maststieren, Mastkühen, Mastschafen, [Mast-]ziegenbö[cken] her“ (vgl. ibid. II 18' f.) und KBo XV 33 III 11 *nu-uš-ša-an LÚEN.ÉTIM ŠA UDU.ŠIR* (12) *ŠA GUD.MAḫI.A a-ú-li-ia GÍR.ZABAR-it QA-TAM da-a-i* „der Hausherr legt an das *a.* des Widders und des Stiers mit dem Bronzemesser Hand an“, dazu 2015/u I 2 *UDUḫI.A-aš a-ú-li-ú-uš* in zerstörtem Kontext gehört *auli-* zu den opferfähigen Tieren wie Schaf, Ziege und Rind beiderlei Geschlechts, doch geht nicht sicher daraus hervor, ob ein bestimmter Körperteil oder ein bestimmtes (inneres?) Organ gemeint ist. Vom „Wegtragen“ (*karp-*) eines *a.* sprechen die Rituale KUB XI 26 II 10' und KBo XI 49 15' f., wobei auffälligerweise beide Male danach das Blut erwähnt wird. Mit dem Determinativ UZU, also sicher Bestandteil des Opferfleisches (s. O. R. Gurney, AAA 27, 59f.), kommt es nur in einer unklaren Verbindung vor: KUB XVII 24 III 3' ff. *nu LÚMUḫALDIM*

<sup>64</sup> S. Langdon, UMBS X/4, Nr. 12 II 18, dazu E. Ebeling, TuL 66.

<sup>65</sup> E. Ebeling, RA 49 (1955), 34f.

<sup>66</sup> Vgl. O. R. Gurney, AAA 22 (1935), 86f., der aber auch G<sup>iš</sup>ḫul-dúb-ba (s. o. Anm. 62) als „scape-goat“ wiedergibt (ibid. 88f., Z. 152f.); R. C. Thompson, Devils I, 160f. m. Anm.

<sup>67</sup> E. Ebeling, RA 50 (1956), 30f.

<sup>68</sup> So bereits B. Meißner, BuA II 209 „Sühneschaf“ (sic!) bzw. „Sühnezicklein“; R. C. Thompson, l. c. II, 37 und 43 „kid as a substitute“; S. Langdon, MAR V, 356; E. Ebeling, TuL 66; C. Mullo Weir, LAP 208. Vgl. J. Dineley Prince, ERE 11 (1922), 222f. s. v. scape-goat (semitic), mit Lit. ibid. Anm. 2.

UDU *hu-e-ek-zi* (4') UZU *a-ú-li-iš ši-i-e-ez-zi* LÚ[SÌLA.ŠU.DU<sub>g</sub>.(A)] (5') A-NA EN.SISKUR *a-ku-ua-an-na pa-a-i* „der Koch schlachtet ein Schaf (und) 'drückt' *a*.(?), der [Mundschenk] gibt dem Hausherrn zu trinken“. Die gleiche Form *a-ú-li-iš* im dazu parallelen Text unpubl. 464/b Rs. 8', 13' (KUB XXVII 66 III 2', 8', 13' als *a-ú-liš*) läßt eine Deutung als acc. pl. (korrekt belegt als *a-ú-li-uš* außer dem oben zitierten KUB XVII 21 III 26 z. B. auch IBoT III 17, 10'), damit aber auch A. Götzes Versuch<sup>69</sup>, den Passus als das Hineinstecken der Fleischstücke in den Kochtopf zu verstehen, fraglich erscheinen<sup>70</sup>. Dagegen wird man bei den medizinischen Texten, die von *auli*-bei Menschen sprechen, mit der dabei üblichen unpersönlichen Konstruktion rechnen, die auch das betroffene Organ im Akkusativ nennt, und *a-ú-li-iš/eš* doch als acc. pl. gelten lassen müssen:

KUB VIII 36 II 6' [*ma-a-a*]n-za-kán an-tu-uh-ša-an[?] a-[ú]-li-iš e-ep-zi „[wen]n es einen Menschen, (und zwar) die *a*. packt“, zwischen einer Kopf- und Augen-Krankheit. Ibid. III 12ff.:

- 12 *ma-a-an an-tu-uh-ši a-ú-le-eš*<sup>71</sup> EGIR-an pé-eš-ši-ja-az-zi  
 [            ] an-tu-uh-ši ŠÀ-i a-ú-le-eš kat-ta-an ša-ra-a  
 14 [            -a]z-zi ma-a-an-za-kán an-tu-uh-ša-an a-ú-[l]e-eš  
 [            ku-]it pé-e-da-an e-ep-zi

„Wenn es einem Menschen die *a*. 'zurückwirft' [oder] einem Menschen im Leibe die *a*. von unten herauf [            ]t, (und) wenn es einen Menschen, (und zwar) die *a*. [an irgend ]einer Stelle packt.“ Davor wird die Verletzung durch einen Nagel, danach eine Mundkrankheit behandelt. Ebenso 171/w + 199/w, 6' [*ma-a-]an UKÛ-an a-ú-li-iš ku-it-ki AŠ-RA e-[ep-zi* „[We]nn es einen Menschen, (und zwar) die *a*. an irgend einer Stelle pa[ckt“, vgl. ibid. 9' f. nu UKÛ-an ku-it [AŠ-RA] (10') *a-ú-li-iš har-zi na-an a-pa-a-at AŠ-RA* [ . . . „Die Stelle, an der es den Menschen, (und zwar) die *a*. hält, diese [ . . .“ und 138/d Rs. III 3' f. ]×-za na-aš-šu a-ú-li-iš na-aš-m[a (4')] ]× *iš-tar-ak-ki-ja-zi na-aš-ma* × [ „wenn es einem Menschen an . . . ] oder an den *a*. ode[r an . . . ] schlecht geht (gesundheitlich) oder [            “. Keiner der Texte gibt jedoch für den auch beim Menschen, wenn unsere Interpretation der Form *auli/eš* als acc. pl. richtig ist, sogar nur in der Mehrzahl auftretenden, bei Tieren aber einzeln vorkommenden, Körperteil einen Hinweis für eine anatomisch genauere Lokalisierung.

A IV 19 GUR-ŠI-IP | E III 15' GUR-ZI(= ŠÍ)-IP: *gursipu* ist als Variante des in Mesopotamien häufigeren *gurpisu* auch in Mari und El-Amarna

<sup>69</sup>) NBr. 77 sub b).

<sup>70</sup>) Der zweite bei A. Götz, l.c., zitierte Beleg KUB IX 28 II 22' ist nach der Parallelstelle ibid. II 16' zu *pí-i]š-ši-i-e-ez-zi* zu ergänzen und gehört damit nicht zu *šai-]šija-*.

<sup>71</sup>) Die Schreibung mit *-eš* allein kann dabei nicht den Ausschlag zugunsten einer pluralischen Interpretation geben, da KUB XV 28 II 2' als acc. sg. die auffällige Schreibung *a]ú-le-en* bezeugt scheint.

sowie im Neubabylonischen belegt<sup>72</sup>, s. dazu CAD G, 139f. In hethitischem Kontext begegnet sowohl *GUR-ŠÍ-IP* KUB XVII 35 II 35 (s. A. Goetze, JCS 11, 1957, 81) und 146/u, 4 als auch *KUR-PÍ-ŠI*<sup>HL.A</sup> KUB XXVI 66 III 6, das in hurritischem Wortlaut in KUB XXVII 6 I 18 als *GUR-PÍ-ŠI* erscheint. Der einzige Beleg für ein angeblich hethitisches Neutrum, *kurpiši*<sup>HL.A</sup> (J. Friedrich, HW 118), ist korrektes Akkadogramm. Eher dürfte die Weiterbildung *gurzipant-* (HW 120, vgl. CAD G, 140) als Beweis für ein selbständig bisher nicht nachgewiesenes Lehnwort im Hethitischen gelten. Es ist belegt KBo II 1 II 22 *gur-zi-pa-a-an* (vgl. C. G. v. Brandenstein, Bildb. 63 m. Anm. 1) und KUB XXXVIII 6 I 27' *gur-zi-ip-an* (s. L. Rost, MIO 8, 1963, 186; vielleicht doch besser *GUR-ŠÍ-IP-an-* zu umschreiben)<sup>73</sup>.

Zur Bedeutungsansetzung „Teil des Panzers, Halsberge“, wie sie seit E. A. Speiser, JAOS 70 (1950), 48f. allgemein anerkannt scheint (s. die Literatur bei CAD G, 140, dazu noch A. Salonen, Hipp. acc., 141 ff., 148; J. Bottéro, ARMT VII, 285, 293; W. v. Soden, AHw, 299 verweist auf seine Lesung *qurpīsu*), vermag unsere Stelle einen sicheren Hinweis auf den Kopfteil des Panzers zu geben (ARMT VII Nr. 240 I 3 *qurpīsi* SAG dagegen läßt sich auch als Qualitätsbezeichnung verstehen, vgl. J. Bottéro, l.c.).

A IV 20 GI.IZI.LÁ: akkad. *gizillá* „Fackel“ (AHw 294; CAD G, 113—115), als Ideogramm in Boğazköy bisher nur in der akkadischen Krankenbeschwörung KUB XXIX 58+ II 34 (G. Meier, ZA NF 11, 1939, 204).

A IV 21 GÍR.URUDU.GAL: Wohl einfach „großes Kupfermesser“, nicht als GÍR.GAL = *NAMŠARU* „Schwert“ (HW 274, so z. B. KUB XIII 35 III 47 GÍR'.GAL ZABAR); vgl. dazu auch GÍR.TUR: KBo II 1 I 32' I URUDUGÍR.TUR; KUB IX 31 III 57 III GÍR.TUR ZABAR neben KBo XI 11 III 5' I GÍR.URUDU.TUR „ein kleines Kupfermesser“.

A IV 21 MAŠ-KU<sup>KUŠ</sup>: Das Akkadogramm *MAŠKU* „Haut, Fell, Leder“ für das weit häufigere Sumerogramm *KUŠ* erscheint noch in KUB XXVII 67 III 59 <sup>UZU</sup>*MAŠ-QA* (von einer Maus), ebenso 28/q, 3'; 329/d IV<sup>2</sup> 12', dazu wohl HT 69, 6' 1/2 <sup>KUŠ</sup>*MAŠ-*. Hier scheint *KUŠ* als Determinativ erst vor dem folgenden zerstörten Wort, das demnach Apposition zu *MAŠKU* sein dürfte, zu folgen.

A IV 28 DÛ-*at-ta-ri*: Hier liegt ganz offensichtlich eine versehentliche Ideogrammübertragung vor: Das Ideogramm DÛ steht sonst ausschließlich

<sup>72</sup>) Für einen anderen Fall der Metathese Š/P s. o. zu A III 15 <sup>LÚA</sup>*-ŠI-PU/* *a-pi-ši-*.

<sup>73</sup>) Warum allerdings dafür ein denominiertes Verbum postuliert werden muß (H. Kronasser, Etym. 268 nach C. G. von Brandenstein, Bildb. 63<sup>1</sup>), vermag ich nicht zu erkennen.

für das hethitische Verbum *ija-* „machen“ (HW 80), das sein Passiv nur von der Wurzel *kiš-* in der Form *kišari* usw. bildet. Unsere Form kann nicht dazu gehören. Andererseits hat das ohne Ausnahme medial flektierende *ija-* II „gehen“ (HW 80) das Ideogramm mit der sumerischen Lautung „DU“ (wenn auch sumerisch sicher z.T. als GIN zu lesen). So konnte sowohl der Gleichklang der hethitischen Verbalstämme wie die dem hethitischen Schreiber aus seiner Schulzeit bekannten homophonen sumerischen Lesungen der Ideogramme zur Vertauschung führen: DÜ-*at-ta-ri* = *ijattari* „er geht“ und ebenso KUB XXVII 70 II 24 LÜ.MEŠNAR *pi-an* DÜ-*tu-ri* (= *ijantari*) „die Sänger gehen voraus.“

**K Vs. II<sup>2</sup> 3** A-NA KÁ<sup>H1.A</sup> *ke-e-ez ke-e-ez-zi-i[a]*: Rituelle Handlungen zu beiden Seiten eines oft erst dafür aufgestellten Tores sind häufig<sup>74</sup>, zumal bei den Lustrationsriten vom Typ KUB XVII 28 IV 49ff. (s. A. Goetze, *Klas.*<sup>2</sup>, 156 m. Anm. 2f.; s. u. Exkurs II), dazu KBo X 44 Vs., KBo XII 96 (B. Rosenkranz, *Or NS* 33, 1964, 238ff.), aber auch KBo IV 2 (H. Kronasser, *Die Sprache* 8, 1962, 89ff.) II 73ff.; KUB XXIX 8 I 44ff.

**K Vs. II<sup>2</sup> 5**: Zur Ergänzung des Verbums zu NUMUN<sup>H1.A</sup> vgl. KBo XI 14 III 4' *nu* NUMUN<sup>H1.A</sup> *š[u-u]ḫ-ḫi iš-ḫu-ḡa-an-zi* (ibid. I 5 u. 7 *šuhḫai-*) und KBo XII 91 I 8' ff. . . . NUMUN<sup>H1.A</sup> *ḫu-u-ma-*[ . . . (9') . . . *nu-uš-ma-ša-at* (10') *pi-ra-an iš-ḫu-u-ḡa-a-i*. Hier ist nach Analogie von Z. 2 bzw. 8 wohl ebenfalls eine *-sk-*Form anzunehmen.

**G 9'** KÁ *ši-ja-ḡa-aš ŠI-IP-DU*: „Torversiegelungsbeschwörung“; ein Ritual dieses Zwecks, hier offenbar nur mit dem Titel zitiert und wohl als bekannt vorausgesetzt, ist aus den erhaltenen hethitischen Beschwörungen bisher nicht bekannt geworden. Das Zeichen KÁ ist unsauber geschrieben, aber wohl doch gemeint. Das Siegeln als sowohl hoheitlicher wie magischer Akt spielt zwar in den hethitischen Texten wie im ganzen Alten Orient eine wichtige Rolle, vgl. neben dem Siegeln von Urkunden und amtlichen Schreiben auch das wohl nach der Art des amtlichen Verschlusses so benannte Gebäude É<sup>NA</sup><sub>4</sub>KIŠIB = É *šijannaš*, eine Art königliches Lagerhaus (s. H. G. Güterbock, *Symb. Koschaker*, 26f.; vgl. noch AHW 133b sub 9 und das *bīt kunukki* „magasin scellé“ von ARMT XIII, Nr. 13, 15 und 14, 11), ein Siegeln von Toren scheint jedoch bisher nur in der HAZANNU-Instruktion II 21, 24f. (s. H. Otten, *BagM* 3, 1964, 92 m. Anm. 9) ausdrücklich erwähnt, wird aber wohl als selbstverständlich vorausgesetzt<sup>75</sup>.

<sup>74</sup>) Sie sind auch in babylonischen Beschwörungen häufig, vgl. z.B. Maqlû VI 141f., IX 130, auch in Namburbi, z.B. RA 49 (1955), 186f., Rs. 13ff.

<sup>75</sup>) H. Otten, l.c. 93 m. Anm. 12; dazu für Mesopotamien noch die Belege bei W. v. Soden, AHW, s.v. *kaniku(m)* 4) (S. 437) und *kanku(m)* 1d) und 3); K. Deller, OLZ 60 (1965), 249.

**G 9' ŠI-IP-DU: ŠIPTU(M)** „Beschwörung“ als Titel eines Ritualtextes ist, meist in der akkadischen Status-constructus-Form *ŠI-PÁT* mit folgendem Genitiv vor allem im Kolophon und am Ende von Ritualen und deren Abschnitten häufig (s. noch u. zu F Rs. 5'), der korrekte Nominativ *ŠI-IP-DU/TUM* ist dagegen selten und wird meist als Pseudoideogramm für den Plural gebraucht. Vgl. 404/b Rs. 1 *ki-i ŠI-IP-TUM*<sup>U<sup>1</sup>.A</sup>, 1245/c, 4' II *ŠI-IP-TUM*, ebenso im Tafelkatalogeintrag einer Ritualsammeltafel 2679/c Vs. 3' VI *ŠI-IP-TUM* (wobei das erste Ritual dann *ibid.* Z. 4' als *ŠI-IP-TUM*, die weiteren als *A-ŪA-AT Z. 7'—9'*, 11 bzw. *INIM<sup>?</sup> Z. 10'* einzeln aufgeführt sind). Während alle nachprüfbaren Belege nach akkadischem Vorbild den Inhalt des Rituals im Genitiv auf *ŠIPAT* folgen lassen, konstruiert unser Text durchaus hethitisch mit vorausgestelltem Genitiv, was angesichts einer sicher vorauszusetzenden akkadischen Vorlage gerade dieses Textabschnitts (vgl. *I/TA]-MA-AN-NU*, s. gleich) immerhin auffällt.

**G 9' TA<sup>?</sup>-(MA-AN-NU)]** (nach E IV 3'): „du] sollst rezitieren“; es liegt hier eindeutig eine akkadisch gefaßte Ritualanweisung zugrunde. Fraglich bleibt lediglich die Ergänzung *TA]-MA-AN-NU* oder *I-]MA-AN-NU*: Die 2. sg. entspräche der Formulierung eines normalen akkadischen privaten Rituals mit der Beschreibung aller Kulthandlungen als Anrede an den fungierenden Priester; als solch ein privates Ritual ist auch das akkadische Ersatzkönigsritual (W. Lambert, AfO 18, 1957—58, 109ff.; 19, 1959—60, 119) stilisiert, obwohl man eher mit der Formulierung der akkadischen öffentlichen Rituale, nämlich mit Ritualanweisungen in der 3. pl. für die fungierenden Priester (vgl. W. v. Soden, ZA NF 11, 1939, 53f.), gerechnet hätte. Für unseren Text ist eine Ergänzung zu *I]-MA-AN-NU* darum nicht völlig auszuschließen, zumal die hethitischen Rituale stets das Formular der unpersönlichen 3. pl. (bzw. sg.) verwenden, sofern nicht (v. a. bei nichthethitischen Verfassern) der Verfasser oder die Verfasserin selbst in der 1. sg. spricht. Seltene Ausnahmen mit der 2. sg. sind KUB XXIX 1 und XXX 34 IV 23f.; zweifelhaft die 2. sg. praet. im Pestritual Bo 2327+ I 26f., vgl. V. Souček, MIO 9 (1963), 171 m. Anm. 54.

**F Rs. 5' ŠI-PÁT T . . .]** (nach H Rs. x+1): Der akkadische Status constructus *ŠIPAT* zu *šiptu(m)* (s. o. zu G 9') wird in Boğazköy als Pseudoideogramm auch absolut gebraucht (zu <sup>L<sup>U</sup></sup>*ŠI-PÁT* s. o. zu A III 15'): Vgl. die Formulierungen im Kolophon KBo XII 100 Rs. 9' II *ŠI-PÁT QA-TI*; KUB XVII 28 IV 57 VI *ŠI-PÁT QA-TI* etc.; aber auch KBo VII 130 III 7' *ki-i ŠI-PÁT ma-a-an MÍ-za ar-ma-]* „Folgende Beschwörung: Wenn eine Frau schwanger[“. Nach der zuletzt zitierten Stelle scheint die hier versuchte Textherstellung *ŠI-PÁT mān-šan* usw. möglich, mindestens so wahrscheinlich allerdings mit einem von *ŠIPAT* abhängigen Genitiv dazwischen, wie z. B. KUB XVII 28 II 1 *ŠI-PÁT e-eš-ḫa-na-aš ma-a-an-za . . .*, *ibid.* II 7 *ŠI-PÁT ḫu-ya-an-da-aš ma-a-an-za . . .*

F Rs. 5' *ag-ga-tar*: „Sterben“, meist allgemein „Tod“, wie in SAĞ.DU-*aš aggatar* „Todesstrafe“ (KUB XIII 3 I 3'; 5 II 16; 6 II 36' = 4 II 45', 50', III 83 *Úš-tar*), ebenso KBo IV 14 III 9 ]A-NA <sup>d</sup>UTU<sup>ŠI</sup>-za *ag-ga-an-na-aš TI-an-na-aš UKÛ-aš e-eš* „dem König sei auf Tod und Leben ergeben“ (wörtl. „ein Mann des Sterbens (und/oder) Lebens“, s. A. Götze, *Hatt.* 59; zur Sache P. Meriggi, *WZKM* 58, 1962, 89). Daneben steht aber *aggatar* auch für „Seuche, Massensterben“ (zu *akkišk-* „(an einer Seuche) dahinsterven“), vgl. so KUB XXXIII 93 + 96 + XXXVI 7a IV 48 *ka-aš-za aq-ga-tar-ra* „Hungersnot und Seuche“; KUB XXI 27 I 48' *ag-ga-tar* parallel zu *ibid.* 46' *ḫar-ga-[an* „Untergang“, *ibid.* 47' *ḫi-in-kán* „Seuche, Pest“; so wohl auch IBoT I 33 (E. Laroche, *RA* 52, 1958, 150ff.), 7 und 73 *ḫarkan* + *aggatar* „Danger-de-Mort“. Vgl. noch unten zu *Úš* F Rs. 9' und vgl. das ähnlich gebrauchte sumerische *nam-úš* = akkad. *mūtu/mūtānu* „Sterben; Pest, Epidemie“, s. J. J. A. van Dijk, *SGL* II, 31.

F Rs. 6' [(*ta-aḫ-ša-at-ta-ri*) (nach H Rs. 2'): Ein Verbum *taḫš-* ist hapax legomenon. *tuḫš-* „abschneiden, trennen“ ist in seinem Vokal *u* gesichert durch HG, Tafel I § 28a II 10 *tu-uḫ-ša-an-ta* und Tafel II § 33\*, 13, Var. q<sub>3</sub> Vs. 5 *tu-uḫ-š[a]-ri* (J. Friedrich, HG, S. 24 u. 70). \**tuḫš-* „sich kultisch reinigen“ (HW 226) darf mit H. G. Güterbock, *RHA* 74 (1964), 106f. wohl gestrichen werden. Andererseits dürfte „luw.“ *daḫušija-/tuḫušija-* „ruhig zusehen“ o. ä. (HW 202/227; E. Laroche, *DLL* 89; vgl. G. Neumann, *Untersuchungen*, 18; O. Carruba, *StBoT* 2, 17 m. Anm. 23) aus inhaltlichen Gründen ausscheiden, da ohne Zweifel auch der erste Teil des Ritualtitels einen ähnlichen bösen Anlaß nennt wie die folgenden Omina.

Dagegen ist *-kan/-šan kuedani idalu takš-* „jemandem Böses zufügen“ häufig belegt, vgl. den Telipinu-Erlass KBo III 1 II 14f. u. 64f.; im Soldateneid (J. Friedrich, *ZA* NF 1, 1924, 161ff.) KBo VI 34 II 24f.; im Schiedsspruch über Barga (H. Klengel, *Or* NS 32, 1963, 32ff.) KBo III 3 II 23, 26f., 32. Dem scheint die Konstruktion unserer Stelle in unpersönlicher passivischer Fassung zu entsprechen: „Wenn dem König Sterben gefügt wird.“

Problematisch bliebe bei einer Gleichsetzung *taḫšattari* = \**takšattari* die lautliche Entsprechung *-ḫš-/-kš-*. Wohl gibt es einen Wechsel bei der umgekehrten Lautfolge *-šḫ-/-šk-* (vgl. zuletzt H. Kronasser, *Etym.* 98f.; zu den Beispielen noch *iškaruḫ/išḫaruḫ*), für *-ḫš-* an Stelle von *-kš-* ließe sich im anatolischen Raum lediglich auf gelegentliche Schwankungen in den anatolischen Männernamen auf *-aḫšu/akšu* verweisen (E. Laroche, *Onom.* 105 m. Anm. 33 auf S. 110; vgl. noch H. Kronasser, *l. c.*, 97).

F Rs. 6' *Û-za a-uš-zi*: „er sieht im Traum“; zur Konstruktion von *auš-* mit *tešḫa-* s. A. Götze, *KlF* I, 232f. Traumgesichte hethitischer Könige und Königinnen sind zwar mehrfach überliefert, s. die bei E. Laroche, *Cat.* Nr. 223–226 genannten Texte, doch von einer mantischen Vision, die dem König selbst Unheil vorhersagt, ist nichts bekannt. Auch im akkadischen Sprach-

bereich scheint die Überlieferung solcher Träume bis auf eine Ausnahme zu fehlen (vgl. A. L. Oppenheim, *Dreams*, 239 u. 294f.). Doch gilt der Traum dem Hethiter als wesentliches Mittel, den Willen der Götter zu erfahren (vgl. A. Goetze, *Klas.*<sup>2</sup>, 147f.). So steht der Traum neben den eigentlichen Orakeln und der Aussage des Ekstatikers in den Texten Muršilis KUB XXIV 3 II 20'–22' (= XXIV 4 + XXX 12 Vs. 10'–12'; s. O. R. Gurney, *AAA* 27, 26f., dazu 89f.; A. Goetze, *ANET* 396) und KUB XIV 8 Rs. 42'f. (= 10 IV 9'–12' = 11 IV 12'–14'; A. Götze, *KIF* I, 218f. u. *ANET* 396) mit der Parallele *ibid.* Vs. 2'f. (A. Götze, *KIF* I, 206ff.) und im Kantuzili-Gebet KUB XXX 10 Vs. 25'ff. (A. Goetze, *ANET* 400; H. Otten, *HdO* VIII/1, 114 und in: *Kulturgeschichte des Alten Orient*, hrsg. v. H. Schmökel, 436). Die Durchführung eines Ersatzrituals fordert anscheinend im Traum die Sonnengöttin der Erde nach KUB VII 7, 5'ff. (s. u. D 1d).

**F Rs. 7' IŠ-TU SUMEŠ** [*na-aš-m*]a IŠ-TU MUŠE<sup>NI</sup>.A: Eingeweide-Orakel neben Vogel-Orakeln (vgl. A. Goetze, *Klas.*<sup>2</sup>, 149f.) werden außer in den entsprechenden Textsammlungen (E. Laroche, *Cat.* 219, 221) in historischem Kontext nur in den Annalen Muršilis KBo IV 4 II 29, 32, 50f., 54f. (A. Götze, *AM* 116ff.) erwähnt.

**F Rs. 9' ÚŠ**: Die sumerische Lesung des Ideogramms mit dem Zeichen BAD, dessen hethitisches Äquivalent nach den Komplementen sowohl *henkan* wie seltener *aggatar* (s. o.), gelegentlich auch *ešhar* (KUB VII 41 IV 10 m. Dupl., s. H. Otten, *ZA* NF 20, 1961, 134f. m. Anm. 193 u. S. 155; vgl. noch ÚŠ-*aš* INIM-*aš* KUB XV 22, 8' mit *išhanaš uttar* KUB XI 1 IV 19'; XIII 7 I 14) ist, darf wohl als ÚŠ gesichert gelten, neben dem UG<sub>6</sub> nach A. Falkenstein, *NG* III 174 (vgl. *ibid.* 171) nur eine Lautvariante darstellt.

*utne(-kan) anda* / ŠA KUR(-*kan*) *anda* ÚŠ-*an/kan kiša* „es wird Pest im Lande“ ist eine der häufigsten Apodosen vor allem der astronomischen Omina, z. B. KUB VIII 13, 10'; KBo VIII 47 I 8'; KUB XXIX 11 II 13 = VIII 6 II 13. Daneben steht einfaches ÚŠ-*an/kan kiša* „es wird Pest“ z. B. KUB VIII 3 Rs. x+1; 27 lk. Rd. rechts 4; KUB XXXIV 9, 3' (dem entspricht akkadisch KUB IV 63 III 14 *mu-ta-nu TUKU-ú* <= *ibbaššú*), vgl. M. Vieyra, *RA* 50, 1956, 16). Ob hier in unserm Kolophon mit dem „bösen Vorzeichen vor dem ÚŠ“ allerdings diese allgemeine Bedrohung des Landes gemeint sein soll, muß offenbleiben, da das „Sterben“ anscheinend nur dem König selbst bevorstand, so daß hier ebensogut die Omina mit der Apodosis LUGAL(.GAL) *a-ki* o. ä. gemeint sein können. Dazu s. o. zu KUB XXIV 5+ (II A 1) Vs. 16'.

## II C. DAS KÖNIGLICHE ERSATZRITUAL KBo XV 1 I 1—II 4'

Von einem weiteren Ersatzritual für den hethitischen König, wenn ihn auf der Heimkehr von einem angeblich siegreichen Feldzug eine ausgebrochene Seuche bedroht, hat sich ein wesentlicher Teil erhalten. Die Tafel KBo XV 1 vereinigt zwei königliche Rituale:

1. Das Ritual des Puliša gegen die Seuche, bei dem ein Kriegsgefangener und eine Frau neben einem Stier und einem Schaf als Substitute den göttlichen Urheber der Seuche aus dem Feindlande, sei er nun Gott oder Göttin, besänftigen sollen.
2. Das Ritual der Ummaja gegen böse Folgen eines Schwurs oder andere Wirkungen schwarzer Magie, mit teilweise hurritischem Wortlaut, das in seiner hethitischen Ritualanweisung nur bruchstückweise erhalten ist, aber immerhin so viel erkennen läßt, daß dabei ein menschliches *nakkušši*- eine wesentliche Rolle spielt.

Die Tafel stammt frühestens aus der Zeit Muršili II., da der Name im hurritischen Text der zweiten Beschwörung dreimal zitiert wird, und setzt demnach für das erste Ritual wohl auch die Erfahrung der großen Pest seiner Regierungszeit voraus.

Das Ritual des Puliša hat ursprünglich die erste Kolumne und mit mindestens zwölf Zeilen den Anfang der zweiten eingenommen (zum Ummaja-Ritual s. u. II D 3 a). Davon sind in Kol. I 45 Zeilen zum großen Teil und die Zeilenanfänge der vier Abschlußzeilen in Kol. II erhalten geblieben.

Neben KBo XV 1 I 1 ff. = A besitzen wir im unpubl. 148/e = B ein siebenzeiliges kleines Fragment eines Duplikats zu A I 34—39.

KBo XV 1 (2682/c + 2688/c + 2706/c + 165/e)

## I

- 1 [U]M-MA <sup>m</sup>Pu-li-ša [ ma-a-an LUGAL-uš]  
 2 [KU]R LÚKÚR GUL-aḫ-zi n[a-aš-kán IŠ-TU ZAG KUR LÚKÚR ar-ḫa]  
 i-ja-at-ta-ri [ ŠA KUR LÚKÚR]  
 4 [n]a-aš-šu DINGIR<sup>LUM</sup> ku-iš-ki [LÚ na-aš-ma DINGIR MÍ ... nu ŠA?]

DUMU.NAM.LÚ.ULÛ<sup>LU</sup> ÚŠ-an ki-ša-r[i]

- 6 ma-aḫ-ḫa-an-na-aš-kán IŠ-TU ZAG KUR LÚKÚR ar-ḫ[a i-ja-at-ta-ri]  
 [Š]A? KUR<sup>TI</sup> I LÚŠU.DAB I MÍ<sup>TUM</sup>-ja ap-pa-an-zi nu LUG[AL-uš ku-e-  
 da-ni KASKAL-ši]  
 8 IŠ-TU KUR LÚKÚR ú-it nu-kán LUGAL-uš a-pé-e-da-ni KASKAL-ši  
 t[i-ja-zi]  
 EN<sup>MES-TI</sup>-ja-aš-ši kat-ta-an ḫu-u-ma-an-te-eš ti-ja-an-zi I LÚŠU.DAB-ja-ši  
 10 I MÍ<sup>TUM</sup>-ja pí-ra-an ú-e-da-an-zi nu-za-kán NÍ.TE-ŠU TÚGNÍG.LÁM<sup>MES</sup>  
 ar-ḫa da-a-i na-at A-NA LÚ ja-aš-ši-ja-an-zi A-NA MÍ<sup>TI</sup>-ma  
 12 TÚGNÍG.LÁM<sup>MES</sup> ŠA MÍ<sup>TI</sup> [ja-aš-š]i-ja-an-zi nu-kán A-NA LÚ LUGAL-uš  
 an-da kiš-an  
 me-ma-i ma-a-an LUGAL-i-m[a Ū-UL] a-aš-šu nu ta-ma-in u-ja-z[i] nu EGIR  
 14 SISKUR a-pa-aš ti-ja-zi [nu-kán A-N]A LÚ a-pa-a-aš an-da kiš-an [me-  
 ma-]i ma-ma-an-ya  
 ki-i ÚŠ-an ŠA KUR LÚKÚR ku-iš-ki DINGIR<sup>LIM</sup> LÚ DÛ-at nu-ya-aš-ši  
 k[a-a-š]a LÚ ú-nu-ya-an-ta-an  
 16 A-NA LÚ PU-ḪI-ŠU pí-iḫ-ḫu-un IŠ-TU SAĜ.DU-ŠU-ya ka-a-[aš šal-li]i-iš  
 UZUŠÁ-za-ya ka-a-aš šal-li-iš ÚR-az-za-ja-ya ka-[a-aš šal-li]-iš  
 18 nu-ya-kán zi-ik DINGIR<sup>LIM</sup> LÚ k[e-e-ez] LÚ ú-nu-ya-an-[ti-it pa-ra-a]  
 ga-la-an-ga-za  
 e-eš A-NA LUGAL-i-ma-ya A-NA [EN<sup>MES</sup>] A-NA K[ARAŠ Ū A-NA]  
 20 KUR URUḪA-AT-TI an-da aš-šu-l[i nam-m]a ne-[iš-ḫu-ut ] -ma-ya  
 ÚŠ-an ka-a-aš LÚŠU.DAB ka[r-ap-du] EGIR-[pa-ya I-NA KUR LÚKÚR  
 p]é-e-da-ú
- 22 [A-N]A MÍ<sup>TI</sup>-ma-kán an-da ŠA DIN[GIR MÍ<sup>TI</sup>] me-ma-[i- -m]a QA-TAM-  
 MA-pát
- EGIR-an-ta-ma I GUD.MAḪ I UD[U.ÁŠ.SAL.QAR-ja u-un-na-an-zi nu  
 ... ŠA K]UR LÚKÚR-pát  
 24 na-an GEŠTU<sup>HI.A</sup>.ŠU a-šu-ša-an-[... ]-zi  
 SÍG SA<sub>5</sub> SÍG SIG<sub>7</sub>, SÍG SÍG G[E<sub>6</sub> SÍG BABBAR  
 A]NA LUGAL  
 26 KA×U-az pa-ra-a ḫu-it-ti-[ja]-z[i nu kiš-an an-da me-ma-i]
- [LUG]AL-uš-ya ku-it e-eš-ḫar-ya-aḫ-[ḫe-eš-ki-it-ta ḫa-aḫ-la-aḫ-ḫe-eš-ki-it-ta]  
 28 [da]-an-ku-ya-aḫ-ḫe-eš-ki-it-ta [ḫar-ga-nu-uš-ki-it-ta-ja ]  
 [nu a-p]a-a-at EGIR-pa A-NA KUR LÚK[ÚR ] ××[...]

1) Rasur.

## I

- 1 So (spricht) Puliša, [ : Wenn der König]  
 2 das Feind[and] schlägt u[nd aus dem Gebiet des Feindlandes zurück]  
 marschiert, [wenn dann . . . aus dem Feindland]
- 4 irgend eine [männliche] Gottheit [oder eine weibliche Gottheit . . .  
 und bei]  
 den Menschen eine Seuche auftritt, [dann macht man folgendes:]
- 
- 6 Sowie er aus dem Gebiet des Feindlandes zurück marschiert],  
 ergreift man [vo]n? dem Land einen Gefangenen und eine Frau. [Auf den-  
 jenigen Weg, auf dem der] Kön[ig]  
 8 aus dem Feindlande gekommen ist, auf diesen st[ellt] sich der König,  
 und die Herren treten alle zu ihm hin. Den einen Gefangenen  
 10 und die eine Frau bringt man vor ihn. Er legt seine eigenen Kleider  
 ab, und man zieht sie dem Gefangenen an, der Frau aber  
 12 zieht man die Gewänder einer Frau an. Dabei spricht der König zu dem  
 Manne  
 folgendermaßen — wenn es aber dem König [nicht] gut (scheint), dann  
 schickt er einen anderen, und für  
 14 das Ritual sorgt dann jener, [und z]u dem Manne [spr]icht dann jener dabei  
 folgendermaßen —: „Falls etwa  
 irgendeine männliche Gottheit des Feindlandes diese Seuche verursacht hat,  
 s[ieh]e, so habe ich ihr einen geschmückten Mann  
 16 als Ersatzmann dafür gegeben. An seinem Kopf (ist) dies[er groß],  
 am Herz (ist) dieser groß, und am Glied (ist) die[ser groß].  
 18 Nun sei du, männliche Gottheit, [mit] die[sem] geschmück[ten] Manne [voll]  
 zufrieden, dem König aber, den [Herren], dem H[eerlager] und dem  
 20 Lande Ḫatti wen[de dich fort]an wieder freundli[ch zu! . . . ] aber  
 die Pest [soll] dieser Gefangene aufn[ehmen] und zurück [in das Feindland]  
 bringen!“
- 
- 22 Zu der Frau aber sprich[t ] in bezug auf eine [weib]liche Gott[heit]  
 ebenso.
- 
- Hinterher aber [treibt man] einen Stier und ein [weibliches] Scha[f her, und  
 (zwar) sind auch diese aus dem F]eindland.  
 24 Ihm [schmückt man] seine Ohren [mit] Ohrring[en und . . .]t [. . . ]  
 Rote Wolle, grüne Wolle, schw[arze] Wolle [und weiße Wolle, ].  
 Dem König  
 26 zieht er [ ] aus dem Mund hervor [und spricht dazu folgender-  
 maßen:]  
 „Womit der [Kön]ig blutrot [ge]mach[t, grün gemacht,]  
 28 schwarz gemacht [(und) weiß gemacht ist,]  
 [d]as [soll] zurück ins Feindland [

## I

- 30 [A-NA LUGAL]-*ia-ya* NÍ.TE-ŠU EN<sup>MEŠ</sup> E[RÍN<sup>M</sup>]<sup>EŠ</sup> [ANŠ]E.KUR.-  
RA<sup>ḫ</sup>[<sup>I.A</sup> (?) ]  
[Ú-UL (?)] I-DI *na-at ŠA* KUR LÚKÚR *ša-ak* [
- 32 [ ] *da-a-i na-at-kán A-NA ZÍZ* [  
[nu GUD.MAḫ a]-*šu-ša-an-ta-an*<sup>1</sup> [
- 34 [nu (*kiš-an*)<sup>1a</sup> m]e-*ma-i ku-iš-ya* DINGIR<sup>LUM</sup> *ku-u-[ru-ra-aš ki-i ÚŠ-an*  
DÛ-at]  
[n(*u-ya-ra-aš m*)]a<sup>1b</sup>-*a-an* DINGIR<sup>LIM</sup> LÚ *nu-ya-at-ta* [GUD.MAḫ *ú-nu-*  
*ya-a(n-da-an)*]<sup>1c</sup>
- 36 [(a-*šu-ša*)<sup>1d</sup>-*an-ta-an ma-a-la-an-ta-an* AD-[DIN *nu-ya-ká(n zi-ik* DINGIR<sup>LIM</sup>  
L)Ú]<sup>1e</sup>  
[*pa-ra-a ga-la-an-ga-an-za e-eš nu-ḡ[a ki-i ÚŠ-an ka-(a-aš* GUD.MAḫ)]<sup>1f</sup>
- 38 [(EGIR)<sup>1g</sup>-*pa*] I-NA KUR LÚKÚR *pé-e-da-ú* [A-NA LUGAL-*ma-ya*  
A-NA DUMU<sup>ME</sup>(ŠLUGAL)]<sup>1g</sup>  
[(E)]N<sup>MEŠ</sup> A-NA KARAS Ū<sup>1</sup> A-NA K[UR URUḪA-AT-TI *an-da aš-šu-li*  
*nam-ma ne-iš-ḫu-ut*]
- 
- 40 EGIR-*an-da-ma* UDU.ÁŠ.SAL.QAR *ú-nu-[ya-an-ta-an . . .]*  
*an-da ŠA* DINGIR<sup>1</sup> MÍ<sup>TUM</sup> *me-ma-i* [
- 
- 42 *nam-ma* GUD.MAḫ a-*šu-ša-an-ta-[an* UDU.ÁŠ.SAL.QAR-*ja* A-NA LÚŠU.  
DAB]  
MÍ<sup>T1</sup>-*ja pí-ra-an ḫu-i-nu-ḡ[a-an-zi*
- 
- 44 EGIR-*an-ta-ma nam-m[a*
- (Rest der Kolumne abgebrochen)

## II

- x+1 *ku-i[š?*  
2' *IŠ-TU* [  
3' *pé-e-da-[ú*  
4' *a-aš-šu nam-[ma*

(Es folgt das Ritual der Ummaja, s. u. II D 3 a)

## Kolophon:

## 1. Rd.

- 1 [ ]A-NA TUP-PÍ II SISKUR.SISKUR  
2 [a-ni-*ja-an* I<sup>EN</sup> SISKUR.SISKU]R ŠA <sup>m</sup>*Pu-li-ša*  
3 [ I<sup>EN</sup> SISKU]R.SISKUR ŠA <sup>1</sup>*Um-ma-ja*  
4 [ ]ME<sup>?</sup> <sup>1</sup>

<sup>1)</sup> Rasur.

<sup>1a)</sup> Ergänzt entsprechend B 2' *ki-iš-ša-an*.

<sup>1b)</sup> Ergänzt nach B 3'.

<sup>1c)</sup> Ergänzt nach B 4'.

## I

- 30 Für den König aber selbst, die Herren, die So[ldat]en, die [Wa]gen[kämpfer?  
und für das Land Ḫatti]  
merk [es dir nicht, (sondern)] für das Feindland merk dir das!“ [
- 32 [                    ] nimmt er, und zum Spelt [                    ]  
[Den Stier] mit dem Ohrringschmuck [                    ]
- 34 [und sp]richt folgendermaßen: „Welche Gottheit des Feind(land)[es diese  
Seuche verursacht hat],  
[w]enn sie eine männliche Gottheit (ist), so habe ich dir einen [geschmück]ten,  
36 mit Ohrschmuck versehenen, kraftstrotzenden? [Stier gegeben. Nun] sei du,  
män[nliche] Gottheit,  
[vollauf] zufrieden. [D]ieser Stier soll [diese Seuche]  
38 zurück ins Feindland bringen. [Dem Könige aber, den Prinz]en,  
  
den Herren, dem Heerlager und dem Lan[de Ḫatti wende dich fortan wieder  
freundlich zu]!“
- 
- 40 Hinterher aber [                    das] geschm[ückte weibliche Schaf . . . ]  
spricht dabei in bezug auf eine weibliche Gottheit [ebenso                    ]
- 
- 42 Daraufhin läßt man den Stier mit dem Ohrringschmuck [und das weibliche  
Schaf dem Gefangenen]  
und der Frau vorauslaufen. [ ? ]
- 
- 44 Hinterher aber weiterh[in

## II

- 2' mit[  
3' [soll er] bringen. [                    ]  
4' Heil fort[an
- 

## Kolophon:

## I. Rd.

- 1 [                    ] Auf der Tafel sind zwei Rituale  
2 [abgehandelt, ein Ritua]l des Puliša  
3 [über . . . (und) ein Rit]ual der Ummaja  
4 [über . . .                    ]. . .

<sup>1d)</sup> Ergänzt nach B 4'.

<sup>1e)</sup> Ergänzt entsprechend B 5' *zi-ik* DINGIR L[Ú?]

<sup>1f)</sup> Ergänzt nach B 6'.

<sup>1g)</sup> Ergänzt nach B 7' <sup>M</sup>EŠ LUGAL EN<sup>ME</sup>[Š.

## Kommentar

I 1 *mPu-li-ša*: Der Eigenname des Verfassers, ebenso im Kolophon l. Rd. 2, läßt sich sonst nicht belegen.

I 2f.: Zur Ergänzung vgl. I 6 und den Anfang des „Meerrituals“ IBoT III 93 + KBo XV 21 I 1ff. (ergänzt nach dem Duplikat KBo XV 19 I 1—5):

- 1 [                    ] *a[(r-ḫa p)]a-iz-zi ma-a-na-aš-ta* KUR L<sup>U</sup>K<sup>U</sup>R  
 2 [*k(u-ūt-ki k)*]*u-en-zi [ma-aḫ-ḫ]a-an-ma-kán IŠ-TU* KUR L<sup>U</sup>K<sup>U</sup>R *ar-ḫa*  
 3 [*(ú-iz-zi)*] *nu-uš-ša-an* [                    ] *A-NA ZAG a-ru-na-aš* SISKUR.SISKUR  
 4 [*(i-ia)*]-*zi a-ru-na-ša* [SISKUR.SIS]KUR *ḫal-zi-iš-ša-an-zi*

„(1) [                    ] zurückgeht, wenn er irgendein<sup>2</sup> Feindland (2) schlägt, [sow]ie er aber aus dem Feindlande zurück (3) kommt, veranstaltet [                    ] am Rande des Meeres ein Ritual, (4) und man nennt es ‘Meeres-[Ritual]’.“ In beiden Ritualen ist ohne Zweifel die Rückkehr von einem bestimmten siegreichen Feldzug gemeint, nicht die Rückkehr ins Winterquartier im Sinne einer Jahreszeitangabe, wie sie in der Stichzeile zum *nuntarrijašḫaš*-Fest steht: „Wenn der König (im Herbst) vom Feldzug (*lahḫaz*) heimkehrt“, KUB IX 16 I 1; im Kolophon z. B. KUB XXV 12 VI 9’ff.; KUB XXV 13 VI 5’ff.; vgl. 14 VI 1ff. m. Dupl.; s. H. G. Güterbock, JNES 20 (1961), 90 und in: Neuere Hethiterforschung 68 m. Anm. 67.

I 3ff.: Im Hinblick auf I 15 darf wohl in der Art der bekannten „Pestrituale“ (s. V. Souček, MIO 9, 1963, 164ff.) ergänzt werden. Im einzelnen:

I 4 *na-aš-šu* DINGIR<sup>LUM</sup> *ku-iš-ki* [: „Irgendein Gott“, nach I 15 u. 34 sicher eine Gottheit des Feindlandes. Vgl. dazu das Uḫamuḫa-Ritual HT 1 II 17’ff. *ma-a-an-kán ŠA* KUR<sup>TI</sup> (18’) *ak-ki-iš-ki-it-ta-ri na-at ma-a-an ku-ru-ra-aš ku-iš-ki* (19’) DINGIR<sup>LUM</sup> *i-ia-an ḫar-zi*<sup>2</sup> „wenn man im Lande dahinstirbt und wenn irgendeine Gottheit des Feind(land)es das verursacht hat“ mit *ibid.* II 24’f. *ku-iš-ya* DINGIR<sup>LUM</sup> (25’) KUR L<sup>U</sup>K<sup>U</sup>R *ki-i ÚŠ-an i-ia-an ḫar-zi*<sup>3</sup> „welche Gottheit des Feindlandes diese Seuche verursacht hat“; mit nachgestelltem Genitiv in dieser Verbindung s. noch im „Meerritual“ KBo XV 19 I 22 (ergänzt nach Dupl. 21 I 18) (DINGIR<sup>LAM</sup>)] *ku-iš-ki ŠA* KUR L<sup>U</sup>K<sup>U</sup>R.

<sup>2</sup>) KUB IX 31 II 44 *ku-u-ru-*, 45 DINGIR<sup>LIM</sup>.

<sup>3</sup>) KUB IX 31 II 51 DINGIR<sup>LIM</sup> *ŠA*, 52 *ÚŠ]-kán*.

Die Ergänzung des Verbuns bleibt dagegen unsicher: Vgl. KUB IX 32 Vs. 12f.<sup>4</sup> *ku-iš-ya-kán* DINGIR<sup>LUM</sup> *kat-ta-an ú-e-ḥu-at-[(ta)]-ri* (13) *ku-iš-ya* DINGIR<sup>LUM</sup> *ki-i ÚŠ-kán i-ja-at*<sup>5</sup> „welche Gottheit sich (zornig) abwendet, welche Gottheit diese Seuche verursacht hat“. Vom Zorn oder der Vergeltung einer Gottheit ist ja auch hier die Rede, vgl. dazu noch KBo IV 6 Vs. 6'f. und Rs. 14'f. *nu ma-a-an* DINGIR<sup>LIM</sup> *ku-it-ki* (15') *kap-pu-u-it nu-ut-ta ka-a-aš MÍ<sup>TUM</sup> pi-di ar-ta-ru* „und wenn die Gottheit irgend etwas (zur Strafe) angerechnet hat, so soll dir diese Frau an die Stelle treten“.

I 5 DUMU.NAM.LÚ.ULÛ<sup>LU</sup> ÚŠ-*an ki-ša-r[i]*: Vgl. dazu die Einleitungen der Pestrituale mit folgenden Formulierungen:

ÚŠ-*(k)an kišari* „es tritt eine Seuche auf“:

„im Heerlager“: KUB VII 54 I 2f. und im Tafelkatalog KUB XXX 51 IV 16'<sup>6</sup>

„im Lande oder im Heerlager“: KUB IX 31 III 14f. = HT 1 III 2f., parallel KUB IX 32 I 2. Vgl. KUB XXXIV 74 I 2 (das im übrigen den Textanfang des von V. Souček, l.c. edierten Pestrituals enthält)

Dem entspricht in den anderen Pestritualen einfaches *akkiški/attari* „man stirbt dahin“:

„im Heerlager“ KUB VII 54 II 8 (vgl. IV 10'f.)

„im Lande“: KUB IX 31 I 2 (parallel II 40f. = HT 1 II 14'f.); KUB IX 31 II 43f. (= HT 1 II 17'f., s.o. = Bo 2327+ II 18'f.), dagegen im Kolophon dazu IV 44'f. ŠĀ KUR<sup>TI</sup> (45') *na-aš-ma URU<sup>LIM</sup> ak-kiš-ki-iz-zi*; s. noch KUB XXX 51 IV 14'.

Die von der Seuche Betroffenen nennt nur KUB VII 54 I 2f. expressis verbis: *ma-a-an-kán ŠĀ KARŠ<sup>ḪI.A</sup> ÚŠ-*an ki-ša-ri** (3) UKÛ<sup>MEŠ</sup>-*tar ANŠE.KUR. RAḪI.A GUD<sup>ḪI.A</sup> KAL.GA-za ak-kiš-kat-ta-ri* „wenn im Heerlager eine Seuche auftritt (und) Menschheit, Pferde, Rinder furchtbar dahinstirben“. In diesem kollektiven Sinne will DUMU.NAM.LÚ.ULÛ<sup>LU</sup> „Menschenkind, Mensch“ auch hier verstanden werden (vgl. KUB XXXVI 16, 18' DUMU.NAM.LÚ.ULÛ<sup>LU</sup>-*an* = DUMU.LÚ.ULÛ<sup>LU</sup>-*UT-TI* KUB XXXIII 103 II 10). Es gehört als unkomplementierter Genitiv zu ÚŠ-*kán* (eindeutig so z.B. KUB XXIII 92 Vs. 4' ŠĀ DUMU.LÚ.ULÛ<sup>LU</sup>-*TI-at ÚŠ-*an** „das (bedeutet) eine Seuche für die Menschheit“), ohne daß jedoch ein ŠĀ am Ende von I 4 ergänzt werden müßte, s. dazu KUB XXXVI 83 I 13 [DUMU].LÚ.ULÛ<sup>LU</sup>-*ma-za LÚSIPAD-aš zi-ik* „Hirte der Menschheit bist du“.

<sup>4</sup>) = KUB IX 31 III 26f. = HT 1 III 16ff.

<sup>5</sup>) Dupl. Bo 7980 Vs. 6 ÚŠ-*an*.

<sup>6</sup>) Die KUB XXX 51 IV 12'ff. zitierte Tafel muß eine Sammeltafel wie Bo 2327+ gewesen sein, s. F. Sommer, OLZ 42 (1939), 686f. und V. Souček, l.c., der aber KUB XXX 51 nicht erwähnt.

I 7 [Š]A? KUR<sup>TI</sup>: Die Zeichen sind über eine Rasur geschrieben, unter der nach den Spuren KUR LÚKÚR gestanden haben mag.

I 7 LÚŠU.DAB MÍ<sup>TUM</sup>-ia: Ein Mann (Gefangener) und eine Frau dienen nebeneinander auch KBo XV 12 (s. u. II D 1a), 8' und wohl auch KUB VII 7 (s. u. II D 1d), 2'/9' als Substitute (*tarpalli*-) für den König (für einen privaten Opferherrn s. KUB XVII 18 II 17'); eine Frau aus dem Feindland nennt auch das Fragment 343/v (s. u. II D 1h), 4', eine von ungenannter Herkunft KBo XV 13 (s. u. II D 1g), 3' und das Pestritual KUB IX 32 Vs. 17ff. = 31 III 32ff. = HT 1 III 24ff. (s. V. Souček, l. c., 170<sup>49</sup> und 174 m. Anm. 71).

I 10f. *nu-za-kán NÍ.TE-ŠU TÚGNÍG.LÁMMÉŠ ar-ḫa da-a-i*: Zum Ablegen der königlichen Kleidung s. o. II A 2a zu KBo XV 7, 11'. Hier werden offenbar nur die festlichen Obergewänder abgelegt und dem Ersatzmann als königliche Kleidung angezogen.

I 13 *ma-a-an LUGAL-i-m[a Ū-UL] a-aš-šu: mán ... aššu* heißt eindeutig „wenn es (jemandem) gut scheint, recht ist“. Das zeigt deutlich KUB IX 10 (s. o. Exkurs I) Rs. r. Kol. 4'f. *mán LUGAL-uš ... tezzi*, das dann ibid. 13'f. durch *maḫḫan LUGAL-i aššu* aufgenommen wird. Daß es den Wunsch oder Willen der im Dativ angegebenen Person ausdrückt, zeigt auch die Parallele zu *mán ZI-anz(a)* (s. A. Kammenhuber, ZA NF 22, 1964, 198ff.). Für eine Deutung von *mán aššu* auf günstige oder ungünstige Omina bzw. entsprechende Hemerologien (M. Vieyra, RA 51, 1957, 99) spricht eigentlich nichts, im Gegenteil, gerade die Stellen, von denen M. Vieyra ausgeht (KUB X 27 V 10'; l. c., 87 mit Übersetzung S. 93 „si cela plaît“(!) im Widerspruch zum Kommentar S. 99), nach ihm H. Kronasser, (Umsiedlung, 16 und 48 zu KUB XXIX 4 II 27 auf Grund eines Mißverständnisses von *appan tija*-[s. gleich], vgl. aber nur ibid. III 34/37, wo mit *mán ... aššu|Ū-UL aššu* der Zeitpunkt der rituellen Handlung dem Opferherrn anheimgestellt wird), sprechen für die normale „profane“ Bedeutung.

I 13 *nu ta-ma-in u-ia-z[i*: Eine ähnliche Vertretungsklausel in hethitischen Ritualen ist mir nicht bekannt. Wenn die Frau in KUB XXIX 8 (s. u. Anm. 14) II 9ff. nicht selbst Bogen schießt wie der männliche Opfermandant, hat das natürliche Gründe, zumal sie durch Handanlegen symbolisch ja mit handelt. In unserm Ritual ist mit dem Kleiderwechsel offenbar die für den König wesentliche Handlung geschehen, so daß für den Rest der Zeremonien ein anderer einspringen kann. S. noch u. zu I 15.

I 13f. *nu EGIR (14) SISKUR a-pa-aš ti-ia-zi*: Zur vermeintlich präpositionalen Stellung des Adverbs s. A. Goetze, JCS 17 (1963), 98—101, v. a. 100. Hier spricht zudem die Trennung durch die Zeile eindeutig gegen eine Zusammengehörigkeit von EGIR und SISKUR. Die parallel konstruierte

Stelle KUB XXIX 4 II 18f. *na-aš EGIR SISKUR ša-ru-a hu-it-ti-ia-u-aš* (19) *ti-ia-zi* (vgl. ähnlich *ibid.* II 31, 35, III 2f.) ist von H. Kronasser (Umsiedlung, 48) im Anschluß an M. Vieyra, RA 51 (1957), 101f. als *appa ti-ia-* „zurück-, wegtreten“ interpretiert worden (Übersetzung, l.c., 17: „Dann tritt er vom Opfer des ‘Emporziehens’ zurück“) und hat ihn zu weitergehenden Schlüssen für die Nichtbeteiligung des Opferherrn am Ritual geführt (l.c., 35f. und 48, vgl. o. zu *mān . . . aššu* I 13). Widerrät schon das vorausgestellte Präverb, Vieyras Gleichsetzung mit dem akkadischen praepositionalen *ina arki riksi* als gültig anzuerkennen, so spricht mehr noch dagegen, daß hier ohne Frage nicht *appa ti-ia-*, sondern *appan ti-ia-* vorliegt. Dieses bedeutet nach F. Sommer, Heth. I, 14<sup>2</sup> und II, 52<sup>5</sup> „sich bemühen um, sorgen für“ (danach HW 223), ganz klar in KBo III 4 I 21f.: *nu A-NA ŠA dUTU URU A-ri-in-na-pāt GAŠAN-IA SAĜ. UŠ-aš A-NA EZEN<sup>U</sup> EGIR-an ti-ia-nu-un* (22) [*n*]a-aš-za i-ia-nu-un „da sorgte ich für die regelmäßigen Feste der Sonnengöttin von Arinna, meiner Herrin, und feierte sie“. Daß auch an unserer Stelle (wie KUB XXIX 4 II 18 usw.) *appan* für das ideographische EGIR eingesetzt werden muß, zeigt ein Vergleich zweier weiterer Belege: KUB XXV 42 IV 1ff. *nu LUGAL-uš A-NA SISKUR ke-el-di-ia[ ]* (2) *EGIR-an ti-ia-zi na-aš UŠ-G[E-EN]* (3) *nu-uš-ši LÚSANGA GIŠERIN pa-a-i* „Der König besorgt das *keldi*-Opfer, er kniet nieder, und der Priester gibt ihm das Zedernholz“ ist parallel zu KUB XXVII 1 I 36 (vgl. KUB XV 31 III 28, 54) *nu LUGAL-uš EGIR SISKUR ti-ia-zi nu-uš-ši-kán LÚHAL GIŠERIN ŠU-i da-a-i* „der König besorgt das Opfer, und der Seher legt ihm das Zedernholz in die Hand“. Daß KUB XXIX 4 II 18f. aber schon aus inhaltlichen Gründen nicht ein Abseithalten oder gar Nach-Hause-gehen des Opferherrn meinen kann (gegen H. Kronasser und M. Vieyra, l.c.), zeigt *ibid.* II 20f. wo nach dem Priester der Opferherr bereits wieder aktiv an der Handlung beteiligt ist.

**I 14** *ma-ma-an-ya*: Es liegt hier eine bisher singuläre (aus Raumgründen?) Schreibung für sonstiges *ma-a-am-ma-an* = \**mān-man* vor, hier offenbar als Einleitung eines potentialen Konditionalsatzes. Vgl. J. Friedrich, HE I<sup>2</sup>, §§ 265 und 267, 1; E. v. Schuler, ZA NF 19 (1959), 189<sup>21</sup>; vgl. auch O. Carruba, StBoT 2, 34<sup>56</sup>.

**I 15** *ŠA KUR LÚK ÚR ku-iš-ki DINGIR<sup>LIM</sup> LÚ*: Die Stelle ist zitiert bei H. Otten, JCS 4 (1950), 128<sup>25</sup>. Ein ungenannter Gott (hier ausdrücklich als männliche Gottheit angesprochen, ebenso I 18, vgl. I 35f.) aus dem Feindlande wird nicht nur in unserm Ritual für die Seuche verantwortlich gemacht, sondern entspricht auch der Vorstellung anderer Pestrituale: Bo 2327+ II 8' u. 15' (V. Souček, MIO 9, 1963, 169f.); HT 1 II 18'f., 24'f. = KUB IX 31 II 44f., 51f. = Bo 2327+ II 19f. (s.o. zu I 4); KUB IX 32 Vs. 13, 19, Rs. 15'f. = 31 III 27, 36f., IV 20f. = HT 1 III 18, 29, IV 24f. = Bo 7980 Vs. 6', Rs. 9f. Einmalig dagegen ist die nur hier berücksichtigte Möglichkeit, daß die Seuche auch von einer weiblichen Gottheit des Feindlandes gesandt sein könnte,

s. u. zu I 22. Mit Namen nennt jedoch nur das Ritual KUB VII 54 II 7ff. (v. a. III 15f.) den Pestgott Iarri (s. o. zu II B, Text A = KBo XV 9 IV 8f.) als Urheber.

I 15 LÚ *ú-nu-ya-an-ta-an*: Worin der Schmuck dieses „geschmückten Mannes“ besteht, wird nicht gesagt, ebenso beim weiblichen Wollschaf I 40, wo aber parallel zu der Ausstattung des Stiers (I 24f.) an eine Bekrängung o. ä. mit farbiger Wolle zu denken ist. Hier mögen die wohl reichen königlichen Gewänder den Schmuck ausmachen, wobei jedoch auffälligerweise in der direkten Rede dem Gott gegenüber deren königliche Herkunft oder Aussehen nicht nochmals betont wird, lediglich als besonders prächtig scheinen sie hier wichtig zu sein. Das entspricht dem Gesamtzweck des Rituals: Von der Seuche ist das ganze Heer und das Land Hatti (I 19f., 39) betroffen, nicht der König allein, das Substitut vertritt also nicht nur den König in dessen Funktion, für die die Amtstracht wichtig wäre. Auch aus diesem Grunde kann nach dem Kleiderwechsel des Königs mit dem Gefangenen ein anderer (s. o. zu I 13) das Ritual durchführen. Der Hinweis auf den Schmuck hat jedenfalls mit dem Gedanken der Stellvertretung an sich nichts zu tun, sondern soll nur dem Gott die Annahme der Stellvertretung im Sinne der folgenden Anpreisung des Substituts (I 16f., 36) erleichtern. Denselben Zweck hat der Schmuck der Frau in KBo IV 6 Vs. 11'f. (s. gleich), ebenso auch die „geschmückten“ Substitute von KUB IX 35 (s. u. II D 1b), 5' wie die „geschmückte“ Frau im Pestritual KUB IX 32 Vs. 17, 24 = 31 III 32f., 42 = HT 1 III 24f., 36f. = Bo 7980 Rs. 5f.

I 16f. *IŠ-TU SAĜ.DU-ŠU ka-a-[aš šal-]i-iš* etc.: Die Anpreisung der Vorzüge des Substituts soll ebenso wie sein Schmuck (s. soeben) den Gott zur Annahme bewegen, vgl. so KUB IX 32 Vs. 20f. = 31 III 37ff. = HT 1 III 30ff. = Bo 7980 Rs. 10ff.: (20) *ki-nu-na-ya ka-a-ša UDU.ŠIR<sup>H1.A</sup> a-ra-an-ta-ri<sup>7</sup> nu-ya-ra-at IŠ-TU UZUNÍG.GIG* (21) *UZUŠA<sup>8</sup> Ū IŠ-TU UZUŪR<sup>8</sup> me-ek-ki ya-ar-ga-an-te-eš<sup>9</sup>* „Siehe, jetzt sind Widder (hier) aufgestellt, die sind an Eingeweiden, Herz und am Glied (Var. am fetten Fleisch, am Fleisch) gewaltig gemästet“ und KBo IV 6 Vs. 10'ff. *nu ma-a-an DINGIR<sup>LIM</sup> EN-IA am-me-el ku-it-ki Š[A<sup>?</sup> ]* (11') *HUL-lu ša-an-še-eš-ki-ši nu-ut-ta ka-a-aš-ma a[m-me-el ta]r-pa-aš-ša-[aš<sup>10</sup> na-an-ta<sup>?</sup>]* (12') *ú-nu-ya-an-da-an up-pa-aḥ-hu-un na-aš-kán am-mu-uk kat-ta-an SIG<sub>5</sub>-an-za* (13') *pár-ku-i-ša-aš a-pa-a-aš mi-iš-ri-ya-an-za a-pa-a-aš ḥar-ki-ša-aš a-pa-a-aš* (14') *na-aš-kán*

<sup>7</sup>) Bo 7980 Rs. 11 *a-ra-an-da-ri*.

<sup>8</sup>) *ibid.* 12 *Ū UZU.ĪĀ-ia*; HT 1 III 31 *Ū IŠ-TU UZU-ia*.

<sup>9</sup>) HT 1 III 32 *ya-ag-ga-an-te-eš*; KUB IX 31 III 39 *ya-ar-kán-te-eš*.

<sup>10</sup>) Zum luvischen *tarpašša-* (Lesung mit N. van Brock, RHA 65, 1959, 117) vgl. KBo XV 13, 3' (s. u. II D 1 g). *kāš* davor erfordert die Ergänzung eines Nominal-satzes, dabei nach den Parallelen Vs. 28', Rs. 13'f. sicher *ammel* als Genitiv vor *tarpašša-*, keinesfalls *ammuk* oder *AM-TU* (N. van Brock, l. c. Anm. 3 auf S. 140).

*hu-u-ma-an-da-az a-ša-nu-ya-an-za nu-kán* DINGIR<sup>LIM</sup> EN-IA *a-pu-u-un* (15')  
*me-na-aḫ-ḫa-an-da uš-ki* „Wenn du, Gottheit, mein(e) Herr(in)<sup>11</sup>, mein[  
 ] wegen irgend etwas Bösem heimsuchst, so (soll) dir diese  
 (Frau) m[ein E]rsatz (sein), [die] habe ich [dir] geschmückt zugeführt. Sie  
 ist (im Vergleich) zu mir ausgezeichnet, rein ist sie, strahlend ist sie, weiß ist  
 sie<sup>12</sup>, sie ist mit allem versehen. Nun, Gottheit, mein(e) Herr(in)<sup>11</sup>, schau sie  
 dir an!“ Vgl. noch KBo IV 2 II 9f., vom zuvor behandelten lebenden jungen  
 Hund ausgesagt<sup>13</sup>, *nu ka-a-[aš UR.TUR]* (10) <sup>UZU</sup>UR-za *šal-li-iš ŠA-ŠU-ya*  
*šal-li* „diese[r] junge Hund] (ist) groß am Glied, groß (ist) sein Herz“.

I 18 *ga-la-an-ga-za*: Neben I 37 *ga-la-an-ga-an-za* wohl einfach Nasal-  
 reduktion. Zur Bedeutung vgl. L. Zuntz, Scongiuri 529, danach O. R. Gurney,  
 AAA 27, 56 „fed, nourished“; mit H. Otten, TM 59<sup>9</sup> ist jedoch eher allgemeiner  
 etwa „besänftigt“ anzusetzen, besser noch zur Abgrenzung gegen das ähnlich  
 gebrauchte *išpija-/nink-* „sich satt essen/trinken“ etwa „erquickt, zufrieden-  
 gestellt, befriedigt“.

I 20 *an-da aš-šu-l[i nam-m]a ne-[iš-ḫu-ut*: „wende dich wieder zum  
 Heile zu“! (F. Sommer, HAB, 46 und 151). Parallel dazu HT 1 II 31'f., 40'f.  
 = KUB IX 31 II 59f., III 6f.; KBo IV 6 Vs. 16', Rs. 21'f.; KUB XXIV 1  
 III x+1f.; 3 III 15'ff. usw.

I 21: Zur vorgeschlagenen Ergänzung s. u. I 38 und vgl. KUB VII 54 III 15'ff.:

15' *zi-ik-ya* <sup>d</sup>I-ja-ar-ri-iš *ke-e-da-ni*

16' KUR-e KARASḪ<sup>I.A.</sup>ja *i-da-lu i-ja-at*

17' *nu-ya-ra-at ka-a-aš ANŠE kar-ap-du*

18' *nu-ya-ra-at I-NA KUR* <sup>LÚ</sup>KÚR *pé-e-da-a-ú*

„Du, Iarri, hast diesem Lande und den Heerlagern Böses angetan. Das soll  
 nun dieser Esel aufnehmen und in das Feindland bringen!“ (Vgl. O. R. Gurney,  
 The Hittites 162).

<sup>11</sup>) Nach Vs. 21f. ist die Göttin Lelvani angeredet, das Maskulinum stammt  
 noch aus der Vorlage mit einem Gott; vgl. dazu H. Otten, JCS 4 (1950), 128.

<sup>12</sup>) Die letzten drei Epitheta auch von einem Opferschaf KBo XV 10 II 9; die-  
 selbe offenbar stereotype Folge 617/p II 16' (parallel KUB XV 34 II 13 f.) *]pár-*  
*ku-ya-i SIG<sub>5</sub>-an-ti mi-iš-ri-ya-an-ti*, vgl. Bo 719 Rs. 23f. *]aš-ḫa-aš mi-iš-ri-ya-[* (24)  
*]pár-ku-ya-ja-aš* [.

<sup>13</sup>) Anders H. Kronasser, Die Sprache 8 (1962), 105 (gegen F. Sommer, HAB 161,  
 der es auf das dämonische Wesen beziehen wollte): Vom Esel, der Z. 10 plötzlich  
 auftaucht! Vgl. aber, daß Z. 6ff. der lebende junge Hund über das Königspaar  
 und im Hause herum geschwenkt wird, daß also nichts naheliegender ist als eine  
 Ergänzung wie oben, da dem *pedau* Z. 12 der direkten Rede dann Z. 14 UR.TUR  
 TI-an-ta-an *pa-ra-a pé-e-da-an-zi* entspricht. *nam-ma-ya-ra-aš ANŠE-aš kar-pi-ja-*  
 Z. 10 ist dann zu *karp-* „Zorn“ zu stellen, also etwa „ferner (ist) er vom Zorn-  
 (gebrüll) eines Esels“.

I 22 ŠA DIN[GIR<sup>(LIM)</sup> MÍ<sup>T</sup>]: Es wird nach der eben geschilderten Ritualhandlung mit dem Manne, dem Gefangenen, nun offenbar eine analoge Zeremonie auch mit der Frau vollzogen, die unser Text aber nur in der einen Zeile zusammenfaßt. Unsere Stelle ist mit Rücksicht auf die erhaltenen Spuren und den zur Verfügung stehenden Raum ergänzt nach dem besser erhaltenen, aber über Rasur geschriebenen ŠA DINGIR MÍ<sup>TUM</sup> (I 41, s.u.), wo nach der langen Beschreibung der Zeremonien am männlichen Tier, dem Stier, die Handlung am weiblichen Schaf ähnlich kurz wiedergegeben wird. Danach entspricht dem betonten DINGIR<sup>LUM</sup> LÚ (I 15, 18, 35f.) beim weiblichen Substitut die weibliche Gottheit. Diese „Genuskongruenz“ zwischen Substitut und Gottheit liegt in andern Ritualen auch zwischen Opfertier und Gottheit vor. So vgl. KUB XXIX 1 III 22f. *nu-kán GUD.MAḪ* (23) *A-NA* <sup>a</sup>U I GUD.ÁB-*ma-kán A-NA* <sup>a</sup>UTU <sup>URU</sup>A-*ri-in-na* (24) *ši-pa-an-ta-an-zi* „den Stier opfert man dem Wettergott, die Kuh aber der Sonnengöttin von Arinna“ oder KUB XXIX 8 I 29f.<sup>14</sup> *nu EGIR-an-da A-NA DINGIR<sup>MES</sup> LÚ<sup>MES</sup> na-[-ak-ku-uš-ša-ḫi-ti(?)]* (30) I MÁŠ.GAL *tar-na-an-zi A-NA DINGIR<sup>MES</sup> MÍ<sup>MES</sup>-ma* [I . . . ?] „Hinterher überläßt man den männlichen Gottheiten einen Ziegenbock als *na[kkušši-(?)]*, den weiblichen Gottheiten aber [eine . . .]. Opfertiere mit ausdrücklich anderem Geschlecht als die Gottheit dagegen fordert das Ritual KUB IX 28 IV 9f. *na-aš-ta I UDU DINGIR<sup>MES</sup> LÚ<sup>MES</sup>-aš* (10) *ši-pa-an-ti I MÁŠ.GAL DINGIR<sup>MES</sup> MÍ<sup>MES</sup>-aš ši-pa-an-ti* (11) *nu-uš-kán ku-na-an-zi* „er opfert ein (weibliches) Schaf den männlichen Gottheiten, einen Ziegenbock opfert er den weiblichen Gottheiten und man tötet sie“. Daß bei unserer Ergänzung DINGIR<sup>(LIM)</sup> MÍ<sup>T</sup> keine unmögliche Schreibung darstellt, zeigt Bo 174 Vs.<sup>2</sup> r. Kol. 10' DINGIR<sup>LUM</sup> LÚ<sup>LUM</sup> *na-aš-ma DINGIR<sup>LUM</sup> MÍ<sup>TUM</sup>* (zum Kontext s.o. bei KBo XV 2 = II B, Text B, Vs. 5'), vgl. noch DINGIR MÍ<sup>TUM</sup> 2360/c Vs. 2.

I 24 *na-an GEŠTUḪ<sup>I.A.</sup>-ŠU a-šu-ša-an-[:* Vgl. u. I 42 GUD.MAḪ *a-šu-ša-an-ta-[an, 33 a]-šu-ša-an-ta-an, 36 (a-šu-ša)-an]-ta-an*; danach wird man auch hier am wahrscheinlichsten eine *-ant*-Form ergänzen dürfen, da eine finite Verbalform 3. pl. \**ašušanzi* ein denominiertes Verbum zu *ašuša-* voraussetzt, von dem sonst jeder Nachweis fehlt. *ašušant-* „mit einem *ašuša-* versehen“ ist dagegen reguläre nominale Ableitung wie *lupannayant-* zu *lupanni-* (s.o. II A 1 zu KUB XXIV 5+ Vs. 21') oder *gurzipant-* (s.o. II B, zu Text A = KBo XV 9 IV 19) zu *GURSIPI*. Auf jeden Fall ist *ašušant-* nicht von *ašuša-* zu trennen, für das es den Bedeutungsansatz „Ohrgehänge“ (H. Otten, ZA NF 20, 1961, 150) durch das hier eindeutig damit verbundene GEŠTUḪ<sup>I.A.</sup>-ŠU stützen hilft. Es bleibt aber fraglich, ob damit schon die Grundbedeutung erfaßt ist. Zwar wird als Material nur Gold, Silber, Bronze

<sup>14</sup>) Das ganze Ritual KUB XXIX 8 unterscheidet auffällig stark auch die verschiedene Handlung für den Fall, daß der Opferherr ein Mann oder eine Frau ist, und ordnet jeweils die Gottheit gleichen Geschlechts ihnen zu, so den Wettergott/Ḫepat I 4f. bzw. 6ff. (Šimegi/Šaušga I 54/56).

und schwarzes Eisen angegeben (H. Otten, l. c. und TR 112<sup>1</sup>), die mehrfachen Belege in Verbindung mit einem „Tor“ (KÁ.GAL; s. S. Alp, Beamtennamen, 14<sup>1</sup>; H. Otten, FFr, 357) wird man jedoch kaum von diesem Schmuckstück *ašuša-* trennen können. Das vorgeschlagene „Örtlichkeit im Tempel“ (S. Alp, l. c.; HW 37) muß jedenfalls so lange als unbewiesen gelten, bis die syntaktische Beziehung von KÁ.GAL *ašušaš* geklärt ist. Neben „Tor des a.“ (S. Alp) ist „a. des Tores“ ebensogut möglich und hätte noch die normale hethitische Wortstellung für sich; vgl. in umgekehrter Wortfolge in zerstörtem Kontext *a-šu-ú-ša-an* KÁ.GAL-aš (8) LÚMEŠ <sup>a</sup>*Hi-iš-ta-a* (9) *da-an-zi* „die Leute der (Gottheit) *Hištā* nehmen das a. des Tores“ KBo XI 36 IV 7ff., das gegen eine Örtlichkeit und eher für einen transportablen Tor-Bestandteil spricht (wie *Gišzahrai-* und *Giššukur*, deren Diebstahl beim Tor hoch bestraft wird nach HG, Taf. II § 23), der nach seiner Form wohl einem Ohrschmuck vergleichbar sein könnte.

Nun hat H. Otten, l. c. auf das z. T. synonym gebrauchte Akkadogramm *HUP-PI* hingewiesen (zur Schreibung *HUB* s. o. II B, zu Text C „Rs.“ 5'), „Ohring“ (C. G. von Brandenstein, Bildb. 56 und 92; danach S. Alp, JCS 1, 1947, 173<sup>27</sup> und Bell. 12, 1948, 320ff.; anders A. Goetze, JCS 1, 1947, 177 und 179—181 „fly-brush“; für eine Interpretation als Ohrschmuck vgl. noch o. II B, Text B = KBo XV 2 Vs. 7' nach der Nennung der goldbelegten Augen)<sup>17</sup>. CAD H 239 stellt es zu *huppu* D „metal ring“<sup>15</sup>, wo sub 2) Belege für das Ur-III-zeitliche Lehnwort im Sumerischen gesammelt sind. Danach gibt es sowohl ein *huppu* an der Türe (s. auch A. Salonen, Türen, 77f.) wie einen Schmuckgegenstand dieses Namens<sup>16</sup>. Ob und wieweit der Berufsname <sup>LÚ</sup>*HUP-PI* = akkad. *huppû* (s. CAD H, 240; AHW 356f.) „Tänzer“ damit zusammenhängt, ist ungeklärt, denkbar wäre immerhin eine Ableitung von dem Wort für dessen charakteristischen Schmuck, der jedoch nie ausdrücklich erwähnt zu sein scheint.

Akkad. *huppu* als Bestandteil von Türen, als Schmuckring (nicht nur am Ohr), dazu vielleicht als Ableitung der <sup>LÚ</sup>*huppû*, bilden nun in der Tat eine auffällige Parallele, wie schon H. Otten (l. c.) z. T. gesehen hat, zu hethitischem *ašuša-*: Dieses kommt vor in Beziehung zum Tor, dient als Schmuckgegenstand (v. a.

<sup>15</sup>) Dagegen begnügt sich W. v. Soden, AHW 356 s. v. *huppu(m)* I mit dem Hinweis „unkl. HW 307 b“.

<sup>16</sup>) Der Beleg für einen „Fingerring“ Or. 47—49, Taf. LXXXII, Nr. 339, 1f., fehlt in CAD, vgl. I. J. Gelb, MAD III 131. Vgl. noch *HÜB.TIL.LA*, s. J. Bottéro, ARMT VII, 185 u. 318, dazu ARMT XIII, S. 26 Nr. 6, Z. 5, 16. Auch die Einschränkung auf Metall ist nach F. Köcher, AfO 18 (1957/58), 309 zu *ibid.* 302f. I 10 und 304 f. II 3 aufzugeben.

<sup>17</sup>) Unsicher ist dagegen KBo II 1 I 30' I *HUP-PU* KÜ.BABBAR GAR.RA. Die Zeichen *HUB* (J. Friedrich, Keilschriftlesebuch II, Nr. 298) und *HÜB* = *GÜB* (*ibid.* Nr. 296) werden nicht sauber geschieden, für *HUP-PI* am häufigsten ist z. B. eine bei J. Friedrich, l. c., nicht verzeichnete Mischform mit nur einem Waagrechten vor den zwei Winkelhaken. Vgl. noch 2327/c III 8 *HU-U-UP-PI* (der mir von H. Otten mitgeteilte Beleg konnte nicht überprüft werden).

am Ohr, aber anscheinend auch sonst, s.o. II B, Text C = KUB XVII 14 „Rs.“ 5') und liegt der Weiterbildung im Berufsnamen <sup>LÚ</sup>*ašušatalla-* zugrunde. Vor einer völligen Gleichsetzung müßte jedoch die auffällige Tatsache erklärt werden, daß einerseits statt *HUP-PI* neben den Festgewändern für die Kultvorbereitungen nie *ašuša-*, andererseits statt *KÁ.GAL ašušaš* nie das Akkadogramm *HUP-PI* geschrieben wird.

*HUP-PI* = *ištamaḫura-* ist aber wohl keine eigentliche Gleichung (gegcn S. Alp, Bell. 12, 1948, 324). KUB XII 1 IV 37' f. IV *TA-PAL HUP-PI GUŠKIN LÚ ŠA<sup>BA</sup>* [ ]NA<sub>4</sub> (38') II *iš-ta-ma-ḫu-ru-uš GUŠKIN* [ scheint vielmehr gerade *ištamaḫura-* als genauere Bestimmung für einen Teil der vier goldenen *HUPPI*-Paare zu verwenden, d.h. nach dem bisher Gesagten vielleicht „Ohr-Ring“ neben dem allgemeineren *HUP-PI* „Ring“, das aber in den meisten Texten ebenfalls einen Ohrschmuck meint (eine Ausnahme s.o.). In diesem Sinne dürfte auch *HU-UP-PI* [ bei der Beschreibung der königlichen Ersatzstatue KBo XV 15 (s.u. II D 2b) Rs. 6' gemeint sein (s.u. S. 137).

I 27 *e-eš-ḫar-ya-aḫ-* [ etc.: Den Farben der davor I 25 genannten Wolle, die anscheinend dem König aus dem Munde gezogen wird (?), entsprechen die von den jeweiligen Farbadjektiven abgeleiteten faktitiven Verbalbildungen<sup>18</sup>:

*ešḫarṽaḫḫ-*: Bisher nur hier belegt, wohl abgeleitet von verkürztem *ešḫarṽant-*<sup>19</sup>.

*ḫaḫlaḫḫ-*: Hier ergänzt nach dem bisher einzigen Beleg KUB XXIV 9 I 40' (s. K. Riemschneider, MIO 5, 1957, 142ff.) als Ableitung von *\*ḫaḫla/i-* „grün/gelb“<sup>20</sup>.

*dankuṽaḫḫ-*: Sonst nicht nachweisbar, gebildet von einem verkürztem Adjektivstamm *\*danku-*; vgl. aber 1032/u, 3'f. *-za LÚ.UL<sup>LU</sup>-an da-an-ku-ya-nu-uš-[ki-* . . . (4') *n]a-aš-ši-kán da-an-ku-tar al-ya-a[n-*, das eher an *\*dankuṽa-* als Ausgangsform denken läßt.

*ḫarganušk-*: Hier ergänzt nach Bo 608 I 12 (s. K. Riemschneider, l.c.).

Farbige Wolle dient in hethitischen Ritualen meist zur magischen Entfernung von mit der Farbe identifizierten Übeln, vgl. v.a. KUB XXIV 9 I 39' ff. und VBoT 111 III 9ff. (K. Riemschneider, l.c. 142f., 146f.). Eine derartige Vorstellung liegt sicher auch ihrer Anwendung hier und in den Pestritualen zugrunde, vgl. KUB VII 54 II 10f.; KUB IX 31 II 46ff. = HT 1 II 20' ff. = Bo 2327+ II 21ff.; KUB XXXIV 74 Vs. 6f.; KUB IX 32 Vs. 8 = 31 III 20f. = HT 1 III 10 = Bo 7980 Vs. 9'f.

<sup>18</sup> Siehe die bisherige Zusammenstellung bei K. Riemschneider, MIO 5 (1957), 144f.

<sup>19</sup> Vgl. HW 43; dazu H. Otten, Luv. 36 m. Anm. 40; ferner KUB XVII 15 Rs. III 2' *iš-ḫar-ya-an-d[a-* neben II 10' *iš-ḫar-nu-ya-an-da-(an)*; ABoT 4+ I 24 *iš-ḫar-ya-an-tu-uš* (H. Otten, l.c.); KBo X 7 III 34 *iš-ḫar-ṽa-*.

<sup>20</sup> Zu den anderen verbalen Ableitungen s. K. Riemschneider, l.c. 145.

I 35f. *ú-nu-ya-a(n-da-an)*] (36) [(*a-šu-ša*)-*an*]-*ta-an ma-a-la-an-ta-an*: Die Ergänzung des ersten der drei Attribute ist nach der analogen Stelle I 15 (vgl. I 40) durchaus wahrscheinlich, möglich wäre aber in der Reihe vorteilhafter Epitheta für den Stier, im Hinblick auf I 16f. zum menschlichen Substitut, auch eine Ergänzung etwa zu *ya-ar-qa-a(n-da-an)*] „gemästet“ (s. J. Friedrich, ZA NF 3, 1927, 186), vgl. schon o. zu I 16f., zu den dort zitierten Stellen noch KBo II 3 I 57f.; als den Göttern genehme Eigenschaft von Opfertieren nennt es auch KUB XXXI 117 II 7f. (ergänzt nach 124 I 15') GUD<sup>II.A.</sup>uš UDU<sup>II.A.</sup> *ya-ar-kán-du-uš* (8) [(SIG<sub>5</sub>-*an-du-uš*) . . .; zur Gleichsetzung mit dem Ideogramm ŠE vgl. H. Otten, TR 121.

Dagegen läßt sich *mālant-* in solchem Gebrauch nicht nachweisen; es zum Verbum *malāi-* „billigen, gutheißen“ (HW 133) zu stellen, wäre sachlich ohne Schwierigkeit, doch mahnt die Pleneschreibung der ersten Silbe zur Vorsicht<sup>21</sup>. Sie weist aber andererseits auf das schwierige *māl* „viel(?); Fülle(?)“ (HW 133 nach H. G. Güterbock, JCS 6, 1952, 39f.), von dessen Bedeutung leider mehr nicht sicher zu erkennen ist, als daß es in die positive Sphäre gehört, wobei H. G. Güterbocks Vorschlag „abundance“ (l.c. 40) bei unserer *-ant-* Bildung dann auf etwa „üppig, strotzend“(??) führen würde, was in unserem Kontext wohl passen könnte, aber doch nur geraten ist.

I 41 ŠA DINGIR MÍ<sup>TUM</sup>: Vgl. o. zu I 22. Zum weiblichen Tier wird wieder die weibliche Gottheit angeredet. Das seltsam nominativische Akkado-gramm könnte einer Haplographie entstammen (nach der Rasur zu schließen vielleicht erst durch die irrtümliche Annahme des Schreibers, der richtige Text habe eine Dittographie enthalten, durch dessen eigene Korrektur entstanden): Spricht etwa die Frau zur Göttin? Also: *an-da ŠA DINGIR.⟨MÍ⟩ MÍ<sup>TUM</sup> me-ma-i* „dazu spricht die Frau in Bezug auf eine weibliche Gottheit“?

**Kolophon lk. Rd 1ff.:** Zur Ergänzung des Kolophon-Formulars vgl. z.B. KUB XXIV 14 IV 26ff. oder VBoT 24 IV 32ff., s. noch O. Carruba, StBoT 2, 9<sup>4</sup>.

<sup>21)</sup> Vgl. aber das sicher zu *malāi-* gehörige *ma-a-la-an* KUB XXII 46, 2'. Unsicher *ma-a-la-i-ma* KUB XVII 16 I 9'.



- 12' [A-N]A LUGAL na-aš-ma A-NA MÍ.LUGAL MU<sup>HI.A</sup> ma-a[n-ni-in-ku-  
ya-an-te-eš ]  
[na-aš-m]a <sup>d</sup>GUL-ša-az ku-it-ki HUL-l[u na-aš-ma ]
- 14' [ŠA <sup>a</sup>. . . kar-ti]m-mi-ja-az na-aš-ma-×[
- x+2 [ ] kommen und [ ]  
[ ] en sie und König und König[in]
- 4' [ ] jenen Substitute[n]  
[ ] ihnen reich[t man] ihre Geräte zurück,
- 6' [und man] sprich[t daz]u ebenso.
- 
- [ ] sobald man (damit) fertig ist, führt man lebende [ Substitute, ]
- 8' [einen Gefange]nen und eine Frau geschmückt herauf.  
König und Königin . . .[en] ihnen dabei. [ ]
- 10' spricht man [dab]ei folgendermaßen: „Sonnengott des Himmels (und  
ihr Götter des Hi[m]mels] alle,  
Sonnengöttin der [Erd]e und ihr Götter der Erde all[e!] Wenn Götter
- 12' [de]m König oder der Königin ku[rze] Jahre ( ? ),  
[ode]r von der Schicksalsgottheit irgend etwas Bö[s]es droht? oder]
- 14' [der Zo]rn [der Gottheit (?) ] oder [ “

Zu diesem königlichen Ritual völlig parallel verläuft der Gang der Handlung im privaten Ritual KUB XVII 18 II 10' ff., das zum besseren Verständnis hier gleich angeschlossen werden soll:

- 10' nu GIM-an ze-en-na-an-zi nu ši-e-ni-eš ku-i-e-eš ×[  
ta-pu-uš-za a-še-ša-an-te-eš na-aš ša-ra-a da-an-zi na-a[š ]
- 12' pa-ra-a ap-pa-an-zi nu-uš-ma-aš-kán EN.SISKUR.SISKUR PA-NI  
ták-na-[aš <sup>d</sup>UTU ]  
an-da ú-e-šu-ya-a-an-zi ši-i-na-aš-ma-an TUP-PA<sup>HI.A</sup> GIM-an
- 14' ši-e-na-aš-kán tup-pí-aš me-mi-ja-nu-uš an-da me-mi-ja-an-zi  
na-aš-ta GIM-an TUP-PA<sup>HI.A</sup>-aš-ša me-mi-ja-nu-uš an-da
- 16' me-mi-ja-u-ya-an-zi aš-ša-nu-ya-an-zi
- 
- nu hu-u-iš-ya-an-du-uš na[m-m[a tar-pa-al-li-uš LÚ MÍ-ja [ša-ra-a ]
- 18' ú-ya-da-an-zi etc.

(Es folgt die Beschreibung der Kleidung beider Substitute)  
„Sobald man fertig ist, nimmt man die Figuren, die in der Nähe aufgestellt sind, hoch und hält sie [ ] hin. Die Opfermandanten<sup>1</sup> . . . en ihnen vor der [Sonnengöttin der] Erde, den Tafeln über ihre Figuren entsprechend.

<sup>1</sup>) Nach II 24' ist wohl im ganzen Ritual Plural anzunehmen.

Die Worte der Tafeln über die Figuren sprechen sie dabei. Sobald sie mit dem Rezitieren der Worte der Tafeln fertig sind, / bringt man daraufhin lebende Substitute, einen Mann und eine Frau [herauf]“ usw.

KBo XV 12, 8' *ú-nu-ya-an-te-eš*; Vgl. o. zu KBo XV 1 (II C) I 15.

Z. 9' *an-da ú-i-šu-ú[a-an-zi*: Ebenso KUB XVII 18 II 13' *an-da ú-e-šu-ya-a-an-zi*. Die sicher finite Verbform zu einem (*anda*) \**uešuy(a)i-* bleibt vorläufig unverständlich. Der bisherige Vorschlag, darin nur eine Nebenform von *uš-/ueš-* „kleiden; sich kleiden“ zu sehen (A. Kammenhuber, MIO 2, 1954, 49<sup>25</sup> mit Hinweis auf die in KUB XVII 18 II 18' ff. folgende Beschreibung der Kleidung, *ibid.* 21'/23' *uššan harzi*, die aber übersieht, daß *anda uešuyanzi* noch zu dem Abschnitt über die Figuren, die Kleidungsbeschreibung aber zu den Ersatzpersonen gehört), muß abgelehnt werden, da *ueš-* vor vokalischen Erweiterungen und Endungen fast ausnahmslos mit Doppelkonsonanz -šš- geschrieben wird und andererseits *anda uš-* bisher nie mit -*kán* zu belegen ist. Einen neuen Übersetzungsvorschlag wage ich jedoch auf Grund nur unserer beiden Paralleltex-te nicht.

Z. 10' f. <sup>d</sup>UTU AN<sup>E</sup> DINGIR<sup>MEŠ</sup> A[N<sup>E</sup>(?)] (11') [*ták-n*]a-aš <sup>d</sup>UTU-uš *ták-na-aš-ša* DINGIR<sup>MEŠ</sup> *hu-u-ma-a[n-te-eš*: Zur Opposition obere/untere Götter mit der jeweiligen Sonnengottheit als Exponenten s. o. zu KUB XVII 14 (II B, Text C) „Rs.“ 20' f.

Z. 12' ff.: Vgl. das folgende 983/v Rs. 2' ff.

In einen ganz ähnlichen Zusammenhang gehört das kleine unpublizierte Fragment 983/v (aus altem Schutt, L/19, grauer gebrannter Ton):

Vs. x+2 [*nu-u*]š-ma-aš-k[án  
 3' *g-ya-an kat-ta*  
 4' [*t*]ar-pa-al-li-u[š  
 5' [A-N]A LÚ I TÚG[

(Ende der Kolumne)

Rs. 2 *nu hu-u-ma-an*[  
 3 [A-N]A LUGAL *na-aš-ma* [A-NA MÍ.LUGAL MU<sup>H</sup>.A *ma-an-ni-in-ku-ya-an-te-eš* (?) ]  
 4 [*na-aš*]-ma <sup>d</sup>GUL-[*ša-az ku-it-ki* HUL-lu  
 5 [*na-aš-m*]a ŠA <sup>d</sup>[ *kar-tim-mi-ia-az na-aš-ma?*

Eine sichere Rekonstruktion und Übersetzung gestattet der bruchstückhafte Zustand des Textes nicht, doch darf zu Rs. 2ff. auf das eben behandelte KBo XV 12, 12' ff. verwiesen werden. Auch hier sind für König und Königin (?) Substitute vorgesehen, darunter ein Mann (und eine Frau?), dessen Kleidung Vs. 5' beschrieben war wie in KUB XVII 18 II 18' ff.

## b) KUB IX 35 (Bo 2704)

Rs. III? (einseitig)

x+1 [ ] × li-×[

2' [EGI]R-pa hi-in-ká[n-zi  
[k]a-ru-ú-i-li-î[a-aš4' na-aš-ta ma-aš-ḫa-a[n  
tar-pa-al-li-uš ú-nu-ṽ[a-an-du-uš ša-ra-a ú-ṽa-da-an-zi (?) ]6' nu-uš-ma-aš-kán LUGAL M[Í.LUGAL  
iš-pa-an-na-aš-ma ×[8' QA-TAM-MA an-da m[e-ma-an-zi (?)  
nu GIŠZA.LAM.GAR<sup>HI</sup>.A[10' ṽa-ar-pa-an-zi[  
A-NA LUGA[L

12' da-a[n-zi

x+2 . . . reich[t man zur]ück [

den früheren [4' Sobald dann [  
[führt man] geschm[ückte] Substitute [herauf]6' und ihnen [ ] König und Kö[nigin  
[ ] des Spießes aber [8' sp[richt man] dabei ebenso. [  
Die Zelte [10' wäscht man [  
dem König [

12' nimm[t man

Z. 2' [EGI]R-pa hi-in-ká[n-zi: Zu einer möglichen Ergänzung vgl. KBo XV 12 (s.o.), 5' und KUB XVII 18 II 8'.

Z. 3' [k]a-ru-ú-i-li-î[a-aš: Vielleicht sind auch hier wie in KUB XXIV 5+ (o. II A 1) Vs. 6' und dem folgenden KUB VII 10 I 10f. die „früheren Könige“ genannt.

Z. 5' f. tar-pa-al-li-uš ú-nu-ṽ[a-an-du-uš: Zur Ergänzung vgl. o. unter a) KBo XV 12, 8' f. mit dem parallelen KUB XVII 18 II 17' f.

## c) KUB VII 10 (Bo 2331)

(Vgl. u. unter f) KUB XXX 42 IV 3' ff.)

I 1 ka-a-ša a-pé-e-da-ni ud-da-ni

2 pi-di ku-u-uš tar-pa-al-li-i-e-eš  
ka-ru-ú a-ra-an-da-ri

- 4 *nu-ya-za ku-u-uš ši-ik-ten a-pu-u-uš-ya-za*  
*nam-ma le-e še-ek-te-ni*
- 6 *AŠ-RU-ya-kán ka-ru-ú an-da ku-un-ga-an*  
*ma-a-an-kán ták-na-aš-ma* <sup>a</sup>UTU-i HUL-lu
- 8 KA × U-az *ú-iz-zi pí-di-ma-aš ku-it-ki*  
*kap-pu-u-iz-zi tar-pa-al-li-iš-ma*
- 10 *ha-an-na-aš hu-uḫ-ha-aš pa-ra-a*  
*ti-ia-an-du nu ki-[i]š-ša-an me-m[a-an-du (?) ]*
- 12 *ka-a-ša-ya* [  
(Rest der Kolumne abgebrochen)

ŠA LUGAL]<sup>2</sup>II 1 *tar-pa-al-li-uš* <ANA> I GUNNI<sup>3</sup>2 *ya-ar-nu-an-zi**A-NA I GUNNI-ma GUD.MAḪ*4 *ya-ar-nu-ya-an-zi A-NA* <I>? GUNNI-ma<sup>4</sup>*UDU.ŠIR MÁŠ.GAL.ŠIR-ia*6 *ya-ar-nu-ya-an-zi A-NA I GUNNI-ma**ŠA MÍ.LUGAL tar-pa-al-li-uš*8 *ya-ar-nu-ya-an-[zi* (Spuren)*ya-ar-nu-ḡ[a-an-zi*

## I 1 'Siehe, in jener Angelegenheit

2 stehen an dessen Stelle schon

längst diese Substitute da.

4 Nun merkt euch diese, jene (aber)

merkt euch fortan nicht mehr!'

6 Die Stätte ist bereits früher ge . . . t.

Wenn der Sonnengöttin der Erde Unheilvolles

8 aus dem Munde kommt und sie an dessen Stelle irgend

etwas (zur Vergeltung) anrechnet, so soll man aber

10 die Substitute von Großmüttern (und) Großvätern

weg stellen und folgendermaßen sprech[en]:12 'Siehe, [  

---

<sup>2</sup> Ergänzung mit N. van Brock, RHA 65 (1959), 121.<sup>3</sup> Im Text nur der eine Senkrechte, mit J. Friedrich Staatsv. II 39 m. Anm. 2 nach der Parallele II 6 wohl haplographisch für DIŠ DIŠ = ANA I. Vgl. aber II 4, wo wiederum das II 3 an der Parallelstelle gesetzte Zahlzeichen I fehlt.<sup>4</sup> Der Abschnittstrich steht fehlerhaft mitten im Satz.

II 1 Die Substitute [für den König] verbrennt

2 man auf einem Herd.

Auf einem Herd verbrennt

4 man den Stier, auf einem (anderen?) Herd aber

6 verbrennt man den Widder und den Ziegenbock. Auf einem (weiteren) Herd aber

8 verbrennt [man] die Substitute für die Königin. [verbreun[t man

Kolumne V der Rückseite enthält in den sechs Schlußzeilen des Rituals keinen Hinweis auf weitere Substitute.

I 2f. *pi-di . . . a-ra-an-da-ri*: Zu *pedi ar-* s.o. zu II B, Text C = KUB XVII 14 „Rs.“ 19’.

I 4f. *ši-ik-ten . . . le-e še-ek-te-ni*: Zu *šak-* „sich merken“ s.o. zu II A 1 = KUB XXIV 5+ Vs. 23’.

I 6 *an-da ku-un-ga-an*: Das Verbum *kunk-*, als *anda kunk-* nur hier belegt, ergibt mit allen bisher vermuteten Deutungen (s. HW 116) hier keinen rechten Sinn.

I 7f.: Vielleicht sind hier Orakel gemeint, von deren Ausgang die weiteren Ritualhandlungen abhängen. Ein Orakel bildet tatsächlich den unmittelbaren Anlaß für das Ersatzritual KBo IV 6 (s. dort I 26’ ff. und vgl. N. van Brock, RHA 65, 1959, 122), ein Traum offenbar den für das unten als d) folgende KUB VII 7.

I 10 *ḫa-an-na-aš ḫu-uḫ-ḫa-aš*: „Großmütter und Großväter“, d.h. also die Ahnen beiderlei Geschlechts, werden in den hethitischen Totenritualen mehrfach mit Opfern bedacht, s. H. Otten, TR 13 (Stellenbelege *ibid.*, Index S. 147 s.v.) und allgemein HdO VIII/1, 109 und in: Kulturgeschichte des Alten Orient, hrsg. v. H. Schmökel, 440f.

Hier muß dem Zusammenhang nach, da man die *tarpalleš* ja „weg stellt“, wohl an Bilder der Manen gedacht sein, wozu auf die parallele Verwendung von „früheren Labarnas“ KUB XXIV 5+ (s.o. II A 1) Vs. 6’ hingewiesen sei, ähnlich vielleicht auch das zerstörte KUB IX 35, 3’ (s. soeben unter b).

d) KUB VII 7 (Bo 3441)

(Vgl. KUB XXX 42 IV 3’ ff. unten unter f)

x+2 [ *u*]š-*kán-zi* <sup>LÜ</sup>*ap*-[*pa-an-t . . .*

[*ki*]-*ḫi ut-ta-a-ar me-mi-iš-ki-iz-zi*

4’ [*k*]a-a-ša-*ya tu-e-el ták-na-aš* <sup>a</sup>[UTU-aš ]

[*me-m*]i-*ḫa-an i-ḫa-u-en nu-ya* <sup>a</sup>ER[EŠ.KI.GAL (?) ]

- 6' [za-aš]-*hi-ia-za me-mi-iš-ta tar-pa-al-l[i-ia-aš ]*  
 [SISKUR].SISKUR *i-ia-an-du nu-ya-kán*[  
 8' [ ]×(-)*ha-aš-šu-u-ú-i ti-án-[zi (?)*  
 [ *A-N*]A MÍ<sup>TI</sup>*-ma-ya-kán* ×[  
 10' [ ]*A-N*A × × [  
 x+2 [ seh]en? sie. [ ] Gefang[enen  
 [ ] spricht er [folge]nde Worte:  
 4' „[S]iehe, zu dir, [Sonnen]göttin der Erde,  
 sprachen wir (im Gebet). Nun hast du, Le[lu]ani?, [ ]  
 6' im [Tra]um gesprochen: 'Ein Substitut[i]ons-  
 [Ri]tual soll man durchführen.' Nun [  
 8' stell[t man? den Gefangenen? ] zum . . . [  
 [de]r Frau aber [ ]

Z. 5' *me-m*]-*i-ia-an i-ia-u-en: memiān iā-* „ein Wort machen“ = „sprechen“ auch KBo III 3 + XXXIII 26 III 11' f.; KUB XIII 35 I 29 (= *memai-I 27*); XXI 19 + XIV 7 II 30; XXXI 66 I 24', vgl. *ibid.* III 17' f. *memiān ešša-*. Hier ist sicher ein gesprochenes Gebet gemeint, wie *arkuṣar iā-* dafür üblich ist; vgl. noch *memiā-* + *arkuṣar* in diesem Sinne nebeneinander KUB VI 45 I 20f.

Z. 5' <sup>d</sup>ER[*EŠ.KI.GAL*: Im Gegensatz zur eindeutigen Ergänzung von Z. 4' zu *ták-na-aš* <sup>d</sup>[*UTU-aš*] steht hier nach den Zeichenspuren nicht <sup>d</sup>UTU, sondern nach dem Gottesdeterminativ kann nur der Beginn des Zeichens DAM bzw. *EREŠ* gelesen werden. Sollte tatsächlich in ein und demselben Text die sonst aus Paralleltexten bekannte Gleichsetzung der Sonnengöttin der Erde mit *Lelūani* (in der Schreibung *EREŠ.KI.GAL*) durch wechselnde Schreibung bestätigt sein? Zur Identifikation s.o. II A 1 zu KUB XXIV 5+Vs. 33'/35'.

Neben dem Gefangenen Z. 2' wird auch eine Frau (Z. 9') vorausgesetzt für ein Ersatzritual, das die Sonnengöttin der Erde auf ein Gebet hin in einer Traumerscheinung gefordert zu haben scheint.

e) *IBoT III 147 (Bo 10406)*

- x+1 [nā-ān]  
 2' -z]i nu-za ŠA LUGAL[  
*tu?*]-]uk *ták-na-aš* <sup>d</sup>UT[U  
 4' ]×-uš nu *kiš-an me-ma-[i*  
*k]a-ru-ú ku-u-uš tar-p[a-al-li-uš*  
 6' š]a-ak-ten LUGAL-*un-m[a-ya*

- x+2            ]t [er/man.] Nun [            ] des Königs [  
                   d]ir, der Sonnengöttin der Erde, [  
 4'               ] und sprich[t] folgendermaßen: [  
                   f]rüher diese Substi[tute  
 6'               m]erkt euch, den König ab[er

Dieses Ritualfragment, bei dem nur soviel zu erkennen ist, daß Substitute für den König der Sonnengöttin der Erde und anderen Gottheiten angeboten werden (zu 5' f. vgl. o. unter c KUB VII 10 I 2ff.), könnte zu einer der Tafeln gehören, die der unten folgende Tafelkatalog KUB XXX 42 IV 3' ff. aufführt (vgl. N. van Brock, RHA 65, 1959, 121 und Anm. 13 auf S. 142), zu denen aber auch die oben unter c) und d) behandelten KUB VII 10 und 7 zu stellen sind.

f) KUB XXX 42 (327/d)

- IV 3' DUB.II<sup>5</sup>.KAM *ma-a-an* LUGAL MÍ.LU[GAL] DUMUMEŠ LUGAL-*ia*  
                   *ták-na-aš*  
 4' <sup>a</sup>UTU-*i tar-pa-al-li-ia-aš pi-an-zi QA-TI*  
 5' *ha-an-te-ez-zi-ma-aš-ši TUP-PA Ú-UL ú-e-mi-en*

- IV 3' „Zwei? Tafeln: Wenn der König, die Königin und die Prinzen  
 4' der Sonnengöttin der Erde Substitute geben. Beendet.  
 5' Die erste Tafel davon haben wir? aber nicht gefunden.“

Nach E. Laroche, l.c. soll KUB XVII 18 zur zitierten Serie gehören; das ist jedoch insofern ausgeschlossen, als es ausschließlich von EN<sup>(MEŠ)</sup> SISKUR. SISKUR handelt, demnach nicht das zitierte königliche Ritual sein kann.

Drei weitere Fragmente müssen kurz zitiert werden, bei denen die wenigen erhaltenen Wörter zwar die Zuordnung zu unsern Texten erweisen, deren geringe Größe aber eine weitergehende Textrekonstruktion und Übersetzung nicht zuläßt.

g) KBo XV 13 (1615/u)

- x+2            ]× KUŠE.SIR<sup>MEŠ</sup>(-)na-[  
                   -]e I MÍ<sup>TUM</sup> *tar-pa-aš-ša-h[i-ti* (?)  
 4'               *u]a-aš-ša-pa-ti a-pa-a-aš-š[a*  
                   *m]a-aḥ-ḥa-an aš-ša-nu-ya-an-[zi*  
 6'               *š]a-ra-a IŠ-TU* [

<sup>5</sup>) H. G. Güterbock, MDOG 73 (1935), 33 m. Anm. 2: „2 (?). Beschädigt: Auch 5 wäre möglich.“ Dagegen E. Laroche, ArOr 17/2 (1949), 16: „4 tablettes“.

Z. 3' *tar-pa-aš-ša-ḫ[i-ti]*: Es liegt offenbar eine luvische Abstraktbildung auf *-ḫi* des ebenfalls luvischen *tarpašša-* (= heth. *tarpalli-*)<sup>6</sup> vor. Vgl. als ähnliche Bildung das häufige *nakkuššaḫit-*, neben dem auch ein hethitisches *nakkuššatar* als Pendant nachzuweisen ist (s.u. zu II D 3a = KBo XV 1 IV 40' f.). Luvisch ist wohl auch die folgende Zeile *u]a-aš-ša-pa-ti* zu interpretieren, wo \**uāššapa-* zum hethitischen *uāš(ša)pa-* „Kleid“ (HW 1. Erg. 23) gehören dürfte, das luvisch bisher nur in der Weiterbildung *uāšpant-* (s. E. Laroche, DLL 109) belegt ist.

h) 343/v (unpubl.)

(aus altem Grabungsschutt, L/19, grauer gebrannter Ton)

x + 2                    š]a-ra-a a[r-  
                           É]kip-pa-an-kán ḫar- [  
 4'                      -š]i MÍ<sup>TUM</sup> ŠA KUR LÚKÚ[R  
                           A-NA] KUR<sup>TI</sup>.ŠU-NU ar-[ḫa pé-e-da-

Eine Frau aus dem Feindland, allerdings wohl nicht allein, wenn man das pluralische *-ŠU-NU* so richtig versteht, hat auch hier die Aufgabe, ein im erhaltenen Text nicht genanntes Übel in ihr Heimatland fortzuschaffen. Vgl. o. II C zu KBo XV 1 I 7.

Denselben Sinn hat offenbar auch der Einsatz des lebenden Wesens in dem kleinen Bruchstück

i) 969/u (unpubl.)

(vom Wegebau am Großen Tempel, L/19, grauer gebrannter Ton)

x + 2                    ]× TI-an-za[  
                           ]I-NA KUR-ŠU [  
 4'                      ]pé-e-da-a-ú [  
                           ]GIŠŠÚ.A LUGAL-UT-TI [  
 6'                      EGIR<sup>?</sup>]an ar-ḫa [  
                           ]

Neben der üblichen Schlußformel der Ersatzrituale enthält das Fragment noch die interessante Nennung eines „Throns des Königtums“ (5'), die an die Rituale mit der Einsetzung eines inthronisierten Ersatzkönigs erinnert, vgl. o. II A 1 KUB XXIV 5+ Vs. und II B, Text A, = KBo XV 9 I 31'.

## 2. ERSATZBILDER FÜR DEN KÖNIG

Schon oben in KBo XV 2 (II B, Text B) Vs. 6' ff. war als Substitut für die unterirdischen Götter eine Figur oder Puppe (*šena-*) aus Holz genannt worden,

<sup>6</sup>) Dazu vgl. das o. bei KBo XV 1 I 16 f. (II C) zitierte KBo IV 6 Vs. 11'; H. Otten, Luv. 75; P. Meriggi, WZKM 53 (1957), 205f.; N. van Brock, RHA 65 (1959), 124 m. Anm. 19 auf S. 142f.; E. Laroche, DLL 93.

die offenbar königliche Kleidung trug. Ein Bild des lebenden Herrschers<sup>7</sup> für rituelle Zwecke solcher Art läßt sich sonst noch mehrmals nachweisen. Zwar wird man sich das von seiner Gemahlin Puduḫepa nach KUB XXI 27 II 40' der Göttin Lelḫani gelobte Bild des Ḫattušili<sup>8</sup> nach Funktion und wohl auch äußerer Haltung eher als kostbare Beterstatue zu denken haben, doch zeugen die nachstehend aufgeführten Ritualfragmente für den häufigeren Gebrauch von königlichen Substitut-Bildern.

## a) KBo XII 119 (209/s)

- x + 2 [tá]k-na-aš a<sup>1</sup>UTU-uš[  
 nu-ḡa-kán A-NA [  
 4' nu-kán A-NA LÚ×[  
 nu-kán ALAM A-NA [  
 6' [TÚ]GNÍG.LÁM<sup>MEŠ</sup>-kán A-NA [  
 KUŠE.SIR-kán A-NA [  
 8' ka-a-aš-ma mTu-ut-ḫa-[li-ia-aš  
 [k]u-u-uš-ma tar-pal-li-uš[  
 10' [ ] da-pí-an pé-e ḫar-ká[n-zi  
 [ ] ×<sup>MEŠ</sup> U-NU-TI GIŠBA[NŠUR
- x + 2 Sonnengöttin der Erde [  
 nun [ ] dem/r [  
 4' nun [ ] dem [ ]manne [  
 Das Bild [ ] dem [  
 6' Festgewänder [legt man] dem [Bilde (?) an]  
 (und) Schuhe [zieht man ihm] an [die Füße und spricht dazu folgender-  
 maßen (?) :]  
 8' „Dieser Tutḫa[lija] aber [  
 diese Substitute aber [nimm/nehmt an!“  
 10' Sämtliches [ ] hält [man ] hin. [ ? ]  
 Die [ ], die Geräte, den Ti[sch,

Z. 6' f.: Vgl. die Ausstattung der Königsstatu(ett)en nach dem unten unter b) folgenden KBo XV 15 Rs.<sup>?</sup> 3' ff.

Z. 8' f.: Daß hier eine direkte Rede eingeschoben ist, muß angesichts des fehlenden -ḡa(r)- Vermutung bleiben, doch spricht der Wortlaut der erhaltenen Satzanfänge für eines der üblichen Ersatzangebote an die Gottheit. Dabei

<sup>7</sup>) Zu Manenbildern verstorbener Könige s. o. zu KUB XXIV 5+ (II A 1) Vs. 6' und KUB VII 10 (II D 1 c) I 10.

<sup>8</sup>) A. Goetze, ANET 392; vgl. H. Otten-V. Souček, StBoT 1, 36<sup>5</sup>.

enthielte jedoch Z. 8' eine Besonderheit, als anscheinend hier das zuvor bekleidete Bild ausdrücklich der Gottheit gegenüber als „Tuthaliya“ bezeichnet wird, also mit dem Träger dieses Namens voll identifiziert wird.

Ein weiteres Fragment mit einem Bild des Königs als *tarpalli-*, unpubl. 1733/u, ist bereits o. zu A 1 = KUB XXIV 5+ Vs. 10' kurz zitiert worden. Daneben aber legen die zwei folgenden Texte paralleles Zeugnis ab für Königsstatu(ett)en mit Wagen und Bespannung:

b) KBo XV 15 (200/f)

Vs.?

x+3 ]ša-an NINDA<sup>H.I.A</sup> ki-  
 4' ka]az-za-ar-nu-ul[  
 ]× GIŠzé-ri-ja-al-[li-  
 6' ]-an II GAL KÛ.BABBAR TU[R  
 ]× KÛ.BABBAR VI TA-PA[L  
 8' ]-an-ta TUR VI GIŠ×[  
 ]× II GIŠGIGIR ha-an-  
 10' ] I GIŠGIGIR-ma ŠA [MÍ.LUGAL  
 -t]e-eš na-at I-N[A  
 12' ]× ta-la-an(-)[

Rs.?

x+3 [ Š]A LUGAL ALAM ×[  
 4' [ ]× ŠA LUGAL-R[U-UT-TI TÚGNÍG.LÁM<sup>MEŠ</sup> ya-aš-ši-ja-an-zi]  
 [nu-uš-š]a-an TÚGlu-u-pa-[an-ni-in A-NA SAĞ.DU-ŠU ši-ja-an-zi]  
 6' [nu-uš]-ša-an HÛ-UP-PÍ<sup>H.I.A</sup> A-NA GEŠTU<sup>H.I.A</sup>.ŠU ti-ja-an-zi]  
 [ KUS]E.SIR ha-at-ti-li-[uš A-NA GÌR<sup>MEŠ</sup>.ŠU šar-ku-ya-an-zi]  
 8' [ ]×-ja ALAM TÚGBAR.TU?[  
 [ LU]GAL-aš i-ya-ar ya-[aš-ši-ja-an-zi  
 10' [ ] har-zi nam-ma-kán[  
 [ ] ŠA LUGAL tar-pa-al-li-  
 12' [ G]ÌR<sup>MEŠ</sup>.ŠU-ma-aš-ši ×[  
 ]-aš-ša-an tar-pa-a[l-li-

Vs.?

x+3 ] Brote [  
 4' ein g]azzarnul-Gefäß[  
 ] Gefäßstän[der

- 6' ] zwei kleine Silberbecher[  
] aus Silber, sechs Paar[  
8' ] kleine [ ], sechs Holz[-  
] zwei (zweirädrige) Wagen, [  
10' ], ein Wagen aber für [die Königin  
Rs.?  
x+3 [ ] des Königs Bild [  
4' [dem zieht man] des König[tums Festgewänder an.  
[Auf den Kopf setzt man ihm] das Diade[m, ]  
6' [an seine Ohren legt man ihm] Ohringe [an]  
[und an seine Füße zieht man ihm] hattische Schuhe.  
8' [ ] Bild ein . . .-Gewand [  
[ ] kleidet[ man] wie den [Kö]nig [  
10' [ ] hält er [ ]. Daraufhin [  
[ ] Substitu[t(e)] für den König. [  
12' [ ] Seine(n) [F]üße(n) aber [  
[ ] das/die Substi[tut(e)]

Vs. 9' ff.: S. das unten c) behandelte KBo XV 16 II 2' ff.

Rs. 3' ŠA LUGAL ALAM: Das Bild des Königs dürfte neben dem Z. 8' genannten (sofern es sich nicht um dasselbe handelt) zu den Z. 11'/13' erwähnten *tarpalleš* (Plural?) für den König gehören.

Rs. 5' T<sup>U</sup>GLu-u-pa-[: Zu (T<sup>U</sup>G)lupanni- „Diadem“ s.o. II A 1 zu KUB XXIV 5+ Vs. 21'.

Rs. 6' HU-UP-PÍ: Vgl. o. II B, Text B = KBo XV 2 Vs. 7' und s. Komm. zu II C = KBo XV 1 I 24 ašusa- u. unten Rs. 9'.

Rs. 8' T<sup>U</sup>GBAR.TU?: Unklar, wobei die Zeichens Spuren kaum eine andere Lesung erwägen lassen. Am ehesten wäre es zu verstehen als falsche Akkadisierung des heute (s. A. Goetze, Cor. ling. 57) T<sup>U</sup>GBAR.DUL<sub>5</sub> gelesenen T<sup>U</sup>GBAR.TE. Oder gar Mißverständnis beim Diktat eben dieses Ideogramms?

Rs. 9' LU]GAL-aš i-ya-ar ya-[aš-ši-ia-an-zi: Dieselbe zusammenfassende Ausdrucksweise findet sich KUB VII 60 III 7'f. nu-za LUGAL-uš LUGAL-u-e-ez-na-aš i-ya-ar (8) ya-aš-ši-ia-zi „der König kleidet sich nach königlicher Art“ und KBo XIV 34 IV 4'f. LUGAL-ma-za MÍ.LUGAL[-ia] (5') LUGAL-u-iz-na-aš i-ū[a-ar ya-aš-ši-ia-an-zi] „König [und] Königin aber [kleiden sich] nach königlicher Art“. Vgl. Bo 1758, 17' ff. IIIITA-PAL HUP-PÍ<sup>III.A</sup> GUŠKIN EGIR-an iš-ga-ra-a-an (18') ŠA<sup>BA</sup> I<sup>NU-TUM</sup> URUKÜ.BABBAR-aš i-ia-an I<sup>NU-TUM</sup> [ ] (19') I<sup>NU-TUM</sup> ŠA LUGAL-UT-TI i-ya-ar i-ia-an

„drei Paar (Ohr-)Ringe, hinten durchbohrt, davon eines (nach Art) von Hattuša gemacht, eines [ ] (und) eines nach königlicher Art gemacht“. Ob an unserer Stelle damit lediglich die Rs. 5–7 genannten Kleidungsstücke gemeint sind, läßt sich nicht sicher feststellen. Immerhin scheinen Festgewänder und Ohringe auch die wesentlichen Bestandteile der Ersatzpuppenausstattung von KBo XV 2 (= II B, Text B) Vs. 6' ff.; KUB XXIV 5+ (= II A 1) Vs. 21' f. dagegen nennt bei der Krönung des Ersatzkönigs nur ein [TÚG] LUGAL-UT-TI (vgl. hier Rs. 4') und wie hier Rs. 5' das Diadem.

Rs. 11' ŠA LUGAL tar-pa-al-li-[: Als Substitut(e) dienen hier sicher die Bilder, bzw. das Bild des Königs, dessen Kleidung zuvor beschrieben ist. Vgl. o. II A 1 zu KUB XXIV 5+ Vs. 10'.

c) KBo XV 16 (512/i)<sup>9</sup>

Die Erwähnung zweier Wagen in Verbindung mit *tarpalleš* erweist das folgende Fragment als damit verwandt:

Vs. 2 II

x+2 II TA-PAL GIŠGIGIR<sup>TI.HI.A</sup> ŠĀ<sup>BA</sup> [IEN ŠA LUGAL ]  
 IEN<sup>ma</sup> ŠA MÍ.LUGAL nu ANŠE.KU[R.RA ŠA GIŠ tu-u-ri-ja-an-te-eš]  
 4' še-ra-aš-ša-an LÚ<sup>MES</sup> ŠA GIŠ a-r[a-an-ta-ri]  
 II TA-PAL GIŠMAR.GÍD.DA nu GUD<sup>HI.A</sup> ŠA [GIŠ tu-u-ri-ja-an-te-eš]  
 6' še-ra-aš-ša-an LÚ<sup>MES</sup> ŠA GIŠ a-ra-an-[ta-ri ]  
 še-er ar-*ha* GIza-ap-pí-ta-nu-e-eš ×[  
 8' nu ki-i hu-u-ma-an PA-NI tar-pa-al-li-*i*[a-aš ti-an-zi]

(Der Rest des Erhaltenen, der Vs. II 9' ff. von Speisen handelt, während Rs. III 6' f. nur ein Brotopfer an die Sonnengöttin der Erde erkennen läßt, ist für unseren Zusammenhang unerheblich und darf daher hier beiseite gelassen werden.)

Vs. II 2

x+2 Zwei komplette (zweirädrige) Wagen, davon [einer für den König ],  
 einer aber für die Königin, [daran sind] Pfer[de aus Holz angeschirrt]  
 4' (und) darauf steh[en] Männer aus Holz.  
 Zwei komplette (vierrädrige) Lastwagen, [daran sind] Rinder aus [Holz  
 angeschirrt],  
 6' (und) darauf stehe[n] Männer aus Holz. [ ]  
 darüber hin [sind] Rohr . . . [ ]  
 8' Dies alles [stellt man] vor die Substitut[e.]

<sup>9</sup> Vs. 2 II 2'–6' ist zitiert bei H. Otten, TR 129; vgl. L. Jakob-Rost, MIO 9 (1963), 203.

Vs .II? 2'ff.: Vgl. die parallelen, danach etwa zu ergänzenden Zeilenreste des soeben unter b) behandelten KBo XV 15 Vs.<sup>9</sup> 9'ff. Wagenmodelle mit Zugtieren und Bemannung sind auch in hethitischen Ritualen anderer Art nachzuweisen<sup>10</sup>:

So z. B. KBo V 1 II 47ff.<sup>11</sup>:

47 ... I GIŠGIGIR<sup>1</sup> TUR

48 ŠA ANŠE.KUR.RA GIŠ *tu-u-ri-ia-an-te-eš*

49 *še-er-ra-aš-ša-an ŠA GIŠ LÚIŠ ar-ta-ri*

47 „... ein kleiner (zweirädriger) Wagen

48 an dem Pferde aus Holz angeschirrt sind,

49 darauf steht ein Wagenlenker aus Holz.“

Auf KBo XV 10 I 10 XL ALAM<sup>H</sup>.A GIŠ IV GIŠGIGIR.TUR „vierzig Holzbilder, vier kleine (zweirädrige) Wagen“ hatte schon H. Otten, TR 129, Anm. 4, hingewiesen. Nicht so sicher wie hier, wo schon das hinzugesetzte TUR „klein“ auf Wagenmodelle hindeuten dürfte, ist das bei den „Sitzwagen“ der Totenrituale<sup>12</sup>, auf denen das Bild des Toten plaziert wird — immerhin gehen die Frauen hinter dem Wagen her, und auch von einer Bespannung als Modelle steht nichts in den Texten<sup>13</sup>.

Sicher ein Modell eines Wagens fordert jedoch das „Meeritual“ IBoT III 93 + KBo XV 21 I 7ff. (ergänzt nach Duplikat KBo XV 19 I 8ff.):

7 ... I GIŠ[(GIGIR *hi-im*)]-*ma-aš i-ia-an nu IM-aš ANŠE.KUR.RA*<sup>MEŠ</sup>

8 *tu-u-ri-ia-an-te-eš A-NA* [GIŠGIGIR-*m*]-*a-aš-ša-an II an-tu-uh-še-eš*<sup>14</sup> *IM-aš*

9 *a-ra-an-ta-ri ú-e-ra-a[(š-ša)]<sup>15</sup> ŠA IM hi-im-ma-aš i-ia-an-za*

7 ... ein Wagen, aus *h*.(?) gemacht, da sind Pferde aus Lehm

8 angeschirrt, auf dem [Wagen ab]er stehen zwei Männer aus Lehm,

9 (und) auch das *uera*-<sup>16</sup> ist aus *h*.-Lehm(?) gemacht.

Entsprechend wiederholt das gleiche Ritual dann später (nach KBo XV 19 II 2f.):

2 I GIŠGIGIR ŠA IM ANŠE.KUR.RA<sup>MEŠ</sup>-*ia ŠA* [IM *tu-u-ri-ia-an-te-eš*]

3 ŠA IM-*ia-aš-ša-an an-tu-uh-ši-iš* [*še-er a-ra-an-ta-ri*]

<sup>10</sup>) H. Otten, TR 129f.

<sup>11</sup>) F. Sommer-H. Ehelolf, Pap., S. 8\*f.

<sup>12</sup>) Belege bei H. Otten, l.c. 150 s.v. GIŠGIGIR.

<sup>13</sup>) Ebenso unsicher die Beschreibung der angeschirrten Wagen IBoT III 129 Vs. 2'ff. Vgl. noch KBo XV 1 II 10' (s. u. II D 3 a).

<sup>14</sup>) KBo XV 19 I 10 -*uh-ši-iš*.

<sup>15</sup>) Ergänzt nach unpubl. 663/v, 6'.

<sup>16</sup>) Vgl. B. Rosenkranz, Or NS 33 (1964), 251f. nach einer Anregung H. Ottens: „Tablett“ (?); unser Kontext spricht eindeutig dagegen.

Vom rituellen Sinn der Wagen sagen die erhaltenen Teile der bisher zitierten Rituale leider nichts, mag sein, daß sie dazu da sind, irgendwelches Übel fortzuschaffen, vielleicht aber soll durch sie auch nur die Ausrüstung der mit ihnen zusammen gebrauchten menschlichen (Ersatz-)Bilder vollständig werden. So muß jedenfalls IBoT II 115 + KBo XV 22 + unpubl. Bo 2767 I 8—11 und 15—17 gedeutet werden (Ergänzungen nach der anderen Version KUB VII 2 I 5—7 und 11f.):

- I 8 [GIM-an] *ne-ku-uz-zi* <sup>d</sup>UTU-*uš-kán nu-u-ù[(a te-pu)]*  
 9 [(še-e)]*r nu* EN.SISKUR IM *i-ja-en-zi*  
 10 [*nu-uš?-ši*] DINGIR<sup>MEŠ</sup>.ŠU<sup>17</sup> G<sup>IS</sup>GIGIR<sup>MEŠ</sup>.ŠU ANŠE.KUR.[RA<sup>MEŠ</sup>.ŠU]  
 11 [ ] ŠA IM<sup>17a</sup> *i-en-zi*
- I 8 [Sobald] es Nacht wird, die Sonne (aber) noch ein wenig  
 9 über (dem Horizont steht), macht man den Opferherrn (als Bild) aus Lehm.  
 10 Seine Götter(bilder), seine (zweirädrigen) Wagen, [seine] Pfer[de,]  
 11 [dies alles?] macht man ihm (als Modelle) aus Lehm.

Entsprechend dann I 15 ff.:

- 15 HUL-*lu-un-na* UKÛ-*na*<sup>18</sup> ALAM IM [(*i-en-zi*)]  
 16 <sup>19</sup>)DINGIR<sup>MEŠ</sup>.*ja-aš-ši* ÌR<sup>MEŠ</sup>.ŠU G<sup>IS</sup>GIGIR<sup>MEŠ</sup>.ŠU ANŠE.K[(UR.  
 RA<sup>MEŠ</sup>.ŠU)]<sup>19</sup>  
 17 ŠA IM-*pát i-en-zi*  
 15 Auch den bösen Menschen macht man als Bild aus Lehm.  
 16 Seine Götter, sein Gesinde, seine (zweirädrigen) Wagen, seine Pferde  
 17 macht man ebenfalls aus Lehm.

Hier werden vom Opferherrn und seinem „bösen“ Widersacher — es besteht anscheinend der Verdacht der schwarzen Magie — neben ihrem eigenen Abbild jeweils ihre Götter (wohl eine Art Hausgötter als Teil des Privatbesitzes), ihr Gesinde, Wagen und Pferde in Ton nachgebildet, deren weitere Verwendung uns zwar die Textlücken noch vorenthalten, die aber sicher im Rahmen irgend-einer Analogiezauberhandlung die vollständige Vernichtung des „Bösen“ bzw. Errettung des Opferherrn mit darstellen sollten.

KBo XV 16 Vs. II? 5' G<sup>IS</sup>MAR.GÍD.DA: Vierrädrige Lastwagen mit Rinderbespannung stehen den leichten, von Pferden gezogenen zweirädrigen Reise- und Streitwagen gegenüber, dazu s. schon H. Otten, TR 129f.

<sup>17</sup>) KUB VII 2 I 6 DINGIR-*na-aš-ši*.

<sup>17a</sup>) *ibid.* 7 ŠA IM-*pát*.

<sup>18</sup>) *ibid.* 11 und KBo VII 51, 5' UKÛ-*an*.

<sup>19</sup>) KUB VII 2 I 11 f. DINGIR<sup>MEŠ</sup>.ŠU-*ja-ši* (12) [ÌR<sup>MEŠ</sup>.Š]Ú ANŠE.KUR.  
 RA<sup>MEŠ</sup> G<sup>IS</sup>GIGIR<sup>MEŠ</sup>.ŠU; KBo VII 51, 6' ÌR<sup>MEŠ</sup>.ŠU ANŠE.KUR.RA[.

Vs. II? 7' <sup>GI</sup>za-ap-pi-ta-nu-e-eš: Ein \*<sup>GI</sup>zappitanu-, doch wohl auch Bestandteil der Lastwagenausstattung, ist hapax legomenon ohne einen weiteren Anhaltspunkt für eine Erklärung [Vgl. HW 3. Erg. 38].

### 3. NAKKUŠŠI-SUBSTITUTE FÜR DEN KÖNIG

#### a) Das Ritual der Ummaja KBo XV 1 II 5' ff.

Die Sammeltafel KBo XV 1 enthält nach dem oben II C bereits besprochenen Ersatzritual des Puliša, das ihre erste Kolumne und mindestens etwa zwölf Zeilen der zweiten einnimmt, noch das wesentlich längere Ritual der Ummaja mit langen hurritischen Partien (IV 5'—39'), in denen dreimal der Name des Muršili genannt wird (IV 25', 32', 38'). Von den hethitischen Ritualanweisungen sind nur der Anfang mit vierzehn Zeilenanfängen in Kol. II 5' ff., elf geringe Zeilenreste von Kol. III und in Kol. IV nach vier Zeilenanfängen und dem daran anschließenden ausführlichen hurritischen Rezitationswortlaut noch die vier Schlußzeilen erhalten.

KBo XV 1 (2682/c + 2688/c + 2706/c + 165/e)

II 5' UM-MA <sup>I</sup>Um-m[a-ja] ma-a-an I-NA URU?

6' na-aš-ma ŠĀ É<sup>T</sup>[I

li-in-ga-zi n[u

8' <sup>TÚG</sup>še-ek-nu-uš ša-r[a-a pi-ip-pa-  
nu ki-iš-ša-an [i-ja-mi ]

10' I <sup>GIŠGIGIR</sup> ANŠE.KUR.RA<sup>MEŠ</sup> ANŠ[E.GĪR.NUN.NA?

pi-ra-an <sup>KUŠ</sup>EL.TU.UH.[HU?

12' ŠA ŠU<sup>T</sup> IT-TI [

pi-ra-an ši-i-ja-an[(-)

14' IŠ-TU <sup>TÚG</sup> <sup>TÚGGÚ</sup>.Ē.[A

<sup>TÚG</sup>BAR.DUL<sub>5</sub><sup>MEŠ</sup> <sup>TÚG</sup>BAR. ×[

16' GĪR-ja-aš-ša-an pa-aš-kán(-)[

[Š]A MÍ<sup>T</sup> a-pa-a-aš-ša[

18' [ K]AR.KAR.RA-za <sup>TÚG</sup>BAR.S[I?

[ a]n-da ap-p[a?-

Rs. III

x + 2 nu ×[

nu-kán ×[

4' nu-uš-ša-an[

pi-ip-[

- 6' *nu LUGAL-i* × [  
*na-ak-ku-uš*-[  
8' <sup>h</sup>*kip-pa*-[  
<sup>GIŠ</sup>*ha-t[al-ya-* ?  
10' *nu-uš*-[  
*ki*-[

## Rs. IV

- x + 1 EGIR-*an* × [ (*nu-kán*)<sup>a</sup> ? ]  
2' BĀD-*eš-ni ha-an-da*-[(*a-mi*<sup>b</sup> *nu ŠA*)<sup>c</sup> (NA<sub>4</sub>-*ia*)<sup>d</sup>  
3' *da-aḥ-ḥi na-an da-ga-z[i-pa-an (ka)t-ta*<sup>e</sup> (*ha-a-ri-ia-mi nu kiš-an*)<sup>f</sup>  
4' *ḥu-uk*-[(*ki-iš-ki-mi*)]<sup>g</sup>

- a) Erg. nach KUB VII 58 II x + 1 und Bo 2555 III 4'  
b) „ „ KUB VII 58 II 2'  
c) „ „ Bo 2555 III 5'  
d) „ „ KUB VII 58 II 3'  
e) Ibid. *da-ga-an ka*[t-  
f) Erg. nach ibid. 4'  
g) „ „ ibid. 5'

Es folgt IV 5'—39' der Wortlaut der hurritischen Beschwörung, auf die hier nicht weiter eingegangen werden soll<sup>20</sup>, liegt doch dieselbe litaneiartig gegliederte Rezitation noch in einem weiteren Ritual vor, das seinerseits keinerlei Beziehungen zu Substitutionspraktiken aufweist: Neben unserm Text KBo XV 1, der zwei Rituale enthält,

1. Ritual A (des Puliša) Kol. I—II 4'
2. Ritual B (der Ummaja) II 5' ff. bis zum Tafelende,

handelt es sich um folgende zwei Sammeltafeln:

KUB VII 58 mit zwei Ritualen,

1. Ritual C, Kol. I x + 1—17'
2. Ritual D, I 18' ff., ab Kol. II x + 1 Duplikat zu KBo XV 1 IV

Bo 2555 (unpubl., vgl. E. Laroche, Cat. No. 388<sub>1</sub>) mit

1. Ritual C, Kol. I x + 1—30', dazu zwei Abschlußzeilen I 31' f. (zu den letzten Zeilen als weiteres Dupl. IBoT II 118 IV x + 1—4')

<sup>20)</sup> Zur auffälligen Worttrennung durch den Winkelhaken vgl. an andern publizierten Texten: KBo V 2 II 22 ff.; KBo XI 19 Vs. 4', 9', Rs. 2 ff.; KBo XIV 131 III 5' ff.; 133 III 14' ff.; KUB VII 30 r. Kol. 6' f., 13' f.; KUB XII 47 I 4 f.; unregelmäßig IBoT II 39 Rs.

2. Ritual E, I 33' f., zu Kol. II 5' ff. parallel KBo VII 56
3. Ritual D(?), Anfang des Rituals nicht erhalten, im erhaltenen Teil Rs. III x + 4 ff. Dupl. zu KUB VII 58 II x + 1 ff. bzw. KBo XV 1 IV

Der hurritische Abschnitt einschließlich Einleitungszeilen (hier nach den Duplikaten ergänzt) kommt also sowohl in unserm Ritual B (der Ummaja) wie in Ritual D (KUB VII 58 und Bo 2555, wahrscheinlich im selben Ritual) vor. Dabei kann KUB VII 58 nicht das Ritual der Ummaja enthalten haben: Genannt wird I 18' ff. ein anderer Anlaß, „Wenn für einen General im Felde (die Lage) bedrohlich? wird oder im Kampf jeweils der Feind Erfolg hat, unsere Mannen aber keinen Erfolg haben“; zudem kann im etwa 35 Zeilen umfassenden abgebrochenen oberen Teil von Kol. II (Kolumnenlänge geschätzt nach der Überschlagsrechnung KUB VII 58 II 6'—III 14 = KBo XV 1 IV 5'—15') keinesfalls der gesamte Text von KBo XV 1 II 5'—IV x + 1 gestanden haben. Daß andererseits KBo XV 1 nur zwei Rituale umfaßt hat, der hurritische Teil also zum Ummaja-Ritual gehören muß, zeigt die ausdrückliche Angabe II SISKUR.SISKUR im Kolophon. Auch in Bo 2555 kann nach dem zweiten Ritual E in der Lücke II 17' ff.—III x + 2 nicht sowohl dessen Ende wie der Text des Ummaja-Rituals untergebracht werden, während die kurze Ritualanweisung von Ritual D (KUB VII 58 I 18'—II x + 1) wohl Platz fände.

Die hurritische Beschwörung ist also Bestandteil verschiedener in Boğazköy überlieferter Rituale gewesen, bei denen sie offenbar als festes Rezitationsformular für verschiedene rituelle Zwecke eingesetzt worden ist. In einem Punkt unterscheiden sich denn auch die sonst bis auf orthographische Varianten identischen hurritischen Texte von Ritual B und D: Unser Ritual B nennt innerhalb des hurritischen Kontexts dreimal den Namen Muršili (IV 25' <sup>m</sup>]Mu-ur-ši-li-pa, 32' <sup>^</sup>mMur-ši-li-pa, 38' <sup>m</sup>Mu[r-ši-li-pa) und bietet damit ein wichtiges Kriterium für eine zeitliche Einordnung des Texts (s. u. S. 188f.). An Stelle dieses ohne Zweifel auf eine bestimmte historische Person festgelegten Namens steht nun in KUB VII 58 IV 9 <sup>m</sup>Ta-aš-mi-<sup>d</sup>LUGAL-ma[ (vgl. ibid. 2 <sup>m</sup>Ta-[ ). *Tašmišarruma* dürfte gleichfalls der Name eines bestimmten Mannes sein. Allerdings kennen wir nur aus der späten Zeit durch KBo IV 10 II 28 einen Prinzen dieses Namens, auf den sich wohl die Orakel von KUB V 20 + XVIII 56 I 2, 15, 21, II 6, möglicherweise auch die Namensaufschrift „*Tašmišarruma*“ in KBo XV 17, 4', beziehen. Den häufigeren Namen *Tašmišarri* werden wir kaum in die Diskussion einbeziehen dürfen, obgleich er gerade in hurritischen Ritualpartien öfters auftritt, mehrfach neben einer *Daduḫepa*, so daß H. G. Güterbock (JCS 10, 1956, 122 m. Anm. 19) in ihm den hurritischen Namen Šuppiluliumas I. sehen möchte. Ob der *Tašmišarri*, den KBo IX 137 Kol. III neben einer *Ašmunigal* nennt (dazu wohl unpubl. 612/b + 1340/c Vs. 3 u. 7, bzw. 9), zur Zeit der Königin dieses Namens, d. h. der Gemahlin Arnuḫandas I., anzusetzen ist, bleibt fraglicher. Eine Datierung von KUB VII 58 läßt sich daraus jedenfalls nicht gewinnen,



II 5' <sup>T</sup>Um-m[a-ia: Der Name, gesichert nach dem Kolophon lk. Rd. 3, ist in Boğazköy sonst nicht zu belegen. Vgl. aber aus hurritischem Gebiet in Nuzi den Frauennamen *Umeja/Ummija* bei I. J. Gelb, NPN 163 (vgl. 271); zum Typ solcher akkadisch-hurritischer Hypokoristika zuletzt O. Carruba, StBoT 2, 8.

II 8' <sup>T</sup>U<sup>G</sup>še-ek-nu-uš ša-r[a-a pi-ip-pa-: Die Zauberhandlung des *šeknun/š šarā pippa*.<sup>21</sup> bildet den Anlaß zweier weiterer hethitischer Rituale:

1. Ritual des Banippi: KUB XXX 36, parallel dazu KUB XXX 33<sup>22</sup>.
2. Ritual der Pupuṣanni (Cat. 323): IBoT II 115 + KBo XV 22 + unpubl. Bo 2767; andere Version: KUB VII 2 mit Duplikat KBo VII 51 und dem Kolophonfragment KBo XV 23.

Das „Darüberstülpen“<sup>23</sup> des wohl schleier- oder schleppenartigen <sup>T</sup>U<sup>G</sup>šeknu- als Handlung der (schwarzen) Magie bringt eine Verunreinigung mit sich, die offenbar der durch Meineid gleicht und mit ihr zusammen behandelt werden kann, vgl. neben II 7' noch KUB VII 41 I 12f. (H. Otten, ZA NF 20, 1961, 116f.) und KUB XXVI 1 IV 46f.

II 10': Vgl. o. II D 2c zu KBo XV 16 Vs.? II 2'f.

II 11' <sup>KUŠ</sup>EL-TU-UḪ-[ḪU?: *IŠTUḪḪU* „Peitsche(nstiel)“ (AHw 402, CAD I/J 288; zur Sache vgl. A. Salonen, Hipp. acc. 152ff.) ist als Akkado-gramm in Boğazköy bekannt<sup>24</sup>, aber in der sonst v. a. aus Nuzi belegten Lautvariante *iltuḫlu, i/eltuḫḫu* bisher nur einmal nachzuweisen<sup>25</sup>. Unsere Stelle bietet durch das Determinativ <sup>KUŠ</sup> als einzige noch den Hinweis auf die Herstellung aus Leder.

II 12' ŠA ŠUT<sup>I</sup>: In der Ausrüstungs- bzw. Kleidungsliste liegt eine Ergänzung zu GAD] ŠA ŠUT<sup>I</sup> nahe. Dies erscheint als GAD (ŠA) QA-TI z. B. Bo 2072 III 16 und KBo V 1 II 28. Daß dieses „Hand-Tuch“ (H. Otten, ZA NF 20, 1961, 131) allerdings als „Handtuch“ (F. Sommer-H. Ehelolf, Pap. S. 7\*) zum Abwischen der Hände dient, wie F. Sommer und H. Ehelolf (ibid. S. 54) annehmen, ist für keine dieser Stellen wahrscheinlich.

<sup>21</sup>) Vgl. A. Goetze, ArOr 5 (1933), 22<sup>3</sup>; JCS 2 (1948), 234, und 13 (1959), 67; H. Otten, ZA NF 15 (1950), 346; ders., AfO 18 (1957/58), 389; ders., ZA NF 20 (1961), 143; A. Kammenhuber, MIO 2 (1954), 263 m. Anm. 30.

<sup>22</sup>) E. Laroche, Cat. Nr. 326. Das dort dazugestellte KUB XXX 34 gehört als Duplikat zu Nr. 325: KUB XXX 35 + XXXIX 104 mit den Duplikaten KUB XXXIX 102, 103 und KUB XXX 34.

<sup>23</sup>) Vgl. dazu noch KUB XXIV 14 I 25 *nu-uš-du-uš-ša-an i-da-lu-ya-tar ku-iš pi-ip-pa-aš* „wer (darüber) Schlechtigkeit geworfen hat“.

<sup>24</sup>) IBoT I 36 II 12 u. 21; KUB II 3 II 8 mit Determinativ GIŠ, s. S. Alp, JCS 1 (1947), 168 m. Anm. 12; dazu KBo VIII 64, 8']<sub>x</sub> *IŠ-TUḪ-ḪU-kán*.

<sup>25</sup>) KUB XXXVIII 4 Vs. 5 *EL-DU-ḪU*, s. C. G. von Brandenstein, Bildb. 22 u. 60, sowie ders., ZDMG 91 (1937), 563<sup>1</sup>.

Sollte man nicht einfach mit der schon aA für Stoffe üblichen Qualitätsbezeichnung *ša qātīm* „de qualité courante“ (s. P. Garelli, AC, 285 mit Lit. in Anm. 1) rechnen dürfen?

II 17' [š]A MÍ<sup>T</sup>I: Die Zusammenfassung eines Teils der Kleidungsliste als „von einer Frau“ läßt auf die Verwendung einer weiblichen Person oder einer als Frau bekleideten menschlichen Figur schließen. Offenbar ist daneben ein Mann als *nakkušši*- eingesetzt worden, dazu s. u. zu IV 40' f.

III 7' *na-ak-ku-uš*-[: S. u. zu IV 40' f.

III 8' *škip-pa*-[: S. o. II B zu KBo XV 2 (Text B) I 5'.

IV 40' f. *nu* LÚ[...] (41') [ *na-a*]k-ku-ša-an-ni tar-na-a-i: „er läßt [ ] einen [ ]mann als *nakkušši*-“; LÚ[ könnte wohl auch Subjekt sein, vielleicht nur Determinativ vor der abgebrochenen Berufsbezeichnung, doch nach dem folgenden parallelen Satz, wo die zwei Rinder bestimmt Objekt zu *tarna*- sind, wird man auch LÚ[ als Akkusativ interpretieren müssen. Es wird also hier ein Mensch als *nakkušši*- — etwa gar ein LÚ[ŠU.DAB], neben einer Frau (bzw. einem Frauenbild), s. II 17'? — eingesetzt. *nakkušanni*- hat bereits H. Otten, Luv. 72<sup>64</sup> als hethitische Abstraktbildung *nakkušatar* zu *nakkušši*- neben das häufigere luvische *nakkušahit*- gestellt (vgl. noch H. Kronasser, Etym. 294 § 162<sub>1</sub>). „Ersatzgestellung“ als Übersetzung lehnte sich dabei an den Vorschlag E. H. Sturtevant's (Gl.<sup>3</sup>, 107) „substitute“ für *nakkušši*- (danach HW 148 „Stellvertreter, Ersatz“) an. Nun werden aber KUB XVII 18 II 24' die dort zuvor II 17' (ebenso II 27') als *tarpalleš*, „Substitute“<sup>26</sup>, bezeichneten Personen, Mann und Frau, „zum *nakkušahit*-“ vor die Gottheit gelassen<sup>27</sup>; *tarpalli*- und *nakkušši*- dürfen also nicht völlig gleichgesetzt werden. Davon ausgehend hat darum N. van Brock<sup>28</sup> *nakkušši*- ebenfalls genauer zu bestimmen versucht als ein Lebewesen, das man mit dem rituellen Übel belädt und dann freiläßt (danach HW, 2. Erg., 18 „(ritueller) Sündenträger, Sündenbock“). Dabei erscheint mir nur die dort gezogene Abgrenzung gegen *tarpalli*- nicht ganz geglückt. Zwar wird ein *nakkušši*-, stets ein Lebewesen im Gegensatz zu *tarpalli*- (s. o. II A 1 zu KUB XXIV 5+ Vs. 10'), anscheinend nie getötet, verbrannt, usw., wie das beim *tarpalli*-Substitut gut belegt ist, sondern normalerweise einfach „(frei)gelassen“ (*tarna*-). Aber das Wesen eines *tarpalli*- besteht andererseits nicht darin, getötet zu werden, sondern darin, daß es als wirklicher Stellvertreter die Folgen eines bösen Omens für den von ihm Vertretenen (so KUB XXIV 5+, s. o. II A 1;

<sup>26</sup>) „(Stellvertretender) Personalersatz“, s. o. zu II A 1 = KUB XXIV 5+ Vs. 10'.

<sup>27</sup>) II 24' f. [*nu-uš*] PA-NI ták-na-aš<sup>d</sup> UTU-i na-ak-ku-uš-ša-ḫi-ti A-NA EN<sup>MEŠ</sup>. SISKUR.SISKUR (25') [*tar-na-a*]n-zi.

<sup>28</sup>) RHA 65 (1959), 126 ff. mit den wesentlichen Textstellen. Ich kann mich daher auf allgemeinere Feststellungen beschränken.

KUB VII 10 = II D 1c) oder des Götterzorns gegen diesen (KBo XV 12, 11' ff., s.o. II D 1a) auf sich zieht, auch die eventuellen Folgen, die freilich durch Tötung, Zerbrechen o.ä. oft bereits im Ritual zu vollendeten Tatsachen gemacht werden. Die Tötung von Menschen als *tarpalli*- läßt sich in den vorliegenden Texten nicht nachweisen, was möglicherweise auf eine späte Milderung eines alten strengeren Ritus zurückzuführen ist<sup>29</sup>; falls aber das Wesentliche eines *tarpalli*- wirklich in der Vernichtung des Übels durch die physische Vernichtung seines stellvertretenden Trägers bestünde<sup>30</sup>, dann wäre schwer zu erklären, wieso man darauf hätte verzichten können, zumal Menschenopfer in anderem Zusammenhang noch ausdrückliche rituelle Vorschriften sind (s.u. Exkurs II). Außerdem sollte dabei beachtet werden, daß wir nur in einem Fall sicher vom Geschick eines als *tarpalli*- bezeichneten Menschen wissen (KUB XXIV 5+, s.o. II A 1), während im einzigen andern Fall, wo die abschließende Handlung an den Substituten im erhaltenen Text bezeugt ist, bereits eine Kombination beider Vorstellungen vorliegt (KUB XVII 18 II 24'), die eigentlich folgendermaßen auseinandergelassen werden sollten:

*tarpalli*- ist der stellvertretende Ersatz eines Menschen im Ritual, der dem Zugriff der Götter an Stelle dieses Menschen, mit dem der Ersatz identifiziert wird, ausgesetzt sein soll.

*nakkušši*- ist hingegen im hethitischen Ritual<sup>31</sup> mit N. van Brock lediglich ein Lebewesen, das dazu dient, rituelles Übel wegzuschaffen; so gibt es kennzeichnenderweise sowohl für Gott wie Mensch ein *nakkušši*- in KUB XXXIX 71 IV 23ff.<sup>32</sup>, das nach KUB XXIX 7+ 2439/c Rs. 68—70<sup>33</sup> auch Übel vor dem Gott wegschaffen kann, damit Gott und Mensch rein würden; beide Aussagen wären von einem *tarpalli*- unmöglich.

Hier seien zwei weitere Belege eines *nakkušši*- für den König angeschlossen, im ersten Fall sicher ein Mann:

b) KUB VII 21 (Bo 4100)

x + 2 [                    ] × -zi nu A-N[A LUGAL I LÚ (?)  
           [a]p-pa-an-zi A-NA MÍ.LUG[AL-ma I MÍ<sup>TUM</sup> (?)  
 4' ap-pa-an-zi nu-uš-ma-aš-ká[n  
       nam-ma-kán a-pé-e-el[

<sup>29</sup>) N. van Brock, l.c. 144<sup>32</sup>.

<sup>30</sup>) *ibid.* 129.

<sup>31</sup>) Dieser nur aus hethitischen Ritualtexten ermittelte Bedeutungsansatz sollte nicht, wie es zuletzt durch A. Goetze für die Bedeutung „substitute“ geschehen ist (JCS 13, 1959, 36), zum angeblich sicheren Ausgangspunkt zur Bestimmung des zugrunde liegenden hurritischen *nakkušše* (dazu s. A. Goetze, Kizz. 34<sup>133</sup>, v. a. aber N. van Brock, l.c. 130ff.) als (Berufs-)Namen gemacht werden.

<sup>32</sup>) Zitiert bei N. van Brock, l.c. 128f. als 1782/c; // KUB XXXIX 87, 9' ff. ?

<sup>33</sup>) *ibid.* als Vo. 59'—61'.



6'	<i>ma<sup>2</sup>-a]l-ti</i>
	] (runder Rand ohne Spuren)
8'	<i>ħa<sup>2</sup>-]an-da-an-za</i>
	LUGAJL MÍ.LUGAL [                    ]
10'	]× <i>na-ak-ku-u[š-ša-ħi-ti]</i>
	]× KASKAL-an p[ <i>i</i> -?

Für einen privaten Opferherrn sind uns *nakkušši*-Riten mit Menschen in KUB VII 6 (DUMU.NITÁ DUMU.MÍ, Z. 15') und KBo V 2 III 32ff.<sup>34</sup> — hier als offenbar fakultativer Zusatz zum sonstigen Ritual, falls nämlich ein „großer Herr“ dieses veranstaltet<sup>35</sup> — überliefert.

<sup>34</sup>) III 33ff.: *nu-uš-ši ma-a-an ZI-ŠU na-aš-ta na-ak-ku-ša-ħi-ti* (34) *pa-ra-a UKÙ-an tar-na-i ma-an-ši ZI-ŠU-ma* (35) *na-aš-ta pa-ra-a GUD-un tar-na-i* „wenn es sein Wunsch (ist), dann (über)läßt er noch einen Menschen als *nakkušši*-, wenn es aber sein Wunsch (ist), dann (über)läßt er noch ein Rind“.

<sup>35</sup>) Für eine ähnliche Anpassung ritueller Vorschriften an die wirtschaftliche Lage des Opferherrn vgl. 79/e Vs.<sup>2</sup> 13' f. [*ma-a<sup>2</sup>-a*]n BE-EL SISKUR *ħa-ap-pi-na-an-[za* (14') [*nu EZE]N GAL-li* [<sup>GIŠ</sup>*ħa-aš-ša-al-li* [ und KUB VII 54 III 11' f. (s. o. zu II A 1 = KUB XXIV 5+ Vs. 10').

## Exkurs II

### ZUM MENSCHENOPFER BEI DEN HETHITERN

Über das Schicksal von Menschen als *tarpalli*- ließ sich oben (zu II D 3a = KBo XV 1 IV 40' f.) nur in zwei Fällen eine Aussage machen, und zwar werden die Ersatzpersonen in beiden Texten aus dem Lande vertrieben, überstehen das Ritual selbst also lebend. Für die anderen behandelten Ersatzrituale darf das wohl nicht einfach verallgemeinert werden, zumal der Götterzorn oder das drohende Übel, das die Ersatzpersonen auf sich nehmen sollten, ihren Tod dabei durchaus befürchten läßt: Sollten so schon in KUB XXIV 5+ (II A 1) Vs. 16' nach dem Wortlaut des Rituals die Substitute an Stelle des vom Tode bedrohten Königs sterben<sup>1</sup>, der selbst weiterleben möchte (ibid. Vs. 35' — Rs. 1 u. Rs. 8, 17f.), so wird auch das mehrtägige Ersatzkönigsritual (II B) nach dem Kolophon durch ein dem Könige an sich drohendes „Sterben“ (Text F = KUB XV 2 Rs. 5' ff.) ausgelöst, wobei das Schicksal des zu dessen Abwendung eingesetzten Ersatzkönigs infolge der lückenhaften Textüberlieferung ungewiß bleibt (vgl. immerhin den Komm. zu Text B = KBo XV 2 Rs. 29').

Da man nun aber im Falle des späteren assyrischen Ersatzkönigsbrauchs durchaus mit dem Tode — und zwar nicht nur dem natürlichen Tode — des Substitutkönigs zu rechnen hat (s.u. Kap. III), in Assyrien, wo sonst bis auf einen problematischen Fall keinerlei Belege kultischer Tötung<sup>2</sup> von Menschen, also auch keine Menschenopfer, bekannt geworden sind (s.u.), so scheint es bei den Hethitern, wo Menschenopfer unleugbar nachzuweisen sind, um so mehr erforderlich, auf diese einzugehen.

Den einzigen bisher allgemein als sicher anerkannten Fall eines Menschenopfers enthält das kurze Lustrationsritual für eine geschlagene Truppe auf der Sammeltafel KUB XVII 28 IV 45ff.<sup>3</sup>:

<sup>1</sup>) Dabei erreicht allerdings die Ersatzperson selbst, der Ersatzkönig, sein (Heimat-)Land lebend. Darin möchte N. van Brock, RHA 65 (1959), 144, Anm. 32, eine Milderung der alten strengeren Sitte sehen, wahrscheinlicher aber ist, daß man damit dem Gott die Vollstreckung des Omeninhalts, an deren Unausweichlichkeit man ja glaubte, selbst überläßt.

<sup>2</sup>) Dabei soll auch hier nochmals betont werden, daß es in den Ersatzritualen nicht um eigentliche Opfer geht (s. o. Kap. I).

<sup>3</sup>) E. H. Sturtevant, Chrest. 120f.; G. Furlani, La religione degli Hittiti, 310; H. Th. Bossert, Asia 102f.; O. R. Gurney, Hittites 151; H. Otten, HdO VIII/1, 112f., ebenso in: Kulturgeschichte des Alten Orient, hrsg. v. H. Schmökel, 437f.; ein ausführlicher Versuch religionsgeschichtlicher Einordnung bei O. Masson, RHR 137 (1950), 5ff.

(Bo 2039 + Bo 2864)

- IV 45 *ma-a-an* ERÍN<sup>MES</sup>.ĜI.A IŠ-TU LÚKÚR *hu-ul-la-an-ta-ri*  
 46 *nu* SISKUR.SISKUR EGIR ÍD *kiš-an ha-an-da-an-zi nu* EGIR ÍD  
 UKÛ-*an* MÁŠ.GAL UR.TUR ŠAĜ.TUR *iš-tar-na ar-ḫa ku-ra-an-zi*  
 48 *nu ke-e-ez* MAŠĜI.A *ti-ja-an-zi ki-i-iz-zi-ja* MAŠĜI.A *ti-an-zi*  
*pi-ra-an-ma* ĜIŠ<sup>ha-at-tal-ki-iš-na-aš</sup> KÁ.GAL-*aš i-ja-an-zi*  
 50 *nu-uš-ša-an ti-ja-mar še-er ar-ḫa hu-it-ti-ja-an-zi*  
*nam-ma* KÁ.GAL *pi-ra-an ki-iz-za pa-aḫ-ḫur ya-ar-nu-ya-an-zi*  
 52 *ki-iz-zi-ja pa-aḫ-ḫur ya-ar-nu-ya-an-zi*  
*nu-kán* ERÍN<sup>MES</sup> *iš-tar-na ar-ḫa pa-an-zi* GIM-*an-ma-aš-kán*  
 54 ÍD-*an ta-p[u-š]a a-ri nu-uš-ma-aš-kán ya-a-tar*  
*ša-ra-a pa-ap-pár-aš-kán-zi* EGIR-*an-da-ma-za gi-im-ra-⟨aš⟩?*  
 56 SISKUR.SISKUR *i-en-zi gi-im-ra-aš* GIM-*an* SISKUR.SISKUR  
*iš-ša-an-zi*

- IV 45 Wenn Truppen vom Feind besiegt werden,  
 46 dann richtet man 'hinter' dem Fluß folgendermaßen ein Opfer her:  
 Hinter dem Fluß  
 schneidet man einen Menschen, ein Zicklein, einen jungen Hund (und)  
 ein Ferkel mitten durch  
 48 und legt auf die eine Seite die (einen) Hälften, auf die andere Seite  
 die (anderen) Hälften hin.  
 Davor macht man ein Tor aus *ḫatalkešna*-Holz  
 50 und zieht eine Leine(?) quer darüber.  
 Daraufhin zündet man vor dem Tor auf der einen Seite ein Feuer an,  
 (und)  
 52 auch auf der anderen Seite zündet man ein Feuer an.  
 Die Truppen gehen mitten hindurch. Sobald es (das Heer) jedoch  
 54 seitwärts neben den Fluß gelangt, sprengt man  
 Wasser über sie. Danach führt man das Feldzug(s)-  
 56 Ritual (so) durch, wie man ein Feldzugs-Ritual immer durchführt.

IV 45: Vgl. im Kolophon IV 58 *ma-a-an-na* ERÍN<sup>MES</sup> LÚKÚR-*aš hu-ul-li-ja-az-zi* „... und wenn der Feind die Truppen besiegt“.

IV 46 EGIR ÍD: „hinter dem Fluß“; mit E. H. Sturtevant, Chrest., 120, „beyond the river“ ist wohl das jenseitige Ufer des Flusses gemeint, am Grenzfluß also noch auf feindlichem Boden?

IV 49ff.: Zu rituellen Handlungen beiderseits von Toren s. bereits o. zu II B, Text K = KUB XII 40 Vs.<sup>9</sup> II 3'.

IV 55f. *gi-im-ra-aš* SISKUR.SISKUR: Ein Ritual mit diesem Titel liegt tatsächlich vor in KUB IX 11+ (Cat. 366<sub>1</sub>), wie das Duplikat 211/s I 2 *gi-im-ra-aš* SISKUR DÜ-a[n-zi zeigt; das zugehörige Bibliotheks-Etikett ist wohl in KUB XXX 77 erhalten: TUP-PA<sup>H1.A</sup> *gi-im-ra-aš* (sc. SISKUR). Vgl. noch KUB XXVII 1 I 10.

Neben dem Menschen — hier anscheinend gleichgültig, ob Mann oder Frau — werden Zicklein, Hündlein und Ferkel geschlachtet. Dabei möchte ich auf Hund und Schwein besonders hinweisen, da beide in den sonstigen hethitischen Ritualen wesentlich seltener vorkommen als die üblichen Opfertiere Rind, Schaf und Ziege<sup>4</sup>. Zwar ist die Verwendung von Hunden<sup>5</sup>, zumal jungen, im hethitischen Beschwörungsritual nicht ganz so selten, wie O. Masson annahm<sup>6</sup>, doch bilden Hund und Schwein nach Anschauung der Hethiter eine besondere Gruppe als niederste Kategorie der Tierwelt<sup>7</sup>, die normalerweise auch als unrein gelten<sup>8</sup>. Die chthonische Beziehung des Hundes<sup>9</sup> darf dabei wohl auch für das ebenfalls die Erde aufwühlende Schwein<sup>10</sup> gelten<sup>11</sup>.

Ein Mensch neben einem Hund und/oder einem Schwein wird noch in einer Reihe anderer Ritualfragmente genannt, deren Ritualanweisungen aber leider abgebrochen oder so weitgehend zerstört sind, daß auf das Schicksal dieser Menschen nur durch Vergleich mit dem eben zitierten Lustrationsritual und seinem Menschenopfer geschlossen werden kann. Publiziert liegt von diesen Texten nur ein kleiner Teil vor. Bereits O. Masson<sup>12</sup> hat den folgenden Text mit herangezogen:

KUB XVII 17 (Bo 3620)

x + 3 ] I LÚ *na-aš* EGIR-*pa I-NA* KUR LÚK[ÚR  
 4' *ka-]-lu-lu-pa-an ku-ra-an-zi* KUR-*e-an-za*[  
*ku-i]š-ki e-ep-zi nu te-e-kán ×[*

<sup>4</sup>) A. Goetze, *Klas.*<sup>2</sup>, 164 m. Anm. 7f.

<sup>5</sup>) Von „Hundeopfern“ (B. Rosenkranz, *Or NS* 33, 1964, 252 u. 256; danach E. v. Schuler, *Kaškäer* 151<sup>13</sup>) sollte jedoch besser nicht allgemein gesprochen werden, da sie meist rein magischen Zwecken dienen.

<sup>6</sup>) l.c. 9 m. Anm. 5.

<sup>7</sup>) Vgl. die allerdings wohl auf mesopotamischen Vorbildern beruhenden Hymnen an den Sonnengott KUB XXXI 127+ I 42f. und KUB XXX 11+ XXXI 135 Vs. 10'.

<sup>8</sup>) So nach KUB XIII 4 I 20', III 60, 65; wohl auch in der Hethitischen Rechtsammlung Tafel II § 85\* (J. Friedrich, *HG* S. 86f., vgl. S. 115).

<sup>9</sup>) O. Masson, l.c. 9 und 22f. Vgl. L. Moraldi, *Espiazione* 39f. und E. v. Schuler, *Kaškäer* 150f.

<sup>10</sup>) Vgl. KUB IX 4 III 29' ff., dazu W. Riedel, *Bem.* 16, vgl. A. Goetze, *Tunn.* 69 m. Anm. 255; in diesem Zusammenhang wichtig ist wohl auch die Vorstellung, daß ein Schwein den Himmel nicht sieht, s. MIO 1 (1953), S. 356f., Z. 46, dazu auch W. Riedel, l.c.

<sup>11</sup>) Vgl. R. de Vaux, *Les sacrifices de porcs*, 253—255 und 261.

<sup>12</sup>) l.c. 8f.; vgl. H. Th. Bossert, l.c. 103.

- 6' ]× *ua-ar-ap-pa-an-zi ša-ra-a*[  
] *tūh-ḥa-a-iz-zi*
- 
- 8' ]× *an-da ap-pa-an-da* II GÍR LÚMUḤALDIM[  
]× GIŠGU.ZA *ḥar-du-up-pé-e-eš* I GUD.M[AḤ]?
- 10' I?]LÚŠU.DABI ŠAḤ.TUR I UR.GI,II DUGKU.KU-[UB  
]Ḫ.DÜG.GA
- x+3 [ ] ein Mann und er [ ] zurück ins [Fei]ndland.  
4' Man schneidet [ ] einen F]inger ab. Das Land[  
[ ] hält [jem]and und die Erde[  
6' [ ] wäscht man. Hinauf[  
[ ] keucht (?) er.
- 
- 8' [ ] alles zusammen: Zwei Messer des Kochs[  
[ ] (Thron-)Sessel, *ḥarduppi*-(Möbel?), ein Sti[er]?
- 10' [ ] ein] Gefangener, ein Ferkel, ein Hund, zwei Kann[en  
[ ] Feinöl.

**Z. 3'**: Die Rückkehr ins Feindland erinnert an KUB XXIV 5+ (II A 1), das Puliša-Ritual KBo XV 1 I 1 ff. (II C) und die Pestrituale.

**Z. 4'** *ka-lu-lu-pa-an ku-ra-an-zi*: Zum Abschneiden des Fingers (bei dem zuvor erwähnten Mann?) vgl. die magische Handlung von ABL 4 Rs. 1 ff. (s. u. 179 f.), wo es allerdings nur um Fingernägel geht.

**Z. 10'** UR.GI<sub>7</sub>: Zur neueren Lesung des Ideogramms (so jetzt AHw passim) s. E. J. Gordon, JCS 12 (1958), 72 ff.

Ein weiteres Ritual dieser Art scheint uns in 119/u (demnächst in KBo XIII) erhalten zu sein (vgl. vorläufig H. Otten, OLZ 60, 1965, 548 zur Erwähnung des Gottes *Akni-* in Kol. III):

119/u I

- x+3 -z]i nu LÚ-an da-a-i  
4' ]GUD.MAḤ I UDU.A.LUM I MÁŠ.GAL  
5' ] I UR.TUR I ŠAḤ  
6' III? TÚ]Gku-re-eš-šar I BABBAR I GE<sub>6</sub> I SA<sub>5</sub>

etc. (Es folgt im erhaltenen Teil der Kolumne eine weitere lange Liste von Gerät, Speisen, Gefäßen, doch auch die übriggebliebenen Zeilenanfänge von Vs. II und Rs. III geben keinen Aufschluß über die Verwendung des Mannes von I 3')

- I x +3                                    ]. Er nimmt einen Mann  
 4'                                    einen] Stier, ein . . . schaf, einen Ziegenbock,  
 5'                                    ], einen kleinen Hund, ein Schwein,  
 6'                                    drei?] Kopftücher, ein weißes, ein schwarzes, ein rotes,  
 usw.

Ebensowenig Sicheres läßt sich dem Bruchstück 36/a entnehmen; dort wird in der Aufzählung der Vs. genannt:

36/a Vs.

- 9' I UR.TUR I UKÛ-aš [  
 10' nu-za GUD.MAĤ × [  
 11' ma-a-an MÍ-za-ma' nu [GUD.ÁB?  
 9' ein kleiner Hund, ein Mensch [  
 10' Den Stier [  
 11' Falls es aber eine Frau (ist), dann [                    eine Kuh?                    ]

Hier muß auch 547/s genannt werden, wenn auch die wenigen Zeilenanfänge schon in der Lesung nicht ganz sicher sind:

547/s r. Kol.

- x +2 an-tu-u[a-ah-ha-aš?  
 KI MA? IA MI [ (?)  
 4' IŠ-TU A.ŠAĤ<sup>L.A</sup>  
ŠAĤ UR.GI, [  
 6' nam-ma-kán Š[A  
 an-da tar-na[-  
 8' na-an-kán × [  
 ki-iš-ša-[an  
 10' I-NA UD.I.[KAM

Ausdrücklich wieder einen Gefangenen fordert das Ritual 120/e neben Opfertieren, darunter auch einem Schwein:

120/e Rs. IV

- x +2 I UDU.ŠIR [  
 I GUD.ÁB I ŠAĤ [  
 4' I LÚAZU II LÚ[  
 KASKAL-iš dam-mi-l[i  
 6' nu KASKAL-an EGIR-pa × [  
 nu I UDU.ŠIR A-NA a[

- 8' I UDU.NITÁ A-NA <sup>a</sup>IŠKUR[  
<sup>L</sup>ap-pa-an-za-ma [  
10' hu-u-ma-an-da-aš-ma[  
[ I ŠAH ×[  
12' [ ] <sup>L</sup>ap-pa-[an-t . .

Die Z. 2' f. aufgezählten Opfertiere scheinen dabei Z. 7' ff. im Ritual gebraucht zu werden; so wird man damit rechnen dürfen, daß der Z. 9'/11' auftretende Gefangene auch in der vorhergehenden Aufzählung seinen Platz gehabt haben wird.

Der Zufall der Erhaltung mag noch in manchem anderen Beleg für Hund und Schwein uns die Nennung eines dazugehörigen Menschen bzw. Gefangenen vorenthalten<sup>13</sup>, doch dürften die vorgelegten Texte für den vorläufigen Nachweis einer besonderen Ritualgruppe mit der Verwendung von Menschen neben den Tieren Hund und Schwein genügen.

War in allen bisher zitierten Texten nicht gesagt, in wessen Auftrag und damit zu wessen Gunsten der Ritus durchgeführt wurde, so vermag ein Text, der möglicherweise Duplikat zum zuletzt genannten 120/e ist (bei Annahme verschiedener Zeilenlänge in den beiden Texten kann 120/e IV 6'—11' in den Wortlaut von Z. 2'—9' des folgenden Textes eingeordnet werden), durch die Nennung der „Götter des Königs/der Königin“ einen Hinweis darauf zu geben:

KBo XV 3 (252/q)

- x + 2 ] EGIR-pa pé-e-da-an  
I UDU.Š]IR A-NA DINGIR<sup>MEŠ</sup> LUGAL  
4' A-N]A DINGIR<sup>MEŠ</sup> MÍ.LUGAL  
]A-NA <sup>a</sup>U Û DINGIR<sup>MEŠ</sup> hu-u-[ma-an-da-aš]  
6' KU]R<sup>2</sup>-aš DINGIR<sup>MEŠ</sup>-aš <sup>L</sup>ap-pa-an-za-m[a ]  
]ta-aš ha-du-ga-ia A-NA [  
8' ] EME<sup>HL</sup>.A.ŠU-NU da-a[n-zi  
S]AĞ.DU UR.GI, SAĞ.[DU  
x + 2 ] (ist) weggebracht.  
einen er]wachsenen [Widder] den Göttern des Königs,  
4' ] den Göttern der Königin,  
] dem Wettergott und al[len] Göttern  
6' ] den [Land]esgöttern. Der Gefangene ab[er  
] . . . dem furchtbaren [  
8' ] nimm[t man] ihre Zungen [  
den K]opf des Hundes, den Kopf[

<sup>13</sup>) Vielleicht z. B. IBoT II 134 III 8'.



**Z. 3'** *za-n[u-ya-an-zi*: Allem Anschein nach wird hier zum ersten und einzigen Male in hethitischen Texten von der Zubereitung von Menschenfleisch berichtet. Auf keinen Fall darf daraus aber auf einen eventuellen Kannibalismus geschlossen werden, denn Menschenfleisch verzehren eigentlich nur Götter. Mit Recht sieht H. G. Güterboch, ZA NF 10 (1938), 104—112, die Erzählung von den Menschenfressern KBo III 60 nicht als historische Nachricht an. Die Vorstellung vom Wunsche bestimmter Götter nach Menschenfleisch liegt auch dem hethitischen Verständnis von Seuchen zugrunde, wie es die Pestrituale bezeugen. Darauf hat schon H. Th. Bossert<sup>15</sup> zu Recht hingewiesen, doch soll hier, um Mißverständnisse zu vermeiden, nochmals betont werden, daß es bei den Pestritualen ja nicht um von Menschen dargebrachte Menschenopfer und deren Ablösung geht, sondern dem Gotte werden in einem Falle (KUB IX 32 Vs. 19ff. = 31 III 36ff. = HT 1 III 29ff. = Bo 7980 Rs. 9ff.) an Stelle des von ihm durch eine Seuche heimgesuchten Lagers prächtige Widder angeboten, an deren Fleisch er sich erfreuen soll, um derentwillen er aber auf das Menschenfleisch verzichten soll. Die anschließende Vertreibung aus dem Lager hat dazu noch den Zweck, das im Lager befindliche Böse ins Feindland wegzuschaffen. Ganz entsprechend hat bereits F. Sommer<sup>16</sup> den inhaltlich verwandten luvischen Beleg KUB IX 31 II 26—28 = HT 1 II 3'f. interpretiert, woran sich B. Rosenkranz<sup>17</sup> und H. Otten<sup>18</sup> anschlossen. Nach diesem Text sollen die Seuchengötter die bereitgestellten Tiere nehmen, auf die bisher von ihnen selbst geholten Menschen jedoch verzichten. Es liegt also ziemlich genau das Gegenteil eines Menschenopfers vor, da es der einzige Zweck des Rituals ist, Menschen vor dem Zugriff der Götter zu retten. Dabei klingt allerdings die Mahnung an die Götter bzw. den Gott, das Menschenfleisch zu meiden, als ob ein einstmals selbstverständliches Anrecht des Gottes auf Menschenfleisch in der jüngeren Zeit nicht mehr als passend empfunden worden sei. Um so mehr überrascht aber ein so eindeutiger Beleg für eine kultische Zubereitung, wie ihn unser Text bietet.

**Z. 4'** *ta-aš-ši-e- ×*[: Unsicher. Vielleicht zu der Sippe *taššijaman*, *taššijatar*, *taššijayar* „Stärke, Härte; Druck(?)“ (HW 218, 1. Erg. 21, 2. Erg. 25) bzw. dem dazu anzunehmenden Verbum \**taššija-* gehörig.

**Z. 8'** *la-aḥ-ḥa-*[: Nach dem vorausgehenden Doppelstrich zu schließen, liegt hier bereits der Kolophon des Rituals vor, das demnach offenbar im Zusammenhang mit einem Feldzug steht. Dazu s. o. II C zu KBo XV 1 I 2f. Allerdings läßt das Menschenopfer Z. 2' im Hinblick auf das oben behandelte KUB XVII 28 IV 45ff. eher an einen unglücklich verlaufenen Feldzug denken.

Ungeklärt ist die rituelle Verwendung von Menschen noch in einer Reihe weiterer Rituale<sup>19</sup>. Irgendeine Art von Stellvertretung bedeutet wohl die

<sup>15</sup>) l. c. 103.

<sup>16</sup>) HAB 85f.

<sup>17</sup>) Beitr. 26f.

<sup>18</sup>) Luv. 46ff. und vgl. R. Werner, OLZ 49, 1954, 302.

<sup>19</sup>) Zu Menschen als *nakkušši-* für den König s. o. II D 3.

Betonung des analogen Geschlechts in KUB XVII 25 I 12ff. (ergänzt nach 26 I 12f. bzw. Bo 3485 Vs. 9—11):

12 *nu* EGIR UDU UKÛ-*an*<sup>20</sup> *ti-[(i)t-ta-nu-an-zi ma-a-an* (LÛ-*iš ku-na-an-za*)]

13 *nu* LÛ-*an ti-it-ta-nu-[an-zi ma-a-an-ma MÍ-za ku-n(a-an-za nu MÍ-an)*]

14 *ti-it-ta-nu-an-z*[*i*<sup>21</sup> etc.

12 Hinter das Schaf ste[llt man] einen Menschen, (und zwar), [wenn] ein Mann getötet worden ist,

13 dann stell[t man] einen Mann hin, [wenn aber eine Frau get]ötet worden ist, dann stellt man

14 eine Frau hin, usw.

Es geht hier wohl um ein Sühnritual für die Tötung eines Menschen. So mag es zweifelhaft erscheinen, ob dabei ausgerechnet Menschenopfer stattfinden sollten.

Ein weiteres Sühnritual, unter anderem gegen Blutschuld, verweist an einer Stelle auf den Ort, wo Menschen zum Töten hingeführt werden und wo sie gestorben sind, wobei man jedoch eher an eine Hinrichtungsstätte als an den Ort von Menschenopfern denken dürfte. Hier der Text:

KUB XXX 34 (VAT 13023)

Rs. IV

19 [*nu*]-*kán MÁŠ.GAL-an šu-u-ra-šu-u-ra-an-na URU-ri*

20 *iš-tar-na ar-ḫa pé-e-da-i na-aš-ta an-tu-uḫ-šu-uš*

*ku-e-ez-za KÁ.GAL<sup>H1.A</sup>-za kat-ta ku-na-an-na*

22 *pé-e-ḫu-da-an-zi a-pu-u-ša-kán a-pé-e-ez kat-ta*

*pé-da-at-ti nu an-tu-uḫ-še-eš a-pi-ia ku-e-da-ni pi-di*

24 *a-ki-ir nu-uš a-pé-e-(da)-ni pi-di pé-e-da-at-ti*

19 Einen Ziegenbock und einen *šurašura*-(Vogel) bringt

20 er mitten durch die Stadt, und aus demjenigen Tore, aus dem man Menschen zum Töten herab

22 bringt, führst du auch jene herab,

und ebendort an die Stelle, an der Menschen

24 gestorben sind, bringst du sie hin.

„Ein Mann in roter Kleidung“ führt die Liste der für das Ritual benötigten Lebewesen — unter ihnen auch zwei Hunde — an, die als einziges Bruchstück vom königlichen Ritual KUB IX 8 erhalten ist, wo wir also vom weiteren Schicksal dieses Mannes wiederum nichts mehr erfahren:

<sup>20</sup>) KUB XVII 26 I 12 u. Bo 3485 Vs. 9 *an-tu-uḫ-ša-an*.

<sup>21</sup>) Bo 3485 Vs. 11 add. EGIR-*an*.

## KUB IX 8 (Bo 3575)

- Vs. 4 I LÚ TÚG.SA<sub>5</sub> *ua-ša-an-[za?*  
 I ANŠE.GĪR.NUN.NA I ANŠE[  
 6 I MÁŠ.ŠIR I UDU.SÍG.SAL[  
 II UR.GI<sub>7</sub> TUR ŠÀ I UR.[

- Vs. 4 Ein Mann, mit einem roten Gewand bekleidet, [  
 ein Maulesel, ein Esel [?  
 6 ein erwachsener Ziegenbock, ein weibliches Wollschaf, [  
 zwei junge Hunde, davon einer ein [ ] Hund, [

Auch in einer Beschwörung gegen Behexung steht in der ungewöhnlich reichen Liste der gebrauchten Tiere ein Mann:

## KUB VII 33 (Bo 2322)

- I 5 I ŠEG<sub>9</sub>.BAR I GUD I UDU I Á<sup>MUŠEN</sup> I SÚR.DÙ.A<sup>MUŠEN</sup>[  
 6 I AR-NA-BU I MUŠ V MUŠEN<sup>HLA</sup> I *mu-ú-ta-mu-t[í-*  
 V KU<sub>6</sub><sup>HLA</sup> I LÚ<sup>LUM</sup> I ANŠE.KUR.RA I ANŠE.GĪR.NUN.N[A  
 8 I ANŠE-*ia da-a-i ki-i-ma ku-e hu-u-i-[*  
*nu hu-u-ma-an-pát hu-u-iš-ua-[an*

- I 5 Ein Wildschaf, ein Rind, ein Schaf, ein Adler, ein Falke, [  
 6 ein Hase, eine Schlange, fünf Vögel, ein *mutamut*[i(?]  
 fünf Fische, ein Mann, ein Pferd, ein Maulesel, [  
 8 und einen Esel nimmt er?. Diese (Tiere), die leb[endig sind(?),  
 das (ist) wirklich alles leben[d.

Ob dabei der letzte Satz ein Hinweis darauf sein soll, daß die davor genannten Lebewesen auch während und nach dem Ritual am Leben bleiben, ist nicht zu entscheiden; ein Menschenopfer anzunehmen rechtfertigt die reine Aufzählung eines Menschen unter den Tieren allein jedenfalls nicht.

E. Laroche<sup>22</sup> möchte dagegen einen anderen Text als Zeugnis für ein Menschenopfer und dessen Ablehnung in Anspruch nehmen:

## KBo XII 62 (524/t)

- 13' [ ] *x-ta ka-a-ša an-tu-uḫ-še-eš ta-a-ua-na ši-pa-an-da-an-da-at*  
 „[ . . . ] .. siehe, Menschen wurden getreulich? geopfert“ (?)

Die medio-passive Form von *šipant-* ist ohne Parallele, da das Verbum sonst ausnahmslos aktivisch flektiert. Die passivische Deutung auf Menschenopfer,

<sup>22</sup>) OLZ 59 (1964), 564.

über die sich — nach E. Laroche — der Briefautor als unerhört<sup>23</sup> entrüste, bleibt jedoch trotz ihrer harten Aussage die wahrscheinlichste Lösung, wenn auch der Versuch, die Stelle im ohnehin unklaren Kontext „medial“ zu interpretieren im Sinne von altindischem *yajate* „er opfert für sich, im eigenen Interesse“ — im Gegensatz zum aktiven *yajati* „er (der beauftragte Priester) opfert (für einen andern, den Opferherrn, den *yajamāna*)“ —, naheliegt. Doch haben die jüngsten Untersuchungen von E. Neu von einer solchen Funktion des sogenannten Medio-Passivs im Hethitischen keinen eindeutigen Nachweis erbringen können, ganz abgesehen davon, daß man gerade bei einem Verbum wie *šipant-* ein solches Medium dann häufiger erwarten sollte.

Die Reihe der unsicheren Zeugnisse für Menschenopfer bei den Hethitern wäre aber unvollständig ohne einen Text, der seit seiner Erstpublikation durch H. Ehelolf<sup>24</sup> viel diskutiert wurde, bei dem aber die Autoren sich erstaunlich einig sind in der Annahme eines Menschenopfers. Innerhalb des Kultes für den Gott *Īarri* (s. o. zu II B, Text A = KBo XV 9 IV 8f.) geschieht folgendes:

KUB XVII 35 (Bo 614)

III 9 *nu LÚ<sup>MEŠ</sup> KAL ták-ša-an ar-ḫa šar-ra-an-zi na-aš lam-ni-ia-an-zi*

10 *nu-uš-ma-aš ták-ša-an šar-ra-an LÚ<sup>MEŠ</sup> URUPA-TI ḫal-ze-eš-ša-an-zi*  
*ták-ša-an šar-ra-ma-aš-ma-aš LÚ<sup>MEŠ</sup> URUMa-a-ša ḫal-zi-ša-an-zi*

12 *nu LÚ<sup>MEŠ</sup> URUPA GIŠTUKUL<sup>ḪI.A</sup> ZABAR ḫar-kán-zi LÚ<sup>MEŠ</sup>*  
*URUMa-ša-ma*

*GIŠTUKUL<sup>ḪI.A</sup> ŠA GI ḫar-kán-zi nu MÈ-iš-kán-zi*

14 *nu-uš-ma-ša ×<sup>25</sup> LÚ<sup>MEŠ</sup> URUPA-TI tar-aḫ-ḫa-an-zi nu ŠU.DAB.BU*  
*ap-pa-an-zi*  
*na-an A-NA DINGIR<sup>LIM</sup> ḫi-in-kán-zi etc.*

- 9 Man teilt die wehrfähigen Männer in zwei Hälften und benennt sie,  
10 (und zwar) ruft man die (eine) Hälfte „Männer von *Ḫatti*“,  
die (andere) Hälfte aber ruft man „Männer von *Maša*“.  
12 Die „Männer von *Ḫatti*“ haben Bronzewaffen, die „Männer von *Maša*“  
aber  
haben Waffen aus Rohr. Sie kämpfen miteinander  
14 und die „Männer von *Ḫatti*“ siegen über sie. Sie ergreifen einen Ge-  
fangenen  
und überantworten ihn der Gottheit. Usw.

<sup>23</sup>) *ibid.* 14f. *a-pi-ni-iš-šu-ya-an-da* (15') [*Ú-UL*] *ša-ak-kán-ta Ú-UL ú-ya-an-da ud-da-a-ar* „Une telle chose, dit-il, est inconnue, inconnue“ (Laroche, l. c.).

<sup>24</sup>) SPAW 1925, Phil.-hist. Kl. 269ff.

<sup>25</sup>) H. Ehelolf, l. c. 271: radiertes Zeichen, *-ša* davor fehlerhaft für *-aš*.

Z. 14 ŠU.DAB.BU: Zu solcher Akkadisierung von Ideogrammen s. o. II A 2a = KBo XV 7, 14'.

Z. 15 *hi-in-kán-zi*: A-NA <sup>a</sup>NN *hink-* ist der gebräuchliche Ausdruck für die Darbietung und Überreichung eines Stiftungs- oder Opferobjekts an die Gottheit; so häufig von Opfertieren, aber auch von Speisen und Gerät, in gleicher Weise auch von *tarpalli-* und *nakkušši-*Tieren, vgl. KUB XVII 18 I 21', II 8', ähnlich KBo XV 12 (s. o. II D 1a), 5', und MIO 1 (1953), S. 360, III 40; s. dazu N. van Brock, RHA 65 (1959), 120 bzw. 127. Daß so auch hier der im sakralen Scheinkampf Gefangene der Gottheit übereignet wird, steht fest, doch sein Tod als Schlachtopfer ist im Terminus *hink-* in keiner Weise enthalten.

Es soll hier nicht auf die Gesamtinterpretation der ganzen Stelle eingegangen werden, die von rein historischer Deutung<sup>26</sup> über die durchaus wahrscheinliche Annahme eines alten jahreszeitlichen Vegetationskultes mit nachträglicher historisierender Überlagerung<sup>27</sup> bis zur allzuweit gespannten Gleichsetzung des als sicher angenommenen Menschenopfers mit „kingu or šar *puhi* as the substitute king“<sup>28</sup> reichen. Unsere Frage hier ist nur die nach dem Verbleib des Gefangenen. Er wird ganz offenbar als Beute aus dem Kampf an die Gottheit gegeben. Das haben nun — im Gegensatz zu H. Ehelolf<sup>29</sup>, A. Goetze<sup>30</sup>, W. Schubart<sup>31</sup>, die sich bewußt auf die wörtliche Übersetzung beschränken, während Th. Gaster durch die zu freie Wiedergabe als „booty“<sup>32</sup> die Frage umgeht — A. Lesky<sup>33</sup> und nach ihm G. Furlani<sup>34</sup>, O. R. Gurney<sup>35</sup> und vor allem I. Engnell<sup>36</sup> als Opfer an die Gottheit, und damit als Menschenopfer, verstanden. Es mag zwar sein, daß in ähnlichen Vegetationsriten der Führer der beim rituellen Kampfspiel unterlegenen Partei eigentlich vernichtet werden sollte<sup>37</sup>, doch in der vorliegenden, auf jeden Fall nur noch historisch verstandenen Fassung<sup>38</sup> des Brauchs scheint es mir nur noch vertretbar, der sonstigen historischen Tradition der Hethiter entsprechend mit der Ein-

<sup>26</sup> H. Ehelolf, l. c. 271; W. Schubart, Gnomon 2 (1926), 63; A. Goetze, *Klas.* 2 163 m. Anm. 6.

<sup>27</sup> A. Lesky, ARW 24 (1926), 73 ff.; Th. Gaster, Iraq 6 (1939), 117 und Thespis<sup>2</sup> 38, 89 u. 267 f.; eine unklare Mischung beider Ansichten bei G. Furlani, *La religione degli Hittiti*, 260; vgl. noch J. Pedersen, *Israel III/IV*, London-Copenhagen 1940, 735.

<sup>28</sup> I. Engnell, *Divine Kingship* 65.

<sup>29</sup> l. c. 271 f.

<sup>30</sup> l. c.

<sup>31</sup> l. c.

<sup>32</sup> Thespis<sup>2</sup> 267.

<sup>33</sup> l. c. 74, 80 f.

<sup>34</sup> l. c.

<sup>35</sup> *Hittites* 155 ohne Stellungnahme, aber im Index S. 236 s. v. *human sacrifice*!

<sup>36</sup> l. c. 65 „evidently a human sacrifice“.

<sup>37</sup> A. Lesky, l. c. 80 f.

<sup>38</sup> In seiner Ablehnung davon geht I. Engnell ohne Frage ebenfalls zu weit, wenn er behauptet, von Maša wüßten wir nichts (l. c. 66<sup>4</sup>), hätte er doch selbst bei G. Furlani (*La religione degli Hittiti* 131), gegen den er dabei polemisiert, eine historische Nachricht über Maša finden können.

gliederung des Beuteanteils der Gottheit in das Tempelpersonal<sup>39</sup> (bzw. bei Wertobjekten in den Tempelschatz) zu rechnen, auf keinen Fall jedoch mit der Tötung des Gefangenen<sup>40</sup>.

Die als historisches Faktum berichtete Tötung eines Menschen in einem anderen Falle kann nicht bezweifelt werden, muß aber in ihrem Zusammenhang völlig anders beurteilt werden:

KBo III 34 (VAT 13062)

(Die nur orthographischen Varianten im Duplikat KUB XXXVI 104 Vs. 9' ff. sind hier nicht berücksichtigt)

I 11 KUR *Ar-za-ú-i-ia* <sup>m</sup>Nu-un-nu LÚ <sup>URU</sup>Hu-u-ur-ma e-eš-t[(a)]

KÜ.BABBAR-í[a GUŠK]IN

12 *na-at-ta ú-da-i ku-it ú-e-mi-iz-zi a-pa-aš-ša [(pá)r]-na-aš-ša pí-it-ta-iz-zi ša-an* LÚ <sup>URU</sup>Hu-un-ta-ra-a *i-ši-iḫ-ḫi-iš A-BI LUGAL I[Š-P]UR ša-an ša-ra-a*

14 *ú-ya-te-er pí-di-iš-ši-ma* <sup>m</sup>Šar-ma-aš-šu-un *ḫa-at-ra-it pa-iz-zi-ma-aš na-a-ú-i A-BI LUGAL* LÚŠUKUR.GUŠKIN *IŠ-PUR* <sup>m</sup>Šar-ma-a-aš-šu-un <sup>m</sup>Nu-un-nu-un-na

16 <sup>UR</sup>.SAGTa-ḫa-ia-i *pí-ḫu-te-er nu-uš GUD-li tu-ri-ir* <sup>m</sup>Nu-un-nu-uš-ša LÚka-i-na-aš-ša-an *e-ep-pir ša-an* <sup>m</sup>Šar-ma-a-aš-šu-ú-i

18 <sup>m</sup>Nu-un-nu-ú-i-ia *ša-ku-ya-aš-ma*<sup>41</sup> *ḫu-e-ek-ta*

11 Im Lande Arzawa war Nunnu der (Fürst) von Ḫurma. Silber [und Go]ld  
12 liefert er nicht ab, (sondern) was er findet, schafft jener zu sich nach Hause.

(So) zeigte ihn der (Fürst) von Ḫuntara an. Der Vater des (jetzigen) Königs sandte (Leute aus), und man

14 brachte ihn herauf (nach Ḫattuša). An seiner Stelle sandte er aber den Šarmaššu, doch (der) geht

noch nicht. Da sandte der Vater des Königs den „Goldspeer“-Mann. Den Šarmaššu und den Nunnu

16 brachte man (gefangen) weg ins Taḫaja-Gebirge und schirrte sie nach Ochsenart an. (Aus der Sippe) des Nunnu

ergriff man seinen Sippenangehörigen, und dem Šarmaššu

18 und Nunnu vor ihren Augen schlachtete er ihn ab.

<sup>39</sup>) So schon im hethitischen Alten Reich, vgl. KBo X 1 Rs. 11—24 = 2 III 15—20, s. H. Otten, MDOG 91 (1958), 83 m. Anm. 27; für die jüngere Zeit vgl. H. Otten-V. Souček, StBoT 1.

<sup>40</sup>) Damit rechnet A. Lesky (l. c. 80) zur Zeit der Niederschrift des Rituals allerdings auch nicht mehr sicher.

<sup>41</sup>) = *šakuya* + *šma*, dem alten Dativ des Pron. poss. 3. pl. „ihren Augen“?

Die historische Situation sehe ich dabei folgendermaßen: Ein aufsässiger Vasall des Vaters des derzeitigen hethitischen Königs, ein gewisser Nunnu von Hurma, der den fälligen und von ihm eingetriebenen Tribut lieber in die eigene Tasche fließen läßt, wird deswegen von einem anderen Vasallen angezeigt und auf Befehl des Vaters des Königs nach Hattuša gebracht. Der an seiner Stelle ausgesandte Šarmaššu führt den königlichen Befehl nicht aus, so daß dem Herrscher nichts übrigbleibt, als einen treuen höheren Würdenträger hinzuschicken. Die beiden unbotmäßigen Vasallen Šarmaššu und Nunnu werden unter Bewachung weggebracht in ein Gebirge, wie Zugochsen unter ein Joch geschnitten. Als offenbare Repressalie, bzw. um ihnen, die man anscheinend so lange wie möglich schonen möchte, dasselbe Schicksal anzudrohen, ergreift man einen nahen Verwandten des Nunnu und richtet ihn vor beider Augen hin. Von einem Menschenopfer kann demnach hier kaum die Rede sein, und auch eine stellvertretende Bestrafung läßt sich dem Text nicht entnehmen; was hier vorliegt, ist lediglich ein Fall jener grausamen, aber zu allen Zeiten mit Erfolg gehandhabten Praxis, politische Gegner gefügig zu machen, die selbst zu vernichten man sich aus irgendeinem Grunde scheut<sup>42</sup>.

Auch außerhalb ritueller Texte glaubt A. Goetze<sup>43</sup> Reste älterer Menschenopfer nachweisen zu können. In §§ 166f. der Hethitischen Rechtssammlung (nach der Ausgabe von J. Friedrich, HG, S. 74ff., jetzt Tafel II, §§ 51\*f.) sei ein Menschenopfer in der jüngeren Fassung durch Tieropfer ersetzt worden. Es geht um folgende Bestimmung: Für das Delikt der Neueinsaat eines bereits rechtmäßig eingesäten Feldes wird nach der älteren Vorschrift (§ 51\*) der Täter auf den Pflug gelegt und von zwei angeschnittenen Rindern zerrissen, die Rinder danach ebenfalls getötet. Demgegenüber schreibt die jüngere Fassung dieselbe Handlung an drei Schafen vor, dazu die „Reinigung“ durch Brote und Dünnbier (§ 52\*). Büße also im ersten Fall der Täter mit seinem Leben, während die Rinder entweder wegen ihrer Beteiligung an der strafbaren Handlung selbst, vielleicht aber auch nur durch ihre Teilnahme am Strafvollzug unrein geworden sind und darum getötet werden müssen, so treten für Mensch und Rinder nach der jüngeren milderen Fassung eindeutig die drei Schafe als Ersatz ein; es bleibt aber zusätzlich noch eine Sühnehandlung für den Täter notwendig, eben die erwähnte „Reinigung“, die nach dem älteren Brauch, wo er selbst durch sein Leben die böse Tat sühnte, überflüssig war. Eine Entwicklung zur Strafmilderung ist hier wie in anderen Bestimmungen der jüngeren Fassung unverkennbar, in unserem Fall wird statt der Hinrichtung des Menschen ein Schaf in analoger Weise getötet. Ein Menschenopfer aber liegt hier nicht vor, es sei denn, man definiere jede Todesstrafe,

<sup>42</sup>) Obwohl der Herrscher sich von der Anwesenheit beider bei der Exekution durch das Vorzeigen ihrer blutbespritzten Gewänder persönlich überzeugen läßt (ibid. I 19ff.), hat zumindest Šarmaššu sich anscheinend doch nicht davon beeindrucken lassen (ibid. I 22f.).

<sup>43</sup>) Klas.<sup>2</sup> 111 m. Anm. 3, 164 m. Anm. 20f.

die wie jede Strafe im Bewußtsein jener Zeiten zunächst Wiederherstellung einer höheren Ordnung den Göttern gegenüber, nicht Wiedergutmachung gegen Menschen bedeutet, als ein solches. Dann jedoch hätte A. Goetze bei seiner Interpretation von §§ 51\*f. den § 85\*, diesmal nur in der jüngeren Fassung mit einem Schaf als Ersatz tradiert, gleichfalls als Menschenopfer auffassen müssen<sup>44</sup>. Das von ihm als Parallele herangezogene Ritual KBo V 2 III 30 u. 34f. (s.o. II D Anm. 34) paßt auf keinen Fall hierher, da von *nakkušši*- eine Tötung überhaupt nicht belegt ist (s.o. II D 3a zu KBo XV 1 IV 40'f.), außerdem die Wahl des *nakkušši*- als Mensch oder Rind von der sozialen Stellung und dem Willen des Opferherrn abhängt, es also eine Heranziehung von Menschen als Mittel im Ritual keineswegs als eine überholte oder gar barbarische Form ablehnt.

So bleiben als sicher bezeugte Menschenopfer nur die anscheinend eine bestimmte Gruppe bildenden Rituale mit der Verwendung von Mensch, Hund und Schwein, die nach dem einzigen vollständig vorliegenden KUB XVII 28 IV 45ff. gebraucht wurden als militärischer Lustrationsritus. Für diesen Bereich als Ort der Menschenopfer mag auch die ausdrückliche Bezeichnung der dabei getöteten Menschen als „Kriegsgefangene“ in mehreren Fällen sprechen, wobei natürlich zu berücksichtigen ist, daß man über deren Tod und Leben frei verfügen zu dürfen glaubte<sup>45</sup>. Das für sich stehende Ritual KBo XV 4, wo sogar mit einer Zubereitung von Menschenfleisch zu rechnen ist, scheint aus ähnlichem Anlaß entstanden.

Die Grabungen in Boğazköy haben von Menschenopfern bisher nichts nachweisen können — mit zwei möglichen Ausnahmen aus früheren Schichten: Im stark zerstörten Reliefschmuck eines 1963 in Schicht IVd von Büyükkale gefundenen Altarturmmodells(?) glaubt der Ausgräber P. Neve die Darstellung eines Menschenopfers erkennen zu können<sup>46</sup>. Ferner haben die Grabungen des folgenden Jahres über der untersten Steinlage der Fundamente eines Hauses der Schicht Va in einer mit einem Deckstein abgeschlossenen Kammer das Skelett eines etwa vierjährigen Kindes freigelegt, ein Befund, der eigentlich nur die Deutung von P. Neve (MDOG 97, 1966, 29f.) als Bauopfer beim Gründungsritual erlaubt. In beiden Fällen sind die Schichten älter als die Anwesenheit der Hethiter in Boğazköy, da die Zerstörung von IVd ja Anitta zugeschrieben wird (s. zuletzt F. Fischer, Boğazköy und die Chronologie der altassyrischen Handelsniederlassungen in Kappadokien, Istanbul Mitteilungen 15, 1965, 1—16, v.a. 9ff.). Während der erste Beleg an sich unsicher bleibt, so ist andererseits den (späteren!) Texten über Bauopfer oder auch andere Kinderopfer nichts zu entnehmen und damit der zweite Fund kaum in Zusammenhang mit den textlich nachweisbaren Menschenopfern der

<sup>44</sup>) L. Moraldi, *Espiazione* 43, weist mit Recht für beide Fälle eine Deutung als Sühnopfer ab.

<sup>45</sup>) Für die Verwendung solcher Menschen in Ersatzritualen s. o. Kap. II passim.

<sup>46</sup>) MDOG 95 (1965), 65f.

Hethiter zu bringen, sondern dürfte ältere lokale Tradition darstellen, die ihre Parallelen im syrisch-kanaanäischen Raum hat.

In ihrer Deutung umstritten sind die gleichfalls vorhethitischen Grabbeigaben in Form weiblicher Statuetten aus Hüyük bei Alaca, deren recht naturalistische Gestaltung (v. a. Grab H, s. H. Z. Koşay, *Les fouilles de Alaca Höyük 1937—1939*, Ankara 1951, S. 157 m. Taf. 123 f., 138 f.; E. Akurgal-M. Hirmer, *Die Kunst der Hethiter*, München 1961, Taf. 21 links unten) im Vergleich zu den sonst üblichen schematischen Idolen auffällig ist. Man hat darum neben der Deutung als Göttinnen (Koşay, l. c. zu H 1; vgl. H. Otten, *HdO VIII/1*, 94) auch an hier durch Ersatzbilder vertretene Dienerinnen gedacht, die früher den Toten ins Grab lebendig nachgefolgt seien (vgl. Claude F. A. Schaeffer, *Stratigraphie comparée et chronologie de l'Asie Occidentale*, London 1948, 290; T. Özgüç, *Die Bestattungsbräuche im vorgeschichtlichen Anatolien*, Ankara 1948, 102 f.; H. Otten in: *Kulturgeschichte des Alten Orient*, hrsg. v. H. Schmökel, 325 f.). Zum Typ solcher sogenannter Totenbegleitopfer s. u. zu den Königsgräbern von Ur. Ein Menschenopfer im eigentlichen Sinne läßt sich jedenfalls damit nicht belegen.

In Mesopotamien sind Menschenopfer nicht nachweisbar. Den einzigen Fall<sup>47</sup>, wo dort Menschen in einem sicher kultischen Zusammenhang gestorben sind (zum Tod des Ersatzkönigs s. u. Kap. III), bieten die Königsgräber von Ur aus der Mitte des 3. Jahrtausends v. Chr. Den verstorbenen Fürsten bzw. Fürstinnen hat man offenbar den vollständigen Hofstaat ins Grab folgen lassen. Die erste Deutung durch S. Smith<sup>48</sup> als Menschenopfer eines Fruchtbarkeitskultus im Zusammenhang der Heiligen Hochzeit hat F. M. Th. de Liagre Böhl ausführlich vertreten<sup>49</sup>. Dem hat bereits der Ausgräber L. Woolley<sup>50</sup> widersprochen, der seinerseits darin Menschenopfer für den vergöttlichten König sah. Da aber die Vergöttlichung der verstorbenen Grabinhaber sowie teilweise ihr Königsrang keineswegs gesichert ist, muß auch die Bezeichnung<sup>51</sup> als Menschenopfer in Frage gestellt werden<sup>52</sup>. Zum Dienst am Toten jenseits des Grabes scheint ihm sein Personal — nach allen äußeren Fundumständen mehr

<sup>47</sup>) Vgl. noch die etwas älteren Gräber von Kiš mit ähnlichem Befund, s. L. Ch. Watelin, *Excavations at Kish IV*, 19.

<sup>48</sup>) *JRAS* 1928, 849—868.

<sup>49</sup>) F. M. Th. de Liagre Böhl, *ZA NF* 5 (1930), 83—98 (= *Opera minora*, Groningen 1953, 163—173), der daneben auch an Gründungsopfer denkt (*ibid.* 97 f.); vorsichtig wiederholt in *Symbolae Koschaker*, 156—158.

<sup>50</sup>) *Ur Excavations II: The Royal Cemetery*, p. 33—42.

<sup>51</sup>) Vgl. A. Jeremias, *HAOG*<sup>2</sup>, 103 f.

<sup>52</sup>) Teilweise schon erkannt von L. Woolley, l. c. 41 f. Vgl. A. Moortgat, *Tammuz* 66 und in A. Scharff-A. Moortgat, *Ägypten und Vorderasien im Altertum*, 249 ff., der den archäologischen Befund in die von ihm angenommene Tammuz-Religion und deren Auferstehungsglauben einzuordnen versucht. Danach H. Schmökel, *Das Land Sumer*, 33, 126 f., 158 und *HdO II/3*, 37 f. Die dort zusätzlich vertretene Argumentation (auch bei A. Moortgat, *Tammuz* 66), die „Kulturhöhe“ der Sumerer schließe „barbarische Menschenopfer“ aus, hat allerdings keinen wissenschaftlichen Wert.

oder weniger freiwillig — in den Tod gefolgt zu sein<sup>53</sup>. Somit liegt kein eigentliches Opfer vor, wenngleich ähnliche Bräuche auch als sog. Totenbegleitopfer<sup>54</sup> bezeichnet werden. Eine von H. Frankfort<sup>55</sup> vermutete Beziehung zum Ersatzkönigsritus entbehrt jeder Grundlage.

Noch einem anderen Bericht aus fast zweitausend Jahre späterer Zeit hat man die Tatsache eines Menschenopfers entnehmen wollen: Assurbanipal berichtet in seinen Annalen von der Hinschlachtung babylonischer Gefangener als „Totenopfer“ (akkad. *kispu(m)*) für seinen ermordeten Großvater Sanherib<sup>56</sup>. gegen das wörtliche Verständnis als wirkliche Menschenopfer<sup>57</sup> hatte schon H. Zimmern<sup>58</sup> eine Deutung im symbolischen Sinne vorgebracht, die dann von B. Landsberger-Th. Bauer<sup>59</sup> neu bestätigt wurde<sup>60</sup>. Trotz des Widerspruchs u. a. von E. Dhorme<sup>61</sup> darf man wohl daran festhalten, daß es sich dabei lediglich um eine der üblichen Hinrichtungen von Gefangenen als Racheakt und Abschreckungsmittel handelt, die hier jedoch als Vergeltung für den Mord an Sanherib symbolisch umgedeutet wird als dessen Toten(speise)opfer<sup>62</sup>. Den Fund eines Menschenschädels unter einer Stele Šamši-Adad V. im Anu-

<sup>53</sup> G. Furlani, *La religione Babilonese-Assira* II, 313; F. Blome, *Opfermaterie*, S. 411—413; M. Rutten, *ArOr* 17/2 (1949), 308f.; N. Schneider, in: *Christus und die Religionen der Erde*, hrsg. v. F. König, II, 434f.; R. de Vaux, *Sacrifices* 52; C. J. Gadd, *The Cities of Babylonia* (= *CAH*<sup>2</sup>, Vol. I, ch. XIII), 47, der an anderer Stelle (*Iraq* 22, 1960, 51—58) das etwa gleichzeitige Auftreten ähnlicher Bestattungsbräuche im Ägypten der 1. Dynastie mit der Hypothese einer Einwanderung von Osten über See in beide Gebiete zusammenbringt, wofür er weiteres zahlreiches Material bietet.

<sup>54</sup> F. Heiler, *Erscheinungsformen und Wesen der Religion* 213; G. Lanczkowski, *LThK*<sup>2</sup> VII (1962), 1168; eine Ausweitung des Opferbegriffs (s. o. Kap. I) nur im Spezialfall des Menschenopfers als „Tötung zu religiös-kultischen und magischen Zwecken“ (J. Haekel, *ibid.* 294) halte ich nicht für sinnvoll. Wie jedoch C. A. Schmitz bei seiner Definition des Menschenopfers „im weitesten Sinne als alle Ritualhandlungen, bei denen ein Mensch einer Gottheit dargebracht wird“ (*RGG*<sup>3</sup> IV, 867) die Tötung von Menschen beim Begräbnis, die er andererseits vom „Opfer“ trennt, dazu stellen kann, ist mir unverständlich.

<sup>55</sup> *Iraq* 1 (1934), 12<sup>3</sup>; *JRAS* 1937, 341f.; *Kingship* 264 m. Anm. 12 (S. 400f.); vgl. F. M. Th. Böhl, *Op. min.* 408; G. Goossens, *Les substituts royaux*, 385—387.

<sup>56</sup> Sog. *Rm-Prisma* (publiziert *V R* 1—10, nach Th. Bauer, *Inschriftenwerk Assurbanipals*, 1<sup>1</sup> „*Prisma A*“) IV 70—73; Umschrift und Übersetzung bei M. Streck, *Assurbanipal* 38f.

<sup>57</sup> M. Streck, *l.c.* 39<sup>7</sup>; zögernd B. Meißner, *BuA* II, 84 und E. Unger, *RLV* IX, 192 s. v. *Opfer B* § 1.

<sup>58</sup> *KAT*<sup>3</sup> 599.

<sup>59</sup> *ZA* NF 3 (1926), 217 mit Übersetzung S. 220 und *ZA* NF 8 (1934), 180f. Vgl. F. M. Th. Böhl, *ZA* NF 5 (1930), 88.

<sup>60</sup> C. Lehmann-Haupt, *Klio* 26 (1933), 167ff. und E. Kraeling, *JAOS* 53 (1933), 344—346, gehen in ihrer Kritik an Landsberger-Bauer auf das Menschenopfer als Problem gar nicht ein.

<sup>61</sup> *RHR* 107 (1933), 115.

<sup>62</sup> G. Furlani, *Sacrificio* 147—149; vgl. F. Blome, *Opfermaterie* S. 406f. m. Anm. 69; R. de Vaux, *Sacrifices* 52f.

Adad-Tempel von Assur<sup>63</sup>, den man als ein eventuelles Bauopfer hat deuten wollen, wird man als Zufall auf sich beruhen lassen dürfen<sup>64</sup>.

Unter den anderen Nachbarn der Hethiter finden sich zuverlässig bezeugte Menschenopfer nur im phönizisch-kanaanäischen Raum. Zwar fehlt aus Ugarit bisher jedes eindeutige Zeichen davon<sup>65</sup>, aber im alten Phönizien kann am Kinderopfer, am besten nachweisbar im punischen Karthago<sup>66</sup>, und am gelegentlichen, sei es auch als Ausnahme, Opfer von erwachsenen Menschen nicht gezweifelt werden<sup>67</sup>. Von daher scheinen Menschenopferbräuche auch nach Israel eingedrungen zu sein, dem sie wohl dennoch im Wesen fremd geblieben sind<sup>68</sup>. So kennen auch die vorislamischen Araber erst nach ihrem Kontakt mit den ackerbauenden Kulturen wohl des palästinensischen Raums Menschenopfer<sup>69</sup>.

Dagegen haben in Urartu die unterhalb einer Tempelterrasse von Toprakkale gefundenen zahlreichen menschlichen Knochen ohne Schädel W. Belck<sup>70</sup> zur Annahme von Menschenopfern (durch Enthaupten) geführt, doch steht dieser Befund für sich und hat bisher keine Bestätigung an anderen Grabungsorten finden können.

Ob die nach Kleinasien einwandernden Hethiter andererseits etwa das Menschenopfer als ererbten indogermanischen Brauch mitbrachten, ist eine Frage, die hier nicht entschieden werden kann und soll. Es mag immerhin darauf hingewiesen werden, daß die Arier in Indien das von ihnen in (nach)vedischer Zeit praktizierte Menschenopfer<sup>71</sup> offenbar erst dort als ältere einheimische Tradi-

<sup>63</sup> W. Andrae, Anu-Adad-Tempel (= WVDOG 10), 78.

<sup>64</sup> B. Meißner, l.c. 84; E. Unger, l.c. 192.

<sup>65</sup> A. de Guglielmo, Sacrifice in the Ugaritic texts, CBQ 17 (1955), 215; O. Eißfeldt, HdO VIII/1, 89.

<sup>66</sup> Zuletzt D. Harden, The Phoenicians 104.

<sup>67</sup> Vgl. den zusammenfassenden Bericht bei R. de Vaux, Sacrifices 56—58 und 76—79 mit der bisherigen dort genannten Literatur.

<sup>68</sup> R. de Vaux, l.c. 81; V. Hamp, LThK<sup>2</sup> VII (1962), 296f.; vgl. O. Eißfeldt, RGG<sup>3</sup> IV, 868, der anscheinend nicht an eine Übernahme fremder Bräuche denkt. S. noch L. Moraldi, Espiazione 99ff.

<sup>69</sup> J. Henninger, Anthropos 53 (1958), 721—805; ders., Akten des 24. Internationalen Orientalistenkongresses 1957, München 1959, 244—246; vgl. R. de Vaux, l.c. 50—52.

<sup>70</sup> Bei C. F. Lehmann-Haupt, Armenien einst und jetzt, II/2, 468 u. 476f.; nur referierend R. D. Barnett, Iraq 12 (1950), 24<sup>5</sup> und Th. Beran, in Kulturgeschichte des Alten Orient, hrsg. v. H. Schmökel, 635.

<sup>71</sup> H. H. Wilson, JRAS 8 (1852), 96—107; A. Weber, ZDMG 18 (1864), 262—287; Rājendralāla Mitra, Journal of the Asiatic Society of Bengal 45/1 (1876), 76—118; A. Hillebrandt, ZDMG 40 (1886), 708—712; A. Weber, Über die Königsweihe, den Rājasūya (= APAW 1893, Phil.-hist. Kl. 2), s. Register S. 153 s.v. Menschenopfer; A. Hillebrandt, Ritualliteratur 153 (puruṣamedha, vgl. 15); ibid. 9 (Menschenopfer als Gründungsoffer beim Altarbau, vgl. 162 und A. Weber, Indische Streifen I, 56ff.); ibid. 145 (rājasūya und śaunaḥśepa); H. Oldenberg, Die Religion des Veda, 3./4. A. 1923, 361—364; M. Winternitz, Geschichte der indischen Literatur I, 2. Aufl., 152f.; J. Gonda, Religionen Indiens I: Veda und älterer Hinduismus 173.

tion kennengelernt und mit ihrem überlieferten Pferdeopfer verbunden haben<sup>72</sup> Das dem bei diesem Opfer getöteten Vornehmen mitgegebene Gefolge als Totenbegleitopfer (s.o.) kann man dabei in eine Tradition stellen, die C. J. Gadd von den mongolischen Völkern Asiens bis zu den Sumerern der Königsgräber von Ur (s.o.), dem gleichzeitigen Aegypten der 1. Dynastie und den Fürstenbegräbnissen der Skythen verfolgen möchte<sup>73</sup>. Vgl. noch oben zu den Gräbern von Hüyük bei Alaca.

---

<sup>72</sup>) W. Kirfel, *Der Ásvamedha und der Puruṣamedha*, in: Festschrift Walter Schubring, Hamburg 1951, 39—50.

<sup>73</sup>) C. J. Gadd, *Iraq* 22 (1960), 55f.; die von W. Kirfel, l.c. 47, mit herangezogene Stelle der *Ilias* (XXIII 175f.) gehört als Vergeltungstötung von Feinden, nicht als Grabfolge eigener Diener, nicht hierher (Gadd, l.c. 51<sup>b</sup>).

### III. Der Ersatzkönigsritus in Mesopotamien

Aus neuassyrischer Zeit stammen die einzigen historisch sicheren Zeugnisse für einen Ersatzkönig in Mesopotamien. Keinen Zweifel an der Interpretation läßt das einzige Dokument aus der wirtschaftlichen Verwaltung zu, eine Lieferungsliste für den Ersatzkönig, den *šar pūhi*: Die von D. J. Wiseman publizierte Tafel ND 3483<sup>1</sup> zeichnet für den 22.—24. Tag des Monats Du'ūz Lieferungen verschiedener Orte an den Ersatzkönig (*a-na LUGAL pu-ḫi*, obv. 3, 5, 7, rev. 14) auf. Das Dokument ist datiert durch den Limmu-Eponymen m <sup>a</sup>PA-PAP-ir, den D. J. Wiseman als Nabū-nāšir gelesen hat, den er aber, da er sonst nur noch auf dem ähnlichen Lieferungstext von derselben Hand für den Palast ND 3414<sup>2</sup> nachweisbar scheint, nicht sicher auf ein bestimmtes Jahr festzulegen vermag; denn in der Spätzeit — nach dem Ende der kanonischen Eponymenlisten<sup>3</sup>, die seinen Namen nicht enthalten —, in die er gehören mußte<sup>4</sup>, ist mit mehreren parallel amtierenden Limmu-Eponymen in einem Jahr zu rechnen<sup>5</sup>. Demgegenüber möchte M. Falkner<sup>6</sup> mit Rücksicht auf die Fundlage der Tafeln den Namen als Ninurta-nāšir, den bekannten Limmu des Jahres 783<sup>7</sup>, lesen. Dann wären beide Tafeln ans Ende der Regierungszeit Adad-Nirāri III. (809—782) zu datieren, unter dessen Herrschaft also, bezeugt für den 22.—24. Du'ūz 783, die Einsetzung eines Ersatzkönigs angenommen werden mußte.

Sicher in die Regierungszeit Asarhaddons (680—669) zu datieren ist eine weitere Gruppe von Texten, die wieder vom Ersatzkönig sprechen: Neuassyrische Briefe<sup>8</sup> aus der Umgebung dieses Herrschers, auch von ihm selbst, legen Zeugnis ab von mindestens einem eingesetzten Ersatzkönig. Unser Bild läßt sich vervollständigen durch den Teil eines Rituals für den Ersatzkönig<sup>9</sup> und ein anderes, in vielen Einzelheiten wie die anderen erwähnten Quellen noch

<sup>1</sup>) Iraq 15 (1953), 148 und 154 (= Pl. XV); s. Mallowan, Nimrud I 169.

<sup>2</sup>) *ibid.* 139 und 150 (= Pl. XI).

<sup>3</sup>) Vgl. A. Ungnad, RIA 2, 412ff.

<sup>4</sup>) So D. J. Wiseman, l.c. 137<sup>11</sup>: nach 648 v. Chr.

<sup>5</sup>) M. Falkner, AfO 17 (1954—1956), 100ff.

<sup>6</sup>) l.c. 104 Nr. 99f., 113 Nr. 26.

<sup>7</sup>) A. Ungnad, RIA 2, 453 und 422f.

<sup>8</sup>) Publiziert in Keilschrift bei R. F. Harper, ABL; die einzige vollständige Bearbeitung von L. Waterman, RCA, ist leider unzuverlässig.

<sup>9</sup>) Kurz zitiert bei W. v. Soden, Festschrift V. Christian 106; Bearbeitung von W. G. Lambert, AfO 18 (1957/58), 109—112 mit einem Zusatzstück AfO 19 (1959/60), 119.

unerklärtes Ritual<sup>10</sup>, das zuerst E. Dhorme<sup>11</sup> und R. Labat<sup>12</sup> als vermutliches Begräbnisritual für die Frau des Ersatzkönigs gedeutet haben. E. Behrens<sup>13</sup> gebührt wohl das Verdienst, als erster auf die *šar-pūhi*-Briefe aufmerksam gemacht zu haben. Der damit gegebene Anfang streng philologischer Bearbeitung des besonders durch seine Lückenhaftigkeit schwer verständlichen Textmaterials hat aber durch das in die Texte hineingetragene Mißverständnis, es handle sich um einen Ritus jährlich wiederkehrenden Fruchtbarkeitskultes in Zusammenhang mit der in der Tat für sich bezeugten jährlichen Erniedrigung des Königs beim babylonischen Neujahrsfest<sup>14</sup>, nach J. G. Frazer<sup>15</sup> v. a. von E. Ebeling<sup>16</sup> vertreten, keine Fortsetzung gefunden, bis W. von Soden<sup>17</sup> 1936 in aller Kürze die wesentlichen Punkte erstmalig zu einem neuen geschlossenen Bild zusammenfaßte. E. Dhorme<sup>18</sup> und A. Schott<sup>19</sup> förderten das Verständnis einzelner Texte entscheidend, während R. Labat<sup>20</sup> seine Ablehnung der Frazerschen Sicht aus breitem Quellenmaterial belegte und die Ersatzkönigsriten deutlich vom babylonischen Neujahrsfest und dem späteren Fest der *Σάκκια* trennte<sup>21</sup>. Nach ihm legten F. M. Th. de Liagre Böhl<sup>22</sup> und G. Goossens<sup>23</sup> Darstellungen des ganzen Fragenkomplexes vor. Zuletzt hat W. von Soden<sup>24</sup> erneut wichtige Beiträge zum philologischen Verständnis der Briefe geliefert.

<sup>10</sup>) Nach dem Versuch von E. Ebeling, TuL 59ff., v. a. 63—65 (auf Grund von Strong, BA 2, 1894, 635f.), neu vorgelegt durch W. v. Soden, ZA NF 11 (1939), 42—61.

<sup>11</sup>) RA 38 (1941), 57—66.

<sup>12</sup>) RA 40 (1945/46), 137<sup>1</sup>f.

<sup>13</sup>) E. Behrens, Assyrisch-babylonische Briefe kultischen Inhalts, Leipzig 1906 (= LSS II/1), 14ff., 92<sup>1</sup>, 102<sup>6</sup>f.; dazu H. Zimmern, Christusmythe 41.

<sup>14</sup>) H. Zimmern, Zum babylonischen Neujahrsfest II, 41f. und AO 25/3, 12; der Text dazu bei F. Thureau-Dangin, Rit. Acc., 144, Z. 415ff.; vgl. ferner R. Labat, Royauté, 103—108; G. Furlani, Riti babilonesi e assiri, 119—136; H. Frankfort, Kingship, 320; S. H. Hooke, Babylonian and Assyrian Religion, 107f.; E. O. James, Myth and Ritual in the Ancient Near East, 55f.; J. Scharbert, BZ NF 2 (1958), 200f. u. Heilsmittler, 39ff.

<sup>15</sup>) J. G. Frazer, The Golden Bough, Vol. III: The Dying God, 113—118; Vol. VI: The Scape-goat, 355f.

<sup>16</sup>) TuL, 62f.; nach ihm vgl. I. Engnell, Studies in Divine Kingship, 33ff.; S. Smith, in: Myth, Ritual and Kingship, ed. S. H. Hooke, 58f.; A. Moortgat, in: A. Scharff-A. Moortgat, Ägypten und Vorderasien im Altertum, 286. Vgl. ähnlich vor E. Ebeling noch H. Zimmern, AO 25/3, 23; B. Meißner, Könige Babyloniens und Assyriens, 45f. und BuA, II, 99.

<sup>17</sup>) ZA NF 9 (1936), 255ff.

<sup>18</sup>) RHR 113 (1936), 135ff.; RA 38 (1941), 57—66.

<sup>19</sup>) ZA NF 13 (1942), 96f., 112f.

<sup>20</sup>) Royauté, 352ff.; RA 40 (1945/46), 123—142.

<sup>21</sup>) Vgl. noch Th. Gaster, Thespis<sup>2</sup>, 217f. Anm.

<sup>22</sup>) Opera minora, 384—422.

<sup>23</sup>) Analecta Lovanensia II/13, 383—400.

<sup>24</sup>) Festschrift V. Christian, 100—107 zu den Briefen ABL 4, 15, 38, 46, 149, 183, 223, 332, 359, 361, 362, 437, [439], 594, 629, 653, 676, 735, 816, 1014, 1435.

Im folgenden soll das, was sich danach heute über den neuassyrischen Ersatzkönigsritus sagen läßt, kurz skizziert werden, wobei die beiden mit den Briefen ungefähr gleichzeitigen Rituale mit berücksichtigt sind. Unter den 21 Briefen, die zuletzt W. von Soden für das Ersatzkönigsproblem herangezogen hat<sup>24</sup>, nennen nur acht ausdrücklich den Titel *šar pūhi*<sup>25</sup>, einer jeweils spricht vom *šalam pūhi*, dem „Ersatzbild“<sup>26</sup>, und dem *šalam šar pūhi*, dem „Ersatz-Königs-Bild“<sup>27</sup>. Dagegen weist *pūhi amēli* „Menschenersatz“ eines weiteren Briefs<sup>28</sup> sicher mit W. von Soden<sup>29</sup> auf eines der üblichen Ersatzbilder bei Krankenbeschwörungen<sup>30</sup>, hier für den kranken Prinzen angefertigt, hin; damit muß dieser Text wohl aus den Quellen für den eigentlichen Ersatzkönigsbrauch ausscheiden.

Zwei der Briefe, die den *šar pūhi* betreffen, sind an den LÜENGAR = akkadisch *ikkaru*, den „Bauern“, gerichtet<sup>31</sup>, und es ist wohl unbestritten, daß sich unter diesem Titel der wahre König während der Regentschaft des Ersatzkönigs verbirgt<sup>32</sup>, zumal ein Edikt des LÜENGAR (ABL 1435) ganz der Stilisierung königlicher Erlasse entspricht. Ist damit für die übrigen Briefe an den „Bauern“<sup>33</sup> Gleichzeitigkeit mit der Herrschaft eines Ersatzkönigs gegeben, so braucht ihr Inhalt doch nicht damit zusammenzuhängen. Nur wenn inhaltliche Kriterien für einen Zusammenhang mit den *šar-pūhi*-Riten bzw. wenigstens mit Texten, in denen ein *šar pūhi* nachweisbar ist, sprechen, dürfen sie zur Rekonstruktion der Vorstellungen vom Ersatzkönig herangezogen werden. Aus demselben Grunde ist hier noch ein weiterer Brief, der weder *šar pūhi* noch LÜENGAR nennt, berücksichtigt worden<sup>34</sup>.

Anlaß zur Einsetzung eines *šar pūhi* sind ohne Zweifel böse Omina, v. a. Finsternisse<sup>35</sup>, die den König von „Akkad“ bedrohen und deren böse Folgen

<sup>25</sup>) ABL 223 obv. 13, 16; 359, obv. 7; 362 obv. 8; 594 rev. 9'; [629 obv. 5]; 653 obv. 6; 676 obv. 6; 1014 obv. 1.

<sup>26</sup>) ABL 46 obv. 5 (*ša* LUGAL, das Böhl, Op. min. 406 dazuzieht, ist bereits Einleitung des folgenden Relativsatzes).

<sup>27</sup>) ABL 653 obv. 10f. (neben *ibid.* obv. 6 *šar pūhi*).

<sup>28</sup>) ABL 439 obv. 8.

<sup>29</sup>) ZA NF 11 (1939), 59; Festschrift Christian, 104; anders zuvor ZA NF 9 (1936), 257. Vgl. E. Behrens, l. c. 102 Anm. 6 und H. Otten, JCS 4 (1948), 128.

<sup>30</sup>) Vgl. KAR 245 und LKA 80 (= E. Ebeling, TuL, Nr. 15f.). Vgl. auch die drei *šalam pu-u-ḫi amēli* bei einer Beschwörung gegen eine Seuche ABL 977 rev. 5f.

<sup>31</sup>) ABL 223 und 362.

<sup>32</sup>) Vgl. H. Zimmern bei E. Behrens, LSS II/1, 51<sup>1</sup>, der bereits auf die Ableitungsmöglichkeit von der babylonischen Königstitulatur *ikkaru kinu* hinweist, die schon in altbabylonischen Königsinschriften vorkommt (s. CAD I/J s. v. *ikkaru* 2 c, S. 52B und AHW 368b s. v. *ikkaru(m)* 2 d/f). Vgl. noch E. Dhorme, RHR 113 (1936), 138; F. M. Th. Böhl, Op. min., 418ff.; B. Landsberger, Brief des Bischofs von Esagila an König Asarhaddon, Amsterdam 1965, 45<sup>71</sup>.

<sup>33</sup>) ABL 4, 15, 38, 183, 332, 361, 735, 816.

<sup>34</sup>) ABL 149, wegen seiner Anklänge an ABL 437 obv. 23, rev. 1, und ABL 653 obv. 10f.

<sup>35</sup>) Gesichert als Anlaß des *šar-pūhi*-Ritus in ABL 223 obv. 13—16 und 629 obv. 8f., 15f. Das Ersatzkönigsritual (s. Anm. 9) nennt A 9—13 neben Finster-

der Ersatzkönig als fiktiver König „auf sich nehmen“ (*maḥāru*)<sup>36</sup> soll. Entscheidend ist darum der Ort seiner Residenz, Ninive<sup>37</sup> oder Akkad<sup>38</sup>, sowie sein Aufenthalt im Königspalast<sup>39</sup>, entscheidend auch, daß er „die Herrschaft über das ganze Land übernommen hat“<sup>40</sup>.

In Akkad hat aber auch das *šalam pūhi*, nach dem wörtlichen Verständnis das „Ersatzbild“, von ABL 46 obv. 5 Residenz genommen (*ittūšib* obv. 8), wenn gleich der Briefschreiber es wohl für günstiger erachtet hätte, wenn der König es „in der Stadt seines Vaterhauses“ — also Ninive?<sup>41</sup> — eingesetzt hätte. Diese Aussage entspricht durchaus der über den *šar pūhi*, und doch wird man über den anderen Terminus nicht einfach hinweggehen können. Als Ersatzbild haben es auch W. von Soden<sup>42</sup>, E. Dhorme<sup>43</sup> und R. Labat<sup>44</sup> zunächst aufgefaßt, wobei die letzten beiden mit Recht an ein Bild mit königlicher Kleidung denken, wie ja ABL 653, 9—11 königliche Gewänder „für das Ersatz-Königs-Bild“ (*a-na ALAM LUGAL pu-u-ḫi*, *ibid.* 10f.) nennt. In einem Falle hat eine Prophetin (*ragimtu* „Ruferin“) solche Königskleider nach Akkad gebracht<sup>45</sup>. Dieselbe Prophetin wohl ist vor der Ernennung eines wirklichen Ersatzkönigs, des Damqi (s.u.), aktiv geworden<sup>46</sup>, mag auch ihr Spruch erst nachträglich auf Damqi gedeutet worden sein<sup>47</sup>. Nun hat A. Schott<sup>48</sup> wohl als erster unter dem *šalam pūhi* einfach einen anderen Ausdruck für den *šar pūhi* verstanden, und F. M. Th. Böhl<sup>49</sup> glaubt die gleichartigen Aussagen über beide ebenfalls so werten zu müssen. Dem hat sich

nissen von Sonne und Mond noch solche (d. h. Bedeckungen) der Planeten Jupiter und Venus sowie der kleineren Planeten; dazu W. G. Lambert, *AFO* 18 (1957/58), 112.

<sup>36</sup>) ABL 46 obv. 23 (obv. 5 ausgesagt vom *šalam pūhi*); 223 obv. 14 (vgl. A. L. Oppenheim, *JAOS* 64, 1944, 191 und W. v. Soden, *Festschrift Christian*, 102); 629 obv. 13. Vgl. das neubabylonische ABL 1006 obv. 5 und den Ausdruck *ḫul-ka lu-u iš-ši* „das dich bedrohende Übel hätte es (das *šalam pūhi*) getragen“ in ABL 46 obv. 12 (nach W. v. Soden, *l.c.* 101).

<sup>37</sup>) ABL 629 obv. 6 (? nach Kollation W. G. Lamberts bei B. Landsberger, *l.c.* 46<sup>73</sup> ausgeschlossen); 653 obv. 6f. (s. Anm. 55).

<sup>38</sup>) ABL 629 obv. 10; vgl. 223 obv. 13; ganz gewiß im Sinne von „Babylon“ (B. Landsberger, *l.c.* 38<sup>56</sup>).

<sup>39</sup>) ABL 629 obv. 7f. Im Palast von Assur? (s. B. Landsberger, *l.c.* 46 m. Anm. 74).

<sup>40</sup>) ABL 629 obv. 13f., dementsprechend mit W. v. Soden, *l.c.* 103 auch ABL 437 obv. 5 von Damqi.

<sup>41</sup>) L. Waterman, *RCA* III, 26.

<sup>42</sup>) ZA NF 11 (1939), 56 mit Hinweis auf die Krankenersatzbilder ABL 439, 8 (s. o.) und 977 rev. 5f.

<sup>43</sup>) RHR 113 (1936), 135f.

<sup>44</sup>) Royauté, 354. Danach auch H. Frankfort, *Kingship*, 262.

<sup>45</sup>) ABL 149 obv. 7—9.

<sup>46</sup>) ABL 437 obv. 23ff. Vgl. W. v. Soden, *Festschrift Christian*, 102f. und B. Landsberger, *l.c.* 47f.

<sup>47</sup>) R. Labat, *RA* 40 (1945/46), 136f.

<sup>48</sup>) ZA NF 13 (1942), 112.

<sup>49</sup>) *Opera minora*, 415.

inzwischen W. von Soden<sup>50</sup> gleichfalls, wenn auch zögernd, angeschlossen, der aber das *pūh šarri* der Neubabylonischen Berichte ABL 1006 (= RMA 268) und RMA 272 B, das A. Schott, R. Labat<sup>51</sup> und F. M. Th. Böhl<sup>52</sup> ebenfalls anschließen möchten, weiterhin davon trennt als neutralen Terminus „Ersatz für den König“. Es wäre nun in der Tat „merkwürdig“, wenn der lebende Ersatzkönig als „Bild“, ja sogar als Bild seiner selbst (*šalam šar pūhi!*), bezeichnet sein sollte. Es mag hier schon ein kurzer Hinweis auf die oben in Kap. II behandelten Texte genügen, um zu zeigen, daß „Ersatzbild“ und Ersatzperson weder identisch sein müssen noch sich gegenseitig als Terminus ausschließen, sind doch dort sogar beide nebeneinander im selben Ritual angewandt worden.

Ich meine, für eine Trennung der beiden Termini spricht neben der eindeutigen wörtlichen Übersetzung in den beiden oben genannten Briefen noch mehr: Beide sind nicht an den „Bauern“, sondern an den König adressiert, das allein müßte auffallen, wenn *šalam pūhi* und *šalam šar pūhi* tatsächlich den lebenden Ersatzkönig meinen sollten<sup>53</sup>. Bevor aber Adad-šum-ušur<sup>54</sup>, der Schreiber von ABL 653, von den königlichen Gewändern für das „Ersatz-Königs-Bild“ spricht, hat er folgendes geschrieben: obv. 6 ff. *ina muḫ-ḫi LUGAL pu-ḫi* (7) *ša Ninua!* KI<sup>55</sup> *a-na še-šu-bi* (8) *ṭe-e-mu liš-ku-nu* „betreffs des Ersatzkönigs von Ninive möge man für seine Einsetzung einen Entschluß fassen!“ In Ninive gibt es also zur Zeit der Abfassung des Schreibens noch keinen Ersatzkönig<sup>56</sup>, wohl aber wird ein Ersatzkönigsbild bereits mit dem königlichen

<sup>50</sup>) Festschrift Christian, 101 und 104f.

<sup>51</sup>) RA 40 (1945/46), 130.

<sup>52</sup>) Opera minora, Anm. 102 auf S. 524.

<sup>53</sup>) Es soll nicht verschwiegen werden, daß der Titel L<sup>U</sup>ENGAR in keiner Weise konsequent angewandt wird: Von den acht Briefen mit einer Erwähnung des *šar pūhi* (s. Anm. 25) sind nur zwei an den „Bauern“ gerichtet (ABL 223 und 362), ABL 653 liegt vor der Ernennung eines *šar pūhi* (s. u.), ABL 1014 nach dem Ende von dessen Regentschaft (wie ABL 437), aber ABL 359, 594 und 629 gebrauchen ganz offen den Titel „König“ trotz des gleichzeitig regierenden Ersatzkönigs. Einen Sonderfall bildet ABL 676, ein Brief „an meinen Herrn“ (ohne weiteren Titel) des Ištar-šum-ēriš, dessen Briefe sonst (s. RCA IV, Index S. 125) mit der einzigen Ausnahme des L<sup>U</sup>ENGAR-Briefs ABL 38 stets die normale Anrede *ana šarri bēli-ia* enthalten. Sollte er hier dem Problem des Königstitels — aus Unkenntnis des Ersatztitels, Hemmungen, ihn anzuwenden, oder Unsicherheit über die Einsetzung des Ersatzkönigs? — durch einfaches Weglassen aus dem Weg gegangen sein?

<sup>54</sup>) Zu seiner Person vgl. E. Dhorme, RHR 113 (1936), 126—140; W. v. Soden, ZA NF 9 (1936), 11f.; recht ungünstig dagegen das Urteil F. M. Th. Böhls (Op. min. 387): „der alte Charlatan und Quacksalber Adad-šum-ušur, ein Schmeichler und Bettler . . .“.

<sup>55</sup>) So mit W. v. Soden, Festschrift Christian, 104 nach dem Photo RCA IV, pl. XIII, bestätigt durch Kollation W. G. Lambert bei Landsberger, l. c. 45<sup>72</sup>.

<sup>56</sup>) Daß ein Ersatzkönig speziell für eine der Städte eingesetzt wurde, scheint auch ABL 223 obv. 13 mit einem „Ersatzkönig von Akkad“ zu belegen; ABL 629 obv. 5—10 braucht nicht dagegen zu sprechen, wenn dort auch der *šar pūhi* zuers<sup>st</sup> in [?] (Ninive? s. aber o. Anm. 37), danach in Akkad residiert, denn er dürfte der

Ornat ausgestattet, kaum ebenfalls in Ninive, so daß vor allem Akkad dafür in Frage käme. Ein „Ersatzbild“ in Akkad aber ist durch ABL 46 obv. nachgewiesen. Außerdem hat die Prophetin Ninlil-abu-ušri Königskleider nach Akkad gebracht<sup>57</sup>, danach hat die Gottheit — leider ist gerade hier der Text erheblich zerstört — durch ihren Mund irgend etwas vom Thron geweissagt. Man wird die Prophezeiung an Damqi ABL 437 obv. 23 ff. vor seiner Einsetzung nach Person und Sache kaum davon trennen können.

So wird man durchaus mit der Möglichkeit königlicher Ersatzbilder für denselben Zweck wie die lebenden Ersatzkönige rechnen müssen. Für einen historischen Fall, und zwar die Tage vom 14. Du'ūz bis 5. Ab eines Jahres (s. noch u. 179), bringen die Briefe selbst den Nachweis. Ebenso sicher scheint mir nach ABL 653, daß neben dem Ersatzbild — nach diesem Brief wohl zeitlich darauf folgend — zusätzlich ein *šar pūhi* eingesetzt werden konnte, offenbar an einem andern Ort, doch werden die besonderen Voraussetzungen für beide Fälle nicht genannt.

Von Anlaß und Aufgabe des Ersatzkönigsritus war oben schon die Rede; das wenige, was wir über Regentschaft und Ende des Ersatzkönigs wissen, soll nun noch kurz zur Sprache kommen. Von der Form seiner Einsetzung und Inthronisierung berichtet kein Text. Nur von Damqi, den wir als Ersatzkönig anerkennen müssen, obwohl er in dem einzigen Brief, der von ihm erst nach seinem Tode spricht, nicht mit dem Terminus *šar pūhi* bezeichnet wird<sup>58</sup>, wissen wir, daß eine Prophetin dabei eine Rolle gespielt haben soll (s. o. 172). Daß man den eingesetzten Ersatzkönig über das ihn bedrohende böse Omen aber absichtlich im unklaren gelassen hat, zeigt ein Bericht seiner Beschwerde darüber<sup>59</sup>.

Die kundigen Omendeter beobachten jedenfalls aufmerksam das Gestirn, für das man eine Finsternis angenommen hatte<sup>60</sup>, die jedoch gelegentlich ausblieb<sup>61</sup>, und die Berichte mit z. T. wörtlichen Auszügen<sup>62</sup> aus den Omen-

---

dort erwähnten Finsternis wegen für Assyrien eingesetzt worden sein, die er auch im Königspalast (s. Anm. 39) heil übersteht. Ob seine anschließende Übersiedlung nach Akkad verwaltungstechnische oder Traditionsgründe hatte oder gar durch die Erwartung einer weiteren Finsternis für Akkad bestimmt war, muß offenbleiben.

<sup>57</sup>) Siehe Anm. 45.

<sup>58</sup>) R. Labat, RA 40 (1945/46), 136 f. will daher Damqi nicht als echten *šar pūhi* anerkennen. Seine dazu notwendige Konstruktion unter Einbeziehung von ABL 46 rev. (s. u. S. 178 f.) und der Annahme eines freiwilligen Todes seiner Frau läßt sich am Text jedoch nicht genügend sichern. S. u. und Anm. 79.

<sup>59</sup>) ABL 223, obv. 13—16, s. auch W. v. Soden, Festschrift Christian, 102 und B. Landsberger, l. c. 51<sup>91</sup>.

<sup>60</sup>) Mondfinsternis: ABL 816 obv. 8 ff.; 437 rev. 11 f.; vgl. *ibid.* 19, in der Ergänzung von R. Labat, RA 40 (1945/46), 139<sup>4</sup>. Dagegen Sonnenfinsternis in ABL 359 obv. 10 ff.; erwartet nach ABL 1435 obv. 8—11.

<sup>61</sup>) ABL 359 obv. 10—12; nach ABL 594 obv. 10 f. und rev. 4—6 läßt der König den Adad-šum-ušur sogar unter Eid über das Fehlen erwarteter Vorzeichen aussagen.

<sup>62</sup>) ABL 38 rev. 3 ff.

werken, v. a. der Serie Enuma Anu Enlil<sup>63</sup>, bilden einen wesentlichen Teil der Korrespondenz mit dem wahren König<sup>64</sup>.

Nur in einem Fall können wir die Finsternis genau bestimmen, die zur Einsetzung eines *šar pūhi* geführt hat: Während der totalen Mondfinsternis vom 15. Tebēt des Jahres 671 v. Chr.<sup>65</sup> hat ein Ersatzkönig, nachdem er tags zuvor in Ninive Wohnung genommen hatte, im dortigen Königspalast übernachtet und ist danach in der Nacht des 20. Tebēt wohlbehalten nach Akkad umgesiedelt<sup>66</sup>. Auf diese Mondfinsternis mag sich auch ein Beobachtungsbericht aus Ninive über eine Mondfinsternis am 14. Tag eines ungenannten Monats beziehen, doch kann er genauso zu der während einer *šar-pūhi*-Zeit am 14. Siwān erwarteten Mondfinsternis<sup>67</sup> gehören, von der nicht sicher ist, ob gerade sie Anlaß für die Einsetzung des Ersatzkönigs war<sup>68</sup>.

Nach der Mondfinsternis vom 15. Tebēt 671 hatte man anscheinend eine folgende Sonnenfinsternis angenommen<sup>69</sup>. Ähnlich erwartet ABL 1435 eine solche, dieselbe wohl, die nach dem Zeugnis von ABL 359 obv. 10—20 gegen alle Erwartungen ausblieb<sup>70</sup>. Allerdings deutet in den Texten nichts darauf, daß der *šar pūhi* ihretwegen eingesetzt worden wäre; denn auch ihr Ausbleiben rettet ihn noch nicht, sondern über sein Schicksal fallen offenbar die Gestirne wiederum erst am 15. Monatstage ihre Entscheidung, d. h. ausschlaggebend ist wieder der Vollmondstag, der im reinen Lunarjahr auf die Monatsmitte festgelegt ist, durch die Position des Mondes. Selbst wenn keine Finsternis zustande kommt, gilt die gleichzeitige Sichtbarkeit beider Gestirne<sup>71</sup> als genügend, um das Omen als eingetreten anzusehen und damit die *šar-pūhi*-Zeit zu beenden. Dieselbe weite Auslegung einer Mondfinsternis erläutert wohl

<sup>63</sup>) Z. B. ABL 46 rev. 10f.

<sup>64</sup>) Vgl. weiter ABL 629 obv. 14ff. (übersetzt bei B. Landsberger, l. c. 43<sup>65</sup>).

<sup>65</sup>) ABL 629 obv. 15, vgl. ABL 337, dazu A. Schott, ZA NF 13 (1942), 112, zur Datierung noch J. Schaumberger, *ibid.* 125—127; kritisch dazu B. Landsberger, l. c. 42ff.

<sup>66</sup>) ABL 629 obv. 5—10 nach der Ergänzung W. v. Sodens, Festschrift Christian, 104, zu Ninive<sup>2</sup> s. o. Anm. 37.

<sup>67</sup>) ABL 38 rev. 3ff. Omina zu diesem Finsternistermin enthalten die Berichte RMA 270 und 271 mit Erläuterungen im Neubabylonischen Brief ABL 1006 obv. 5—7 (= RMA 268, 6—9). Vgl. A. Schott, l. c. 112; W. v. Soden, Festschrift Christian, 101; nach J. Schaumberger, l. c. 124f., gehört die Finsternis ins Jahr —668.

<sup>68</sup>) W. v. Soden, l. c., gegen R. Labat, RA 40 (1945/46), 128, vgl. B. Landsberger, l. c. 44f.

<sup>69</sup>) Vgl. ABL 337 rev. 7—10.

<sup>70</sup>) ABL 46 rev. 8—11 spricht dagegen von keiner Sonnen- (Böhl, Op. min. 406), sondern eindeutig von einer Mondfinsternis, wie das zitierte Omen ACh Suppl. 2, Sin 29, 14 zeigt.

<sup>71</sup>) ABL 359 obv. 14f.; s. B. Landsberger, l. c. 43<sup>66</sup>; von „Konjunktion“ (W. v. Soden, l. c. 102) im exakten Sinne kann jedoch hier nicht die Rede sein; vgl. noch ABL 24 rev. 14; 141 rev. 3f.; 346 obv. 10f.; 818 obv. 7—9; 821 obv. 7f.; 822 obv. 2—5; 823 obv. 3f.; 1137 obv. 8f.; 1448 obv. 2f.

ABL 437 rev. 11 ff.: „Seit jeher bedeutet ‘Mondfinsternis’ eine Annäherung der (beiden) Gestirne, (auch wenn) sie nicht bis zur Grenze geht (d. h. es zur Bedeckung kommt(?))“<sup>72</sup>.

Wenn am 15. Montag diese Bedingung eintritt, dann, so erklärt Adad-šum-ušur auf die Frage des Königs, wieviele Tage der *šar pūhi* residieren sollte<sup>73</sup>, soll der Ersatzkönig „zu seinem Schicksal gehen“, und zwar am 16. Tage<sup>74</sup>, nicht am 15. Tage<sup>75</sup>, wie der König befohlen hatte. „Zu seinem Geschick gehen“, *ana šimti-šu alāku*<sup>76</sup>, wird als euphemistischer Ausdruck im Akkadischen sonst immer nur vom natürlichen Tod gesagt, doch wird man hier, wo ja dem König durch das Omen ohne Zweifel der Tod angekündigt ist, mit Recht nicht nur an einen natürlichen Tod des Ersatzkönigs gedacht haben<sup>77</sup>, zumal die Hypothese R. Labats vom natürlichen Tod v. a. des Damqi<sup>78</sup> allzu gewaltsame Textdeutungen erfordert<sup>79</sup>. Außerdem sollte nicht außer acht gelassen werden, daß der Tod des Königs nach einem solchen Omen ja nur die Erfüllung seines dadurch angekündigten vorbestimmten Schicksals ist, der omengläubige Zeitgenosse sich vielmehr dann hätte wundern müssen, wenn der König, bzw. wer dafür galt, ein solches Omen überlebt hätte. Über die Art, wie dem Leben des Ersatzkönigs ein vorzeitiges Ende gesetzt wurde, schweigen die Texte freilich völlig.

Es blieb jedoch anscheinend — zumindest für den Fall, daß keine volle Finsternis stattfand — noch eine Alternative: Wenn es dem wahren König besser schien, konnte der *šar pūhi* auch „hundert Tage vollmachen“<sup>80</sup>. So ist es in einem Fall sicher geschehen<sup>81</sup> (zu einer eventuell möglichen Datierung s. u.

<sup>72</sup>) Nach der Lesung W. v. Sodens, l. c. 103; anders, nicht ganz überzeugend, B. Landsberger, l. c. 48 f.

<sup>73</sup>) ABL 359 obv. 9 f.

<sup>74</sup>) *ibid.* rev. 2 f.

<sup>75</sup>) ABL 362 obv. 6 ff.: „Betreffs des 15. Tages, (7) [von dem unser Herr] sagte: (8) ‘Der Ersatz[könig] [soll] zum Schicksal (9) [geh]en’, so will ich am 16. Tage (10) wie früher (11) die Kulthandlungen ausführen. (12) Der 16. Tag ist günstig für die Ausführung, (13) [wie] (schon) unsere Väter (14) für ihre Herren (es) ausführen (15) und der ‘Bauer’ (es) bereits zweimal (16) ausgeführt hat“. (Ergänzungen nach W. v. Soden, l. c. 102; das von F. M. Th. Böhl, Op. min. 421 m. Anm. 114 auf S. 525 vorgeschlagene *italak ina Akkadi* paßt nicht in die Lücke Z. 9).

<sup>76</sup>) Vgl. Anm. 74 f. Dazu ABL 437 obv. 11 f.; 594 rev. 10’.

<sup>77</sup>) R. Labat, Royauté, 359; W. v. Soden, ZA NF 9 (1936), 255 f.; A. Schott, ZA NF 13 (1942), 96 u. 112 f.; F. M. Th. Böhl, Op. min. 408; zuletzt B. Landsberger, l. c. 47<sup>79</sup>.

<sup>78</sup>) RA 40 (1945/46), 131—133 und 136 f.

<sup>79</sup>) Vgl. G. Goossens, Anal. Lovan. II/13, 390.

<sup>80</sup>) ABL 359 rev. 4—6; vgl. ABL 594 rev. 5 ff., wo Adad-šum-ušur schwört, keinerlei Vorzeichen beobachtet zu haben, aber von dem Vollmachen der hundert Tage spricht.

<sup>81</sup>) ABL 1014 obv. 1—3; von B. Landsberger, l. c. 50 mit ABL 594 zusammengestellt, nach W. v. Soden, Festschrift Christian, 102 u. 105 zur *šar-pūhi*-Zeit von ABL 359.

179). Leider geben die Texte über das Schicksal des Ersatzkönigs nach dieser Frist keine sichere Auskunft<sup>82</sup>.

Mit dem Tode beendet hat seine Regentschaft sicher der Ersatzkönig Damqi, Sohn eines Beamten aus Akkad, der nach Aussage des Briefes ABL 437 das Land regierte und mit seiner „Palastfrau“<sup>83</sup> als Ersatz für den König und (den Kronprinzen) Šamaš-šum-ukin starb. Derselbe Brief schildert noch die Begräbniszeremonien, wie sie in dem wohl für das Begräbnis der Frau bestimmten Ritual K. 164<sup>84</sup> ausführlicher vorgeschrieben sind. Der Fall scheint Aufsehen und Unruhe erregt zu haben unter den Akkadern, die offenbar die Durchführung eines derartigen, sicher seltenen, Ritus zuvor nicht selbst erlebt hatten. So schlägt denn der Verfasser des Briefes ABL 437 dem König vor, in Zukunft wie früher einen *saklu*, einen geistig Beschränkten<sup>85</sup>, mit einem bestimmten Amt zu betrauen, das normalerweise aus kultischen Pflichten bestehe, der aber im Falle einer Mondfinsternis — nach einer Art Ernennung zum Ersatzkönig oder Inthronisierung? — an die Stelle des Königs treten solle<sup>86</sup>.

Auch der entsprechende Passus des Ritualfragments zum Ersatzkönigsritus<sup>87</sup> läßt keinen Zweifel am tödlichen Ausgang: A 6 „. . .] der Mann, der zum Ersatz für den König gegeben ist, wird sterben (7) [und] die bösen Vorzeichen werden diesem König nicht nahekommen. (8) Dieser [König] wird heil bleiben und sein Land wird gedeihen“. Wohl zum bereits toten<sup>88</sup> Ersatzkönig spricht

<sup>82</sup>) W. v. Soden, l.c. 106 rechnet, falls kein anderes Ereignis eintritt, das das Omen erfüllt, nach Ablauf der 100 Tage in jedem Fall mit seinem Tode; ebenso Propyläen-Weltgeschichte, Bd. 2 (1962), 113; dagegen J. Scharbert, BZ NF 2 (1958), 206f. m. Anm. 68f. und Heilmittler, 44; vgl. R. Labat, Royauté, 359. Man könnte ABL 594 rev. 9'f. auf den Tod des *šar pūḫi* am Ende der rev. 7f. erwähnten 100 Tage deuten, leider läßt die Textlücke dazwischen (von B. Landsberger, l.c. 51<sup>91</sup> nicht berücksichtigt) keinen sicheren Schluß zu. Die ABL 1014 obv. 6 genannte „Wunde“ (*miḫṣu*) dürfte sich aber kaum auf den *šar pūḫi* beziehen.

<sup>83</sup>) Der oben farblos als „Beamter“ wiedergegebene Würdenträgertitel, meist als „Verwalter“ übersetzt (so u. a. W. v. Soden), wird neuerdings von B. Landsberger, l.c. 58ff., als „Bischof“ definiert. Gewiß hat der *šatammu* mehr als administrative Aufgaben zu erfüllen, doch umfaßt „Bischof“ allzu viele hier schiefe Implikationen christlicher Hierarchie; auch das dort ebenfalls vorgeschlagene „Hohepriester“ vermag aus mehreren Gründen für dieses vom Staat übertragene Amt kultisch-administrativer Oberaufsicht über die zahlreichen Tempel verschiedener Gottheiten einer Stadt nicht zu genügen. Zu MÍ É.GAL-šú = *ša ekalli-šu* „Königin“ ABL 437 obv. 9 vgl. zuletzt B. Landsberger, *ibid.* 47 m. Anm. 78. Ob die in dem *ikkaru*-Brief ABL 15 obv. 6 genannte „Jungfrau“ (MÍ.GURUŠ.TUR = nA *batussu*) mit einer derartigen Ersatzkönigin identisch ist (so W. v. Soden, Festschrift Christian, 101), bleibt sehr unsicher.

<sup>84</sup>) Siehe Anm. 10—12; dazu F. M. Th. Böhl, Op. min. 414.

<sup>85</sup>) Vgl. R. Labat, RA 40 (1945/46), 139f. m. Anm. 5; B. Landsberger, l.c. 61, Anm. 114: eher „einfach“.

<sup>86</sup>) ABL 437 rev. 13—27. Vgl. A. Schott, ZA NF 13 (1942), 96f.

<sup>87</sup>) Siehe Anm. 9.

<sup>88</sup>) Mit W. G. Lambert, AFO 18 (1957/58), 109.

der fungierende Priester B 3f.: „Deine [. . .] und deine Übel nimm mit [dir] (4) [. . .] hinab in das 'Land ohne Wiederkehr' (d.h. die Unterwelt)!“ Nach einem folgenden Gebet an den Sonnengott werden dann „sein“ (d.h. des Ersatzkönigs) Königsthron, -tafel, -waffe und -szepter feierlich vor dem Sonnengott verbrannt. Die Anweisung fährt fort: „Die Asche davon begräbst du (d.h. der fungierende Priester) zu ihren Häupten“<sup>89</sup>. Der auffällige Plural *ina reši-šunu* „zu ihren Häupten“ läßt sich dabei nur verstehen, wenn der Ersatzkönig und seine Gemahlin zusammen beigesetzt worden sind, wie es ja ABL 437 obv. 13ff. von Damqi und seiner Palastfrau berichtet.

Der kleine erhaltene Rest des einstmals umfangreichen Rituals erwähnt sonst noch apotropäische Bilderpaare, wie sie aus den üblichen babylonischen Beschwörungen bekannt sind<sup>90</sup>. Nur eine der wenigen in Kolumne C erhaltenen Zeilen, die Teil einer zweisprachigen sumerisch-akkadischen Beschwörung sind, vermag noch einen wesentlichen Hinweis zu bieten: C 2 „[der To]te [. . .] zur Sippe des Königs [. . .]“. Das hat W. G. Lambert als Anspielung auf die Familienzugehörigkeit der toten Ersatzperson verstanden, womit er wohl insofern recht hat, als schon durch das königliche Begräbnis der Ersatzkönig fiktiv in die Reihe der Könige aufgenommen ist. Für seine Herkunft ist es kein Beweis.

Den Fall des Damqi hat R. Labat neuerdings nicht mehr als Einsetzung eines *šar pūhi* anerkennen wollen<sup>91</sup>, sondern zu den Fällen gestellt, die er als „unfreiwillige Substitution“ von der echten Substitution trennen möchte<sup>92</sup>. Als unfreiwilligen Ersatz versteht er dabei die Fälle, wo die sonst für den König bedrohlichen Omina durch Eintreten irgendeiner Zusatzbedingung in ihrer Folge dahingehend gemildert werden, daß an Stelle des Königs „ein Großer“, seine Tochter usw. davon betroffen werden<sup>93</sup>. So und nicht anders ist ohne Zweifel auch ABL 46 rev. zu verstehen: Zu einer Mondfinsternis im Nisan zitiert der Astrologe Akkullanu den entsprechenden Eintrag im Omenwerk: „Wenn bei einer (Mond-)Finsternis Jupiter auftritt, (bedeutet das) Heil für den König, an seiner Stelle wird ein gewisser Mächtiger plötzlich sterben“<sup>94</sup>. Danach weist er auf den binnen Monatsfrist tatsächlich erfolgten Tod eines königlichen Oberrichters hin, womit das Omen erfüllt sei, indem nämlich der

<sup>89</sup>) *ibid.* B 7.

<sup>90</sup>) Vgl. mit W. G. Lambert, l.c. 112, z.B. KAR 298 obv. 33—rev. 29, dazu O. R. Gurney, AAA 22 (1935), 68ff. Unter den *nēpeše ša āšipūtu* ABL 437 obv. 18f. wird man sich ähnliche Riten vorzustellen haben.

<sup>91</sup>) RA 40 (1945/46), 136f. u. 140; anders Royauté, 359.

<sup>92</sup>) RA 40 (1945/46), 135: Il ne s'agit plus, comme dans le cas du *šar pūhi*, d'une substitution préventive et volontaire, mais, en quelque sorte, d'une substitution à la fois imprévisible et inéluctable.

<sup>93</sup>) Belege zu diesen Omina schon bei R. Labat, Royauté, 355—357.

<sup>94</sup>) ACh Suppl. 2, Sin 29, 14, zitiert ABL 46 rev. 10f., ebenso im neubabylonischen Bericht ABL 1006 (= RMA 268) rev. 3f.; zur Lesung und Deutung s. R. Labat, Royauté, 356<sup>149</sup> und RA 40 (1945/46), 134f.; J. Nougayrol, RA 44 (1950), 39<sup>3</sup>; B. Landsberger, Brief des Bischofs, 42<sup>64</sup> und 44<sup>69</sup>.

in diesem Fall vom Omen Gemeinte gestorben sei. Das Omen ist also voll eingetreten, von Substitution im eigentlichen Sinne ist nicht die Rede<sup>95</sup>, da gerade der Tod des Würdenträgers in der Omenapodose — wenn auch als Ausnahmeklausel für ein eigentlich den König betreffendes Omen — gefordert ist. Dagegen wird bei der echten Substitution statt des gefährdeten Amtsträgers eine Ersatzperson in dessen Amt untergeschoben, um die ohnehin unausweichliche Folge des Omens lediglich von dem echten Amtsträger abzulenkten auf den fingierten.

Ganz ohne Gefahr für den wahren König ist aber auch der Fall „unfreiwilliger Stellvertretung“ (Labat) nicht, denn man erachtet Lösungsriten hier<sup>96</sup> genau wie nach einem Fall echter Substitution, nach einer *šar-pūhi*-Zeit<sup>97</sup>, für notwendig, obwohl man an sich fest überzeugt ist, der König habe die Zeit überstanden<sup>98</sup> und die Vorzeichen seien getilgt<sup>99</sup>.

Selbstverständlich bestehen für den König während seines Inkognito besondere rituelle Vorschriften. Er darf offenbar seinen Palast erst nach dem Ende der bis zu hundert-tägigen Regentschaft des *šar pūhi* wieder verlassen, wie uns ABL 1014 mitteilt und Adad-šum-ušur in einem andern Briefe<sup>100</sup> zur Vorschrift für Kronprinz und Šamaš-šum-ukīn macht, obwohl er unter Eid zugibt, kein Vorzeichen gesehen zu haben. Dieses Verbot soll am 22. Tešrit enden, und damit sollen die hundert Tage voll sein. In diesem Fall müßten sie am 11./12. Du'uz begonnen haben, einem Datum, zu dem von den vorliegenden Texten, die einen Monat nennen, nur ABL 46 obv. mit dem Ersatzbild<sup>101</sup> paßt, das ja vom 14. Du'uz bis zum 5. Ab in Akkad saß (s. o. 172 ff.). Allerdings ist nicht auszuschließen, daß gleichzeitig — etwa in Ninive — ein lebender *šar pūhi* eingesetzt worden wäre. Vielleicht gehören die anderen Texte, die ohne Monatsangabe von der 100-Tage-Frist sprechen<sup>102</sup>, zusammen ebenfalls zu dieser sonst nicht nachzuweisenden, aber erwarteten Finsternis und ihrem Ersatzkönig.

Eine anscheinend wichtige Handlung des „Bauern“ in der gefährdeten Zeit ist die „Scherung“ (*gallābūtu*)<sup>103</sup>, deren kultischer oder magischer Zweck bisher unerklärt geblieben ist, die aber ohne Zweifel zu den eliminatorischen Riten gehört (vgl. nur das Wegschaffen der abgeschnittenen Fingernägel in einem

<sup>95</sup>) Vgl. F. M. Th. Böhl, Op. min. 405f.

<sup>96</sup>) ABL 46 rev. 15.

<sup>97</sup>) Siehe R. Labat, RA 40 (1945/46), 133f.; F. M. Th. Böhl, Op. min. 417.

<sup>98</sup>) ABL 629 rev. 12ff.

<sup>99</sup>) ABL 437 obv. 16ff., rev. 4f. Vgl. noch ABL 337 rev. 18.

<sup>100</sup>) ABL 594 obv. 7—9 (s. B. Landsberger, l.c. 51<sup>91</sup>), dazu R. Labat, RA 40 (1945/46), 130f.

<sup>101</sup>) Zur Datierung vgl. B. Landsberger, l.c. 41f., sub c) 1—2) und S. 51. Die ABL 46 rev. besprochene Finsternis vom Nisan braucht in keiner Weise mit dem Beginn der 100 Tage zusammenzuhängen (gegen W. v. Soden, Festschrift Christian, 105), da ja damals keine echte Substitution stattfand.

<sup>102</sup>) Siehe Anm. 80f.

<sup>103</sup>) ABL 4 obv. 13ff.; 15 rev. 6; 183 rev. 1f.; vgl. 439 obv. 5f.

versiegelten Gefäß an die feindliche Grenze ABL 4 rev. 1—8). Doch ist dieser Ritus weder auf die Ersatzkönigszeit noch auf die Anwendung für den König beschränkt<sup>104</sup>.

Die Frage der Häufigkeit einer solchen *šar-pūhi*-Einsetzung ist selbst für den kurzen Zeitraum der Regierungszeit Asarhaddons, der alle Briefe entstammen dürften, schwer zu beantworten. W. v. Soden wollte ursprünglich alle Texte auf einen historischen Fall beziehen<sup>105</sup>, dagegen rechnet A. Schott in jedem Falle einer erwarteten Finsternis regelmäßig damit und kommt so auf insgesamt mindestens fünf historische Fälle während der letzten Jahre Asarhaddons<sup>106</sup>, die sich jedoch bei kritischer Prüfung nicht alle als belegter Anlaß für eine Ersatzkönigsregentschaft sichern lassen<sup>107</sup>. Bestehen bleibt in jedem Fall die Finsternis vom 14./15. Tebēt 671 v. Chr. (ABL 629). Aus dem Ende der hundert Tage am 22. Tešrīt (ABL 594) haben wir oben auf eine erwartete Finsternis am 14./15. Du'ūz geschlossen, zu der das ABL 46 obv. genannte Ersatzbild gehören könnte, für die aber die Einsetzung eines *šar pūhi* nicht nachweisbar ist, obwohl ABL 359 und 1014 — ohne Monatsangabe — gut dazu passen könnten. Die in ABL 38 berichtete Finsternis vom 14. Siwān ist zwar während einer Ersatzkönigszeit eingetreten, braucht aber nicht deren Anlaß gewesen zu sein. Jedenfalls sollte die Finsternis im Nisan von ABL 46 rev. beiseitegelassen werden, da die Konstellation gerade keinen echten Ersatzkönig erforderlich machte (s. o. 178f.)<sup>108</sup>. Auch wir kommen damit auf höchstens drei belegbare Fälle für die Einsetzung eines *šar pūhi* während der letzten Jahre Asarhaddons. Vielleicht hat W. von Soden recht, wenn er ABL 362 obv. 15f.<sup>109</sup> als Bestätigung für diese Zahl interpretiert<sup>110</sup>.

Zweifellos gehen jedenfalls ABL 362 schon andere Fälle des durchgeführten Ersatzkönigsritus voraus. „Wie früher“ (*akī ša pānūtīmma*) sagt der Briefschreiber (Z. 10) und stimmt darin mit dem von ABL 437 überein, der *kī ša ina pānūti* die Einsetzung eines Einfältigen als eines potentiellen Ersatzkönigs fordert (rev. 14). Demnach scheint die neuassyrische Zeit bereits auf eine gewisse Tradition dieses Ritus zurückzublicken<sup>111</sup>, wenn auch zumindest für den Unkundigen gewisse Einzelheiten aus dem Gedächtnis verschwunden gewesen zu sein scheinen.

<sup>104</sup>) Vgl. die Beispiele in CAD G 17 f. s. v. *gallābūtu* sub 2).

<sup>105</sup>) ZA NF 9 (1936), 256.

<sup>106</sup>) ZA NF 13 (1942), 112f.; danach R. Labat, RA 40 (1945/46), 128.

<sup>107</sup>) W. v. Soden, Festschrift Christian, 105f. rechnet noch mit drei Möglichkeiten; B. Landsberger nimmt allgemeiner einen Ersatzkönig bzw. ein -bild für jedes der letzten Jahre Asarhaddons an (l. c., 51).

<sup>108</sup>) Gegen W. v. Soden, l. c., der ABL 46 obv. und rev. in den Zeitraum einer 100-Tage-Frist zusammenzufassen erwägt.

<sup>109</sup>) Siehe Anm. 75.

<sup>110</sup>) W. v. Soden, Festschrift Christian, 106.

<sup>111</sup>) Vgl. G. Goossens, Anal. Lovan. II/13, 391; F. M. Th. Böhl, Op. min. 404, der aber ibid. 413 das Außergewöhnliche des Ritus betont.

Ein Beispiel solch älterer Überlieferung glauben wir zu kennen: Die neubabylonische Chronik<sup>112</sup> BM 26472 rev. 8—13 mit dem Duplikat BM 96152 obv. 1—7<sup>113</sup> enthält eine „Anekdote“<sup>114</sup> von der ungewöhnlichen Thronfolge zweier Könige der altbabylonischen Dynastie von Isin:

„König Erra-imitti setzte Ellil-bāni, den Gärtner, als Ersatzperson auf seinen Thron, er setzte ihm seine königliche Tiara aufs Haupt. Da starb Erra-imitti in seinem Palaste, als er einen (zu) heißen Brei schlürfte. Ellil-bāni aber blieb auf dem Thron sitzen und wurde in die Königsherrschaft eingesetzt“<sup>115</sup>.

Diese späte Tradition lebt, wie bereits L. W. King<sup>116</sup> gesehen hat, in der nach Bion und Alexander Polyhistor bei Agathias überlieferten Geschichte von Beleus und Beletaras weiter. Nachdem H. V. Hilprecht Namenslesung und historische Einordnung der beiden genannten Könige gelungen war<sup>117</sup>, hat als erster F. Hrozný die in der obigen Übersetzung bereits berücksichtigte Deutung des dahinter liegenden historischen Ereignisses gegeben<sup>118</sup>. Es handelt sich eindeutig um eine eigentlich nicht als dauernd gedachte, jedoch mit der Verleihung der königlichen Insignien legitimierte Königseinsetzung zu Lebzeiten und während der Regierungszeit des eigentlichen Königs. Zur Erklärung dieses seltsamen Falls zog F. Hrozný schon die damals bekannten *šar-pūhi*-Texte heran<sup>119</sup>, und so haben B. Meißner<sup>120</sup> und E. Ebeling<sup>121</sup> Ellil-bāni als den frühesten Fall des von ihnen angenommenen alljährlichen „Tauschkönigs“ beim Neujahrsfest angesehen<sup>122</sup>. R. Labat hat in seine neugewonnene Auffassung eines nur bei Vorzeichen, bei denen das Leben des legitimen Königs auf dem Spiel stand, durchgeführten Ersatzkönigsritus auch diese älteste Bezeugung einbezogen<sup>123</sup>, und seither ist seine Deutung weithin anerkannt worden<sup>124</sup>.

<sup>112</sup>) Vgl. H. G. Güterbock, ZA NF 8 (1934), 16—18, 57—60.

<sup>113</sup>) Publiziert 1907 von L. W. King, CEBK II 12f. und 15f., in Keilschrift ibid. 117f. und 121.

<sup>114</sup>) H. G. Güterbock, l.c. 18 u. 60.

<sup>115</sup>) Übersetzung nach D. O. Edzard, Die 'Zweite Zwischenzeit' Babyloniens, 140.

<sup>116</sup>) CEBK I, 62ff.

<sup>117</sup>) ZA 21 (1908), 20—30; zur weiteren philologischen Klärung s. noch A. Ungnad, Or NS 12 (1943), 194f.; zuletzt D. O. Edzard, l.c. 18f., 138ff.

<sup>118</sup>) WZKM 21 (1907), 379—382.

<sup>119</sup>) Vgl. noch H. Zimmern, Christusmythe, 40f.

<sup>120</sup>) Könige Babyloniens und Assyriens, 45f.; BuA I 48, 377; II 99.

<sup>121</sup>) TuL, 63.

<sup>122</sup>) Vgl. noch in ähnlicher Darstellung F. M. Th. Böhl, Symbolae Koschaker, 159<sup>7</sup> und unklar Op. min. 417f.; neuerdings noch A. Moortgat, in: A. Scharff-A. Moortgat, Ägypten und Vorderasien im Altertum, 286; S. Smith, in: Myth, Ritual and Kingship, ed. S. H. Hooke, 58f.

<sup>123</sup>) Royauté, 109, vgl. 103f. u. 354; RA 40 (1945/46), 124; vgl. schon E. Dhorme, RHR 113 (1936), 137. A. Ungnad, Or NS 12 (1943), 194 stellt eine Mondfinsternis am 2. Nov. —1867 dazu, was jedoch zum heutigen chronologischen Ansatz der Regierungszeit Ellil-bāni's, 1861—1837, nicht recht passen will.

<sup>124</sup>) Vgl. u. a. H. Frankfort, Kingship, 263; G. Goossens, Anal. Lovan. II/13, 388; H. Schmökel, HdO II/3, 75 (von einer „eintägigen“ Einsetzung steht allerdings

Andererseits hat die der Quelle gegenüber berechnigte kritische Zurückhaltung<sup>125</sup> in der Deutung der ihr zugrunde liegenden historischen Ereignisse F. Weißbach<sup>126</sup> und vor allem D. O. Edzard<sup>127</sup> von einer Entscheidung abgehalten. Die drei Hauptschwierigkeiten, die der letztere dabei für die Annahme eines *šar-pūhi*-Ritus sieht<sup>128</sup>, sind jedoch m. E. nicht wesentlich und lassen sich beiseite räumen:

1. Ein Exemplar der sog. sumerischen Königsliste<sup>129</sup> nennt zwischen Errimitti und Ellil-bāni einen weiteren Herrschernamen, der leider schlecht erhalten ist<sup>130</sup>, der aber nur sechs Monate regiert haben soll. Wie auch das Fehlen dieses chronologisch ohnehin nicht zu berücksichtigenden Zwischenkönigs in den anderen Textzeugen erklärt werden mag<sup>131</sup>, so scheint mir immer noch B. Meißners Vorschlag<sup>132</sup> erwägenswert: Der als Ersatzkönig unvermutet an die Macht gekommene Ellil-bāni wird nicht ohne Widerstand seine Herrschaft konsolidiert haben, wenn er auch auf die Verleihung der königlichen Tiara und seine Inthronisation durch den legitimen Vorgänger hinweisen konnte, und was läge da näher, als in dem Regiment der sechs Monate den vergeblichen Versuch des namentlich uns nicht mehr erhaltenen eigentlichen Kronprätendenten zu sehen, die Nachfolge seines Vorgängers (Vaters?) anzutreten?

2. Mār-Ištars Vorschlag ABL 437 rev. 13 ff., wie früher Geistesschwache als potentielle Ersatzkönige einzusetzen, beweist — gegen Edzard — gerade, daß z. Zt. Asarhaddons eben z. B. mit Damqi auch durchaus vernünftige, regierungsfähige Männer dafür eingesetzt wurden. Es bleibt dunkel, auf welche frühere Zeit Mār-Ištar dabei verweist, seine Behauptung braucht jedenfalls durchaus nicht für die weit zurückliegende altbabylonische Zeit zuzutreffen. Aber wäre es nicht denkbar, daß gerade ein solcher Fall wie Erra-imitti/Ellil-bāni zu einer von politischer Klugheit diktierten Regelung, wie Mār-Ištar sie zu kennen scheint, geführt hätte, die mit dem Ersatzkönigsbrauch aber in Ver-

nichts im Chroniktext!); W. v. Soden, *Herrscher im Alten Orient*, 125 und *Propyläen-Weltgeschichte*, Bd. 1 (1961), 576 f., Bd. 2 (1962), 113; H. W. F. Saggs, *The Greatness that was Babylon*, 361.

<sup>125</sup>) Siehe schon H. Zimmern, *Christusmythe*, 40; H. G. Güterbock, l. c. 60. Vgl. H. Frankfort, *Kingship*, 263 m. Anm. 9 (S. 400).

<sup>126</sup>) RLA II, 390 f.

<sup>127</sup>) Zwischenzeit, 138 ff.

<sup>128</sup>) *ibid.* 140 f.

<sup>129</sup>) Th. Jacobsen, SKL, vor allem S. 126.

<sup>130</sup>) Vgl. F. J. Stephens, JCS 1 (1947), 267<sup>2</sup>; F. R. Kraus, JCS 3 (1949), 33 f.; D. O. Edzard, l. c. 138—140.

<sup>131</sup>) Vgl. Anm. 130. Dazu auch S. Smith, in: *Myth, Ritual and Kingship*, ed. S. H. Hooke, 58 f.; daneben erwägt z. B. G. Goossens, l. c. 388, eine Vereinfachung innerhalb der besonderen Tradition, die den erst in neubabylonischer Zeit als Gattung auftauchenden Chroniken (s. ders., RA 42, 1948, 157 f.) zugrunde liege.

<sup>132</sup>) *Könige Babyloniens und Assyriens*, 46 m. Anm. 10 (S. 290); teilweise aufgenommen bei F. Weißbach, RLA II, 390 f. So auch R. Labat, JCS 2 (1948), 160 f.; S. Smith, l. c. 59.

gessenheit geraten wäre, bis das Wiederaufleben dieses Brauchs in neuassyrischer Zeit einen ohne Zweifel belesenen Mann wie Mār-Ištar neu daran erinnert hätte?

3. Daß zeitgenössische Quellen der frühen altbabylonischen Zeit nichts vom *šar pūḫi* berichten, ist nicht zu bestreiten, doch sollte dabei erstens die allgemein schwierige Quellenlage für diese Zeit<sup>133</sup> berücksichtigt werden, wobei wir ja von der Häufigkeit dieses Brauchs ohnehin keine sichere Vorstellung haben, zum andern aber ist in den Omentexten, wo Edzard einen Hinweis auf einen *šar pūḫi* vermißt, ein solcher gerade am wenigsten zu erwarten, da das vorauszusetzende Omen, das zur Einsetzung Ellil-bānis geführt haben dürfte, ja eine unheilvolle Apodose für den König enthalten haben muß. Der Zeitgenosse wird ohne Zweifel im plötzlichen Tod Erra-imittis die Erfüllung davon gesehen haben, die trotz Einsetzung eines Ersatzkönigs den doch gefährdeten wahren König im Palaste traf.

So weiß ich nicht, was an sicheren Argumenten gegen eine Interpretation der Ellil-bāni-Erzählung als *šar-pūḫi*-Ritus spräche, wenngleich der Terminus selbst fehlt. Solche Traditionen dürfte aber die neuassyrische Zeit gekannt haben. Denn diese Überlieferungen sind auch auf spätere Zeiten nicht ohne Einfluß geblieben. Ein loser Zusammenhang später Festbräuche mit ihnen ist, nach der verfehlten direkten Gleichsetzung der persisch-hellenistischen Σάκρια mit den angeblichen Ersatzkönigsriten beim babylonischen Neujahrsfest durch J. G. Frazer<sup>134</sup> und S. Langdon<sup>135</sup>, vor allem von R. Labat ausdrücklich anerkannt worden<sup>136</sup>. Dabei muß jedoch von einer direkten Rückübertragung und Verknüpfung dieser späten, offensichtlich in ihrem eigentlichen Sinn nicht mehr verstandenen Festbräuche mit den älteren babylonischen Vorstellungen vom Ersatzkönig ausdrücklich gewarnt werden<sup>137</sup>.

Es ist hier kein Anlaß, erneut auf alle diese bei den antiken Schriftstellern verstreut bezeugten Bräuche einzugehen, die einen „Festkönig“ oder dergleichen kennen<sup>138</sup>, eine Nachricht aber, die den bisherigen zusammenfassenden Dar-

<sup>133</sup>) Vgl. zuletzt C. J. Gadd, *Babylonia c. 2120—1800 B. C.* (= CAH<sup>2</sup> Vol. I, ch. XXII), Cambridge 1965, 39.

<sup>134</sup>) The Golden Bough<sup>3</sup>, III: The Dying God, 113—117; IV: The Scape-goat, 354—359.

<sup>135</sup>) JRAS 1924, 65—72.

<sup>136</sup>) Royauté, 88ff.; RA 40 (1945/46), 124—126 u. 139f.

<sup>137</sup>) Gegen Frazer und seine Nachfolger vgl. u. a. H. Frankfort, *Kingship*, 264 m. Anm. 11 (S. 400); G. Goossens, l. c. 384 u. 391; auch Th. Gaster, *Thespis*<sup>2</sup>, 216ff. Anm. Eine solche unpassende Übertragung liegt aber auch z. B. bei K. Deller vor, wenn er Or NS 34 (1965), 74<sup>1</sup> von „der Farce der Inthronisierung des *šar pūḫi*“ spricht, sowie bei B. Landsberger, l. c. 39, 49f. trotz richtiger Erkenntnis des Wesens magischer Substitution.

<sup>138</sup>) Zu den Σάκρια vgl. außer den bereits zitierten Werken noch PWRE II.R I, 1769f.; G. Furlani, *Riti Babilonesi e Assiri*, 126; C. J. Gadd, *Ideas of divine rule*, 95f.

stellungen entgangen zu sein scheint, auf die erst Th. Jacobsen<sup>139</sup> aufmerksam gemacht hat, soll noch kurz nachgetragen werden:

Der griechische Schriftsteller Plutarch (vor 50 — nach 120 n. Chr.) schildert in seiner Biographie Alexanders kurz vor dessen Tod folgendes Ereignis<sup>140</sup>:

73. „Als er hierauf auf dem Wege nach Babylon war, erzählte ihm Nearchos — er war nämlich wieder von dem großen Meere her den Euphrat heraufgefahren und zu ihm gekommen —, einige Chaldäer hätten ihn aufgesucht und den Rat gegeben, Alexander solle sich von Babylon fernhalten. Aber er achtete nicht darauf, sondern setzte seinen Weg fort. Als er sich den Mauern der Stadt näherte, sah er viele Raben miteinander streiten und aufeinander loshacken, und einige fielen neben ihm nieder. Als hierauf eine Anzeige gegen Apollodoros, den Feldherrn von Babylon, an ihn gelangte, daß er durch ein Opfer die Zukunft des Königs habe erforschen lassen, ließ er den Seher Pythagoras zu sich rufen, und als der die Tat nicht ableugnete, fragte er ihn, wie das Opfer gewesen wäre, und auf die Antwort, die Leber habe keinen Lappen gehabt, sagte er: ‚O weh, das ist ein bedeutungsvolles Zeichen!‘ Indes tat er dem Pythagoras nichts zuleide, ärgerte sich aber, daß er dem Nearchos nicht gefolgt war, und hielt meistens außerhalb Babylons Hof und verbrachte die Zeit damit, auf dem Euphrat herumzufahren. Doch beunruhigten ihn noch viele andere Vorzeichen. Auf den größten und schönsten der Löwen, die er hielt, ging ein zahmer Esel los und tötete ihn durch einen Hufschlag. Als er sich einmal zur Massage entkleidet hatte und Ball spielte, bemerkten die Jünglinge, die mit ihm spielten, als man wieder die Kleider nehmen wollte, einen Menschen, der schweigend auf dem Throne saß und das Diadem und die königliche Kleidung angelegt hatte. Dieser sagte, als man ihn ausfragte, wer er sei, lange Zeit kein Wort. Endlich besann er sich und sagte, er heiße Dionysos, stamme aus Messenien, sei wegen einer gewissen Anschuldigung vom Meere hierhergebracht worden und habe lange Zeit im Gefängnis gesessen. Kürzlich aber sei Sarapis zu ihm getreten, habe seine Fesseln gelöst, ihn hierhergeführt und ihm befohlen, das Kleid und das Diadem anzulegen, sich herzusetzen und zu schweigen. (74.) Als Alexander das hörte, ließ er den Menschen, wie die Seher rieten, beseitigen, war aber selbst in gedrückter Stimmung, bereits ohne Hoffnung der Gottheit gegenüber und gegen seine Freunde mißtrauisch.“

Unabhängig von Plutarchs Bericht stammt offenbar aus derselben Quelle, einer wohl in Alexandria entstandenen enzyklopädischen Sammlung der älteren Alexanderquellen<sup>141</sup>, derjenige von Alexanders Zeitgenossen Aristobu-

<sup>139</sup>) ZA NF 18 (1957), 139f., Anm. 115.

<sup>140</sup>) Plutarchi Vitae parallelae, recogn. Cl. Lindskog et K. Ziegler, Vol. II, fasc. 2, recensuit K. Ziegler, Leipzig 1935, S. 282ff., Kap. 73f. Hier zitiert nach der Übersetzung von K. Ziegler: Plutarch, Große Griechen und Römer, eingeleitet und übersetzt von K. Ziegler, Zürich-Stuttgart, Bd. V (1960), S. 95f. Nach Plutarch der Bericht bei Johannes Zonaras, s. Ioannis Zonarae Epitome Historiarum, ed. L. Dindorf, Vol. I, Leipzig 1868, IV 14, p. 302, 31—303, 25.

<sup>141</sup>) Vgl. J. E. Powell, The sources of Plutarch's Alexander, in: Journal of Hellenic Studies, 59 (1939), 229—240.

los, wie sie uns Flavius Arrianus (ca. 95—175 n. Chr.) in seiner *Anabasis* überliefert<sup>142</sup>. Ich gebe nur die Geschichte vom Gefangenen:

VII, 24, 1: „Denn Alexander selbst war das Ende bereits nahe. Unter anderem habe folgendes ein Vorzeichen für die Zukunft gegeben, berichtet Aristobulos. Er (Alexander) habe die Truppe, die mit Peukestas aus Persien und vom Meer her mit Philoxenos und Menandros gekommen war, in die makedonischen Heeres-einheiten eingereiht. Als es ihn dürstete, habe er sich von seinem Sitz entfernt und den königlichen Thron leer gelassen. (2) Zu beiden Seiten des Thrones befänden sich Klinen mit silbernen Füßen, auf denen seine Gefährten zu sitzen pflegten. Da sei einer von den gewöhnlichen Leuten — andere sagen, ein Gefangener, aber ohne Fesseln —, der den Thron und die Klinen leer sah und daß um den Thron (nur) die Eunuchen herumbestanden — denn auch (Alexanders) Gefährten waren mit aufgestanden, als der König wegging —, zwischen den Eunuchen hindurch gelangt, sei zum Throne hinaufgestiegen und habe sich darauf gesetzt. Diese aber hätten ihn nicht vom Throne aufgejagt, nach einem gewissen persischen Brauch, sondern hätten (ihre Kleider) zerrissen und sich auf die Brust und vor die Stirn geschlagen wie bei einem großen Unglück. Als das Alexander gemeldet wurde, habe er befohlen, den, der sich auf den Thron gesetzt hatte, zu foltern, weil er wissen wollte, ob er das etwa als vorsätzlich geplanten (Anschlag) getan habe. Der aber habe nur geantwortet, daß er so gehandelt habe, ohne daß es ihm zu Bewußtsein gekommen sei. Aus diesem Grunde deuteten die Omendeuter (es) um so mehr als ein Ereignis von keiner guten Vorbedeutung für ihn.“

Ganz in derselben Tradition steht der etwas ältere Diodorus Siculus (bis mind. 36 n. Chr.), der in seiner „Bibliothek“, wohl auf Grund eines direkten Exzerpts aus Kleitarchos' Alexandergeschichte<sup>143</sup>, die Begebenheit ebenfalls berichtet<sup>144</sup>:

XVII, 116, 2: „Als der König sich salben ließ und das Königsgewand und das Diadem auf irgendeinen Thronessel abgelegt waren, da befreite sich ein einheimischer Gefangener selbst von seinen Fesseln und gelangte von den Wachen unbemerkt durch die Türen der Halle, ohne daß ihn jemand daran hinderte. (3) Er ging auf den Thron zu, zog das Königsgewand an, legte sich das Diadem um (das Haupt), setzte sich auf den Thron und blieb (da) ruhig (sitzen). Als die Tat bemerkt wurde, war der König erschreckt durch das seltsame (Ereignis), ging (aber) zu dem Thron hin und fragte, ohne (sich) den Schrecken (anmerken zu lassen), den Menschen ganz ruhig, wer er sei und in welcher Absicht er das getan habe. (4) Als der aber antwortete, er könne (selber) einfach keinen (Grund dafür) erkennen, fragte er die Omendeuter um Rat wegen des Vorzeichens und ließ ihn nach deren Entscheidung töten, damit sich die unheilvollen Vorzeichen gegen jenen

<sup>142</sup>) VII 16, 5; 18, 1—4; 24, 1—3. Flavii Arriani quae exstant omnia, ed. A. G. Roos, Vol. I *Alexandri Anabasin continens*, Leipzig 1907, S. 367, 369f., 382f.; als Fragmente des Aristobulos auch bei F. Jacoby, *FGrHist II B* Nr. 139, F 54 (S. 790—792) und F 58 (S. 797f.).

<sup>143</sup>) F. Jacoby, *FGrHist II D*, S. 484f.

<sup>144</sup>) XVII 112, 2—5; 116, 2—4; s. Diodori *Bibliotheca Historica*, ed. C. Th. Fischer, Vol. IV, Leipzig 1905, S. 306f., 312f.

wendeten; er selbst aber zog das Gewand an und opferte den unheilabwendenden Göttern, war (jedoch) in Unruhe. Er gedachte der Prophezeiung der Chaldäer und schimpfte auf die ‚Philosophen‘, die ihn überredet hatten, (doch) in Babylon einzuziehen. Die Kunst der Chaldäer und den Scharfsinn der Männer bewunderte er, lästerte aber gegen diejenigen, die durch Spitzfindigkeiten die Macht des Schicksals überlisten (wollten).“

Aus diesen drei Versionen, von denen Th. Jacobsen nur die des Plutarch zu kennen scheint, läßt sich der zugrunde liegende historische Vorfall, im Lichte der oben geschilderten babylonischen Ersatzkönigsriten, etwa so rekonstruieren: Böse Vorzeichen deuten nach Ansicht der „Chaldäer“, der babylonischen Astrologen und Omenkundigen, auf ein Alexander in Babylon drohendes Unheil. Da er entgegen ihrem Rat die Stadt doch betritt, haben die von den Griechen in Alexanders näherer Umgebung unverstandenen und mißachteten Chaldäer darum das einzige getan, was ihnen Aussicht für eine mögliche Rettung des Königs zu bieten schien. Sie haben eine seltene Gelegenheit ausgenützt, wo die Königsinsignien zugänglich waren und haben heimlich einen offenbar geistig beschränkten Strafgefangenen damit bekleidet und auf den leeren Thron gesetzt, bzw. ihm, der die ganze Handlung nicht verstand, den Auftrag gegeben, so zu tun. Damit war nach traditionellem babylonischen Verständnis ein Ersatzkönig eingesetzt. Der ganze Vorgang ist natürlich von Alexander und seiner nur griechisch gebildeten Umgebung völlig mißverstanden und selbst als böses Omen gedeutet worden. Die von den Omendeutern (nach Plutarch und Diodor) angeratene Tötung des Menschen entspricht durchaus dem babylonischen Ritus, und ich meine, der bei Diodor überlieferte Zweck der Hinrichtung, „damit sich die unheilvollen Vorzeichen gegen jenen wendeten“, ist richtiger, als es die antiken Überlieferer selbst geahnt haben. Jedenfalls dürfen wir diesem Zeugnis der Alexanderbiographen entnehmen, daß auch in der letzten Epoche später babylonischer Kultur der historisch so spärlich bezeugte Ersatzkönigsritus in Babylon noch wohlbekannt war.

Aus dem kanaanäischen Raum fehlt bisher jeder sichere Hinweis auf etwaige Ersatzkönigsriten. Doch hat J. Gray einen einzigen Text aus Ras-Shamra, dem alten Ugarit der hethitischen Großreichszeit, in diesem Sinne zu interpretieren versucht<sup>145</sup>. Die kleine Tafel RS 12.61<sup>146</sup> trägt folgende kurze Inschrift:

- A 1 *b tt ym hdt*  
 2 *h̄yr . 'rbt*  
 3 *špš t̄grh*  
 4 *ršp*
- B 1 *w<sup>l</sup>?b̄dm t̄bqr<sup>n</sup>*  
 2 *skn*

<sup>145</sup>) Palestine Exploration Quarterly 87 (1955). 181—183.

<sup>146</sup>) Publiziert von Ch. Virolleaud, Syria 28 (1951), 25—27 und PRU II Nr. 162 (S. 189f.); = Eißfeldt Nr. 150, C. H. Gordon, UT, Nr. 143 (S. 198).

Das soll nach J. Gray folgendes bedeuten: "During the six days of the new moon of the month Ḫyr, the Sun setting and Rešef (= Venusstar) being her porter, then the devotees seek out a substitute."

Daß in diesem einzigen bisher nachweisbaren astrologischen Text aus Ugarit<sup>147</sup> das syntaktische Schema der babylonischen Omina anzusetzen ist, hat bereits Ch. Virolleaud (l.c.) richtig gesehen, dabei trennt höchst wahrscheinlich das „waw de l'apodose“ die Omenprotase eindeutig ab. Im einzelnen ist jedoch die philologische Interpretation keineswegs sicher, auch falls die nur zögernd gegebene Lesung von B zutrifft. J. Aistleitner in seinem Wörterbuch der ugaritischen Sprache will gar A 4 noch zu B ziehen: „Špš ging in ihr Tor hinein“ (S. 341, Nr. 2914), „Seuche und Sklavenaufstand werden den Verwalter heimsuchen“ (S. 58, Nr. 570). Das damit wegfallende „waw de l'apodose“ muß nicht dagegen sprechen, denn in Omentexten sind Satzfügungen ohne ordnende Konjunktionen und Subjunktionen jederzeit ebenso möglich. Dabei ist jedoch das Verbum *bqr*? als hapax legomenon im Ugaritischen unsicher genug, andererseits der Beamten(?) - Titel *skn*, selbst wenn wir auch die neuerdings dazugestellten Belege der akkadischen Ugarit-Texte mit der Schreibung des Titels durch das Ideogramm MAŠKIM<sup>148</sup> mit berücksichtigen, nicht fest genug bestimmt, um J. Grays Übersetzung „Stellvertreter“ zu halten. Von einem Substitut oder gar gleich einem Ersatzkönigsritus in Ugarit zu sprechen, fehlt vorläufig jedenfalls jegliche textliche Stütze.

<sup>147</sup>) Ch. Virolleaud, PRU II, S. 190 m. Anm. 3.

<sup>148</sup>) G. Buccellati, Oriens Antiquus 2 (1963), 224—228; vgl. noch A. F. Rainey, OrNS 35 (1966), 426ff.

#### IV. Zur Einordnung der hethitischen Ersatzrituale

„Nach mesopotamischem Vorbild“ sei bei den Hethitern ein Ersatzkönig eingesetzt worden, schreibt H. Otten in seiner Darstellung der hethitischen Kulturgeschichte und meint dazu abschließend: „Ob das Ritual des Ersatzkönigs wirklich geübt worden ist oder dieses nur in literarischen Niederschriften überliefert ist, können wir nicht entscheiden.“<sup>1</sup>

Die erste Behauptung über den babylonischen Ursprung auch der hethitischen Ersatzkönigsriten wird uns unten noch beschäftigen. Im zweiten Punkt aber, meine ich, können wir angesichts der oben vorgelegten Texte mit mehr Wahrscheinlichkeit annehmen, daß der Ritus des Ersatzkönigs bei den Hethitern tatsächlich durchgeführt worden ist. Zwar fehlen Zeugnisse dafür aus nicht-rituellen, im engeren Sinne historischen Quellen wie Briefen und den königlichen Annalen bisher völlig, doch wird die beachtliche Anzahl von mindestens drei bzw. fünf Exemplaren, in denen die beiden eigentlichen hethitischen Ersatzkönigsrituale uns heute noch vorliegen (s.o. II A—B), schwerlich nur als Ergebnis reinen Schulfleißes zu erklären sein, zumal in den Texten selbst Anzeichen für Schülerarbeiten fehlen.

Der kleine Paralleltext KBo XV 6 (s.o. II A 2b) zum ersten Ersatzkönigsritual nennt Urḫi-Tešup und scheint so wenigstens diese Fassung mit dem Namen eines hethitischen Herrschers zu verbinden. Gewisse Indizien gestatten auch eine zeitliche Einordnung des zweiten großen Ersatzkönigsrituals (s.o. II B): In dessen zweitem Teil stehen die Kulthandlungen der *ĀšIPU/apiši*-Priester im Mittelpunkt (s.o. zu Text A = KBo XV 9 III 15). Babylonische Beschwörer dieser Klasse lassen sich zur Zeit des Muḫattali und seines Bruders und zweiten Nachfolgers Ḫattušili III. in der hethitischen Hauptstadt Ḫattuša nachweisen. Vor dieser Zeit könnten wir mit ihrer Anwesenheit dort frühestens nach der Herstellung freundschaftlicher Beziehungen zu den babylonischen Kassitenherrschern unter Šuppiluliuma I., also zwei Generationen davor, rechnen. Schließlich ist für die Tafel KBo XV 1 und deren Ersatzritual (s.o. II C) durch den zweiten darauf enthaltenen Text (s.o. II D 3a) mit der Nennung des Muršili in hurritischem Kontext für deren Niederschrift ein Terminus post quem, für den betreffenden Text aber ein Terminus ad quem gegeben. Man darf daher wohl die ganze Gruppe der königlichen Ersatzrituale vorläufig in die Zeit der Šuppiluliuma-Dynastie zwischen Muršili II. und Ḫattušili III., also etwa das Jahrhundert zwischen 1350 und 1250 v. Chr., einordnen. Ins hethitische Alte Reich führen jedenfalls keine Spuren.

<sup>1</sup>) Kulturgeschichte des Alten Orient, hrsg. v. H. Schmökel, 367f.

Damit stehen die hethitischen Ersatzkönigsrituale zeitlich genau in der Mitte zwischen Ellil-bāni und den neuassyrischen Zeugnissen für den Ersatzkönigsritus in Mesopotamien. Da außerdem manche innere Übereinstimmungen (s. gleich) offenbar sind, hat zuerst M. Vieyra<sup>2</sup> die drei zeitlich weit auseinanderliegenden Ersatzkönigsriten in eine gemeinsame Tradition zu stellen versucht und mit Recht die Zeitspanne zwischen den hethitischen Texten und denen der Sargonidenzeit dadurch überbrückt, daß er in Mesopotamien eine bereits längere Tradition annimmt, von der uns nur noch die letzten Zeugnisse vorliegen<sup>3</sup>. Daß in den neuassyrischen Texten selbst einiges darauf hin deutet, ist oben bereits nachgewiesen worden.

Nun verraten die hethitischen Ersatzkönigsrituale aber beide in ihrer hethitischen Fassung noch ein zugrunde liegendes babylonisches Ritual. Beim mehrtägigen Ritual fungierten Beschwörungspriester des babylonischen *ĀŠIPU*-Typs (s. o.), der Kultterminus *MÁŠ.HUL.DÚB.BA* ist ebenso wie *GISKIMMU* in keinem andern Text aus Boğazköy zu belegen, und mit *[I/TA]-MA-AN-NU* scheint gar eine Verbalform aus der akkadischen Ritualtafel stehengeblieben zu sein. Auch die seltenen Ideogramme *GI.ZI.LÁ* und *GIŠZÚ.LUM*, die bisher nur in akkadischem Kontext bzw. Übersetzungsliteratur aus dem Akkadischen in Boğazköy-Texten vorkamen, dürften kaum in einem ursprünglich hethitisch verfaßten Ritual auftreten.

Nicht aus kleinasiatisch-hethitischer Überlieferung stammt vor allem der Anlaß beider Rituale: Ein Mondomen<sup>4</sup> im einen Falle (II A 1), eine Zusammenstellung aller möglichen Omina<sup>5</sup> im andern (II B), beide auf den Tod des Königs lautend, lösen die Ersatzrituale zur Ablenkung des Unheils aus. Es besteht dabei kein Zweifel, daß die gesamte Omenwissenschaft den Hethitern erst aus babylonischen Quellen und deren hethitischen Übersetzungen bekannt geworden ist<sup>6</sup>, ein davon ausgehendes Ritual kann daher nicht einheimischer Herkunft sein. Zwar haben die künstlich herbeigeführten Vorzeichen<sup>7</sup>, die Orakel — in der Eingeweideschau deutlich nach babylonischen Vorbildern, weniger abhängig bei Vogelflug- und Losorakeln<sup>8</sup> — auch bei den Hethitern große praktische Bedeutung gewonnen, wie allein die Orakelberichte zeigen<sup>9</sup>, doch sind die eigentlichen Omina v. a. atmosphärischer und astronomischer Art dem Hethiter weitgehend wohl nur Gegenstand höherer Bildung gewesen. Ganz anders stehen im babylonischen Bereich unheilverkündende Vorzeichen zumal der Gestirne an der Spitze der Anlässe für königliche und private Beschwörungsrituale<sup>10</sup>.

<sup>2</sup>) RHR 119 (1939), 143.

<sup>3</sup>) *ibid.* 123f.

<sup>4</sup>) S. o. zu II A 1 Vs. 9' und Vs. 16' mit Anm. 81ff.

<sup>5</sup>) S. o. II B zum Kolophon, Text F Rs. 5'ff.

<sup>6</sup>) Vgl. A. Goetze, *Klas.*<sup>2</sup>, 173; H. Otten, l. c. 414f.

<sup>7</sup>) Goetze, l. c. 148ff.

<sup>8</sup>) H. Otten, l. c. 436.

<sup>9</sup>) E. Laroche, *Cat. No.* 214—222.

<sup>10</sup>) Vgl. nur die häufige sogenannte *attalû*-Formel, dazu W. Kunstmann, Die babylonische Gebetsbeschwörung (= LSS NF II), 21—24; v. a. in der Serie *Bû*

Doch warnen andererseits einige wenige Beispiele, wo Vorzeichen und Ritual verknüpft scheinen, vor einer Unterschätzung des Einflusses, den so überlieferte Omina auf die Ritualpraxis ausgeübt haben: Zwar mag das Ritual nach einem Mondomen KUB XVII 28 III 18ff. möglicherweise auf einen babylonischen Verfasser zurückgehen (s. o. II A 1 zu KUB XXIV 5 + Vs. 9'), doch schon für das erste der sechs Rituale derselben Sammeltafel KUB XVII 28 I 1ff., das ebenfalls bei einem Mondvorzeichen anzuwenden ist, berechtigt uns nichts zu einer gleichen Annahme. Noch andere Texte stellen Omina neben Beschwörungen. Den eindeutigen Anlaß für das Ritual KBo XII 106 („wenn der Wettergott in Schrecken versetzt“) bildet sicher ein Gewitter oder eine andere atmosphärische Erscheinung dieser Art. Schwierig ist aber eine Erklärung für die Tafelstücke, die neben Omina in der üblichen Listenform auch je ein Stück eines Rituals enthalten, wo allerdings durch die dazwischenliegenden Textlücken unklar bleibt, ob es sich dabei um zwei zufällig auf derselben Tafel vereinigte unabhängige Texte handelt, etwa als Schülerarbeit, oder ob zwischen beiden Teilen ein innerer Zusammenhang besteht. Es handelt sich um KUB VIII 27, das auf seiner Rs. das Stück eines Rituals um einen Toten(geist), auf seinem linken Rand aber Mondomina, in einem Fall offenbar mit einer daraus resultierenden Handlung der „GAŠAN, bietet, und um KBo VIII 47, wo die Mondfinsternisomina der Vs. neben einer gewöhnlichen Ritualanweisung auf der Rs. stehen. Auf weitere „gemischte“ Texte wie KUB VIII 30, XXXIV 47f. haben schon F. Sommer-H. Otten, OLZ 48 (1953), [KBo VIII Vorw. zu Nr. 47 versehentlich OLZ 1954] 16 hingewiesen. Ungedeutet ist auch der Zweck einer Tafel wie KUB XXXVII 184, die auf der Rs. akkadische Geburtsomina verzeichnet, deren erhaltenes Stück der Vs. (noch unpubl., demnächst KBo XVI 86) im Gegensatz dazu aber nach einem historischen Abschnitt in hethitischer Sprache unter dem Abschnittsstrich als untere Abschlußzeile Vs. 11' GISKIM Ḫ[UL? (oder S[IG<sub>6</sub>??) enthält, was doch für eine Anwendung von Omina auf historische Begebenheiten spräche. Sicher ist dagegen nur in KUB IV 1, daß die bilingualen Nierenomina III 15ff. mit dem davor stehenden Ritual nichts zu tun haben und anscheinend nur den freigebliebenen Raum der Tontafel ausnützen.

Ein charakteristisches Beispiel dafür, wie wenig dem Hethiter der Mond als Gottheit und seine Omina, die doch das Ersatzkönigsritual KUB XXIV 5 + (II A) ausgelöst haben müssen, eigentlich vertraut war, gibt die Umdeutung in KBo XV 6/7 (s. o. II A 2a/b): An die Stelle des Mondes, der als Gottheit in Anatolien nie recht zu Hause gewesen ist<sup>11</sup>, hat die hethitische Bearbeitung des Ritus, da dem Bearbeiter nur der hurritische Mondgott Kušuḫ in seiner Funktion als Eidgott bekannt war, die Personifikation *MĀMITU*, „Eid“, gesetzt, die aber wie eine Gottheit angeredet wird und von der die Vorzeichen ausgehen.

*rimki*, s. J. Laessøe, *Bit rimki*, 48f. m. Anm. 118, in dieser Serie z. B. S. 57, Z. 66 a—c, aber auch passim in den Namburbi-Texten.

<sup>11</sup>) Vgl. E. Laroche, *RHR* 148 (1955), 1ff. und s. o. II A 2 a zu KBo XV 7, 6'.

Es kann daher als sicher angenommen werden, daß den hethitischen Ersatzkönigsritualen babylonische Vorbilder zugrunde liegen, die in ihrer originalen akkadischen Form uns nicht erhalten sind, die aber weiter tradiert in Babylonien auch die Grundlage der neuassyrischen Ersatzkönigsriten bilden (s. o. Kap. III). Doch dürfte es sich bei den hethitischen Texten um keine direkten und reinen Übersetzungen aus dem Akkadischen handeln. Das zeigen schon die Götternamen, bei denen es sich teilweise um einfache Entsprechungen handelt, wobei in Einzelfällen aber vielleicht auch wie bei Enlil und Ninlil (II B, Text C = KUB XVII 14 „Vs.“ 11'), die in hethitischen Texten sonst nur in den Schwurgötterlisten der Staatsverträge mit ihrem teilweise fremden Pantheon vorkommen, die akkadische Vorlage noch durchschimmert. Die Annahme zweier Sonnengottheiten, des himmlischen Sonnengottes und der unterirdischen Sonnengöttin von Arinna, kann dagegen nicht schon aus der mesopotamischen Fassung übernommen sein<sup>12</sup>.

Die hethitischen Ersatzkönigsrituale unterscheiden sich aber in einem wesentlichen Punkte vom babylonischen Ritus: Nur die hethitischen Rituale verbinden nämlich mit dem Motiv der magischen Stellvertretung des Königs, der Ablenkung von dessen ominöser Bedrohung auf den mit ihm identifizierten rituellen Amtsträger, also dem eigentlichen Substitutionsmotiv, das Motiv eines eliminatorischen Ritus vom sogenannten „Sündenbock“-Typus, der ziemlich rein z. B. im Ersatzritual für den König KBo XV 1 I 1 ff. (s. o. II C) vertreten ist. Nun wird nach KUB XXIV 5+ (II A 1) Vs. 26' der als Ersatzkönig gekrönte Gefangene, nachdem man ihn den Göttern feierlich als Substitut präsentiert hat, am Schluß „zurück in sein Land“, d. h. seine Heimat, für den Hethiter aber das feindliche Ausland, gebracht. Das hat mit dem Omen und der Übernahme von dessen unheilvollem Inhalt durch den Stellvertreter nichts mehr zu tun. Was das Wegbringen des Gefangenen aber bedeuten soll, läßt sich aus dem zweiten Ersatzkönigsritual II B erschließen. Dort sollen nach Text C = KUB XVII 14 „Vs.“ x+1—4' die Substitute (die Ergänzung ist sachlich kaum zweifelhaft) alles Böse wegschaffen, damit die Götter dem (wahren) Könige usw. wieder wohlgesinnt sind (ibid. 5'—20'). Die Diktion entspricht dabei genau der von KBo XV 1 I 19—21 (vgl. I 37ff.), wo der Gefangene, den wir trotz der königlichen Kleider besser nicht als Ersatzkönig bezeichnen, weil jeder Hinweis auf eine (rituelle) Thronbesteigung fehlt, das

<sup>12</sup> Dabei ist auffällig, daß im ersten Ritual (II A 1) gerade bei der Verwendung der beiden Sonnengottheiten deutliche Fehler im Text von A (s. zu Vs. 35' bzw. 33') vorliegen und daß das zweite (II B) zwar in der Götterliste (Text C = KUB XVII 14 „Vs.“) beide Gottheiten nebeneinander nennt, aber in der Anrede an die beiden Göttergruppen seltsamerweise der himmlische Sonnengott als Anführer der oberen Götter nicht erscheint, obwohl doch im späteren Text der König sich im Gebet hauptsächlich an ihn wendet. Ich halte es nicht für ausgeschlossen, daß diese Inkonsequenzen sich bei der Bearbeitung der hethitischen Fassung und der dabei erwarteten Aufteilung auf die zwei Sonnengottheiten des reichshethitischen Pantheons eingeschlichen haben.

Übel, offenbar eine Seuche, weg ins Feindland bringen soll, damit der König, seine Truppen usw. davon befreit werden. Genau das ist auch die Aufgabe der lebenden Substitute in den sogenannten Pestritualen<sup>13</sup>, die in die „Steppe“ oder auch ausdrücklich das Feindland<sup>14</sup> getrieben werden, nachdem z.B. durch Handauflegen die Pest auf sie rituell übertragen worden ist<sup>15</sup>. Entsprechend dient in einem anderen Ritual eine kleine Maus, der man ein Übel durch ein anscheinend in Wolle gewickeltes Stück Blei aufgeladen hat, dazu, dieses Übel ins Gebirge usw. fortzuschaffen<sup>16</sup>, oder ein lebender junger Hund, eine „böse schlimme Sache“ (*idalu kallar uttar*) aus dem Königspalast zu entfernen<sup>17</sup>. In diesen Ritualen ist dabei jedoch nicht an eine Stellvertretung gedacht, die Lebewesen dienen lediglich als Träger des auf sie übertragenen stofflich verstandenen Bösen; mit ihrer räumlichen Entfernung gilt auch das Böse als entfernt und unwirksam geworden.

Dasselbe Motiv der Übertragung von Unreinheit auf ein nicht stellvertretendes Ersatzlebewesen, liegt dem alttestamentlichen Ritus zugrunde, der als „Sündenbock“-Ritus bezeichnet worden ist (Lev. 16, 10 u. 21f.)<sup>18</sup>. Da das Sündenbekenntnis bei der Handauflegung aber eindeutig erst einer späteren Ethisierung des ursprünglich rein magischen Ritus zuzuschreiben ist<sup>19</sup>, ist der Terminus „Sündenbock“ eigentlich nur für diese späte Umdeutung recht passend<sup>20</sup>, hat sich aber so weitgehend eingeführt, daß es praktisch erscheint, ihn dennoch für den speziellen Ritus der Elimination beizubehalten, freilich nur in dem Sinne, daß an Stelle von „Sünde“ besser das ethisch neutrale „Unheil, Unreinheit, Übel“ verstanden werden sollte. Einen solchen Ritus

<sup>13</sup>) E. Laroche, Cat. No. 311—313; V. Souček, MIO 9 (1963), 164ff. Wohl als erster hat trotz des damaligen mangelhaften Verständnisses des Hethitischen bereits A. H. Sayce, Expository Times 31 (1919/20), 282f., das später als HT 1 II 20ff. publizierte Ritual als „Sündenbock“-Ritus identifiziert.

<sup>14</sup>) KUB IX 32 Vs. 26f. = 31 III 45ff. = HT 1 III 39ff.

<sup>15</sup>) KUB IX 32 Vs. 18 = 31 III 35 = HT 1 III 27 = Bo 7980 Rs. 8.

<sup>16</sup>) KUB XXVII 67 + I 34—42, ebenso II 34—40, III 38—44.

<sup>17</sup>) KBo IV 2 II 5ff., dazu s. H. Kronasser, Die Sprache 8 (1962), 105f., dagegen s. o. zu II C = KBo XV 1 I 16f. m. Anm. 13.

<sup>18</sup>) Zusammenfassend zuletzt E. Kutsch, RGG<sup>3</sup> VI (1962), 506f. s.v. Sündenbock, der mit Recht beim hethitischen Ersatzkönigsritus den Substitutionsritus von dem eliminatorischen Ritus trennt. Vgl. als Beispiele ähnlicher Riten im Alten Testament Lev. 14, 7 u. 53 und Sach. 5, 5—11. Für den Hinweis, daß kein Opfer vorliegt, s. schon F. Blome, Opfermaterie S. 104f. (§ 101) und 199ff. (§ 193).

<sup>19</sup>) S. H. Hooke, VT 2 (1952), 9, der ohne Stütze im Text die frühere Stufe des Rituals in einem „substitute for the corporal personality of Israel“ sehen möchte, was mir gewaltsam in den Text hinein interpretiert scheint.

<sup>20</sup>) Besser geeignet wäre das englische scape-goat, das nach dem caper emissarius der Vulgata-Übersetzung von Lev. 16, 8 (nach dem ἀποπομπῆος der Septuaginta) gebildet, wie das wörtlich entsprechende bouc émissaire des Französischen, nur die Hauptritualhandlung, das Entkommen(scape = escape)-lassen des Bocks, bezeichnet.

kennen auch die Griechen im jonischen Fest der Thargelia<sup>21</sup>, das ohne Zweifel kleinasiatischem Brauche entstammt. So scheint der eliminatorische Ritus eines als Unheilsträger weggeschickten Lebewesens vom kanaanäischen Raum über Anatolien bis zur Westküste Kleinasiens verbreitet gewesen zu sein.

Dagegen fehlt er in seiner spezifischen Form im babylonischen Ritual, über das wir sonst recht gut unterrichtet sind, völlig, wenngleich die Darstellungen häufig in unscharfer Terminologie „Sündenbock“ und „Ersatzopfer“ (s. o. Kap. I) nennen. Die zahlreichen Krankheitsbeschwörungen mit einem Tier als Ersatz<sup>22</sup> gehen sämtlich von der Stellvertretungsvorstellung (*pūhu, dinānu*) aus, wie die z. T. ausdrücklich vorgenommene Identifizierung zusätzlich erweist<sup>23</sup>. Das *mašhultuppū* (s. o. II B zu Text A = KBo XV 9 IV 13) ist gleichfalls, v. a. von J. D. Prince<sup>24</sup>, als „scape-goat“ bezeichnet worden, doch läßt keines der erhaltenen Rituale die typischen Merkmale des sog. Sündenbockritus erkennen. Am häufigsten aber hat man in dem Bock, der am fünften Tage des babylonischen Neujahrsfestes geschlachtet wurde, mit dessen Blut man die Tempelwände bestrich, und den man anschließend in den Fluß warf, einen solchen „Sündenbock“ sehen wollen<sup>25</sup>. Gegen diese immer noch übliche Bezeichnung<sup>26</sup> ist jedoch bereits seit Jahrzehnten mit Recht die völlige Verschiedenheit des Ritus von dem sog. Sündenbockritus betont worden<sup>27</sup>. Den babylonischen Ersatzkönig aber ebenfalls als „Sündenbock“ zu bezeichnen<sup>28</sup>

<sup>21</sup>) W. J. Woodhouse, ERE 11, 218—221 s. v. scape-goat. PWRE 2. R., Bd. V/2, 1287 ff.; F. Heiler, Erscheinungsformen, 181. Bereits J. G. Frazer hat den Ritus in seinem „The Scape-goat“ betitelten Band VI seines Werkes „The Golden Bough“ (London 1913), S. 354 ff., 372 f. ausführlich behandelt. Vgl. noch Th. Gaster, Thespis<sup>2</sup>, 34 f.

<sup>22</sup>) Vgl. B. Meißner, BuA II 83, 210; G. Furlani, Riti Babilonesi e Assiri, 285 ff.; G. Contenau, Magie, 225 ff.; E. Dhorme, Les religions de Babylone et d'Assyrie, 229 f.; R. Labat, RA 40 (1945/46), 123; L. Moraldi, Espiazione, 18 ff.

<sup>23</sup>) Am deutlichsten die o. Kap. I zitierten bekannten Stellen aus der Serie *Utukki lemnūti*. Vgl. auch Kap. III Anm. 30.

<sup>24</sup>) ERE 11 (1920), 222 f.

<sup>25</sup>) F. Thureau-Dangin, Rit. Acc., 140 f., Z. 353 ff.

<sup>26</sup>) Seit H. Zimmern, Zum babylonischen Neujahrsfest II, 40 und AO 25/3, 10 f.; zuletzt u. a. H. Schmökel, Kulturgeschichte des Alten Orient, 291; A. L. Oppenheim, Ancient Mesopotamia, 178. Vgl. auch F. M. Th. Böhl, in: Christus und die Religionen der Erde, hrsg. v. Fr. König, Bd. 2, 477; vorsichtig dagegen schon B. Meißner, BuA II 96, im Register als „Sühnebock“ (S. 479).

<sup>27</sup>) S. Landersdorfer, BZ 19 (1931), 20—28, der mit vollem Recht die Verwandtschaft des alttestamentlichen Sündenbockritus mit den hethitischen Pestritualen anerkennt; E. Kutsch, RGG<sup>3</sup> VI (1962), 507.

<sup>28</sup>) R. Labat, Royauté, 359, vgl. 323, 325; F. M. Th. Böhl, Op. min. 413, vgl. 74; H. Frankfort, Kingship, 259, 264 f.; J. Gray, PEQ 87 (1955), 180 ff.; kritiklos bringt C. Clemen-C. M. Edsman, RGG<sup>3</sup> II (1958), 606, als „Ersatzgabe“ sowohl Ersatzkönig wie Sündenbock zusammen, denen jedoch die drei verschiedenen Vorstellungen des Surrogats, des magischen Substituts und des eliminatorischen Unreinheitsträgers zugrunde liegen.

— ganz abgesehen von der falschen Implikation stellvertretender Sühne (s. u.)  
 — fehlt jeder Anhaltspunkt aus den in Kapitel III referierten Texten<sup>29</sup>.

Die babylonische Gattung der Rituale des reinen Substitutionstyps ist den Hethitern aber auch in dieser Form ohne eliminatorischen Ritus bekannt gewesen. Die akkadische Krankheitsbeschwörung KUB XXIX 58+ hat, wohl von einem babylonischen *āšipu* nach Ḫattuša mitgebracht (s. o. zu II B, Text A = KBo XV 9 III 15), in mittelbabylonischer Fassung<sup>30</sup> Eingang in die hethitischen Archive gefunden. Daneben sind aber auch Rituale dieses Typs in hethitischer Fassung erhalten: Zwar mag in KBo IV 6 mit der Anrede der meist weiblichen Gottheit Lelūani als „mein Herr“<sup>31</sup> ein Fehler in der hethitischen Überarbeitung noch auf ein fremdes Vorbild hindeuten, doch haben wir keinen Grund, alle hethitischen Ersatzrituale mit stellvertretendem Ersatz, *tarpalli-*<sup>32</sup>, deswegen auf akkadische Quellen zurückzuführen, sondern dürfen mit einer unabhängigen Tradition rechnen. Dafür spricht auch, daß von den beiden akkadischen Termini für Ersatz, *dinānu* und *pūhu*, das erstere nur in der Vokabulargleichung für *tarpalli-*, *pūhu* als Akkadogramm bezeichnenderweise nur im großen Ersatzkönigsritual II B und im Ersatzritual für den König KBo XV 1 I 1 ff. (s. o. II C) und sonst in juristischen Texten vorkommt<sup>33</sup>, für die das rein rituelle *tarpalli-* ja nicht in Frage kam.

Noch einem vielfach verbreiteten Mißverständnis bei der Darstellung der Ersatzkönigsriten muß hier entgegengetreten werden. Es ist dies eine Behauptung, die zuletzt H. Schmökel aufgestellt hat: „Die Könige . . . ‘trugen die Sünden ihres Volkes’. Diese Vorstellung führte gelegentlich zur Installierung eines ‘Ersatzkönigs’, der dann nach einer kurzen Scheinregierung etwaige Vergehen des Herrschers stellvertretend mit dem Tode abzubüßen hatte“<sup>34</sup>. Ich übergehe den inneren Widerspruch dieser Formulierung und betone nur den wesentlichen Punkt dieser Auffassung, der von anderen Forschern ebenfalls vertreten wurde<sup>35</sup>. Der Ersatzkönig soll als stellvertretender Sühner des für die Sünden des Volkes verantwortlichen Königs eingesetzt und getötet worden sein. Dagegen steht eindeutig fest, daß kein Text von der Übertragung der „Sünden“ der Gemeinschaft auf den König und ihre Sühnung durch ihn spricht<sup>36</sup> und dieser auch bei seiner Erniedrigung beim babylonischen Neu-

<sup>29</sup>) J. Scharbert, BZ NF 2 (1958), 209 und Heilmittler, 45.

<sup>30</sup>) G. Meier, ZA NF 11 (1939), 195—215.

<sup>31</sup>) Vgl. H. Otten, JCS 4 (1950), 128 und s. o. zu II C = KBo XV 1 I 16 f. m. Anm. 11.

<sup>32</sup>) S. o. zu II A 1 = KUB XXIV 5+ Vs. 10’.

<sup>33</sup>) S. o. zu II B, Text C = KUB XVII 14 „Rs.“ 16’ f./19’.

<sup>34</sup>) Kulturgeschichte des Alten Orient, hrsg. v. H. Schmökel, 102.

<sup>35</sup>) So v. a. die sog. Londoner Schule um S. H. Hooke und die Schule von Uppsala, extrem vertreten durch I. Engnell (zu beiden Schulen vgl. J. Scharbert, Heilmittler, 14ff.), aber auch die o. Anm. 28 als Vertreter einer „Sündenbock“-Interpretation genannten Forscher.

<sup>36</sup>) J. Scharbert, BZ NF 2 (1958), 190ff.; ders., Heilmittler, 39ff., 45ff. gegen die *ibid.* 41, Anm. 35f. genannte Literatur.

jahrsfest<sup>37</sup> ein negatives Bekenntnis nur über seine eigenen Vergehen ablegt<sup>38</sup>. Nun kann aber beim *šar-pūhi*-Ritus von Sühne erst recht nicht die Rede sein, da dessen Sinn sich völlig darin erschöpft, das durch das Omen angezeigte Unheil vom König auf dessen (und nur dessen persönlichen) Amtsstellvertreter abzulenken<sup>39</sup>, also im magischen Bereich bleibt ohne eine Andeutung ethischer Wertung. Dasselbe gilt in gleicher Weise auch für die hethitischen Ersatzkönigsrituale<sup>40</sup>, wo allerdings der eliminatorische sog. Sündenbockritus einbezogen ist, der aber ebenfalls keine Sühne im ethischen Sinne bezweckt. Zweimal klingt nur eine Andeutung der Möglichkeit persönlichen Vergehens des Königs im zweiten Ritual (s. o. II B, Text A = KBo XV 9 I 35' und Text B = KBo XV 2 Rs. 14') an. Die damit gegebene Deutungsmöglichkeit der bösen Omenfolge als Strafe für den König braucht aber in keiner Weise ein Verständnis des ganzen Rituals als Sühnehandlung vorauszusetzen.

Daß zur gleichen Zeit daneben z. B. in den Pestgebeten des Muršili<sup>41</sup> echtes Sündenbewußtsein vorliegt, spricht nicht dagegen, sondern zeigt nur die völlig verschiedene Sphäre, der magisches Ritual und persönliches religiöses Gebet angehören. So hat es z. B. durchaus eine gewisse Wahrscheinlichkeit, daß ein magisches Ritual gegen die Pest wie KBo XV 1 I 1 ff. derselben Epidemic seine Aufzeichnung verdankt, um deren Beendigung sich Muršili so eindrucksvoll an die Götter wendet. Auch in Babylonien steht etwa seit der Kassitenzeit ja eine durchaus persönliche Ethik neben dem Anwachsen und der Kanonisierung der großen magischen Beschwörungsserien, wie z. B. der Serie Šurpu, „Verbrennung“<sup>42</sup>, bei der als Ursache für den magisch verstandenen und magisch bekämpften „Bann“ auch eine ganze Reihe ethischer Verfehlungen aufgezählt werden<sup>43</sup>.

Nach dem oben Gesagten muß eine Deutung des Ersatzkönigsritus als des Leidens eines Gerechten ausgeschlossen werden; nur um eine magisch ver-

<sup>37</sup>) S. o. Kap. III Anm. 14.

<sup>38</sup>) J. Scharbert, BZ NF 2 (1958), 202f. und Heilmittler, 40f., 46f. gegen die o. Kap. III, Anm. 14 genannten Autoren, dazu noch F. M. Th. Böhl, in: *Christus und die Religionen der Welt*, hrsg. v. Fr. König, Bd. 2, 477; S. H. Hooke, VT 2 (1952), 15.

<sup>39</sup>) So zu Recht J. Scharbert, BZ NF 2 (1958), 209 und Heilmittler, 66; W. v. Soden, MDOG 96 (1965), 57f.

<sup>40</sup>) Hier ist J. Scharbert mit der Behauptung eines Sündenbekenntnisses, von Sünder, Sühne (BZ NF 2, 1958, 204f. und Heilmittler, 61) seiner großzügigen Verdeutschung der irrtümlichen englischen Übersetzung A. Goetztes, ANET 355f., von KUB XXIV 5+ zum Opfer gefallen. S. o. II A 1 zu Vs. 9'.

<sup>41</sup>) Vgl. A. Goetze, KIF I, 161ff. und ANET, 394ff.; O. R. Gurney, AAA 27 (1940); ders., in: *Myth, Ritual and Kingship*, ed. S. H. Hooke, 110f.; vgl. ders., *Hittites*, 157f.; A. Goetze, *Klas.* 2, 147, 151ff.; H. Otten, in: *Kulturgeschichte des Alten Orient*, hrsg. v. H. Schmökel, 435; ders., HdO VIII/1, 107f.

<sup>42</sup>) E. Reiner, Šurpu; zur Datierung vgl. *ibid.* 2 nach A. Falkenstein, MDOG 85 (1953), 6 und W. v. Soden, *ibid.* 24.

<sup>43</sup>) Šurpu, Tafel II, 4ff.; VIII, 56ff.; dazu zuletzt W. v. Soden, MDOG 96 (1965), 48.

standene Stellvertretung handelt es sich ohne Rücksicht auf Schuld oder Frömmigkeit sowohl des wahren Königs wie seines Substituts<sup>44</sup>. Darum fehlt auch der immer wieder versuchten Anknüpfung des Motivs vom stellvertretenden Leiden des Gerechten in den Ebed-Jahwe-Liedern des Deutero-Jesaja an den babylonischen *šar-pūhi*-Ritus jegliche Grundlage<sup>45</sup>.

Doch auch die v. a. durch W. von Soden vertretene Erklärung als „verkapptes Menschenopfer“<sup>46</sup> müssen wir ablehnen, da trotz des tödlichen Ausgangs kein eigentliches Opfer vorliegt, sondern ein typischer Fall stellvertretenden magischen Ersatzes (s. Kap. I). Die Probleme, die W. v. Soden im sonst in Mesopotamien nicht belegten Menschenopfer<sup>47</sup> für die Deutung der Ersatzkönigsriten sieht<sup>48</sup>, entfallen damit. Umgekehrt ist dagegen bei den Hethitern, die sonst Menschenopfer kennen (s. o. Exkurs II), der tödliche Ausgang des Ersatzkönigsritus fraglich. Die Vermischung mit dem sog. Sündenbock-Motiv (s. o.) mag dabei den Grund für den anderen Ritualverlauf bieten.

Der hethitische Ersatzkönigsritus konnte oben auf eine babylonische Tradition zurückgeführt werden, die bei der hethitischen Überarbeitung noch mit dem kanaanäisch-kleinasiatischen Ritualmotiv der sog. Sündenbockvertreibung, einem zusätzlichen eliminatorischen Ritus, kombiniert wurde. Es bleibt die Frage nach dem Anteil der eigentlichen „Hethiter“, d. h. der Einwanderer, in deren indogermanischer Sprache diese Texte vorliegen. Im Inhaltlichen weist kein Anzeichen darauf, Das wundert wenig, wenn man in den älteren Religionen indogermanischer Völker nach ähnlichen Riten Ausschau hält. Zwar ist für das nachmittelalterliche Indien durch J. G. Frazer<sup>49</sup> der rituelle Königsmord, den er ja auch mit der jährlichen Erniedrigung des babylonischen Königs beim babylonischen Neujahrsfest und weiter mit dem Ersatzkönigsritus verbinden will<sup>50</sup>, behauptet worden, doch hat W. Prinz<sup>51</sup> die Unzuverlässigkeit der benutzten Quellen und damit die Unhaltbarkeit der ganzen Hypothese nachweisen können. Doch scheint die Vorstellung magischer Substitution im Sinne der altorientalischen Ersatzrituale (allgemein s. o. Kap. I) dem alten Indien

<sup>44</sup>) W. v. Soden, *ibid.* 57f.

<sup>45</sup>) J. Scharbert, *BZ NF 2* (1958), 209f. und Heilmittler, 295, gegen F. M. Th. Böhl, *Op. min.* 70ff.

<sup>46</sup>) *ZA NF 9* (1936), 256; *Herrscher im Alten Orient*, 125; *Festschrift Christian*, 100; *Analecta Biblica 12* (1959), 364f.; *Studium Generale 13* (1960), 652; *Propyläen-Weltgeschichte*, Bd. 2 (1962), 113. Leider löst sich auch B. Landsberger, *Brief des Bischofs*, nicht von Begriffen wie „Opfertod“ usw.

<sup>47</sup>) S. o. Exkurs II.

<sup>48</sup>) *ZA NF 9* (1936), 256; *Festschrift Christian*, 100.

<sup>49</sup>) *The Golden Bough*<sup>3</sup>, Vol. III: *The Dying God*, 46ff.

<sup>50</sup>) *ibid.* 113ff. und Vol. VI: *The Scape-goat*, 357f.

<sup>51</sup>) „Heiliger Königsmord“ in Indien?, *ZDMG NF 11* [86], (1933), 80ff., auch gegen L. Frobenius, *Indische Reise*, Berlin 1931, der Frazers Hypothesen ohne Kritik übernimmt und ausgestaltet.

überhaupt unbekannt<sup>52</sup>. Man kennt echte Ersatzopfer, also den Ersatz gebührender Opfer durch geringerwertige Surrogate, wie z. B. im bekanntesten Falle, der Śunaḥśepa-Legende<sup>53</sup>, bei der ein ursprünglich dem Gotte gelobtes Menschenopfer zunächst durch einen Menschen, der zu diesem Zweck gekauft wurde, dann aber — wohl als spätere Fortsetzung der Erzählung — weiter ersetzt wird. Der Bericht dient als aitiologische Legende zur Abschaffung des Menschenopfers im Königsweiheritual, dem Rājasūya<sup>54</sup>. Ähnlich kennt auch das Śatapathabrāhmaṇa 1, 2, 3, 6<sup>55</sup> eine stufenweise Ersetzung des Menschenopfers bis hin zu pflanzlicher Darbringung.

In der Märchenliteratur taucht das Motiv des stellvertretenden Todes des Sohns eines Getreuen für seinen König<sup>56</sup> auf, doch handelt es sich bei der Erzählung, die aus Kreisen der Durgā-Verehrung stammen dürfte<sup>57</sup>, die ja das Menschenopfer kennen, offenbar um ein menschliches Ersatzopfer für das von der Göttin geforderte Opfer des Königs<sup>58</sup>.

Damit muß die Frage indogermanischer Komponenten auch für die hethitischen Ersatzkönigsrituale negativ beantwortet werden, was durchaus damit übereinstimmt, daß auch in der sonstigen hethitischen Religion und Literatur indogermanische Elemente eine auffallend geringe Rolle spielen<sup>59</sup>.

Wir haben schon oben auf die Herkunft des eigentlichen Ersatzkönigsritus und seiner Voraussetzung, der Omenwissenschaft, aus babylonischen Quellen hingewiesen, daneben aber auch auf eine eigene Überarbeitung der akkadischen Vorlagen aufmerksam gemacht. Der dabei mitverarbeitete eliminatorische Ritus des sog. Sündenbocktyps scheint nur dem westlichen Vordern Orient eigen zu sein, wie die Belege bei den Hethitern, der zu erschließende kanaani-sche Ritus als Grundlage des biblischen Sündenbockrituals und die Bezeugung bei den kleinasiatischen Joniern zeigen. Etwa im gleichen Raum ist offenbar auch das Brandopfer zu Hause<sup>60</sup>, ähnlich liegt die Verbreitung des Menschenopfers<sup>61</sup>, und auch sonst deuten mancherlei Quellen auf Beziehungen zwischen

<sup>52</sup>) Vgl. H. Oldenberg, *Die Religion des Veda*, 3./4. Aufl. 321 ff. Die Sühnopfer mit Tieren dürften ausnahmslos eliminatorische Riten darstellen; vgl. *ibid.* 323<sup>1</sup>. S. auch M. Bloomfield, *The Atharva-Veda*, Straßburg 1899, 83—86.

<sup>53</sup>) Vgl. F. Weller, *Die Legende von Śunaḥśepa*, BSGW, Phil.-hist. Kl. 102/2, Berlin 1956. S. auch die o. Exkurs II Anm. 71 f. genannte Literatur.

<sup>54</sup>) Vgl. A. Weber, *Über die Königsweihe, den Rājasūya*, APAW 1893, Phil.-hist. Kl., Register S. 150 s. v. Śaunaḥśepam. Vgl. o. Exkurs II, Anm. 71.

<sup>55</sup>) Vgl. A. Weber, ZDMG 18 (1864), 262 f.

<sup>56</sup>) *Vetālapañcaviṃśatikā*, Erzählung 4. Zum literarischen Motiv vgl. N. M. Penzer, *Ocean of Story*, Vol. VI (1926), 272 f.

<sup>57</sup>) M. Winternitz, *Geschichte der indischen Literatur*, Bd. III, Leipzig 1920, 333<sup>1</sup>.

<sup>58</sup>) Ein sicheres Beispiel eines menschlichen Ersatzopfers bietet auch die 20. Erzählung derselben Sammlung.

<sup>59</sup>) H. Otten, in: *Neuere Hethiterforschung = Historia, Einzelschriften, Heft 7*, 22.

<sup>60</sup>) S. o. zu II A 1 = KUB XXIV 5+ Vs. 14'.

<sup>61</sup>) S. o. Exkurs II.

den Hethitern und kanaanäisch-nordsyrischen Traditionen, so in der Übernahme kanaanäischer Mythen<sup>62</sup>, vielleicht aber auch in der Übereinstimmung allgemeinerer Denkweisen<sup>63</sup>.

Noch können wir nicht sicher scheidern, wie das zugrunde liegende babylonische Ritual im einzelnen aussah, wo die Überarbeitung jeweils einsetzte, und an welchen Stellen wir in den uns vorliegenden hethitischen Ritualen auch mit Mißverständnissen bei der Umsetzung<sup>64</sup> rechnen müssen. Doch steht fest, daß wir keine reine Übersetzungsliteratur schulmäßiger Art vor uns haben. Im nordsyrischen Raum, wo seit Beginn des 2. Jahrtausends v. Chr. die Ausstrahlungen mesopotamischer Zivilisation, Religion und Beschwörungspraxis gewirkt und sich mit autochthonen kanaanäischen Überlieferungen verbunden hatten, sahen sich die kleinasiatischen Hethiter einer Kultur gegenüber, die sie als überlegen anerkennen mußten. Einer Auseinandersetzung mit ihr konnten sie nicht aus dem Weg gehen, sondern waren zumindest seit Beginn des Großreichs ganz offenbar bemüht, sich dieses Bildungsgut selbst anzueignen, ohne jedoch ihre ererbte Tradition völlig aufzugeben. Davon zeugen neben den Werken der Literatur<sup>65</sup> und den Götterhymnen<sup>66</sup>, in der gleichen Mischung babylonischer Motive mit einheimisch-kleinasiatischen und nordsyrisch-kanaanäischen, auch unsere Ersatzrituale für den hethitischen König.

---

<sup>62</sup>) H. Otten, MIO I (1953), 125—150; ders., MDOG 85 (1953), 27—38; ders., in: Neuere Hethiterforschung, 21 f.; vgl. H. G. Güterbock, in: Mythologies of the Ancient World, ed. S. N. Kramer, 155.

<sup>63</sup>) Vgl. A. Malamat, VT 5 (1955), 1—12; S. Segert, ArOr 26 (1958), 503—505.

<sup>64</sup>) Sicher z. B. bei der Figur des <sup>d</sup>LUGAL.İR.RA, s. o. zu II B, Text A = KBo XV 9 IV 8 f.

<sup>65</sup>) H. Otten, in: Neuere Hethiterforschung, 20 u. 22.

<sup>66</sup>) H. G. Güterbock, JAOS 78 (1958), 237 ff. und in: Neuere Hethiterforschung, 57 f.; H. Otten, *ibid.* 20.

## LITERATURVERZEICHNIS

- ALP, Sedat, [Beamtennamen] Untersuchungen zu den Beamtennamen im hethitischen Festzeremoniell. Leipzig 1940 (= Sammlung Orientalistischer Arbeiten, 5. Heft).
- , La désignation du lituus en Hittite. In: JCS 1 (1947), 164—175.
- , <sup>GI</sup>škalmuš „Lituus“ and ḪUB.BI „Earring“ in the Hittite Texts. In: Bell. 12 (1948), 320—324.
- ANDRAE, Walter, Der Anu-Adad-Tempel in Assur. Leipzig 1909 (= WVDOG 10).
- [ARRIAN] Flavii Arriani quae exstant omnia. Edidit Anton Gerhard Roos. 2 vol. Leipzig 1907 und 1928.
- BALKAN, Kemal, [Letter] Letter of King Anum-ḫirbi of Mama to King Warshama of Kanish. Ankara 1957 (= TTKY VII, 31a).
- BARNETT, R. D., The Excavations of the British Museum at Toprak Kale Near Van. In: Iraq 12 (1950), 1—43.
- BAUER, Theo, Das Inschriftenwerk Assurbanipals. Teil I: Keilschrifttexte. Teil II: Bearbeitung. Leipzig 1933 (= AB NF I—II).
- , Eine Sammlung von Himmelsvorzeichen. In: ZA NF 9 (1936), 308—314.
- BEHRENS, E., Assyrisch-babylonische Briefe kultischen Inhalts aus der Sargonidenzeit. Leipzig 1906 (= LSS II/1).
- BERAN, Thomas, Urartu. In: Kulturgeschichte des Alten Orient, herausgegeben von Hartmut Schmökel, Stuttgart 1961, 605—657.
- , Das Felsheiligtum von Yazılıkaya. Deutung und Datierung. In: Zeitschrift für Kulturaustausch (Institut für Auslandsbeziehungen, Stuttgart), 12 (1962), 146—152.
- BITTEL, Kurt, Vorläufiger Bericht über die Ausgrabungen in Boğazköy 1935. In: MDOG 74 (1936), 1—33.
- , Rudolf NAUMANN und Heinz OTTO, Yazılıkaya. Architektur, Felsbilder, Inschriften und Kleinfunde. Leipzig 1941 = WVDOG 61.
- , und Rudolf NAUMANN, Boğazköy-Ḫattuša. Ergebnisse der Ausgrabungen des Deutschen Archäologischen Instituts und der Deutschen Orient-Gesellschaft in den Jahren 1931—1939. I: Architektur. Topographie. Landeskunde und Siedlungsgeschichte. Stuttgart 1952 (= WVDOG 63).
- BLOOMFIELD, Maurice, The Atharva-Veda and the Gopatha-Brāhmaṇa. Straßburg 1899 (= Grundriß der indo-iranischen Philologie und Altertumskunde. II. Bd., 1. Heft, B).
- BLOME, Friedrich, [Opfermaterie] Die Opfermaterie in Babylonien und Israel. Rom 1934.
- BÖHL, Franz Marius Theodor de Liagre, Das Menschenopfer bei den Sumerern. In: ZA NF 5 (1930), 79—99 = Opera minora, Groningen 1953, 163—173 u. 488—490.

- , Die Tochter des Königs Nabonid. In: *Symbolae Paulo Koschaker dedicatae*, Leiden 1939, 151—178. (Vgl. *Opera minora*, Groningen 1953, 174—187 u. 490—493.)
- , Die Religion der Babylonier und Assyrer. In: *Christus und die Religionen der Erde*. Herausgegeben von Franz König. Band II, Wien 1951, 441—498.
- , Prophetentum und stellvertretendes Leiden in Assyrien und Israel. In: *Opera minora*, Groningen 1953, 63—80 u. 480—483.
- , Das Zeitalter der Sargoniden nach Briefen aus dem königlichen Archiv zu Nineve. In: *Opera minora*, Groningen 1953, 384—422 u. 519—525.
- BORGER, Riekle, Die Aussprache des Gottesnamens Ninurta. In: *Or NS* 30 (1961), 203.
- BOSSERT, Helmuth Th., *Altanatolien*. Berlin 1942.
- , Ein hethitisches Königssiegel. Neue Beiträge zur Geschichte und Entzifferung der hethitischen Hieroglyphenschrift. Berlin 1944 (= *Istanbuler Forschungen*, Band 18).
- , *Asia*. Istanbul 1946.
- , Untersuchungen hieroglyphenhethitischer Wörter. 2. „Himmel“ und „Erde“ (1. Teil). In: *MIO* 2 (1954), 266—288.
- , Sumerisch ALAM „Statue, Bildwerk“ = Luwisch *dārušša* = Bild-Luwisch *darusa/tarasa* „Bildnis“. In: *Oriens Extremus* (Wiesbaden) 6 (1959), 31—41.
- BOTTÉRO, Jean, *La religion babylonienne*. Paris 1952 (= *Mythes et Religions* 30).
- VON BRANDENSTEIN, C. G., Zum Churrischen aus den Ras-Schamra-Texten. In: *ZDMG* 91 [NF 16] (1937), 555—576.
- , [Bildb.] Hethitische Götter nach Bildbeschreibungen. Leipzig 1943 (= *MVAeG* 46/2 = *Hethitische Texte*, Heft VIII).
- VAN BROCK, Nadia, Substitution rituelle. In: *RHA* 65 (1959), 117—146.
- , *Dérivés nominaux en -l-* du Hittite et du Louvite. Paris 1962 (= *RHA* 71).
- BUCCELLATI, G., Due note ai testi accadici di Ugarit. 1. ZUR = *šar<sub>x</sub>*. 2. MAŠKIM = *sākinu*. In: *Oriens Antiquus* 2 (1963), 224—228.
- CARUBA, Onofrio, Das hethitische Ritual für die Göttin Wišurijanža. Wiesbaden 1966 (= *StBoT* 2).
- CASPARI, W., *Die Samuelbücher*. Leipzig 1923.
- CONTENAU, Georges, [Magie] *La Magie chez les Assyriens et les Babyloniens*. Paris 1947.
- DEIMEL, Anton, [PB] *Pantheon Babylonicum*. Rom 1914.
- DHORME, Edouard, Le sacrifice accadien à propos d'un ouvrage recent. In: *RHR* 107 (1933) 107—125. = *Recueil E. Dhorme*, Paris 1951, 601—617.
- , Quelques prêtres assyriens d'après leur correspondance. In: *RHR* 113 (1936), 125—148.
- , Rituel funéraire assyrien. In: *RA* 38 (1941), 57—66.
- , Les religions de Babylone et d'Assyrie. Paris 1945 (In: „MANA“. Introduction à l'histoire des religions. 1: Les anciennes religions orientales. II: première partie = S. 1—330).
- VAN DIJK, J. J. A., *Sumerische Götterlieder II* [SGL II]. Heidelberg 1960 (= *AHAW Phil.-hist. Kl.* 1960/1. Abh.).
- [DIODOR] *Diodori Bibliotheca Historica*. Editionem primam curavit Imm. Bekker, alteram Ludovicus Dindorf, recognovit Fr. Vogel (Vol. I—III), C. Th. Fischer (Vol. IV—V). 5 Vol. Leipzig 1888—1906.

- EBELING, Erich, [TuL] Tod und Leben nach den Vorstellungen der Babylonier. I. Teil: Texte. Berlin u. Leipzig 1931.
- , Beiträge zur Kenntnis der Beschwörungsserie Namburbi. In: RA 48 (1954), 1—15, 76—85, 130—141, 178—191; 49 (1955), 32—41, 137—148, 178—192; 50 (1956), 22—33, 86—94.
- EDZARD, Dietz Otto, Die „Zweite Zwischenzeit“ Babyloniers. Wiesbaden 1957.
- EHELOLF, Hans, Wettlauf und szenisches Spiel im hethitischen Ritual. Berlin 1925 = SPAW 1925, Phil.-hist. Kl., S. 267—272.
- , Zum hethitischen Lexikon. In: KIF I (1930), 137—160, 393—400.
- , Hethitisch-akkadische Wortgleichungen. In: ZA NF 9 (1936), 170—195.
- EISSFELDT, Otto, Kanaanäisch-ugaritische Religion. In: HdO VIII/1, Lief. 1, Leiden/Köln 1964, 76—91.
- ENGNELL, Ivan, Studies in Divine Kingship in the Ancient Near East. Uppsala 1943.
- FALKENSTEIN, Adam, [Haupttypen] Die Haupttypen der sumerischen Beschwörung literarisch untersucht. Leipzig 1931 (= LSS NF I).
- , Zur Chronologie der sumerischen Literatur. Die nachaltbabylonische Stufe. In: MDOG 85 (1953), 1—13.
- , [NG] Die neusumerischen Gerichtsurkunden. 3 Bde. München 1956—57 (= ABAW Phil.-hist. Kl. NF 39, 40, 44 = Veröffentlichungen der Kommission zur Erschließung von Keilschrifttexten, Serie A, 2. Stück).
- , Sumerische religiöse Texte 3. In: ZA NF 18 (1957), 58—75.
- , *akiti*-Fest und *akiti*-Festhaus. In: FFr 147—182.
- FALKNER, Margarete, Die Eponymen der spätassyrischen Zeit. In: AfO 17 (1954—1956), 100—120.
- FINKELSTEIN, J. J., Mesopotamian Historiography. In: Cuneiform Studies and the History of Civilization. Philadelphia 1963 (= PAPS 107/6), 461—472.
- FISCHER, Franz, Die hethitische Keramik von Boğazköy. Berlin 1963 = WVDOG 75 (= Boğazköy-Hattuša. Ergebnisse der Ausgrabungen des Deutschen Archäologischen Instituts und der Deutschen Orient-Gesellschaft, herausgegeben von Kurt Bittel, IV).
- , Boğazköy und die Chronologie der altassyrischen Handelsniederlassungen in Kappadokien. In: Istanbuler Mitteilungen 15 (1965), 1—16.
- FRANK, Karl, [Beschwörungsreliefs] Babylonische Beschwörungsreliefs. Leipzig 1908. (= LSS III/3).
- , Studien zur babylonischen Religion. Erster Band (1. u. 2. Heft). Leipzig 1911.
- FRANKENA, Rintje, *Täkuhtu*. De sacrale maatiid in het Assyrische ritueel. Leiden 1953.
- FRANKFORT, Henri, Kingship and the Gods. A Study of Ancient Near Eastern Religion as the Integration of Society and Nature. Chicago 1948.
- , and H. A. FRANKFORT, JOHN A. WILSON, THORKILD JACOBSEN, Frühlicht des Geistes. Wandlungen des Weltbildes im Alten Orient. Stuttgart 1954 (= Urban-Bücher, 9).
- FRAZER, James G., The Golden Bough. A Study in Magic and Religion. Third edition. Part III: The Dying God. London 1911. Part VI: The Scapegoat. London 1913.

- FRIEDRICH, Johannes, Der hethitische Soldateneid. In: ZA NF 1 (1924), 161—191.
- , Aus dem hethitischen Schrifttum. Übersetzungen von Keilschrifttexten aus dem Archiv von Boghazköi. 2. Heft: Religiöse Texte. Leipzig 1925 (= AO 25/2).
- , Die 1. Person Sing. des hethitischen Imperativ. In: IF 43 (1925), 257—258.
- , [Staatsv.] Staatsverträge des Hatti-Reiches in hethitischer Sprache I—II. Leipzig 1926 u. 1930 (= MVAG 31/1 u. 34/1 = Hethitische Texte, Heft II u. IV).
- , Zu AO 25, 2 (Aus dem hethitischen Schrifttum, 2. Heft). In: ZA NF 3 (1927), 177—204.
- , Alte und neue hethitische Wörter. In: ArOr 6 (1934), 358—376.
- , [Kl. Beitr.] Kleine Beiträge zur churritischen Grammatik. Leipzig 1939 (= MVAG 42/2).
- , Keilschriftlich-Ägyptisches aus der Amarna- und Hethiterzeit. In: Or NS 11 (1942), 109—118.
- , Churritische Märchen und Sagen in hethitischer Sprache. In: ZA NF 15 (1950), 213—255.
- , Zu einigen altkleinasiatischen Gottheiten. In: JKF 2 (1952), 144—153.
- , [HW] Hethitisches Wörterbuch. Kurzgefaßte kritische Sammlung der Deutungen hethitischer Wörter. Heidelberg 1952 (Indogermanische Bibliothek, 2. Reihe: Wörterbücher).
- [1. Erg.] 1. Ergänzungsheft. Heidelberg 1957.
- [2. Erg.] 2. Ergänzungsheft. Heidelberg 1961.
- [3. Erg.] 3. Ergänzungsheft. Heidelberg 1966.
- , Ein Sonderfall partitiver Apposition beim hethitischen Personalpronomen. In: AfO 18 (1957/58), 127.
- , [HG] Die hethitischen Gesetze. Transkription, Übersetzung, sprachliche Erläuterungen und vollständiges Wörterverzeichnis. Leiden 1959.
- , [HE I<sup>2</sup>] Hethitisches Elementarbuch. 1. Teil: Kurzgefaßte Grammatik. Zweite verbesserte Auflage. Heidelberg 1960 (Indogermanische Bibliothek, 1. Reihe: Lehr- und Handbücher).
- , Hethitisches Keilschriftlesebuch. Teil I: Lesestücke. Teil II: Schrifttafel und Erläuterungen. Heidelberg 1960 (Indogermanische Bibliothek, 1. Reihe: Lehr- und Handbücher).
- FURLANI, Giuseppe, La religione babilonese e assira. I: Le divinità. II: I miti e la vita religiosa. Bologna 1928 u. 1929 (Storia delle religioni a cura di Raffaele Pettazzoni, 6 u. 9).
- , [Sacrificio] Il sacrificio nella religione dei Semiti di Babilonia e Assiria. Rom 1932 (= Memorie delle Reale Accademie Nazionali dei Lincei. Classe di Scienze morali, storiche e filologiche. Anno CCCXXIX. Serie VI. Vol. VI. Fascicolo III).
- , La religione degli Hittiti. Bologna 1936.
- , Riti babilonesi e assiri. Udine 1940.
- GADD, Cyril J., Ideas of Divine Rule in the Ancient East. London 1948 (The Schweich Lectures of the British Academy 1945).
- , The Spirit of Living Sacrifices in Tombs. In: Iraq 22 (1960), 51—58.
- , The Cities of Babylonia. Cambridge 1962 (= CAH<sup>2</sup>, Vol. I, chapter XIII).
- , Babylonia c. 2120—1800 B. C. Cambridge 1965 (= CAH<sup>2</sup>, Vol. I, chapter XXII).

- GARELLI, Paul, [AC] *Les Assyriens en Cappadoce*. Paris 1963 (= Bibliothèque Archéologique et Historique de l'Institut Français d'Archéologie d'Istanbul, XIX).
- GASTER, Theodor H., 'Ba'al is risen . . .'. An Ancient Hebrew Passion-Play from Ras-Shamra-Ugarit. In: *Iraq* 6 (1939), 109—143.
- , *Thespis. Ritual, Myth and Drama in the Ancient Near East*. New and revised edition. Garden City, New York 1961 (Anchor Books).
- GELB, Ignace J., Pierre M. PURVES and Allan A. MACRAE, [NPN] *Nuzi Personal Names*. Chicago 1943 (= Oriental Institute Publications, Vol. LVII).
- , [MAD III] *Glossary of Old Akkadian*. Chicago, 1957 (= Materials for the Assyrian Dictionary, No. 3).
- GÖSSMANN, P. F., *Das Era-Epos*. Würzburg o. J. [1956].
- GÖTZE, Albrecht, *Akkadisch-Hethitisches*. In: *ZA* 34 (1922), 170—188.
- , [Hatt.] *Hattušili. Der Bericht über seine Thronbesteigung nebst den Paralleltexen*. Leipzig 1925 (= MVAeG 29/3 = Hethitische Texte, Heft I).
- , [Madd.] *Madduwattaš*. Leipzig 1928 (= MVAeG 32/1 = Hethitische Texte, Heft III).
- , *Die historische Einleitung des Aleppo-Vertrages (KBo I 6)*. In: *MAOG* IV (1928/29) 59—66.
- , [NBr.] *Neue Bruchstücke zum großen Text des Hattušiliš und den Paralleltexen*. Leipzig 1930 (= MVAeG 34/2 = Hethitische Texte, Heft V).
- , *Die Pestgebete des Muršiliš*. In: *KIF* I (1930), 161—251.
- , *Nochmals šakīyah(b)*. In: *KIF* I (1930), 401—413.
- , [AM] *Die Annalen des Muršiliš*. Leipzig 1933 (= MVAeG 38 = Hethitische Texte, Heft VI).
- (Goetze), A., — Holger PEDERSEN, [MS] *Muršilis Sprachlähmung*. Kopenhagen 1934 (= Det Danske Videnskabernes Selskab, hist.-filol. Meddelelser XXI/1).
- , [Tunn.] in Cooperation with Edgar H. STURTEVANT, *The Hittite Ritual of Tunnawi*. New Haven 1938 (American Oriental Series 14).
- , [Kizz.] *Kizzuwatna and the Problem of Hittite Geography*. New Haven 1940 (= Yale Oriental Series, Researches, Vol. XXII).
- , *The Genitive of the Hurrian Noun*. In: *RHA* 39 (1940), 193—204.
- , *The Priestly Dress of the Hittite King*. In: *JCS* 1 (1947), 176—185.
- , *Hittite Dress*. In: *Cor. ling.*, 48—62.
- , *The Inventory IBoT I 31*. In: *JCS* 10 (1956), 32—38.
- , [Klas<sup>2</sup>] *Kleinasien*. 2. neubearbeitete Auflage. München 1957 (= Handbuch der Altertumswissenschaft, III. Abt., 1. Teil, 3. Band: Kulturgeschichte des Alten Orients, 3. Abschnitt, 1. Lieferung).
- , *Postposition and Preverb in Hittite*. In: *JCS* 17 (1963), 98—101.
- GOLDAMMER, Kurt, *Die Formenwelt des Religiösen. Grundriß der systematischen Religionswissenschaft*. Stuttgart 1960 (Kröners Taschenausgabe, Bd. 264).
- GONDA, Jan, *Die Religionen Indiens. I: Veda und älterer Hinduismus*. Stuttgart 1960 (Die Religionen der Menschheit, hrsg. v. Chr. M. Schröder, Band 11).
- GOOSSENS, G., [Anal. Lovan. II/13] *Les substituts royaux en Babylonie*. Louvain 1949 (= *Analecta Lovanensia Biblica et Orientalia*, Ser. II, fasc. 13 = *Ephemerides Theologicae Lovanienses* 1949, 383—400).
- GORDON, Cyrus H., [UT] *Ugaritic Textbook*. Rom 1965 = *Analecta Orientalia* 38.

- GORDON, Edmund J., Sumerian Animal Proverbs and Fables: „Collection Five“. In: JCS 12 (1958), 1—21, 43—75.
- GÜTERBOCK, Hans Gustav, Die historische Tradition und ihre literarische Gestaltung bei Babyloniern und Hethitern bis 1200. In: ZA NF 8 (1934), 1—91 und 10 (1938), 45—149.
- , Die Texte aus der Grabung 1934 in Boğazköy. In: MDOG 73 (1935), 29—39.
- , Das Siegel bei den Hethitern. In: Symbolae Paulo Koschaker dedicatae, Leiden 1939, 26—36.
- , [SBo] Siegel aus Boğazköy. Erster Teil: Die Königssiegel der Grabungen bis 1938. Zweiter Teil: Die Königssiegel von 1939 und die übrigen Hieroglyphensiegel. Berlin 1940 und 1942 (= AfO, Beiheft 5 und 7).
- , Alte und neue hethitische Denkmäler. In: Halil Edhem Hâtıra Kitabı (In memoriam Halil Edhem) I, Ankara 1947, 59—70.
- , The Song of Ullikummi. Revised Text of the Hittite Version of a Hurrian Myth. In: JCS 6 (1952), 135—161 und 7 (1953), 8—42.
- , Authority and Law in the Hittite Kingdom. In: Authority and Law in the Ancient Orient, JAOS, Supplement 17, Baltimore 1954, 16—24.
- , Zu einigen hethitischen Komposita. In: Cor.ling., 63—68.
- , Notes on Luwian Studies (A propos B. Rosenkranz' Book 'Beiträge zur Erforschung des Luvischen'). In: Or NS 25 (1956), 113—140.
- , The Deeds of Suppiluliuma as told by his son, Mursili II. In: JCS 10 (1956), 41—68, 75—98, 107—130.
- , The Composition of Hittite Prayers to the Sun. In: JAOS 78 (1959), 237—245.
- , The God *Šuwalīyat* Reconsidered. In: RHA 68 (1961), 1—18.
- , The North-Central Area of Hittite Anatolia. In: JNES 20 (1961), 85—97.
- , Rituale für die Göttin *Ḫuyasšanna*. In: Oriens 15 (1962), 345—351.
- , Lexicographical Notes II. In: RHA 74 (1964), 95—113.
- , Sargon of Akkad mentioned by Ḫattušili I. of Ḫatti. In: JCS 18 (1964), 1—6.
- DE GUGLIELMO, Antonine, Sacrifice in the Ugaritic Texts. In: The Catholic Biblical Quarterly, Washington, 17 (1955), 196—216.
- GURNEY, O. R., Babylonian Prophylactic Figures and their Rituals. In: AAA 22 (1935), 31—96.
- , Hittite Prayers of Mursili II. Liverpool 1940. (= AAA 27).
- , Hittite Kingship. In: Myth, Ritual and Kingship, edited by S. H. Hooke, Oxford 1958, 105—121.
- , The Hittites. Revised edition. Harmondsworth 1962 (Pelican Books A 259).
- , Anatolia c. 1600—1380 B. C. Cambridge 1966 = CAH<sup>2</sup>, Vol. II, Ch. XV(a).
- HAASE, Richard, Der privatrechtliche Schutz der Person und der einzelnen Vermögensrechte in der hethitischen Rechtssammlung. Diss. iur. Tübingen 1961.
- HARDEN, Donald, The Phoenicians. New York 1962 (Ancient Peoples and Places).
- HELLER, Friedrich, [Erscheinungsformen] Erscheinungsformen und Wesen der Religion. Stuttgart 1961 (Die Religionen der Menschheit, hrsg. v. Chr. M. Schröder, Band 1).
- HELCK, Wolfgang, Urhi-Tešup in Ägypten. In: JCS 17 (1963), 87—97.
- HENNINGER, J., Menschenopfer bei den Arabern. In: Anthropos 53 (1958), 721—805.

- NEUERE HETHITERFORSCHUNG. Herausgegeben von Gerold Walser. Wiesbaden 1964 (= *Historia*. Einzelschriften, Heft 7).
- HILLEBRANDT, Adolf, Eine Miscelle aus dem Vedaritual. In: *ZDMG* 40 (1886), 708—712.
- , Ritualliteratur. Vedische Opfer und Zauber. Straßburg 1897 (= Grundriß der indo-iranischen Philologie und Altertumskunde, III/2).
- HILPRECHT, H. V., Die Stellung des Königs Ura-imiti in der Geschichte. In: *ZA* 21 (1908), 20—30.
- HIRSCH, Hans, [UaAR] Untersuchungen zur altassyrischen Religion. Graz 1961 (= *AfO*, Beiheft 13/14).
- HOFFNER, Harry A. jr., An Anatolian Cult Term in Ugaritic. In: *JNES* 23 (1964), 66—68.
- HOOKE, S. H., The Theory and Practice of Substitution. In: *VT* 2 (1952), 2—17.
- , Babylonian and Assyrian Religion. Oxford 1962.
- HROZNÝ, Friedrich, Bemerkungen zu den babylonischen Chroniken BM 26472 und BM 96152. In: *WZKM* 21 (1907), 375—383.
- , Über die Völker und Sprachen des alten Chatti-Landes. Leipzig 1920 (= *BoSt* 5).
- JACOBSEN, Thorkild, [CTNMC] Cuneiform Texts in the National Museum, Copenhagen, Chiefly of Economical Contents. Leiden 1939.
- , The Sumerian King List. Chicago 1939 (= *Assyriological Studies*, No. 11).
- JACOBY, Felix, [FGrHist] Die Fragmente der griechischen Historiker. Berlin 1923ff.
- JAKOB-ROST, Liane, Zu den hethitischen Bildbeschreibungen (II. Teil). In: *MIO* 9 (1963), 175—239. [I. Teil siehe Rost, Liane, . . .]
- JAMES, E. O., Myth and Ritual in the Ancient Near East. An Archaeological and Documentary Study. London 1958.
- JARITZ, Kurt, Quellen zur Geschichte der Kaššû-Dynastie. In: *MIO* 6 (1958), 187—265.
- JEREMIAS, Alfred, [HAOG<sup>2</sup>] Handbuch der altorientalischen Geisteskultur. Zweite, völlig erneuerte Auflage. Berlin und Leipzig 1929.
- JIRKU, Anton, Altorientalischer Kommentar zum Alten Testament. Leipzig 1923.
- KAMMENHUBER, Anneliese, Studien zum hethitischen Infinitivsystem I—V. In: *MIO* 2 (1954), 44—77, 245—265, 403—444; 3 (1955), 31—57 und 345—377; *Indices MIO* 4 (1956), 40—80.
- , Hethitisch *innaraqatar*, <sup>(LÚ)</sup>KALA-*tar* und Verwandtes. In: *MSS III*<sup>2</sup> (1958), 27—44.
- , Die hethitischen Vorstellungen von Seele und Leib, Herz und Leibesinnerem, Kopf und Person. I. Teil: In: *ZA NF* 22 (1964), 150—212.
- KIENAST, Burkhard, [ATHE] Die altassyrischen Texte des Orientalischen Seminars der Universität Heidelberg und der Sammlung Erlenmeier-Basel. Berlin 1960 (= *UAVA* 1).
- KING, L. W., [CEBK] Chronicles Concerning Early Babylonian Kings, Including Records of the Early History of the Kassites and the Country of the Sea. 2 vols. London 1907 (*Studies in Eastern History*, Vol. II—III).
- KIRFEL, Willibald, Der Aśvamedha und der Puruṣamedha. In: *Beiträge zur indischen Philologie und Altertumskunde* (Festschrift W. Schubring), Hamburg 1951 (= *Alt- und neuindische Studien* 7), 39—50.

- KLENGEL, Horst, Der Schiedsspruch des Muršili II. hinsichtlich Barga und seine Übereinkunft mit Duppi-Tešup von Amurru. In: Or NS 32 (1963), 32—55.
- KÖCHER, Franz, Ein akkadischer medizinischer Schülertext aus Boğazköy. In: AfO 16 (1952/53), 47—56.
- KOŞAY, Hâmit Zübeyr, Türk Tarih Kurumu tarafından yapılan Alaca Höyük kazısı 1937—1939 daki çalışmalara ve keşiflere ait ilk rapor (Les fouilles d'Alaca Höyük entreprises par la Société d'Histoire Turque. Rapport préliminaire sur les travaux en 1937—1939). Ankara 1951 (= TTKY, V/1).
- KOSCHAKER, Paul, Randnotizen zu neueren keilschriftlichen Rechtsurkunden. In: ZA NF 9 (1936), 196—232.
- KRAELING, Emil G., The Death of Sennacherib. In: JAOS 53 (1933), 335—346.
- KRAMER, Samuel Noah, „Inanna's Descent to the Nether World“ continued and revised (Second Part). In: JCS 5 (1951), 1—17.
- , The Sumerians. Their History, Culture, and Character. Chicago 1963.
- KRAUS, Fritz Rudolf, Nippur und Isin nach altbabylonischen Rechtsurkunden. = JCS 3 (1949).
- KRONASSER, Heinz, Das hethitische Ritual KBo IV 2. In: Die Sprache 8 (1962), 89—107.
- , [Etym.] Etymologie der hethitischen Sprache. Wiesbaden 1962ff.
- , [Umsiedlung] Die Umsiedlung der schwarzen Gottheit. Das hethitische Ritual KUB XXIX 4 (des Ulippi). Wien 1963 (= SÖAW, Phil.-hist. Kl., 241/3).
- KUNSTMANN, Walter G., Die babylonische Gebetsbeschwörung. Leipzig 1932 (= LSS NF II).
- KUTSCH, Ernst, Salbung als Rechtsakt im Alten Testament und im Alten Orient. Berlin 1963 (= BZAW 87).
- LABAT, René, L'Akkadien de Boghaz-Köi. Bordeaux 1932.
- , [Royauté] Le caractère religieux de la royauté assyro-babylonienne. Paris 1939 (Études d'Assyriologie, publ. sous la direction de Ch. Fossey, tome II.)
- , Le sort des substituts royaux en Assyrie au temps des Sargonides. In: RA 40 (1945/46), 123—142.
- , [TDP] Traité akkadien de diagnostics et pronostics médicaux. 2 vols. Paris/Leiden 1951.
- LAESSØE, Jørgen, [Bit rimki] Studies on the Assyrian Ritual and Series *bit rimki*. Kopenhagen 1955.
- LAMBERT, W. G., A Part of the Ritual for the Substitute King. In: AfO 18 (1957/58), 109—112 und AfO 19 (1959/60), 119.
- LANDERSDORFER, S., Keilinschriftliche Parallelen zum biblischen Sündenbock (Lv 16). In: BZ 19 (1931), 20—28.
- LANDSBERGER, Benno, und Theo BAUER, Zu neuveröffentlichten Geschichtsquellen der Zeit von Asarhaddon bis Nabonid. In: ZA NF 3 (1926), 61—98, Nachträge ibid. 215—222.
- LANDSBERGER, Benno, Das „gute Wort“. In: MAOG 4 (1928/29), 294—321.
- , [Fauna] Die Fauna des alten Mesopotamien nach der 14. Tafel der Serie HAR.RA = HUBULLU. Unter Mitwirkung von J. Krumbiegel. Leipzig 1934 (= Abhandlungen der phil.-hist. Klasse der Sächsischen Akademie der Wissenschaften, 42/6).

- , Einige unerkannt gebliebene oder verkannte Nomina des Akkadischen. In: *WdO* III, Heft 1/2 (1964), 48—79.
- , Brief des Bischofs von Esagila an König Asarhaddon. Amsterdam 1965 = *Mededelingen der Koninklijke Nederlandse Akademie van Wetenschappen. Afd. Letterkunde, Nieuwe Reeks, Deel 28, No. 6.*
- LANGDON, Stephen, The Babylonian and Persian Sacaea. In: *JRAS* 1924, 65—72.
- , Semitic (Mythology) = *MAR V* (1931).
- LAROCHE, Emmanuel, [Rech.] Recherches sur les noms des dieux hittites. In: *RHA* 46 (1946/47), 7—139.
- , Le vœux de Puduḫepa. In: *RA* 43 (1949), 55—78.
- , La bibliothèque de Ḫattuša. In: *ArOr* 17/2 (1949), 7—23.
- , Études de vocabulaire IV. In: *RHA* 53 (1951), 61—71.
- , Éléments d'haruspicine hittite. In: *RHA* 54 (1952), 19—48.
- , Études sur les hiéroglyphes hittites. In: *Syria* 31 (1954), 99—117.
- , [Onom.] Recueil d'onomastique hittite. Paris 1952. Dazu: Additions et corrections, in: *RHA* 57 (1955), 89—106.
- , Divinités lunaires d'Anatolie. In: *RHR* 148 (1955), 1—24.
- , Chronologie hittite: état des questions. In: *Anadolu* 2 (1955), 1—22.
- , Documents hiéroglyphiques hittites provenant du palais d'Ugarit. In: *Ugaritica* III, Paris 1956, 97—160.
- , [Cat.] Catalogue des textes hittites. In: *RHA* 58 (1956), 33—38; 59 (1956), 69—116; 60 (1957), 30—89; 62 (1958), 18—62.
- , Lécanomancie hittite. In: *RA* 52 (1958), 150—162.
- , [DLL] Dictionnaire de la langue louvite. Paris 1959 (= Bibliothèque Archéologique et Historique de l'Institut Français d'Archéologie d'Istanbul, VI).
- , [HH] Les hiéroglyphes hittites. Première partie: L'écriture. Paris 1960.
- , Études hourrites. In: *RA* 54 (1960), 187—202.
- LEEUW, Gerardus van der, Die Do-ut-des-Formel in der Opfertheorie. In: *ARW* 20 (1920/21), 241—253.
- , [Phänomenologie<sup>2</sup>] Phänomenologie der Religion. Zweite durchgesehene und erweiterte Auflage. Tübingen 1956 (Neue theologische Grundrisse, herausgegeben von Rudolf Bultmann, 1.)
- LEHMANN-HAUPT, Carl Friedrich, Armenien einst und jetzt. Reisen und Forschungen. 2. Band. Auf chaldischer und griechischer Spur im türkischen Ostarmenien, in Nordassyrrien und vom Großen Zab zum Schwarzen Meer. Zweite Hälfte: Kultur, Herkunft und Verbleib der Chalder — Der Rückzug der Zehntausend Griechen von Alaschgert zum Schwarzen Meer. Berlin-Leipzig 1931.
- , Zur Ermordung Sanheribs und zur Thronbesteigung Asarhaddons. In: *Klio* 26 [NF 8] (1933), 165—185.
- LEIBOVICI, Marcel, Présages hittites traduits de l'akkadien. In: *Syria* 33 (1956), 142—146.
- , Un texte astrologique akkadien de Boghazköi. In: *RA* 50 (1956), 11—21.
- , La lune en Babylonie. In: *La Lune. Mythes et rites* = *Sources Orientales* 5, Paris 1962, 93—116.
- LESKY, Albin, Ein ritueller Scheinkampf bei den Hethitern. In: *ARW* 24 (1926), 73—82.

- LEWY, Julius, Les textes paléo-assyriens et l'Ancien Testament. In: RHR 110 (1934), 29—65.
- , Apropos of a Recent Study in Old Assyrian Chronology. In: Or NS 26 (1957), 12—36.
- LOHMANN, J. F., Hethitisch *appizziš* „hinten befindlich“ und Verwandtes. In: IF 51 (1933), 319—328.
- MACQUEEN, J. G., Hattian Mythology and Hittite Monarchy. In: AnSt 9 (1959), 171—188.
- MALAMAT, A., Doctrines of Causality in Hittite and Biblical Historiography: A Parallel. In: VT 5 (1955), 1—12.
- MASSON, Olivier, A propos d'un rituel hittite pour la lustration d'une armée. Le rite de purification par le passage entre les deux parties d'une victime. In: RHR 137 (1950), 5—25.
- MEIER, Gerhard, Ein akkadisches Heilungsritual aus Boğazköy. In: ZA NF 11 (1939), 195—215.
- , Die zweite Tafel der Serie *bīt mēseri*. In: AfO 14 (1941—44), 139—152.
- MEISSNER, Bruno, Seltene assyrische Ideogramme. Leipzig 1910 (= AB 20).
- , [BuA] Babylonien und Assyrien. 2 Bde. Heidelberg 1920 u. 1925. (Kulturgeschichtliche Bibliothek. I. Reihe: Ethnologische Bibliothek, 3/4.)
- , Könige Babyloniens und Assyriens. Charakterbilder aus der altorientalischen Geschichte. Leipzig o. J. [1926].
- MERIGGI, Piero, Zum Luvischen, In: WZKM 53 (1957), 193—226.
- , Sur quelques fragments rituels hittites. In: RHA 67 (1960), 87—108.
- , Über einige hethitische Fragmente historischen Inhalts. In: WZKM 58 (1962), 66—110.
- , [Glossar<sup>2</sup>] Hieroglyphisch-hethitisches Glossar. Zweite völlig umgearbeitete Auflage. Wiesbaden 1962.
- MOORTGAT, Anton, Tammuz. Der Unsterblichkeitsglaube in der altorientalischen Bildkunst. Berlin 1949.
- , Geschichte Vorderasiens bis zum Hellenismus. In: A. Scharff-A. Moortgat, Aegypten und Vorderasien im Altertum, München 1950, 193—505.
- MORALDI, Luigi, Espiazione sacrificale e riti espiatori nell'ambiente biblico e nell'Antico Testamento. Rom 1956 (= Analecta Biblica 5).
- MÜLLER, Karl Fr., Das assyrische Ritual. Teil I: Texte zum assyrischen Königsritual. Leipzig 1937 (= MVAeG 41/3).
- MYTHOLOGIES OF THE ANCIENT WORLD. Edited and with an Introduction by Samuel Noah Kramer. Garden City, New York 1961 (Anchor Books).
- NEUMANN, Günter, [Untersuchungen] Untersuchungen zum Weiterleben hethitischen und luvischen Sprachgutes in hellenistischer und römischer Zeit. Wiesbaden 1961.
- NEVE, P., Die Grabungen auf Büyükkale 1963. In: MDOG 95 (1965) = Vorläufiger Bericht über Ergebnisse der Ausgrabungen in Boğazköy in den Jahren 1962 und 1963, 35—68.
- NOUGAYROL, Jean, Textes hépatoscopiques d'époque ancienne conservés au Musée du Louvre III. In: RA 44 (1950), 1—44.
- ÖZGÜÇ, Tahsin, Die Bestattungsbräuche im vorgeschichtlichen Anatolien. Ankara 1948 (= Veröffentlichungen der Universität Ankara, 14. Wissenschaftliche Reihe: 5).

- , Tahsin und Nimet, [Kültepe 1949] Türk Tarih Kurumu tarafından yapılan Kültepe kazısı raporu 1949 (Ausgrabungen in Kültepe. Bericht über die im Auftrage der türkischen historischen Gesellschaft 1949 durchgeführten Ausgrabungen). Ankara 1953 (= TTKY, V/12).
- , Tahsin, Kültepe — Kaniş. Asur ticaret kolonilerinin merkezinde yapılan yeni araştırmaları (New Researches at the Center of the Assyrian Trade Colonies). Ankara 1959 (= TTKY, V/19).
- OLDENBERG, Herrmann, Die Religion des Veda. 3./4. Aufl. Stuttgart u. Berlin 1923.
- OPPENHEIM, A. Leo, Notes to the Harper Letters. In: JAOS 64 (1944), 190—196.
- , [WEBC] Catalogue of the Cuneiform Tablets of the Wilberforce Eames Babylonian Collection in The New York Public Library. Tablets of the Third Dynasty of Ur. New Haven 1948 (= American Oriental Series, Vol. 32).
- , [Dreams] The Interpretation of Dreams in the Ancient Near East. With a Translation of an Assyrian Dream-Book. Philadelphia 1956 (= Transactions of the American Philosophical Society. New Series, Volume 46, Part 3).
- , Ancient Mesopotamia. Portrait of a Dead Civilization. Chicago-London 1964.
- ORTEN, Heinrich, [TM] Die Überlieferungen des Telipinu-Mythus. Leipzig 1942 (= MVAeG 46/1 = Hethitische Texte, Heft VII).
- , Die Gottheit Lelvani der Boğazköy-Texte. In: JCS 4 (1950), 119—136.
- , Die hethitischen „Königslisten“ und die altorientalische Chronologie. In: MDOG 83 (1951), 47—71.
- , [Luv.] Untersuchungen zur grammatikalischen und lexikalischen Bestimmung des Luvischen. Berlin 1953 (= VIO 19).
- , Die inschriftlichen Funde. In: Vorläufiger Bericht über die Ausgrabungen in Boğazköy im Jahre 1952 = MDOG 86 (1953), 59—64.
- , Ein kanaanäischer Mythus aus Boğazköy. In: MIO 1 (1953), 125—150.
- , Kanaanäische Mythen aus Hattusa-Boğazköy. In: MDOG 85 (1953), 27—38.
- , Bemerkungen zu den hethitischen Instruktionen für die LÚ.MEŠSAG. In: AfO 18 (1957/58), 387—390.
- , Keilschrifttexte. In: Vorläufiger Bericht über die Ausgrabungen in Boğazköy im Jahre 1957 = MDOG 91 (1958), 73—84.
- , [TR] Hethitische Totenrituale. Berlin 1958 (= VIO 37).
- , Ritual bei Erneuerung von Kultsymbolen hethitischer Schutzgottheiten. In: FFr, 351—359.
- , [Nupatik] Die Götter Nupatik, Pirinkir, Hešue und Hatni-Pišaišaphi in den hethitischen Felsreliefs von Yazılıkaya. In: Anatolia 4 (1959), 27—37.
- , Das Hethiterreich. In: Kulturgeschichte des Alten Orient, herausgegeben von Hartmut Schmökel, Stuttgart 1961, 311—446.
- , Eine Beschwörung der Unterirdischen aus Boğazköy. In: ZA NF 20 (1961), 114—157.
- , Aitiologische Erzählung von der Überquerung des Taurus. In: ZA NF 21 (1963), 156—168.
- , Die Religionen des Alten Kleinasien. In: HdO VIII/1, Lieferung 1, Leiden-Köln 1964, 92—121.
- , Aufgaben eines Bürgermeisters in Hattuša. In: BaM 3 (1964) = Festschrift E. Heinrich, 91—95.

- , und Vladimir Souček, Das Gelübde der Königin Puduḫepa an die Göttin Lelwani. Wiesbaden 1965 (= StBoT 1).
- PALLIS, Svend Aage, [Akitu] The Babylonian Akitu Festival. Kopenhagen 1926 (= Det Kgl. Danske Videnskabernes Selskab. Hist.-filol. Meddelelser XII/1).
- PEDERSEN, J., Israel III/IV. London-Copenhagen 1940.
- PENZER, N. M., The Ocean of Story Being C. H. Tawney's Translation of Somadeva's Kathā Sarit Sāgara (or Ocean of the Streams of Story) now edited with introduction, fresh explanatory notes and terminal essay. 10 Vols. London 1924—1928.
- [PLUTARCH] Plutarchi Vitae Parallelae recognoverunt Cl. Linskog et K. Ziegler, 4 vol. Leipzig 1914—1939.
- , Plutarch: Große Griechen und Römer. Eingeleitet und übersetzt von Konrat Ziegler. 6 Bde. Zürich-Stuttgart 1954—1965. (Bibliothek der Alten Welt, Griechische Reihe.)
- POWELL, J. Enoch, The Sources of Plutarch's Alexander. In: The Journal of Hellenic Studies 59 (1939), 229—240.
- PRINTZ, W., „Heiliger Königsmord“ in Indien? In: ZDMG 86 [NF 11] (1933), 80—93.
- RÄJENDRALĀLA MITRA, On Human Sacrifices in Ancient India. In: Journal of the Asiatic Society of Bengal (Calcutta). Vol. 45, Part I (1876), 76—118.
- RANOSCHEK, Rudolf, Ein Brief des Königs Ḫattušil von Ḫatti an den König Kadašman-Enlil von Babylon. Diss. phil. [maschinenschriftlich] Breslau 1922.
- RATSCHOW, Carl Heinz, Magie und Religion, Gütersloh 1947.
- REINER, Erika, Šurpu. A Collection of Sumerian and Akkadian Incantations. Graz 1958 (= AfO Beiheft 11).
- RIEDEL, W., Bemerkungen zu den hethitischen Keilschrifttafeln aus Boghazköi. Stockholm 1949 [maschinenschriftlich vervielfältigt].
- RIEMSCHEIDER, Kaspar, Hethitisch „gelb/grün“. In: MIO 5 (1957), 141—147.
- ROSENKRANZ, Bernhard, Abgekürzte Bezeichnung von Längenmaßen in Boğazköy-Texten. In: ZA NF 13 (1942), 247—248.
- , [Beitr.] Beiträge zur Erforschung des Luvischen. Wiesbaden 1952.
- , Zum Luvischen. In: WdO 2 (1954—59). 285—289 und 369—377.
- , Ein neues Ritual für \*LAMA *kuškuršaš*. In: Or NS 33 (1964), 238—256.
- ROST, Leonhard, Erwägungen zum isrealitischen Brandopfer. In: Von Ugarit nach Qumran, Eißfeldt-Festschrift = BZAW 77 (1958), 177—183 = Das Kleine Credo und andere Studien zum Alten Testament, Heidelberg 1965, 112—119.
- ROST, Liane, Ein hethitisches Ritual gegen Familienzweist. In: MIO 1 (1953), 345—379.
- , Zu den hethitischen Bildbeschreibungen (I. Teil). In: MIO 8 (1963), 161—217. (II. Teil siehe: Jakob-Rost, Liane, . . .)
- RUTTEN, Marguerite, Idole ou substitut? In: ArOr 17/2 (1949), 307—309.
- SAGGS, H. W. F., The Greatness that was Babylon. A sketch of the ancient civilization of the Tigris-Euphrates valley. London 1962.
- SALONEN, Armas, [Hipp. acc.] Hippologica accadica. Helsinki 1955 (= AASF, Ser. B, Tom. 100).
- , [Türen] Die Türen des alten Mesopotamien. Helsinki 1961 (= AASF, Ser. B, Tom. 124).

- , [Möbel] Die Möbel des alten Mesopotamien nach sumerisch-akkadischen Quellen. Helsinki 1963 (= AASF, Ser. B, Tom. 127).
- SAYCE, Archibald Henry, The Scapegoat among the Hittites. In: *Expository Times* (Edinburgh) 31 (1919/20), 282f.
- SCHAEFFER, Claude F. A., *Stratigraphie comparée et chronologie de l'Asie Occidentale* (III<sup>e</sup> et II<sup>e</sup> millénaires). Oxford-London 1948.
- SCHARBERT, Josef, Stellvertretendes Sühneleiden in den Ebed-Jahwe-Liedern und in altorientalischen Ritualtexten. In: *BZ NF* 2 (1958), 190—213.
- , [Heilsmittler] Heilsmittler im Alten Testament und im Alten Orient. Freiburg-Basel-Wien 1964 (= *Quaestiones disputatae* 23/24).
- SCHMÖKEL, Hartmut, *Das Land Sumer*. Stuttgart 1955 (Urban-Bücher 13).
- , *Geschichte des Alten Vorderasien*. Leiden 1957 = HdO II/3.
- , Mesopotamien. In: *Kulturgeschichte des Alten Orient*, herausgegeben von H. Schmökel, Stuttgart 1961, 1—310.
- SCHNEIDER, Nikolaus, *Die Religion der Sumerer*. In: *Christus und die Religionen der Erde*, hrsg. von Fr. König, Band 2, Wien 1951, 383—493.
- SCHOTT, Albert, und Joh. SCHAUMBERGER, Vier Briefe Mār-Īstars an Asarhaddon über Himmelserscheinungen der Jahre —670/668. In: *ZA NF* 13 (1942), 89—129.
- VON SCHULER, [Dienstanw.] Einar, *Hethitische Dienstanweisungen für höhere Hof- und Staatsbeamte*. Graz 1957 (= *AfO Beiheft* 10).
- , Zur Partikel -maku in barbarisiertem Akkadisch. In: *ZA NF* 19 (1959), 185—192.
- , Hethitische Königserlasse als Quellen der Rechtsfindung und ihr Verhältnis zum kodifizierten Recht. In: *FFr*, 435—472.
- , *Die Kaškäer*. Ein Beitrag zur Ethnographie des alten Kleinasien. Berlin 1965 (= *UAVA* 3).
- SCHWARTZ, Benjamin, The Hittite and Luwian Ritual of Zarpiya of Kezzuwatna. In: *JAOS* 58 (1938), 334—353.
- SEGERT, S., Altorientalisches Material zum Alten Testament. (In margine der Text- und Bildersammlung von James B. Pritchard). In: *ArOr* 26 (1958), 498—505.
- SMITH, Sidney, A Babylonian Fertility Cult. In: *JRAS* 1928, 849—868.
- , The Practice of Kingship in the Early Semitic Kingdoms. In: *Myth, Ritual and Kingship*, ed. S. H. Hooke, Oxford 1958, 22—73.
- SMITH, W. Robertson, *Die Religion der Semiten*. Freiburg i. Br. 1899.
- VON SODEN, Wolfram, Die Unterweltvision eines assyrischen Kronprinzen. In: *ZA NF* 9 (1936), 1—31.
- , Bemerkungen zu den von Ebeling in „*Tod und Leben*“ Band I bearbeiteten Texten. In: *ZA NF* 9 (1936), 251—276.
- , Aus einem Ersatzopferitual für den assyrischen Hof. In: *ZA NF* 11 (1939), 42—61.
- , Das Problem der zeitlichen Einordnung akkadischer Literaturwerke. In: *MDOG* 85 (1953), 14—26.
- , *Herrscher im Alten Orient*. Berlin-Göttingen-Heidelberg 1954. (Verständliche Wissenschaft 54. Bd.)
- , Beiträge zum Verständnis der neuassyrischen Briefe über die Ersatzkönig-riten. In: *Vorderasiatische Studien*, Festschrift Viktor Christian, Wien 1956, 100—107.

- , Religiöse Unsicherheit, Säkularisierungstendenzen und Aberglaube zur Zeit der Sargoniden. In: *Analecta Biblica* 12 = *Studia Biblica et Orientalia* III: *Oriens Antiquus*, Rom 1959, 356—367.
- , [AHw] Akkadisches Handwörterbuch. Unter Benutzung des lexikalischen Nachlasses von Bruno Meißner bearbeitet. Wiesbaden 1959ff.
- , Licht und Finsternis in der sumerischen und babylonisch-assyrischen Religion. In: *Studium Generale* 13 (1960), 647—653.
- , Sumer, Babylon und Hethiter bis zur Mitte des Zweiten Jahrtausends v. Chr. In: *Propyläen-Weltgeschichte*, Band I (1961), 523—609.
- , Der Nahe Osten im Altertum. In: *Propyläen-Weltgeschichte*, Band 2 (1962), 39—133.
- , Das Fragen nach der Gerechtigkeit Gottes im Alten Orient. In: *MDOG* 96 (1965), 41—59.
- SOMMER, Ferdinand, [Heth. 1/2] Hethitisches 1—2. Leipzig 1920 und 1922 (= *BoSt* 4 u. 7).
- , und Hans EHELOLF, [Pap.] Das hethitische Ritual des Papanikri von Komana. Leipzig 1924 (= *BoSt* 10).
- , [AU] Die Aḫḫijavā-Urkunden. München 1932 (= *ABAW*, Phil.-hist. Abt., NF 6).
- , Aḫḫijavā und kein Ende? In: *IF* 55 (1937), 169—297.
- , und Adam FALKENSTEIN, [HAB] Die hethitisch-akkadische Bilinguis des Ḫattušili I. (Labarna II.). München 1938 (= *ABAW*, Phil.-hist. Abt., NF 16).
- , Aus Hans EHELOLF's Nachlaß. In: *ZA* NF 12 (1940), 5—52.
- , (-H. OTTEN), Zu den letzten Publikationen hethitischer Keilschrifttexte aus Berlin. In: *OLZ* 48 (1953), 5—20.
- SOUČEK, Vladimír, Die hethitischen Feldertexte. In: *ArOr* 27 (1959), 5—43 und 379—396.
- , Randnotizen zu den hethitischen Feldertexten. In: *MIO* 8 (1963), 368—382.
- , Ein neues hethitisches Ritual gegen die Pest. In: *MIO* 9 (1963), 164—174.
- SPEISER, Ephraim A., [IH]. Introduction to Hurrian. New Haven 1941 (= *The Annual of the American Schools of Oriental Research*, Vol. XX for 1940—1941).
- , On Some Articles of Armour and Their Names. In: *JAOS* 70 (1950), 47—49.
- , Akkadian Documents from Ras Shamra. In: *JAOS* 75 (1955), 154—165.
- STAMM, J. J., Die akkadische Namengebung. Leipzig 1939 (= *MVAeG* 44).
- STEINER, Gerd, Die Aḫḫijawa-Frage heute. In: *Saeculum* 15 (1964), 365—392.
- STEPHENS, Ferris J., A New Inscription of Enlil-bāni. In: *JCS* 1 (1947), 267—273.
- STRECK, Maximilian, Assurbanipal und die letzten assyrischen Könige bis zum Untergange Niniveh's. Leipzig 1916 (= *VAB* 7).
- STRONG, S. A., On Some Oracles to Esarhaddon and Ašurbanipal. Leipzig 1894. In: *BA* II, 627—645.
- STURTEVANT, Edgar H., and George BECHTEL, [Chrest.] A Hittite Chrestomathy. Philadelphia 1935 (Second printing, corrected, 1952).
- , [Gl. 2] Hittite Glossary. Second edition. Philadelphia 1936.
- TALLQVIST, Knut, Akkadische Götterepitheta. Helsinki 1938 (= *StOr* VII).
- TENNER, E., Tages- und Nachtsonne bei den Hethitern. In: *ZA* NF 4 (1929), 186—190.

- THOMPSON, Reginald Campbell, [Devils] *The Devils and Evil Spirits of Babylonia*. 2 vols. London 1903—1904. (Luzac's Semitic Text and Translation Series, Vols. XIV/XV).
- THUREAU-DANGIN, François, [Rit. acc.] *Rituels accadiens*. Paris 1921.
- , *Trois contrats de Ras-Shamra*. In: *Syria* 18 (1937), 245—255.
- UNGNAD, Arthur, Subartu. *Beiträge zur Kulturgeschichte und Völkerkunde Vorderasiens*. Berlin und Leipzig 1936.
- , *Woran starb König Era-imitti von Isin?* In: *Or NS* 12 (1943), 194f.
- DE VAUX, Robert, *Les sacrifices des porcs en Palestine et dans l'ancien orient*. In: *Von Ugarit nach Qumran*, Festschrift O. Eißfeldt, Berlin 1958 = *BZAW* 77, 250—265.
- , [Sacrifices] *Les sacrifices de l'Ancien Testament*. Paris 1964 (Cahiers de la Revue Biblique, 1).
- VIEWRA, Maurice, *Rites de purification hittites*. In: *RHR* 119 (1939), 121—153.
- , *Ištar de Ninive*. In: *RA* 51 (1957), 83—102.
- VIROLLEAUD, Charles, *Les nouvelles tablettes de Ras Shamra (1948/49)*. In: *Syria* 28 (1951) 22—56.
- WATELIN, L. Ch., *Excavations at Kish IV, 1925—1930*. Paris 1934.
- WATERMAN, Leroy, [RCA] *Royal Correspondance of the Assyrian Empire*. 4 vols. Ann Arbor 1930—1936. (University of Michigan Studies. Humanistic Series XVII—XX.)
- WEBER, Albrecht, *Über Menschenopfer bei den Indern der vedischen Zeit*. In: *ZDMG* 18 (1864) 262—287.
- , *Über die Königsweihe, den Rājasūya*. Berlin 1893 (= *APAW* 1893 Phil.-hist. Kl.).
- WEIDNER, Ernst F., *Politische Dokumente aus Kleinasien. Die Staatsverträge in akkadischer Sprache aus dem Archiv von Boghazköi*. Leipzig 1923 (= *BoSt* 8—9).
- , *Astrologische Texte aus Boghazköi. Ihre sprachliche und kulturhistorische Bedeutung*. In: *AfK* 1 (1923, Neudruck 1938), 1—8 und 38—43.
- , *Die astrologische Serie Enuma Anu Enlil*. In: *AfO* 14 (1941—1944), 172—195, 308—318 und 17 (1954—1956) 71—89.
- WEIR, Cecil J. Mullo, [LAP] *Lexicon of Accadian Prayers in the Rituals of Expiation*. Oxford 1934.
- WELLER, Friedrich, *Die Legende von Śunaḥšepa*. Berlin 1956 (= *BSGW* Phil.-hist. Kl. 102/2).
- WILSON, H., H. *On the Sacrifice of Human Beings as an Element of the Ancient Religion of India*. In: *JRAS* 13 (1852) 96—107.
- WINCKLER, Hugo, *Vorläufige Nachrichten über die Ausgrabungen in Boghaz-köi im Sommer 1907. 1. Die Tontafelfunde*. In: *MDOG* 35 (1907), 1—59.
- WINTERNITZ, Moritz von, *Geschichte der indischen Literatur*. 3 Bde. Leipzig 1909—1920.
- WISEMANN, Donald J., *The Nimrud Tablets 1953*. In: *Iraq* 15 (1953), 135—160.
- WOOLLEY, C. Leonhard, *Ur Excavations II: The Royal Cemetery*. 2 vols. London 1934.
- YARON, R., *A Royal Divorce at Ugarit*. In: *Or NS* 32 (1963), 21—31.

- ZIMMERN, Heinrich, [BBR] Beiträge zur Kenntnis der babylonischen Religion. Leipzig 1901 (= AB XII).
- , [KAT<sup>3</sup>] = Eberhard Schrader, Die Keilinschriften und das Alte Testament. Dritte Auflage mit Ausdehnung auf die Apokryphen, Pseudepigraphen und das Neue Testament neu bearbeitet von Heinrich Zimmern und Hugo Winckler. Berlin 1902—1903.
- , Zum babylonischen Neujahrsfest I—II. Leipzig 1906 und 1918 (= BSGW. Phil.-hist. Kl. 58/3 und 70/5).
- , [Christusmythe] Zum Streit um die „Christusmythe“. Das babylonische Material in seinen Hauptpunkten dargestellt. Berlin 1910.
- , Das babylonische Neujahrsfest. Leipzig 1926 (= AO 25/3).
- [ZONARAS] Ioannis Zonarae Epitome Historiarum ed. Ludovicus Dindorf. 6 vol. Leipzig 1868—1875.
- ZUNTZ, Leonie, [Scongiuri] Un testo ittita di scongiuri. Venedig 1937 (= Atti del R. Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti 96/2).

## Nachtrag:

- DIETRICH, Manfred, und Oswald LORETZ, Der Vertrag zwischen Šuppiliuma und Niqmandu. In: WdO III/3 (1966) 206—245.
- FALKENSTEIN, Adam, Die Anunna in der sumerischen Überlieferung, in: Studies in Honor of Benno Landsberger on his Seventy-fifth Birthday April 21, 1965, Chicago 1965 (= Assyriological Studies 16), 227—240.
- HOFFNER, Harry A. Jr., Composite Nouns, Verbs and Adjectives in Hittite. In: Or NS 35 (1966), 377—402.
- MALLOWAN, M. E. L., Nimrud and Its Remains. London 1966.
- NEVE, Peter, Die Grabungen auf Büyükkale im Jahre 1964. In: MDOG 97 (1966), 10—46.
- OTTEN, Heinrich, und Manfred MAYRHOFER, Der Gott Akni in den hethitischen Texten und seine indoarische Herkunft. In: OLZ 60 (1965), 545—552.
- RAINEY, A. F., L<sup>U</sup>MAŠKIM at Ugarit. In: Or NS 35 (1966), 426—428.
- RITTER, Edith K., Magical Expert (= *ĀŠIPU*) and Physician (= *ASŪ*). Notes on two complementary professions in Babylonian medicine. In: Studies in Honor of B. Landsberger, Chicago 1965 (= Assyriological Studies 16), 299—321.

## GLOSSAR

Sämtliche vollständig erhaltenen und hinreichend sicher ergänzten Wörter und deren Formen in den in Kapitel II — ohne die beiden Exkurse — bearbeiteten Texten sind berücksichtigt, mit Ausnahme der Satzpartikeln und Enklitika, deren Untersuchung ohnehin jeweils den gesamten Kontext einbeziehen muß. Die alphabetische Reihenfolge ist für das Hethitische die in der Hethitologie übliche (b, d, g/q siehe unter p, t, k), wobei Doppelkonsonantenschreibung wie einfache Schreibung behandelt wird. Um das Glossar so knapp wie möglich zu halten trotz angestrebter Vollständigkeit, ist jeweils nur Seite und *Zeile* (letztere *kursiv*) zitiert, *Textexemplar* und *Kolumne* nur, soweit bei mehreren Texten mit gleichen Zeilennummern auf derselben Seite zum Auffinden nötig, gelegentlich auch einfach als „oben“ (o.) oder „unten“ (u.). Aus demselben Grund werden meist nur die Hauptbedeutungen gegeben, syllabische Umschrift nur bei seltenen Schreibungen, Verweise von Sumerogrammen und Akkadogrammen auf hethitische bzw. akkadische Entsprechungen nur dann, wenn Komplementierungen dies wünschenswert erscheinen lassen. Präverben sind bei den einzelnen Verbalformen und als Adverb lediglich registriert. Für alles übrige sei auf HW verwiesen. Folgende Abkürzungen sind im Glossar gebraucht:

A. Akkusativ	kpl. komplementiert
Abl. Ablativ	L. Lokativ
act. Aktiv	luv. luvisch
Adj. Adjektiv	med. Medio-Passiv
Adv. Adverb	N. Nominativ
akk. akkadisch	n. Neutrum
c. Genus commune	part. Partizip
D. Dativ	pl. Plural
Dupl. Duplikat	Postp. Postposition
G. Genitiv	Präp. Präposition
imp. Imperativ	Pron. Pronomen
inf. Infinitiv	prs. Präsens
Instr. Instrumental	prt. Präteritum
It. Iterativ (-sk-)	sg. Singular
heth. hethitisch	st. c. akk. Status constructus
hurr. hurritisch	suff. Suffix
Konj. Konjunktion	sum. sumerisch

## 1. HETHITISCH

- ak-* „sterben“ prs.sg.1. *akmi* 8 16; imp.pl.3. *akkandu* 8 16.
- aggatar* n. „Sterben“ sg.N./A. *aggatar* 70 5.
- ambašši(-?)* c. (hurr. Ritualterminus) heth.sg.A. *am(baš)šin* 36 10.
- ammuk* „ich“ (s. auch *uk*) N. *ammuk* 8 16; 10 33; 12 6; A. *ammuk* 10 35; 12 5.7.17; 58 5; 62 16; G. *ammel* 8 9.13; 10 33; 12 4.13; 62 18.
- ānt-* (vgl. *ānt-* „warm“? Oder lies A.A-*ant-*?) Adj.sg.G. LŪ *a-an-da-aš* 60 4; Dupl. pl.G. LŪ<sup>MEŠ</sup> *a-a-an-da-aš* 60<sup>43</sup>. S. Kommentar.
- anda* Adv. u. Postp. „in; darin“ 10 32; 12 1(?); 56 6.13.15; 62 16f.[19]; 64 8 8; 66 8.10; 112 12.14.20.22; 114 41; 126 9f.; 129 8; 130 I 6; 148 6.
- andan* Adv. u. Postp. „in — hinein“ 60 B 8.
- appa, appan, appanda* s. EGIR-.
- apā-* „jener“ sg.N.c. *apāš* [62 28]; [66 30]; 112 14; 133 u.4; 141 17; N./A.n. *apāt* 112 29; G. *apēl* 147 5; D. *apēdani* 56 15; 112 8; 129 I 1; pl.N.A./n. *apē* 58 4; 66 29; A.c. *apūš* 12 7.16; 130 I 4; D. *apēdaš* 126 4.
- apāšila* „jener selbst“ 12 10; 13<sup>47</sup>.
- LŪ<sup>apant-</sup> c. „Gefangener“ LŪ<sup>ap[-</sup> 131 2; vgl. LŪ<sup>ŠU.DAB.</sup>
- appatar* n. in *šarā appatar* „(Hand-) Erhebung“ sg.N./A. *appatar* 8 5; 10 26.28.
- apija* Adv. „dort“ 56 C 5; 62 10.
- LŪ<sup>apiši-</sup> c. (< akk. LŪ<sup>ĀŠIPU</sup>, s.d.) „(babylonischer) Beschwörer“ 66 29; sg.N. LŪ<sup>apišiš</sup> 64 III 12; 66 18. 24; pl.A. LŪ<sup>MEŠ</sup> *apišiuš* 66 17.
- ar-* (med.) „stehen“ 62<sup>57</sup>; 134 o.2.; prs.pl.3. *arandari* 129 I 3; 138 II 4. 6; imp.sg.3. *ar[taru* 58 C 19.22.
- araḫza* Adv. „benachbart“ 68 K 11.
- arḫa* Adv. „weg“ 8 17; 10 24.30.35; 12 7.17; 36 11.18.[22]; 56 B 5.9 (EGIR-*an*); [58 36].4(*aḫan*); 62 15. 19(*ištarna*); 66 17; 112 6.11; 134 u.6; 138 7(*šer*).
- arrija-* (= *arra-* „waschen“?) *arrija[-* 64 13f.
- arkuḫar* n. „Bitte, Bittgebet“ sg.A. 8 8; 10 3; 36 14; [62 32].
- arnu-* „fortbewegen“ prs.pl.3. *arnu-yanzi* 64 III 8.
- aššanu-* „herrichten“ prs.sg.3. *aššanuzzi* 12 10.20; pl.3. *aššanuyanzi* 126 7; 133 u.5; 148 7; 148 u.3.
- ašeš-* „setzen“ prs.pl.3. *ašešanzi* 66 11; It.med.prs.sg.3. *ašeškattari* 62 28f.
- aššu-* Adj. „gut“ sg.N.n. *aššu* 112 13; substantiviert „Gutes, Heil“ 114 II 4.
- aššul* n. „Heil“ sg.D. *aššuli* 60 20; 112 20.
- ašuša-* „Ohrschmuck“ *ašušan*[ 112 24; *ašušant-* „mit Ohrschmuck versehen“ sg.A.c. *ašušantan* 114 33. 36.42.
- au(š)-/u-* „sehen“, med. „sich zeigen“ act.prs.sg.3. *aušzi* 56 12; 70 6; imp.sg.2. *au* 8 16; 3. *auš[du]* 36 9; med.prt.sg.1. *uḫaḫa[t]* 62 17; inf. II *uḫanna* 8 14; 12 1.18; It.prs.pl.3. *uškanzi* 62 26(*šer*); 131 2<sup>?</sup>; imp.sg.1. *ušgallu* 12 8.
- auli-* c. (menschlicher u. tierischer Körperteil) sg.A. *aulin* 66 16.
- aḫan* (zur Verstärkung der Adverbia:) *arḫa* 58 4; *katta*/GAM 56 8 m. Anm.7; 128 Vs.3.

- eku-/aku-* „trinken“ inf. II *akuuanna* 62 23.26.
- ep-/ap-* „fassen, ergreifen“ (s. auch DAB-) prs.sg.3. *epzi* 8 2 (*katta*); pl.3. *appanzi* 112 7; 147 3f.; part. s. IŪ*appant-*.
- eš-/aš-* „sein“ imp.sg.2. *eš* 112 19; 114 37.
- eš-/aš-* (med.) „sitzen, sich setzen“ prs.sg.3. *ešari* 58 A 22.
- ešharuāhḥ-* „blutig(rot) machen“ med. prt.sg.3. *ešharuāhḥ[eškitta]* 112 27.
- ed-/ad-* „essen“ inf. II *adanna* 62 23; It.prs.sg.3. *azz(i)kkizzi* 56 C 11.
- etri-* n. „Speise, Gericht“ pl. N./A. *etri* 57<sup>17</sup>; *etri* I.A 56 C 9.
- halali-* Adj. (luv.) „rein“ luv.pl. A. c. [*halale*]nzi 10 29 ?.
- halhaltumar* n. „Ecke“ pl. N./A. [*ha*]lhaltumari 64 IV 1.
- hali-* n. „Nachtwache“ sg. A. (?) *hali* 62 25.
- halzai-* „laut aussprechen, rufen“ act. prs.sg.3. *halzai* 60 24.3; med. prs.sg.3. *halziari* 64 III 2.
- hanna-* c. „Großmutter“ pl. D./L. *hannaš* 130 10.
- handai-* „vorbereiten“ *hand*[a-... 56 B 3; prs.sg.1. *handāmi* 142 2.
- hantezzi-* Adj. „vorderer, erster“ *hantezzi* 64 III 6; sg. N./A. n. *hantezzi* 133 IV 5.
- har(k)-* „halten“ prs.sg.3. *harzi* 66 20-24; 136 Rs.10; pl.3. *harkanzi* 56 C 11f. (*pē*); 62 27 (*šer*); 135 10 (*pē*).
- harija-* „graben“ prs.sg.1. *harijami* 142 3(*katta*).
- harp(ai)-* „gesondert aufhäufen“ prs.pl.3. *harpānzi* 56 C 8.
- harpa-* c. „Haufen, Hügel“ sg. D./L. *harpi* 8 6. 11f.
- <sup>NINDA</sup>*harpanušša* n. (e. Gebäcksorte, „Haufenbrot“?) pl. N./A. <sup>NINDA</sup>*harpanušša* 56 C 7f.
- harš-* „aufreißen, beackern“ (?) It.prs.sg.3. *harši[šk]izzi* 64 III 5.
- haš-* „öffnen; zeugen“ prt.sg.2./3. EGIR-*pa hašta* 36 15(?).
- haššik-* „sich sättigen“ imp.sg.1. *haššiklu* 12 1.18; *ha(š)šiggallu* 12<sup>29</sup>.
- <sup>GIŠ</sup>*hatalu-* n. „Riegel“ <sup>GIŠ</sup>*hat[alu..]* 142 9.
- hattili-* Adj. „hattisch“ [<sup>KUŠ</sup>]E.SIR *hattili-* 136 Rs.7.
- hattulatar* n. „Gesundheit“ sg. Instr. [*ḥ*]attulannit 60 19.
- hink-* „überreichen“ prs.pl.3. EGIR-*pa hinka[nzi]* [126 5]; 129 III 2.
- huḥḥa-* c. „Großvater“ pl. D./L. *huḥḥaš* 130 10.
- huinu-* „laufen lassen“ prs.pl.3. *piran huinuy[anzi]* 114 43.
- hūišu-* Adj. „lebendig; roh“ sg. Abl. *hūišaṣayaz* 12 8.18; *hūešayaz* 13<sup>46</sup>.
- huittiia-* „ziehen“ prs.sg.3. *parā huittiia[ia]z[i]* 112 26; Verbalsubst.sg.G. EGIR-*an arḥa huittiiaṣ* 56 B 9.
- huk-* „(magisch) besprechen“ It.prs.sg.1. *hukkiškimi* 142 4.
- hukmai-* c. „(magische) Besprechung“ sg. A. *hukmain* 144 40.
- humant-* Adj. „jeder, alles“ sg. N./A. n. *human* 128 Rs.2?; 138 8; Abl. *humandaz* 68 K 9; pl. N. c. *humanteš* 60 C 9; 112 9; 126 10f.
- hūdāk* Adv. „sofort“ 62<sup>56</sup>.
- ija-* I (act.) „machen“ (s. auch DÜ-) prs.pl.3. *ijanzi* 56 B 6; prt.sg.1. *ijanun* 62 14; pl.1. *ijaṣen* 131 5; imp.pl.3. *ijandu* 132 7.
- ija-* II (med.) „gehen“ (s. auch DÜ- !) prs.sg.3. *ijattari* 60 5 (*parā*); 68 K 7

- (EGIR-*an*); 112 3; imp.sg.2. *it* 58 25 (*parā*).
- iġannai-* „marschieren, ziehen“ prs.sg.3. *iġannai* 60 23 (*katta*).
- innarawatar* n. „Lebenskraft“ sg. Instr. *innarawannit* 60 19.
- TUGintanni-* c. (ein Tuch oder Gewand) sg.N. *TUGintanniš* 56 C 5.
- Eiṣḥunulli-* (?) (ein Gebäude) *Eiṣḥunull[i]*.. 148 9.
- iṣi(ia)ḥḥ-* „anzeigen, ankündigen“ act.prt.sg.2. *iṣiḥta* 8 9; 12 13f.; sg.3. 10 33; 12 5; med.prs.sg.3. *iṣiḥtari* 70 8.
- išk(ija)-* „salben“ prs.pl.3. *iškianz* 10 19.
- išgar-* „stechen, stecken“ prs.pl.3. *išgaranzi* 66 14.
- išpar-* „ausbreiten“ prs.pl.3. *išparranzi* 64 III 7 (*šer*); part.sg.N.c. *išparranz(a)* 60 2; 62 24; pl.N./A.n. *išparranda* 56 B 11.
- išpatar* n. „Spieß“ sg.G. *išpannaš* 129 7.
- ištamaš(š)-* „hören“ imp.sg.2. *ištamaš* 8 8.
- ištarna* Adv. u. Postp. „inmitten“ 62 19 (*arḥa*).
- iṣar* Postp. „wie“ 60 4; 136 Rs. 9.
- kā-* „dieser“ sg.N.c. *kāš* 10 20; 56 16; 58 C 19.22; 112 16f. 21; [114 37]; 135 8. A.c. *kūn* 58 C 20.23; N./A.n. *kī* 12 4; 36 10; 70 9; 112 15; 138 8; G. *kēl* 8 16; 36 8f.; D./L. *kēdani* 10 21–23; Abl. *k[ez]* 112 18; *kēz kēzziġa* „von hier und dort“ 66 3; pl.N.c. *kūš* 8 16; 129 I 2; A.c. *kūš* 8 10.15; 130 I 4; 132 5; 135 9; N./A.n. *kē* 60 21; *kī* 131 3.
- galank-* „besänftigen“ part.sg.N.c. *galanganz(a)* 112 18; 114 37.
- gank-* „hängen“ prs.pl.3. *katta gan-ganzi* 66 7.
- kappuġai-* „rechnen; versorgen“ prs.sg.3. *kappuġizzi* 130 I 9; imp.pl.3. *kappuġandu* 60 20.
- kariġa-* „verhüllen“ prs.sg.3. EGIR-*an* UGU *kariġazi* 58 30; It.prs.pl.3. *kariškanzi* 56 13 (*anda*).
- karp-* „aufnehmen“ imp.sg.3. *kar(a)pdu* 112 21.
- kartimmijatt-* c. „Zorn“ sg.N. [*karti*]m-*mijaz* 127 o.14.
- karū* Adv. „früh, vorher“ 58 28; 129 I 3; 130 I 6; 132 5.
- karū(y)ariġar* n. „Frühe“ sg.N./A. als Adv. *karuġariġar* 62 11.31; [*kar*]i-*ġariġ[ar]* 62<sup>55</sup>.
- karuili-* Adj. „früherer, alt“ pl.A.c. [*karuil*]i-*uš* 8 6; D./L.(?) [*k*]arui-*li[i]aš*] 129 III 3.
- kāša* „siehe“ 8 7.10.15; 10 20.33; 36 7.14; 42 5; 58<sup>33</sup>; [62 16]; 112 15; 129 I 1; 130 12; 131 4.
- katta* Adv. u. Postp. „unten; unter“ (s. auch GAM) 8 2; 36 12; 56 B 8 (*aġan*); 60 23; 66 7; 128 Vs. 3 (*aġan*); 142 3; + pron.suff.sg.3.c. *kattišši* 62 25.
- kattan* Adv. u. Postp. „unten, unter“ (s. auch GAM-*an*) 10 31 (*kat-an*); 112 9.
- kattanda* Adv. u. Postp. „hinunter(zu)“ 60 6.
- kattera-* Adj. „unterer“ sg.N.c. *katterraš* 56 17; pl.N.c. *katterruš* 58 C 21.23; *kattirruš* 58<sup>32</sup>.
- <sup>(GAD)</sup>*kazzarnul* n. (ein Tuch) [*k*]azzar-*nul* 136 Vs.4.
- genu-* n. „Knie“ sg.G. *genuġaš* 56 B 10.
- genuššariġa-* „knien“ *ginuššar[i]*.. 64 III 10; part.sg.N.c. *kinuššarianz(a)*

- 62<sup>57</sup>; It. prs.sg.3. *ginuššareškizzi* 62 12.
- ki-* (med.) „liegen“ (s. auch GAR-) prs.sg.3. *kittari* 56 B 7.9 (*aṣan katta*). C 6 (*anda*).
- Ēkippa-* c. (ein Gebäude?) sg.A. *Ēkippan* 56 B 5; 134 o.3; 142 8.
- kiš-* (med.) „werden, geschehen“ prs.sg.3. *kišari* 8 6; 12<sup>40</sup>; 66 15; 70 9; 112 5; *kiššari* 12 11.
- kiš(š)an* „so, folgendermaßen“ *kiš-an* 8<sup>7</sup>; 8 13; 10 20.32; 12<sup>31</sup>; 36 14.16; 56 15; 58 24.34; 60 B 9; 62 13; 112 12.14; [114 34]; 126 10; 132 4; 142 3; *ki-iš-ša-an* 12 3; 62<sup>58</sup>; 114<sup>1a</sup>; 130 11; 141 9; *ki-iš-ša* [8 7]; 12 12.
- kuiš* Pron. interrog. u. rel. „wer, welcher; der“ sg.N.c. *kuiš* 66 I; 68 K 6; 114 34. II *x+I*?; A.n. *kuit* 57<sup>19</sup>; 62 14; 112 27; als „faktisches quod“: 8 13; 10 32; 12 4.13; D./L. *kuedani* 8 7; 56 14; 60 B 9; 62 10; 66 11; Abl. *kuez* 68 K 13; pl.N.c. *kuiēš* 58 27; 62 25; A.c. *kuiēš* 12 6; N./A.n. *kuē* 56 B 3.
- kuiš kuiš* „wer auch immer“ sg.N.c. *kuiš kuiš* 66 31; N./A.n. *kuit kuit* 10<sup>24</sup>; pl.D./L. *kuedaš kuedaš* 62 27.
- kuišša* „jeder“ sg.N./A.n. *kuitta* 66 30; Abl. *kuezziša* 62 21.
- kuiški* „irgend ein“ sg.N.c. *kuiški* 56 12; 60 24. B 3.8; 70 8; 112 4.15; N./A.n. *kuitki* 58 18.21; 60 4; 127 o.13; 130 I 8; pl.N.c. [*kui*]ēšqa 68 F *x+2*.
- kuitman* „solange“ Konj. 62 30.
- kunk-* ? part.sg.N./A.n. *anda kungan* 130 I 6.
- <sup>(KUŠ)</sup>*kurša-* c. „Fell; Schild“ sg.G. in 4LAMÁ <sup>(KUŠ)</sup>*kuršaš* 60 13.
- kurur-* Adj. „feindlich“ sg.G. *ku[ruraš]* 114 34.
- kuṣapi* Konj. „wo; wenn, sobald“ 56 12; 62 26.
- labarna-* c. (heth. Königstitel) pl.A. *labarnuš* 8 6.
- lāyar* n. „Lösung“ sg.N./A. *lāyar* 10 18.
- le* (prohibitive Negation) 8 16; 36 15; 130 I 5.
- linga(i)-* „schwören“ prs.sg.3. *lingazi* 141 7.
- luk-* „hellwerden“ act.prs.sg.3. *lukzi* 10 28; med.prs.sg.3. *lukkatta* 68 G 11.
- lukkatti* Adv. „bei Tagesanbruch“ (s. *luk-*) 10 29.
- <sup>TŪG</sup>*lupanni-* c. etwa „(Herrscher-) Diadem“ <sup>TŪG</sup>*lupa[-..]* 136 Rs.5; sg.A. [<sup>TŪG</sup>]*lupannin* 10 21.
- maḥḥan* Konj. „sowie“ (s. auch GIM-an) 68 K 9. G 13; 112 6; 129 4; 133 u.5; [144 40].
- mālant-* (?) sg.A.c. *mālantan* 114 36.
- malt-* „geloben“ prs.sg.3. [*ma*]lti (?) 149 6.
- mān* Konj. „wenn, falls“ 8 9.13; 10 33; 12 4.13; 36 6; 56 17; 58 21; 60 B 8; 68 G 11; 70 5; 112 13; 114 35; 126 11; 130 I 7; 133 IV 3; + *-man* (Partikel des Irrealis/Potentialis) *ma-man* 112 14.
- maniḥḥ-* „übergeben“ prs.sg.3. [*ma-niḥḥ*]zi 12 19 (EGIR-*pa*); pl.3. *maniḥḥanzi* 12 9 (EGIR-*pa*); prt. pl.3. *maniḥḥir* 58 29.
- maninkuṣaḥḥ-* „verkürzen“ prt.pl.2. *maninkuṣaḥḥten* 58 19.
- man(n)inkuṣant-* Adj. „kurz; nahe“ sg.N./A.n. als Adv. *manninkuṣan* 56 B 5; pl.N.c. *manninkuṣanteš* 10 22f.; [127 o.12].
- mānqa* Adv. „irgendwie“ 60 5.

- marri(-?)* „?“ sg. D./L. ? *mar-ri* 60 7.  
*meħur* n. „Zeit“ sg. N./A. in *nekuz meħur* 66 15.  
*mema(i)-* „sprechen“ prs. sg. 3. *mema* 10 32 (*anda*); 12 12; 36 10.16; 56 15 (*anda*); 58 24.34; 62 13; 112 13f. (*anda*); 114 34.41 (*anda*); 132 4; pl. 3. *memanzi* 60 B 9; 126 6.10 (*anda*); 129 8 (*anda*); 148 6 (*anda*); prt. sg. 2. *memišta* 132 o. 6; imp. pl. 3. *mem[andu]* 130 I 11; inf. I [*memi*]-*jaŋanzi* 60 22; It. prs. sg. 3. *memiškizzi* 131 3; pl. 3. *memiškanski* 62 10.  
*memiĵa(n)-* c./n. „Wort; Angelegenheit“ sg. A. [*memiĵan*] 131 5; D./L. *memiĵanni* 8 7.  
*menaħhanda* Postp. „angesichts“ (s. auch IGI-*anda*) 60 21.[4]; 61<sup>47</sup>; 62<sup>58</sup>.  
*nai-* „führen; (med.) sich wenden“ act. prs. pl. 3. *neiĵanzi* 10 25 (*piran*); med. imp. sg. 2. *ne[šħut]* 112 20 (*anda*).  
*nakušši-* c. „ritueller Unreinheitsträger“ *nakušši*[.. 142 7.  
*nakušatar* „Als-*nakušši*-fungieren“ sg. D./L. *nakušanni* 144 41f.  
*nakuššahit-* (luv.) = *nakušatar* (heth.), *nakuššahiti* [148 8.4; 149 10].  
*namma* Adv. „danach; ferner“ 10 27; 36 15; 60 B 2. 8; 62 11.26f.; 64 III 6; 66 21; 68 G 7.15; 112 20; 114 42.44. II 4; 130 I 5; 136 Rs.10; 147 5.  
*nannai-* „treiben“ It. prs. pl. 3. *nanniškanski* 68 F 2.  
*nanakušši(ia)-* ? (vgl. *nakušši-*) *nanakuššan*[.. 64 L 3.  
*našma* „oder“ 36 6; 70 6-8; 127 o. 12-14; 128 Rs. 3-5; 141 6.  
*naššu* „entweder; oder“ 112 4.  
*neku-* c. „Abend, Nacht“ sg. N. in *nekuz(a) meħur* 66 15.  
*nepiš-* n. „Himmel“ (s. auch AN) sg. D./L. *nepiši* 10 31; 12 11.  
*nikumantai-* „sich nackt ausziehen“ prs. sg. 3. *nikumantaizzi* 36 11 (*arħa*).  
*pai-* I „gehen“ prs. sg. 1. [*p*]*aimi* 58 26; sg. 3. *paizzi* 8 6.12 (*šer*); 10 27; 12 1 (*anda?*); 36 13 (EGIR-*pa*); 58 32 (*parā*); 60 25; 144 43; prt. sg. 3. *pait* 36 19; imp. pl. 2. *paitten* 10 24 (EGIR-*an*); It. med. prs. sg. 3. [*paiš*]-*gattari* 10 24(?, *arħa*).  
*pai-* II „geben“ (s. auch SUM-) prs. sg. 3. *pai* 62 26; pl. 3. *pianzi* 133 IV 4; prt. sg. 1. *piħħun* 12 16; 112 16; pl. 2. *pešten* 62 15; It. prs. pl. 3. *piškanski* 62 24.  
*papparš-* „besprengen“ It. prs. sg. 3. *pappar(a)škizzi* 68 K 8.  
*parā* Adv. u. Postp. „hervor; aus — heraus“ 56 14; 58 25.[32]; 60 5; [66 19]; 68 G 8.15; 112 26; 130 10.  
*parħ-* „(zu Pferd) sprengen“ prs. pl. 3. EGIR-*pa parħanzi* 36 10.  
*parkui-* Adj. „rein“ sg. N./A. n. *parkui* 10 29.  
*pašk-* „aufrichten, aufpflanzen“ *paškan*[.. 141 16.  
*pē* Präv. „hin-“ in *pē ħar(k)-* 56 C 11; 135 10.  
*peħute-* „hinbringen“ prs. sg. 3. *peħutezzi* 10 26 (EGIR-*pa*); pl. 3. *peħuda[nzi]* 56<sup>1</sup>.  
*penna(i)-* „hintreiben“ prs. pl. 3. *penniĵanzi* 8 11.  
*peššiĵa-* „werfen“ prs. sg. 3. *peššiĵazi* 10 18 (*šarā*); [60 6 (*kattanta*)]; pl. 3. *peššiĵanzi* 66 17 (*arħa*).  
*peda-* c. „Ort, Stelle“ sg. D./L. *pidi* (auch „anstelle“) 8 10; 10 34; 36 23; 58 C 19.22; 66 11; 129 I 2; 130 I 8.

- peda-* „hinbringen“ 36 23; 114 II 3; prs. pl. 3. *pedanzi* 64 III 4; 66 10 (*anda*); imp. sg. 3. *pedau* 112 21; 114 38; 134 u. 4.
- pippa-* „stürzen“ *pip[-..]* 141 III 5.
- pir, parn-* n. „Haus“ (s. auch Ē-) sg. G. *parnaš* 10 28.
- piran* Adv. u. Postp. „vor; voraus“ 10 25; 36 22; 58 A 22f.; 66 11; 70 9; 112 10; 114 43; 141 11.13.
- šai-, šija-* „drücken, aufsetzen; schieben“ *šijan[. .]* 141 13; prt. sg. 1. *šijanun* 10 22; Verbalsubst. sg. G. *šijauaš* 68 G 9.
- šak-, šek-* „wissen, sich merken“ prs. sg. 2. *šakti* 36 20; pl. 2. *šekteni* 130 I 5; imp. sg. 2. *šak* 112 31; pl. 2. *šekten* 10 23; 58 20; *šikten* 130 I 4; [š]akten 132 u. 6.
- šaklai-* c. „Brauch, Zeremonie“ pl. A. *šaklauš* 62 20.
- šalli-* Adj. „groß“ (s. auch GAL) sg. N. c. *šalliš* 112 16f.
- šanĥ-* „suchen, heimsuchen“ prs. pl. 2. *šan(a)ĥteni* 58<sup>29</sup>; prt. sg. 2. *šan(a)ĥt[(a)]* 8 14; pl. 2. *šan(a)ĥten* 58 18.[22].
- šarā* Adv. „hinauf“ (s. auch UGU) 10 18; [66 18]; 68 K 11; 126 8; 133 u. 6; 134 o. 2.; 141 8.
- šarazzi-* Adj. „oberer, oberirdischer“ (s. auch UGU-(az)zi-) sg. N. c. *šarazziš* 57<sup>25</sup>.
- šašta-* c. „Bett“ (s. auch GIŠNÁ) *šašt[a-..]* 60 x + 1; 64 III 5; sg. G. *šaštaš* 62 24.
- šeĥelli-* (ĥurr.) „Reinheit“ sg. G. in *šeĥellijaš patar* [67<sup>94</sup>]; 68 K 6; *šiĥilijaš uīdār* 66 23.
- TUGŠeknu- c. (ein Tuch oder Gewand, „Schleier“?) pl. A. TUGŠeknuš 141 8.
- šena-* c. „(menschliches) Ersatzbild, Puppe“ sg. N. *šenaš* 56 16; 58 C 22; sg. A. *šenan* [8 2?]; 10 18?; 56 B 6; sg. D./L. *šeni* 56 C 11.13.
- šer* Adv. u. Postp. „über, darüber“ (s. auch UGU) [8 12]; 62 26f.; 64 III 7; 138 4. 6. 7 (*arĥa*).
- GIŠšertappila- c. (ein Gerät) sg. A. GIŠšertappilan 62 27; GIŠšetappi[-..] 63<sup>76</sup> Fehler?
- šipant-* „libieren; (durch Kehlschnitt) opfern“ (s. auch BAL-) prs. sg. 3. *šipanti* 10 31; 12 12; pl. 3. [*šipan*]-*danzi* 8 12; It. prs. pl. 3. *šippanz(a)-kanzi* 56 C 10.
- šunnizzija-* „überevull machen“ (?) med. prt. sg. 2. *šunnizzija[tt]a* 36 7.
- šuppa* n. pl. „(kultisch reines) Fleisch“ N./A. *šuppa* 12 8.18; 68 G 3.
- dā-* „nehmen“ prs. sg. 1. *dahĥi* 142 3; sg. 3. *dai* 8 6; pl. 3. *danzi* 64 L 6 (UGU); 66 14.16.18; 68 K 11 (*šarā*); 129 12; prt. pl. 2. *datten* 62 15 (*arĥa*); imp. sg. 2. *dā* 8 10; 12 7; pl. 2. *datten* [10 34]; 12 16; [58 36 (*arĥa*)]; part. pl. N. c. *danteš* 62 25 (*katta-*), vgl. 23; It. imp. pl. 3. *dai[škandu]* 58 4 (*aḡan arĥa*).
- taĥš-* (= takš- „fügen“ (?) med. prs. sg. 3. *taĥšattari* 70 6.
- dai-* „legen“ prs. sg. 3. *dai* 112 10 (*arĥa*); 114 32; pl. 3. *tijanzi* 56 C 7; 66 6; 132 8; prt. sg. 1. *teĥhun* 12 7; 36 8; *tiĥhun* 12<sup>36</sup>; sg. 2. *daiš* 12 15; pl. 3. *tier* 12 6; imp. pl. 3. *tijandu* 130 11 (*parā*); inf. I *tiĥ[ayanz]* 8 8; It. prs. pl. 3. *tiškanzi* 56 C 9.13.
- dagan* Adv. „nieder, zu Boden“ 142 3 Anm. e.
- daganzipa-* c. „Erde, Boden“ *dagaz[i-..]* 142 3.
- tamai-* „anderer“ sg. A. c. *tamain* 112 13; D./L. *damedani* 62<sup>60</sup>; *tamedani* 62 15; pl. N./A. n. *damma[i]* 36 12.

- tān* Zahladv. „zweitens; zum zweiten Mal“ (?) 56 B 11.
- dankuṃaḥḥ-* „dunkel, schwarz machen“ med. prt. sg. 3. *dankuṃaḥḥeš-kitta* 112 28.
- dapiant-* „gesamt, ganz“ sg. N./A. n. *dapiant* 135 10; Abl. [da]piandaz(a) 36 22; pl. N. c. *dapiante[š]* 60 17; N./A. n. *dapianda* 58 4; D./L. *dapiandaš* 66 [14]. 16.
- tarna-* „lassen, überlassen“ *tarna*. [. . . 66 20; prs. sg. 3. *tarnai* 144 41f.; pl. 3. *tarnanzi* 8 17; 36 11; imp. sg. 2. *tarni* 12 7 (*arḥa*); 62 19 ([and]a); pl. 2. *tarništen* (*arḥa*) 10 35; 12 17.
- \**tarpalā-* „?“ prs. pl. 3. [t]arpalānzi 64 IV 5.
- ( $\clubsuit$ )*tarpalli-* c. „stellvertretender Ersatz, rituelles Substitut“ 126 4; 132 o. 6; 136 Rs. 11. 13; sg. A. ( $\clubsuit$ )*tarpallin* 1244; D./L. ( $\clubsuit$ )*tarpalli* 10 23; [68 G x+1?]; pl. N. *tarpallieš* 129 I 2; A. *tarpalliš* 130 I 9; *tarpalliūš* 8 10. 15; 10 34 ( $\clubsuit$ ); 12 6 ( $\clubsuit$ ); 128 Vs. 4; 129 III 5; 130 II 1. 7; 132 u. 5; 135 9; *tarpallijaš* (?) 133 IV 4; D./L. *tarpalli[āš]* 138 8.
- L<sup>U</sup>*tarpalli-* c. „Ersatzmann, menschliches Substitut“ sg. A. L<sup>U</sup>*tarpallin* 36 8; 42 6.
- ( $\clubsuit$ )*tarpanalli-* c. = ( $\clubsuit$ ) *tarpalli-* (s. o.) sg. A. ( $\clubsuit$ )*tarpanallin* 12 16.
- tarpaššahit-* (luv.) „Ersatzstellung“ *tarpaššah[iti]* 133 u. 3.
- tarup-* „versammeln; (med.) versammelt, beendet sein“ med. prs. sg. 3. *tarupta*[ 62 30.
- te-* „sagen“ prs. sg. 3. *tezzi* 8 7. 13; 10 20.
- tekan, takn-* n. „Erde“ sg. G. *taknaš* 12 14; 58 21; 126 11; 130 I 7; 131 4; 132 3; 133 IV 3; 135 2 (s. auch KI).
- tija-* „treten, sich stellen; (zeitl.) eintreten“ prs. sg. 3. *tijazi* [60 7]; 64 III 1; [112 8]; pl. 3. *tijanzi* 58 33; 112 9 (*kattan*). 14 (EGIR); prt. sg. 3. *tijat* 58 28 ([p]šarā).
- tittanu-* „stellen“ UGU *tittanu*[-. . . 64 III 3; prs. pl. 3. *tittanuṃanzi* 64 III 9.
- tuhḥu(ṃa)i-* c. „Rauch“ (s. auch QUTRU) sg. A. *tuhḥuṃain* 8 14; 36 9; *tuhḥuṃašin* 9<sup>15</sup> Fehler.
- tuk* „dich, dir“ (N. s. *zik*) A. *tuk* 12 17; G. *tuel* 131 4; D./L. *tuk* 132 3?.
- duṃan duṃanna* Adv. „hierhin und dorthin“ 68 K 5. 8.
- duṃarnai-* „(zer)brechen“ It. prs. pl. 3. *duṃarneškanzi* 68 K 4.
- u(i)ia-* „(her)schicken“ prs. sg. 3. *uṃazi* 56 14 (*parā*); 112 13.
- uk* „ich“ (s. auch *ammuk*) A. *uk* 12<sup>37</sup>.
- ukila* „ich selbst“ N. [u]kila 8 15.
- unna-* „hertreiben“ prs. pl. 3. *unnijanzi* 66 15.
- unuṃant-* Adj. „geschmückt“ sg. A. c. *unuṃantan* 112 15; [114 35. 40]; Instr. *unuṃan[ti]* 112 18; pl. A. c. *unuṃanteš* 126 8; [129 5].
- uda-* „herbringen“ prs. sg. 3. *udai* 8 17 (*arḥa*).
- uttar* n. „Wort, Sache“ sg. D./L. *uddani* 129 I 1; pl. N./A. *uttār* 131 3.
- uṃa-* „kommen“ prs. sg. 3. *uṃizzi* 10 30 (*arḥa*); 36 12 (*katta*); 60 B 8 (*andan*); 130 I 8; pl. 3. *uṃanzi* 68 G 8. 15 (*parā*); 126 x+2; prt. sg. 1. *uṃanun* 8 8. 15 (UGU); sg. 3. *uit* 112 8.
- uṃate-* „herbringen“ prs. pl. 3. *uṃadanzi* 58 A 23; 126 8 (*šarā*); *uṃdanzi* 112 10 (*piran*).
- uḥḥnu-* „drehen“ prs. pl. 3. *uḥḥnuṃanzi* 66 17.

- uak-* „beißen“ part. pl. N./A. n. *uagan-da* „Abgebissenes, Bissen“ 56 C 11.  
*uallhannai-* „(zer)schlagen“ It. prs. sg. 3. *uallhanniškizzi* 66 2.  
*uarnu-* „verbrennen“ prs. pl. 3. *uarnuuanzi* 130 II 2. 4. 6. 8 f.  
*uarp-* „waschen, sich waschen“ prs. sg. 3. *uar(a)pzi* 10 30; 36 12; pl. 3. *uarpanzi* 129 10; inf. I *uarpuuanzi* 10 27.  
*uarp(n)ala-* Adj. „gewaschen“ (?) sg. A. c. *uarp(n)alan* 10 30; 12 12.  
*uaš(šija)-* „anziehen, sich anziehen“ 136 Rs. 9?; act. prs. sg. 3. *uaššijazi* 66 19; *uaššijaizzi* 36 13; pl. 3. *uaššijanzi* 56 B 4. 8; 112 11 f.; prt. sg. 1. *uaššijanun* 10 21; med. prt. sg. 1. *uaššijahhahat* 12 15.  
*uaš(ša)pa-* „Kleidungsstück“ luv. (?) [*u*] *aššapati* 133 u. 4.  
*uašta-* „freveln“ prt. sg. 1. *uašdahhun* 58 35.  
*uatar* n. „Wasser“ sg. N./A. *uatar* 68 K 6 f.; pl. N./A. *uidār* 66 23.  
*ueh-* „sich drehen, wenden“ It. prs. pl. 3. *uehiška[nzi]* 66 32.  
*uemija-* „finden“ prt. pl. 1.? *uemien* 133 IV 5.  
*uerija-* „rufen“ 64 L 9; prs. sg. 3. *uerijazi* 36 21; prt. pl. 2. *uerijatten* 62 16.  
*ueda-* s. *uuate-*  
*\*uišuuai-* „?“ prs. pl. 3. (?) *anda uišuu[anzi]* 126 9.  
*GIzappitanu-* c. „?“ pl. N. *GIzappitanueš* 138 7.  
*zašhai-* c. „Traum“ sg. Abl. [*zaš*] *hijaz(a)* 132 o. 6.  
*zeja-* „kochen“ part. sg. Abl. *zejandaz* 12 9. 19.  
*GIšzerijalli* n. „Gefäßständer“ *GIšzerijal[-. . .]* 136 Vs. 5.  
*zik* „du“ N. (s. auch *tuk*) 112 18; 114 36.  
*zinna-* „beendigen, fertig werden“ prs. sg. 3. *zinnai* 60 22; *zennai* 144 40; pl. 3. *zinnanzi* 68 K 10.

## 2. SUMEROGRAMME

- LÚ.A.A-ant-* (= \**muuant-*?) s. *LÚānt-* u. Komm. S. 90.  
*A.BÁR* „Blei“ 10 25.  
*ALAM* „Bild, Statu(ett)e“ 66 25–27; 68 K 10. *G* 2. 7. 12. 14; 135 5; 136 Rs. 3. 8.  
*AMA* „Mutter“ 60 16.  
*AN* (akk. *ŠAMŪ*, heth. *nepiš-*) akk. kpl. *AN<sup>E</sup>* s. *DINGIR<sup>MEŠ</sup> AN<sup>E</sup>*, *ᵁU AN<sup>E</sup>*, *ᵁUTU AN<sup>E</sup>*; heth. kpl. sg. G. *AN-aš* 62 12; D./L. *AN-ši* 12<sup>41</sup>.  
*AN.BAR* „Eisen“ 8 4; 10 25.  
*AN.NA* „Zinn“ 8 4; 10 25.  
*ANŠ[E. . .]* 141 10 (*ANŠ[E.GĪR.NUN.NA]* „Maultier“?).  
*ANŠE.KUR.RA* „Pferd; pl. Streitwagentruppen“ pl. *MEŠ* 58 7; 138 3; 141 10; *ᵁ[IA]* 112 30.  
*BĀD-eššar* n. „Festung“ heth. kpl. sg. D./L. *BĀD-ešni* 142 2.  
*BAL-* (heth. *šipant-*) „libieren; opfern“ heth. kpl. prs. sg. 3. *BAL-anti* 12 2.  
*GIŠBANŠUR* „Tisch“ 56 C 7; 68 G 5; 135 11; pl. *ᵁIA* 56 C 6.  
*LÚ GIŠBANŠUR* („Tischmann“, ein Hoffunktionär) pl. *LÚ.MEŠ GIŠBANŠUR* 62 22.  
*TÚGBAR.DUL<sub>5</sub>* (ein langer Mantel) pl. *MEŠ* 141 15; 148 10.

- TŪGBAR.SI „Kopfbinde“ 141 18?  
 TŪGBAR.TU (? ,vgl. TŪGBAR.DUL<sub>5</sub>?)  
 136 *Rs.* 8.  
 TŪGBAR.X 141 15.
- DAB- (heth. *ep-*) „ergreifen“ heth.  
 kpl. prs. sg. 3. GAM-*an* DAB-*zi* 10  
 18.
- DINGIR „Gott, Gottheit“ (akk. *ILU*,  
 heth. *šiu(ni)*- etc.) 114 41; pl. MEŠ  
 10 33; 12 5; 56 17; 58 C 20f. 23;  
 60 14-17; 62 18; 66 16; 126 10f.;  
 akk. kpl. sg. N. DINGIR<sup>LUM</sup> 60 14;  
 112 4; 114 34; G. DINGIR<sup>LIM</sup> 58  
 27; 66 9; 68 G 5; 112 15.18; heth.  
 kpl. pl. N.? DINGIR<sup>MEŠ</sup>.*uš* 1243;  
 D./L. DINGIR<sup>MEŠ</sup>.*aš* 12 14f.
- DINGIR.LŪ „männliche Gottheit,  
 Gott“ pl. DINGIR<sup>MEŠ</sup>LŪ<sup>MEŠ</sup> 60  
 17; akk. kpl. (N.!) DINGIR<sup>LIM</sup> LŪ  
 112 15.18; 114 35f.
- DINGIR.MÍ „weibliche Gottheit,  
 Göttin“ pl. DINGIR<sup>MEŠ</sup>MÍ<sup>MEŠ</sup> 60  
 17; akk. kpl. G. DIN[GIR MÍ<sup>T</sup>]<sup>I</sup>  
 112 22; <114 4I>?.
- DŪ- (heth. *iġa-* I) „machen“ heth. kpl.  
 prs. sg. 3. DŪ-*zi* 8 5; 10 26.28f.;  
 12 3.21; 36 14; pl. 3. DŪ-*anzi*[563];  
 64 IV 2; 68 G 13; prt. sg. 1. DŪ-*nun*  
 6259; sg. 3. DŪ-*at* 112 15.
- DŪ- (= heth. *iġa-* II durch Ideo-  
 grammübertragung) „gehen“ med.  
 prs. sg. 3. DŪ-*attari* 66 28.
- DUB „Tontafel“ DUB.x.KAM „x.te  
 Tafel“ 70 5; 133 IV 3.
- DUMU „Sohn“ 60 C 8; pl. MEŠ 58 6;  
 + *-šU* 36 19.
- DUMU.DUMU „Sohnessohn, Enkel“  
 + *-šU* 60 C 8.
- DUMU.LUGAL „Königssohn, Prinz“  
 pl. DUMU<sup>MEŠ</sup>LUGAL [114 38];  
 133 IV 3.
- DUMU-*tar* n. „Nachkommenschaft“  
 heth. kpl. sg. N./A. [DUMU-*t*]*ar* 60  
 C 9.
- DUMU.NAM.LŪ.ULŪ<sup>LU</sup> („Sohn der  
 Menschheit“) „Mensch; (kollektiv)  
 Menschen“ 112 5.
- KUŠE.SIR „Schuh“ 135 7; 136 *Rs.* 7;  
 pl. MEŠ 133 2.
- É (heth. *pīr*, *parn-* n.; akk. *BĪTU*) 68  
 G 6; pl. H<sup>I.A</sup> 66 14; 68 K 9; MEŠ 64  
 IV 1; 68 K 13. G 13; akk. kpl. É<sup>T</sup>[<sup>I</sup>]  
 141 6; heth. kpl. sg. N./A. É-*ir* 58 7;  
 D./L. É-*ri* 58 3; 60 6; 66 10.
- É.GAL (akk. *EKALLU*) „Palast“  
 akk. kpl. É.GAL<sup>LIM</sup> 60 23.
- É.ŠĀ (heth. *tunnakkeššar* n.) „Innen-  
 gemach“ heth. kpl. sg. D./L. É.ŠĀ-  
*ni* 62 24.
- EGIR (heth. Adv. u. Postp. *appa*,  
*appan*, *appanda*) „hinter, nach,  
 hinterher“ 112 13.21; 114 38; heth.  
 kpl. EGIR-*pa* 10 26; 12 9.19; 36  
 10.13.15; 112 29; 126 5; 129 III 2;  
 EGIR-*a(z)*- 62 20; 64 L 5; EGIR-*an*  
 10 23; 56 B 9; 58 30; 68 K 7; 142  
*x+1*; EGIR-*anda* 10 27f.; 64 15;  
 114 40; EGIR-*anta* 112 23; 114 44.
- EGIR U<sub>4</sub>-MI (akk. (W)ARKAT  
 ŪMI) „morgen, in Zukunft“ 60 18.
- EN (akk. *BĒLU*) „Herr; General“ +  
*-IA* 8 8; 10 32; 12 13; 36 6.15;  
 62 14.17; pl. MEŠ 62 21; 112 30;  
 114 39; akk. kpl. pl. EN<sup>MEŠ</sup>-*TI* 112  
 9.
- ERÍN „Soldat; pl. (Fuß-)Truppen“  
 pl. MEŠ 112 30.
- E.ŠI.UR (Lesung ?) ?? 66 1.
- GAD „Leinen; Tuch“ 56 B 9f.; 64  
 IV 3?.
- GAL (heth. *šalli-*) „groß“ 60 14; 66  
 21; heth. kpl. sg. N. c. GAL-*iš* 66 28.

- (DUG)GAL „Becher“ GAL 62 27; 63<sup>76</sup>; 136 Vs. 6; DUGGAL 63<sup>76</sup>; pl. GAL 𐤂.𐤀.𐤁 12 10.
- GAM (heth. *katta*, *kattan*) „unten, unter“ 56<sup>7</sup> (*aṣan*); heth. kpl. GAM-an 10 18; 12 11.
- GAR- (heth. *ki*- med.) „gelegt sein“ heth. kpl. prs. sg. 3. GAR-ri 56<sup>5</sup>.
- GAR.RA „(mit Metall) belegt, überzogen“ 56 B 6.
- GAŠAN „Herrin“ 12 3.
- GE<sub>6</sub> „schwarz, dunkel“ 112 25.
- GE<sub>6</sub> (heth. *išpant*- c.) „Nacht“ heth. kpl. sg. N. GE<sub>6</sub>-z(a) 8 6; 12 11; Abl. GE<sub>6</sub>-az 62 25; GE<sub>6</sub>-z(a) 63<sup>74</sup>.
- GEŠTU „Ohr“ pl. 𐤂.𐤀.𐤁 112 24.
- GI „Rohr“ 64 IV 2.
- GI.ZI.LÁ „Fackel“ 66 20.
- GIBIL „neu“ 62 10.20.
- GÍD.DA „lang“ 60 18.
- GIDIM (heth. *akkant*- c.) „Totengeist“ heth. kpl. pl. D./L. GIDIM 𐤂.𐤀.𐤁-aš 62 16f.19; GIDIM-aš 62 19 m. Anm. 65.
- GIŠGIGIR (akk. *NARKABTU*) „(zweirädriger) Wagen“ 64 III 4; 136 Vs. 9f.; 141 10; akk. kpl. pl. GIŠGIGIR<sup>TI</sup>. 𐤂.𐤀.𐤁 138 2.
- GIM-an (heth. *maḥḥan*) „sowie“ 10 28.30; 12 11; 36 10; 60 21; 64 III 1f.7.16; 66 10.13.15; 126 7; 148 7.
- GÍN.(GÍN) „Sikel“ GÍN 10 24; GÍN. GÍN 56 C 5.
- GÍR „Messer, Dolch“ 66 20f.; 141 16.
- GİR „Fuß“ pl. [G]İR<sup>MEŠ</sup> 136 Rs. 12.
- DUGGİR.KÁN (ein Gefäß) 66 23.
- GIR<sub>4</sub> „gebrannte Tonware“ (oder „Asphalt“ ??) 63<sup>76</sup>; 66 13.
- GISKIM (heth. *šagai*- c.; s. auch *GISKIMMU*) „Vorzeichen, Omen“ pl. 𐤂.𐤀.𐤁 36 13; heth. kpl. sg. N. (= Voc.) 10 22; 70 8.
- GISKIM-*aḥḥ*- (heth. *šakiḥaḥḥ*-) „Vorzeichen geben“ prt. sg. 2. GISKIM-*aḥḥ*(a) 8 9.13; 12<sup>42</sup>; sg. 3. GISKIM-*aḥḥ*(a) 10 32; 12 4.
- GIŠ (akk. *IŠU*) „Holz“ 138 4.6; akk. kpl. GIŠ<sup>SI</sup> 56 B 6; 64 IV 3.
- GIŠGU.ZA „(Thron-)Sessel“ 62 14.
- GÚ (heth. *kuttar* n.) „Nacken, Hals“ heth. kpl. sg. Abl. GÚ-az 66 7.
- TUGGÚ.Ē.A „Hemd(?)“ 64 IV 4; 66 19; 141 14; 148 5.
- GÜB (heth. . . -*la*- ?) „links“ heth. kpl. sg. Abl. GÜB-*laz*(a) 56 C 7.8; 66 7; GÜB-az- 57<sup>16</sup>.
- GUD „Rind“ (vgl. noch unter Götternamen GUD *ḥurri*-, GUD *šeri*-) 66 22; pl. MEŠ 144 41; 𐤂.𐤀.𐤁 58 7; 138 5.
- GUD.MAḤ „Stier“ 8 11; 36 4f.7-9; 42 6; 112 23; 114 37.42; 130 II 3.
- GUL-(*aḥ*-) (heth. *ṣalḥ*-) „schlagen“ heth. kpl. prs. sg. 3. GUL-(*aḥ*)zi 112 2.
- GUNNI „Feuerstelle; Herd“ 130 II 1.3f.6.
- GUŠKIM „Gold“ 10 24; 36 17; 56 B 6f.
- TUGGUZ.ZA „Zottentuch“ (?) 56 B 11.
- ḤI.ḤI s. 𐤀U 𐤂.𐤀.𐤁.
- ḤUB 𐤂.𐤀.𐤁 56 C 5 s. *HUPPU*.
- ḤUL (heth. *idalu*-) „böse, unheilvoll“ heth. kpl. sg. N. c. ḤUL-*luš* 10 22; 70 9; N./A. n. ḤUL-*lu* 8 9.13; 10 33; 12 5.13; 58 C 18.22; 127 o.13; 130 I 7; pl. N./A. n. ḤUL-*uṣa* 58 4.
- ḤUR.SAĜ „Berg(gottheit)“ pl. MEŠ 60 16.
- Ì.DÜG.GA „Feinöl“ 10 19.
- ÍD „Fluß(gottheit)“ pl. MEŠ 60 16.
- IGI (heth. *šakuṣa* n. pl.) „Auge“ pl. 𐤂.𐤀.𐤁 56 B 6; 66 9; heth. kpl. pl. G. IGI 𐤂.𐤀.𐤁-aš 56 B 10; Instr. IGI 𐤂.𐤀.𐤁. *it* 8 14; 12 8.

- IGI-*anda* (heth. *menahhanda*) „ange-  
sichts“ 58 34; 60 7; 62 13; 64 III  
10f. 17.
- INIM „Wort“ pl. MEŠ 60 21; 𐎶I.A 10  
32.
- ITU „Monat“ pl. 𐎶I.A 58 18.
- KA×IM s. <sup>d</sup>U KA×IM.
- GIŠKA.LUM s. GIŠZÚ.LUM.
- KA×U (heth. *aiš*, *išš-* n.) „Mund“  
heth.kpl.sg.Abl. KA×U-*az* 112 26;  
130 I 8.
- KÁ „Türe; Tor“ 68 G 9; pl. 𐎶I.A 66 3;  
68 K 5.
- KÁ.GAL „(Stadt-)Tor“ pl. 𐎶I.A 68<sup>98</sup>.  
(GIŠ)KAK.ÚTAG.GA „Pfeil“ 66 8.
- KARAŠ „Heer(lager)“ [112 19]; 114  
39; pl. 𐎶I.A 58 3.7.
- KASKAL (heth. *palša-* c.) „Weg“  
heth.kpl.sg.A. KASKAL-*an* 149  
11; D./L. KASKAL-*ši* 112 8.
- KAŠ „Bier“ 62 21(?).
- KI „Erde“ 10 33.
- KIN-*ur* (heth. *aniur* n.) „Ritual-  
handlung“ heth.kpl.sg.N./A. KIN-  
*ur* 10 28f.
- KÛ.BABBAR „Silber“ 36 17; 56 C 5;  
136 V s. 6f.
- KUR (akk. *MĀTU*, heth. *utne* n.)  
„Land“ 10 26; 134 u. 3; akk.kpl.  
KUR<sup>TI</sup> 58 2; 60 16; 112 7; 134 o. 5;  
heth.kpl.sg.N./A. KUR-*e* 58 7.
- KUR LÛKÛR „Feindland“ 112 2.6.  
8.15.23.29.31; 114 38; 134 o. 4.
- KUŠ „Fell, Haut“ 66 22.
- LIBIR.RA „alt“ (akkadisiert) LIBIR.  
R[U] 56 B 4.
- LÛ „Mensch; Mann, männlich“ (s.  
auch DINGIR.LÛ) 60 4; 112 11f.  
14-16.18; 144 40?; 148 8; pl. LÛ  
MEŠ 60<sup>43</sup>; 138 4.6.
- LUGAL (heth. *haššu-* c.) „König“ (s.  
auch DUMU.LUGAL) 58 24f.; 60  
B 9; 62 10.20; 70 5; 112 7.25; 114  
38; 126 3.9; 127 o. 12; 128 Rs. 3;  
129 6.11; 132 2; 133 IV 3; 136 Rs. 3.  
11; 148 8; heth.kpl.sg.N. LUGAL-  
*uš* 8 12; 10 20.26-29; 12 10.20;  
36 2.11; 56 C 10.15; 58 A 22; 62  
11.27; 66 11; 112 8.12.27; A.  
LUGAL-*un* 56 14; 60 3; 132 u. 6;  
G. [LU]GAL-*aš* 136 Rs. 9; D./L.  
LUGAL-*i* 58 A 23; 112 13.19; 142  
6.
- LUGAL-(R)UTTU (akk. *ŠARRU(T)-  
TU*) „Königsherrschaft“ akk. kpl.  
LUGAL-*UT-TI* 10 19-21; 56 B 7  
m. Anm. 6-8; 62 20; 134 u. 5;  
LUGAL-*R[U-UT-TI]* 136 Rs. 4.
- TÛGLUM.ZA s. TÛGGUZ.ZA
- MA.NA „Mine“ 8 4; 10 24f.
- GIŠMA.NU „Kornelkirschbaum,-holz“  
64 IV 3.
- GIŠMAR.GÍD.DA „(vierrädriger)  
Lastwagen“ 138 5.
- MÁŠ.GAL „Ziegenbock“ 66 14f.;  
MÁŠ.GAL.ŠIR „geschlechtsreifer  
Ziegenbock“ 130 II 5.
- MÁŠ.ĤUL.DÛB.BA „Substitutzick-  
lein“ pl. 𐎶I.A 66 13.
- MÍ (akk. *SINNIŠTU*) „Frau“ (s. auch  
DINGIR.MÍ) pl. MEŠ 58 6; akk.kpl.  
MÍ<sup>TUM</sup> 112 7.10; 114 41; 126 8; 133  
u. 3; 134 o. 4; MÍ<sup>TI</sup> 112 11f. 22; 114  
43; 132 9; 141 17.
- MÍ.LUGAL „Königin“ 126 3.9; 127  
o. 12; 129 6; 130 II 7; 133 IV 3; 138  
3; 147 3; 149 9.
- MU (heth. *yitt-* c.) „Jahr“ pl. 𐎶I.A 58  
18; 60 18; 127 o. 12; heth.kpl.pl.N.  
(= Voc.) MU<sup>𐎶I.A</sup>-*uš* 10 22.
- LÛMUĤALDIM „Koch“ pl. LÛ.MEŠ  
MUĤALDIM 62 22.

- MUŠEN „Vogel; Orakelvogel“ pl. 𐎢.𐎠.𐎢 70 7.  
𐎢.𐎠.𐎢 70 7.
- GIŠNÁ „Bett“ 56 B 10.  
NA<sub>4</sub> „Stein“ 142 2.  
NAM.RA „Zivilgefangener, Deportierter“ 36 15; (akkadisiert) NAM. RU 36 14. 19.  
NÍ.TE „Körper; Selbst“ + -IA 60 14; + -ŠU 112 10. 30.  
TÚGNÍG.LÁM „(Fest-)Gewand“ pl. MEŠ 36 12; 56<sup>2</sup>; 56 B 3. 8. C 6; 112 10. 12; 135 6.  
NINDA „Brot; Gebäck“ pl. 𐎢.𐎠.𐎢 136 Vs. 3.  
LÚNINDA.DÙ.DÙ „Bäcker“ pl. LÚ. MEŠNINDA.DÙ.DÙ 62<sup>70</sup>.  
NITÁ „männlich“ in UDU.NITÁ „Schafbock“ 12 2.  
NU (Negation) in NU.TIL „nicht beendet“ 70 5.  
NUMUN „Samen(korn)“ pl. 𐎢.𐎠.𐎢 66 22; 68 K 4.
- GIŠPA „Stab“ 68 K 7.
- SA<sub>5</sub> „rot“ 64 IV 4; 66 19; 112 25.  
SAĜ.DU „Kopf; Leben; Person“ (s. auch <sup>d</sup>U SAĜ.DU) 60 15; 66 6. 20; 112 16.  
TÚGSAĜ.DUL (eine Kopfbedeckung) 56 B 10.  
SÍG „Wolle“ 112 25.  
LÚSIG<sub>5</sub> „(niederer) Offizier“ 10 25; 36 21.  
SIG<sub>7</sub>.SIG<sub>7</sub> „gelb/grün“ 112 25.  
LÚSĪLA.ŠU.DU<sub>8</sub>.A „Mundschenk“ heth. kpl. sg. N. c. LÚSĪLA.ŠU.DU<sub>8</sub>. A-aš 62 26.  
SISKUR.(SISKUR) „Ritual“  
SISKUR 10 29; 70 9; 112 14;  
SISKUR. SISKUR 114 Rd. 1-3; 132 7.
- SU „Fleischvorzeichen“ pl. MEŠ 70 7.  
SUD.LIŠ (unklarer Orakelterminus) 64 11.  
SUM- (heth. *pai-* II) „geben“ heth. kpl. prt. sg. 1. SUM-*iḫhun* 8 10.
- ŠĀ „Herz; Inneres“ (akk. *LIBBU*) 141 6; ŠĀ<sup>BA</sup> 138 2.  
UZUŠĀ (heth. *kard-* n. u. *karat-* c.) „Herz; Leibesinneres“ heth. kpl. sg. Abl. UZUŠĀ-z(a) 112 17.  
LÚŠĀ.TAM (ein Palastfunktionär, „Verwalter“) pl. LÚ.MEŠŠĀ.TAM 62 22.  
ŠU (akk. *QĀTU*, heth. *keššera-* c.) „Hand“; akk. kpl. ŠU<sup>TI</sup> 141 12; heth. kpl. sg. D./L. ŠU-i 12 6 f. 15; 66 8.  
LÚŠU.DAB „Kriegsgefangener“ 10 19. 25; 56 14; 58 26. 31; 64 L 5; 112 7. 9. 21; 126 8.  
GIŠŠŪ.A „(Thron-)Sitz“ 58 31. 2; 134 u. 5.
- TI (heth. *ḫuišyant-*) „lebend(ig)“ heth. kpl. sg. N. c. TI-anz(a) 56 16; 58 19; 134 u. 2; A. c. TI-an 8 11; pl. A. c. TI-anduš 126 7.  
TI (heth. *ḫuišyatar* n.) „Leben“ heth. kpl. sg. Instr. TI-annit 60 18.  
TIL „beendet sein“ in NU.TIL „nicht beendet“ 70 5.  
TÚG (akk. *LUBUŠTU*) „Gewand“ 141 14; akk. kpl. TÚG<sup>TUM</sup> 56 B 11.  
GIŠTUKUL „Handwerk, Amt, Funktion“ o. ä. 62 21.  
TUR „klein“ 136 Vs. 6. 8.
- Û (heth. *tešḫa-* c.) „Traum“ heth. kpl. sg. Abl. Û-z(a) 70 6.  
UD (akk. *ÛMU*, heth. *šiyatt-* c./n.) „Tag“ pl. 𐎢.𐎠.𐎢 10 23; 58 18; akk. kpl. UD<sup>MI</sup> (U<sub>4</sub>-MI) 60 18; pl. UD𐎢.𐎠.𐎢-TIM 58 27; heth. kpl. sg.

- D./L. (endungslos) UD-at UD-at „Tag für Tag“ 62 11; UD-ti 56 14f.  
 UD-tili Adv. „täglich“ 56 C 9–11.  
 UD.x.KAM „am x-ten Tag; x Tage“ 62<sup>56</sup>; 62 29f.; 64 III 1; 68 G 10f.  
 UD.KA.BAR s. ZABAR  
 UDU „Schaf“ 10 30; 12 12.  
 UDU. AŠ.SAL.QAR „weibliches (Jung-)Schaf“ [112 23]; 114 40.  
 UDU.NITÁ „Schafbock“ 12 2.  
 UDU.ŠIR „Widder (geschlechtsreif)“ 130 II 5.  
 UGU (heth. *šarā, šer*) „oben; über“ 8 5.11f.; 10 26.28; 58 30; 64 III 3. L 6.  
 UGU-(az)zi- (heth. *šarazzi-*) „oberer, oberirdischer“ heth. kpl. sg. N. c. UGU-ziš 56 16; UGU-azziš 57<sup>25</sup>; pl. N. c. UGU-azziš [12 5]; 56 17; 58 20 m. Anm. 31; UGU-azziš 58 20; 60 17.  
 ÚR „Schoß; (männliches) Glied“ (heth. *ḥappeššar* n. ??) heth. kpl. sg. Abl. ÚR-az- 112 17.  
 URU (akk. *ĀLU*, heth. *ḥappira-* c.) „Stadt“ akk. kpl. URULIM 10 24?; 60 16; heth. kpl. sg. D./L. URU-ri 60 B 8f.; 62 10.  
 URUDU „Kupfer“ 8 4; 10 24; 66 20f.  
 ÚŠ (heth. *ḥenkan-* n.) „Seuche, Tod“ 70 9; heth. kpl. sg. N./A. ÚŠ-an 112 5.15.21.  
 GIŠZA.LAM.GAR „Zelt“ pl. 𐎠.A 129 9.  
 ZABAR „Bronze“ 66 19.  
 ZAG „Grenze, Gebiet“ 112 6.  
 ZAG (heth. *kunna-*) „rechts“ heth. kpl. sg. D./L. ZAG-ni- 66 8; Abl. ZAG-z(a) 56 C 6f.  
 ZI „Seele; Selbst“ 46 7; 58 5.  
 ZÍZ „Spelt“ 114 32.  
 GIŠZÚ.LUM „Dattel“ 64 13f.

## 3. ZAHLEN

- 1: 8 4; 10 24f.30; 12 12; 56 B 9f. C 5.10; 62 21; 66 14f.19; 112 7. 9f.23; 128 Vs.5; 130 II 1.3f.6; 133 u.3; 136 Vs.10; 141 10; 148 8;  
 I. KAM: 70 5;  
 akk. kpl. I<sup>EN</sup> 64 IV 3; 138 3; I<sup>NU-TUM</sup> 56 B 10f.; 148 10; I<sup>NU-TIM</sup> 56 B 4. 7f.; 148 10;  
 heth. kpl. N. I-aš 66 20–24.  
 2: 56 C 5f.; 62 21f. m. Anm. 70; 114 Rd.1; 133 IV 3; 136 Vs.6.9; 138 2.5; 144 41;  
 akk. kpl. II-ŠU „zweimal“ 56 C 9.  
 6: 136 Vs.7f.  
 7: 56 C 7–9.  
 VII. KAM 62<sup>56</sup>; 62 29f.; 64 III 1.  
 8: VIII. KAM 68 G 10.  
 9: IX. KAM 68 G 11.

## 4. AKKADOGRAMME

- ABU „Vater“ sg. G. ABI 60 16.  
 ANA Präp. entspr. heth. Dativ, geschrieben ANA (DIŠ) 10 25; vgl. 130 II 1 m. Anm. 3; geschrieben ANA 10 31; 10<sup>26</sup>; 12 2.12; 12<sup>43</sup>; 36 7. 14; 42 2f.; 56 C 6f.; 58 24.31; 61<sup>47</sup>; 62 13.17f.20.27f.; 66 6.14.16.26.3; 68 K 5.G 2; 70 5; 112 11f.14.16. 19.22.25.29; 114 32.39.Rd.1; 127 o.12; 128 Vs.5. Rs.3; 129 11; 130

- II 3f.6; 132 9f.; 135 3-7; 144 42; 147 2f.; 148 8.*  
*LÚ(W)ĀŠĪPU* „(babylonischer) Beschwörer“ (s. auch heth. *LÚapiši-*) sg. N. *LÚĀŠĪPU 64 15; LÚĀŠĒPU 64 L 4;* heth. kpl. pl. N. *LÚ.MEŠ ĀŠĪPI-iš 68 G 6.*  
*AŠRU* „Ort, Stelle“ sg. N. *AŠRU 130 I 6;* pl. G. *AŠRI*<sup>HI.A</sup> 62 28.  
*BĒLU* „Herr“ (s. auch EN) pl. N. *BĒLU*<sup>HI.A</sup> 62 25.  
*KUŠELTUḪḪU* „Peitsche“ 141 11.  
*GISKIMMU* „Vorzeichen, Omen“ (s. auch GISKIM) *KI-IS-KI-IM[- 64 16.*  
*GURSIPU* „Halsberge“ (? Teil des Panzers) st. c. sg. *GURŠIP 66 19; GURZIP 66<sup>91</sup>.*  
*HUPPU* „(Ohr-)Ring“ pl. *HUPPI*<sup>HI.A</sup> 56 B 7; *ḪUB*<sup>HI.A</sup> 56 C 5; *ḪU-UP-PI*[ 136 Rs. 6.  
*IDŪ* „wissen, sich merken“ imp. sg. 2. *IDI 112 31.*  
*INA* Pröp. „in, an, auf“ 10 26; 62<sup>56</sup>; 62 29; 68 G 6.11; 114 38; 134 u. 3; 136 Vs. 11.  
*IŠTU* Pröp. „von — her; mit“ (entspr. heth. Abl. u. Instr.) 10 19; 36 17; 56 B 11; 58 27; 60 18; 62 21; 64 III 4.12-14; 68 K 7; 70 7; 112 6.8.16; 114 II 2; 133 u. 6; 141 14; 148 9.  
*ITTI* Pröp. „mit“ 141 12.  
*-ĪA* Pron. suff. sg. 1. „mein“ 8 8; 10 32; 12 3.13; 36 6.15; 58 5; 60 14f.; 62 14.17f.  
*-MA* s. *UMMA* — *MA*  
*TÚGMAĪĪĀLU* „Lager; Bettzeug“ sg. N. *MA-ĪA-LU 62 24* m. Anm. 63<sup>71</sup>;  
*TÚGMA-ĪA-LU [60 x + I]; 62 24;*  
*TÚGMA-Ī-LU 63<sup>71</sup>;* G. *TÚGMA-ĪA-LI 56 B 11.*  
*MANŪ* „zählen; rezitieren“ prs. sg. 2./3. (?) *[I/TA]-MA-AN-NU 68 G 9.*  
*MÁŠKU* „Haut; Fell“ *MÁŠ-KU 66 21.*  
*MŪ* pl. t. „Wasser“ A. *MĒ 64 III 12.*  
*NADĀNU* „geben“ prt. sg. 1. *AD-DIN 10 34; 114 36.*  
*PĀNI* Pröp. „vor“ 56 13; 138 8.  
*PŪḪU* „Ersatz“ + Pron. suff. sg. 3. m. N. *PŪḪ-ŠU 56 16f.; 58 19;* G. *PŪḪI-ŠU 112 16.*  
*QATAMMA* Adv. „ebenso“ 62 32; 112 22; 126 6; 129 8.  
*QATŪ* „zu Ende sein“ stat. sg. 3. m. *QATI 68 G 10; 133 IV 4.*  
*QUTRU* „Rauch“ A. *QUTRU 9<sup>17</sup>.*  
*ŠĪTU* „Ausgang“ N. *ŠI-TUM 60 5;* G. *ŠI-TI 61<sup>47</sup>* hierher?  
*ŠA* Determinativpron. (entspr. heth. Genitiv) 8 6; 36 8f.; 56<sup>8</sup>; 56 C 5; 60 14f.; 62 18.20; 64 L 5. IV 1-3; 66 9; 70 9; 112 7?. 12.15.22.31; 114 41. Rd. 2f.; 128 Rs. 5; 130 II 7; 132 2; 134 o. 4; 136 Vs. 10. Rs. 3f. 11; 138 3-6; 141 12.17; 142 2.  
*ŠAMŪ* pl. „Himmel“ (s. auch AN) G. *ŠAMĒ 62 18.*  
*ŠĪMTU* „Geschick“ + Pron. suff. sg. 1. <sup>(a)</sup>*ŠĪMTI-ĪA 62 18* m. Anm. 63.  
*ŠIPTU* „Beschwörung“ *ŠI-IP-DU 68 G 9;* st. c. sg. *ŠIPAT 70 5.*  
*-ŠU* Pron. suff. sg. 3. m. „sein“ 10 26; 36 19; 56 16f.; 60 C 8; 66 6.9.20; 70 9; 112 10.16.24.30; 134 u. 3.; 136 Rs. 12; > *-SŪ 64 IV 3(?)*.)

- ŠUMU „Namen“ (heth. *laman-* n.)  
st. c. ŠUM 10 20; heth. kpl. sg. N./A.  
[ŠU]M-an 60 24.  
-ŠUNU Pron. suff. pl. 3. m. 126 5; 134  
o. 5.
- TAPALU „Paar“ st. c. TAPAL 56  
C 5; 136 Vs. 7; 138 2. 5.
- TUPPU „Tontafel“ sg. A. TUPPA  
133 IV 5; G. TUPPI 114 Rd. 1.
- Û „und“ 114 39.  
UL (Negation) „nicht“ Ū-UL 12 21;  
56 12; 60 24. B 3. 5. 7. 9; 133 IV 5.  
UMMA ... -MA (Einleitung der  
direkten Rede) „Folgendermaßen  
(spricht)...“ 58 25 f.; 112 1; 141 II 5.  
ÛMU „Tag“ in EGIR ŪMI s. EGIR.  
UNÛTU „Gerät“ sg. st. c. UNÛT 66  
13; pl. UNÛTE<sup>MEŠ</sup> 68 G 7. 12. 14;  
126 5; UNÛTI 135 11.

## 5. GÖTTER(NAMEN)

- ᵀAMAR.UTU s. ᵀMARDUK  
ᵀDAM.KI.NA (Gemahlin Ea's) 60 12.  
DINGIR.GAL „Großer Gott“  
[DINGIR]<sup>LUM</sup> GAL 60 14.  
DINGIR<sup>MEŠ</sup> *katterreš* „unter(irdi-  
sch)e Gottheiten“  
*katterruša* DINGIR<sup>MEŠ</sup> 58 21. 23.  
DINGIR<sup>MEŠ</sup> *šarazzeš*/UGU-*azzeš*  
„ober(irdisch)e Gottheiten“ UG[U-  
azzeš] DIN[GIR]<sup>MEŠ</sup> 12 5; UGU-  
azziš DINGIR<sup>MEŠ</sup> 56 17; UGU-  
azziuš DINGIR<sup>MEŠ</sup> 58 20; 60 17.  
DINGIR<sup>MEŠ</sup> ABI A[MA] „Gottheiten  
von Vater (und) Mutter“ 60 16.  
DINGIR<sup>MEŠ</sup> AN<sup>E</sup> „Himmelsgotthei-  
ten“ 126 10.  
DINGIR<sup>MEŠ</sup> KI „Gottheiten der  
Erde (Unterwelt)“ 10 33; = *taknaš*  
DINGIR<sup>MEŠ</sup> 12 14; 126 11.  
DINGIR<sup>MEŠ</sup> KUR<sup>TI</sup> „Landesgott-  
heiten“ 60 16.  
DINGIR<sup>MEŠ</sup> URULIM „Stadtgott-  
heiten“ 60 16.  
DINGIR<sup>MEŠ</sup> ŠA NÍTE etwa „die  
eigenen Gottheiten“ 60 14.  
DINGIR<sup>MEŠ</sup> ŠA SAĞ.DU etwa „die  
persönlichen Gottheiten“ 60 15.  
DINGIR<sup>MEŠ</sup> ŠA ŠAMĒ „Himmels-  
gottheiten“ 62 18.  
ᵀĒ.A 60 12.  
ᵀEN.LÍL 60 11.  
ᵀEREŠ.KI.GAL 12 2 f.; 14 Anm. 43 f.;  
131 5?.  
ᵀGAZ.BA.A.A 60 12 f. = [ᵀḪuḫaš-  
šan]naš 60<sup>39</sup>.  
ᵀGUL-ša- c. sg. Abl.? ᵀGUL-šaz 127  
o. 13; [128 Rs. 4]; pl. N. ᵀGUL-šuš  
60 15.  
ᵀ[H?]addaššiš (?) 60 11.  
ᵀḪepat 60 10.  
[GUD] ḫurriš 60 10.  
ḪUR.SAĞ<sup>MEŠ</sup> „Berggottheiten“ 60  
16.  
[ᵀḪuḫaššan]naš 60<sup>39</sup> = ᵀGAZ.BA.A.A  
60 12 f.  
ÍD<sup>MEŠ</sup> „Flußgottheiten“ 60 16.  
ᵀIŠTAR 60 12.  
ᵀLAMÁ 60 12 f.; 144 42; ᵀLAMÁ  
(<sup>KUŠ</sup>)*kuršas* 60 13 m. Anm. 39.  
ᵀLUGAL-*maš* = ᵀŠarrumaš 60 10.  
ᵀLUGAL.İR.RA 64 IV 2; 66 25-27;  
68 K 10. G 12. 14.  
ᵀMAḪḪI.A-uš 60 15.  
MAMETUM (personifizierter Eid)  
MA-ME-TUM 36 6; MA-ME-TI 36  
13; 42 2 f.  
ᵀMARDUK 60 14.

- <sup>d</sup>NIN.GAL 60 11.  
<sup>d</sup>NIN.LÍL 60 11.  
<sup>d</sup>SÍN s. <sup>d</sup>XXX  
<sup>d</sup>Šarruma- s. <sup>d</sup>LUGAL-maš  
 (GUD) šeriš 60 C 9.  
 (a)ŠÍMTI-IA 62 18 m. Anm. 63.  
<sup>d</sup>U „Wettergott“:  
<sup>d</sup>U AN<sup>E</sup> „Wettergott des Himmels“  
 60 C 8.  
<sup>d</sup>U 𒀭.𒀭 „Wettergott des Blitzes“  
 60 C 8.  
<sup>d</sup>U KA×IM „Wettergott des Gewit-  
 ters“ 60 C 8.  
<sup>d</sup>U SAĜ.DU „Wettergott ‚des Haup-  
 tes‘“ 60 C 8.  
 DUMU <sup>d</sup>U „Sohn des Wettergottes“  
 60 C 8.  
 DUMU.DUMU-ŠU <sup>d</sup>[U] „Enkel des  
 Wettergottes“ 60 C 8.  
 [DUMU-*t*]ar <sup>d</sup>U „Nachkommen-  
 schaft des Wettergottes“ 60 C 9.  
 pl. <sup>d</sup>U<sup>𒀭</sup>.A *humanteš* „alle Wetter-  
 götter“ 60 C 9.  
<sup>d</sup>URASŠ 60 C 9.  
<sup>d</sup>UTU „Sonnengottheit“ 10 31; heth.  
 kpl. D./L. <sup>d</sup>UTU-i 60 21; 64 III 10f.  
 17.  
<sup>d</sup>UTU AN<sup>E</sup> „Sonnengott des Him-  
 mels“ 10 32f.; 12 8.17; 36 9; 58 7;  
 62 13f.17; heth.kpl. AN-aš <sup>d</sup>UTU-i  
 62 12.  
<sup>d</sup>UTU URU *Arinna* „Sonnengöttin von  
 Arinna“ 10 35; 60 10; = *taknaš*  
<sup>d</sup>UTU- „Sonnengöttin der Erde  
 (Unterwelt)“ heth.kpl. N. *taknaš*  
<sup>d</sup>UTU-uš 58 C 21.[23]; 126 11;  
 135 2; D./L. *taknaš* <sup>d</sup>UTU-i 130 I 7;  
 133 IV 3f.  
<sup>d</sup>Ziḫariḫ[*aš*] 60 13.  
<sup>d</sup>X s. <sup>d</sup>U  
<sup>d</sup>XXX „Mondgott“ (heth. *Arma-*)  
 8 6.8.13; 12 12f.; 60 11; heth.kpl.  
 N. <sup>d</sup>XXX-aš 10 32; 12 4.

## 6. PERSONENNAMEN

- <sup>m</sup>*Puliša* 112 1; 114 Rd.2.  
<sup>m</sup>*Tuṭṭa*[*lijaš*] 135 8.  
<sup>t</sup>*Ummaja* 114 Rd.3; 141 II 5.  
<sup>m</sup>*Urḫi-Tešup(-a-?)* N. <sup>d</sup>*Urḫi-dU-up-aš*  
 42 4.

## 7. ORTSNAMEN

- URU *Arinna* 10 35; 60 10; A. URU KUR URU<sup>𒀭</sup>HATTI „Land Ḫatti“ 112  
*Arinnan* 58 6. 20.  
 URUKÛ.BABBAR (heth. *Ḫattuša-*) URUKatapan A. 58 5.  
 A. URUKÛ.BABBAR-an 58 5. URUZippalandan A. 58 6.

## INDICES

### A. BESPROCHENE WÖRTER

1. Hethitisch (einschl. Luvismen)					
<i>aggatar</i>		109	<i>galankant-</i>		121
<i>akkiška/ittari</i>		117	<i>kappuyai-</i> + Dativ		89
<i>alašši(-)</i>		48f.	<i>anda karija-</i>		80
<i>ambašši(-)</i>	24;	40	<i>gimraš</i> SISKUR		152
<i>aniur</i>		33	<i>ginuš(ša)rija-, ginušrinu-</i>		91
<i>ānt-</i>		90	<i>kippa-</i>		72 ff.
<i>šarā/šer appatar</i>		14f.	<i>kišša(n)</i>		17
L <sup>U</sup> <i>apiši-</i>		95 ff.	<i>anda kunk-</i>		131
<i>arra-; arija-; arrija-</i>		95	<i>gurzipant-</i>		106
<i>aššu, in: mān . . . aššu</i>		118	<i>laman dai-</i>		28f.
<i>ašuša(nt)-</i>	122 ff.		<i>karuliuš labarnuš</i>		15f.
<i>ašusatalla-</i>		124	<i>luk-</i>		32f.
<i>au-/u-: šer ušk-</i>		93	(T <sup>U</sup> G) <i>lupanni-</i>		30f.
<i>auli-</i>		104f.	<i>lupannaṽant-</i>	31;	122
<i>ešharuahḫ-</i>		124	<i>māl, mālant-; malai-</i>		125
<i>ešhar(nu)ṽant-</i>	124 m. Anm. 19		<i>mamman</i> < <i>mān-man</i>		119
<i>ḫahlahḫ-</i>		124	<i>marr(-?)</i>		90
<i>ḫalala-</i> (luv.)		33f.	<i>memijan ija-/ešša-</i>		132
<i>ḫalzai-</i>		89	<i>*muṽant-</i>		90
<i>ḫannaš huḫḫaš</i>		131	<i>nai-, anda aššuli nai-</i>		121
<i>ḫarpa-</i>	16;	78f.	<i>nakkuššaḫit-</i> (luv.)	134;	146
<i>ḫarp(ai)-</i>		78f.	<i>nakkušatar</i>	134;	146
<i>ḫarpali-, ḫarpanalli-</i>		78f.	<i>nakkušši-</i>	146f.;	161; 164 u. ö.
NINDA <i>ḫarpanušša</i>		78f.	<i>nanakuš-, nanakuššiija(nt)-</i>		99
NINDA <i>ḫarpuna(-)</i>		78	<i>nikumantai-, nikumandarija-</i>		40f.
<i>ḫarš-</i>		95	<i>pedi ar-</i>		92
<i>ḫink-</i>		161	<i>šarā pippa-</i>	145 m. Anm. 21,	23
T <sup>U</sup> G <i>intanni-/GADintan(n)a-</i>		77f.	<i>šak-</i>		17; 32
<i>išijaḫḫ-, išijaḫḫeškattalla-</i>		18f.	<i>šagai-, šakiijaḫḫ-</i>		17 ff.
<i>ištamahura-</i>		124			

<i>šaklai-</i> ( <i>ŠA</i> LUGAL etc.)	92	TÚGBAR.DUL <sub>5</sub>	137
TÚG <i>šašta-</i>	76	TÚGBAR.SI	31
TÚG <i>šeknu-</i>	145	TÚGBAR.TU ?	137
<i>šena-</i>	19f.; 22; 27; 126; 134		
GÍŠ <i>ertappila-</i>	93	DÛ = heth. <i>ija-</i> II „gehen“	106f.
<i>šipant-</i> med.	159f.	DUMU-( <i>la</i> ) <i>tar</i>	85f.
<i>šunnizziia-</i>	39f.	DUMU.NAM.LÚ.ULÛ <sup>LU</sup>	117
<i>dā-</i> : <i>daišk-</i> It.	83f.	LÚENGAR	171 ff.
<i>tahš-</i> = (?) <i>takš-</i>	109		
<i>tān</i>	77	GAD ... <i>huittiia-</i>	75
<i>dankuuahh-</i>	124	GI.IZI.LÁ	106; 189
LÚ <i>tappala-</i>	93	GÍR	106
* <i>tarpalai-</i> (?)	100	GIR <sub>4</sub>	104
( <i>Š</i> ) <i>tarpalli-</i>	19 ff.; 146f.; 150; 161; 194 u. ö.	GISKIM- <i>ahh-</i>	17 ff.
<i>Š</i> <i>tarpanalli-</i>	36f.	TÚGGUZ.ZA	76f.
<i>tarpašša-</i> (luv.)	20; 120 <sup>10</sup> ; 134	HUB <sup>H</sup> .A s. akk. <i>huppu</i>	78
<i>tarpaššahit-</i> (luv.)	134		
<i>tarup-</i>	94	KIN- <i>ur</i> = heth. <i>aniur</i>	33
* <i>taššija-</i>	157	KUŠ	106
<i>tija-</i> (zeitl.)	94		
<i>appan tija-</i>	118f.	LIBIR.RA/RU	72
<i>tuhš-</i>	109	TÚGLUM.ZA s. TÚGGUZ.ZA	
<i>tuhhu(ua)i-</i>	23f.		
<i>unuant-</i>	120	GÍŠMA.NU	100
		GÍŠMAR.GÍD.DA	140
		MÁŠ.HUL.DÚB.BA	103f.; 189
		MAŠKIM	187
<i>uak-</i> , <i>uaganda</i>	80		
<i>uarkant-</i>	125	GIŠ/TÚGNÁ	76 m. Anm. 5
<i>uarpannala-</i>	34	TÚGNÍG.LÁMMES LUGAL- <i>UTTI</i>	75
<i>uáš-</i> + Dativ	30		
<i>uáš- uěš-</i>	128		
<i>uáš(ša)pa-</i> ; (luv.) <i>uášpant-</i>	134	( <i>ŠA</i> ) SAĜ.DU	84; 88
<i>anda uěšuuai-</i> (?)	128	TÚGSAĜ.DUL	76
		TÚGSIG <sub>4</sub> .ZA s. TÚGGUZ.ZA	
GI <i>zappitanu-</i>	141	SUD.LÍŠ	95
		LÚŠU.DAB	27
2. Sumerisch			
A.A- <i>ant-</i>	90	TÚGTUM	77
LÚ/MÍA.ZU	98 <sup>44</sup>	TÚG LUGAL- <i>UTTI</i>	29f.; 75
AD.KID	100	GIŠTUKUL	92f.

UR.GI <sub>7</sub>	153	<i>mašḥultuppû</i>	103f.; 189; 193
ÚŠ, ÚŠ-tar	109f.	(KUŠ/UZU)mašku	106
ÚŠ-(k)an	110; 117	<i>pūḥu</i>	20; 22 m. Anm. 71; 81f.; 193f.
GIŠZÚ.LUM	95; 189	<i>pūḥi amēli</i>	171
		<i>pūḥ šarri</i>	173
		<i>qātu in: ša qāti</i>	145f.
		<i>qutru</i>	23f.
3. Akkadisch			
(u)āšipu	95 ff.; 188f.; 194	<i>saklu</i>	177 m. Anm. 85
(u)āšipūtu	178 <sup>90</sup>		
<i>dinānu</i>	19f.; 193f.	<i>šalam pūḥi, šalam šar pūḥi</i>	171ff.
		<i>šibtu</i>	14f.
		<i>šitu</i>	90
KUŠ <sup>8</sup> eltuḥḥu	145 m. Anm. 24f.	<i>šangūtu</i>	43f.
LÚ <sup>8</sup> ēpišu	96	<i>šar pūḥi</i>	161; 169ff.; 195
<i>gallābūtu</i>	179f.	<i>šatammu</i>	177 <sup>83</sup>
<i>giskimmu</i>	99; 189	<i>šiptu</i>	107f.
<i>gursipu, gurpisu</i>	105f.	LÚ <sup>8</sup> ŠIPAT	96
		<i>šum LUGAL-utti</i>	28f.
<i>ḥultuppû</i>	103		
<i>ḥuppu</i>	123f.		
LÚ <sup>8</sup> ḥuppû	123f.		
		4. Hurritisch	
<i>ikkaru</i>	171 ff.	<i>allai-, allašši-</i>	48f.
		<i>ambašši-</i>	24; 40
		<i>kelti-</i>	24; 40
<i>kab/pallu</i>	77 <sup>6</sup>	<i>pūḥu/a/i, pūḥugari</i>	81f.
<i>kāšipu</i>	96 <sup>33</sup>	<i>šarri-, šarrašši-</i>	47ff.
TÚG <sup>8</sup> mai <sup>8</sup> iālu	76 m. Anm. 5		
<i>māmītu</i>	38f.; 190		
<i>manû</i>	108; 189	5. Ugaritisch	
		<i>skn</i>	187

## B. NAMEN

1. GÖTTERNAMEN		É.A.-šarri	102 <sup>58</sup> f.
Aa-šarri	102 <sup>58</sup>	Eidgottheit(en)	38f.; 190
Allatum	35	Enlil	87; 191
Anu	29		
Apollon	101 <sup>53</sup>	EREŠ.KI.GAL s. Leḫani	
Assur	38 <sup>114</sup> f.	Erra	102f.

dGAL	87 f. m. Anm. 23	dNAM, dNAM.TAR	92
dGAŠAN	190	Nergal	103
dGAZ.BA.A.A = 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭	87	Ninlil	87; 191
Gott des Feind(land)es	116 f.; 119 f.	Ninurta	86
„Großer Gott“	87 f. m. Anm. 23		
Gottheit, männliche	119 f.; 122	Pestgott s. Erra, Iarri	
„ , weibliche	119; 122; 125	Pirinkir (männlich!)	100 <sup>48</sup>
Gottheiten, große/kleine	87 f.	Sataran	87 <sup>23</sup>
„ , obere/untere	82 f.; 34 f.;	Siebengottheit	102
	128; 191 <sup>12</sup>	Sonnengott, babyl.	38
„ des Hauses	88; 140	„ , heth., Tracht	31
„ des Königs/der Königin	155 f.	Sonnengottheiten	128, 191 m. Anm. 12
„ des Landes	88; 156	Sonnengott, himmlischer	34 f.; 82 f.;
„ , persönliche	88		85 f.
„ der Stadt	88	Sonnengöttin von Arinna	16; 34 f.;
„ von Vater/Mutter	88	85 f.; s. auch Lelūani	
Hepat	49 m. Anm. 17; 85	Sonnengöttin der Erde	82; 132;
𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭	87	· vgl. Sonnengöttin v. Arinna	
<i>il(i) āli, il(i) rēši</i>	88	Šar(ra)matin	103 <sup>58</sup>
Išhara	38 f. m. Anm. 114	Šarruma	85
Iarri	101 ff.; 120 f.; 160	dŠIMTU	91 f.
		Šuqaliqatti	85 m. Anm. 21
Kušū	38 f.; 190	Tešup	49
dLAMÁ	87	Umun-ir-ra	103
dLAMÁ.LÍL	101	dURASŠ	86 f.
Lelūani (EREŠ.KI.GAL)	34 f.; 85;		
121 <sup>11</sup> ; 132; 135; 194; vgl. Sonnen-		Wettergott, Genealogie	85 f.
göttin von Arinna		„ (Tešup) als Himmelskönig	
Lugal-ér-ra	102 <sup>57</sup>		49 m. Anm. 16
Lugal-gír-ra	102 <sup>57</sup>	„ , himmlischer	84 u. ö.
Lugal-gir-ra	103	„ 𒀭𒀭𒀭	84
LUGAL.ĪR.RA	102 f.	„ KA-IM	84
		„ KARASŠ	85 f.
Māmitum	38 f.; 190	„ KI.LAM	87
Marduk	87 m. Anm. 23	„ <i>piḥaššašši</i>	84
Meslamtaea	103	„ SAĜ.DU/ḥaršannaš	84
Mezzulla	16; 86	„ von Ḥalab	87
Mondgott	16 ff.; 34; 38 f.; 85; 190	„ von Nerik	85
		„ von Zippalanda	24; 85

Wettergötter	86	Kadašman-durgu	97
„ „, lokale	85	Kadašman-Ellil	97
		Kleitarchos	185
ZA.BA <sub>4</sub> .BA <sub>4</sub>	101 <sup>53</sup>		
„ -Tempel	15	Mār-Ištar	182f.
Zintuḫi	86	Mati'ilu v. Arpad	6
		Muršili II.	15f.; 43 <sup>3</sup> f.; 110f.; 143; 188; 195
		Muršili III. = Urḫi-Tešup	29
		Muḡattalli	15; 43 <sup>3</sup> auf S.44; 97f.; 188
2. PERSONENNAMEN			
Adad-nirāri III.	169		
Adad-šum-ušur	173; 174 <sup>61</sup> ; 176 m. Anm. 80; 179	Nabū-nāšir (limmu)	169
Agathias	181	Nikalmati	16
Akkullanu	178	Ninlil-abu-ušri	174
Alexander der Große	184–186	Ninurta-nāšir (limmu)	169
Alexander Polyhistor	181	Nunnu	162f.
Ammistamru II. v. Ugarit	30		
Aristobulos	184f.	Pijaššili = Šarri-Kušuḫ	29
Arnuḡanda I.	143f.	Plutarch	184; 186
Arrian	185f.	Puduḫepa	135
Asarhaddon	169; 180; 182	Puliša	111–116
Assurbanipal	166	Punaušḫa	72f.
Assur-nirāri V.	6		
Ašmunig/kal	16; 143	Rēmanni- <sup>d</sup> U (?)	18
Beleus und Beletaras	181	Sanherib	166
Bentešina v. Amurru	30	Šamaš-šum-ukīn	177; 179
Bion	181	Šamši-Adad V.	166
		Šarmaššu	162f.
Da/uduḫepa	16; 143	Šarri-Kušuḫ = Pijaššili	29
Damqī	172; 174; 176–178; 182	Šuppiluliuma I.	15; 143; 188
Diodor	185f.		
Ellil-bāni	181–183; 189	Tašmi-šarri/šarruma	143
Erra-imitti	181–183	Taḡannanna	16
		Tuḫaliḫa	16; 21; 43ff.
Ḫattušili I.	28	Tuḫaliḫa II.	15; 45
Ḫattušili II.	15; 28 <sup>2</sup>	Tuḫaliḫa IV.	30; 44 <sup>6</sup>
Ḫattušili III.	29; 97f.; 135; 188		
Ḫenti	16	Ummaja	111; 115f.; 145
		Urḫi-Tešup = Muršili III.	29; 42; 188
Ištar-šum-ēriš	173 <sup>53</sup>	Ualanni	16

3. GEOGRAPHISCHE NAMEN		Karthago	167
„Akkad(e)“	26f.; 171ff.; 179	Katapa	58f.
Alalah	25 <sup>84</sup> ; 76f.	Kültepe	21 <sup>69</sup>
(El) Amarna	76f.	Maša	160f.
Arinna	58f.;	Mitanni	18
vgl. Sonnengöttin von Arinna			
Assur, Anu-Adad-Tempel	167	Nerik	43; 84f.
Babylon, Babylonien	29; 97f.; 172 <sup>38</sup> ;	Ninive	172–175; 179
184; 186; 195; s. auch „Akkad(e)“		Nuzi	145
Boğazköy, Grabungsfunde	21 <sup>69</sup> ; 164;	Ras-Shamra s. Ugarit	
s. Ḫattuša, Ḫatti			
Dattašša (ḏU-ašša)	15	Taḫaja (Gebirge)	163
Ḫakmiš	43	Taḫurpa	16
Ḫatti	18; 26; 28; 48; 88; 101; 112ff.;	Toprakkale	167
	160 u. ö.	Ugarit	30; 38; 76f.; 167; 186f.
Ḫattuša	24; 28; 44; 58f.; 162f.; 188	Ur	165f.; 168
	u. ö.	Urartu	167
Hüyük bei Alaca	165; 168	Zippalanda	58f.; 85
Ḫuntara	162	Ziḫara	85
Ḫurma	162f.		

## C. SACHLICHES

agnus pro vicario	6	Bauopfer	164
Altes Testament	2; 30 <sup>90</sup> ; 192; 196	Begräbnis des Ersatzkönigs	177f.
Analogiezauber	3; 140	„ der Frau des Ersatzkönigs	
anima vicaria	2		170; 177f.
apotropäische Bilder	178	Beterstatue	135
Arier	167f.	Bett, -ausstattung	76
Arzt, babyl., in Ḫattuša	97f.	Beuteweihung an Gottheit	161f.
attalû-Formel	189 <sup>10</sup> f.	„Bischof“	177 <sup>83</sup>
Ausgangsverbot	90; 179	bīt rimki	189 <sup>10</sup>
Babylonier in Ḫattuša	97f.; 188	Bogen u. Pfeil als Gottesattribut	100f.
babyl. Beschwörer	95ff.; 188	bouc émissaire	192 <sup>20</sup>
babyl. Texte in Ḫattuša	96; 194	Brandopfer	23f.; 40; 197
babylonische Vorbilder	188ff. u. ö.	caper emissarius	192 <sup>20</sup>
Banippi-Ritual	145	„Chaldäer“	186

Datierung	42; 97f.; 111; 143f.; 169; 175; 180; 188f.	Geschlecht von tarpalli-	22
Deckel	93	Gesichtsgefäße	21 <sup>69</sup> f.
Designation	28f.; 44f. m. Anm. 8	Gezbeli-Relief	101
Deutero-Jesaja	196	Glückwunschbitte	89
Diadem	30f.	Götterbilder	15f.; 21 <sup>69</sup> f.
Durgā	197	Handauflegung	192
Ebed Jahwe	196	Heilige Hochzeit	165
Eid, -götter	38f.; 190	Heth. Rechtssammlung	81; 123; 163f.
Ekstatiker	110	Hinrichtungsstätte	158
eliminatorische Riten	191 ff.	Hund	121; 192
Enlil und Ninlil	4 m. Anm. 19	Hund und Schwein	151 ff.
Enuma Anu Enlil	17; 25 m. Anm. 82 ff.; 175	hundert Tage	176; 179
Enuma ina bit marsi . . .	96	hurr. Beschwörung	143f.
Ersatzbild	27; 72; 75; 134 ff.; 171 ff.; u. ö.	hurr. Einfluß	95
Ersatzkönig, allgemein	2 <sup>4</sup> ; 6	hurr. Ritualtermini	24; 40
„ , heth.	7 ff.	Inannas Abstieg in die Unterwelt	4 m. Anm. 18
„ , mesopot.	188 ff.	Indien, altes	167f.; 196f.
„ , Frau des,	170; 177 m. Anm. 83	indogerman. Erbe der Hethiter	167f.; 196
„ , Häufigkeit des Ritus	180	Inkognito	90; 171 ff.; 179
„ , Tod	176 ff.	Jonier	193; 197
Ersatzkönigsritual, babyl.	169; 177 f.	Kammerherren	93
Ersatzopfer	1 ff.; 193; 197	kanaanäische Mythen	198
Ersatzrituale, private	127 f.	Kannibalismus	157
Ethik, persönliche	195	Kanonisierung	195
Feindland	27; 116; 119f.; 191f.	Kantuzili-Gebet	110
Feldzug, Ritual nach	111 ff.; 116; 150f.; 156f.	Karabel-Relief	101
Festkönig	183	Kinderopfer	164f.; 167
Fluchsetzungshandlung	6	Kizzuqatna-Rituale	24; 96
Fruchtbarkeitsriten	161; 165; 170	Kleidung, Ablegen	40f.; 118
Gebet, persönliches	195	„ , Ersatzbild-	75 ff.; 135 ff.
Gebetsgestus	14f.	„ , königliche	29f.; 75; 118; 120; 137f.; 172 ff.; 191
Geschlecht von Opfertieren,		„ , Wechsel	29; 118
gleich wie Gottheit	122; 156	König, Vergöttlichung	92f.
umgekehrt	122	Königsgräber von Ur	165f.
		Königsmord, ritueller	196

- Königsstatuen, als Beter 135  
 „ , Kultstatuen  
   verstorbener Könige 15f.; 129ff.  
 „ als tarpalli- 21; 134ff.  
 Konjunktion von Gestirnen 175<sup>71</sup>  
 Krankheit 14  
 Krankheitsbeschwörung 5; 171; 191f.  
 Kriegsgefangener als Ersatz-  
   könig 27;  
   als Menschenopfer 153f.  
 Kriegsgefangener und Frau als  
   Substitute 118; 132  
 Krönung 28; 43ff.; 92  
 Kultstädte 84  
 Labarnas, frühere 15f.; 131  
 Leichenfeuer 23  
 Leiden des Gerechten 195f.  
 Lösungsriten 179  
 Lustrationsritus 150ff.; 164  
 Luvisch 31; 34; 36; 134; 146  
 Magie, allgemein 2ff.; 195  
 „ , schwarze 111; 140; 145; 159  
 Malatya, Relief 101  
 Manen 15f.; 131  
 Mann und Frau als Substitut 112ff.;  
   118; 126ff.; 146  
 Mantik 3  
 Maus 192  
 „Meerritual“ 116; 139f.  
 Meineid 145  
 Menschenfressererzählung 157  
 Menschenopfer 6; 24; 150–168; 196f.  
 Milderung von Ritualen 147; 150<sup>1</sup>;  
   157  
 „ von Strafen 163f.  
 Modelle aus Holz 139  
 „ aus Ton 139f.  
 „ von Wagen 136ff.  
 Mond als Gottheit 38f.; 190  
 Mondfinsternis 17; 25f.; 174ff.  
 Nacktheit, kultische 40f.  
 Namburbi 190<sup>10</sup>  
 Namensaufschrift 3; 16; 143  
 Namensverbot 89f.  
 neubabyl. Chronik 170  
 Neujahrsfest, babyl. 170; 181; 193ff  
 Nordsyrien 198,  
   s. Alalah, Ugarit  
 nuntarrijašha-Fest 16; 116  
 Ohringe 122ff.  
 Omina, allgemein 3<sup>13</sup>; 178f.; 189ff.  
 „ , astronomische 187; 189  
 „ , Geburts-, 190  
 „ , Mond-, 17; 25ff.; 189f.  
 „ , Traum-, 109f.  
 Opfer 1ff.; 152<sup>5</sup>; 161; 196 u. ö.  
 Opfertiere 152  
 „ , Geschlecht 122; 156  
 Orakel 98; 110; 189  
 Palastfunktionäre 93  
 Pankuš 28<sup>86</sup>; 45  
 Pantheon, babyl. 38  
 „ , heth. 84ff.; 191<sup>12</sup>  
 „ , hurr. 49; 85  
 Pest, Seuche 111ff.; 116f.; 157;  
   192; 195  
 Pestgebete des Muršili 43<sup>3</sup>f.; 195  
 Pestrituale 27; 116–119; 124; 153;  
   157; 191; 193<sup>27</sup>  
 Pferdeopfer (Indien) 168  
 Prophetin 172; 174  
 prophylaktischer Typ 6  
 Pupuṣanni-Ritual 145  
 Rājasūya 167<sup>71</sup>; 197  
 Rauch 23f.  
 Religion/Magie 2  
 Ring 122ff.  
 Ritualanweisung, Stilisierung 108  
 Ritualkampf 160f.  
 Rohr-Bilder 99f. m. Anm. 46

Sakaia	170; 183	Šurpu	195
Salbung	28f.; 43ff.	Surrogat	2; 197
Sammel tafeln	17; 117 <sup>6</sup> ; 142f.; 190		
Śatapathabrāhmaṇa	197	Tabarna	29
scape-goat	192 <sup>20</sup>	Tabu	89; 179
Schicksal, vergöttlicht?	91f.	Tafelkataloge	213 <sup>8</sup> ; 96 <sup>33</sup> ; 108; 117 m. Anm. 6; 133
Schicksalsidentität, -übertragung	3f.	Tageszählung	94
Schulen, heth.	96; 98f.; 188; 190; 198	Thargelia	193
Schwein	151ff.	Thron	134 u. ö.
Schwurgötterlisten	87; 191	Thronnamen	29
Sieb	93	Tierbekleidung ?	75 m. Anm. 4
Siegeln von Toren	107	Tötung von Menschen	147
„Sitzwagen“	139	Tor im Ritual	100; 107; 151
Skythen	168	Tor-, „Ring“ ?	123f.
Sonnenfinsternis	174ff.	Torversiegelungsritual	168
sozialer Status	22; 149 m. Anm. 34f.; 164	Totenbegleitopfer	165f.; 168
Stellvertretung im Ritual	118; 120	Totenopfer	166
Strafe	162f.	Totenrituale	139
Substitut, männlich/weiblich	122	Totentempel	15
Substitute, Verbrennen	24	Übersetzungsliteratur	189; 198
Substitution, allgemein	1ff.; 191	Vergöttlichung von Königen	91f.; 165
Substitution, „unfreiwillige“	178	„ des Schicksals	91f.
Sühne, stellvertretende	194f.	Verhüllen von Speisen usw.	80; 93
Sünde	19; 192; 194f.	Weihgeschenke mit Inschrift	16
Sündenbekenntnis	192; 195		
Sündenbock	24; 27; 191ff.		
Śunahšepa-Legende	197		

## D. SPRACHE UND SCHREIBUNG

Abkürzung	40	Farbadjektiva	124
Adverb, „präpositional“	118f.	Haplographie	125; 130 <sup>3</sup>
Akkadisierung	41; 72; 161	-hš-/-kš-	109
Akzenteinheit	17	Ideogrammübertragung	106f.
Diktatfehler	23	Komposita	93
„ bei Ideogrammen?	137	Konditionalsatz, potential	119
Dittographie	125	Metathese š/p	95; 105f. m. Anm. 72
Genitivus objectivus	19		

Nasalisierung	99	-šh-/-šk-	109
Nasalreduktion	17; 121		
Pluralkomplementierung	79f.	Worttrenner: Winkelhaken	142 <sup>20</sup>
Satz-Sandhi	17; 23	Zeichen DÚB	103
Schreibfehler	19; 25	Zeichen HUB/HÚB	123 <sup>17</sup>

## E. WÖRTLICH ZITIERTE TEXTSTELLEN

(Die in Kap. II bearbeiteten und im Glossar berücksichtigten Texte sind durch Fettdruck gekennzeichnet. Kurze Zitate einzelner Texte sind nur, falls unpubliziert, hier aufgenommen)

Bildb. 2 s. KUB XXXVIII 1	III 33–35: 149 <sup>34</sup>
HT 1 II 17'–19'.24'f.: 116	8 III 22f.: 33
IBoT I 29 Rs.39'f.: 41	KBo VII 28 Rs.37'f.: 88
31 Vs.9: 30	66 III 8: 92
33 I 1–4: 19	130 III 7': 108
IBoT II 36: 51ff. (I)	KBo VIII 47, 9'f.: 26
115 + KBo XV 22 + Bo 2767	KBo X 1 Rs.22–24: 23
I 8–11.15–17: 140	2 III 35f.40: 23
120 Rs.2'f.: 49	34 I 1–4. IV 10'–16': 47f.
IBoT III 93 + KBo XV 21 I 1–4: 116	KBo XI 1 Rs.19': 39f.
7–9: 139	14 III 4': 107
<b>147: 132f.</b>	36 IV 7–9: 123
KBo I 10 Rs.42–48: 97	52 V 8': 79
14 Rs.8f.: 29	KBo XII 62, 13'–15': 159f. m. Anm.23
30 I 2f.: 90	91 I 8'...10': 107
42 IV 21.28.30: 19f.	<b>119: 135</b>
44 + KBo XIII 1 Rs.14: 90 <sup>27</sup>	KBo XIII 1 s. KBo I 44 +
KBo II 1 I 30': 123 <sup>17</sup>	15, 5'f.: 26
KBo III 4 I 21f.: 119	16, 9': 26
8 s. KUB VII 1 +	KBo XIV 34 IV 4'f.: 137
21 III 18'f.: 29	KBo XV 1 I 1–II 4': 111ff.
34 I 11–18: 162	II 5'–ff.: 141ff.
II 35: 41 <sup>19</sup>	(außer IV 6'–39')
KBo IV 2 II 9f.14: 121 m. Anm.13	2: 50ff. (B)
6 Vs.10'–15': 120f.	3: 155
Rs.14'f.: 117	4: 156
15' : 82	5: 51ff. (L)
8 II 19': 35	6: 42
10 Vs.5: 91	7: 36ff.
14 III 9: 109	8: 51ff. (G)
KBo V 1 II 47–49: 139	9: 50ff. (A)
2 II 29: 33	11: 50ff. (E)

- 12: 126ff.**  
**13: 133f.**  
**14: 7ff. (E)**  
**15: 136ff.**  
**16 Vs. 7 II: 138ff.**  
 18: 27  
 19 I 22: 116  
     II 2f.: 139  
 21 s. IBoT III 93 +  
 22 s. IBoT II 115 +  
 25 Vs. 28f.: 23  
 33 III 11f.: 104  
 43 II 7f.: 49  
**KBo XVI 25 Vs. 51'-59': 44**  
     86 Vs. 11': 190  
     99 II 8-13: 98  
  
**KUB III 71, 8-10: 97**  
     110, 16: 92  
**KUB IV 17, 3: 96**  
**KUB VI 45 I 59f.: 85**  
     III 26.29-31: 92  
**KUB VII 1 + KBo III 8 II 45: 33**  
     2 I 5. 24: 33  
         5-7.11f.: vgl. 140 m.  
                 Anm. 17ff.  
     5 IV 11-16: 21<sup>69</sup>f.  
     **7: 131f.**  
     **10 I-II: 129ff.**  
     **21: 147f.**  
     22 I 13f. 16-18: 79  
     33 I 5-9: 159  
     53 + XII 58 I 56f.: 15  
     54 I 2f.: 117  
         III 11'f.: 22  
             15'-18': 121  
             19'-27': 101  
     58: s. S. 142f.  
     60 III 7'f.: 137  
**KUB VIII 1 II 19'. III 15: 26**  
     4, 12'f.: 25f.  
     16 + 24 Rs. 10': 26  
     36 II 6'. III 12-15: 105  
**KUB IX 8 Vs. 4-7: 159**  
     10 Rs. r. Kol. 3'-18': 47  
     13 s. KUB XXIV 5 +  
     15 II 16'-20': 32f.  
     28 IV 9-11: 122  
         20: 49  
     31 IV 44'f.: 117  
     32 Vs. 12f.: 117  
         20f.: 120  
     **35: 129**  
  
**KUB X 45 Rs. r. Kol. 8'-27': 46**  
**KUB XII 40: 51ff. (K)**  
     58 s. KUB VII 53 +  
**KUB XIII 4 II 46f.: 16**  
     9 + II 1f.: 81  
**KUB XIV 4 IV 25f.: 18**  
**KUB XV 2: 50ff. (F)**  
**KUB XVII 14: 50ff. (C)**  
     17, 3'-11': 152f.  
     18 II 10'-18': 127  
         24'f.: 146<sup>27</sup>  
     21 + 577/u III 25-27: 104  
     24 III 3'-5': 104f.  
     25 I 2f.: 76  
         12-14: 158  
     28 I 1f. III 18: 17f.  
         IV 45-56.58: 151  
     **31: 50ff. (D)**  
     35 III 9-15: 160  
  
**KUB XX 96 IV 3-6: 24**  
**KUB XXIII 92 Vs. 4': 117**  
**KUB XXIV 5 + IX 13: 7ff.**  
     7 IV 34': 91  
     8 III 7': 29  
     12 III 23: 73  
     14 I 25: 145<sup>23</sup>  
**KUB XXV 42 IV 1-3: 119**  
     51 I 4': 100<sup>48</sup>  
**KUB XXVII 1 I 36: 119**  
     16 IV 25-29: 78f.  
     70 II 24: 107  
**KUB XXIX 1 III 22-24: 122**  
     4 I 44: 75  
         49f.: 100<sup>48</sup>  
         II 18f.: 119  
     8 I 29f.: 122  
     9 IV 6'-8': 26  
     11 s. 1026/u +  
     58 + I 30. IV 15: 96  
**KUB XXX 34 IV 19-24: 158**  
     36 III 2'-14': 74  
     42 IV 3'-5': 133  
     55, 9': 96<sup>33</sup>  
     77: 152  
  
**KUB XXXI 117 II 7f.: 125**  
**KUB XXXII 129 Vs. 5f.: 77**  
     133 I 13f.: 75  
**KUB XXXIII 121 II 7': 89**  
**KUB XXXV 145 Vs. 17: 31**

- KUB XXXVI 83 I 13: 117  
     90, 15'-18': 43  
     **92: 7 ff. (B)**  
     **93: 7 ff. (C)**  
     **94: 7 ff. (D)**  
     109, 5'-7': 28  
     119, 3'-5': 43  
     127 Vs. 13'-15': 18  
 KUB XXXVII 1 Rs. 4'f.: 103  
     190 Rs. 6': 14f.  
 KUB XXXVIII 1 I 28': 94  
     II 3': 100  
     7': 31  
     13, 13': 76  
 KUB XXXIX 71 I 1f.: 33  
 VBoT 87 IV 2': 31  
 Tunn. s. KUB VII 53 +
- Unpublizierte Texte:
- VAT 6198 x + 1. 3'. 5': 87  
 Bo 174 Vs.<sup>2</sup>r.Kol.9'-14': 72f.  
 Bo 415 III 16: 85  
 Bo 423, 5': 40<sup>118</sup>  
 Bo 702 Vs.12': 87  
 Bo 712 l.Kol.x + 2f.: 76  
 Bo 719 Rs.23f.: 121<sup>12</sup>  
 Bo 859 I 10'-12': 31  
 Bo 914 r.Kol.11': 30  
**Bo 1353: 51 ff. (H)**  
 Bo 1758, 17'-19': 137f.  
 Bo 2555 s. S.142f.  
 Bo 2767 s. IBoT II 115 +  
 Bo 2780 Vs.8: 84  
 Bo 2816 IV 10'f.: 39<sup>115</sup>  
 Bo 2935, 10: 95  
 Bo 3066 Vs.6': 75  
 Bo 3804, 4'f.: 77  
 Bo 3948 II 15: 40<sup>118</sup>  
 Bo 3970 Rs.6'f.: 31  
 Bo 4889, 61 (Rs.): 77  
 Bo 4955 r.Kol.15': 84  
 Bo 6925, 5': 91  
 36/a Vs.9'-11': 154  
 404/b Rs.1: 108  
 474/c l.Kol.7'. 9'f.: 93 m.Anm.31  
 705/c + II 8': 86  
 1245/c, 4': 108  
 1781/c + Vs.II<sup>2</sup> 45-52: 73  
 1963/c (+ KUB XXX 50) VI 18'-20':  
     21<sup>68</sup>
- 2312/c Vs.11: 76  
 2327/c III 8: 123<sup>17</sup>  
 2360/c Vs.2: 122  
 2679/c Vs.3'f. 7'-10': 108  
 138/d III 3'f.: 105  
 167/d + 370/f Rs.26': 75  
 402/d II 18: 88  
 79/e Vs.<sup>2</sup> 13'f.: 149<sup>35</sup>  
 120/e IV 2'-12': 154f.  
**148/e: 111, 114f. m. Anm.1a-1f**  
 482/e III 14: 99  
 370/f s. 167/d +  
 597/f II 5: 40  
 779/f r.Kol.6': 75  
     7': 47  
 822/f Rs.7: 91  
 23/g 6'-9': 20  
 35/g, 9: 78  
 40/g Vs.15: 14<sup>53</sup>  
 48/h, 6': 84  
 617/p II 16': 121<sup>12</sup>  
**6/r: 148l.**  
 87/r Vs.<sup>2</sup> II 8'f.: 96  
 148/r 11'f.: 75<sup>3</sup>  
 211/s (= KBo XIII 106) I 2: 152  
 409/s x + 1-3': 33  
 547/s r.Kol.2'-10': 154  
 571/s (= KBo XIII 139), 3': 81  
 127/t (= KBo XIII 244), 2': 49<sup>15</sup>  
 119/u (= KBo XIII 146) I 3'-6': 153f.  
 146/u (= KBo XIII 239), 4: 106  
 256/u (= KBo XIII 93), 7'-13': 41  
 299/u (= KBo XIII 101) IV 16': 99  
 394/u s. S.126f.  
 577/u s. KUB XVII 21 +  
 619/u (= KBo XIII 96), 3'-8': 18  
 932/u, 6'. 10': 25  
**969/u: 134**  
 1026/u + KUB XXIX 11 Vs.14: 26  
 1032/u, 3'f.: 124  
 1141/u Rs.26: 25  
 1733/u Vs.2-7: 21  
 1885/u IV 7: 76  
 2015/u I 2: 104  
 59/v, 5': 73  
 147/v, 13: 78  
 171/v l.Rd.2: 30  
     4f.: 77  
 243/v, 14'f.: 79  
 310/v Vs.13': 89  
 327/v, 6': 77  
**343/v: 134**  
**983/v: 128**

1313/v Vs. 6'. 9': 81

1333/v Rs. 6': 81

14/w, 2': 91

38/w, 6'-8': 21<sup>es</sup>

124/w I 11'f.: 73

171/w + 199/w, 6'. 9'f.: 105

800/w Vs. 9-11: 49

17.159 (PRU IV 126f.), 26f.: 30

17.230 (PRU IV 157), 53: 38<sup>114</sup>

Alalah:

AT 416, 8: 77

454 IV „11“: 81

Ugarit:

RS 12.61 (PRU II Nr. 162): 186

16.146 + 161 (PRU III 184), 13: 77

16.61 (PRU III 39), 3'f.: 77

Ninive:

ABL 46 obv. 12: 172<sup>38</sup>

ABL 653 obv. 6-8: 173

10f.: 172